叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 暗影女巫(the Shadow Witch) 000001

2. 暗影女巫(the Shadow Witch) 000002

3. 暗影女巫(the Shadow Witch) 000003

4. 暗影女巫(the Shadow Witch) 000004

5. 暗影女巫(the Shadow Witch) 000005

6. 暗影女巫(the Shadow Witch) 000006

7. 暗影女巫(the Shadow Witch) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暗影女巫(The Shadow Witch)
第1/7页

[ðə; ði]
THE
这

这

['ʃædəʊ]
SHADOW
阴影

阴影

[wɪtʃ]
WITCH
巫婆

巫婆

[baɪ]
BY
经过

经过

['gɜːtruːd]
GERTRUDE
格特鲁德

格特鲁德

-
CROWNFIELD
-

克朗菲尔德

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
ILLUSTRATIONS **BY**
插图 经过

插图作者

[æn] ['mɛrɪˌmæn] [pek]
ANNE **MERRIMAN** **PECK**
安妮 梅里曼 啄

安妮·梅里曼·佩克

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E **.** **P** **.** **DUTTON** **&** **COMPANY**
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[[ˌaɪ 'viː]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]
Copyright 1922 , BY
版权 - , 经过

版权所有 1922 年，作者

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə][ðə; ði] [frend]
TO THE FRIEND
到 这 朋友

致朋友

[huːm] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn]
WHOM I HAVE NEVER SEEN
谁 我 有 绝不 已见

我从未见过他

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prəʊlɒg] [wʌn]
Prologue 1
序幕 1

序章1

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [faɪv]
I . 5
我 . 5

一、5

[ˌaɪ 'aɪ] . -
II . **23**
二 . -

二、23

[θriː] . -
III . **37**
三、 . -

III.37

[ˌaɪ 'viː] . -
IV . **52**
第四 . -

IV.52

[viː] . -
V . **68**
V . -

V. 68

['sɪksθ] . -
VI . **79**
六年级 . -

VI. 79

[sevn] . -
VII . **101**
七 . -

VII.101

[eɪtθ] . -
VIII . **113**
八 . -

VIII.113

[ɪks] . -
IX . **122**
第九章 . -

IX.122

[eks] . -
X . **148**
X . -

X. 148

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
XI . **166**
十一 . -

十一、166

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -
XII . **181**
十二 . -

XII.181

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
XIII . **201**
十三 . -

XIII.201

[ˌɛksˌaɪ'viː] . -
XIV . **213**
十四 . -

XIV. 213

['ɛksˈviː] . -
XV . 224
十五 . -

XV.224

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . -
XVI . 243
十六 . -

XVI.243

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[prɪns] ['embə(r)] [stretʃt] ['iːgə(r)] [hændz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ 'tiː] -
Prince Ember stretched eager hands to receive it 107
王子 余烬 拉伸 渴望的 双手 到 收到 它 -

艾伯王子伸出急切的手去接它 107

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɪgə(r)] , [prɪns] ['embə(r)] -
She saw before her a glorious figure , Prince Ember 145
她 锯 前 她 一个 辉煌 数字 , 王子 余烬 -

她眼前出现一个光辉灿烂的身影，艾伯王子145号

[ðə; ði] [prɪns] [led] [hɪz; ɪz] [braɪd] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] -
The Prince led his bride home to his Palace of Good Cheer 249
这 王子 引领 他的 新娘 家 到 他的 宫殿 的 好的 欢呼 -

王子带着新娘回到了他的欢乐宫殿 249

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [[wʌn]]
THE SHADOW WITCH [1]
这 阴影 巫婆 [1]

暗影女巫[1]

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[siː]
C
C

C

['əʊmi] ,
OME ,
OME ,

OME，

[sɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈhɑːθˌstəʊn] [ænd; ənd] [geɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]

sit	with	me	beside	the	broad	hearthstone	and	gaze	into	the	depths	of	the	fire
坐	和	我	旁	这	广阔	炉石传说	和	目光	进入	这	深度	的	这	火

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnz] [ləʊ] ,

when	it	burns	low	,
什么时候	它	烧伤	低的	,

请与我一同坐在宽阔的炉边，凝视着炉火渐弱时的深邃火焰。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [fleɪmz] [əˈləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ˈmɑːvələs]

for	not	among	the	leaping	flames	alone	are	there	to	be	seen	marvelous
为了	不是	之中	这	跳跃	火焰	独自的	是	那里	到	是	已见	奇妙

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

因为不仅在跃动的火焰中，才能看到奇妙的事物。

[diːp] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk]

Deep	hidden	from	your	eyes	at	first	,	but	plainly	visible	as	you	look
深的	隐	从	你的	眼睛	在	第一的	,	但	显然	可见的	作为	你	看

[ˈkləʊzə(r)] ,

closer	,
更近	,

起初隐藏得很深，不易察觉，但仔细观察便能清晰可见。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈkaʊntləs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] .

are	countless	forms	of	brightness	and	of	beauty	.
是	无数	表格	的	亮度	和	的	美丽	.

光明和美丽有无数种形式。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [kəʊl] [ðæt] [ˈglɪmə(r)] [ɪn] [ˈskɑːlət] [ænd; ənd] [gəʊld]

You	will	find	them	among	the	shining	coals	that	glimmer	in	scarlet	and	gold
你	将要	寻找	他们	之中	这	灼灼	煤炭	那	微光	在	猩红	和	金子

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈembəz] [[ˌtuːˈtuː]]

before	you	when	the	embers	[	2	]
前	你	什么时候	这	余烬	[	2	]

你会发现它们就在你面前闪烁着猩红和金色光芒的煤炭之中，当余烬[2]

[laɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [wɔːm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] .

lie	clear	and	warm	upon	the	hearth	.
说谎	清除	和	温暖的	之上	这	炉	.

静静地躺在温暖的炉火旁。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈhəʊld] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ðæt] [flɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈembəz] [wɪð] [ˈdelɪkət]

You	will	behold	them	among	the	shadows	that	flit	across	the	embers	with	delicate
你	将要	看哪	他们	之中	这	阴影	那	掠过	穿过	这	余烬	和	精美的

[greɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒfʊl] [hjʊ] .

grace	and	changeful	hues	.
优雅	和	变化	色调	.

你将会看到它们在余烬间轻盈飘动的影子中，以优雅的姿态和变幻的色彩出现。

[hɪə(r)] , [spred] [waɪd] [ˈəʊpən] , [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk(ə)l] [lænd] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] ,

Here	,	spread	wide	open	,	is	a	part	of	the	magical	Land	of	Fire	,
这里	,	传播	宽的	打开	,	是	一个	部分	的	这	神奇	土地	的	火	,

这里，广阔无垠，是神奇的火焰之地的一部分。

[ðə; ði] [ˈwʌndəlænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈembə(r)] [ˈfɛəriz] .

the	wonderland	of	the	good	and	peaceful	Ember	Fairies	.
这	仙境	的	这	好的	和	和平	余烬	仙女	.

善良和平的余烬仙子的仙境。

[ə; eɪ]['gəʊldən] [geɪt] [gɪvz] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

A	golden	gate	gives	entrance	to	it	.
一个	金的	门	给予	入口	到	它	.

一道金色的大门通往那里。

['ʃaɪnɪŋ] ['paːθweiz] [liːd] [θruː] [ɪts] [braɪt] ['gaːdnz] .

Shining	pathways	lead	through	its	bright	gardens	.
灼灼	路径	带领	通过	它是	明亮的	花园	.

明亮的步道穿过它明媚的花园。

[ɪts] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] .

Its	skies	are	warm	and	glowing	.
它是	天空	是	温暖的	和	发光	.

天空温暖而明亮。

[hɪə(r)] , [dekt] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] ['bænəz] ,

Here	,	decked	with	flaming	banners	,
这里	,	甲板	和	炽盛	横幅	,

这里，挂满了燃烧的旗帜，

[stændz] [ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gʊd] [prɪns] ['embə(r)] — [hɪz; ɪz] ['feəri] ['pæləs] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

stands	the	home	of	the	good	Prince	Ember	—	his	fairy	Palace	of	Good	Cheer	.
站立	这	家	的	这	好的	王子	余烬	—	他的	仙女	宫殿	的	好的	欢呼	.

这里矗立着善良的艾伯王子的家——他的仙境般的欢乐宫殿。

[hɪə(r)] [muːvz] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃædəʊ] [ˌprɪn'ses] , [ɪn] ['treɪlɪŋ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd]

Here	moves	the	beautiful	Shadow	Princess	,	in	trailing	garments	of	rose	and
这里	移动	这	美丽的	阴影	公主	,	在	尾随	服装	的	玫瑰	和

['æməθɪst] .

amethyst	.
紫晶	.

美丽的暗影公主身着玫瑰色和紫水晶色的长袍，缓缓走来。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['ekstəsi] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

Here	she	may	be	seen	in	her	dance	of	joy	and	ecstasy	followed	by	her
这里	她	可能	是	已见	在	她	舞蹈	的	喜悦	和	狂喜	随后	经过	她

['feɪθf(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .

faithful	band	of	Shadows	.
忠实	乐队	的	阴影	.

在这里，可以看到她载歌载舞，沉浸在喜悦和狂喜之中，身后跟着她忠实的影子军团。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , [ðə; ðɪ] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [

Long	ago	,	in	the	Land	of	Shadows	,	lived	the	Shadow	Witch	,	the	one	beautiful	[
长的	前	,	在	这	土地	的	阴影	,	居住地	这	阴影	巫婆	,	这	一	美丽的	[

[θriː]]

3	]
3	]

很久以前，在阴影之地，住着一位美丽的阴影女巫[3]

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [dɪm] [ænd; ənd] ['daːksəm] [lænd] [ðæt] [laɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

and	loving	creature	in	all	that	dim	and	darksome	land	that	lies	away	from	the
和	爱	生物	在	全部	那	暗淡	和	黑暗的	土地	那	谎言	离开	从	这

[lænd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

Land	of	Fire	,
土地	的	火	,

在那片远离火之国的幽暗黑暗之地，一个充满爱意的生灵。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [bæk] .

and	between	it	and	the	Chimney	Back	.
和	之间	它	和	这	烟囱	后退	.

以及它和烟囱后墙之间。

[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [də'meɪn] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ɒv; əv] [æʃ] , [weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kɜːlɪŋ]

Close	to	her	domain	is	the	great	Plain	of	Ash	,	where	the	giant	,	Curling
关闭	到	她	领域	是	这	伟大的	清楚的	的	灰	,	在哪里	这	巨大的	,	冰壶

[sməʊk] ,

Smoke	,
抽烟	,

在她领地附近是广袤的灰烬平原，那里耸立着巨人卷烟。

['raɪzɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['krɑːfti] [æʃ] ['gɒblɪn] [ləːk] ,

rises	,	where	the	crafty	Ash	Goblin	lurks	,
上升	,	在哪里	这	狡猾	灰	哥布林	潜伏者	,

在狡猾的灰烬地精潜伏的地方，升起了

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [swuːp] [daʊn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

where	the	boisterous	Wind	in	the	Chimney	swoops	down	from	out	the	Chimney
在哪里	这	喧闹的	风	在	这	烟囱	俯冲	向下	从	出去	这	烟囱

[maʊθ] .

Mouth	.
嘴	.

喧闹的烟囱风从烟囱口呼啸而下。

[nɪə(r)][baɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɜːks] [hɪz; ɪz]

Near	by	,	also	,	in	his	Cave	of	Darkness	,	her	brother	the	Wizard	works	his
靠近	经过	,	还	,	在	他的	洞穴	的	黑暗	,	她	兄弟	这	巫师	作品	他的

[ɪn'tʃɑːntmənt, en-] .

enchantments	.
魔法	.

就在附近，她的哥哥巫师在他的黑暗洞穴里施展着他的魔法。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] ['hɑːkən] ,

If	you	will	but	hearken	,
如果	你	将要	但	倾听	,

如果你愿意听我说，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [grɪm] [lænd] [wɪð] [ɪts]['iːv(ə)l]

I	will	tell	you	how	the	Shadow	Witch	came	to	leave	that	grim	land	with	its	evil
我	将要	告诉	你	如何	这	阴影	巫婆	来了	到	离开	那	严峻	土地	和	它是	邪恶的

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

我将告诉你暗影女巫是如何离开那片充满邪恶仙子的阴森土地的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['dɑːnsɪz] [wɪð] ['hæpinəs] [ə'mɪd][ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	why	it	is	that	she	now	dances	with	happiness	amid	the	good	fairies	of	the
和	为什么	它	是	那	她	现在	舞蹈	和	幸福	之中	这	好的	仙女	的	这

['faɪə(r)] ,

Fire	,
火	,

为什么她现在能在火焰仙子们的陪伴下快乐地跳舞呢?

[ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['embəz] .

in	the	Land	of	Glowing	Embers	.
在	这	土地	的	发光	余烬	.

在炽热余烬之地。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [prɪns] ['embə(r)] ,

You	shall	hear	,	also	,	of	the	noble	Prince	Ember	,
你	将	听到	,	还	,	的	这	高贵	王子	余烬	,

你还会听到关于高贵的安伯王子的事迹。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kwest] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌns] [set] [aʊt] .

and	of	the	quest	upon	which	he	once	set	out	.
和	的	这	寻求	之上	哪个	他	一次	放	出去	.

以及他曾经踏上的征程。

[wɒt] [spiːd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [[fɔːr]]

What	speed	he	had	in	his	high	[	4	]
什么	速度	他	有	在	他的	高的	[	4	]

他在高中时的速度有多快[4]

[əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət]

adventure	,	and	whether	or	no	he	brought	it	to	a	happy	and	fortunate
冒险	,	和	无论	或者	不	他	带来	它	到	一个	快乐的	和	幸运

[kləʊz] ,

close	,
关闭	,

冒险经历，以及他是否最终获得了圆满的结局。

[ðɪs] [teɪl] [wɪl] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . [[faɪv]]

this	tale	will	make	known	to	you	.	[	5	]
这	故事	将要	制作	已知	到	你	.	[	5	]

这个故事会让你知道。[5]

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[əʊ]

O
哦

哦

[ˌen 'iː] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] ,

NE	morning	at	early	dawn	,
东北	早晨	在	早期的	黎明	,

东北方向清晨，黎明时分

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [stəʊl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n]

the	Shadow	Witch	stole	down	her	palace	steps	and	out	into	her	Garden
这	阴影	巫婆	偷窃	向下	她	宫殿	步骤	和	出去	进入	她	花园

[ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,

of	Shadows	,
的	阴影	,

暗影女巫悄悄走下宫殿的台阶，来到了她的暗影花园。

[tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

to	walk	there	alone	.
到	走	那里	独自的	.

独自一人走到那里。

[nɒt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [prɪns] , [siːkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fleɪm]

Not	many	days	before	,	a	stranger	prince	,	seeking	to	deliver	a	beautiful	flame
不是	许多	天	前	,	一个	陌生人	王子	,	寻求	到	递送	一个	美丽的	火焰

[ˌprɪn'ses] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

princess	whom	he	loved	,
公主	谁	他	喜爱	,

就在几天前，一位陌生的王子，为了护送他心爱的美丽火焰公主，

[hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['fɛəriz] [ðæt] [laɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

had	passed	through	the	Land	of	the	Evil	Fairies	that	lies	far	away	from	the
有	通过了	通过	这	土地	的	这	邪恶的	仙女	那	谎言	远的	离开	从	这

[hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

heart	of	the	Fire	.
心	的	这	火	.

曾途经远离火焰中心的邪恶仙女之地。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] , [hɑːf] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ,

The	Shadow	Witch	had	seen	him	,	and	at	first	,	half	in	mischief	,
这	阴影	巫婆	有	已见	他	,	和	在	第一的	,	一半	在	恶作剧	,

暗影女巫看到了他，起初，她半是出于恶作剧，

[ænd; ənd] [hɑːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] , [hæd; həd] [[sɪks]]

and	half	because	she	was	lonely	,	had	[	6	]
和	一半	因为	她	曾是	孤独	,	有	[	6	]

一半是因为她感到孤独，[6]

[traɪd] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] , [tuː; tə] [lʊə(r)] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kwest] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

tried	,	by	her	magic	,	to	lure	him	away	from	his	quest	into	her	own
尝试	,	经过	她	魔法	,	到	饵	他	离开	从	他的	寻求	进入	她	自己的

[lænd] .

land	.
土地	.

她试图用魔法将他从冒险之旅中引诱到她的领地。

[bʌt; bət] [suːn] , [muːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

But	soon	,	moved	by	his	courage	and	goodness	,
但	很快	,	已搬	经过	他的	勇气	和	善良	,

但很快，人们被他的勇气和善良所感动，

[jet] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] ,

yet	most	of	all	by	his	faithful	love	to	his	princess	,
然而	最多	的	全部	经过	他的	忠实	爱	到	他的	公主	,

然而，最重要的是，他对公主忠贞不渝的爱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [eɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm]

she	had	given	him	aid	in	his	undertaking	,	and	had	saved	him	from
她	有	给定	他	援助	在	他的	承诺	,	和	有	已保存	他	从

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

destruction	by	her	brother	,
破坏	经过	她	兄弟	,

她曾帮助他完成这项事业，并救他免遭她哥哥的毒手。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

the	Wizard	of	the	Cave	of	Darkness	.
这	巫师	的	这	洞穴	的	黑暗	.

黑暗洞穴的巫师。

[nəʊ] [sʌtʃ] [braɪt] ['vɪzɪtənt] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

No	such	bright	visitant	had	ever	before	come	into	the	strange	country	where	she
不	这样的	明亮的	贵宾	有	曾经	前	来	进入	这	奇怪的	国家	在哪里	她

[dwelt] ,

dwelt	,
居住	,

在她居住的这个陌生国度里，此前从未有过如此耀眼的访客。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] , [hɜː(r); hə(r)][dɪm] [ˈpæləs] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪsti] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz]

and	when	he	departed	,	her	dim	palace	,	her	misty	woods	and	gardens
和	什么时候	他	已离开	,	她	暗淡	宫殿	,	她	蒙蒙	树林	和	花园

, [ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmædʒɪk] ,

,	even	her	own	magic	,
,	甚至	她	自己的	魔法	,

当他离开后，她昏暗的宫殿、迷雾缭绕的树林和花园，甚至她自身的魔法，都消失了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleʒə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd] [dʌn] .

no	longer	gave	her	pleasure	as	they	once	had	done	.
不	更长	给予	她	乐趣	作为	他们	一次	有	完毕	.

它们不再像以前那样给她带来快乐了。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dəˈmɪnjənz] [leɪ] [ðæt] [ˈlʌvli] [lænd][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd]

Far	from	her	dominions	lay	that	lovely	land	from	whence	the	prince	had
远的	从	她	领地	躺	那	迷人的	土地	从	何处	这	王子	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

远离她的领地，便是王子所来自的美丽土地。

[ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈfaɪə(r)] [ˈfɛəriz] .

the	land	of	the	good	and	happy	Fire	Fairies	.
这	土地	的	这	好的	和	快乐的	火	仙女	.

善良快乐的火仙子们的国度。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [braɪt] [spelz] , [ðə; ðɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈmædʒɪk] , [ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪəs] [laɪf][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈfɛəriz] [ʃiː; ʃi] [njuː]

Of	the	bright	spells	,	the	noble	magic	,	the	joyous	life	of	these	fairies	she	knew
的	这	明亮的	咒语	,	这	高贵	魔法	,	这	欢乐	生活	的	这些	仙女	她	知道

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

她对这些仙子的美好咒语、高贵魔法和快乐生活一无所知。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʌski] [lænd][ʃiː; ʃi] [muːvd] , [[ˈsɛvən]]

Through	her	dusky	land	she	moved	,	[	7	]
通过	她	昏暗	土地	她	已搬	,	[	7	]

她穿过她那片昏暗的土地，[7]

[əˈtendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənts] , [ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊz] , [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəs] ,

attended	by	her	servants	,	the	Shadows	,	working	with	them	her	curious	,
参加	经过	她	仆人	,	这	阴影	,	在职的	和	他们	她	好奇的	,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪstʃɪvəs] , [spelz] .

and	sometimes	mischievous	,	spells	.
和	有时	恶作剧	,	咒语	.

她的仆人——暗影——侍奉着她，与它们一起施展她那些奇特的、有时甚至是恶作剧的魔法。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈwɪzəd] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [tʃɪə(r)] , [spent] [nəʊ] [lʌv] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Her	brother	,	the	Wizard	,	gave	her	no	cheer	,	spent	no	love	upon	her	,
她	兄弟	,	这	巫师	,	给予	她	不	欢呼	,	花费	不	爱	之上	她	,

[tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] ,

taught	her	nothing	good	,
教授	她	没有什么	好的	,

她的哥哥，那个巫师，没有给她带来任何快乐，没有对她表达任何爱，也没有教给她任何有益的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] , [ˈseldəm] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

and	she	,	for	her	own	part	,	seldom	sought	his	presence	.
和	她	,	为了	她	自己的	部分	,	很少	寻求	他的	在场	.

而她自己，却很少主动寻求他的陪伴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] ,

As	she	walked	this	morning	in	her	garden	,	her	dark	eyes	were	troubled	,
作为	她	步行	这	早晨	在	她	花园	,	她	黑暗的	眼睛	是	麻烦	,

今天早上她在花园里散步时，她那双深邃的眼睛里满是忧虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['gɑːmənts] [swiːp] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'hiːdɪd] , [waɪl] [ɪn] ['fænsi] [ʃiː; ʃi]

and	she	let	her	grey	garments	sweep	the	ground	unheeded	,	while	in	fancy	she
和	她	让	她	灰色的	服装	扫	这	地面	无人理会	,	尽管	在	想要	她

['fɒləʊd] [prɪns] ['reɪdiəns] ,

followed	Prince	Radiance	,
随后	王子	辐射	,

她任由灰色的衣袍拖曳在地，浑然不觉，脑海中浮现出追随光辉王子的画面。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['aʊə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [dʌl] [laɪf] .

who	had	come	for	one	brief	hour	into	her	dull	life	.
WHO	有	来	为了	一	简短的	小时	进入	她	乏味的	生活	.

他短暂地闯入了她乏味的生活一个小时。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['ləʊnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ]

She	could	not	but	wonder	whether	she	must	be	always	lonely	as	she	now
她	可以	不是	但	想知道	无论	她	必须	是	总是	孤独	作为	她	现在

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她不禁想，自己是不是注定要永远像现在这样孤独下去了？

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz][hɪz; ɪz][lænd][kʊd; kəd]

whether	she	must	always	wish	in	vain	for	such	happiness	as	his	land	could
无论	她	必须	总是	希望	在	徒劳	为了	这样的	幸福	作为	他的	土地	可以

[gɪv] .

give	.
给	.

她是否注定要永远徒劳地渴望得到他这片土地所能给予的幸福?

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi] [went] ,

Up	and	down	the	alleys	of	the	garden	she	went	,
向上	和	向下	这	小巷	的	这	花园	她	去	,

她沿着花园的小巷来回走动，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	for	a	long	time	no	one	came	to	disturb	her	,
和	为了	一个	长的	时间	不	一	来了	到	打扰	她	,

很长一段时间，没有人来打扰她。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [mj'uːsɪŋz] . [[eit]]

but	at	length	a	voice	broke	in	upon	her	musings	.	[	8	]
但	在	长度	一个	嗓音	打破	在	之上	她	沉思	.	[	8	]

但不久，一个声音打断了她的沉思。[8]

“ ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

“	Mistress	of	the	Shadows	,	”	it	said	,	“	a	messenger	from	your	brother	,
“	情妇	的	这	阴影	,	”	它	说	,	“	一个	信使	从	你的	兄弟	,

[ðə; ði] ['wɪzəd] ,

the	Wizard	,
这	巫师	,

“暗影女主人，”它说，“这是你哥哥，巫师派来的使者。”

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

desires	to	speak	to	you	.
欲望	到	说话	到	你	.

想和你说话。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" The Shadow Witch lifted her eyes .
" 这 阴影 巫婆 抬起 她 眼睛 .

"暗影女巫抬起了眼睛。"

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] .
Before her stood her most faithful servant , Creeping Shadow .
前 她 站立 她 最多 忠实 仆人 , 爬行 阴影 .

在她面前站着她最忠实的仆人，潜行阴影。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ?
" What is his message ?
" 什么 是 他的 信息 ?

他想传达什么信息?

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" the Shadow Witch demanded .
" 这 阴影 巫婆 要求 .

"暗影女巫问道。"

" [hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [ə'ləʊn] , " [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" He declares that it is for your ear alone , " the Shadow answered .
" 他 声明 那 它 是 为了 你的 耳朵 独自的 , " 这 阴影 回答 .

"他宣称这只供你一人聆听，"影子回答道。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [fraʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .
Her mistress frowned impatiently .
她 情妇 皱眉 不耐烦地 .

她的女主人不耐烦地皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
She was in no mood to talk with him .
她 曾是 在 不 情绪 到 讲话 和 他 .

她根本没心情和他说话。

" [hiː; hi] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] ,
" He waits at the palace door , " continued Creeping Shadow ,
" 他 等待 在 这 宫殿 门 , " 持续 爬行 阴影 ,

"他正守在宫殿门口，"潜行阴影继续说道。

" [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] . "
" and says that he will remain there until you are pleased to receive him . "
" 和 说道 那 他 将要 保持 那里 直到 你 是 高兴 到 收到 他 . "

"并表示他会一直待在那里，直到你愿意接待他为止。"

" [gəʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['hɪðə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['ɑːnsə(r)] .
" Go , then , and bring him hither , " was the reluctant answer .
" 去 , 然后 , 和 带来 他 这里 , " 曾是 这 不情愿的 回答 .

"那就去把他带过来吧。"对方不情愿地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
" I will hear what he has to say .
" 我 将要 听到 什么 他 有 到 说 .

"我会听听他怎么说。"

" ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [[naɪn]
" Creeping Shadow hastened to obey , and presently returned accompanied by [9
" 爬行 阴影 加快 到 服从 , 和 目前 返回 伴随 经过 [9
]
]
]

"潜影"迅速遵命，随即返回，并[9]

[ə; eɪ] [dwɔːf] ['kriːtʃə(r)] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['blækɪst] [sʊt] [ænd; ənd][klæd][ɪn] ['reɪmənt] [æz; əz] ['dʌski]

a	dwarfed	creature	,	black	as	the	blackest	soot	and	clad	in	raiment	as	dusky
一个	矮小的	生物	,	黑色的	作为	这	最黑的	煤烟	和	覆膜	在	服饰	作为	昏暗

[æz; əz] [hɪm'self] .

as	himself	.
作为	他自己	.

一个矮小的生物，通体漆黑如墨，身穿与他自身颜色一样暗沉的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] , [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] .

It	was	the	Chief	Imp	,	a	trusted	messenger	of	the	Wizard	.
它	曾是	这	首席	重要	,	一个	可信	信使	的	这	巫师	.

那是首席小恶魔，巫师信任的信使。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ɪ'speʃəli] [dɪs'laɪkt] [hɪm] .

The	Shadow	Witch	especially	disliked	him	.
这	阴影	巫婆	尤其	不喜欢	他	.

暗影女巫尤其讨厌他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ɪm'pɜːtɪnənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['erəndz] ,

He	was	at	times	impertinent	when	he	came	on	her	brother's	errands	,
他	曾是	在	时代	无礼	什么时候	他	来了	在	她	兄弟	跑腿	,

他有时替她哥哥办事时，态度很无礼。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː'self] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] ['kləʊzə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

therefore	she	held	herself	haughtily	and	folded	her	robes	closer	about	her
所以	她	握住	她自己	傲慢地	和	折叠	她	长袍	更近	关于	她

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] .

when	he	drew	near	.
什么时候	他	画	靠近	.

因此，当他靠近时，她傲慢地摆出一副姿态，并将长袍裹得更紧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] [bɔː(r)] [hɪm'self] ['hʌmbli] [tə'deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [feɪs] [wɔː(r)]

But	the	Chief	Imp	bore	himself	humbly	today	and	his	disagreeable	face	wore
但	这	首席	重要	钻孔	他自己	谦卑地	今天	和	他的	令人不快的	脸	穿着

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [diːp] [dɪ'stres] .

an	air	of	deep	distress	.
一个	空气	的	深的	痛苦	.

但今天，小恶魔首领表现得十分谦卑，他那张令人不快的脸上露出了深深的忧虑。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .

He	bowed	himself	to	the	earth	,	and	waited	permission	to	speak	.
他	鞠躬	他自己	到	这	地球	,	和	等待	允许	到	说话	.

他俯身跪倒在地，等待允许才能开口说话。

“ [wɒt] [sez] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ɪm'pɪəriəsli] .

“	What	says	your	master	?	”	demanded	the	Shadow	Witch	imperiously	.
”	什么	说道	你的	掌握	?	”	要求	这	阴影	巫婆	专横跋扈	.

“你的主人有何吩咐？”暗影女巫傲慢地问道。

“ [spiːk] . ”

“	Speak	.	”
”	说话	.	”

“说话。”

“ [ə'læs] ! ” [grəʊn] [ðə; ði] [ɪmp] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prə'faʊnd] [griːf] ,

“	Alas	!	”	groaned	the	Imp	,	as	if	in	profound	grief	,
”	唉	!	”	呻吟	这	重要	,	作为	如果	在	深刻的	悲伤	,

“唉！”小恶魔呻吟道，仿佛陷入了深深的悲痛之中。

“ [maɪ]['mɑːstə(r)] [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kævən] [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

“	My	master	lies	in	his	cavern	sick	unto	death	.
”	我的	掌握	谎言	在	他的	洞穴	生病的	到	死亡	.

“我的主人躺在他的山洞里，病入膏肓。”

[hiː; hi] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

He	begs	that	you	[	10	]
他	乞求	那	你	[	-	]

他恳求你[10]

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒɪk] , [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

will	come	to	him	,	and	,	by	your	magic	,	restore	him	to	himself	.
将要	来	到	他	,	和	,	经过	你的	魔法	,	恢复	他	到	他自己	.

你会来到他身边，用你的魔法让他恢复原状。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ˌʌn'muːvd] .

"	The	Shadow	Witch	regarded	him	unmoved	.
"	这	阴影	巫婆	认为	他	不动	.

"暗影女巫面无表情地看着他。"

" [hæz; həz] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [æz; əz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [nəʊ] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [wɪl]

"	Has	so	great	a	magician	as	my	brother	no	magic	of	his	own	that	will
"	有	所以	伟大的	一个	魔术师	作为	我的	兄弟	不	魔法	的	他的	自己的	那	将要

[biː; bi] ['pəʊt(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] ,

be	potent	to	restore	him	,
是	强效	到	恢复	他	,

"我哥哥是一位如此伟大的魔法师，难道他自己就没有一种强大的魔法可以让他恢复原状吗？"

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɑːsk] [eɪd] [ɒv; əv] [maɪn] ?

that	he	must	ask	aid	of	mine	?
那	他	必须	问	援助	的	矿	?

他竟然要向我求助?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [neɪ] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] , ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Nay	,	madam	,	"	replied	the	Chief	Imp	,	rolling	up	his	eyes	,
"	不	,	女士	,	"	回复	这	首席	重要	,	滚动	向上	他的	眼睛	,

"不，夫人，"小恶魔首领翻了个白眼回答道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [traɪd] ['evri] [miːnz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [grəuz] [nəʊ] ['betə(r)] .

"	He	has	tried	every	means	within	his	power	and	grows	no	better	.
"	他	有	尝试	每一个	方法	之内	他的	力量	和	生长	不	更好的	.

"他已经竭尽所能，但情况却没有好转。"

[hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [ænd; ənd] [bi'siːtʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə]

He	turns	to	you	,	therefore	,	in	his	extremity	and	beseeches	you	not	to
他	转弯	到	你	,	所以	,	在	他的	末端	和	恳求	你	不是	到

[rɪ'fjuːz] [hɪm] .

refuse	him	.
拒绝	他	.

因此，他走投无路，转向你，恳求你不要拒绝他。

" ['nəʊɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ðə; ði] ['krɑːftinəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ]

"	Knowing	,	as	she	did	,	the	craftiness	of	her	brother	,	the	Shadow	Witch
"	会心	,	作为	她	做过	,	这	狡猾	的	她	兄弟	,	这	阴影	巫婆

[hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪð] [dɪs'trʌst] .

heard	his	message	with	distrust	.
听到	他的	信息	和	怀疑	.

"由于她深知哥哥的狡猾，暗影女巫对他的话抱有怀疑。"

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][help] [ðæt] [ðə; ði]

She	knew	that	if	he	had	discovered	that	it	was	by	her	help	that	the
她	知道	那	如果	他	有	发现	那	它	曾是	经过	她	帮助	那	这

[prɪns] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][ænd; ənd][ðæt] ['iːv(ə)l][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,

prince	had	escaped	him	and	that	evil	had	been	brought	upon	himself	,
王子	有	逃脱	他	和	那	邪恶的	有	到过	带来	之上	他自己	,

她知道，如果他发现王子是靠她的帮助才逃脱了他的魔爪，而厄运是他自己招致的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

it	would	go	hard	with	her	once	she	was	in	his	power	.
它	会	去	难的	和	她	一次	她	曾是	在	他的	力量	.

一旦她落入他手中，他就会对她严加看管。

['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [-]

Therefore	,	she	determined	,	[	11	]
所以	,	她	决定	,	[	-	]

因此，她决定[11]

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

before	she	yielded	to	his	request	,
前	她	产生	到	他的	要求	,

在她答应他的请求之前，

[tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

to	learn	from	his	servant	whether	or	not	he	suspected	her	of	what	she
到	学习	从	他的	仆人	无论	或者	不是	他	怀疑	她	的	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他要从仆人那里打听他是否怀疑她做了什么。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [bent] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .

So	she	bent	a	searching	gaze	upon	the	Chief	Imp	and	began	to	question	him	.
所以	她	弯曲	一个	搜索	目光	之上	这	首席	重要	和	开始	到	问题	他	.

于是，她用审视的目光打量着小恶魔首领，开始盘问他。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , “ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['sɪknəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)]

“	Tell	me	,	”	she	commanded	,	“	what	is	this	sickness	from	which	your	master
“	告诉	我	,	”	她	命令	,	“	什么	是	这	疾病	从	哪个	你的	掌握

['sʌfə] ,

suffers	,
遭受	,

她命令道：“告诉我，你主人患的是什么病？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɪts] [kɔːz] ?

and	what	is	its	cause	?
和	什么	是	它是	原因	?

它的原因是什么?

” [ðə; ði][ɪmp] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] .

”	The	Imp	hastened	to	inform	her	.
”	这	重要	加快	到	通知	她	.

小恶魔赶紧去告诉她。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prɪns] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] .

“	A	strange	prince	penetrated	the	Cave	of	Darkness	,	a	short	time	since	.
“	一个	奇怪的	王子	渗透	这	洞穴	的	黑暗	,	一个	短的	时间	自从	.

“不久前，一位神秘的王子进入了黑暗洞穴。”

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

For	reasons	of	his	own	,
为了	原因	的	他的	自己的	,

出于他自己的原因，

[ðə; ði] ['wɪzəd] [sɔ:t] [tu:; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɜ:n] [ɒv; əv] ['veipəz] ,

the	Wizard	sought	to	overpower	him	with	the	spell	of	his	Urn	of	Vapors	,
这	巫师	寻求	到	压倒	他	和	这	拼写	的	他的	瓮	的	蒸汽	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ,

but	the	prince	,
但	这	王子	,

巫师试图用他的蒸汽瓮的咒语制服他，但王子，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ]['mædʒɪk]

who	had	come	upon	him	without	warning	,	suddenly	flashed	about	him	a	magic
WHO	有	来	之上	他	没有	警告	,	突然	闪光灯	关于	他	一个	魔法

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

那人毫无预兆地来到他面前，突然在他周围闪现出一件魔法武器，

[ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] [fleɪmz] , [ðæt] ['ɪnstəntli] [tʊk] [frɒm; frəm][maɪ]['mɑ:stə(r)][ɔ:l]['paʊə(r)][tu:; tə] [prə'tekt]

the	Sword	of	Flames	,	that	instantly	took	from	my	master	all	power	to	protect
这	剑	的	火焰	,	那	即刻	采取	从	我的	掌握	全部	力量	到	保护

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

那把火焰之剑，瞬间夺走了我主人所有保护自己的力量。

[hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [wi:; wi] ['hʌrid] [hɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][æn; ən]['ɪnə(r)] [

He	cried	aloud	to	us	,	and	at	once	we	hurried	him	away	to	an	inner	[
他	哭	大声	到	我们	,	和	在	一次	我们	慌忙	他	离开	到	一个	内	[

-]

12	]
-	]

他大声向我们哭喊，我们立刻把他带到了里面[12]

['tʃeɪmbə(r)] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['dredf(ə)l] [sweɪ] .

chamber	,	far	from	its	dreadful	sway	.
房间	,	远的	从	它是	可怕	摇摆	.

远离其可怕统治的房间。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

There	he	lay	for	a	time	insensible	,	and	we	feared	for	his	life	,
那里	他	躺	为了	一个	时间	麻木不仁	,	和	我们	害怕	为了	他的	生活	,

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

but	at	length	,
但	在	长度	,

他躺在那里昏迷了一段时间，我们担心他的生命安全，但最终，

[tend] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑ:st] ,

tended	by	his	servants	,	he	became	able	to	move	a	little	,	and	,	at	last	,
倾向于	经过	他的	仆人	,	他	成为	有能力的	到	移动	一个	小的	,	和	,	在	最后的	,

['i:v(ə)n][tu:; tə] [spi:k] .

even	to	speak	.
甚至	到	说话	.

在仆人们的照料下，他渐渐能够活动，最后甚至能够说话了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . ”

But	that	is	all	.	”
但	那	是	全部	.	”

仅此而已。

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [sɒ:d] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd]

“	What	has	become	of	this	prince	and	his	magic	sword	?	”	demanded
“	什么	有	变得	的	这	王子	和	他的	魔法	剑	?	”	要求

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ,

the	Shadow	Witch	,
这	阴影	巫婆	,

“这位王子和他的魔法剑究竟发生了什么事？”暗影女巫问道。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [jet] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] .

watching	him	yet	more	closely	.
观看	他	然而	更多的	密切	.

更加密切地观察他。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'hɑ:md] ? ”

“	Have	you	permitted	him	to	escape	with	it	unharmed	?	”
“	有	你	允许	他	到	逃脱	和	它	毫发无损	?	”

“你竟然允许他毫发无损地带着它逃走？”

“ [ɑ:] , ['mædəm] , ” [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪmp] [rɪ'plaɪd] , “ [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] [hɪm] ,

“	Ah	,	madam	,	”	the	Chief	Imp	replied	,	“	When	we	came	to	seek	him	,
“	啊	,	女士	,	”	这	首席	重要	回复	,	“	什么时候	我们	来了	到	寻找	他	,

“啊，夫人，”小妖精首领回答说，“当我们来找他的时候，

[tu:; tə] [ri:k] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [hɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [nəʊ] [treɪs] . ”

to	wreak	vengeance	upon	him	,	he	had	vanished	and	had	left	no	trace	.	”
到	破坏	复仇	之上	他	,	他	有	消失了	和	有	左边	不	痕迹	.	”

为了向他复仇，他消失了，不留任何痕迹。

“ [hæd; həd] [ðɪs] [prɪns] [nəʊ] ['sɜ:vənts] , [nəʊ] [kəm'pænjənz] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [ʃi:; ʃi] .

“	Had	this	prince	no	servants	,	no	companions	?	”	insisted	she	.
“	有	这	王子	不	仆人	,	不	同伴	?	”	坚持	她	.

“这位王子难道没有仆人，没有同伴吗？”她追问道。

“ [nʌn] [hu:] ['gaɪdɪd] [hɪm][tu:; tə][maɪ] ['brʌðərz] ['kævən] ? ”

“	None	who	guided	him	to	my	brother's	cavern	?	”
“	没有任何	WHO	引导	他	到	我的	兄弟	洞穴	?	”

“难道没有人带他去我哥哥的洞穴吗？”

“ [neɪ] , ” [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] , “ [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'ləʊn] .

“	Nay	,	”	he	assured	her	,	“	the	prince	was	quite	alone	.
“	不	,	”	他	保证	她	,	“	这	王子	曾是	相当	独自的	.

“不，”他向她保证，“王子当时完全是独自一人。”

” [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ɑ:skt] [hɪm][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [-]

”	The	Shadow	Witch	asked	him	no	further	[	13	]
”	这	阴影	巫婆	问	他	不	更远	[	-	]

“影子女巫没有再问他什么[13]

['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [stʊd] ['saɪlənt] , ['pɒndərɪŋ] ['di:pli] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][grɑ:nt][ðə; ði]

questions	,	but	stood	silent	,	pondering	deeply	whether	or	no	she	should	grant	the
问题	,	但	站立	沉默的	,	沉思	深	无论	或者	不	她	应该	授予	这

['wɪzərdz] [rɪ'kwest] .

Wizard's	request	.
巫师的	要求	.

她犹豫着，但最终还是沉默不语，认真思考着是否应该答应巫师的请求。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['feəri] [sɒ:d] , [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [prɪns]

She	herself	had	seen	him	overcome	by	the	fairy	sword	,	had	seen	the	prince
她	她自己	有	已见	他	克服	经过	这	仙女	剑	,	有	已见	这	王子

[dɪ'pɑ:t] [ɪn] ['seɪfti] ,

depart	in	safety	,
离开	在	安全	,

她亲眼目睹他被仙剑击败，也亲眼目睹王子平安离去。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['enɪ] ['mædʒɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm]

but	that	her	brother	trusted	to	any	magic	of	her	own	to	restore	him
但	那	她	兄弟	可信	到	任何	魔法	的	她	自己的	到	恢复	他

, [ʃiː; ʃi] ['greɪtlɪ] ['daʊtɪd] .

,	she	greatly	doubted	.
,	她	非常	怀疑	.

但她非常怀疑哥哥是否真的相信她自己的魔法能够让他恢复健康。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [greɪv] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

Still	,	she	believed	that	there	could	be	no	grave	danger	to	herself	in	going	to
仍然	,	她	相信	那	那里	可以	是	不	严重	危险	到	她自己	在	去	到

[hɪm] .

him	.
他	.

然而，她相信去见他不会给她带来任何严重的危险。

['nevə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəli]

Never	,	even	in	the	fulness	of	his	power	,	had	he	been	able	to	really
绝不	,	甚至	在	这	充满	的	他的	力量	,	有	他	到过	有能力的	到	真的

['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

injure	her	.
损伤	她	.

即使在他力量最强大的时候，他也从未真正伤害过她。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][fɪə(r)][hɪm] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] .

Why	should	she	fear	him	now	,	when	he	was	helpless	.
为什么	应该	她	害怕	他	现在	,	什么时候	他	曾是	无助	.

她现在为什么要怕他？他现在毫无还手之力。

[bɪ'saɪdz] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ɪmp] [hæd; həd] [sed] ,

Besides	,	from	what	the	Imp	had	said	,
除了	,	从	什么	这	重要	有	说	,

此外，根据小恶魔所说的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

it	was	not	known	that	she	had	guided	and	protected	the	prince	.
它	曾是	不是	已知	那	她	有	引导	和	受保护	这	王子	.

此前并不知道她曾引导和保护过这位王子。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'izɪnɪs] .

Therefore	she	had	no	cause	for	uneasiness	.
所以	她	有	不	原因	为了	不安	.

因此她没有理由感到不安。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɪmp] ['weɪtɪd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɑːftɪ] [aɪz] .

She	turned	to	where	the	Chief	Imp	waited	,	regarding	her	with	his	crafty	eyes	.
她	转向	到	在哪里	这	首席	重要	等待	,	关于	她	和	他的	狡猾	眼睛	.

她转身看向小恶魔首领，他正用狡黠的眼神打量着她。

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [-]

“	Go	back	to	your	master	,	”	she	[	14	]
“	去	后退	到	你的	掌握	,	”	她	[	-	]

“回到你主人那里去，”她[14]

[beɪd] [hɪm] .

bade	him	.
巴德	他	.

吩咐他。

“ [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['ʃɔːtlɪ] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪm] [wɒt] [eɪd][aɪ][kæn; kən] .

“	Say	to	him	that	I	will	come	shortly	to	render	him	what	aid	I	can	.
“	说	到	他	那	我	将要	来	不久	到	使成为	他	什么	援助	我	能	.

“告诉他，我很快就会来，尽我所能帮助他。”

" [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	Well	pleased	at	the	result	of	his	errand	,	the	Chief	Imp	departed	.
"	出色地	高兴	在	这	结果	的	他的	差事	,	这	首席	重要	已离开	.

"小恶魔首领对自己的任务结果非常满意，便离开了。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['bekən] ['kriːpɪŋ]

As	soon	as	he	was	out	of	sight	the	Shadow	Witch	beckoned	Creeping
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	这	阴影	巫婆	招手	爬行

['ʃædəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lɪftɪd] ['fɪŋgə(r)] .

Shadow	to	her	side	and	instructed	her	with	lifted	finger	.
阴影	到	她	边	和	指示	她	和	抬起	手指	.

他一消失在视线中，暗影女巫就招手让潜行暗影到她身边，并抬起一根手指指示她。

" [ai][gəʊ][ə'ləʊn][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['wɪzəd] , [huː] [laɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz][sent]

"	I	go	alone	to	visit	my	brother	,	the	Wizard	,	who	lies	ill	,	and	has	sent
"	我	去	独自的	到	访问	我的	兄弟	,	这	巫师	,	WHO	谎言	患病的	,	和	有	发送

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

"我独自一人去探望我的哥哥巫师，他生病了，派人来接我。"

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] [taɪm] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [rɪ'tɜːnd] ,

If	,	however	,	much	time	passes	,	and	I	have	not	returned	,
如果	,	然而	,	很多	时间	通过	,	和	我	有	不是	返回	,

但是，如果过了很久我还没有回来，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] .

you	may	be	sure	that	some	evil	has	befallen	me	.
你	可能	是	当然	那	一些	邪恶的	有	发生	我	.

你可以肯定，我遭遇了不幸。

[siːk] [ˌem 'iː] [ðen] , ['ɪnstəntli] , [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [niːd]

Seek	me	then	,	instantly	,	in	the	Cave	of	Darkness	,	for	I	shall	have	need
寻找	我	然后	,	即刻	,	在	这	洞穴	的	黑暗	,	为了	我	将	有	需要

[ɒv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

立刻前往黑暗洞穴寻找我，因为我将需要你。

" ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [swɔː(r)][tuː; tə][ə'beɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	Creeping	Shadow	swore	to	obey	what	she	had	been	told	,	and	her
"	爬行	阴影	发誓	到	服从	什么	她	有	到过	讲述	,	和	她

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

"潜行阴影"发誓要服从她被告知的一切，以及她的女主人，

['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['treɪlɪŋ] [rəʊbz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

gathering	her	trailing	robes	over	her	arm	,	took	her	way	to	the
采集	她	尾随	长袍	超过	她	手臂	,	采取	她	方式	到	这

['wɪzərdz] [keɪv] .

Wizard's	Cave	.
巫师的	洞穴	.

她将拖地的长袍拢在手臂上，朝巫师洞穴走去。

['gluːmi] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

Gloomy	and	forbidding	was	the	Cave	of	Darkness	.
阴沉	和	禁止	曾是	这	洞穴	的	黑暗	.

黑暗洞穴阴森恐怖，令人望而生畏。

[ɪts] ['aʊtə(r)] [wɔ:lz] [rəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪf] - [laɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ɒv; əv] [-]

Its	outer	walls	rose	high	and	cliff	-	like	from	the	great	Plain	of	[	15	]
它是	外	墙壁	玫瑰	高的	和	悬崖	-	喜欢	从	这	伟大的	清楚的	的	[	-	]

它的外墙高耸如悬崖，从[15]大平原上拔地而起。

[æʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jɔ:nɪŋ] ['əʊpənɪŋ] [led] [ɒf] [tu:; tə] [ɪts] [dɑ:k] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ænd; ənd] ['meni] ['dʌski]

Ash	,	and	a	yawning	opening	led	off	to	its	dark	corridors	and	many	dusky
灰	,	和	一个	打哈欠	开幕	引领	离开	到	它是	黑暗的	走廊	和	许多	昏暗

['tʃeɪmbəz] .

chambers	.
房间	.

灰烬，以及一个巨大的开口通向它黑暗的走廊和许多昏暗的房间。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] ['su:nə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] [ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:]

The	Shadow	Witch	had	no	sooner	reached	the	Cave	mouth	and	entered	it
这	阴影	巫婆	有	不	很快	达到	这	洞穴	嘴	和	进入	它

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪmp] ,

than	the	Chief	Imp	,
比	这	首席	重要	,

暗影女巫刚到达洞口并进入其中，首领小恶魔就出现了。

[wɪð] [ə; eɪ] [spɑ:k] ['læntən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [met] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

with	a	spark	lantern	in	his	hand	,	met	her	to	conduct	her	to	his
和	一个	火花	灯笼	在	他的	手	,	遇见	她	到	执行	她	到	他的

['mɑ:stə(r)] .

master	.
掌握	.

他手里拿着一盏火花灯，迎接她，并带她去见他的主人。

[ðeɪ] [pɑ:st] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [ðæt] [vɑ:st] [blæk]

They	passed	swiftly	down	the	narrow	passage	and	came	presently	to	that	vast	black
他们	通过了	迅速地	向下	这	狭窄的	通道	和	来了	目前	到	那	广阔的	黑色的

['tʃeɪmbə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] [keɪv] [hɔ:l] ,

chamber	called	the	Cave	Hall	,
房间	称为	这	洞穴	大厅	,

他们迅速穿过狭窄的通道，很快就来到了那间被称为洞穴大厅的巨大黑色房间。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tu:; tə] [sɪt] .

where	the	Wizard	was	wont	to	sit	.
在哪里	这	巫师	曾是	惯于	到	坐	.

那是巫师常坐的地方。

[ðə; ði] [keɪv] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪmps] , [sʌm; səm] ['klʌstəd] [ɪn] [gru:ps] , ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] ;

The	Cave	Hall	was	filled	with	Imps	,	some	clustered	in	groups	,	whispering	together	;
这	洞穴	大厅	曾是	已填	和	小恶魔	,	一些	聚类	在	团体	,	耳语	一起	;

洞穴大厅里挤满了小恶魔，有的三五成群，窃窃私语；

[sʌm; səm] [lɔl] ['aɪdli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʊt] ['kʊʃnz] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ;

some	lolling	idly	upon	the	soot	cushions	that	lay	about	the	floor	;
一些	懒散	闲散地	之上	这	煤烟	靠垫	那	躺	关于	这	地面	;

有些人懒洋洋地躺在散落在地板上的煤灰垫子上；

[sʌm; səm] ['pi:pɪŋ] ['stelθɪli] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] [sʊt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

some	peeping	stealthily	from	behind	the	heavy	curtains	of	soot	with	which	the
一些	偷窥	悄悄地	从	在后面	这	重的	窗帘	的	煤烟	和	哪个	这

[wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] .

walls	were	hung	.
墙壁	是	悬挂	.

有些偷偷地从墙上挂着的厚重的烟灰帘后窥视。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	their	master	was	nowhere	to	be	seen	.
但	他们的	掌握	曾是	无处	到	是	已见	.

但是他们的主人却不见踪影。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

The	Chief	Imp	went	directly	to	the	[	16	]
这	首席	重要	去	直接地	到	这	[	-	]

首席小恶魔直接去了[16]

['fɑːðə(r)] [wɔːl] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnd] .

farther	wall	and	struck	upon	it	with	his	wand	.
更远	墙	和	击	之上	它	和	他的	魔杖	.

他走到更远处的墙边，用魔杖敲击它。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːn] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnə(r)]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

Instantly	it	yawned	apart	,	and	an	inner	corridor	was	revealed	.
即刻	它	打哈欠	除	,	和	一个	内	走廊	曾是	揭晓	.

它瞬间裂开，露出了一条内部走廊。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ,

This	part	of	the	cave	was	strange	to	the	Shadow	Witch	,
这	部分	的	这	洞穴	曾是	奇怪的	到	这	阴影	巫婆	,

洞穴的这一部分对暗影女巫来说很陌生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['entəd] ['bəʊldli][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [θruː] ['meni]

but	she	entered	boldly	and	followed	her	guide	without	fear	through	many
但	她	进入	大胆地	和	随后	她	指导	没有	害怕	通过	许多

['waɪndɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['tʃeɪmbəz] ,

winding	ways	and	secret	chambers	,
绕线	方式	和	秘密	房间	,

但她大胆地走了进去，毫不畏惧地跟随向导穿过许多蜿蜒的小路和密室。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɔːl] .

until	at	last	he	paused	before	a	second	wall	.
直到	在	最后的	他	暂停	前	一个	第二	墙	.

最后，他在第二堵墙前停了下来。

[hiː; hi] [strʌk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	struck	upon	it	,	as	he	had	upon	the	other	.
他	击	之上	它	,	作为	他	有	之上	这	其他	.

他击中了它，就像他击中另一个一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] , [ɪn][ɪts] [tɜːn] ,

It	opened	,	in	its	turn	,
它	打开	,	在	它是	转动	,

它随后打开了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [mɔː(r)] [prə'faʊndli] [dɑːk] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [ðeɪ]

and	she	saw	before	her	a	room	more	profoundly	dark	than	any	that	they
和	她	锯	前	她	一个	房间	更多的	深刻地	黑暗的	比	任何	那	他们

[hæd; həd] [jet] [pɑːst] [θruː] .

had	yet	passed	through	.
有	然而	通过了	通过	.

她眼前出现了一个房间，比他们之前经过的任何房间都更加黑暗。

[ɪts] ['tʃɑːkəʊl] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'baʊt] [wɪð] ['feɪntli] ['gləʊɪŋ] ['læntənz] ,

Its	charcoal	walls	were	set	about	with	faintly	glowing	lanterns	,
它是	木炭	墙壁	是	放	关于	和	淡淡的	发光	灯笼	,

它的炭黑色墙壁上点缀着微弱发光的灯笼，

[bʌt; bət][səʊ] ['hevi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sʊt] ['kɜːtənz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [lait]

but	so	heavy	were	the	soot	curtains	that	surrounded	them	that	their	light
但	所以	重的	是	这	煤烟	窗帘	那	包围	他们	那	他们的	光

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kwentʃt] .

was	almost	quenched	.
曾是	几乎	淬火	.

但是，他们周围浓重的烟尘遮蔽了他们的光芒，几乎完全熄灭了。

[hɪə(r)] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪmps] , [wʌn] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [spɑːk] ['læntən] ,

Here	,	too	,	were	Imps	,	one	beside	each	spark	lantern	,
这里	,	也	,	是	小恶魔	,	一	旁	每个	火花	灯笼	,

这里也有一些小恶魔，每个火花灯笼旁边都有一个。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]

but	in	the	centre	of	the	room	the	Shadow	Witch	saw	that	which	caused	her
但	在	这	中心	的	这	房间	这	阴影	巫婆	锯	那	哪个	导致	她

[tuː; tə] [tɜːn] [peɪl] [wɪð] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [-]

to	turn	pale	with	misgiving	,	[	17	]
到	转动	苍白	和	疑虑	,	[	-	]

但房间中央的影子女巫看到了让她脸色苍白、疑虑重重的东西[17]。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][ðeə(r)] — [nɒt] [wiːk] [ɔː(r)] [ɪl] ,

for	the	Wizard	of	the	Cave	was	there	—	not	weak	or	ill	,
为了	这	巫师	的	这	洞穴	曾是	那里	—	不是	虚弱的	或者	患病的	,

因为洞穴巫师就在那里——他既不虚弱也不生病，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs]

as	she	had	been	led	to	believe	,	but	recovered	and	standing	in	the	fulness
作为	她	有	到过	引领	到	相信	,	但	恢复	和	常设	在	这	充满

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

of	his	strength	.
的	他的	力量	.

正如她之前所认为的那样，但她恢复了过来，并展现出他全部的力量。

[bɪ'həʊldɪŋ] [hɪm] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['mɪstʃɪf] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ; [njuː] , ['ɔːlsəʊ]

Beholding	him	thus	,	she	knew	that	he	intended	mischief	against	her	;	knew	,	also
凝视	他	因此	,	她	知道	那	他	故意的	恶作剧	反对	她	;	知道	,	还

,

,

,

她看见他这副模样，就知道他想害她；她也知道，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][fɪə(r)] .

that	for	her	safety	she	must	show	no	sign	of	fear	.
那	为了	她	安全	她	必须	展示	不	符号	的	害怕	.

为了自身安全，她不能表现出任何恐惧的迹象。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [maɪ] [əʊn] ['mædʒɪk] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

“	After	all	,	”	she	thought	,	“	my	own	magic	will	protect	me	.
“	后	全部	,	”	她	想法	,	“	我的	自己的	魔法	将要	保护	我	.

“毕竟，”她想，“我自己的魔法会保护我。”

['nevə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [les] ['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

Never	has	it	been	less	potent	than	his	.
绝不	有	它	到过	较少的	强效	比	他的	.

它从未像他的那么弱过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] .

It	will	not	fail	me	now	.
它	将要	不是	失败	我	现在	.

它这次不会让我失望的。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]
" She lifted herself to her full height and stood tall and beautiful before
" 她 抬起 她自己 到 她 满的 高度 和 站立 高的 和 美丽的 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她挺直身子，在他面前高挑美丽地站着。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [blæk] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
her rich black hair falling like a mantle over her shoulders ,
她 富有的 黑色的 头发 坠落 喜欢 一个 地幔 超过 她 肩膀 ,

她浓密的黑发像斗篷一样披在肩上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [stɑːz] [θruː] [ðə; ðɪ] [dʌsk] .
her eyes gleaming like stars through the dusk .
她 眼睛 闪闪发光 喜欢 明星 通过 这 黄昏 .

她的眼睛在暮色中闪烁，如同繁星。

“ [səʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
“ So , you have deceived me , brother , " she said coldly .
“ 所以 , 你 有 受骗 我 , 兄弟 , " 她 说 冷冷地 .

“所以，你骗了我，哥哥。”她冷冷地说。

“ [ai] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] . "
“ I might have known that it would be so . "
“ 我 可能 有 已知 那 它 会 是 所以 . "

“我或许早就预料到会是这样。”

“ ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɔːt] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] , ['bendɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [
“ Even as you have deceived me , " retorted the Wizard , bending a look of [
“ 甚至 作为 你 有 受骗 我 , " 反驳 这 巫师 , 弯曲 一个 看 的 [
-]
18]
-]

“即便你欺骗了我，”巫师反驳道，并瞥了一眼[18]

['mælɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
malice upon her .
恶意 之上 她 .

对她怀有恶意。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['klevə(r)][wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [maɪ]['sɪstə(r)] .
“ But you have been clever once too often , my sister .
“ 但 你 有 到过 聪明的 一次 也 经常 , 我的 姐姐 .

“但是，我的妹妹，你耍小聪明的次数也太多了。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l]
Did you think that I could not guess that it was you who made it possible
做过 你 思考 那 我 可以 不是 猜测 那 它 曾是 你 WHO 制成 它 可能的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [prɪns] [tuː; tə] [stiːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'weəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ɒv; əv]
for the stranger prince to steal upon me unawares with his Sword of
为了 这 陌生人 王子 到 偷 之上 我 不知情 和 他的 剑 的
[fleɪmz] ?
Flames ?
火焰 ?

你以为我猜不到是你让那位陌生的王子能够用他的火焰之剑出其不意地袭击我吗?

[duː; də][aɪ][nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ?
Do I not know your trick of the moving curtain of shadow ?
做 我 不是 知道 你的 诡计 的 这 移动 窗帘 的 阴影 ?

难道我不知道你那变幻莫测的影子戏法吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [skriːnd] [hɪm] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	that	which	screened	him	from	my	eyes	until	it	was	too	late	for
它	曾是	那	哪个	筛选	他	从	我的	眼睛	直到	它	曾是	也	晚的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

me	to	destroy	him	.
我	到	破坏	他	.

正是那层遮蔽物让我看不到他，直到为时已晚，我无法摧毁他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔː'self] [huː] [təʊld] [hɪm] [wen] [tuː; tə] [ənʃiːθ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

It	was	yourself	who	told	him	when	to	unsheath	his	sword	.
它	曾是	你自己	WHO	讲述	他	什么时候	到	拔出	他的	剑	.

是你告诉他何时拔剑的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ðen] , [huː] [meɪd] [ˌem 'iː]['sʌfə(r)] .

It	was	you	,	then	,	who	made	me	suffer	.
它	曾是	你	,	然后	,	WHO	制成	我	遭受	.

是你让我受苦的。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [rɒθ]

But	now	my	time	has	come	to	repay	you	—	to	make	you	feel	the	wrath
但	现在	我的	时间	有	来	到	偿还	你	—	到	制作	你	感觉	这	愤怒

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

of	the	Wizard	of	the	Cave	.
的	这	巫师	的	这	洞穴	.

但现在轮到我报答你了——让你感受一下洞穴巫师的愤怒。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .

"	The	Shadow	Witch	laughed	scornfully	.
"	这	阴影	巫婆	笑了	轻蔑地	.

"暗影女巫轻蔑地笑了。"

" [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I	fear	you	not	,	"	she	cried	.
"	我	害怕	你	不是	,	"	她	哭	.

"我不怕你，"她喊道。

" [hæv; həv][ai][nɒt]['mædʒɪk][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [eɪ] , [æz; əz] [greɪt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [jɔːz] ,

"	Have	I	not	magic	of	my	own	,	ay	,	as	great	even	as	yours	,
"	有	我	不是	魔法	的	我的	自己的	,	哎	,	作为	伟大的	甚至	作为	你的	,

"难道我没有自己的魔法吗？是的，我的魔法甚至和你的一样强大啊！"

[ðæt] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)][in'tʃɑːntmənt, en-] . [-]

that	will	serve	to	protect	me	against	your	enchantments	.	[	19	]
那	将要	服务	到	保护	我	反对	你的	魔法	.	[	-	]

这将保护我免受你的魔法侵害。[19]

[ai][dɪ'faɪ][juː; jʊ] , [ðen] , [mə'dʒɪʃn] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	defy	you	,	then	,	magician	though	you	are	.
我	违抗	你	,	然后	,	魔术师	尽管	你	是	.

即便你是一位魔术师，我也要向你发起挑战。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hɑːm] [ˌem 'iː] .

You	cannot	harm	me	.
你	不能	伤害	我	.

你伤害不了我。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][bəʊld] , [bʌt; bət][fɪə(r)] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

"	Her	words	were	bold	,	but	fear	clutched	at	her	heart	in	spite	of
"	她	字	是	大胆的	,	但	害怕	紧握	在	她	心	在	尽管如此	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"她的话语掷地有声，但尽管如此，恐惧仍然紧紧攫住了她的心。"

[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dipɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [keɪv] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

Here	in	this	deepest	part	of	the	Wizard's	Cave	,	surrounded	by	his	servants	,
这里	在	这	最深处	部分	的	这	巫师的	洞穴	,	包围	经过	他的	仆人	,

在这座巫师洞穴的最深处，他被他的仆人包围着，

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]

and	distant	from	her	own	,	what	would	become	of	her	if	her
和	遥远	从	她	自己的	,	什么	会	变得	的	她	如果	她

['mædʒɪk] [feɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ?

magic	failed	before	his	?
魔法	失败的	前	他的	?

如果她的魔法在他之前失效，而她又与自己的族群疏远，她将会怎样?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [test] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	that	it	would	be	folly	to	stay	and	test	it	.
她	知道	那	它	会	是	蠢事	到	停留	和	测试	它	.

她知道留下来试探是愚蠢的。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [taɪm] .

She	determined	to	escape	while	there	was	yet	time	.
她	决定	到	逃脱	尽管	那里	曾是	然而	时间	.

她决心趁还有时间逃走。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɑːt] [pɑːst] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

With	a	rush	she	attempted	to	dart	past	him	,	but	in	vain	.
和	一个	匆忙	她	尝试过	到	镖	过去的	他	,	但	在	徒劳	.

她猛地想要从他身边跑过去，但徒劳无功。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

He	stretched	his	long	arms	and	caught	her	to	him	,	and	though	she
他	拉伸	他的	长的	武器	和	捕捉	她	到	他	,	和	尽管	她

['strʌg(ə)ld] ['despərətli] [ə'genst] [hɪm] ,

struggled	desperately	against	him	,
挣扎	绝望地	反对	他	,

他伸出长臂将她搂在怀里，尽管她拼命挣扎，

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] .

he	held	her	fast	.
他	握住	她	快速地	.

他紧紧地抱着她。

“ [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['hɔːsli] .

“	Away	with	the	lights	,	”	shouted	the	Wizard	hoarsely	.
“	离开	和	这	灯	,	”	喊叫	这	巫师	沙哑地	.

“把灯关掉！”巫师嘶哑地喊道。

[ə'biːdiəntli] [ðə; ði] [ɪmps] [snætʃt] [ðə; ði] ['læntənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [heɪst] ,

Obediently	the	Imps	snatched	the	lanterns	from	the	walls	and	vanished	with	them	in	haste	,
顺从地	这	小恶魔	抢夺	这	灯笼	从	这	墙壁	和	消失了	和	他们	在	匆忙	,

小妖精们乖乖地从墙上摘下灯笼，匆匆消失不见了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [-]

leaving	the	Shadow	Witch	[	20	]
离开	这	阴影	巫婆	[	-	]

离开暗影女巫[20]

[ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ræpt] [ɪn] [dipɪst] ['dɑːknəs] .

alone	with	her	brother	,	wrapped	in	deepest	darkness	.
独自的	和	她	兄弟	,	包装	在	最深处	黑暗	.

她和哥哥孤零零地待在一起，被深深的黑暗笼罩。

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] [rɔːt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ,

By	what	means	he	wrought	upon	her	there	she	could	not	tell	,
经过	什么	方法	他	锻	之上	她	那里	她	可以	不是	告诉	,

她无法得知他究竟用了什么手段对她做了什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɔː(r)] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

for	she	could	neither	see	his	face	,	nor	hear	his	words	.
为了	她	可以	两者都不	看	他的	脸	,	也不	听到	他的	字	.

因为她既看不到他的脸，也听不到他的话。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] [p'aʊəz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	only	knew	that	suddenly	all	her	magic	powers	departed	from	her	,
她	仅有的	知道	那	突然	全部	她	魔法	权力	已离开	从	她	,

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] ['helpləs] .

leaving	her	completely	helpless	.
离开	她	完全地	无助	.

她只知道，突然间她所有的魔法力量都离开了她，让她彻底失去了反抗能力。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] [hɑːʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['saʊndɪd] ['traiəmf, -ʌmf] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

In	her	ears	the	harsh	voice	of	the	Wizard	sounded	triumphing	over	her	.
在	她	耳朵	这	残酷的	嗓音	的	这	巫师	听起来	胜利	超过	她	.

在她耳边，巫师那刺耳的声音仿佛在向她宣告胜利。

“ [ðʌs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'peɪd] [ɪn] [pɑːt] , [maɪ] ['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [eɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['enəmɪz] .

“ Thus	you	are	repaid	in	part	,	my	sister	,	for	giving	aid	to	my	enemies	.
” 因此	你	是	已偿还	在	部分	,	我的	姐姐	,	为了	给予	援助	到	我的	敌人	.

“我的妹妹，你帮助我的敌人，这是你应得的部分报应。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [trɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] ,

It	will	be	long	before	you	trick	me	again	,	for	,
它	将要	是	长的	前	你	诡计	我	再次	,	为了	,

你很久都不会再骗我了，因为……

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [freʃ] [pruːf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] ,

lest	you	should	try	to	give	me	some	fresh	proof	of	your	cleverness	,
免得	你	应该	尝试	到	给	我	一些	新鲜的	证明	的	你的	聪明才智	,

免得你再想拿出什么新证据来证明你的聪明才智，

[ai] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)] .

I	have	prepared	for	you	the	darkness	of	this	prison	chamber	.
我	有	准备	为了	你	这	黑暗	的	这	监狱	房间	.

我已经为你准备好了这间黑暗的牢房。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['paʊə(r)] , [kæn; kən] [wɜːk] ['mædʒɪk] .

In	it	no	Shadow	can	have	power	,	can	work	magic	.
在	它	不	阴影	能	有	力量	,	能	工作	魔法	.

在这个世界里，任何阴影都无法拥有力量，也无法施展魔法。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [friː] .

Here	you	shall	remain	,	until	I	choose	to	set	you	free	.
这里	你	将	保持	,	直到	我	选择	到	放	你	自由的	.

你将留在这里，直到我决定释放你为止。

” [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [-]

” He	released	her	hands	,	and	she	sank	[	21	]
” 他	发布	她	双手	,	和	她	沉没	[	-	]

他松开了她的手，她沉了下去[21]

['wiːkli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] .

weakly	down	to	the	floor	of	the	cavern	.
弱	向下	到	这	地面	的	这	洞穴	.

虚弱地跌落到洞穴底部。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [dɪ'pɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt]

She	heard	his	footsteps	departing	through	the	darkness	and	presently	she	knew	that
她	听到	他的	脚步声	离开	通过	这	黑暗	和	目前	她	知道	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

she	was	quite	alone	.
她	曾是	相当	独自的	.

她听到他的脚步声渐渐消失在黑暗中，她立刻意识到自己孤身一人了。

['laɪɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

Lying	where	she	had	fallen	,	she	waited	until	a	little	strength	came	back	to
说谎	在哪里	她	有	倒下	,	她	等待	直到	一个	小的	力量	来了	后退	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她躺在倒下的地方，等待着恢复一些力气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] , ['grəʊpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð]

Then	she	crept	from	side	to	side	of	her	prison	,	groping	her	way	with
然后	她	悄悄地爬	从	边	到	边	的	她	监狱	,	摸索	她	方式	和

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

然后她蹑手蹑脚地在牢房里来回爬行，用手摸索着前进。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

for	she	could	see	nothing	.
为了	她	可以	看	没有什么	.

因为她什么也看不见。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['hevi] [sʊt] ['kɜːtənz] [sweɪ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

She	felt	the	heavy	soot	curtains	sway	beneath	her	fingers	;	she	felt	the	walls	of
她	毛毡	这	重的	煤烟	窗帘	摇摆	下面	她	手指	;	她	毛毡	这	墙壁	的

['tʃɑːkəʊl] ,

charcoal	,
木炭	,

她感觉到指尖下沉重的烟熏窗帘在摇曳；她感觉到炭黑的墙壁，

[hɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

hard	and	unyielding	,	behind	them	.
难的	和	不屈	,	在后面	他们	.

在他们身后，是坚硬而毫不妥协的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] .

It	was	as	if	the	room	were	sealed	.
它	曾是	作为	如果	这	房间	是	密封	.

房间仿佛被密封了一样。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['feɪntɪst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] — [ðæt]

Thus	she	learned	that	there	was	no	faintest	hope	for	her	of	escape	—	that
因此	她	学习	那	那里	曾是	不	最微弱	希望	为了	她	的	逃脱	—	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

于是她明白自己根本没有一丝逃脱的希望——她就是……

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [sed] , [kəm'pliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

as	the	Wizard	had	said	,	completely	in	his	power	.
作为	这	巫师	有	说	,	完全地	在	他的	力量	.

正如巫师所说，一切都在他的掌控之中。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,
Yet she did not give way to despair ,
然而 她 做过 不是 给 方式 到 绝望 ,

但她并没有屈服于绝望，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .
for she knew that her servants were many and faithful .
为了 她 知道 那 她 仆人 是 许多 和 忠实 .

因为她知道她的仆人众多且忠心耿耿。

“ [ai] [wɪl] [weɪt] ['peɪʃntli] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ I will wait patiently , ” she whispered to herself .
“ 我 将要 等待 耐心 , ” 她 低声说道 到 她自己 .

“我会耐心等待，”她低声对自己说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [lɒŋ] , [-]
“ It cannot be long , [22]
“ 它 不能 是 长的 , [-]

“不会太久，[22]

[fɔː(r); fə(r)] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [wɒt] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] — [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [kʌm]
for Creeping Shadow will not forget what I told her — will not fail to come
为了 爬行 阴影 将要 不是 忘记 什么 我 讲述 她 — 将要 不是 失败 到 来
[tuː; tə][maɪ][help] . ” [-]
to my help . ” [23]
到 我的 帮助 . ” [-]

因为潜影不会忘记我告诉她的话——一定会来帮助我。”[23]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[siː]
C
C

C

[riːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [bɔː(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
REEPING SHADOW bore constantly in mind the parting words of her mistress ,
收割 阴影 钻孔 不断地 在 头脑 这 离别 字 的 她 情妇 ,

收割的影子始终牢记着女主人临别时的嘱咐。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] ['meni] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl]
and when she had waited patiently until many hours had passed and still
和 什么时候 她 有 等待 耐心 直到 许多 小时 有 通过了 和 仍然
[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] ,
the Shadow Witch did not return ,
这 阴影 巫婆 做过 不是 返回 ,

当她耐心等待了几个小时，但暗影女巫仍然没有回来时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
she knew the time had come to go in search of her .
她 知道 这 时间 有 来 到 去 在 搜索 的 她 .

她知道是时候去找她了。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] , [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]
Saying nothing to her fellow - servants of her errand , she set out without
说 没有什么 到 她 同伴 - 仆人 的 她 差事 , 她 放 出去 没有
['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .
further delay .
更远 延迟 .

她没有向其他仆人说明自己的来意，便立即出发了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]

As	she	went	through	the	garden	and	out	into	the	dim	stretches	of	the	Land
作为	她	去	通过	这	花园	和	出去	进入	这	暗淡	伸展	的	这	土地

[ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,

of	Shadows	,
的	阴影	,

当她穿过花园，走进幽暗的阴影之地时，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['keəf(ə)l] [wɒtʃ] , [ðæt] [-]

she	kept	careful	watch	,	that	[	24	]
她	保留	小心	手表	,	那	[	-	]

她一直密切关注着，[24]

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒn]

she	might	not	overlook	her	dear	mistress	,	in	case	she	should	be	approaching	on
她	可能	不是	俯瞰	她	亲爱的	情妇	,	在	案件	她	应该	是	接近	在

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [weɪ] .

her	homeward	way	.
她	回家	方式	.

如果她亲爱的女主人正在回家的路上，她或许不会忽略她。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [æʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][skæn][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)]

She	reached	the	Plain	of	Ash	and	stood	for	a	moment	to	scan	it	far
她	达到	这	清楚的	的	灰	和	站立	为了	一个	片刻	到	扫描	它	远的

[ænd; ənd] [waɪd] .

and	wide	.
和	宽的	.

她来到了灰烬平原，站了一会儿，环顾四周。

['əʊnli][ðə; ði] [greɪ] [ɪk'spæns] , ['dɒtɪd] [wɪð] [ləʊ] [hɪlz] [ænd; ənd] [maʊndz] [ɒv; əv] [æʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]

Only	the	grey	expanse	,	dotted	with	low	hills	and	mounds	of	ash	lay	before
仅有的	这	灰色的	广阔	,	虚线	和	低的	丘陵	和	土堆	的	灰	躺	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

眼前只有一片灰色的荒原，点缀着低矮的山丘和堆积的灰烬。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [muːvd] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

Not	a	living	creature	moved	upon	its	surface	.
不是	一个	活的	生物	已搬	之上	它是	表面	.

它的表面上没有任何生物活动。

[ʃʊə(r)] [ðen] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sped] [ə'weɪ] [ə'krɒs]

Sure	then	that	mischief	had	indeed	befallen	the	Shadow	Witch	,	she	sped	away	across
当然	然后	那	恶作剧	有	的确	发生	这	阴影	巫婆	,	她	加速	离开	穿过

[ðə; ði] [pleɪn] ,

the	Plain	,
这	清楚的	,

她确信暗影女巫确实遭遇了厄运，便飞快地穿过平原逃走了。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəsli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv]

and	with	an	anxiously	beating	heart	arrived	at	the	entrance	to	the	Cave
和	和	一个	焦虑地	殴打	心	到达的	在	这	入口	到	这	洞穴

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

of	Darkness	.
的	黑暗	.

怀着忐忑不安的心，他来到了黑暗洞穴的入口。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

She	plunged	into	it	.
她	暴跌	进入	它	.

她一头扎了进去。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi][met] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

In	the	long	corridor	that	led	to	the	Cave	Hall	,	she	met	,	from	time	to	time	,
在	这	长的	走廊	那	引领	到	这	洞穴	大厅	,	她	遇见	,	从	时间	到	时间	,

在通往洞穴大厅的长廊里，她不时会遇到：

[ɪmps] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['maːstəz] ['bɪznəs] ,

Imps	coming	and	going	upon	their	master's	business	,
小恶魔	未来	和	去	之上	他们的	硕士学位	商业	,

小恶魔们进进出出，执行着主人的公务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

and	she	hoped	that	they	might	give	her	some	news	of	her	mistress	.
和	她	希望	那	他们	可能	给	她	一些	消息	的	她	情妇	.

她希望他们能给她带来一些关于她女主人的消息。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][wʌn] , “ [ɪz][maɪ] [-]

“	Tell	me	,	”	she	cried	to	one	,	“	Is	my	[	25	]
“	告诉	我	,	”	她	哭	到	一	,	“	是	我的	[	-	]

“告诉我，”她对其中一个喊道，“是我的[25]

['mɪstrəs] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ?

mistress	,	the	Shadow	Witch	still	in	the	Cave	?
情妇	,	这	阴影	巫婆	仍然	在	这	洞穴	?

女主人，那位还在洞穴里的暗影女巫呢?

” [bʌt; bət][ðə; ði][ɪmp] [lɑːft] ['dʒɪrɪŋli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

”	But	the	Imp	laughed	jeeringly	in	her	face	and	disappeared	,	making	no	answer	.
”	但	这	重要	笑了	嘲笑地	在	她	脸	和	消失	,	制作	不	回答	.

“但小恶魔对着她嘲笑了一番，然后消失了，没有回答。”

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ,

A	second	servant	of	the	Wizard	passed	her	,	and	when	she	asked	him	the	same	question	,
一个	第二	仆人	的	这	巫师	通过了	她	,	和	什么时候	她	问	他	这	相同的	问题	,

巫师的第二个仆人从她身边经过，当她问他同样的问题时，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [rɪ'plaɪ][ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɔːlsəʊ] .

he	gave	her	an	impertinent	reply	and	vanished	also	.
他	给予	她	一个	无礼	回复	和	消失了	还	.

他无礼地回了她一句，然后也消失了。

[mɔː(r)] [ʌn'iːzi] , [ðen] , [ðæn; ðən]['evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] ,

More	uneasy	,	then	,	than	ever	,	because	of	their	behavior	,
更多的	不安	,	然后	,	比	曾经	,	因为	的	他们的	行为	,

因此，由于他们的行为，他比以往任何时候都更加不安。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [hɔːl] .

she	went	on	her	way	in	silence	and	came	to	the	great	Cave	Hall	.
她	去	在	她	方式	在	沉默	和	来了	到	这	伟大的	洞穴	大厅	.

她默默地继续前行，来到了宏伟的洞穴大厅。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

Never	before	had	she	entered	it	alone	.
绝不	前	有	她	进入	它	独自的	.

她以前从未独自进入过那里。

[ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][tʃeə(r)] , [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['sɪtɪŋ] .

In	a	huge	chair	,	near	to	the	farther	wall	,	she	saw	the	Wizard	sitting	.
在	一个	巨大的	椅子	,	靠近	到	这	更远	墙	,	她	锯	这	巫师	坐着	.

她看到巫师坐在靠近远处墙壁的一张大椅子上。

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][krɑːft] ,

His	shaggy	brows	were	bent	over	a	Book	of	Craft	,
他的	毛茸茸	眉毛	是	弯曲	超过	一个	书	的	工艺	,

他浓密的眉毛低垂着，正翻阅着一本工艺书。

[weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['kruːəl] [spelz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][məʊst]

wherein	were	written	all	those	ancient	and	cruel	spells	in	which	he	most
其中	是	书面	全部	那些	古老的	和	残忍的	咒语	在	哪个	他	最多

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

其中记载着他最喜欢的那些古老而残酷的咒语。

[æn; ən]['iːv(ə)l]['veɪpə(r)] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] , ['sɜːklɪŋ] [raʊnd]

An	evil	vapor	floated	from	the	pages	of	the	book	and	,	circling	round
一个	邪恶的	汽	漂浮	从	这	页面	的	这	书	和	,	盘旋	圆形的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

一股邪恶的气息从书页间飘出，在他头顶盘旋，

[hɑːf][hɪd][hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] [ænd; ənd]['dɪndʒi] [bɪəd] .

half	hid	his	grim	face	and	dingy	beard	.
一半	隐藏	他的	严峻	脸	和	昏暗的	胡须	.

他半遮着自己阴沉的脸和脏兮兮的胡须。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

It	crept	along	the	folds	of	his	[	26	]
它	悄悄地爬	沿着	这	折叠	的	他的	[	-	]

它沿着他的褶皱爬行[26]

[blæk] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['sləʊli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['veɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [mɪst]

black	garments	and	settled	slowly	about	his	feet	,	veiling	them	in	a	yellow	mist
黑色的	服装	和	定居	缓慢地	关于	他的	脚	,	面纱	他们	在	一个	黄色的	薄雾

.

:
.

黑色的衣袍缓缓落在他的脚边，将他笼罩在一片黄色的薄雾之中。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [bɪ'held] [hɪm] [wɪð] [dred] .

The	Shadow	beheld	him	with	dread	.
这	阴影	观看	他	和	恐惧	.

阴影带着恐惧的目光注视着他。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .

She	feared	to	speak	with	him	.
她	害怕	到	说话	和	他	.

她害怕和他说话。

[bʌt; bət][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

But	one	whom	she	loved	was	in	danger	.
但	一	谁	她	喜爱	曾是	在	危险	.

但她所爱的人却身处险境。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Without	making	a	sound	,	she	drew	nearer	until	she	stood	directly	before	him	.
没有	制作	一个	声音	,	她	画	更近	直到	她	站立	直接地	前	他	.

她一言不发，慢慢走近，直到站在他面前。

“ [sɜː(r)] ['wɪzəd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ai] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['mɪstrəs] .

“	Sir	Wizard	,	”	she	cried	,	“	I	come	to	seek	my	mistress	.
”	先生	巫师	,	”	她	哭	,	”	我	来	到	寻找	我的	情妇	.

“巫师大人，”她喊道，“我来寻找我的女主人。”

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [keɪv] [hɔːl] , [raʊzd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [frɒm; frəm]

”	Her	voice	,	echoing	through	the	silent	Cave	Hall	,	roused	the	Wizard	from
”	她	嗓音	,	回声	通过	这	沉默的	洞穴	大厅	,	唤醒	这	巫师	从

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['stʌdiz] .

his	evil	studies	.
他的	邪恶的	研究	.

她的声音在寂静的洞穴大厅中回荡，将正在进行邪恶研究的巫师吵醒了。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['æŋgri] [ə'stɒnɪʃmənt] .

He	threw	back	his	head	in	angry	astonishment	.
他	扔	后退	他的	头	在	生气的	惊讶	.

他愤怒而震惊地仰起头。

“ [juː; jʊ] ['ʃædəʊz] [grəʊ] ['ɪmpjədənt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['fraʊnɪŋ] .

“	You	Shadows	grow	impudent	,	”	he	exclaimed	frowning	.
”	你	阴影	生长	厚颜无耻	,	”	他	惊呼	皱眉	.

“你们这些影子真是不知羞耻！”他皱着眉头喊道。

“ [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [keɪv] ?

“	Who	has	given	you	leave	to	intrude	upon	me	in	my	Cave	?
”	WHO	有	给定	你	离开	到	侵入	之上	我	在	我的	洞穴	?

谁允许你擅闯我的山洞?

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [glɑːns] [hiː; hi][kɑːst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz]

”	In	spite	of	the	indignant	glance	he	cast	upon	her	,	Creeping	Shadow	was
”	在	尽管如此	的	这	愤怒	瞥一眼	他	投掷	之上	她	,	爬行	阴影	曾是

[nɒt] [dɔːnt] .

not	daunted	.
不是	畏惧	.

尽管他愤怒地瞪了她一眼，但潜影并没有被吓倒。

“ [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['mɪstrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	I	came	to	seek	my	mistress	,	”	she	repeated	.
”	我	来了	到	寻找	我的	情妇	,	”	她	重复	.

“我来寻找我的女主人，”她重复道。

“ [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæz; həz] [beɪd] [ˌem 'iː] [-]

“	She	herself	has	bade	me	[	27	]
”	她	她自己	有	巴德	我	[	-	]

“她自己吩咐我[27]

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

照做。

[tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? ”

Tell	me	,	then	,	where	I	shall	find	her	?	”
告诉	我	,	然后	,	在哪里	我	将	寻找	她	?	”

那么，请告诉我，我该去哪里才能找到她?

“ [juː; jʊ] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ɪn] [veɪn] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

“	You	seek	her	here	in	vain	,	”	declared	the	Wizard	.
”	你	寻找	她	这里	在	徒劳	,	”	声明	这	巫师	.

“你在这里寻找她是徒劳的，”巫师说道。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

“	I	will	give	you	no	news	of	her	,	neither	will	I	be	disturbed	.
”	我	将要	给	你	不	消息	的	她	,	两者都不	将要	我	是	不安	.

“我不会告诉你她的任何消息，我也不会为此感到不安。”

[bɪ'gɒn] [æt; ət] [wʌns] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

Begone	at	once	or	it	will	be	the	worse	for	you	.	”
走开	在	一次	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.	”

立刻滚开，否则你会吃亏的。

“ [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [pə'sistid]

“	Nay	,	but	I	must	know	what	you	have	done	to	her	,	”	persisted
”	不	,	但	我	必须	知道	什么	你	有	完毕	到	她	,	”	持续

['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] .

Creeping	Shadow .
爬行	阴影 .

“不，但我必须知道你对她做了什么，”潜影坚持道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] , [huːm] [juː; jʊ] [sent] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)]

“	It	was	to	follow	the	Chief	Imp	,	whom	you	sent	,	that	she	left	her
”	它	曾是	到	跟随	这	首席	重要	,	谁	你	发送	,	那	她	左边	她

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .

Garden	of	Shadows .
花园	的	阴影 .

“她离开她的阴影花园，是为了跟随你派来的首席小恶魔。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

It	was	here	that	she	bade	me	seek	her	if	she	did	not	return .
它	曾是	这里	那	她	巴德	我	寻找	她	如果	她	做过	不是	返回 .

她嘱咐我，如果她没有回来，就在这里去找她。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] .

The	time	has	been	long	,	and	I	have	come	to	obey	her	commands .
这	时间	有	到过	长的	,	和	我	有	来	到	服从	她	命令 .

时间已经过去很久了，我已经学会服从她的命令。

” [ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [flæʃt] [wɪð] [rɒθ] .

”	The	sharp	eyes	of	the	Wizard	flashed	with	wrath .
”	这	锋利的	眼睛	的	这	巫师	闪光灯	和	愤怒 .

巫师锐利的眼神中闪过一丝怒火。

“ [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] ['θʌndə] , ['smaɪtɪŋ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv][krɑːft] .

“	What	if	she	be	here	?	”	he	thundered	,	smiting	shut	his	Book	of	Craft .
”	什么	如果	她	是	这里	?	”	他	雷鸣	,	惩罚	关闭	他的	书	的	工艺 .

“如果她在这里怎么办？”他怒吼道，啪地一声合上了魔法书。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'fend] [ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai]

“	She	is	my	sister	,	and	when	she	offends	me	I	shall	punish	her	as	I
”	她	是	我的	姐姐	,	和	什么时候	她	冒犯	我	我	将	惩治	她	作为	我

[tʃuːz] .

choose .
选择 .

“她是我妹妹，如果她冒犯了我，我会按照我的意愿惩罚她。”

[lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [ðen] .

Learn	the	truth	then .
学习	这	真相	然后 .

到时候就知道了。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [-]

She	lies	hidden	in	[	28]
她	谎言	隐	在	[	-]

她藏身于[28]

[ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['kævən] ,

the	deepest	part	of	my	cavern	,
这	最深处	部分	的	我的	洞穴	,

我洞穴的最深处，

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [wɜːk] [nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['mædʒɪk] [ˌðeər'ɪn] ;

in	a	dungeon	so	dark	that	she	can	work	none	of	her	grey	magic	therein	;
在	一个	地牢	所以	黑暗的	那	她	能	工作	没有任何	的	她	灰色的	魔法	其中	;

她身处一个漆黑的地牢，在那里她无法施展任何灰色魔法；

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [səʊ] [rɪ'məʊt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [kæn; kən] ['evə(r)] ['penətreɪt] [tuː; tə]

in	a	dungeon	so	remote	that	none	of	her	servants	can	ever	penetrate	to
在	一个	地牢	所以	偏僻的	那	没有任何	的	她	仆人	能	曾经	穿透	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

在一个极其偏僻的地牢里，她的任何仆人都永远无法到达那里；

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] [huːz] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['taɪtli] [siːld] , [səʊ] ['kleveli] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,

a	dungeon	whose	walls	are	so	tightly	sealed	,	so	cleverly	enchanted	,
一个	地牢	谁	墙壁	是	所以	紧紧	密封	,	所以	巧妙地	迷人的	,

一个四壁严密封闭、巧妙施了魔法的地牢

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .

that	she	will	try	in	vain	to	make	her	escape	.
那	她	将要	尝试	在	徒劳	到	制作	她	逃脱	.

她将徒劳地尝试逃跑。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [friː] .

There	she	shall	remain	until	I	choose	to	set	her	free	.
那里	她	将	保持	直到	我	选择	到	放	她	自由的	.

她将一直待在那里，直到我决定释放她为止。

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] .

I	have	told	you	.
我	有	讲述	你	.

我已经告诉过你了。

[gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Go	now	,	and	let	me	see	your	face	no	more	.
去	现在	,	和	让	我	看	你的	脸	不	更多的	.

走吧，别再让我看到你的脸。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [səʊ] [rɪ'mɔːsləs] [ænd; ənd] ['kruːəl] , [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	At	these	words	,	so	remorseless	and	cruel	,	a	wailing	cry	broke	from	the
"	在	这些	字	,	所以	冷酷无情	和	残忍的	,	一个	哀嚎	哭	打破	从	这

[lɪps] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] .

lips	of	Creeping	Shadow	.
嘴唇	的	爬行	阴影	.

"听到这些无情残酷的话语，潜伏的阴影发出了一声哀嚎。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːs] [feɪt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪəd] [hæd; həd] [ˌoʊvər'teɪkən] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃædəʊ]

Even	a	worse	fate	than	she	had	feared	had	overtaken	the	beautiful	Shadow
甚至	一个	更糟	命运	比	她	有	害怕	有	被超越	这	美丽的	阴影

[wɪtʃ] .

Witch	.
巫婆	.

美丽的暗影女巫遭遇了比她预想的还要糟糕的命运。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [fiːt] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	threw	herself	in	anguish	at	the	Wizard's	feet	to	plead	with	him	for	the
她	扔	她自己	在	痛苦	在	这	巫师的	脚	到	恳求	和	他	为了	这

[rɪˈliːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] ,

release	of	her	mistress	,
发布	的	她	情妇	,

她痛苦地跪倒在巫师脚下，恳求他释放她的女主人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	he	would	not	hear	her	.
但	他	会	不是	听到	她	.

但他听不见她的话。

“ [gəʊ] , [æz; əz][ai] [beɪd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] , [spəːn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [fɔːs]

“	Go	,	as	I	bade	you	,	”	he	commanded	,	spurning	her	from	him	with	force
“	去	,	作为	我	巴德	你	,	”	他	命令	,	拒绝	她	从	他	和	力量

.

:
.

“照我吩咐的走，”他命令道，用力将她推开。

“ [gəʊ] , [-]

“	Go	,	[	29	]
“	去	,	[	-	]

“去，[29]

[lest][ai] [ˈsʌmən] [maɪ] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ][fɑːst] ,

lest	I	summon	my	servants	to	bind	you	fast	,
免得	我	召唤	我的	仆人	到	绑定	你	快速地	,

免得我召集仆人将你捆绑起来，

[ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][æz; əz][drɪə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] [æz; əz] [hɜːz] .

and	place	you	in	a	prison	as	drear	and	lonely	as	hers	.
和	地方	你	在	一个	监狱	作为	凄凉	和	孤独	作为	她的	.

把你关进和她一样阴森孤独的监狱里。

” ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [muːv] [hɪz; ɪz][hɑːd]

”	Creeping	Shadow	saw	that	there	was	no	hope	,	that	nothing	would	move	his	hard
”	爬行	阴影	锯	那	那里	曾是	不	希望	,	那	没有什么	会	移动	他的	难的

[hɑːt] [tuː; tə] ['mɜːsi] .

heart	to	mercy	.
心	到	怜悯	.

“潜行阴影”明白没有希望，没有什么能打动他那颗铁石心肠的怜悯之心。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [θret] [ˌəʊvəˈwelmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['terə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself]

Moreover	,	his	threat	overwhelmed	her	with	terror	,	for	if	she	herself
而且	,	他的	威胁	不堪重负	她	和	恐怖	,	为了	如果	她	她自己

[wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈprɪznd] ,

were	imprisoned	,
是	被监禁	,

此外，他的威胁令她恐惧万分，因为如果她自己被囚禁，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [help] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

there	would	be	none	to	bring	help	to	her	mistress	,
那里	会	是	没有任何	到	带来	帮助	到	她	情妇	,

没有人会去帮助她的女主人。

[sɪns] [nʌn] [bʌt; bət] [hɜːˈself] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

since	none	but	herself	knew	that	she	was	in	the	Cave	of	Darkness	.
自从	没有任何	但	她自己	知道	那	她	曾是	在	这	洞穴	的	黑暗	.

因为除了她自己，没有人知道她身处黑暗洞穴之中。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [baʊd] [hed] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] [hɔːl]

She	rose	to	her	feet	,	and	with	bowed	head	passed	from	the	Cave	Hall
她	玫瑰	到	她	脚	,	和	和	鞠躬	头	通过了	从	这	洞穴	大厅

[wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] .

without	another	word	.
没有	其他	单词	.

她站起身来，低着头，一言不发地离开了洞穴大厅。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] ,

Her	heart	was	very	heavy	,
她	心	曾是	非常	重的	,

她心情十分沉重。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

for	at	first	she	could	think	of	no	one	to	whom	she	could	turn	for
为了	在	第一的	她	可以	思考	的	不	一	到	谁	她	可以	转动	为了

[əˈsɪstəns] .

assistance	.
协助	.

因为一开始她想不到可以向谁寻求帮助。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] , [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [ˈmɪstrəs] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈpaʊələs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] .

The	Shadows	,	without	their	mistress	,	were	powerless	against	the	Wizard	.
这	阴影	,	没有	他们的	情妇	,	是	无力	反对	这	巫师	.

失去了女主人，暗影们对巫师毫无抵抗之力。

[ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz] [hiː; hi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] ,

All	others	in	the	land	were	not	only	as	wicked	as	he	,	as	she	well	knew	,
全部	其他的	在	这	土地	是	不是	仅有的	作为	邪恶	作为	他	,	作为	她	出色地	知道	,

她很清楚，这片土地上的其他人不仅和他一样邪恶，

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈkɜːlɪŋ] [sməʊk] , [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [-]

but	every	one	of	them	,	Curling	Smoke	,	the	Giant	[	30	]
但	每一个	一	的	他们	,	冰壶	抽烟	,	这	巨大的	[	-	]

但他们每一个，卷曲的烟雾，巨人[30]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsevə(n)] [hɪlz] [ɒv; əv] [æʃ] , [ðə; ði] [ˈdrægən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [veɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æʃ]

of	the	Seven	Hills	of	Ash	,	the	Dragon	of	the	Gloomy	Vale	,	and	the	Ash
的	这	七	丘陵	的	灰	,	这	龙	的	这	阴沉	谷	,	和	这	灰

[ˈgɒblɪn] ,

Goblin	,
哥布林	,

七丘灰烬、幽暗谷之龙和灰烬地精，

[wʊd] [biː; bi] [ˈɪnstəntli] [ˈredi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] .

would	be	instantly	ready	to	join	with	him	against	his	sister	.
会	是	即刻	准备好	到	加入	和	他	反对	他的	姐姐	.

他会立即准备与他联手对抗他的妹妹。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] [ˈjuːsɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

From	the	Wind	in	the	Chimney	,	also	,	nothing	but	ill	usage	could	be
从	这	风	在	这	烟囱	,	还	,	没有什么	但	患病的	用法	可以	是

[ɪkˈspektɪd] .

expected	.
预期的	.

从《烟囱里的风》来看，也只能期待它被滥用。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['pɔndə] , [ðə; ði] [diːpə(r)] [gruː] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [lɒst]

The	more	she	pondered	,	the	deeper	grew	her	despair	,	and	every	moment	lost
这	更多的	她	沉思	,	这	更深	生长	她	绝望	,	和	每一个	片刻	丢失的

[wɒz; wəz] ['preʃəs] .

was	precious	.
曾是	宝贵的	.

她越是思索，就越是感到绝望，失去的每一刻都弥足珍贵。

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .

She	wrung	her	hands	in	her	distress	.
她	拧干	她	双手	在	她	痛苦	.

她痛苦地绞着双手。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)l] — [wʌn] [huː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

Then	,	suddenly	she	remembered	one	who	was	not	evil	—	one	who	would	surely
然后	,	突然	她	记得	一	WHO	曾是	不是	邪恶的	—	一	WHO	会	一定

[bɪ'frend] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] .

befriend	the	Shadow	Witch	.
交朋友	这	阴影	巫婆	.

然后，她突然想起了一个并不邪恶的人——一个一定会与暗影女巫成为朋友的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][elf] — [ðə; ði] [gʊd] [elf] ,

It	was	the	Elf	—	the	good	Elf	,
它	曾是	这	精灵	—	这	好的	精灵	,

是那个精灵——善良的精灵，

[huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [ðæt] ['stretʃɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] [æʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

who	dwells	in	the	Borderland	that	stretches	beyond	the	Plain	of	Ash	and	away
WHO	居住地	在	这	边疆	那	伸展	超过	这	清楚的	的	灰	和	离开

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

toward	the	Kingdom	of	Earth	.
朝向	这	王国	的	地球	.

居住在延伸至灰烬平原之外，直至大地王国的边境之地。

['veri] [əʊld][ænd; ənd] [waɪz] [ɪz][ðə; ði][elf] .

Very	old	and	wise	is	the	Elf	.
非常	老的	和	明智的	是	这	精灵	.

精灵非常年长，也很有智慧。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɛəriz] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ðæt] [laɪ] [ə'weɪ]

He	knows	the	ways	of	the	Evil	Fairies	who	dwell	in	the	countries	that	lie	away
他	知道	这	方式	的	这	邪恶的	仙女	WHO	住	在	这	国家	那	说谎	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

from	the	heart	of	the	Fire	;
从	这	心	的	这	火	;

他了解居住在远离火焰中心地带的国度里的邪恶仙子的习性；

[nəʊz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɑːk] ['mædʒɪk][ænd; ənd] [-]

knows	much	of	their	dark	magic	and	[	31	]
知道	很多	的	他们的	黑暗的	魔法	和	[	-	]

了解他们的许多黑暗魔法，并且[31]

['mɪstʃɪvəs] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-] .

mischievous	enchantments	.
恶作剧	魔法	.

顽皮的魔法。

[hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['faɪə(r)] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [braɪt] [spelz] .

He	knows	something	,	also	,	of	the	good	Fire	Fairies	and	their	bright	spells	.
他	知道	某物	,	还	,	的	这	好的	火	仙女	和	他们的	明亮的	咒语	.

他还了解一些关于善良的火焰仙子和她们的神奇魔法。

[seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'mɪd][ðə; ði] [æʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] ,

Safe	**in**	**his**	**home**	**amid**	**the**	**ash**	**of**	**the**	**Borderland**	**,**
安全的	在	他的	家	之中	这	灰	的	这	边疆	,

在边境地带的灰烬中，他安全地待在自己的家中。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [aʊt]

he	**sees**	**the**	**Wind**	**in**	**the**	**Chimney**	**swoop**	**down**	**upon**	**the**	**Borderland**	**and**	**even**	**out**
他	看到	这	风	在	这	烟囱	俯冲	向下	之上	这	边疆	和	甚至	出去

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] ['hɑːθˌstəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] ,

across	**the**	**broad**	**Hearthstone**	**in**	**his**	**boldness**	**,**
穿过	这	广阔	炉石传说	在	他的	大胆	,

他大胆地看到烟囱里的风呼啸着掠过边境之地，甚至横扫广阔的炉石岛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

but	**he**	**knows**	**no**	**fear**	**of**	**him**	**.**
但	他	知道	不	害怕	的	他	.

但他对他毫无畏惧。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kɜːlɪŋ] [smәʊk] , [raɪz] ['stelθɪli] [frɒm; frәm][hɪz; ɪz] ['lɜːkɪŋ] ['pleɪsɪz] , [siːz]

He	**sees**	**the**	**giant**	**,**	**Curling**	**Smoke**	**,**	**rise**	**stealthily**	**from**	**his**	**lurking**	**places**	**,**	**sees**
他	看到	这	巨大的	,	冰壶	抽烟	,	上升	悄悄地	从	他的	潜伏	地方	,	看到

[hɪm] [grəʊ] ['vɑːstə(r)] ,

him	**grow**	**vaster**	**,**
他	生长	更广阔	,

他看见巨人卷烟从潜伏之处悄然升起，看见它变得越来越庞大。

[ænd; ənd]['vɑːstə(r)] , [ʌn'tɪl] , [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] [hiː; hi] ['dɑːkən] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm] ,

and	**vaster**	**,**	**until**	**,**	**when**	**he**	**chooses**	**he**	**darkens**	**all**	**the**	**sky**	**,**	**but**	**of**	**him**	**,**
和	更广阔	,	直到	,	什么时候	他	选择	他	变暗	全部	这	天空	,	但	的	他	,

['ɔːlsəʊ] ,

also	**,**
还	,

越来越广阔，直到他愿意时，他使整个天空都黯淡下来，但对他而言，也是如此。

[hiː; hi][ɪz] [ˌʌnə'freɪd] .

he	**is**	**unafraid**	**.**
他	是	无所畏惧	.

他无所畏惧。

[ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] [kriːps] [fɔːθ] [frɒm; frәm][hɪz; ɪz] [ləʊ] ['dwelɪŋ] ,

The	**Ash**	**Goblin**	**creeps**	**forth**	**from**	**his**	**low**	**dwelling**	**,**
这	灰	哥布林	令人毛骨悚然	前进	从	他的	低的	住宅	,

灰烬地精从低矮的住所中爬了出来，

['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] ,

prying	**into**	**the**	**affairs**	**of**	**others**	**and**	**seeking**	**what**	**mischief**	**he**	**may**	**do**	**,**
窥探	进入	这	事务	的	其他的	和	寻求	什么	恶作剧	他	可能	做	,

窥探他人事务，伺机作恶。

[bʌt; bət][ðə; ði][elf] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , ['nəʊɪŋ] [hɪm'self] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

but	**the**	**Elf**	**goes**	**his**	**way**	**undisturbed**	**,**	**knowing**	**himself**	**secure**	**against**	**him**	**.**
但	这	精灵	去	他的	方式	未受干扰	,	会心	他自己	安全的	反对	他	.

但精灵却安然无恙地继续前行，因为他知道自己不会受到他的干扰。

[nəʊ][wʌn] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][elf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] ['eni] [gʊd] [diːd]

No	**one**	**who**	**comes**	**to**	**the**	**Elf**	**of**	**the**	**Borderland**	**for**	**help**	**in**	**any**	**good**	**deed**
不	一	WHO	来	到	这	精灵	的	这	边疆	为了	帮助	在	任何	好的	契据

['kɒmz] [ɪn] [veɪn] .

comes	**in**	**vain**	**.**
来	在	徒劳	.

凡是向边境精灵寻求帮助行善的人，都不会白来。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [həʊp] [-]
Thinking of this , hope [32]
思维 的 这 , 希望 [-]

想到这一点，希望[32]

[rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] .
rose in the breast of Creeping Shadow .
玫瑰 在 这 胸部 的 爬行 阴影 .

在潜影的胸膛中升起。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
Sure that he would not fail her , she determined to appeal to him at once .
当然 那 他 会 不是 失败 她 , 她 决定 到 上诉 到 他 在 一次 .

她确信他不会让她失望，于是决定立即向他求助。

[laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ʃiː; ʃi] [sped] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] [ænd; ənd]
Like an arrow she sped out of the Cave and swept down the cliff - side and
喜欢 一个 箭 她 加速 出去 的 这 洞穴 和 扫荡 向下 这 悬崖 - 边 和
[ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] ['nɔɪzləs] [heɪst] .
across the Plain in noiseless haste .
穿过 这 清楚的 在 无声 匆忙 .

她像箭一样冲出山洞，沿着悬崖边飞速滑下，无声地穿过平原。

[ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk]
The Ash Goblin met her , and would have detained her to ask
这 灰 哥布林 遇见 她 , 和 会 有 被拘留 她 到 问
[hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ,
her business ,
她 商业 ,

灰烬地精遇见了她，本想扣留她询问来意。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .
but she escaped him without reply .
但 她 逃脱 他 没有 回复 .

但她没有回答就逃走了。

[ɪn] [tremblɪŋ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [huː] [maɪt] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt]
In trembling fear of the Wind , who might swoop down upon her , she approached
在 发抖 害怕 的 这 风 , WHO 可能 俯冲 向下 之上 她 , 她 接近
[ðə; ði] ['tʃɪmnɪ] [maʊθ] ,
the Chimney Mouth ,
这 烟囱 嘴 ,

她战战兢兢地走向烟囱口，生怕狂风会突然袭来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['seɪfti] .
but she had the good fortune to pass by it in safety .
但 她 有 这 好的 财富 到 经过 经过 它 在 安全 .

但她很幸运地安全通过了那里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɛlfs] [dɔː(r)] ,
She had entered the Borderland and was not far from the Elf's door ,
她 有 进入 这 边疆 和 曾是 不是 远的 从 这 精灵的 门 ,

她已经进入边境之地，离精灵的大门不远了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm] .
when suddenly she encountered him .
什么时候 突然 她 遭遇 他 .

突然，她遇到了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [æʃ] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ,
He was sitting quietly upon a mound of ash , a curious little figure ,
他 曾是 坐着 悄悄 之上 一个 冢 的 灰 , 一个 好奇的 小的 数字 ,

他静静地坐在一堆灰烬上，一个奇特的小身影。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] ['twiŋkl] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [lait] ['ʌndə(r)] [θɪk] ['fʌzi] [braʊz] .

with	eyes	that	twinkled	with	a	kindly	light	under	thick	fuzzy	brows	.
和	眼睛	那	闪烁	和	一个	亲切地	光	在下面	厚的	模糊	眉毛	.

浓密的眉毛下，一双眼睛闪烁着温柔的光芒。

[hɪz; ɪz] ['fʌzi] [ɪəz] [stʊd] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [piːkt] [kæp] ; [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [-]

His	fuzzy	ears	stood	out	from	beneath	a	peaked	cap	;	his	pudgy	[	33	]
他的	模糊	耳朵	站立	出去	从	下面	一个	巅峰	帽	;	他的	胖乎乎的	[	-	]

他的毛茸茸的耳朵从尖顶帽下露出来；他胖乎乎的[33]

[hændz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒft] ['æʃ(ə)n] ['gɑːmənt] [ðæt] [kləʊðd]

hands	were	almost	hidden	by	the	sleeves	of	the	soft	ashen	garment	that	clothed
双手	是	几乎	隐	经过	这	袖子	的	这	柔软的	铁青	服装	那	穿着衣服

[hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

him	from	head	to	foot	.
他	从	头	到	脚	.

他从头到脚都裹在柔软的灰色长袍里，双手几乎被袖子遮住了。

[hiː; hi] [sɔː] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

He	saw	Creeping	Shadow	approaching	and	knowing	at	once	from	her	face
他	锯	爬行	阴影	接近	和	会心	在	一次	从	她	脸

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

that	she	was	in	trouble	,
那	她	曾是	在	麻烦	,

他看到潜行阴影靠近，立刻从她的脸上看出她有麻烦了。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz][help] .

he	guessed	that	she	had	come	to	ask	his	help	.
他	猜对了	那	她	有	来	到	问	他的	帮助	.

他猜想她是来寻求他的帮助的。

[səʊ][hiː; hi] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri]

So	he	beckoned	her	to	a	seat	beside	him	and	listened	to	her	story
所以	他	招手	她	到	一个	座位	旁	他	和	听着	到	她	故事

[wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

with	the	keenest	attention	,
和	这	最热衷	注意力	,

于是他示意她在他身边坐下，全神贯注地听她讲述她的故事。

['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

hearing	her	through	to	the	last	word	without	interrupting	her	.
听力	她	通过	到	这	最后的	单词	没有	打断	她	.

听她把话说完，没有打断她。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [bɪ'sɔːt] [hɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɔːl] ,

“	And	now	,	”	Creeping	Shadow	besought	him	,	when	she	had	told	him	all	,
“	和	现在	,	”	爬行	阴影	恳求	他	,	什么时候	她	有	讲述	他	全部	,

“而现在，”当她把一切都告诉了他之后，潜影恳求道，“

“ [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] ?

“	What	can	be	done	to	deliver	my	dear	mistress	?
“	什么	能	是	完毕	到	递送	我的	亲爱的	情妇	?

“怎样才能救出我亲爱的女主人？”

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [səʊ] [waɪz] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [jɔː'self] .

There	is	none	so	wise	and	kind	as	yourself	.
那里	是	没有任何	所以	明智的	和	种类	作为	你自己	.

世上再也没有比你更睿智、更善良的人了。

[əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Advise	me	,	I	beg	of	you	.
建议	我	,	我	求	的	你	.

请您给我一些建议。

" [wɪð] [aɪz] ['fɑːsənd] ['iːgəli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .

"	With	eyes	fastened	eagerly	upon	his	face	she	awaited	his	answer	.
"	和	眼睛	系紧	急切地	之上	他的	脸	她	等待中	他的	回答	.

她目不转睛地盯着他的脸，焦急地等待着他的回答。

" [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [elf] ['ɪnstəntli] .

"	There	is	but	one	thing	to	do	,	"	returned	the	Elf	instantly	.
"	那里	是	但	一	事物	到	做	,	"	返回	这	精灵	即刻	.

"只有一件事可做，"精灵立刻回答道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['nəʊb(ə)l] [prɪns] — [wʌn] [-]

"	You	must	obtain	the	assistance	of	some	noble	Prince	—	one	[	34	]
"	你	必须	获得	这	协助	的	一些	高贵	王子	—	一	[	-	]

"你必须获得一位高贵王子的帮助——一位[34]

[huː] , [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mædʒɪk] , [kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ænd; ənd] [set]

who	,	by	the	power	of	his	good	magic	,	can	overcome	the	Wizard	,	and	set
WHO	,	经过	这	力量	的	他的	好的	魔法	,	能	克服	这	巫师	,	和	放

[hɜː(r); hə(r)] [friː] . "

her	free	.	"
她	自由的	.	"

他凭借强大的魔法，可以战胜巫师，解救她。"

" [ə'læs] ! " [saɪd] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] , " [weə(r)] [maɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [biː; bi] [faʊnd] ?

"	Alas	!	"	sighed	Creeping	Shadow	,	"	Where	might	such	a	prince	be	found	?
"	唉	!	"	叹了口气	爬行	阴影	,	"	在哪里	可能	这样的	一个	王子	是	成立	?

"唉！"潜影叹了口气，"哪里还能找到这样一位王子呢？"

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [ðæt] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [juːz] ['iːv(ə)l]

You	know	as	well	as	I	that	all	in	this	land	are	evil	and	use	evil
你	知道	作为	出色地	作为	我	那	全部	在	这	土地	是	邪恶的	和	使用	邪恶的

[ɪn'tʃɑːntmənt, en-] . "

enchantments	.	"
魔法	.	"

你我都清楚，这片土地上的人都是邪恶的，他们都使用邪恶的魔法。

" [truː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	True	,	"	he	answered	.
"	真的	,	"	他	回答	.

"没错，"他回答道。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] [nəʊ] [help] [kæn; kən] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] .

"	From	this	land	no	help	can	come	for	the	Shadow	Witch	.
"	从	这	土地	不	帮助	能	来	为了	这	阴影	巫婆	.

"这片土地上没有人能帮助暗影女巫。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

But	you	must	not	forget	the	Land	of	Fire	.
但	你	必须	不是	忘记	这	土地	的	火	.

但你千万不能忘记火之国。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz]

In	it	there	are	many	good	and	powerful	fairies	,	and	among	them	is
在	它	那里	是	许多	好的	和	强大的	仙女	,	和	之中	他们	是

[prɪns] ['reɪdiəns] .

Prince	Radiance	.
王子	辐射	.

里面有很多善良而强大的仙子，其中就包括光辉王子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['despərət] [plaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

You	must	go	to	him	and	tell	him	of	this	desperate	plight	of	your
你	必须	去	到	他	和	告诉	他	的	这	绝望的	困境	的	你的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

你必须去告诉他你女主人目前的困境。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] .

He	will	not	refuse	to	come	to	her	relief	.
他	将要	不是	拒绝	到	来	到	她	宽慰	.

他不会拒绝前来解救她。

〞 ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .

〞	Creeping	Shadow	shook	her	head	slowly	.
〞	爬行	阴影	摇晃	她	头	缓慢地	.

“潜影”缓缓摇了摇头。

“ [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] ,

“	I	cannot	believe	that	he	will	do	so	,	〞	she	asserted	,
“	我	不能	相信	那	他	将要	做	所以	,	〞	她	断言	,

“我简直不敢相信他会这样做，”她断言道。

“ [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [maɪ] ['mɪstrəs] [kɔːzd] [hɪm] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [baɪ]

“	for	not	long	since	my	mistress	caused	him	great	distress	and	disappointment	by
“	为了	不是	长的	自从	我的	情妇	导致	他	伟大的	痛苦	和	失望	经过

['liːdɪŋ] [hɪm] [ə'streɪ] . 〞 [-]

leading	him	astray	.	〞	[	35	]
领导	他	误入歧途	.	〞	[	-	]

“不久前，我的情妇引诱他误入歧途，给他带来了极大的痛苦和失望。”[35]

“ [eɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , 〞 [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

“	Ay	,	that	she	did	,	〞	agreed	her	companion	.
“	哎	,	那	她	做过	,	〞	同意	她	伴侣	.

“是啊，她确实做到了，”她的同伴同意道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [baɪ] ['rendərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]

“	But	she	made	amends	for	it	immediately	afterward	by	rendering	him	a
“	但	她	制成	修改	为了	它	立即地	之后	经过	渲染	他	一个

['nəʊb(ə)l] ['sɜːvɪs] .

noble	service	.
高贵	服务	.

“但她随后立即通过为他提供一项崇高的服务来弥补此事。

[hiː; hi] [hɪm'self] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

He	himself	told	me	of	it	with	gratitude	.
他	他自己	讲述	我	的	它	和	感激	.

他亲自向我讲述了这件事，并表达了感激之情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'peɪ]

I	am	certain	that	he	has	not	forgotten	it	and	will	be	glad	to	repay
我	是	肯定	那	他	有	不是	被遗忘的	它	和	将要	是	高兴的	到	偿还

[hɪz; ɪz] [greɪt] [det] .

his	great	debt	.
他的	伟大的	债务	.

我确信他没有忘记这件事，并且会很乐意偿还他欠下的巨债。

〞 [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [dɪd][ðə; ði][elf] [spiːk] [ðæt] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [tʊk] [hɑːt] [wʌns][mɔː(r)] .

〞	So	confidently	did	the	Elf	speak	that	Creeping	Shadow	took	heart	once	more	.
〞	所以	自信地	做过	这	精灵	说话	那	爬行	阴影	采取	心	一次	更多的	.

“精灵说话如此自信，让潜影再次鼓起了勇气。”

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

She	rose	quickly	from	her	seat	.
她	玫瑰	迅速地	从	她	座位	.

她迅速从座位上站了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,

“ If	you	will	but	tell	me	where	to	find	him	,
” 如果	你	将要	但	告诉	我	在哪里	到	寻找	他	,

“如果你能告诉我他在哪里，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

I	will	go	and	appeal	to	him	at	once	,	”	she	declared	.
我	将要	去	和	上诉	到	他	在	一次	,	”	她	声明	.

“我马上就去向他申诉，”她说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [hɪm][ɪn] [kɪŋ] [red] [fleɪmz] [də'mɪnjənz] , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ]

“ You	must	seek	him	in	King	Red	Flame's	dominions	,	in	the	Palace	of	Burning
“ 你	必须	寻找	他	在	国王	红色的	火焰的	领地	,	在	这	宫殿	的	燃烧

[kəʊl] ,

Coals	,
煤炭	,

“你必须在赤焰王的领地，在焚炭宫中寻找他，

” [ðə; ði][elf] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

” the	Elf	instructed	her	.
” 这	精灵	指示	她	.

“精灵指示她。”

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] [dwel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] [waɪt] [fleɪm] ,

“ There	he	dwells	with	his	bride	,	the	lovely	Princess	White	Flame	,
“ 那里	他	居住地	和	他的	新娘	,	这	迷人的	公主	白色的	火焰	,

“他和他的新娘，美丽的白焰公主，住在那里，

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɜːθ] ['feəri] .

whom	he	delivered	from	the	enchantment	of	the	wicked	Earth	Fairy	.
谁	他	发表	从	这	魅力	的	这	邪恶	地球	仙女	.

他将他从邪恶的大地仙女的魔法中解救出来。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [-]

Whether	or	no	he	is	able	to	come	himself	to	the	rescue	of	[	36	]
无论	或者	不	他	是	有能力的	到	来	他自己	到	这	救援	的	[	-	]

他是否能够亲自出手相救[36]

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] :

your	mistress	,	remains	to	be	discovered	,	but	this	much	is	certain	:
你的	情妇	,	遗迹	到	是	发现	,	但	这	很多	是	肯定	:

你的情妇是谁还有待揭晓，但有一点可以肯定：

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [left] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

he	will	see	to	it	that	she	is	not	left	a	prisoner	in	the	hands	of	her
他	将要	看	到	它	那	她	是	不是	左边	一个	囚犯	在	这	双手	的	她

['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

brother	the	Wizard	.
兄弟	这	巫师	.

他会确保她不会落入她哥哥巫师的手中，成为囚徒。

[ænd; ənd] [naʊ] , [kʌm] .

And	now	,	come	.
和	现在	,	来	.

现在，请进。

[ai] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

I	will	conduct	you	to	the	boundaries	of	the	Land	of	Fire	.
我	将要	执行	你	到	这	边界	的	这	土地	的	火	.

我将带领你们到达火之国的边界。

[wʌns] [juː; jʊ]['entə(r)][ɪts] [də'mɪnjənz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [frendz] ,

Once	you	enter	its	dominions	you	will	find	many	friends	,
一次	你	进入	它是	领地	你	将要	寻找	许多	朋友们	,

一旦你进入它的领地，你就会发现许多朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

for	its	fairies	are	kind	and	gentle	and	will	do	everything	in	their
为了	它是	仙女	是	种类	和	温和的	和	将要	做	一切	在	他们的

['paʊə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .

power	to	guide	you	in	safety	to	your	journey's	end	.
力量	到	指导	你	在	安全	到	你的	旅程	结尾	.

因为那里的仙女善良温柔，会尽一切努力引导你安全到达旅程的终点。

" [tʃɪəd] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [set] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

"	Cheered	and	consoled	by	his	words	,	Creeping	Shadow	set	out	in	his	company	,
"	欢呼	和	安慰	经过	他的	字	,	爬行	阴影	放	出去	在	他的	公司	,

“受到他话语的鼓舞和安慰，潜影与他结伴出发了。”

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] [elf][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] [ɒn][ðə; ði]

and	when	at	length	she	thanked	the	good	Elf	and	bade	him	farewell	on	the
和	什么时候	在	长度	她	谢谢	这	好的	精灵	和	巴德	他	告别	在	这

['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

borders	of	the	Land	of	Fire	,
边界	的	这	土地	的	火	,

最后，她在火焰之地的边界上感谢了善良的精灵，并与他告别。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ə'ləʊn] [wɪð] [həʊp][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] . [-]

she	was	able	to	go	forward	alone	with	hope	and	confidence	.	[	37	]
她	曾是	有能力的	到	去	向前	独自的	和	希望	和	信心	.	[	-	]

她能够独自一人怀着希望和信心继续前进。[37]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['fɛəriz] [greɪt] ['hæpinəs] [rein] .

N	the	Land	of	the	Fire	Fairies	great	happiness	reigned	.
N	这	土地	的	这	火	仙女	伟大的	幸福	统治	.

在火仙国，到处洋溢着幸福。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [prɪns] ['reɪdiəns] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] [waɪt]

Only	a	little	while	before	Prince	Radiance	had	brought	the	lovely	Princess	White
仅有的	一个	小的	尽管	前	王子	辐射	有	带来	这	迷人的	公主	白色的

[fleɪm] ['seɪfli] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Flame	safely	home	to	her	father	,
火焰	安全	家	到	她	父亲	,

就在光辉王子将美丽的白焰公主安全送回家与父亲团聚前不久，

['ɑːftə(r)] ['meni] ['perələs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ,

after	many	perilous	and	strange	adventures	,
后	许多	危险的	和	奇怪的	冒险	,

经历了许多危险而奇异的冒险之后，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [red] [fleɪm] [hæd; həd] [riˈwɔːdid] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [prɪns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [hænd] .

and	King	Red	Flame	had	rewarded	the	noble	Prince	with	his	daughter's	hand	.
和	国王	红色的	火焰	有	奖励	这	高贵	王子	和	他的	女儿的	手	.

红焰国王将女儿许配给了这位高贵的王子。

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmɑːvələs] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [kəʊl] ,

In	the	King's	marvelous	palace	,	the	Palace	of	Burning	Coals	,
在	这	国王学院	奇妙	宫殿	,	这	宫殿	的	燃烧	煤炭	,

在国王那宏伟的宫殿——燃煤宫里，

[ðeə(r)][ˈfeəri] [ˈwedɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌegzʌlˈteɪʃn] . [

their	fairy	wedding	had	been	celebrated	with	outbursts	of	joy	and	exultation	.	[
他们的	仙女	婚礼	有	到过	著名	和	爆发	的	喜悦	和	大喜	.	[

-]

38	]
-	]

他们的童话婚礼曾引发了一阵欢呼和喜悦。[38]

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [dəˈmɪnjənz] [stʊd] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈpɜːfɪkt] [ɪn] [ˈbjuːti] ,

In	the	very	heart	of	the	King's	dominions	stood	the	palace	,	perfect	in	beauty	,
在	这	非常	心	的	这	国王学院	领地	站立	这	宫殿	,	完美的	在	美丽	,

在国王领地的中心地带，矗立着一座美轮美奂的宫殿。

[frɒm; frəm][ɪts][ˈdæz(ə)lɪŋ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ɪts][ˈtɒpməʊst] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈtʌrət] .

from	its	dazzling	foundations	to	its	topmost	flaming	turret	.
从	它是	耀眼的	基础	到	它是	最顶层	炽盛	炮塔	.

从其令人惊叹的地基到其顶端熊熊燃烧的炮塔。

[ˈbraɪtnəs] [ʌnˈkwentʃəbl] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ɪts] [wɔːlz] ,

Brightness	unquenchable	shone	from	its	walls	,
亮度	无法熄灭的	闪耀	从	它是	墙壁	,

它的墙壁上闪耀着永不熄灭的光芒。

[wɔːmθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈfrendlinəs] [stɹˈiːmd] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][waɪd] -

warmth	and	the	spirit	of	friendliness	streamed	from	its	windows	and	wide	-
温暖	和	这	精神	的	友善	流媒体	从	它是	视窗	和	宽的	-

[flʌŋ] [ˈgəʊldən] [dɔːz] .

flung	golden	doors	.
扔	金的	门	.

温暖友好的气息从窗户和宽阔的金色大门中流露出来。

[bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,

Beyond	it	,	in	the	garden	of	the	Princess	,
超过	它	,	在	这	花园	的	这	公主	,

在它之外，在公主的花园里，

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [fleɪm] - [ˈrəʊzɪz][ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ˈfaɪə(r)] - [ˈlɪliz] [ʌnˈfoʊldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃə] , [ˈfʊlə(r)]

the	exquisite	flame	-	roses	and	stately	fire	-	lilies	unfolded	to	a	richer	,	fuller
这	精美的	火焰	-	玫瑰	和	庄严	火	-	百合花	展开	到	一个	更富有	,	更丰满

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

精致的火焰玫瑰和高贵的火百合绽放出更加浓郁、饱满的美丽。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˈfaɪə(r)] - [əʊk] ,

The	huge	fire	-	oak	,
这	巨大的	火	-	橡木	,

那棵巨大的火橡树，

['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[prɪns]	['reɪdiəns]	[hæd; həd]	[fɜːst]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[ˌprɪn'ses]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[faɪn]
under	**which**	**Prince**	**Radiance**	**had**	**first**	**beheld**	**the**	**enchanted**	**Princess**	**as**	**a**	**fine**
在下面	哪个	王子	辐射	有	第一的	观看	这	迷人的	公主	作为	一个	美好的

[waɪt]	[fleɪm]	,
white	**flame**	**,**
白色的	火焰	,

正是在这种光线下，光辉王子第一次看到了被施了魔法的公主，她当时是一团洁白的火焰。

['rʌsl]	[ɪts]	['rʌdi]	[liːvz]	[ænd; ənd]	[gləu]	[mɔː(r)]	[ɪn'tensli]	[frɒm; frəm]	[ruːt]	[tuː; tə]	[kraʊn]	,
rustled	**its**	**ruddy**	**leaves**	**and**	**glowed**	**more**	**intensely**	**from**	**root**	**to**	**crown**	**,**
沙沙作响	它是	红润	树叶	和	发光	更多的	强烈地	从	根	到	王冠	,

它沙沙作响的红褐色叶片，从根部到树冠都散发出更加耀眼的光芒。

['ɔːlməʊst][æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[njuː]	[ænd; ənd]	[riˈdʒɔis]	[ɪn][ðə; ði]	[pɑːt]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[pleɪd]	[ɪn]
almost	**as**	**though**	**it**	**knew**	**and**	**rejoiced**	**in**	**the**	**part**	**which**	**it**	**had**	**played**	**in**
几乎	作为	尽管	它	知道	和	欣喜若狂	在	这	部分	哪个	它	有	玩	在

[ðə; ði]	['fɔːtʃənz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['hæpi]	['wedɪd]	[peə(r)]	.
the	**fortunes**	**of**	**this**	**happy**	**wedded**	**pair**	**.**
这	财富	的	这	快乐的	已婚	一对	.

仿佛它知道自己在这对幸福夫妻的命运中所扮演的角色，并为此感到高兴。

[θruːˈaʊt]	[ðə; ði]	[həʊl]	['kɪŋdəm]	[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['mjuːzɪk]	[fɪld]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[eə(r)][ænd; ənd]	[tʃɑːmd]
Throughout	**the**	**whole**	**kingdom**	**a**	**gentle**	**music**	**filled**	**the**	**warm**	**air**	**and**	**charmed**
自始至终	这	所有的	王国	一个	温和的	音乐	已填	这	温暖的	空气	和	迷住了

[ðə; ði][ɪə(r)]	—	[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['feəri]	[	-	]
the	**ear**	**—**	**the**	**music**	**of**	**fairy**	**[**	**39**	**]**
这	耳朵	—	这	音乐	的	仙女	[	-	]

整个王国都弥漫着柔和的音乐，温暖的空气中充满了悦耳的旋律——那是仙女的音乐[39]。

['vɔɪsɪz]	, [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]	['wɪspərɪŋ]	[fleɪmz]	,
voices	**,** **the**	**music**	**of**	**whispering**	**flames**	**,**
声音	, 这	音乐	的	耳语	火焰	,

人声，火焰低语的音乐，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]	['trɪpɪŋ]	[fiːt]	—	[ɔːl][ðə; ði]	[swiːt]	[saʊndz]	[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]	['gæðəd]	['ɪntuː][wʌn]
the	**music**	**of**	**tripping**	**feet**	**—**	**all**	**the**	**sweet**	**sounds**	**of**	**the**	**fire**	**gathered**	**into**	**one**
这	音乐	的	绊倒	脚	—	全部	这	甜的	声音	的	这	火	聚集	进入	一

[kən'tɪnjuəs]	[streɪn]	[ɒv; əv]	['glædnəs]	,
continuous	**strain**	**of**	**gladness**	**,**
连续的	拉紧	的	欢乐	,

脚步声的乐章——所有篝火的甜美声响汇聚成一曲连绵不断的喜悦旋律，

[naʊ]	[haɪ]	[ænd; ənd][klɪə(r)]	, [æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]	[nɒt][biː; bi]	[rɪ'streɪnd]	,	[naʊ]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	[sɒft]	,
now	**high**	**and**	**clear**	**,**	**as**	**if**	**it**	**could**	**not**	**be**	**restrained**	**,**	**now**	**low**	**and**	**soft**	**,**
现在	高的	和	清除	,	作为	如果	它	可以	不是	是	克制	,	现在	低的	和	柔软的	,

时而高亢清亮，仿佛无法抑制；时而低沉柔和。

[æz; əz]	[ɪf]	['iːv(ə)n][ɪn]	['kwaɪətnəs]	[ɔːl][mʌst; məst]	[stɪl]	['mɜːmə(r)][ðə; ði]	[preɪz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]
as	**if**	**even**	**in**	**quietness**	**all**	**must**	**still**	**murmur**	**the**	**praise**	**of**	**the**	**King**	**and**
作为	如果	甚至	在	寂静	全部	必须	仍然	低语	这	称赞	的	这	国王	和

[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	['tʃɪldrən]	.
his	**beloved**	**children**	**.**
他的	心爱	孩子们	.

仿佛即使在寂静中，所有人也都要低声赞美国王和他心爱的孩子们。

['ɪntuː]	[ðɪs]	[lænd][ɒv; əv]	['wʌndrəs]	[lait]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[keɪm]	['kriːpɪŋ]	['ʃædəʊ]	,	['mɑːvəl]	[æt; ət]
Into	**this**	**land**	**of**	**wondrous**	**light**	**and**	**beauty**	**came**	**Creeping**	**Shadow**	**,**	**marveling**	**at**
进入	这	土地	的	奇妙的	光	和	美丽	来了	爬行	阴影	,	惊叹	在

[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	,
what	**she**	**saw**	**,**
什么	她	锯	,

在这片充满奇妙光影和美景的土地上，潜伏的影子走了进来，她惊叹于眼前的一切。

[ɔːd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [stɜːd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [braɪt] ,

awed	by	it	,	stirred	by	it	,	sure	in	her	heart	that	from	a	place	so	bright	,
敬畏	经过	它	,	搅拌	经过	它	,	当然	在	她	心	那	从	一个	地方	所以	明亮的	,

她被它深深震撼，被它深深感动，心中确信，从如此光明的地方，

[səʊ][pjʊə(r)] , [səʊ] [ˈlʌvli] , [help] [mʌst; məst] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈprɪznd] [ˈmɪstrəs] .

so	pure	,	so	lovely	,	help	must	come	for	her	imprisoned	mistress	.
所以	纯的	,	所以	迷人的	,	帮助	必须	来	为了	她	被监禁	情妇	.

如此纯洁，如此可爱，必须有人来解救她被囚禁的女主人。

[ðə; ði][elf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdəlænd] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ˈtruːli] :

The	Elf	of	the	Borderland	had	spoken	truly	:
这	精灵	的	这	边疆	有	说	真的	:

边境精灵所言不虚：

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈfɛəriz] ,

from	the	moment	she	had	entered	the	Land	of	the	Fire	Fairies	,
从	这	片刻	她	有	进入	这	土地	的	这	火	仙女	,

从她踏入火焰仙子之地的那一刻起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] .

she	had	met	with	nothing	but	kindness	.
她	有	遇见	和	没有什么	但	仁慈	.

她遇到的全是善意。

[ðə; ði] [ˈfɛəriz] [hæd; həd] [lʊkt] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][əˈpɒn] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊfl] [feɪs]

The	fairies	had	looked	with	wonder	upon	this	stranger	with	the	sorrowful	face
这	仙女	有	看起来	和	想知道	之上	这	陌生人	和	这	悲伤	脸

[ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv] [greɪ] ,

and	trailing	robes	of	grey	,
和	尾随	长袍	的	灰色的	,

仙女们惊奇地看着这位面容忧伤、身穿灰色长袍的陌生人。

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [helpt] [-]

but	all	had	helped	[	40	]
但	全部	有	帮助	[	-	]

但所有人都提供了帮助[40]

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

her	on	her	journey	,	and	none	had	asked	her	more	than	she
她	在	她	旅行	,	和	没有任何	有	问	她	更多的	比	她

[hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] [tel] .

had	cared	to	tell	.
有	关心	到	告诉	.

在她的旅途中，没有人问过她超出她愿意告诉她范围的问题。

[ˈtwaɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [wen] , [fʊt] - [sɔː(r)][ænd; ənd] [ˈwɪəri] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv]

Twilight	had	come	when	,	foot	-	sore	and	weary	,	she	reached	the	Palace	of
暮	有	来	什么时候	,	脚	-	疮	和	厌倦	,	她	达到	这	宫殿	的

[ˈbɜːnɪŋ] [kəʊl] .

Burning	Coals	.
燃烧	煤炭	.

当她疲惫不堪、双脚酸痛地抵达燃煤宫时，暮色已至。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈgaːdnz] , [ˈlʌvli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔfənd] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzɜːtɪd] ;

The	palace	gardens	,	lovely	in	the	softened	glow	of	evening	,	were	deserted	;
这	宫殿	花园	,	迷人的	在	这	软化	辉光	的	晚上	,	是	荒凉的	;

在柔和的暮光中，宫殿花园显得格外美丽，但却空无一人；

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ˈlɪliz] [stʊd] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] [baɪ][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [pɑːðz] ;

the	fire	-	lilies	stood	tall	and	lonely	by	the	garden	paths	;
这	火	-	百合花	站立	高的	和	孤独	经过	这	花园	路径	;

火百合孤零零地挺立在花园小径旁；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [stɹ'iːmd] ['brɪliənt] [laɪts] ,

but	from	every	window	of	the	palace	streamed	brilliant	lights	,
但	从	每一个	窗户	的	这	宫殿	流媒体	杰出的	灯	,

但宫殿的每个窗户都透出璀璨的灯光，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['dɔːweɪ] ['fləʊtɪd] [saʊndz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

and	from	its	doorway	floated	sounds	of	joy	and	laughter	.
和	从	它是	门口	漂浮	声音	的	喜悦	和	笑声	.

从门口飘出欢声笑语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

It	was	that	pleasant	hour	of	evening	in	which	the	fairies	,
它	曾是	那	令人愉快的	小时	的	晚上	在	哪个	这	仙女	,

那是一个宜人的傍晚时分，仙女们.....

[ðeə(r)][tɑːsks][ɪn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [kəm'plitɪd] ,

their	tasks	in	fields	and	house	and	garden	completed	,
他们的	任务	在	字段	和	房子	和	花园	完全的	,

他们完成了田间、房屋和花园里的任务，

[keɪm] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hɔːl] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tel] , [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz]

came	freely	to	the	palace	hall	to	dance	and	sing	and	tell	,	in	the	King's
来了	自由	到	这	宫殿	大厅	到	舞蹈	和	唱歌	和	告诉	,	在	这	国王学院

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

他们自由地来到宫廷大厅，在国王面前唱歌跳舞、讲述故事。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][pɑːst] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [diːdz] .

tales	of	past	adventure	and	noble	deeds	.
故事	的	过去的	冒险	和	高贵	契约	.

讲述过去的冒险故事和英勇事迹。

['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [stʊd] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lɒŋɪŋ] [jet] ['fɪrɪŋ]

Creeping	Shadow	stood	timidly	at	the	gate	for	a	moment	,	longing	yet	fearing
爬行	阴影	站立	胆怯地	在	这	门	为了	一个	片刻	,	渴望	然而	害怕

[tuː; tə]['entə(r)] .

to	enter	.
到	进入	.

潜行阴影怯生生地站在门口片刻，既渴望又害怕进去。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][deə(r)][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [-]

How	could	she	dare	to	hope	that	the	Prince	would	turn	from	a	place	[	41	]
如何	可以	她	敢	到	希望	那	这	王子	会	转动	从	一个	地方	[	-	]

她怎敢奢望王子会离开那个地方[41]

[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ][drɪə(r)]

so	bright	and	joyous	to	come	to	the	aid	of	her	mistress	in	a	drear
所以	明亮的	和	欢乐	到	来	到	这	援助	的	她	情妇	在	一个	凄凉

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [lænd] ?

and	dangerous	land	?
和	危险的	土地	?

她如此阳光快乐，竟会来到这片荒凉危险的土地上帮助她的女主人?

[bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][set] [ə'saɪd] .

But	the	need	of	the	Shadow	Witch	was	too	great	to	be	set	aside	.
但	这	需要	的	这	阴影	巫婆	曾是	也	伟大的	到	是	放	旁边	.

但是暗影女巫的需要太迫切了，不能被忽视。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [kɑːst] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [stəʊl] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]

Her	**servant**	**cast**	**off**	**her**	**fears**	**and**	**stole**	**silently**	**through**	**the**	**garden**	**and**
她	仆人	投掷	离开	她	恐惧	和	偷窃	默默	通过	这	花园	和

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt][dɔː(r)] .

up	**to**	**the**	**radiant**	**door**	**.**
向上	到	这	辐射状	门	.

她的仆人抛开恐惧，悄无声息地穿过花园，来到那扇闪闪发光的门前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暗影女巫(The Shadow Witch)
第2/7页

['pɔːzɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['θreʃhəʊld] ,
Pausing on its threshold ,
暂停 在 它是 临界点 ,

停在门槛上，

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['træv(ə)ld] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæləs] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɑːst] [ruːm] [ðæt]
her dark eyes traveled straight down the palace hall to the vast room that
她 黑暗的 眼睛 旅行 直的 向下 这 宫殿 大厅 到 这 广阔的 房间 那
['əʊpənd] [bɪ'jɒnd] ,
opened beyond ,
打开 超过 ,

她深邃的目光径直扫过宫殿大厅，最终落在了大厅尽头那间宽敞的房间里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tɔːl] ['gəʊldən] [θrəʊn] , [kɪŋ] [red] [fleɪm] [sæt] .
and there , upon a tall golden throne , King Red Flame sat .
和 那里 , 之上 一个 高的 金的 王座 , 国王 红色的 火焰 卫星 .

于是，赤焰国王端坐在高高的金色王座上。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stʊd] [hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] .
At his right hand stood he whom she had come to seek .
在 他的 正确的 手 站立 他 谁 她 有 来 到 寻找 .

她前来寻找的那个人就站在他的右边。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪm] [wel] , [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] [prɪns] ,
She remembered him well , that brave and handsome Prince ,
她 记得 他 出色地 , 那 勇敢的 和 英俊的 王子 ,

她对他印象很深，那位勇敢英俊的王子。

[huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] [ɪn] [ðə; ði]
whom her mistress had for a time deluded by her magic in the
谁 她 情妇 有 为了 一个 时间 妄想 经过 她 魔法 在 这
[lænd] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .
Land of Shadows .
土地 的 阴影 .

她的女主人曾一度用魔法迷惑了她在暗影之地的主人。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [lɒks] [fel] [æz; əz] ['sɒftli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
His yellow locks fell as softly over his shoulders ,
他的 黄色的 锁 跌倒 作为 轻轻 超过 他的 肩膀 ,

他金色的头发柔顺地披散在肩上。

[hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [wɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)]
his noble countenance wore the same high look of courage and good cheer
他的 高贵 面容 穿着 这 相同的 高的 看 的 勇气 和 好的 欢呼
[æz; əz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
as on that day .
作为 在 那 天 .

他高贵的脸上依旧洋溢着与那天一样的勇气和喜悦。

[hɪz; ɪz] ['skɑːlət] ['velvɪt] [kləʊk] [ænd; ənd] [kæp] , [-]
His scarlet velvet cloak and cap , [42]
他的 猩红 天鹅绒 披风 和 帽 , [-]

他的猩红色天鹅绒斗篷和帽子，[42]

[hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] ['feðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm] .

his	waving	feather	,	were	the	very	same	.
他的	挥手	羽毛	,	是	这	非常	相同的	.

他挥动的羽毛，也正是如此。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [rəʊbz] , [wɪð] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Close	beside	him	was	the	Princess	,	in	shining	robes	,	with	floating	hair	of	the
关闭	旁	他	曾是	这	公主	,	在	灼灼	长袍	,	和	漂浮的	头发	的	这

['peɪlɪst] [gəʊld] .

palest	gold	.
最浅色	金子	.

公主就站在他旁边，身穿闪亮的长袍，一头浅金色的秀发飘逸而下。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs]

Never	before	had	the	Shadow	seen	her	,	but	from	her	charming	face
绝不	前	有	这	阴影	已见	她	,	但	从	她	迷人	脸

, [səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

,	so	tender	and	beautiful	,
,	所以	投标	和	美丽的	,

暗影从未见过她，但从她那迷人、温柔、美丽的脸庞上，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [els] , [njuː] , ['ɔːlsəʊ] ,

she	knew	that	it	could	be	none	else	,	knew	,	also	,
她	知道	那	它	可以	是	没有任何	别的	,	知道	,	还	,

她知道不可能是别人，她也知道。

[ðæt] [nəʊ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] ['pɪti] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] .

that	no	cry	for	help	and	pity	could	come	to	her	in	vain	.
那	不	哭	为了	帮助	和	遗憾	可以	来	到	她	在	徒劳	.

她的任何求救和怜悯都不会白费。

['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [rəʊbz] ['kləuzə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] ['entəd] ['bəʊldli] ,

Gathering	her	grey	robes	closer	about	her	,	Creeping	Shadow	entered	boldly	,
采集	她	灰色的	长袍	更近	关于	她	,	爬行	阴影	进入	大胆地	,

[ænd; ənd] [sped] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	sped	through	the	hall	.
和	加速	通过	这	大厅	.

潜影将灰色长袍拢得更紧，大步走了进去，迅速穿过大厅。

[gruːps] [ɒv; əv] ['geɪli] ['tʃætərɪŋ] ['faɪə(r)] - ['fɛəriz] [sɔː] [ðɪs] [streɪndʒ] ['vɪzɪtənt] [flɪt] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Groups	of	gaily	chattering	fire	-	fairies	saw	this	strange	visitant	flit	by	them	,
团体	的	兴高采烈地	喋喋不休	火	-	仙女	锯	这	奇怪的	贵宾	掠过	经过	他们	,

一群欢快地叽叽喳喳的火仙子看到这个奇怪的访客从她们身边飞过。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

but	were	too	startled	and	amazed	to	check	her	as	she	passed	.
但	是	也	惊慌	和	惊叹	到	查看	她	作为	她	通过了	.

但她经过时，他们都惊愕不已，没有上前查看。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌn'hɪndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] .

So	she	came	unhindered	into	the	presence	of	the	royal	company	.
所以	她	来了	畅通无阻	进入	这	在场	的	这	皇家	公司	.

于是，她畅通无阻地觐见了皇室成员。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

But	before	she	had	reached	them	,	the	Princess	saw	her	.
但	前	她	有	达到	他们	,	这	公主	锯	她	.

但还没等她走到他们跟前，公主就看到了她。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv] ['terə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd] .

With	a	low	cry	of	terror	,	she	caught	the	Prince's	hand	.
和	一个	低的	哭	的	恐怖	,	她	捕捉	这	王子的	手	.

她惊恐地低叫一声，一把抓住王子的手。

“ [siː] ['reɪdiəns] !
“ See Radiance !
” 看 辐射 !

“看那光芒！”

[siː] [huː] ['kɒmz] !
See who comes !
看 WHO 来 !

看看谁来了！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [-]
” she whispered [43]
” 她 低声说道 [-]

她低声说道[43]

['tremjələsli] .
tremulously .
颤抖地 .

颤抖着。

“ [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðæt] [grɪm] [lænd] [weə(r)] [wiː; wi] [wʌns] ['wɔndə] [səʊ] [lɒŋ] ?
“ Is not this one from that grim land where we once wandered so long ?
” 是 不是 这 一 从 那 严峻 土地 在哪里 我们 一次 漫步 所以 长的 ?

“这难道不是来自我们曾经徘徊许久的那片阴森之地吗？”

” [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]
” Then the Prince saw her also and knew her to be a servant of
” 然后 这 王子 锯 她 还 和 知道 她 到 是 一个 仆人 的
[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ,
the Shadow Witch ,
这 阴影 巫婆 ,

“然后王子也看到了她，认出她是暗影女巫的仆人。”

[jet] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ,
yet before he could answer ,
然而 前 他 可以 回答 ,

但他还没来得及回答，

['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [æt; ət] [kɪŋ] [red]
Creeping Shadow had reached them and had thrown herself at King Red
爬行 阴影 有 达到 他们 和 有 抛掷 她自己 在 国王 红色的
[fleɪmz] [fiːt] .
Flame's feet .
火焰的 脚 .

潜影已经抵达他们身边，并扑倒在赤焰王的脚下。

“ [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [əʊ] , [kɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [im'plɔː] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] .
“ Hear me , oh , King , ” she implored , “ I am Creeping Shadow .
“ 听到 我 , 哦 , 国王 , ” 她 恳求 , “ 我 是 爬行 阴影 .

“请听我说，哦，国王，”她恳求道，“我是潜伏的阴影。”

[ai] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [eɪd] [frɒm; frəm] [prɪns] ['reɪdiəns] [fɔː(r); fə(r)]
I come not to bring evil , but to beseech aid from Prince Radiance for
我 来 不是 到 带来 邪恶的 , 但 到 恳求 援助 从 王子 辐射 为了
[maɪ] ['mɪstrəs] ,
my mistress ,
我的 情妇 ,

我并非前来作恶，而是恳求光辉王子援助我的女主人。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['bɪtə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
the Shadow Witch , who is now in bitter trouble ,
这 阴影 巫婆 , WHO 是 现在 在 苦的 麻烦 ,

暗影女巫现在陷入了极大的困境。

[ænd; ənd] [huː] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][hɪm] .

and	who	not	long	since	was	a	true	friend	to	him	.
和	WHO	不是	长的	自从	曾是	一个	真的	朋友	到	他	.

而且不久前，他还是他的挚友。

" [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [kɪŋ] [red] [fleɪm] [geɪv] ['greɪʃəs] ['ɑːnsə(r)] .

"	Touched	by	the	sorrow	in	her	voice	,	King	Red	Flame	gave	gracious	answer	.
"	感动	经过	这	悲哀	在	她	嗓音	,	国王	红色的	火焰	给予	亲切	回答	.

“被她声音中的悲伤所触动，赤焰王温和地回答道。”

“ [ə'raɪz] , ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

“	Arise	,	Creeping	Shadow	,	and	speak	without	fear	.
"	出现	,	爬行	阴影	,	和	说话	没有	害怕	.

“起来吧，潜伏的阴影，无所畏惧地说话吧。”

[aɪ] [gɪv] [maɪ] ['rɔɪəl] [wɜːd] [ðæt] [-]

I	give	my	royal	word	that	[	44	]
我	给	我的	皇家	单词	那	[	-	]

我以皇家名义保证[44]

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [dʌn] .

whatever	we	can	do	to	succor	your	mistress	shall	surely	be	done	.
任何	我们	能	做	到	救助	你的	情妇	将	一定	是	完毕	.

凡是能帮助你女主人的事情，我们都会去做。

" [prɪns] ['reɪdiəns] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪm'self] [reɪzd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	Prince	Radiance	stooped	down	and	himself	raised	the	Shadow	to	her	feet	.
"	王子	辐射	弯腰	向下	和	他自己	提高	这	阴影	到	她	脚	.

“光辉王子弯下腰，亲自将暗影扶了起来。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	Your	mistress	was	indeed	my	friend	,	"	he	declared	.
"	你的	情妇	曾是	的确	我的	朋友	,	"	他	声明	.

“你的情妇确实是我的朋友，”他宣称。

“ [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [maɪ] [det] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	can	never	forget	my	debt	to	her	.
"	我	能	绝不	忘记	我的	债务	到	她	.

我永远不会忘记我对她的恩情。

[tel] [juː 'es] ['kwɪkli] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] ?

Tell	us	quickly	,	what	is	this	trouble	that	has	befallen	her	?
告诉	我们	迅速地	,	什么	是	这	麻烦	那	有	发生	她	?

请尽快告诉我们，她究竟遇到了什么麻烦?

" [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [waɪt] [fleɪm] ['ædɪd] ['dʒentli] , " [jes] , [tel] [juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [maɪ] [prɪns] [ə'ləʊn] ,

"	To	their	words	the	Princess	White	Flame	added	gently	,	"	Yes	,	tell	us	,	for	not	my	Prince	alone	,
"	到	他们的	字	这	公主	白色的	火焰	额外	轻轻地	,	"	是的	,	告诉	我们	,	为了	不是	我的	王子	独自的	,

“白焰公主温柔地回应道：‘是的，请告诉我们，因为不仅仅是我的王子，

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] , ['ɔːlsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['detəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] .

but	my	father	and	myself	,	also	,	are	debtors	to	the	Shadow	Witch	.
但	我的	父亲	和	我	,	还	,	是	债务人	到	这	阴影	巫婆	.

但是，我和我的父亲也欠了暗影女巫的债。

〃 [ðʌs] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['kri:pɪŋ] ['ʃædəʊ] [bɪ'gæn] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

〃 因此 欢呼 和 鼓励 , 爬行 阴影 开始 她 故事 , 包围 经过

[ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['fɛəriz] ,

这 怜悯 仙女 ,

“就这样，在大家的欢呼和鼓励下，潜影开始了她的故事，周围是怜悯她的仙女们。”

[ɔ:l] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [bɪ'frend]

全部 渴望的 到 展示 他们的 同情 为了 她 和 他们的 欲望 到 交朋友

[hɜ:(r); hə(r)] .

她 .

所有人都急于表达对她的同情，并希望与她交朋友。

[wen] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [təʊld] , [prɪns] ['reɪdiəns] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ,

什么时候全部 曾是 讲述 , 王子 辐射 , 没有 等待 为了 这 国王 到 说话 ,

[kraɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

哭 在 一次 ,

当一切真相大白之后，拉迪安斯王子不等国王开口，立刻哭了起来。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [maɪ] ['dju:ti] [-]

〃 你的 威严 , 我的 责任 [-]

“陛下，我的职责[45]

[ɪz] [pleɪn] .

是 清楚的 .

很简单。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

这 阴影 巫婆 必须 不是 是 左边 到 遭受 惩罚 因为 的 我 .

不能让暗影女巫因为我而遭受惩罚。

[let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['reskju:] .

让 我 去 在 一次 到 她 救援 .

让我立刻去救她。

[wɪð] [maɪ] [sɒ:d] [ɒv; əv] [fleɪmz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [səʊ] ['leɪtli] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

和 我的 剑 的 火焰 , 经过 哪个 我 所以 最近 征服 这 巫师 ,

我凭借不久前用来击败巫师的火焰之剑，

[ai] [kæn; kən] [ə'gen] [pʊt] [hɪm] [tu:; tə] [nɔ:t] .

我 能 再次 放 他 到 零 .

我又能让他彻底失败了。

〃 [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .

〃 为了 一个 片刻 这 国王 制成 不 回答 .

国王一时沉默不语。

[æt; ət][ðə; ði] ['dʒenərəs] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:][ɒv; əv][dʒɔɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm]

At	the	generous	words	of	the	Prince	,	a	sob	of	joy	broke	from
在	这	慷慨的	字	的	这	王子	,	一个	哭泣	的	喜悦	打破	从

['kri:pɪŋ] ['ʃædəʊ] ,

Creeping	Shadow	,
爬行	阴影	,

听到王子慷慨的话语，潜影发出了一声喜悦的啜泣。

[bʌt; bət] [ˌprɪn'ses] [waɪt] [fleɪm] ['ʃʌdə] .

but	Princess	White	Flame	shuddered	.
但	公主	白色的	火焰	颤抖	.

但白焰公主却颤抖了一下。

[ɪn] ['meməri] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði] [dɑ:k] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] , [rɪ'membəd] [ɪts]['kru:əl]

In	memory	she	saw	again	the	dark	cavern	of	the	Wizard	,	remembered	its	cruel
在	记忆	她	锯	再次	这	黑暗的	洞穴	的	这	巫师	,	记得	它是	残忍的

['mɑ:stə(r)] ,

master	,
掌握	,

记忆中，她再次看到了巫师的黑暗洞穴，想起了它残暴的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [spel] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [in'devə] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [prɪns] ;

and	the	evil	spell	by	which	he	had	endeavored	to	destroy	her	Prince	;
和	这	邪恶的	拼写	经过	哪个	他	有	努力	到	破坏	她	王子	;

以及他试图用来毁灭她王子的邪恶咒语；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði][sɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ,

and	for	a	brief	space	she	forgot	the	sore	trouble	of	the	Shadow	Witch	,
和	为了	一个	简短的	空间	她	忘了	这	疮	麻烦	的	这	阴影	巫婆	,

她短暂地忘记了暗影女巫带来的种种烦恼。

['helpləs] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['wɪzərdz] ['paʊə(r)] .

helpless	and	in	that	Wizard's	power	.
无助	和	在	那	巫师的	力量	.

无助地处于那个巫师的掌控之下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] ; [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['tendə(r)][ænd; ənd]

It	was	but	for	an	instant	,	however	;	then	her	voice	,	tender	and
它	曾是	但	为了	一个	立即的	,	然而	;	然后	她	嗓音	,	投标	和

[fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'rəʊz] ,

full	of	sympathy	arose	,
满的	的	同情	出现	,

然而，这只是一瞬间；随后，她温柔而充满同情的声音响起。

['kwɪvərɪŋ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [-]

quivering	though	it	was	with	her	fears	for	the	safety	of	her	[	46	]
颤抖	尽管	它	曾是	和	她	恐惧	为了	这	安全	的	她	[	-	]

尽管她因担心自身安全而颤抖[46]

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

王子。

“ [ɑ:] , [nəʊ] !

“	Ah	,	no	!
“	啊	,	不	!

“啊，不！”

[wi:; wi] ['kænɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfə(r)] !

We	cannot	let	her	suffer	!
我们	不能	让	她	遭受	!

我们不能让她受苦！

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] . ”

You	must	go	. ”
你	必须	去	. ”

你必须走。

“ [kʌm] , [kʌm] ['kwɪkli] [ðen] , ” [briːðd] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] .

“ Come	, come	quickly	then	, ”	breathed	Creeping	Shadow	.
” 来	, 来	迅速地	然后	, ”	呼吸	爬行	阴影	.

“那就快来，快来，”潜影喘息着说道。

“ [kʌm] , [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [taɪm] .

“ Come	, while	there	is	yet	time	.
” 来	, 尽管	那里	是	然而	时间	.

趁现在还有时间，来吧。

” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [meɪk] ['fɜːðə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pliː] , [kɪŋ] [red] [fleɪm]

” Before	the	Prince	could	make	further	answer	to	her	plea	, King	Red	Flame
” 前	这	王子	可以	制作	更远	回答	到	她	恳求	, 国王	红色的	火焰

[ˌɪntə'pəʊzd] [wɪð] [fɜːm] ,

interposed	with	firm	,
插入	和	公司	,

“王子还没来得及进一步回应她的请求，赤焰王就坚定地插话道：

[jet] ['dʒent(ə)l] , [ɔː'θɒrəti] .

yet	gentle	,	authority	.
然而	温和的	,	权威	.

然而，温和而权威。

“ [steɪ] , [maɪ] [sʌn] .

“ Stay	, my	son	.
” 停留	, 我的	儿子	.

“留下来，我的儿子。”

[ɪn][səʊ] [greɪv] [ə; eɪ]['mætə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [nəʊ] [step] [ə'mɪs] .

In	so	grave	a	matter	we	must	take	no	step	amiss	.
在	所以	严重	一个	事情	我们	必须	拿	不	步	错误	.

事关重大，我们绝不能掉以轻心。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] [best] ['kaʊnsl] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [ə'fɔːdz] .

We	must	seek	the	best	counsel	that	our	kingdom	affords	.
我们	必须	寻找	这	最好的	法律顾问	那	我们的	王国	提供	.

我们必须寻求王国所能提供的最佳建议。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [ə'ləʊn] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv]

The	Wise	One	alone	,	out	of	his	great	store	of	wisdom	,	will	know	how	to	give
这	明智的	一	独自的	,	出去	的	他的	伟大的	店铺	的	智慧	,	将要	知道	如何	到	给

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只有智者，凭借他渊博的智慧，才知道如何给予。

” [wɪð] ['lɪftɪd] [hænd][hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['swɪftɪst] ['mesɪndʒə(r)] .

” With	lifted	hand	he	summoned	his	swiftest	messenger	.
” 和	抬起	手	他	被召唤	他的	最快	信使	.

他抬起手，召来了速度最快的信使。

“ [gəʊ] , ['rʌʃɪŋ] [fleɪm] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

“ Go	, Rushing	Flame	, ”	he	commanded	.
” 去	, 冲刺	火焰	, ”	他	命令	.

“去吧，烈焰奔腾！”他命令道。

“ [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] .

“	Say	to	the	Wise	One	that	the	King	has	need	of	him	.
”	说	到	这	明智的	一	那	这	国王	有	需要	的	他	.

“告诉智者，国王需要他。”

” [ɪn] [heɪst] [ˈrʌʃɪŋ] [fleɪm] [dɪˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] , [ˈbrəʊkən][ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd]

”	In	haste	Rushing	Flame	departed	,	and	in	a	deep	silence	,	broken	only	now	and
”	在	匆忙	冲刺	火焰	已离开	,	和	在	一个	深的	沉默	,	破碎的	仅有的	现在	和

[-]

[47]

[-]

“疾驰的火焰匆匆离去，在深深的寂静中，直到此刻才被打破[47]”

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] [ˈwɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈfɛəriz] , [ɔːl] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	by	the	low	whispering	of	the	fire	fairies	,	all	awaited	the	coming	of	the
然后	经过	这	低的	耳语	的	这	火	仙女	,	全部	等待中	这	未来	的	这

[waɪz] [wʌn] .

Wise	One	.
明智的	一	.

随后，在火仙子们低声细语的召唤下，所有人都在等待智者的到来。

[səʊ] [ˈredi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˈkaʊnsl] [weəˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] ,

So	ready	was	the	Wise	One	to	give	counsel	wherever	it	was	required	,
所以	准备好	曾是	这	明智的	一	到	给	法律顾问	无论	它	曾是	必需的	,

智者总是乐于在任何需要的地方提供建议。

[ðæt] [mʌtʃ] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

that	much	sooner	than	could	have	been	expected	from	one	of	his	age	,
那	很多	很快	比	可以	有	到过	预期的	从	一	的	他的	年龄	,

比他这个年龄的人预期的要早得多。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

he	stood	before	the	King	.
他	站立	前	这	国王	.

他站在国王面前。

[ˈkriːpɪŋ] [ˈʃædəʊ] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈiːgəli] , [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈfeəri] , [klæd][ɪn]

Creeping	Shadow	,	lifting	her	eyes	eagerly	,	beheld	a	very	ancient	fairy	,	clad	in
爬行	阴影	,	举重	她	眼睛	急切地	,	观看	一个	非常	古老的	仙女	,	覆膜	在

[diːp] [ˈskɑːlət] .

deep	scarlet	.
深的	猩红	.

潜影抬起头，急切地望着，看见一位身着深红色长袍的古老仙女。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

His	beard	was	white	as	snow	.
他的	胡须	曾是	白色的	作为	雪	.

他的胡子白得像雪一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪəsɪŋli] [kiːn] .

His	eyes	were	piercingly	keen	.
他的	眼睛	是	刺痛地	敏锐的	.

他的眼神锐利无比。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ˈeniwʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] [ˈeɪnʃənt]

Never	had	she	seen	anyone	who	looked	at	once	so	ancient
绝不	有	她	已见	任何人	WHO	看起来	在	一次	所以	古老的

她从未见过如此古朴的人。

[ænd; ənd][səʊ] [waɪz] .

and	so	wise	.
和	所以	明智的	.

真是睿智。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ['greɪvli] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] ,

“	Your	Majesty	,	”	said	the	Wise	One	gravely	,	making	him	a	low	obeisance	,
”	你的	威严	,	”	说	这	明智的	一	严重地	,	制作	他	一个	低的	服从	,

“陛下，”智者庄严地说道，并向他微微行礼。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɜːv] [juː; jʊ] ? ”

“	How	can	I	serve	you	?	”
”	如何	能	我	服务	你	?	”

“我能为您做些什么？”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['kaʊnsl] , ” [kɪŋ] [red] [fleɪm] [bɪ'sɔːt] [hɪm] .

“	Give	me	of	your	good	counsel	,	”	King	Red	Flame	besought	him	.
”	给	我	的	你的	好的	法律顾问	,	”	国王	红色的	火焰	恳求	他	.

“请您赐予我良策，”赤焰王恳求道。

“ [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [laɪz]

“	Far	away	in	the	cave	of	her	brother	,	the	Wizard	,	the	Shadow	Witch	lies
”	远的	离开	在	这	洞穴	的	她	兄弟	,	这	巫师	,	这	阴影	巫婆	谎言

[ɪm'prɪznd] , [-]

imprisoned	,	[	48	]
被监禁	,	[	-	]

“在遥远的哥哥巫师的洞穴里，影子女巫被囚禁着，[48]

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɜːz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [prɪns] ['reɪdiəns]

not	for	any	fault	of	hers	,	but	for	her	kindness	to	Prince	Radiance
不是	为了	任何	过错	的	她的	,	但	为了	她	仁慈	到	王子	辐射

[ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] .

and	my	beloved	daughter	.
和	我的	心爱	女儿	.

并非因为她做错了什么，而是因为她对光辉王子和我心爱的女儿的友善。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] , [huːm] [juː; jʊ] [siː] ['jɒndə(r)] ,

Her	servant	Creeping	Shadow	,	whom	you	see	yonder	,
她	仆人	爬行	阴影	,	谁	你	看	远处	,

她的仆人“潜影”，就是你在那边看到的那个人，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][beg][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [heɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

has	come	to	beg	the	Prince	to	haste	to	her	deliverance	.
有	来	到	求	这	王子	到	匆忙	到	她	解救	.

她前来恳求王子尽快解救她。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

What	say	you	?
什么	说	你	?

你觉得呢?

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] , [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

If	he	goes	,	will	he	have	power	to	deliver	her	?
如果	他	去	,	将要	他	有	力量	到	递送	她	?

如果他去了，他有能力救她吗?

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] , [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['seɪfti] ?

If	he	goes	,	will	he	return	in	safety	?
如果	他	去	,	将要	他	返回	在	安全	?

如果他去了，他能安全回来吗?

” ['æŋkʃəsli] [ˌprɪn'ses] [waɪt] [fleɪm] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [feɪs] ,

”	Anxiously	Princess	White	Flame	fixed	her	eyes	upon	the	Wise	One's	face	,
”	焦虑地	公主	白色的	火焰	固定的	她	眼睛	之上	这	明智的	一个人的	脸	,

“白焰公主焦急地注视着智者的脸庞，

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kwestʃən] .

and	awaited	his	answer	to	her	father's	question	.
和	等待中	他的	回答	到	她	父亲的	问题	.

她等待着他对父亲问题的回答。

[nəʊ] [les] ['æŋkʃəsli] [dɪd] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]

No	less	anxiously	did	Creeping	Shadow	listen	to	hear	the	fate	of	her	dear
不	较少的	焦虑地	做过	爬行	阴影	听	到	听到	这	命运	的	她	亲爱的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

潜影同样焦急地倾听着她亲爱的女主人的命运。

“ [neɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] , [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] ,

“	Nay	,	Your	Majesty	,	”	replied	the	Wise	One	,	with	great	earnestness	,
“	不	,	你的	威严	,	”	回复	这	明智的	一	,	和	伟大的	认真	,

“不，陛下，”智者郑重地回答道。

“ ['diːpli] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ,

“	deeply	as	the	Prince	is	indebted	to	the	Shadow	Witch	,
“	深	作为	这	王子	是	负债累累	到	这	阴影	巫婆	,

“尽管王子对暗影女巫感激不尽，

[breɪv] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt][æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [spːd] [ɒv; əv] [fleɪmz] [ə'genst] [-]

brave	though	he	is	and	potent	as	is	his	Sword	of	Flames	against	[	49	]
勇敢的	尽管	他	是	和	强效	作为	是	他的	剑	的	火焰	反对	[	-	]

尽管他勇敢，而且他的火焰之剑威力强大，[49]

[ðə; ði] ['wɪzəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

the	Wizard	,	it	is	not	given	to	him	to	deliver	her	.
这	巫师	,	它	是	不是	给定	到	他	到	递送	她	.

巫师没有被赋予拯救她的使命。

” ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [tɪəz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] .

”	Hearing	his	words	,	tears	rushed	to	the	eyes	of	Creeping	Shadow	.
”	听力	他的	字	,	眼泪	匆忙	到	这	眼睛	的	爬行	阴影	.

听到他的话，潜影的眼中涌出了泪水。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] !

“	Alas	!	alas	!
“	唉	!	唉	!

“唉！唉！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstrəs] !

My	poor	mistress	!
我的	贫穷的	情妇	!

我可怜的女主人！

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

”	she	sobbed	.
”	她	啜泣	.

她抽泣着说。

“ [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,

“	If	this	be	true	,
“	如果	这	是	真的	,

“如果这是真的，

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dens] ['dɑːknəs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪz] ['kæptɪv] [wɪð] [ɔːl]

what	is	to	become	of	her	in	the	dense	darkness	where	she	lies	captive	with	all
什么	是	到	变得	的	她	在	这	稠密	黑暗	在哪里	她	谎言	俘虏	和	全部

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]['paʊə(r)] [gɒn] ?

her	magic	power	gone	?
她	魔法	力量	已消失	?

她被囚禁在漆黑的深渊中，失去了所有的魔法力量，她的命运将会如何?

" [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['pɪti] [ræn][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd]

"	A	low	murmur	of	pity	ran	from	one	to	the	other	of	the	kind	-	hearted
"	一个	低的	低语	的	遗憾	跑	从	一	到	这	其他	的	这	种类	-	心地

['faɪə(r)] ['fɛəriz] ,

fire	fairies	,
火	仙女	,

“善良的火仙子们之间传来一阵低低的怜悯之声，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] ['feəri] ['gæðəd] [ðeə(r)] .

from	the	King	himself	,	to	the	humblest	fairy	gathered	there	.
从	这	国王	他自己	,	到	这	最谦逊的	仙女	聚集	那里	.

从国王本人，到聚集在那里的最卑微的仙子。

[ˌprɪn'ses] [waɪt] [fleɪm] [leɪd][ə; eɪ] [kən'soʊlɪŋ] [hænd][ə'pɒn] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊz] ['ʃəʊldə(r)] .

Princess	White	Flame	laid	a	consoling	hand	upon	Creeping	Shadow's	shoulder	.
公主	白色的	火焰	铺设	一个	安慰	手	之上	爬行	影子	肩膀	.

白焰公主安慰地将手放在潜影的肩膀上。

“ [weɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	Wait	but	a	moment	,	"	she	told	her	.
"	等待	但	一个	片刻	,	"	她	讲述	她	.

“请稍等片刻，”她对她说。

“ [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [hæz; həz] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] , [greɪt] ['wɪzdəm] .

“	The	Wise	One	has	great	knowledge	,	great	wisdom	.
"	这	明智的	一	有	伟大的	知识	,	伟大的	智慧	.

“智者拥有渊博的知识和卓越的智慧。”

[nəʊ]['mædʒɪk][ɪz][hɪd][frɒm; frəm][hɪm] .

No	magic	is	hid	from	him	.
不	魔法	是	隐藏	从	他	.

任何魔法都瞒不过他。

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] ['sʌkə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .

Somewhere	there	must	be	one	who	can	bring	succor	to	your	mistress	.
某处	那里	必须	是	一	WHO	能	带来	救助	到	你的	情妇	.

总会有人能帮助你的女主人。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ɒv; əv] [-]

The	Wise	One	will	know	of	[	50	]
这	明智的	一	将要	知道	的	[	-	]

智者必知[50]

[hɪm] ,

him	,
他	,

他，

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] . "

and	can	tell	us	where	he	may	be	found	.	"
和	能	告诉	我们	在哪里	他	可能	是	成立	.	"

并能告诉我们他可能在哪里。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] , ” [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] .

“	You	speak	truly	,	my	Princess	,	”	the	Wise	One	hastened	to	inform	her	.
”	你	说话	真的	,	我的	公主	,	”	这	明智的	一	加快	到	通知	她	.

“您说得没错，我的公主，”智者连忙说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [wen] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði]

“	It	is	written	in	my	Book	of	Wisdom	that	when	this	misfortune	falls	upon	the
”	它	是	书面	在	我的	书	的	智慧	那	什么时候	这	不幸	瀑布	之上	这

['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ,

Shadow	Witch	,
阴影	巫婆	,

“我的智慧之书中记载，当这种不幸降临到暗影女巫身上时，

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [huː] [kæn; kən] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)]

there	is	but	one	who	can	release	her	from	that	enchanted	chamber	where
那里	是	但	一	WHO	能	发布	她	从	那	迷人的	房间	在哪里

[ðə; ði] ['wɪzəd] [nəʊ] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)] ,

the	Wizard	now	holds	her	,
这	巫师	现在	持有	她	,

只有一个人能把她从巫师囚禁她的那间魔法房间里解救出来。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hɑːmd] [θruː] [ðə; ði] ['perilz] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɑːftəwəd]

but	one	who	can	bring	her	unharmed	through	the	perils	which	will	afterward
但	一	WHO	能	带来	她	毫发无损	通过	这	危险	哪个	将要	之后

[bɪ'set] [hɜː(r); hə(r)] . ”

beset	her	.	”
围困	她	.	”

但要有一个人能够让她毫发无损地度过之后将要遭遇的种种危险。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [prɪns] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .

“	His	name	?	”	cried	the	King	,	Prince	Radiance	and	the	Princess	,	in	one	voice	.
”	他的	姓名	?	”	哭	这	国王	,	王子	辐射	和	这	公主	,	在	一	嗓音	.

“他的名字是？”国王、光辉王子和公主异口同声地问道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [kraɪd] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

“	His	name	?	”	cried	Creeping	Shadow	beseechingly	.
”	他的	姓名	?	”	哭	爬行	阴影	恳求地	.

“他的名字？”潜影哀求地喊道。

“ ['saɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] , [prɪns] ['embə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .

“	Sire	,	it	is	your	nephew	,	Prince	Ember	,	”	declared	the	Wise	One	.
”	父系	,	它	是	你的	侄子	,	王子	余烬	,	”	声明	这	明智的	一	.

“陛下，他是您的侄子，艾伯王子，”智者说道。

“ [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [ɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [friː] .

“	He	it	is	who	is	fated	to	set	her	free	.
”	他	它	是	WHO	是	命中注定	到	放	她	自由的	.

“命中注定要让她获得自由的是他。”

” [frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ,

”	From	all	those	who	had	waited	in	breathless	suspense	for	his	answer	,
”	从	全部	那些	WHO	有	等待	在	喘不过气	悬念	为了	他的	回答	,

[ðeə(r)] [-]

there	[	51	]
那里	[	-	]

“所有屏息凝神等待他回答的人中，[51]

[bɜːst] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] .

burst	a	murmur	of	intense	relief	.
爆裂	一个	低语	的	激烈的	宽慰	.

一声如释重负的低吟。

['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊz] [haːt] [biːt] [kwɪk] [wɪð] [dʒɔɪ] .

Creeping	Shadow's	heart	beat	quick	with	joy	.
爬行	影子	心	打	快的	和	喜悦	.

潜行阴影的心跳因喜悦而加速。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spəʊk] , — [ʃæl; ʃəl][maɪ][dɪə(r)] ['nefjuː] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪ'skeɪp]

“	And	the	perils	of	which	you	spoke	,	—	shall	my	dear	nephew	,	also	,	escape
”	和	这	危险	的	哪个	你	辐	,	—	将	我的	亲爱的	侄子	,	还	,	逃脱

[ðem; ðəm] [ʌn'skeɪðd] ?

them	unscathed	?
他们	毫发无损	?

“你所说的那些危险，——我的侄子也能毫发无损地逃脱吗？”

” [di'mɑːnd, -'mænd] [kɪŋ] [red] [fleɪm] ['æŋkʃəsli] .

”	demanded	King	Red	Flame	anxiously	.
”	要求	国王	红色的	火焰	焦虑地	.

“红焰王焦急地问道。”

“ [eɪ] , ['truːli] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

“	Ay	,	truly	,	Your	Majesty	,	”	the	ancient	one	assured	him	.
“	哎	,	真的	,	你的	威严	,	”	这	古老的	一	保证	他	.

“是的，陛下，”那位老人向他保证道。

“ [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [fˈɒləʊz] [maɪ] [əd'vaɪs] .

“	All	will	be	well	,	if	he	but	follows	my	advice	.
“	全部	将要	是	出色地	,	如果	他	但	跟随	我的	建议	.

“只要他听从我的建议，一切都会好起来的。”

[send] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [hɪm] .

Send	him	to	me	,	and	I	will	instruct	him	.
发送	他	到	我	,	和	我	将要	指示	他	.

把他送到我这里来，我会教导他。

” [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

”	His	counsel	given	,	the	Wise	One	bade	farewell	to	his	master	and	returned
”	他的	法律顾问	给定	,	这	明智的	一	巴德	告别	到	他的	掌握	和	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .

to	his	hut	.
到	他的	小屋	.

“智者向他的主人告别，返回了自己的小屋。”

[wʌns] [mɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] [fleɪm] [set] [aʊt] [ɪn] [heɪst] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɪznəs] ,

Once	more	Rushing	Flame	set	out	in	haste	on	the	King's	business	,
一次	更多的	冲刺	火焰	放	出去	在	匆忙	在	这	国王学院	商业	,

疾驰之焰再次匆匆踏上征程，执行国王的旨意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [prɪns] ['embə(r)] ,

but	this	time	it	was	to	summon	Prince	Ember	,
但	这	时间	它	曾是	到	召唤	王子	余烬	,

但这一次是为了召唤艾伯王子。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɪps][ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [pə'fɔːm] . [-]

that	he	might	learn	from	the	royal	lips	the	task	that	was	his	to	perform	.	[
那	他	可能	学习	从	这	皇家	嘴唇	这	任务	那	曾是	他的	到	履行	.	[

-]	52	]
-]		

这样他就可以亲耳聆听国王的教诲，了解自己应该完成的任务。[52]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[biː]
B
B

B

\- [ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['embəz] , [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pæləs][ɒv; əv] [kɪŋ] [red] [fleɪm] .
EAUTIFUL is the Land of Glowing Embers , near to the Palace of King Red Flame .
\- 是 这 土地 的 发光 余烬 , 靠近 到 这 宫殿 的 国王 红色的 火焰 .

美丽的地方是炽热余烬之地，靠近赤焰王宫。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] , [ə; eɪ] [laɪt] [sɒft][ænd; ənd]['rəʊzi] [beið] [ɪts] ['kɑːslz] [ænd; ənd][ɪts] ['gaːdnz] .
When morning dawns , a light soft and rosy bathes its castles and its gardens .
什么时候 早晨 黎明 , 一个 光 柔软的 和 红润 沐浴 它是 城堡 和 它是 花园 .

晨曦初露，柔和的玫瑰色光芒笼罩着它的城堡和花园。

[æt; ət] ['nuːndeɪ] , [ɪts] [peɪl] [swiːt] [gləʊ] [bɜːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃə] ['glɔːri] ,
At noonday , its pale sweet glow burns to a richer glory ,
在 午 , 它是 苍白 甜的 辉光 烧伤 到 一个 更富有 荣耀 ,

正午时分，它淡淡的甜美光芒燃烧得更加绚丽夺目。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [dipɪst] [rəʊz] [ə'sendz] ['əʊvə(r)] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] [triːz] .
and a flush of deepest rose ascends over turrets and blossoming trees .
和 一个 冲洗 的 最深处 玫瑰 上升 超过 炮塔 和 盛开 树木 .

一抹深玫瑰色的红晕笼罩着塔楼和盛开的树木。

[wɪð] ['naɪtfɔːl] , [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['splendə(r)]['set(ə)lz]['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [waɪl] [ɪts] ['piːsf(ə)l] ['fɛəriz] [sliːp] .
With nightfall , a purple splendor settles over all things while its peaceful fairies sleep .
和 黄昏 , 一个 紫色的 辉煌 定居点 超过 全部 事物 尽管 它是 和平 仙女 睡觉 .

夜幕降临，紫色的光辉笼罩万物，宁静的仙子们沉睡不醒。

[set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [prɪns] ['embə(r)] ,
Set in the midst of it is the home of Prince Ember ,
放 在 这 中间 的 它 是 这 家 的 王子 余烬 ,

王子艾伯的家就坐落在这片区域的中心。

[ðə; ði]['feəri] ['pæləs] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] . [-]
the fairy palace of Good Cheer . [53]
这 仙女 宫殿 的 好的 欢呼 . [-]

欢乐仙宫。[53]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [prɪns] ['embə(r)][sæt][ə'ləʊn] , [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
In his favorite room in the palace Prince Ember sat alone , in deep thought .
在 他的 最喜欢的 房间 在 这 宫殿 王子 余烬 卫星 独自的 , 在 深的 想法 .

在宫殿里他最喜欢的房间里，艾伯王子独自一人沉思着。

[spred] ['əʊpən][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['vɒljuːm] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
Spread open upon the table before him was a thick volume , written in the
传播 打开 之上 这 桌子 前 他 曾是 一个 厚的 体积 , 书面 在 这
['eɪnʃənt] ['feəri] ['læŋgwɪdʒ] ,
ancient fairy language ,
古老的 仙女 语言 ,

他面前的桌子上摊着一本厚厚的书，书是用古老的仙语写成的。

[fɪld] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['feəri] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] [ɒf] [taɪm] .
filled with tales of fairy adventure of a far off time .
已填 和 故事 的 仙女 冒险 的 一个 远的 离开 时间 .

充满了遥远时代童话般的冒险故事。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [ˈpɔndə] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈlɒŋɪŋ] [ðæt]

As	he	read	and	pondered	them	,	his	heart	was	filled	with	longing	that
作为	他	读	和	沉思	他们	,	他的	心	曾是	已填	和	渴望	那

[hiː; hi] , [tuː] ,

he	,	too	,
他	,	也	,

他一边阅读一边思考这些文字，心中充满了渴望，希望自己也能.....

[mait] [gəʊ][əˈpɒn][sʌm; səm]['deɪndʒərəs] [kwest] , [mait] [wɪn][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] ['vɪktəri] .

might	go	upon	some	dangerous	quest	,	might	win	some	noble	victory	.
可能	去	之上	一些	危险的	寻求	,	可能	赢	一些	高贵	胜利	.

可能会踏上危险的征程，可能会赢得辉煌的胜利。

[hɪz; ɪz] [dəˈmeɪn] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

His	domain	was	quiet	.
他的	领域	曾是	安静的	.

他的领地一片宁静。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] .

His	servants	were	happy	and	at	peace	.
他的	仆人	是	快乐的	和	在	和平	.

他的仆人们感到快乐和安宁。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][kɔːl] [hɪm] [fɔːθ] .

He	knew	of	nothing	that	could	call	him	forth	.
他	知道	的	没有什么	那	可以	称呼	他	前进	.

他不知道有什么能召唤他。

[tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ɒv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] [wɒz; wəz] [ðɪs] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd]

Tall	and	straight	of	limb	and	very	handsome	was	this	prince	of	the	Land
高的	和	直的	的	肢	和	非常	英俊的	曾是	这	王子	的	这	土地

[ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['embəz] .

of	Glowing	Embers	.
的	发光	余烬	.

这位来自炽焰之国的王子身材高挑挺拔，相貌英俊。

['rʌdi] [gəʊld][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][heə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊz] [məʊst] ['rɪtʃli] .

Ruddy	gold	was	his	hair	,	like	the	fire	when	it	glows	most	richly	.
红润	金子	曾是	他的	头发	,	喜欢	这	火	什么时候	它	发光	最多	丰富	.

他的头发是红金色的，就像火焰燃烧得最旺盛时那样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] .

His	eyes	were	bright	and	kind	.
他的	眼睛	是	明亮的	和	种类	.

他的眼睛明亮而友善。

[ðə; ði] [kləʊk] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɒz; wəz] [diːp] [red] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] [red]

The	cloak	that	hung	from	his	shoulders	was	deep	red	and	fell	over	red
这	披风	那	悬挂	从	他的	肩膀	曾是	深的	红色的	和	跌倒	超过	红色的

['gɑːmənts] [ɒv; əv] [jet] [diːpə(r)] [hjuː] .

garments	of	yet	deeper	hue	.
服装	的	然而	更深	色调	.

他肩上披着一件深红色的斗篷，斗篷下是颜色更深的红色衣服。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raʊnd] [red] [-]

From	his	round	red	[	54	]
从	他的	圆形的	红色的	[	-	]

从他圆圆的红色[54]

[kæp][ə; eɪ] [blæk] ['feðə(r)] [druːp] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

cap	a	black	feather	drooped	to	mingle	with	the	glory	of	his	hair	.
帽	一个	黑色的	羽毛	下垂	到	交融	和	这	荣耀	的	他的	头发	.

一根黑色的羽毛垂落下来，与他华丽的头发交相辉映。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌprɪn'ses] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nʌn] [huː]

As	yet	he	had	no	princess	,	for	as	yet	he	had	seen	none	who
作为	然而	他	有	不	公主	,	为了	作为	然而	他	有	已见	没有任何	WHO

[stɜːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

stirred	his	heart	,
搅拌	他的	心	,

他至今还没有公主，因为他还没有遇到一个能让他心动的公主。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['ləʊnli] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs]

though	for	want	of	her	he	was	sometimes	lonely	,	even	in	his	Palace
尽管	为了	想	的	她	他	曾是	有时	孤独	,	甚至	在	他的	宫殿

[ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

of	Good	Cheer	.
的	好的	欢呼	.

虽然因为没有她，他有时感到孤独，即使在他的欢乐宫殿里也是如此。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [lʌvd] [hɪm] [wel] [ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪm] [wɪð] [ziːl] , [fɔː(r); fə(r)]

The	fairies	of	his	dominions	loved	him	well	and	served	him	with	zeal	,	for
这	仙女	的	他的	领地	喜爱	他	出色地	和	服务	他	和	热情	,	为了

[nʌn] [wɒz; wəz]['kɪndə(r)] ,

none	was	kinder	,
没有任何	曾是	幼儿园	,

他领地内的仙女们都非常爱戴他，热情地服侍他，因为没有人比他更善良。

[nʌn] [mɔː(r)]['nəʊbli][dʒʌst] , [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [prɪns] ['embə(r)] .

none	more	nobly	just	,	than	their	own	Prince	Ember	.
没有任何	更多的	高贵地	只是	,	比	他们的	自己的	王子	余烬	.

没有谁比他们自己的王子艾伯更正直高尚了。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɒn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

Sitting	in	his	palace	on	this	summer	evening	,
坐着	在	他的	宫殿	在	这	夏天	晚上	,

在这个夏日的傍晚，他坐在宫殿里。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [breɪv] [diːdz] [wɪtʃ] [prɪns] ['reɪdiəns] [hæd; həd] ['leɪtli] [dʌn] ,

he	remembered	the	brave	deeds	which	Prince	Radiance	had	lately	done	,
他	记得	这	勇敢的	契约	哪个	王子	辐射	有	最近	完毕	,

他想起了光辉王子最近所做的英勇事迹。

— [diːdz] [nɒt] [les] ['splendɪd] [ðæn; ðən] [ðiːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [bʊk] .

—	deeds	not	less	splendid	than	these	which	were	written	in	this	ancient	book	.
—	契约	不是	较少的	灿烂	比	这些	哪个	是	书面	在	这	古老的	书	.

——其壮举丝毫不逊色于这本古书中所记载的那些辉煌事迹。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [saɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]

And	while	he	sighed	,	because	he	felt	that	for	him	there	could	be	no
和	尽管	他	叹了口气	,	因为	他	毛毡	那	为了	他	那里	可以	是	不

[sʌtʃ] [haɪ] [əd'ventʃəz] ,

such	high	adventures	,
这样的	高的	冒险	,

他叹了口气，因为他觉得对他来说，不可能有如此惊险刺激的冒险了。

['rʌʃɪŋ] [fleɪm] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ɒn][ðə; ði] ['erənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Rushing	Flame	was	speeding	toward	his	palace	,	on	the	errand	of	the	King	.
冲刺	火焰	曾是	超速	朝向	他的	宫殿	,	在	这	差事	的	这	国王	.

疾驰的火焰正飞速赶往他的宫殿，奉国王之命。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] , [-]

The	messenger	gave	no	heed	,	[	55	]
这	信使	给予	不	注意	,	[	-	]

信使没有理会[55]

[ɪn][hɪz; ɪz] [swɪft] ['pɑːsɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə]

in	his	swift	passing	,	to	the	loveliness	of	the	land	,	but	turning	neither	to
在	他的	迅速	通过	,	到	这	可爱	的	这	土地	,	但	转弯	两者都不	到

[raɪt] [nɔː(r)] [left] ,

right	nor	left	,
正确的	也不	左边	,

他疾驰而去，来到这片美丽土地的怀抱，却既不偏向右也不偏向左。

[keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃt] [ænd; ənd]['gəʊldən] [geɪt] [ðæt] [geɪv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz]

came	straight	to	the	arched	and	golden	gate	that	gave	entrance	to	the	gardens
来了	直的	到	这	拱形	和	金的	门	那	给予	入口	到	这	花园

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

of	the	Prince	.
的	这	王子	.

径直来到通往王子花园的拱形金色大门前。

[laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [hiː; hi] [sped] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)] .

Like	an	arrow	he	sped	through	it	and	on	to	the	palace	door	.
喜欢	一个	箭	他	加速	通过	它	和	在	到	这	宫殿	门	.

他像箭一样飞速穿过它，直奔宫殿大门。

[æn; ən]['embə(r)] ['feəri] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɒk] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

An	Ember	Fairy	opened	to	his	knock	and	,	when	he	told	his	business	,
一个	余烬	仙女	打开	到	他的	敲	和	,	什么时候	他	讲述	他的	商业	,

一位余烬仙子应声开门，当他说明来意后，

[led] [hɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

led	him	quickly	to	the	Prince	.
引领	他	迅速地	到	这	王子	.

他很快就被引到了王子面前。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ ['rʌʃɪŋ] [fleɪm] [ɪz][hɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

“	Your	Highness	,	”	he	announced	,	“	Rushing	Flame	is	here	,	with	a	message
“	你的	高度	,	”	他	宣布	,	“	冲刺	火焰	是	这里	,	和	一个	信息

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] . ”

from	the	King	.	”
从	这	国王	.	”

“殿下，”他宣布道，“疾风前来，带来了国王的旨意。”

“ [spiːk] , ['rʌʃɪŋ] [fleɪm] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Speak	,	Rushing	Flame	,	”	commanded	the	Prince	.
“	说话	,	冲刺	火焰	,	”	命令	这	王子	.

“说吧，奔腾之焰。”王子命令道。

“ [wɒt] [wɜːd] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ? ”

“	What	word	do	you	bring	me	from	His	Majesty	?	”
“	什么	单词	做	你	带来	我	从	他的	威严	?	”

“你从陛下那里带来了什么指示？”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , ” [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	That	you	will	come	to	him	at	once	,	”	the	messenger	replied	.
“	那	你	将要	来	到	他	在	一次	,	”	这	信使	回复	.

“你立刻就去见他，”信使回答道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] . ” [-]

“	There	are	important	matters	that	require	your	presence	.	”	[	56	]
“	那里	是	重要的	事情	那	要求	你的	在场	.	”	[	-	]

“有重要的事情需要您出席。”[56]

“ [nəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðiːz] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [prɪns] ['embə(r)] .

“	Know	you	aught	of	what	these	matters	may	be	?	”	demanded	Prince	Ember	.
“	知道	你	零	的	什么	这些	事情	可能	是	?	”	要求	王子	余烬	.

“你难道不知道这些事情究竟是怎么回事吗？”艾伯王子问道。

“ [ðɪs] [mʌtʃ] ['əʊnli][ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .

“	This	much	only	I	may	tell	you	,	Your	Highness	.
”	这	很多	仅有的	我	可能	告诉	你	,	你的	高度	.

“殿下，我只能告诉您这些。”

[ðeɪ] [kən'sɜːn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [əd'ventʃə(r)] .

They	concern	a	dangerous	and	difficult	adventure	.
他们	忧虑	一个	危险的	和	难的	冒险	.

它们讲述的是一段危险而艰辛的冒险故事。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['rʌʃɪŋ]

More	than	this	you	must	learn	from	the	King	himself	,	”	answered	Rushing
更多的	比	这	你	必须	学习	从	这	国王	他自己	,	”	回答	冲刺

[fleɪm] .

Flame	.
火焰	.

“比这更需要你亲自向国王学习，”疾风回答道。

[prɪns] ['embə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] .

Prince	Ember	sprang	to	his	feet	,	his	eyes	kindling	with	eagerness	.
王子	余烬	弹簧	到	他的	脚	,	他的	眼睛	引火物	和	渴望	.

艾伯王子猛地站起身来，眼中闪烁着渴望的光芒。

“ [siː] [ðæt] [maɪ] [hɔːs] [ɪz] [brɔːt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)] ,

“	See	that	my	horse	is	brought	quickly	to	the	palace	door	,
”	看	那	我的	马	是	带来	迅速地	到	这	宫殿	门	,

“务必尽快将我的马牵到宫门口，

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['embə(r)] ['feəri] , [huː] [stɪl] ['lɪŋgəd] [nɪə(r)] ,

”	he	cried	to	the	Ember	Fairy	,	who	still	lingered	near	,
”	他	哭	到	这	余烬	仙女	,	WHO	仍然	徘徊不去	靠近	,

“他向仍然徘徊在附近的余烬仙子哭喊道，”

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][gəʊ][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	for	I	go	in	haste	to	my	uncle	,	the	King	.
”	为了	我	去	在	匆忙	到	我的	叔叔	,	这	国王	.

“因为我急着去见我的叔父，国王。”

” [ðə; ði] ['feəri] [əu'bei] ,

”	The	fairy	obeyed	,
”	这	仙女	服从	,

仙女听话地照做了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] ['tʃɑːdʒə(r)] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] [prɪns]

and	presently	the	hoof	-	beats	of	the	ruddy	charger	that	bore	the	Prince
和	目前	这	蹄	-	节拍	的	这	红润	充电器	那	钻孔	这	王子

[ri'zaund, -'saund][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] .

resounded	on	the	road	that	led	to	the	Palace	of	Burning	Coals	.
回荡着	在	这	路	那	引领	到	这	宫殿	的	燃烧	煤炭	.

不一会儿，驮着王子的那匹赤红色骏马的蹄声响彻通往燃煤宫的道路上。

[ə; eɪ] [gʊd] [stiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] , [wɒz; wəz][hiː; hi] .

A	good	steed	and	a	swift	,	was	he	.
一个	好的	骏马	和	一个	迅速	,	曾是	他	.

他是一匹好马，而且跑得很快。

[bɪ'fɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] [fleɪm] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːd] , [hæd; həd] [gɒn] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] ['həʊmwəd] ,

Before	Rushing	Flame	,	with	all	his	speed	,	had	gone	half	the	distance	homeward	,
前	冲刺	火焰	,	和	全部	他的	速度	,	有	已消失	一半	这	距离	回家	,

在疾驰火焰以他全部的速度跑完回家路程的一半之前，

[ðə; ði] [prɪns] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

the	Prince	alighted	at	the	door	of	his	[	57	]
这	王子	下车	在	这	门	的	他的	[	-	]

王子在他[57]的门口下了车

['ʌŋkəlz] ['pæləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

uncle's	palace	and	a	moment	later	presented	himself	before	the	King	.
叔叔的	宫殿	和	一个	片刻	之后	呈现	他自己	前	这	国王	.

他来到叔叔的宫殿，片刻之后便觐见了国王。

“ [ɑ:] , [maɪ][dɪə(r)]['embə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] [red] [fleɪm] , ['grɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“	Ah	,	my	dear	Ember	,	”	exclaimed	King	Red	Flame	,	grasping	his	hand	,
“	啊	,	我的	亲爱的	余烬	,	”	惊呼	国王	红色的	火焰	,	抓握	他的	手	,

“啊，我亲爱的余烬，”赤焰王惊呼道，紧紧握住他的手。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz][məʊst] ['ɜ:nɪstlɪ] [dɪ'zaɪəd] ,

“	your	presence	is	most	earnestly	desired	,
“	你的	在场	是	最多	切实	想要的	,

“我们非常希望您能莅临。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , [bɪ'si:tʃɪŋ]

for	there	has	come	to	us	a	servant	of	the	Shadow	Witch	,	beseeching
为了	那里	有	来	到	我们	一个	仆人	的	这	阴影	巫婆	,	恳求

[help] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

help	for	her	mistress	,
帮助	为了	她	情妇	,

因为有一位暗影女巫的仆人前来求助，为她的女主人求助。

[hu:] [naʊ] [laɪz] ['kæptɪv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .

who	now	lies	captive	to	her	brother	,	the	Wizard	of	the	Cave	of	Darkness	.
WHO	现在	谎言	俘虏	到	她	兄弟	,	这	巫师	的	这	洞穴	的	黑暗	.

她现在被她的哥哥，黑暗洞穴的巫师囚禁着。

[ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi] [ɪn'flikt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tu:; tə]

This	punishment	he	inflicts	upon	her	,	because	of	her	kindness	to
这	惩罚	他	造成	之上	她	,	因为	的	她	仁慈	到

[prɪns] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tə(r)] .

Prince	Radiance	and	my	daughter	.
王子	辐射	和	我的	女儿	.

他之所以对她施以这样的惩罚，是因为她善待了光辉王子和我的女儿。

['glædlɪ] [wʊd] [prɪns] ['reɪdiəns] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['grætɪtju:d] [baɪ] ['heɪstɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ,

Gladly	would	Prince	Radiance	prove	his	gratitude	by	hasting	to	her	deliverance	,
乐意	会	王子	辐射	证明	他的	感激	经过	哈斯廷	到	她	解救	,

光辉王子会欣然前往营救她，以示感激之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] — [hæz; həz] [dɪ'kleəd]

but	the	Wise	One	has	declared	that	it	would	be	in	vain	—	has	declared
但	这	明智的	一	有	声明	那	它	会	是	在	徒劳	—	有	声明

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:'self] ,

that	it	is	yourself	,
那	它	是	你自己	,

但智者已宣告这一切都是徒劳——已宣告那就是你自己。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] , [hu:] [ɪz] ['feɪtɪd] [tu:; tə][set][hɜ:(r); hə(r)] [fri:] .

and	none	other	,	who	is	fated	to	set	her	free	.
和	没有任何	其他	,	WHO	是	命中注定	到	放	她	自由的	.

唯有他，命中注定要解救她。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ][ə'pɒn] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ? ”

Since	this	is	so	,	is	it	your	desire	to	go	upon	this	adventure	?	”
自从	这	是	所以	,	是	它	你的	欲望	到	去	之上	这	冒险	?	”

既然如此，你是否渴望踏上这段冒险之旅?

“ [ɑː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! ” [kraɪd] [prɪns] ['embə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [-]

“	Ah	,	Your	Majesty	!	”	cried	Prince	Ember	,	his	countenance	glowing	with	[	58	]
”	啊	,	你的	威严	!	”	哭	王子	余烬	,	他的	面容	发光	和	[	-	]

“啊，陛下！”安伯王子喊道，脸上容光焕发[58]

['ɑːdə(r)] , “ [nəʊ][tɑːsk][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['welkəm] .

ardor	,	“	no	task	could	be	more	welcome	.
热情	,	“	不	任务	可以	是	更多的	欢迎	.

热情地说：“没有比这更令人欣喜的任务了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [ɪ'miːdiətli] .

I	am	ready	to	set	forth	immediately	.
我	是	准备好	到	放	前进	立即地	.

我已做好立即出发的准备。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [fɪəz]

”	The	King	was	greatly	pleased	,	and	Creeping	Shadow	,	her	anxious	fears
”	这	国王	曾是	非常	高兴	,	和	爬行	阴影	,	她	焦虑的	恐惧

[æt; ət] [rest] ,

at	rest	,
在	休息	,

国王非常高兴，而潜伏的阴影，她焦虑的恐惧也随之消散了。

[baʊd] [hɜː'self] [æt; ət] [prɪns] ['ɛmbərz] [fiːt] [ɪn] ['grætɪtjuːd] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .

bowed	herself	at	Prince	Ember's	feet	in	gratitude	too	deep	for	speech	.
鞠躬	她自己	在	王子	余烬	脚	在	感激	也	深的	为了	演讲	.

她跪倒在艾伯王子脚下，感激之情难以言表。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [prɪns] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [waɪt] [fleɪm] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [dʒɔɪ] [sɪns]

The	hearts	of	Prince	Radiance	and	Princess	White	Flame	overflowed	with	joy	since
这	心	的	王子	辐射	和	公主	白色的	火焰	溢出	和	喜悦	自从

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [siːmd] [naʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

the	deliverance	of	the	Shadow	Witch	seemed	now	assured	,
这	解救	的	这	阴影	巫婆	似乎	现在	保证	,

既然暗影女巫的解救似乎已成定局，光辉王子和白焰公主的心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] ['gæðəd] [ðeə(r)]

and	their	happiness	was	reflected	in	the	faces	of	all	the	fairies	gathered	there
和	他们的	幸福	曾是	反映	在	这	面孔	的	全部	这	仙女	聚集	那里

.

:

.

她们的喜悦也反映在了聚集在那里的所有仙子的脸上。

[kɪŋ] [red] [fleɪm] [spəʊk] [ə'gen] .

King	Red	Flame	spoke	again	.
国王	红色的	火焰	辐	再次	.

红焰王再次开口。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] ,

“	That	your	success	in	this	adventure	may	be	made	certain	,
”	那	你的	成功	在	这	冒险	可能	是	制成	肯定	,

愿你在此次冒险中取得成功，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

you	must	first	go	to	the	Wise	One	and	receive	his	instructions	.
你	必须	第一的	去	到	这	明智的	一	和	收到	他的	指示	.

你必须先去见智者，接受他的指示。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [feɪl] . ”

If	you	obey	them	,	he	assures	me	that	you	cannot	fail	.	”
如果	你	服从	他们	,	他	保证	我	那	你	不能	失败	.	”

他向我保证，只要你听从他们的指示，就一定不会失败。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [gʊd] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [prɪns] ['embə(r)] ['prɒmɪst] [hɪm] .

“	I	will	give	good	heed	to	them	,	”	Prince	Ember	promised	him	.
”	我	将要	给	好的	注意	到	他们	,	”	王子	余烬	承诺	他	.

“我会认真听取他们的意见，”艾伯王子向他承诺道。

[səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [-]

So	saying	he	took	his	leave	and	followed	[	59	]
所以	说	他	采取	他的	离开	和	随后	[	-	]

于是他告辞并跟随[59]

[baɪ] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] , [set] [aʊt] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .

by	Creeping	Shadow	,	set	out	on	foot	for	the	home	of	the	Wise	One	.
经过	爬行	阴影	,	放	出去	在	脚	为了	这	家	的	这	明智的	一	.

由潜行阴影带领，徒步前往智者的居所。

[ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

The	queer	little	hut	where	the	Wise	One	lived	was	not	far	off	,
这	酷儿	小的	小屋	在哪里	这	明智的	一	居住地	曾是	不是	远的	离开	,

那位智者居住的古怪小屋离这里不远。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts][dɔː(r)] .

and	soon	they	stood	before	its	door	.
和	很快	他们	站立	前	它是	门	.

很快，他们就站在了门前。

['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [lʊkt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ɪts] [braɪt] [red] [wɔːlz] , ['kʌvəd] [wɪð] ['mædʒɪk] [ɪn'skrɪpʃnz] ,

Creeping	Shadow	looked	with	astonishment	at	its	bright	red	walls	,	covered	with	magic	inscriptions	,
爬行	阴影	看起来	和	惊讶	在	它是	明亮的	红色的	墙壁	,	涵盖	和	魔法	铭文	,

潜影惊愕地望着它那鲜红的墙壁，上面布满了魔法铭文。

[huːz] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .

whose	meaning	was	hidden	from	all	but	the	Wise	One	.
谁	意义	曾是	隐	从	全部	但	这	明智的	一	.

除了智者之外，无人知晓其含义。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] , [laɪk] ['laɪtɪd] ['tɔːrtʃɪz] ,

She	beheld	with	amazement	the	chimneys	,	like	lighted	torches	,
她	观看	和	惊愕	这	烟囱	,	喜欢	照明	火炬	,

她惊奇地看着那些烟囱，它们就像点燃的火炬一样。

[ðæt] [tʻɒpt] [ɪts] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fleɪm] - [bʊʃɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	topped	its	roof	and	the	blazing	flame	-	bushes	that	surrounded	it	.
那	顶峰	它是	屋顶	和	这	炽烈	火焰	-	灌木丛	那	包围	它	.

屋顶上长满了火焰，周围环绕着熊熊燃烧的火焰灌木。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] ['kweɪntli] [kɑːrvd] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [wɜːd] ,

When	the	Prince	knocked	on	the	quaintly	carved	door	and	entered	at	the	Wise	One's	word	,
什么时候	这	王子	敲门	在	这	古雅地	雕刻	门	和	进入	在	这	明智的	一个人的	单词	,

王子敲了敲那扇雕工精美的门，遵照智者的指示走了进去。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fleɪm] - [bʊʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

she	drew	back	quickly	and	seated	herself	under	a	flame	-	bush	until	he	should
她	画	后退	迅速地	和	坐着	她自己	在下面	一个	火焰	-	衬套	直到	他	应该

[ə'gen] [ə'pɪə(r)] .

again	appear	.
再次	出现	.

她迅速后退，躲到一丛火焰树下，等待他再次出现。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['feəri] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

Within	the	hut	the	Prince	found	the	aged	fairy	awaiting	him	.
之内	这	小屋	这	王子	成立	这	老年人	仙女	等待中	他	.

王子在小屋里发现年迈的仙女正在等他。

“ [heɪl] , [prɪns] ['embə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

“	Hail	,	Prince	Ember	,	”	said	he	,	rising	to	greet	him	.
”	冰雹	,	王子	余烬	,	”	说	他	,	上升	到	迎接	他	.

“你好，艾伯王子，”他起身向王子行礼。

“ [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [kwest] . ” [-]

“	You	go	upon	a	noble	quest	.	”	[	60	]
”	你	去	之上	一个	高贵	寻求	.	”	[	-	]

“你踏上了一段崇高的征程。”[60]

“ [aɪ] [gəʊ] ['glædli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

“	I	go	gladly	,	”	replied	the	Prince	,	and	the	words	came	from	his	heart	.
”	我	去	乐意	,	”	回复	这	王子	,	和	这	字	来了	从	他的	心	.

“我乐意去，”王子回答道，这话发自肺腑。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [ˌʌnprɪ'peəd] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .

“	You	must	not	go	unprepared	,	”	returned	the	Wise	One	.
”	你	必须	不是	去	毫无准备	,	”	返回	这	明智的	一	.

“你不可毫无准备地前往，”智者回答道。

“ [ə'pɒn] [ðəʊz] ['feəri] [gɪfts] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [wɪð] [juː; jʊ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [juːz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

“	Upon	those	fairy	gifts	that	you	carry	with	you	,	upon	the	use	that	you	make	of	them	,
”	之上	那些	仙女	礼物	那	你	携带	和	你	,	之上	这	使用	那	你	制作	的	他们	,

“关于你随身携带的那些仙女礼物，关于你如何使用它们，

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃə(r)] [dɪ'pendz] . ”

the	success	of	your	adventure	depends	.	”
这	成功	的	你的	冒险	取决于	.	”

你的冒险能否成功取决于此。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [gɪfts] [biː; bi] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [prɪns] .

“	And	what	shall	these	gifts	be	?	”	inquired	the	Prince	.
”	和	什么	将	这些	礼物	是	?	”	询问	这	王子	.

“这些礼物是什么呢？”王子问道。

“ [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [spɔːd] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɑːnsə(r)] .

“	First	of	all	,	a	sword	,	”	was	the	instant	answer	.
”	第一的	的	全部	,	一个	剑	,	”	曾是	这	立即的	回答	.

“首先，一把剑，”这是脱口而出的答案。

“ [ə; eɪ] ['feəri] [spɔːd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] . ”

“	A	fairy	sword	of	power	.	”
”	一个	仙女	剑	的	力量	.	”

“一把拥有强大力量的仙女剑。”

“ [ə'læs] ! ” [saɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Alas	!	”	sighed	the	Prince	.
”	唉	!	”	叹了口气	这	王子	.

“唉！”王子叹了口气。

“ [ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [pə'zes] . ”

“	That	I	do	not	possess	.	”
”	那	我	做	不是	具有	.	”

“我没有的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][prə'vaɪdɪd] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] , ['smaɪlɪŋ] .

“	It	can	be	provided	,	”	returned	the	Wise	One	,	smiling	.
”	它	能	是	假如	,	”	返回	这	明智的	一	,	微笑	.

“可以提供，”智者笑着回答。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃest] , ['diːpli] [kɑːrvd] [wɪð] ['mɪstɪk] [saɪnz] ,

He	stepped	to	an	ancient	chest	,	deeply	carved	with	mystic	signs	,
他	步	到	一个	古老的	胸部	,	深	雕刻	和	神秘	标志	,

他走到一个古老的箱子前，箱子上深深地刻着神秘的符号。

[ðæt] [stʊd] [kwaɪt] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

that	stood	quite	by	itself	in	a	corner	of	the	hut	.
那	站立	相当	经过	本身	在	一个	角落	的	这	小屋	.

它孤零零地立在小屋的一个角落里。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðæt] [tʃest] ['meni] ['mædʒɪk] [gɪfts] [hæd; həd] [kʌm] , [wen] [niːd] [wɒz; wəz] [greɪt] .

From	out	that	chest	many	magic	gifts	had	come	,	when	need	was	great	.
从	出去	那	胸部	许多	魔法	礼物	有	来	,	什么时候	需要	曾是	伟大的	.

在急需之时，许多神奇的礼物都从那个箱子里被取出。

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð] ['treʒəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [nʌn] [sɔː] [ɔːt] [-]

Filled	to	the	brim	with	treasures	as	it	always	was	,	none	saw	aught	[	61	]
已填	到	这	帽檐	和	宝藏	作为	它	总是	曾是	,	没有任何	锯	零	[	-	]

里面总是堆满了宝物，但没有人看到任何东西[61]

[wɪ'ðɪn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [gɪfts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] .

within	but	those	gifts	which	were	for	his	own	use	.
之内	但	那些	礼物	哪个	是	为了	他的	自己的	使用	.

但其中只有那些供他自己使用的礼物。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

The	Wise	One	bent	down	and	fitted	a	key	in	the	lock	.
这	明智的	一	弯曲	向下	和	适配	一个	钥匙	在	这	锁	.

智者弯下腰，将钥匙插入锁孔。

['ɑːftə(r)][ɪts]['mænə(r)][ðə; ði] [kiː] [tɜːnd] [ɒv; əv][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [lɒk] ;

After	its	manner	the	key	turned	of	itself	in	the	lock	;
后	它是	方式	这	钥匙	转向	的	本身	在	这	锁	;

钥匙就这样在锁孔里自动转动了；

['ɑːftə(r)][ɪts]['mænə(r)][ðə; ði][lɪd][rəʊz][ɒv; əv][ɪt'self][ə'pɒn][ɪts][hjuːdʒ]['hɪndʒɪz] .

after	its	manner	the	lid	rose	of	itself	upon	its	huge	hinges	.
后	它是	方式	这	盖	玫瑰	的	本身	之上	它是	巨大的	铰链	.

盖子顺着它巨大的铰链自行升起。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] , “ [ænd; ənd][bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [spːd] .

“	Come	,	”	said	the	Wise	One	,	“	and	behold	your	sword	.
”	来	,	”	说	这	明智的	一	,	”	和	看哪	你的	剑	.

“来吧，”智者说，“看看你的剑。”

” [prɪns] ['embə(r)] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

”	Prince	Ember	stepped	quickly	to	his	side	.
”	王子	余烬	步	迅速地	到	他的	边	.

“艾伯王子迅速走到他身边。”

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kləʊz] [ʃiːðd] [ɪn][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['skæbəd] , [leɪ] [ðə; ði]['feəri] [spːd] [ɒv; əv]['paʊə(r)]

Before	his	eyes	,	close	sheathed	in	its	shining	scabbard	,	lay	the	fairy	sword	of	power
前	他的	眼睛	,	关闭	鞘	在	它是	灼灼	刀鞘	,	躺	这	仙女	剑	的	力量

.

:

.

在他眼前，紧闭着闪亮的剑鞘，躺着那把蕴含力量的仙剑。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɔ:] [pɑ:st] [θru:] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .

A	thrill	of	awe	passed	through	him	at	the	sight	.
一个	刺激	的	敬畏	通过了	通过	他	在	这	视线	.

眼前的景象让他感到一阵敬畏。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .

“	Take	it	,	”	commanded	the	Wise	One	.
”	拿	它	,	”	命令	这	明智的	一	.

“拿着吧，”智者命令道。

[ðə; ði] [prɪns] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [ʌn'ʃi:ðd; ʌn'ʃi:θt] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz]

The	Prince	lifted	it	out	,	and	as	he	unsheathed	it	,	at	the	Wise	One's
这	王子	抬起	它	出去	,	和	作为	他	出鞘	它	,	在	这	明智的	一个人的

[wɜ:d] ,

word	,
单词	,

王子把它取出来，拔出剑鞘，正如智者所说：

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [gləʊ] .

it	filled	the	hut	with	a	burning	glow	.
它	已填	这	小屋	和	一个	燃烧	辉光	.

小屋里顿时充满了燃烧的光芒。

[hi:t] , [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['ɑ:d(ə)nt] , [stɹ'i:md] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] , ['meɪkɪŋ] [wɔ:m] [ðə; ði] [eə(r)] .

Heat	,	intense	and	ardent	,	streamed	from	it	,	making	warm	the	air	.
热	,	激烈的	和	热心	,	流媒体	从	它	,	制作	温暖的	这	空气	.

热浪从它身上喷涌而出，炙烤着空气。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , ” [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [-]

“	This	is	the	Sword	of	Fire	,	”	the	ancient	[	62	]
”	这	是	这	剑	的	火	,	”	这	古老的	[	-	]

“这是火焰之剑，”古代[62]

['feəri] [təʊld] [hɪm] .

fairy	told	him	.
仙女	讲述	他	.

仙女告诉他。

“ [æz; əz] ['pəʊt(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ju:z] ,

“	As	potent	it	will	be	in	your	hands	and	for	your	use	,
”	作为	强效	它	将要	是	在	你的	双手	和	为了	你的	使用	,

“它在你手中以及供你使用时，效力将非常强大，

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] [fleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [prɪns] ['reɪdiəns] .

as	was	the	Sword	of	Flames	in	the	hands	of	Prince	Radiance	.
作为	曾是	这	剑	的	火焰	在	这	双手	的	王子	辐射	.

就像烈焰之剑在光辉王子手中一样。

[ɪn] ['evri] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [mi:t] , ['əʊvə(r)] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst]

In	every	danger	that	you	must	meet	,	over	every	obstacle	that	you	must
在	每一个	危险	那	你	必须	见面	,	超过	每一个	障碍	那	你	必须

[ɪn'kaʊntə(r)] , [seɪv] [wʌn] ,

encounter	,	save	one	,
遇到	,	节省	一	,

在你必须面对的每一个危险中，在你必须克服的每一个障碍中，只留下一个。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [vɪk'tɔ:riəs] .

it	will	be	victorious	.
它	将要	是	胜利者	.

它必将胜利。

" [prɪns] ['ɛmbərz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] .
" **Prince** **Ember's** **heart** **beat** **fast** **.**
" 王子 余烬 心 打 快速地 .

"安伯王子的心跳很快。"

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" **And** **for** **that** **other** **?** **"** **he** **asked** **eagerly** **.**
" 和 为了 那 其他 ? " 他 问 急切地 .

"那另一个呢？"他急切地问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['ɔːlsəʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gɪft] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" **For** **that** **,** **also** **,** **I** **have** **a** **gift** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 为了 那 , 还 , 我 有 一个 礼物 , " 曾是 这 回答 .

"在这方面，我也有天赋，"他回答道。

" [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃest] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
" **Look** **within** **the** **chest** **once** **more** **and** **you** **will** **see** **.**
" 看 之内 这 胸部 一次 更多的 和 你 将要 看 .

"再往胸口看看，你就明白了。"

" ['liːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [prɪns] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
" **Leaning** **down** **the** **Prince** **peered** **into** **the** **dimness** **of** **the** **chest** **.**
" 倾斜 向下 这 王子 窥视 进入 这 昏暗 的 这 胸部 .

王子俯下身，凝视着箱子里昏暗的景象。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [bɒks] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There** **is** **a** **small** **round** **box** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那里 是 一个 小的 圆形的 盒子 , " 他 说 .

"这里有一个小圆盒子，"他说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .
" **Take** **it** **,** **and** **open** **it** **,** **"** **commanded** **the** **Wise** **One** **.**
" 拿 它 , 和 打开 它 , " 命令 这 明智的 一 .

"拿去，打开它，"智者命令道。

[ə'biːdiəntli] [prɪns] ['embə(r)] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ɪts][klɑːsp] .
Obediently **Prince** **Ember** **drew** **it** **forth** **and** **undid** **its** **clasp** **.**
顺从地 王子 余烬 画 它 前进 和 撤销 它是 搭扣 .

艾伯王子顺从地把它拿出来，解开了搭扣。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] , [blæk] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
He **looked** **within** **and** **saw** **a** **bit** **of** **charcoal** **,** **black** **and** **glistening** **;** **nothing** **more** **.**
他 看起来 之内 和 锯 一个 少量 的 木炭 , 黑色的 和 闪闪发光 ; 没有什么 更多的 .

他向里看了一眼，发现里面只有一点木炭，黑乎乎的，闪闪发光；仅此而已。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [-]
He **regarded** **[** **63** **]**
他 认为 [-]

他认为[63]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
it **with** **astonishment** **.**
它 和 惊讶 .

他惊讶地看着它。

" [wɒt] ['paʊə(r)][hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" **What** **power** **has** **this** **to** **help** **me** **?** **"** **he** **inquired** **.**
" 什么 力量 有 这 到 帮助 我 ? " 他 询问 .

"这能对我有什么帮助呢？"他问道。

“ [ɪts]['paʊə(r)][ɪz] [greɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] , ['greɪvli] .

“	Its	power	is	great	,	”	returned	the	Wise	One	,	gravely	.
”	它是	力量	是	伟大的	,	”	返回	这	明智的	一	,	严重地	.

“它的力量非常强大，”智者严肃地回答道。

“ [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] .

“	Guard	it	with	care	.
”	警卫	它	和	关心	.

“好好保管它。”

[wen] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [teɪk]

When	escape	for	yourself	and	for	the	Shadow	Witch	seems	impossible	,	take
什么时候	逃脱	为了	你自己	和	为了	这	阴影	巫婆	似乎	不可能的	,	拿

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

it	out	,
它	出去	,

当你和暗影女巫都觉得逃脱无望时，就把它拿出来。

[ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θretnz] [juː; jʊ] ,

and	cast	it	boldly	into	the	midst	of	the	danger	that	threatens	you	,
和	投掷	它	大胆地	进入	这	中间	的	这	危险	那	威胁	你	,

并勇敢地将它投入到威胁你的危险之中。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [gʊd] [spel] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['seɪfti] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)] .

and	by	its	good	spell	your	way	to	safety	will	be	made	clear	.
和	经过	它是	好的	拼写	你的	方式	到	安全	将要	是	制成	清除	.

凭借它的神奇力量，你的安全之路将会清晰可见。

” [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [hɪm] .

”	The	Prince	thanked	him	.
”	这	王子	谢谢	他	.

王子向他道谢。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

He	closed	the	box	,	and	placed	it	carefully	in	his	breast	.
他	关闭	这	盒子	,	和	放置	它	小心	在	他的	胸部	.

他合上盒子，小心翼翼地把它放在胸前。

“ [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪzə(r)] ,

“	In	order	that	you	may	succeed	in	this	undertaking	,	”	continued	his	adviser	,
”	在	命令	那	你	可能	成功	在	这	承诺	,	”	持续	他的	顾问	,

“为了让你在这项任务中取得成功，”他的顾问继续说道，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ˌʌn'siːn] .

“	you	must	be	able	to	reach	the	prison	of	the	Shadow	Witch	unseen	.
”	你	必须	是	有能力的	到	抵达	这	监狱	的	这	阴影	巫婆	看不见	.

“你必须能够悄无声息地到达暗影女巫的监狱。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

You	know	,	as	well	as	I	,	that	among	the	good	fairies	of	the	Fire	,
你	知道	,	作为	出色地	作为	我	,	那	之中	这	好的	仙女	的	这	火	,

你我都清楚，在善良的火焰仙子们之中，

['əʊnli][ðə; ði]['embə(r)] ['fɛəriz] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

only	the	Ember	Fairies	have	power	to	become	entirely	invisible	.
仅有的	这	余烬	仙女	有	力量	到	变得	完全	无形的	.

只有余烬仙子才拥有完全隐形的能力。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [keɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [-]

Within	the	Wizard's	Cave	your	own	[	64	]
之内	这	巫师的	洞穴	你的	自己的	[	-	]

在巫师洞穴中你自己的[64]

['mædʒɪk] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] ,

magic	will	serve	to	make	you	so	,
魔法	将要	服务	到	制作	你	所以	,

魔法会让你变成那样，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pleɪn] [ˌaʊt'saɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [æʃ] . ”

but	in	the	Plain	outside	you	must	have	the	Cloak	of	Ash	.	”
但	在	这	清楚的	外部	你	必须	有	这	披风	的	灰	.	”

但是，在外面的平原上，你必须披上灰烬斗篷。”

“ [ðɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [prɪns] [wɪð] ['kwɪkənɪŋ] [breθ] .

“	This	,	also	,	you	will	give	me	?	”	demanded	the	Prince	with	quickening	breath	.
“	这	,	还	,	你	将要	给	我	?	”	要求	这	王子	和	加速	气息	.

“这个，你也要给我吗？”王子喘着粗气问道。

“ [neɪ] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Nay	,	I	have	it	not	,	”	answered	the	Wise	One	,	shaking	his	head	.
“	不	,	我	有	它	不是	,	”	回答	这	明智的	一	,	摇晃	他的	头	.

“不，我没有，”智者摇着头回答道。

“ ['əʊnli][ðə; ði][elf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [ðɪs] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ə'ləʊn] ,

“	Only	the	Elf	of	the	Borderland	can	bestow	this	upon	you	,	for	he	alone	,
“	仅有的	这	精灵	的	这	边疆	能	赐给	这	之上	你	,	为了	他	独自的	,

“只有边境精灵才能将此赐予你，因为只有他，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [elvz] , [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ɪts] ['meɪkɪŋ] .

together	with	his	elves	,	possesses	the	secret	of	its	making	.
一起	和	他的	精灵	,	拥有	这	秘密	的	它是	制作	.

他和他的精灵们一起掌握着它的制造秘密。

[mɔːr'əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['wəʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [ɪz][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

Moreover	it	must	be	woven	in	the	presence	of	him	who	is	to	wear	it	;
而且	它	必须	是	编织	在	这	在场	的	他	WHO	是	到	穿	它	;

此外，织造时必须当着穿着者的面进行；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)] .

otherwise	it	has	no	power	.
否则	它	有	不	力量	.

否则它就没有动力。

[gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

Go	to	him	and	ask	it	.
去	到	他	和	问	它	.

你去问他。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] .

He	will	not	refuse	you	.
他	将要	不是	拒绝	你	.

他不会拒绝你的。

['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] , [huː] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] .

Creeping	Shadow	,	who	knows	where	he	is	to	be	found	,	will	guide	you	to	him	.
爬行	阴影	,	WHO	知道	在哪里	他	是	到	是	成立	,	将要	指导	你	到	他	.

潜行阴影知道他在哪里，他会指引你找到他。

[duː; də][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz][ai][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] .

Do	in	all	things	as	I	have	advised	you	,	and	you	will	not	fail	.
做	在	全部	事物	作为	我	有	建议	你	,	和	你	将要	不是	失败	.

凡事都要照我所吩咐你的去做，你就不会失败。

”	[səʊ]	[prɪns]	['embə(r)]	,	[wɪð]	['greɪtf(ə)l]	[wɜːdz]	[beɪd]	[ðə; ði]	[waɪz]	[wʌn]	[gʊd]	-	[baɪ]	[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːtɪd]	[
”	So	Prince	Ember	,	with	grateful	words	bade	the	Wise	One	good	-	bye	and	departed	[
”	所以	王子	余烬	,	和	感激的	字	巴德	这	明智的	一	好的	-	再见	和	已离开	[

-	]
65	]
-	]

于是，安伯王子向智者道别，并感激地离开了。[65]

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[gɪfts]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	[hʌt]	,
with	his	gifts	,	and	as	he	left	the	hut	,
和	他的	礼物	,	和	作为	他	左边	这	小屋	,

他带着礼物离开了小屋，

['kriːpɪŋ]	['ʃædəʊ]	[ə'rəʊz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[fleɪm]	-	[bʊʃ]	[ænd; ənd]	[keɪm]
Creeping	Shadow	arose	from	her	seat	beneath	the	flame	-	bush	and	came
爬行	阴影	出现	从	她	座位	下面	这	火焰	-	衬套	和	来了

[tuː; tə]	[wɔːk]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[gaɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɔːdəlænd]	.
to	walk	beside	him	and	guide	him	to	the	Borderland	.
到	走	旁	他	和	指导	他	到	这	边疆	.

潜影从火焰灌木丛下的座位上起身，走到他身边，引导他前往边境之地。

[kwaɪt]	[ə'ləʊn]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɔːdəlænd]	,	[stændz]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[greɪ]	[elf]	.
Quite	alone	,	in	the	Borderland	,	stands	the	house	of	the	good	grey	Elf	.
相当	独自的	,	在	这	边疆	,	站立	这	房子	的	这	好的	灰色的	精灵	.

在边境之地，孤零零地矗立着善良的灰精灵的房子。

[ɪts]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[fɑːst]	[ʃʌt]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['wɪndəʊz]	[kləʊzd]	[wen]	[prɪns]	['embə(r)]	[ænd; ənd]	['kriːpɪŋ]
Its	door	was	fast	shut	and	its	windows	closed	when	Prince	Ember	and	Creeping
它是	门	曾是	快速地	关闭	和	它是	视窗	关闭	什么时候	王子	余烬	和	爬行

['ʃædəʊ]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Shadow	approached	it	.
阴影	接近	它	.

当安柏王子和潜影靠近时，它的门迅速关上，窗户也紧闭起来。

[ðə; ði]	[θɪk]	[θætʃ]	[ɒv; əv]	[æʃ]	[wɪtʃ]	['kʌvəd]	[ɪts]	[ruːf]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[ləʊ]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ɪts]	[wɔːlz]
The	thick	thatch	of	ash	which	covered	its	roof	and	came	low	down	upon	its	walls
这	厚的	苫	的	灰	哪个	涵盖	它是	屋顶	和	来了	低的	向下	之上	它是	墙壁

[səʊ]	[kən'siːld]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[vjuː]	,
so	concealed	it	from	view	,
所以	暗	它	从	看法	,

屋顶上厚厚的白蜡木茅草一直垂到墙壁上，将其完全遮蔽起来，使人难以看见。

[ðæt]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[biːn]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[hɪm]	,
that	had	he	been	without	his	companion	to	guide	him	,
那	有	他	到过	没有	他的	伴侣	到	指导	他	,

如果没有同伴指引他，他该怎么办?

[ðə; ði]	[prɪns]	[mait]	[hæv; həv]	[sɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɒŋ]	[ɪn]	[veɪn]	.
the	Prince	might	have	sought	for	it	long	in	vain	.
这	王子	可能	有	寻求	为了	它	长的	在	徒劳	.

王子或许已经徒劳地寻找了很久。

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['kriːpɪŋ]	['ʃædəʊ]	[stʊd]	[stɪl]	.
When	they	had	reached	it	,	Creeping	Shadow	stood	still	.
什么时候	他们	有	达到	它	,	爬行	阴影	站立	仍然	.

当他们到达那里时，潜影静止不动了。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[elf]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	This	is	the	house	of	the	Elf	,	”	she	said	.
“	这	是	这	房子	的	这	精灵	,	”	她	说	.

“这是精灵的房子，”她说。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [blæk] [klɪf] [ðæt] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Then	,	turning	,	she	pointed	to	a	high	black	cliff	that	rose	in	the	distance	.
然后	,	转弯	,	她	尖	到	一个	高的	黑色的	悬崖	那	玫瑰	在	这	距离	.

然后，她转身指向远处高耸的黑色悬崖。

“ [ænd; ənd]['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [-]

“	And	yonder	is	the	Cave	of	Darkness	,	where	the	Wizard	[	66	]
”	和	远处	是	这	洞穴	的	黑暗	,	在哪里	这	巫师	[	-	]

“而那边是黑暗洞穴，巫师[66]

[dwel] , [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstrəs] [laɪz] [ɪm'prɪznd] .

dwells	,	and	my	poor	mistress	lies	imprisoned	.
居住地	,	和	我的	贫穷的	情妇	谎言	被监禁	.

居住于此，而我可怜的女主人却被囚禁于此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ði][elf] , [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	soon	as	you	have	left	the	Elf	,	lose	no	time	in	reaching	her	,
作为	很快	作为	你	有	左边	这	精灵	,	失去	不	时间	在	到达	她	,

你离开精灵之后，立刻要赶到她身边。

[aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪz] ['veri] ['kruːəl] ,

I	beg	of	you	,	for	the	Wizard	is	very	cruel	,
我	求	的	你	,	为了	这	巫师	是	非常	残忍的	,

我恳求你们，因为巫师非常残忍。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [help] [ɪz] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] .

and	I	know	not	what	he	may	do	to	her	if	help	is	long	delayed	.
和	我	知道	不是	什么	他	可能	做	到	她	如果	帮助	是	长的	延迟	.

我不知道如果救援迟迟不来，他会对她做出什么事。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] ,

When	you	have	climbed	the	steep	path	which	leads	up	the	cliff	-	side	,
什么时候	你	有	攀登	这	陡	小路	哪个	线索	向上	这	悬崖	-	边	,

当你爬上通往悬崖边的陡峭小路后，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] ['jɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

you	will	behold	the	entrance	to	the	cavern	yawning	before	you	.
你	将要	看哪	这	入口	到	这	洞穴	打哈欠	前	你	.

你将看到洞穴入口在你面前敞开。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,

As	for	myself	,	I	shall	return	now	to	the	Land	of	Shadows	,
作为	为了	我	,	我	将	返回	现在	到	这	土地	的	阴影	,

至于我自己，现在我要返回阴影之地了。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪn] [həʊp] [ðə; ði] ['həʊmkʌmɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] .

to	await	in	hope	the	homecoming	of	my	mistress	.
到	等待	在	希望	这	返校节	的	我的	情妇	.

满怀希望地等待着女主人归来。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɛlfs] [dɔː(r)] [θraɪs] .

”	She	turned	again	and	struck	upon	the	Elf's	door	thrice	.
”	她	转向	再次	和	击	之上	这	精灵的	门	三次	.

她再次转身，敲了三下精灵的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] .

It	was	the	signal	of	the	servants	of	the	Shadow	Witch	.
它	曾是	这	信号	的	这	仆人	的	这	阴影	巫婆	.

这是暗影女巫仆从们的信号。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

In	silence	the	door	swung	open	,	and	the	Prince	set	his	foot	upon	the	threshold	.
在	沉默	这	门	摇摆	打开	,	和	这	王子	放	他的	脚	之上	这	临界点	.

门静静地开了，王子踏上了门槛。

“ [ˌfeəˈwel] , [ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [prɪns] , ” [mˈɜːməd] [ˈkriːpɪŋ] [ˈʃædəʊ] .
“ Farewell , noble and generous Prince , ” murmured Creeping Shadow .
” 告别 , 高贵 和 慷慨的 王子 , ” 低声说道 爬行 阴影 .

“再见了，高贵慷慨的王子，”潜影低声说道。

“ [gʊd] [spiːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪˈtɜːn] . ”
“ Good speed , and a safe return . ”
” 好的 速度 , 和 一个 安全的 返回 . ”

“速度很快，而且安全返回。”

“ [ˌfeəˈwel] , ” [sed] [prɪns] [ˈembə(r)] .
“ Farewell , ” said Prince Ember .
” 告别 , ” 说 王子 余烬 .

“再见了，”艾伯王子说道。

“ [rest] [-]
“ Rest [67]
” 休息 [-]

“休息[67]

[ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
confident that I shall bring home the Shadow Witch in triumph .
自信的 那 我 将 带来 家 这 阴影 巫婆 在 胜利 .

我有信心将暗影女巫凯旋而归。

” [hiː; hi] [pɑːst] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsaɪləntli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈəʊpənd] , [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd]
” He passed within , and as silently as it had opened , the door closed
” 他 通过了 之内 , 和 作为 默默 作为 它 有 打开 , 这 门 关闭
[əˈpɒn] [hɪm] . [-]
upon him . [68]
之上 他 . [-]

“他走了进去，门像打开时一样悄无声息地关上了。[68]

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ləʊn] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈprɪz(ə)n] ,
LONE , in the deep darkness of her prison ,
孤独 , 在 这 深的 黑暗 的 她 监狱 ,

孤身一人，在她监狱的黑暗深处，

[sæt][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈpeɪlə(r)][ænd; ənd][ˈsædə(r)] [ˈevri] [deɪ] .
sat the Shadow Witch growing paler and sadder every day .
卫星 这 阴影 巫婆 生长 肤色较浅 和 更悲伤 每一个 天 .

影子女巫坐在那里，一天比一天脸色苍白，神情悲伤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ˈkriːpɪŋ] [ˈʃædəʊ] [kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ]
She was beginning to fear that after all Creeping Shadow could do nothing
她 曾是 开始 到 害怕 那 后 全部 爬行 阴影 可以 做 没有什么
[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,
to help her ,
到 帮助 她 ,

她开始担心，或许潜影组织根本帮不了她。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['penətreɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʌndʒən] , [wɪð] [ɪts] [θɪk] [wɔːlz] [ðæt]

for	how	could	she	ever	penetrate	to	this	dungeon	,	with	its	thick	walls	that
为了	如何	可以	她	曾经	穿透	到	这	地牢	,	和	它是	厚的	墙壁	那

[hemd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

hemmed	her	in	.
包边	她	在	.

她怎么可能进入这个地牢呢？地牢的墙壁很厚，把她困在里面。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [kept] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] ;

She	doubted	not	that	the	Wizard	kept	the	entrance	to	the	Cave	closely	guarded	;
她	怀疑	不是	那	这	巫师	保留	这	入口	到	这	洞穴	密切	守卫	;

她毫不怀疑巫师严密把守着洞穴入口；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

indeed	he	had	told	her	that	it	was	so	.
的确	他	有	讲述	她	那	它	曾是	所以	.

他确实告诉过她事实如此。

['deɪli] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [-]

Daily	her	food	was	brought	to	her	by	[	69	]
日常的	她	食物	曾是	带来	到	她	经过	[	-	]

每天有人给她送饭[69]

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] , [huː] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

the	Chief	Imp	,	who	grew	more	and	more	impertinent	to	her	.
这	首席	重要	,	WHO	生长	更多的	和	更多的	无礼	到	她	.

那个小恶魔首领对她越来越无礼。

['deɪli] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] — [wɪð] [hɪz; ɪz]

Daily	her	brother	came	to	taunt	her	with	her	weakness	—	with	his
日常的	她	兄弟	来了	到	嘲讽	她	和	她	弱点	—	和	他的

[əʊn] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

own	power	over	her	.
自己的	力量	超过	她	.

她的哥哥每天都来嘲笑她的软弱——用他自己的权力来控制她。

['praʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [dred] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Proudly	as	she	bore	herself	,	she	could	not	but	dread	his	coming	,
自豪地	作为	她	钻孔	她自己	,	她	可以	不是	但	恐惧	他的	未来	,

她虽然骄傲地昂首挺胸，但内心深处还是害怕他的到来。

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

could	not	but	wonder	what	he	might	still	have	in	store	for	her	of
可以	不是	但	想知道	什么	他	可能	仍然	有	在	店铺	为了	她	的

['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

punishment	and	suffering	.
惩罚	和	痛苦	.

不禁让人好奇，他是否还准备了什么惩罚和折磨她的东西。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][səʊ] [heit] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Never	before	had	she	so	hated	the	evil	magic	of	the	Wizard	and	his
绝不	前	有	她	所以	憎恨	这	邪恶的	魔法	的	这	巫师	和	他的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

她从未如此憎恨过巫师和他的朋友们的邪恶魔法；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mædʒɪk] ,

and	even	her	own	magic	,
和	甚至	她	自己的	魔法	,

甚至还有她自己的魔法，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [juːst] [mɔː(r)][ɪn] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [wɪð] ['iːv(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

which	she	had	always	used	more	in	mischief	than	with	evil	in	her	heart	,
哪个	她	有	总是	用过的	更多的	在	恶作剧	比	和	邪恶的	在	她	心	,

她一直以来更多地是用它来恶作剧，而不是出于内心的邪恶。

[hæd; həd] [grəʊn] [dɪ'testəbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

had	grown	detestable	to	her	.
有	生长	可恨	到	她	.

她越来越厌恶他。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	longing	to	escape	became	so	great	that	she	could	hardly	endure	it	,
这	渴望	到	逃脱	成为	所以	伟大的	那	她	可以	几乎	忍受	它	,

她逃离的渴望如此强烈，以至于几乎无法忍受。

[bʌt; bət] [wɪð] [iːtʃ] ['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] ['friːdəm] [bɪ'keɪm] [les]

but	with	each	visit	from	her	brother	,	her	hope	of	freedom	became	less
但	和	每个	访问	从	她	兄弟	,	她	希望	的	自由	成为	较少的

[ænd; ənd] [les] ,

and	less	,
和	较少的	,

但随着哥哥每次来探望，她获得自由的希望就越来越渺茫。

[səʊ] ['skɔːnfəli] [dɪd][hiː; hi] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]

so	scornfully	did	he	laugh	at	her	when	she	demanded	to	know	when	she
所以	轻蔑地	做过	他	笑	在	她	什么时候	她	要求	到	知道	什么时候	她

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] . [-]

should	be	set	at	liberty	.	[	70	]
应该	是	放	在	自由	.	[	-	]

当她要求知道何时才能获得自由时，他轻蔑地嘲笑她。[70]

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['bɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɒt] ,

One	day	,	as	she	sat	thinking	bitterly	of	the	hardness	of	her	lot	,
一	天	,	作为	她	卫星	思维	苦涩地	的	这	硬度	的	她	很多	,

有一天，她坐在那里，痛苦地想着自己艰难的命运，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]

she	heard	once	again	the	sound	of	approaching	footsteps	,	and	,	immediately	after
她	听到	一次	再次	这	声音	的	接近	脚步声	,	和	,	立即地	后

, [ðə; ði] [wɔːl] ['pɑːtɪd] ,

,	the	wall	parted	,
,	这	墙	分手了	,

她再次听到了靠近的脚步声，紧接着，墙壁裂开了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['entəd] .

and	her	brother	entered	.
和	她	兄弟	进入	.

她哥哥也进来了。

[ðə; ði] ['læntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmps] [huː] [keɪm] [wɪð] [hɪm] ,

The	lanterns	of	the	Imps	who	came	with	him	,
这	灯笼	的	这	小恶魔	WHO	来了	和	他	,

与他同行的妖精们的灯笼，

[kɑːst][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] , [jet] [feɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

cast	but	a	dim	light	in	the	thick	darkness	,	yet	faint	as	it	was	,
投掷	但	一个	暗淡	光	在	这	厚的	黑暗	,	然而	头晕的	作为	它	曾是	,

在浓重的黑暗中投射出一丝微弱的光芒，尽管这光芒很微弱。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [felt] [hɜː'self] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	Shadow	Witch	felt	herself	revive	a	little	.
这	阴影	巫婆	毛毡	她自己	复活	一个	小的	.

暗影女巫感觉自己稍微恢复了一些活力。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪ'faɪəntli] .

She	gathered	up	all	her	strength	and	rose	to	face	the	Wizard	defiantly	.
她	聚集	向上	全部	她	力量	和	玫瑰	到	脸	这	巫师	公然挑衅	.

她鼓起全部勇气，站起身来，无畏地面对巫师。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [ɪmps] [flɒkt] [ɪn] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sʊt] - [hʌŋ] [wɔːlz] .

In	silence	the	Imps	flocked	in	and	ranged	themselves	along	the	soot	-	hung	walls	.
在	沉默	这	小恶魔	成群结队的	在	和	范围	他们自己	沿着	这	煤烟	-	悬挂	墙壁	.

小恶魔们悄无声息地涌入，沿着挂满煤烟的墙壁排成一列。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [smaɪl] .

The	Wizard	advanced	toward	his	sister	with	his	cruel	smile	.
这	巫师	先进的	朝向	他的	姐姐	和	他的	残忍的	微笑	.

巫师带着残忍的笑容向他的妹妹走去。

“ [wel] , [maɪ] ['klevə(r)] ['sɪstə(r)] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɪrɪŋli] , “ [haʊ] [feəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ]

“	Well	,	my	clever	sister	,	”	he	asked	her	jeeringly	,	“	how	fares	it	with	you
“	出色地	,	我的	聪明的	姐姐	,	”	他	问	她	嘲笑地	,	“	如何	票价	它	和	你

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“嗯，我聪明的妹妹，”他嘲讽地问她，“你现在过得怎么样了？”

[ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['restɪŋ] - [pleɪs] ?

in	this	pleasant	resting	-	place	?
在	这	令人愉快的	休息	-	地方	?

在这个宜人的休憩之地?

” [ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['restɪd] ['kəʊldli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	The	dark	eyes	of	the	Shadow	Witch	rested	coldly	upon	his	face	,
”	这	黑暗的	眼睛	的	这	阴影	巫婆	休息	冷冷地	之上	他的	脸	,

“暗影女巫冰冷的黑眼睛落在他的脸上，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [vaʊtʃ'seif] [hɪm] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] . [-]

but	she	vouchsafed	him	no	reply	.	[	71	]
但	她	担保	他	不	回复	.	[	-	]

但她没有给他任何答复。[71]

“ [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [duː; də] ['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] , ”

“	Here	,	it	is	true	,	you	have	no	special	opportunity	to	do	further	mischief	,	”
“	这里	,	它	是	真的	,	你	有	不	特别的	机会	到	做	更远	恶作剧	,	”

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

continued	the	Wizard	,
持续	这	巫师	,

“在这里，你的确没有特别的机会再作恶了，”巫师继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

“	and	that	is	a	hardship	for	you	,	to	be	sure	.
“	和	那	是	一个	困境	为了	你	,	到	是	当然	.

“这对你来说当然是一种困难。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] .

But	you	have	plenty	of	time	for	repentance	,	which	you	need	far	more	.
但	你	有	很多	的	时间	为了	悔改	,	哪个	你	需要	远的	更多的	.

但你有充足的时间忏悔，而你现在更需要忏悔。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lænd] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , [wɜːd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

As	for	your	Land	of	Shadows	,	word	has	come	to	me	that	your
作为	为了	你的	土地	的	阴影	,	单词	有	来	到	我	那	你的

['sɜːvənt] , [blæk] ['ʃædəʊ] ,

servant	,	Black	Shadow	,
仆人	,	黑色的	阴影	,

至于你的暗影之地，我已收到消息，你的仆人，黑影，

[həʊldz] [sweɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] .
holds **sway** **in** **your** **absence** **.**
持有 摇摆 在 你的 缺席 .

你不在的时候，它仍然有效。

[neɪ] , [mɔː(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔis] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [nʌn] [tuː] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Nay **,** **more** **,** **that** **she** **rejoices** **in** **her** **power** **,** **and** **is** **none** **too** **eager** **for**
不 , 更多的 , 那 她 欢欣鼓舞 在 她 力量 , 和 是 没有任何 也 渴望的 为了
[jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] .
your **return** **.**
你的 返回 .

不，更甚者，她为自己的权力感到自豪，并不急于你的归来。

" [stɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [nəʊ][rɪˈpleɪ] .
" **Still** **the** **Shadow** **Witch** **made** **no** **reply** **.**
" 仍然 这 阴影 巫婆 制成 不 回复 .

“然而，暗影女巫仍然没有回答。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [daʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
She **did** **not** **doubt** **what** **he** **said** **,**
她 做过 不是 怀疑 什么 他 说 ,

她对他的话毫不怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [blæk] ['ʃædəʊ] ,
for **she** **knew** **well** **the** **boldness** **and** **insolence** **of** **Black** **Shadow** **,**
为了 她 知道 出色地 这 大胆 和 傲慢 的 黑色的 阴影 ,

因为她深知黑影的胆大妄为和傲慢无礼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['grætɪfaɪ][hɪm][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
but **she** **would** **not** **gratify** **him** **by** **showing** **that** **she** **cared** **in** **the** **least** **.**
但 她 会 不是 满足 他 经过 显示 那 她 关心 在 这 至少 .

但她丝毫不会让他满意，不会表现出丝毫的关心。

“ [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ðæt] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənt] [ɪn] [huːm] , [əˈbʌv] [ɔːl]
“ **And** **Creeping** **Shadow** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **“** **that** **other** **servant** **in** **whom** **,** **above** **all**
“ 和 爬行 阴影 , " 他 去 在 , “ 那 其他 仆人 在 谁 , 多于 全部
[ðə; ði] [rest] ,
the **rest** **,**
这 休息 ,

“还有潜伏的阴影，”他继续说道，“那个仆人，在所有仆人中，最特别的，

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] , [ʃiː; ʃi] , [-]
you **have** **had** **confidence** **,** **she** **,** **[** **72** **]**
你 有 有 信心 , 她 , [-]

她对你很有信心，[72]

['ɔːlsəʊ] , [hæz; həz][dʒɔɪnd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [blæk] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][əuˈbei][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] . "
also **,** **has** **joined** **herself** **to** **Black** **Shadow** **,** **and** **obeys** **her** **in** **all** **things** **.** **"**
还 , 有 加入 她自己 到 黑色的 阴影 , 和 服从 她 在 全部 事物 . "

此外，她还加入了黑影的阵营，在所有事情上都服从她。

“ [ɪn] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [spiːk] ['fɔːlsli] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] .
“ **In** **that** **I** **know** **you** **speak** **falsely** **,** **"** **retorted** **the** **Shadow** **Witch** **.**
" 在 那 我 知道 你 说话 错误地 , " 反驳 这 阴影 巫婆 .

“正因如此，我知道你在说谎，”暗影女巫反驳道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] .
“ **There** **is** **none** **more** **faithful** **to** **me** **than** **Creeping** **Shadow** **.**
" 那里 是 没有任何 更多的 忠实 到 我 比 爬行 阴影 .

“对我来说，没有谁比潜影更忠诚。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Nothing	could	turn	her	away	from	her	loyalty	to	me	.
没有什么	可以	转动	她	离开	从	她	忠诚	到	我	.

没有什么能动摇她对我的忠诚。

[ai][hæv; həv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] , ['ɔ:lsəʊ] [hu:] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sɜ:v] [ˌem 'i:] [wel] . ”

I	have	many	other	servants	,	also	who	love	me	,	and	serve	me	well	.	”
我	有	许多	其他	仆人	,	还	WHO	爱	我	,	和	服务	我	出色地	.	”

我还有许多其他的仆人，他们也都爱我，尽心尽力地服侍我。

“ [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [hɜ:'self] ['lɔɪəl] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [keɪv] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ,

“	She	did	not	show	herself	loyal	when	she	sought	me	in	my	Cave	not	long	since	,
“	她	做过	不是	展示	她自己	忠诚	什么时候	她	寻求	我	在	我的	洞穴	不是	长的	自从	,

“不久前她到我的山洞里找我时，并没有表现出忠诚。”

” [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪndʒi] [bɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [hænd] .

”	observed	the	Wizard	,	stroking	his	dingy	beard	with	a	slow	hand	.
”	观察到	这	巫师	,	抚摸	他的	昏暗的	胡须	和	一个	慢的	手	.

“巫师一边说着，一边用缓慢的手抚摸着他那脏兮兮的胡须。”

“ [æt; ət][fɜ:st][ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪn'di:d] [prɪ'tend] [tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fri:dəm] ;

“	At	first	she	did	indeed	pretend	to	desire	your	freedom	;
“	在	第一的	她	做过	的确	假装	到	欲望	你的	自由	;

“起初她确实假装渴望你的自由；

[æt; ət][fɜ:st][ʃi:; ʃi] [wept] [ænd; ənd] ['pli:dɪd] [wɪð] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'li:s] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]

at	first	she	wept	and	pleaded	with	me	for	your	release	,	as	though	she
在	第一的	她	哭泣	和	恳求	和	我	为了	你的	发布	,	作为	尽管	她

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['ɜ:nɪst] ,

were	in	earnest	,
是	在	认真	,

起初她哭着恳求我释放你，好像她是真心实意的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ai] [geɪv] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][kɑ:st] [ɒf] [ɔ:l] [dɪs'gaɪz] ,

but	when	she	found	that	I	gave	no	heed	to	her	,	she	cast	off	all	disguise	,
但	什么时候	她	成立	那	我	给予	不	注意	到	她	,	她	投掷	离开	全部	伪装	,

但当她发现我没有理会她时，她便卸下了所有的伪装。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔis] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'prɪznmənt] .

and	showed	plainly	that	she	rejoiced	in	your	imprisonment	.
和	显示	显然	那	她	欣喜若狂	在	你的	监禁	.

她明确表示，她为你的入狱感到高兴。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['bɑ:gən] [wɪð] [-]

She	even	went	so	far	as	to	try	to	bargain	with	[	73	]
她	甚至	去	所以	远的	作为	到	尝试	到	便宜货	和	[	-	]

她甚至还试图与[73]讨价还价

[ˌem 'i:][tu:; tə][həʊld][ju:; jʊ][hɪə(r)] .

me	to	hold	you	here	.
我	到	抓住	你	这里	.

让我把你留在这里。

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [nɒt][tu:; tə] ['bɑ:gən] , [maɪ] [gʊd] ['sɪstə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ]

She	needed	not	to	bargain	,	my	good	sister	,	for	nothing	could	change	my
她	需要	不是	到	便宜货	,	我的	好的	姐姐	,	为了	没有什么	可以	改变	我的

['pɜ:pəs] [tə'wɔ:d] [jɔ:'self] .

purpose	toward	yourself	.
目的	朝向	你自己	.

我的好妹妹，你无需讨价还价，因为没有什么能改变我对你的决心。

[ai][hæv; həv] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)n][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔːl][ɒv; əv] [həʊm] [ɔː(r)] [ˈkɪŋdəm] [ðæt]

I	have	determined	that	in	this	prison	you	shall	find	all	of	home	or	kingdom	that
我	有	决定	那	在	这	监狱	你	将	寻找	全部	的	家	或者	王国	那

[wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

will	be	yours	for	many	a	day	.	”
将要	是	你的	为了	许多	一个	天	.	”

我已经决定，在这所监狱里，你将拥有你的整个家园或王国，而且这种家园或王国将在未来的许多天里都属于你。

“ [nɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈkriːpɪŋ] [ˈʃædəʊ] [ɪz]

“	Naught	that	you	can	say	would	serve	to	convince	me	that	Creeping	Shadow	is
“	零	那	你	能	说	会	服务	到	说服	我	那	爬行	阴影	是

[ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] ,

a	traitor	,
一个	叛徒	,

“无论你说什么，都无法让我相信潜影是叛徒。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

”	she	answered	.
”	她	回答	.

她回答道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

“	Why	should	I	trust	your	word	in	place	of	what	I	know	of	her	?
“	为什么	应该	我	相信	你的	单词	在	地方	的	什么	我	知道	的	她	?

“我为什么要相信你的话，而不是相信我对她的了解？”

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈlɪvərəns] [meɪ] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] , [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɪts] [əˈkʌmplɪʃmənt] [meɪ]

The	day	of	my	deliverance	may	be	far	off	,	the	way	of	its	accomplishment	may
这	天	的	我的	解救	可能	是	远的	离开	,	这	方式	的	它是	成就	可能

[biː; bi] [hɑːd] ,

be	hard	,
是	难的	,

我得救之日或许还很遥远，实现这一目标的道路或许十分艰难，

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friːd] [æt; ət][lɑːst] .

but	I	shall	be	freed	at	last	.
但	我	将	是	自由	在	最后的	.

但我终将获得自由。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənts] [wɜːk] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] .

For	this	my	faithful	servants	work	,	as	you	shall	find	.
为了	这	我的	忠实	仆人	工作	,	作为	你	将	寻找	.

我的忠实仆人正是为此而努力，你们将会发现这一点。

” [stɪl] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [sɔːt] [tuː; tə][stɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] .

”	Still	the	Wizard	sought	to	stir	her	,	to	break	down	her	courage	.
”	仍然	这	巫师	寻求	到	搅拌	她	,	到	休息	向下	她	勇气	.

“巫师仍然试图激怒她，摧毁她的勇气。”

“ [haʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [prɪns] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [ðɪs] [gʊd] [wɜːk] ,

“	How	unfortunate	it	is	that	you	have	no	prince	to	aid	in	this	good	work	,
“	如何	不幸	它	是	那	你	有	不	王子	到	援助	在	这	好的	工作	,

“很遗憾，你们没有王子来协助你们做这项善事。”

” [hiː; hi] [ˈtɔːntɪd] .

”	he	taunted	.
”	他	嘲讽	.

他嘲讽道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] [ˈreɪdiəns] , [pəˈhæps] — [hiː; hi] , [huːm] [juː; jʊ][ræn] [sʌtʃ] [rɪsks] [tuː; tə][eɪd] .

“	Such	a	prince	as	Radiance	,	perhaps	—	he	,	whom	you	ran	such	risks	to	aid	.
“	这样的	一个	王子	作为	辐射	,	也许	—	他	,	谁	你	跑	这样的	风险	到	援助	.

“或许像拉迪安斯那样的王子——你曾冒着如此大的风险去帮助他。”

[bʌt; bət] [-]

But	[	74	]
但	[	-	]

但是[74]

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [wɪl]

he	has	returned	to	the	Land	of	Fire	with	his	pale	princess	and	will
他	有	返回	到	这	土地	的	火	和	他的	苍白	公主	和	将要

['hɑːdli] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

hardly	trouble	himself	now	to	release	you	from	the	punishment	that	you	are
几乎	麻烦	他自己	现在	到	发布	你	从	这	惩罚	那	你	是

[ɪn'djʊərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm] .

enduring	because	of	him	.
持久	因为	的	他	.

他带着他那苍白的公主回到了火之国，现在恐怕很难费心解救你，让你免受因他而遭受的惩罚。

〞 ['praʊdli] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

〞	Proudly	the	Shadow	Witch	raised	her	head	,
〞	自豪地	这	阴影	巫婆	提高	她	头	,

“暗影女巫骄傲地抬起头来，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn]

and	for	the	first	time	since	her	imprisonment	there	were	tears	in
和	为了	这	第一的	时间	自从	她	监禁	那里	是	眼泪	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

her	beautiful	eyes	.
她	美丽的	眼睛	.

自从她被监禁以来，她美丽的眼睛里第一次充满了泪水。

“ ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][hiː; hi] [ri'membə] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Whether	or	no	he	remembers	me	in	the	midst	of	his	joy	,	〞	she	answered	,
“	无论	或者	不	他	记得	我	在	这	中间	的	他的	喜悦	,	〞	她	回答	,

“他沉浸在喜悦之中，是否还记得我，这无关紧要，”她回答道。

“ ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][hiː; hi] [wɪl] ['sʌkə(r)] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [niːd] ,

“	Whether	or	no	he	will	succor	me	in	my	need	,
“	无论	或者	不	他	将要	救助	我	在	我的	需要	,

“无论他是否会在我需要帮助的时候伸出援手，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [ai] [helpt] [hɪm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] .

I	shall	never	be	sorry	that	I	helped	him	to	deliver	his	Princess	.
我	将	绝不	是	对不起	那	我	帮助	他	到	递送	他的	公主	.

我永远不会后悔帮助他接生他的公主。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [fɜːst] [brɔːt] ['braɪtnəs] ['ɪntuː][maɪ] ['drɪəri] [lænd] .

He	it	was	who	first	brought	brightness	into	my	dreary	land	.
他	它	曾是	WHO	第一的	带来	亮度	进入	我的	凄凉	土地	.

是他第一个为我这片阴郁的土地带来光明。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] ,

He	it	was	,	who	,	for	the	first	time	in	my	life	,
他	它	曾是	,	WHO	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,

是他，在我生命中第一次，

[meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊb(ə)l] .

made	me	to	know	what	it	is	to	be	noble	.
制成	我	到	知道	什么	它	是	到	是	高贵	.

让我明白了什么是高尚。

['hæpi] [ˌeɪ 'em][ai] , [ðen] , ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːv]

Happy	am	I	,	then	,	even	here	and	now	,	that	it	was	given	me	to	serve
快乐的	是	我	,	然后	,	甚至	这里	和	现在	,	那	它	曾是	给定	我	到	服务

[hɪm] .

him	.
他	.

因此，即使在此时此地，我依然感到无比幸福，因为我被赋予了侍奉他的机会。

[praʊd] [ˌeɪ 'em][ai] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [praɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] . ” [

Proud	am	I	with	a	far	different	pride	than	any	that	I	have	known	before	.	”	[
自豪的	是	我	和	一个	远的	不同的	自豪	比	任何	那	我	有	已知	前	.	”	[

-]

75	]
-	]

我感到无比自豪，这种自豪与我以前所知道的任何自豪都截然不同。”[75]

[ðə; ði] ['wɪzəd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪz] .

The	Wizard	heard	her	in	amaze	.
这	巫师	听到	她	在	惊奇	.

巫师听后惊讶不已。

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ?

Had	his	sister	taken	leave	of	her	senses	?
有	他的	姐姐	已采取	离开	的	她	感官	?

他妹妹是不是疯了?

[wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['lʌvɪŋ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɪn]

What	had	come	over	the	mischief	-	loving	Shadow	Witch	that	she	should	speak	in
什么	有	来	超过	这	恶作剧	-	爱	阴影	巫婆	那	她	应该	说话	在

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?

this	fashion	?
这	时尚	?

这位一向爱恶作剧的暗影女巫究竟是怎么了，竟然会说出这样的话?

“ [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ['streɪndʒli] , ['sɪstə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɑːpli] .

“	You	behave	strangely	,	sister	,	”	he	replied	sharply	.
“	你	表现	奇怪的	,	姐姐	,	”	他	回复	尖锐地	.

“妹妹，你的行为很奇怪。”他厉声回答道。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

“	Can	it	be	that	it	was	something	more	than	the	mere	pleasure	of
“	能	它	是	那	它	曾是	某物	更多的	比	这	仅仅	乐趣	的

[ˌaʊt'wɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndʒərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [led] [juː; jʊ][tuː; tə][eɪd] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] ['streɪndʒə(r)] ,

outwitting	and	injuring	me	that	led	you	to	aid	this	impudent	stranger	,
智胜	和	受伤	我	那	引领	你	到	援助	这	厚颜无耻	陌生人	,

“难道你帮助这个厚颜无耻的陌生人，不仅仅是为了取悦我、伤害我，还有其他原因吗？”

['enəmi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [dwel] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ? ”

enemy	to	your	people	and	to	all	who	dwell	in	this	land	?	”
敌人	到	你的	人们	和	到	全部	WHO	住	在	这	土地	?	”

你们的人民和这片土地上所有居民的敌人?

“ [eɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['bəʊldli] .

“	Ay	,	”	returned	the	Shadow	Witch	boldly	.
“	哎	,	”	返回	这	阴影	巫婆	大胆地	.

“哎，”暗影女巫大胆地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

“	It	was	indeed	something	more	.
“	它	曾是	的确	某物	更多的	.

“这确实不仅仅是这样。”

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wʌn] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['iːv(ə)l]

I	could	not	see	one	so	brave	and	good	become	the	victim	of	your	evil
我	可以	不是	看	一	所以	勇敢的	和	好的	变得	这	受害者	的	你的	邪恶的

['mædʒɪk] ;

magic	;
魔法	;

我无法眼睁睁地看着如此勇敢善良的人成为你邪恶魔法的受害者；

[nɔː(r)] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [wʌnz] [huː] [plɔtid] [fɔː(r); fə(r)]

nor	allow	his	happiness	to	be	destroyed	by	those	wicked	ones	who	plotted	for
也不	允许	他的	幸福	到	是	损毁	经过	那些	邪恶	一个	WHO	绘制	为了

[hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

his	destruction	.
他的	破坏	.

也绝不允许那些图谋害他的恶人破坏他的幸福。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

He	has	awakened	me	to	what	we	are	,
他	有	觉醒	我	到	什么	我们	是	,

他让我意识到我们究竟是什么样的人。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌns][ai] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɑːk]

and	I	tell	you	now	that	if	once	I	escape	from	the	power	of	your	dark
和	我	告诉	你	现在	那	如果	一次	我	逃脱	从	这	力量	的	你的	黑暗的

[spel] ,

spell	,
拼写	,

我现在就告诉你，如果我能逃脱你黑暗魔法的控制，

[ai][ʃæl; ʃəl][bɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [-]

I	shall	bid	you	and	your	friends	[	76	]
我	将	出价	你	和	你的	朋友们	[	-	]

我将向你和你的朋友们[76]

[ˌfeə'wel] [fər'evə(r)] .

farewell	forever	.
告别	永远	.

永别了。

[ɪf] [ɪn][maɪ] [əʊn] [lænd] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ai][kæn; kən] [kɔːz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['betə(r)]['mædʒɪk]

If	in	my	own	Land	of	Shadows	I	can	cause	to	spring	up	a	better	magic
如果	在	我的	自己的	土地	的	阴影	我	能	原因	到	春天	向上	一个	更好的	魔法

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nəʊn] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,

than	it	has	known	heretofore	,
比	它	有	已知	此前	,

如果在我的阴影之地，我能够催生出比以往任何魔法都更加强大的魔法，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

it	will	be	well	.
它	将要	是	出色地	.

一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [həʊp] [pruːvz] [veɪn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fə'seɪk] [maɪ] [həʊm] ,

But	if	that	hope	proves	vain	,	I	shall	forsake	my	home	,
但	如果	那	希望	证明	徒劳	,	我	将	背叛	我的	家	,

但如果希望落空，我将离开家园。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['mædʒɪk][frɒm; frəm] [wens] [ðɪs]
and **go** **to** **that** **land** **of** **brightness** **and** **good** **magic** **from** **whence** **this**
和 去 到 那 土地 的 亮度 和 好的 魔法 从 何处 这
[prɪns] [keɪm] ,
prince **came** **,**
王子 来了 ,

前往那片充满光明和美好魔法的土地，那是这位王子的故乡。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɜːn] ['nəublə] [weɪz] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['truːə(r)] [həʊm] .
and **there** **learn** **nobler** **ways** **and** **find** **a** **truer** **home** **.**
和 那里 学习 更高贵 方式 和 寻找 一个 更真实 家 .

在那里，人们会学习更高尚的生活方式，找到更真正的归宿。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] [ðæt]
" **At** **these** **words** **of** **his** **sister** **,** **the** **Wizard** **burst** **forth** **in** **such** **furious** **rage** **that**
" 在 这些 字 的 他的 姐姐 , 这 巫师 爆裂 前进 在 这样的 狂怒 愤怒 那
[hɪz; ɪz] [ɪmps] ,
his **Imps** **,**
他的 小恶魔 ,

听到妹妹这番话，巫师勃然大怒，他的小恶魔们也随之暴跳如雷。

['hɪərɪŋ] , [ʃræŋk] [bæk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , [tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .
hearing **,** **shrank** **back** **close** **to** **the** **wall** **of** **the** **cavern** **,** **trembling** **with** **fright** **.**
听力 , 缩小 后退 关闭 到 这 墙 的 这 洞穴 , 发抖 和 惊吓 .

听到这声音，他吓得浑身颤抖，缩回洞穴的墙壁边。

" ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Miserable** **creature** **,** **"** **he** **shouted** **.**
" 悲惨的 生物 , " 他 喊叫 .

"可怜的家伙！"他喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
" **Is** **it** **not** **enough** **that** **you** **have** **brought** **suffering** **upon** **me** **,**
" 是 它 不是 足够的 那 你 有 带来 痛苦 之上 我 ,

"难道你给我带来的痛苦还不够吗？"

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
that **you** **should** **go** **to** **the** **Land** **of** **Fire** **,**
那 你 应该 去 到 这 土地 的 火 ,

你应该去火之国，

['kærɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [dwel] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ?
carrying **with** **you** **the** **secrets** **of** **all** **who** **dwell** **in** **this** **land** **?**
携带 和 你 这 秘密 的 全部 WHO 住 在 这 土地 ?

你身上带着这片土地上所有居民的秘密吗?

['treɪtə(r)] !
Traitor **!**
叛徒 !

叛徒!

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;
Until **now** **I** **had** **meant** **to** **punish** **you** **but** **for** **a** **time** **;**
直到 现在 我 有 意思是 到 惩治 你 但 为了 一个 时间 ;

直到现在，我原本只打算惩罚你一段时间;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [-]
but **now** **I** **know** **that** **to** **release** **you** **is** **to** **prepare** **[** **77** **]**
但 现在 我 知道 那 到 发布 你 是 到 准备 [-]

但现在我知道，释放你就是准备[77]

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .

misfortune	and	betrayal	for	every	one	of	us	.
不幸	和	背叛	为了	每一个	一	的	我们	.

每个人都遭遇了不幸和背叛。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)][biː; bi] .

It	shall	never	,	never	be	.
它	将	绝不	,	绝不	是	.

绝不，绝不可能。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːnd] [ˌem ˈiː][ɪn] [taɪm] .

You	have	warned	me	in	time	.
你	有	警告	我	在	时间	.

你及时提醒了我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːld] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [duːm] .

You	have	sealed	your	own	doom	.
你	有	密封	你的	自己的	厄运	.

你自掘坟墓。

['nevə(r)] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] ,

Never	,	while	I	have	power	to	keep	you	within	these	walls	,
绝不	,	尽管	我	有	力量	到	保持	你	之内	这些	墙壁	,

只要我还有权力把你困在这四面墙内，就绝不会如此。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] . ”

shall	you	escape	to	carry	out	your	purpose	.	”
将	你	逃脱	到	携带	出去	你的	目的	.	”

你将逃脱以达成你的目的吗?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] , ” [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]

“	You	may	well	say	while	you	have	power	to	keep	me	,	”	retorted	the	Shadow
“	你	可能	出色地	说	尽管	你	有	力量	到	保持	我	,	”	反驳	这	阴影

[wɪtʃ] .

Witch	.
巫婆	.

“你说的没错，只要你还有能力留住我，”暗影女巫反驳道。

“ [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [friːd] .

“	Do	what	you	may	,	I	shall	yet	be	freed	.
“	做	什么	你	可能	,	我	将	然而	是	自由	.

“无论你们做什么，我终将获得自由。”

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [weə(r)] [aɪ] [wɪl] .

Then	I	shall	go	where	I	will	.
然后	我	将	去	在哪里	我	将要	.

然后我就去我想去的地方。

” [stɪl] [mɔː(r)] [ɪnˈreɪdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˈʃeɪkən] [dɪˈfaɪəns] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [spræŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]

”	Still	more	enraged	by	her	unshaken	defiance	,	the	Wizard	sprang	upon	her
”	仍然	更多的	愤怒	经过	她	坚定不移	蔑视	,	这	巫师	弹簧	之上	她

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .

and	grasped	her	wrists	.
和	抓住	她	手腕	.

“巫师对她毫不动摇的反抗更加愤怒，他扑向她，抓住她的手腕。”

[hiː; hi] ['taʊəd] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] .

He	towered	above	her	dark	and	forbidding	.
他	高耸	多于	她	黑暗的	和	禁止	.

他高大威猛，阴沉而令人望而却步。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmps] ,

He	gave	a	sharp	command	to	the	Imps	,
他	给予	一个	锋利的	命令	到	这	小恶魔	,

他向小恶魔们下达了严厉的命令，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['læntənz] .

and	in	an	instant	they	had	departed	with	the	lanterns	.
和	在	一个	立即的	他们	有	已离开	和	这	灯笼	.

转眼间，他们提着灯笼就离开了。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

In	the	thick	darkness	that	followed	,	the	Shadow	Witch	heard	him	say	nothing	more	,
在	这	厚的	黑暗	那	随后	,	这	阴影	巫婆	听到	他	说	没有什么	更多的	,

在随之而来的浓重黑暗中，暗影女巫再也没听到他说过一句话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [seɪm] [streɪndʒ] ['mædʒɪk] [striːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] [-]

but	she	felt	that	same	strange	magic	stream	from	his	hands	[	78	]
但	她	毛毡	那	相同的	奇怪的	魔法	溪流	从	他的	双手	[	-	]

但她感觉到了那股奇怪的魔力从他的手中流淌出来[78]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɜːst] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] ,

that	she	had	felt	on	the	day	that	she	had	first	entered	her	prison	,
那	她	有	毛毡	在	这	天	那	她	有	第一的	进入	她	监狱	,

那是她第一次进入监狱那天所感受到的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	she	became	as	weak	and	helpless	as	she	did	before	.
和	她	成为	作为	虚弱的	和	无助	作为	她	做过	前	.

她变得和以前一样虚弱无助。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə]

When	he	had	gone	and	the	wall	had	closed	behind	him	,	she	fell	to
什么时候	他	有	已消失	和	这	墙	有	关闭	在后面	他	,	她	跌倒	到

['wiːpɪŋ] ['waɪldlɪ] ;

weeping	wildly	;
哭泣	疯狂地	;

他走后，墙壁在他身后合拢，她便放声痛哭起来；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['reɪdiəns] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] ,

not	for	Prince	Radiance	,	whom	she	should	see	no	more	,
不是	为了	王子	辐射	,	谁	她	应该	看	不	更多的	,

不是为了光辉王子，她再也见不到他了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['braɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

but	for	that	noble	brightness	that	he	had	once	brought	to	her	eyes
但	为了	那	高贵	亮度	那	他	有	一次	带来	到	她	眼睛

,

,

,

但那曾让他在她眼中绽放的璀璨光芒，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [hɜːz] .

and	with	the	dread	in	her	heart	that	it	would	never	be	hers	.
和	和	这	恐惧	在	她	心	那	它	会	绝不	是	她的	.

她心中充满恐惧，害怕它永远不会属于她。

[jet] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wept] , ['evə(r)]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]

Yet	,	even	as	she	wept	,	ever	nearer	and	nearer	to	the	Cave	of	Darkness
然而	,	甚至	作为	她	哭泣	,	曾经	更近	和	更近	到	这	洞穴	的	黑暗

[keɪm] [prɪns] ['embə(r)] ,

came	Prince	Ember	,
来了	王子	余烬	,

然而，就在她哭泣的时候，艾伯王子却越来越靠近黑暗洞穴。

['heɪstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

hasting	from	the	Land	of	Fire	upon	the	glorious	adventure	of	her
哈斯廷	从	这	土地	的	火	之上	这	辉煌	冒险	的	她

[dɪ'lɪvərəns] . [-]

deliverance	.	[	79	]
解救	.	[	-	]

她从火之国匆匆踏上光荣的获救之旅。[79]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[aɪ]

I
我

我

[en][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd]['spəʊkən]['truːli] : [blæk] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['sɜːvənt]

N	one	thing	the	Wizard	had	spoken	truly	:	Black	Shadow	was	a	faithless	servant
N	一	事物	这	巫师	有	说	真的	:	黑色的	阴影	曾是	一个	不忠	仆人

.

:
.

巫师说的有一件事是真的：黑影是一个不忠的仆人。

[æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] ,

As	yet	she	had	not	dared	to	attempt	to	rule	over	her	fellow	-	servants	,
作为	然而	她	有	不是	敢于	到	试图	到	规则	超过	她	同伴	-	仆人	,

她至今还不敢妄图统治其他仆人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

but	she	longed	for	such	power	and	was	always	hoping	that	some	day	she
但	她	渴望	为了	这样的	力量	和	曾是	总是	希望	那	一些	天	她

[maɪt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

might	obtain	it	.
可能	获得	它	.

但她渴望拥有这样的力量，并一直希望有一天能够获得它。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ;

In	her	heart	she	rebelled	against	her	mistress	;
在	她	心	她	叛乱	反对	她	情妇	;

她内心深处反抗她的女主人；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['aʊtwədli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

she	would	rebel	outwardly	when	it	was	safe	to	do	so	.
她	会	反叛	向外	什么时候	它	曾是	安全的	到	做	所以	.

当情况允许时，她会公开反抗。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [-]

After	a	long	time	had	passed	and	still	the	[	80	]
后	一个	长的	时间	有	通过了	和	仍然	这	[	-	]

过了很久，仍然[80]

['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l][hæd; həd]

Shadow	Witch	had	not	returned	,	she	began	to	believe	that	some	evil	had
阴影	巫婆	有	不是	返回	,	她	开始	到	相信	那	一些	邪恶的	有

[ˌəʊvə'teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ,

overtaken	her	,
被超越	她	,

暗影女巫迟迟没有回来，她开始怀疑自己是不是被某种邪恶力量控制了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd]

and	if	she	could	have	been	certain	of	it	,	it	would	have	pleased
和	如果	她	可以	有	到过	肯定	的	它	,	它	会	有	高兴

[hɜː(r); hə(r)] [wel] .

her	well	.
她	出色地	.

如果她能确定这一点，她一定会非常高兴。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪstrəs]

Her	companions	,	becoming	alarmed	at	the	prolonged	absence	of	their	mistress
她	同伴	,	成为	惊慌	在	这	延长	缺席	的	他们的	情妇

,

,

,

她的同伴们因女主人长期不在家而感到担忧，

[hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjənz] ,

had	sought	for	her	diligently	in	every	part	of	her	dominions	,
有	寻求	为了	她	勤勉地	在	每一个	部分	的	她	领地	,

他曾在她领土的每个角落孜孜不倦地寻找她，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

but	at	last	they	had	been	compelled	to	give	up	the	search	.
但	在	最后的	他们	有	到过	被迫	到	给	向上	这	搜索	.

但最终他们被迫放弃了搜寻。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ðəʊ] [ə'pɒn] [wɒt] ['erənd] [ðeɪ]

They	knew	that	Creeping	Shadow	also	had	departed	,	though	upon	what	errand	they
他们	知道	那	爬行	阴影	还	有	已离开	,	尽管	之上	什么	差事	他们

[kʊd; kəd][nɒt] [ges] .

could	not	guess	.
可以	不是	猜测	.

他们知道潜影也已经离开了，但他们猜不透潜影是去执行什么任务了。

[naʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Now	they	waited	in	mournful	silence	,	beneath	the	overhanging	trees	of	the	garden	,
现在	他们	等待	在	悲哀	沉默	,	下面	这	悬垂	树木	的	这	花园	,

现在，他们默默地在花园的树荫下等待着，气氛悲伤。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [maɪt] [hæv; həv] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .

hoping	that	they	soon	might	have	tidings	of	them	both	.
希望	那	他们	很快	可能	有	消息	的	他们	两个都	.

希望他们很快就能得到两人的消息。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [blæk] ['ʃædəʊ] [wɔːkt] [ə'pɑːt] ,

Leaving	them	there	Black	Shadow	walked	apart	,
离开	他们	那里	黑色的	阴影	步行	除	,

黑影把他们留在那里，独自走开了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʃiː; ʃi] ['pɔndə] ['siːsləsli] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ventʃə(r)]

and	as	she	walked	she	pondered	ceaselessly	as	to	how	soon	she	might	venture
和	作为	她	步行	她	沉思	不停地	作为	到	如何	很快	她	可能	风险投资

[tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [pɑːt] [æt; ət] [-]

to	snatch	at	some	part	at	[	81	]
到	抢夺	在	一些	部分	在	[	-	]

她边走边不停地思考着，她什么时候才能冒险去抢夺[81]的某个部分。

[liːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ʃiː; ʃi][səʊ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪəd] .

least	of	the	power	she	so	greatly	desired	.
至少	的	这	力量	她	所以	非常	想要的	.

她梦寐以求的权力，却只占其中的一小部分。

['kri:pɪŋ] ['ʃædəʊ] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [wei] , ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

Creeping	**Shadow**	**,**	**on**	**her**	**homeward**	**way**	**,**	**drawing**	**nigh**	**to**	**the**	**garden**	**,**
爬行	阴影	,	在	她	回家	方式	,	绘画	夜	到	这	花园	,

潜行的影子，在回家的路上，渐渐靠近花园，

[sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] ['sti:lɪŋ] ['sɒlətri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪm] ['æliz] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bent] [ə'pɒn]

saw	**her**	**dark**	**figure**	**stealing**	**solitary**	**among**	**the**	**dim**	**alleys**	**,**	**her**	**head**	**bent**	**upon**
锯	她	黑暗的	数字	偷窃	孤	之中	这	暗淡	小巷	,	她	头	弯曲	之上

[hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,

her	**breast**	**,**
她	胸部	,

看见她漆黑的身影独自一人在昏暗的小巷中悄悄走动，头埋在胸前。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

as	**if**	**in**	**painful**	**thought**	**,**	**but**	**she**	**could**	**not**	**see**	**her**	**face**	**.**
作为	如果	在	痛苦	想法	,	但	她	可以	不是	看	她	脸	.

仿佛陷入了痛苦的思绪中，但她却看不见自己的脸。

“ [ʃi:; ʃi] [gri:vz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['mɪstrəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt]

“	**She**	**grieves**	**for**	**the**	**absence**	**of**	**our**	**dear**	**mistress**	**,**	**”**	**said**	**the**	**faithful**	**servant**
“	她	悲伤	为了	这	缺席	的	我们的	亲爱的	情妇	,	”	说	这	忠实	仆人

[tu:; tə] [hɜ:'self] .

to	**herself**	**.**
到	她自己	.

“她为我们亲爱的女主人不在而悲伤，”忠仆自言自语道。

“ [haʊ] [ri'dʒɔis] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] .

“	**How**	**rejoiced**	**she**	**will**	**be**	**to**	**hear**	**of**	**her**	**approaching**	**deliverance**	**.**
“	如何	欣喜若狂	她	将要	是	到	听到	的	她	接近	解救	.

“听到自己即将获得解脱的消息，她该是多么高兴啊！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.li:] : “ [blæk] ['ʃædəʊ] !

”	**She**	**called**	**to**	**her**	**consolingly**	**:**	**“**	**Black**	**Shadow**	**!**
”	她	称为	到	她	令人欣慰的是	:	“	黑色的	阴影	!

她安慰地呼唤她：“黑影！”

[əʊ] , [blæk] ['ʃædəʊ] !

Oh	**,**	**Black**	**Shadow**	**!**
哦	,	黑色的	阴影	!

哦，黑影！

[aɪ] [brɪŋ] [gʊd] [nju:z] !

I	**bring**	**good**	**news**	**!**
我	带来	好的	消息	!

我带来了好消息！

” ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [blæk] ['ʃædəʊ] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

”	**Hearing**	**the**	**voice**	**,**	**Black**	**Shadow**	**raised**	**her**	**head**	**.**
”	听力	这	嗓音	,	黑色的	阴影	提高	她	头	.

听到声音，黑影抬起了头。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bi:n] [fri:] [frɒm; frəm] [gri:f] [ɔ:(r)][æŋ'zaɪəti] ,

Her	**face**	**,**	**which**	**till**	**then**	**had**	**been**	**free**	**from**	**grief**	**or**	**anxiety**	**,**
她	脸	,	哪个	直到	然后	有	到过	自由的	从	悲伤	或者	焦虑	,

她脸上，此前一直没有悲伤或焦虑的神情，

[tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['sɔrəu, 'sɔ:-] ['di:pli] , [ænd; ənd] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)]

changed	**suddenly**	**to**	**that**	**of**	**one**	**who**	**had**	**sorrowed**	**deeply**	**,**	**and**	**who**	**for**
已更改	突然	到	那	的	一	WHO	有	悲伤的	深	,	和	WHO	为了

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [həʊps] .

the	**first**	**time**	**hopes**	**.**
这	第一的	时间	希望	.

突然间，他变成了一个经历过深深悲伤，并且第一次燃起希望的人。

“ [gʊd] [njuːz] ? ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
“ Good news ? ” cried she .
” 好的 消息 ? ” 哭 她 .

“好消息？”她喊道。

“ [ɑː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈmɪstrəs] , [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [-]
“ Ah , if it comes from our mistress , tell it [82]
” 啊 , 如果 它 来 从 我们的 情妇 , 告诉 它 [-]

“啊，如果是我们的女主人说的，就告诉她吧[82]

[ˈkwɪkli] !
quickly !
迅速地 !

迅速地!

[wiː; wi][hæv; həv][mɔːn, məun][hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] [səʊ] [ˈbɪtəli] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] !
We have mourned her absence so bitterly and so long !
我们 有 哀悼 她 缺席 所以 苦涩地 和 所以 长的 !

我们已经为她的离去感到无比悲痛和漫长!

” [wɪð] [sʌtʃ] [ˈiːgənəs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] , [səʊ][sɪnˈsɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
” With such eagerness did she speak , so sincere was the sound of her voice ,
” 和 这样的 渴望 做过 她 说话 , 所以 真诚 曾是 这 声音 的 她 嗓音 ,

她说话时语气如此热情，声音如此真诚，

[ðæt] [ˈkriːpɪŋ] [ˈʃædəʊ] [dɪd] [nɒt] [səˈspekt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [dɪˈsiːt] ,
that Creeping Shadow did not suspect her of deceit ,
那 爬行 阴影 做过 不是 怀疑 她 的 欺骗 ,

潜行阴影并没有怀疑她有欺骗行为。

[bʌt; bət] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [keɪv] ,
but made haste to tell her of her visit to the Wizard's Cave ,
但 制成 匆忙 到 告诉 她 的 她 访问 到 这 巫师的 洞穴 ,

但他还是赶紧把去巫师洞穴的经历告诉了她。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
and of all that had happened since that time .
和 的 全部 那 有 发生 自从 那 时间 .

以及自那时以来发生的一切。

[blæk] [ˈʃædəʊ] [dræŋk][ɪn] [ˈevri] [wɜːd] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] .
Black Shadow drank in every word and pretended to be overjoyed .
黑色的 阴影 喝 在 每一个 单词 和 假装 到 是 欣喜若狂 .

黑影认真听着每一个字，假装欣喜若狂。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [gɪft] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][elf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdəlænd]
“ What is this gift which the Prince is to receive from the Elf of the Borderland
” 什么 是 这 礼物 哪个 这 王子 是 到 收到 从 这 精灵 的 这 边疆
?
?
?

“王子将从边境精灵那里收到什么礼物呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈkjʊəriəsli] [wen] [ˈkriːpɪŋ] [ˈʃædəʊ] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] .
” she asked curiously when Creeping Shadow ceased to speak .
” 她 问 奇怪的是 什么时候 爬行 阴影 停止 到 说话 .

“当潜影停止说话时，她好奇地问道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暗影女巫(The Shadow Witch)
第3/7页

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [təʊld] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkriːpɪŋ] [ˈʃædəʊ] .

“	That	was	not	told	me	,	”	replied	Creeping	Shadow	.
“	那	曾是	不是	讲述	我	,	”	回复	爬行	阴影	.

“没人告诉我，”潜影回答道。

“ [maɪ] [ˈdjuːti] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɛlfs] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [liːv] [hɪm] .

“	My	duty	was	but	to	lead	him	to	the	Elf's	door	and	there	leave	him	.
“	我的	责任	曾是	但	到	带领	他	到	这	精灵的	门	和	那里	离开	他	.

“我的职责只是把他带到精灵的门口，然后把他留在那里。”

” [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [wɪð] [vekˈseɪʃ(ə)n] ,

”	Her	companion	bit	her	lip	with	vexation	,
”	她	伴侣	少量	她	唇	和	烦恼	,

她的同伴恼怒地咬着嘴唇。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [prɪns]

because	she	was	unable	to	discover	the	business	that	had	taken	Prince
因为	她	曾是	无法	到	发现	这	商业	那	有	已采取	王子

['embə(r)] [-]

Ember	[	83	]
余烬	[	-	]

因为她无法查明带走王子艾伯[83]的生意。

[tuː; tə] [ðə; ði] [elf] .

to	the	Elf	.
到	这	精灵	.

致精灵。

[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [geɪnd]

The	knowledge	would	have	meant	much	to	her	,	if	she	could	have	gained
这	知识	会	有	意思是	很多	到	她	,	如果	她	可以	有	获得

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

possession	of	it	.
拥有	的	它	.

如果她能获得这些知识，对她来说意义非凡。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət] [ɑːskt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz]

She	said	nothing	more	about	the	matter	,	however	,	but	asked	many	questions
她	说	没有什么	更多的	关于	这	事情	,	然而	,	但	问	许多	问题

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ,

concerning	the	Prince	,
有关	这	王子	,

然而，她没有再就此事多说什么，但却问了许多关于王子的问题。

[ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [ˈʃædəʊ] , [səˈspekt, ˈsʌspekt] [nəʊ] [ˈiːv(ə)l] , [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

and	Creeping	Shadow	,	suspecting	no	evil	,	told	her	all	that	she	could	,
和	爬行	阴影	,	怀疑	不	邪恶的	,	讲述	她	全部	那	她	可以	,

[wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːv] .

without	reserve	.
没有	预订	.

而潜伏的阴影，丝毫没有怀疑她的邪恶，毫无保留地把她所能知道的一切都告诉了她。

[wen] [blæk] ['ʃædəʊ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd]

When	Black	Shadow	saw	that	she	had	learned	all	that	her	companion	had
什么时候	黑色的	阴影	锯	那	她	有	学习	全部	那	她	伴侣	有

[tuː; tə] [tel] ,

to	tell	,
到	告诉	,

当黑影看到她已经听完了同伴要讲述的一切时，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

she	laid	her	hand	upon	her	arm	.
她	铺设	她	手	之上	她	手臂	.

她把手放在手臂上。

“ [kʌm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Come	,	”	said	she	.
“	来	,	”	说	她	.

“来吧，”她说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

“	We	must	tell	the	others	.
“	我们	必须	告诉	这	其他的	.

我们必须告诉其他人。

[ðeɪ] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] , [hæv; həv] [griːvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪəli]

They	,	no	less	than	ourselves	,	have	grieved	over	the	absence	of	our	dearly
他们	,	不	较少的	比	我们自己	,	有	伤心	超过	这	缺席	的	我们的	亲爱的

[lʌvd] ['mɪstrəs] .

loved	mistress	.
喜爱	情妇	.

他们和我们一样，都为我们挚爱的女主人的离世感到悲痛。

” ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [æt; ət]

”	Creeping	Shadow	was	but	too	eager	to	do	so	,	and	they	set	out	at
”	爬行	阴影	曾是	但	也	渴望的	到	做	所以	,	和	他们	放	出去	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“潜影”急于求成，他们立刻出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	had	gone	but	a	little	way	when	they	came	upon	all	the	rest	of	the
他们	有	已消失	但	一个	小的	方式	什么时候	他们	来了	之上	全部	这	休息	的	这

['ʃædəʊz] ,

Shadows	,
阴影	,

他们刚走了一小段路，就遇到了其余的暗影族人。

[stɪl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , ['tɔːkɪŋ] ['sædli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] . [

still	sitting	beneath	the	trees	,	talking	sadly	among	themselves	with	hushed	voices	.	[
仍然	坐着	下面	这	树木	,	说	令人遗憾的是	之中	他们自己	和	静静地	声音	.	[

-]

84	]
-	]

他们仍然坐在树下，低声悲伤地交谈着。[84]

[wen] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðeɪ] [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt]

When	their	fellow	-	servants	saw	the	two	approaching	they	sprang	quickly	to	their	feet
什么时候	他们的	同伴	-	仆人	锯	这	二	接近	他们	弹簧	迅速地	到	他们的	脚

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

and	hurried	toward	them	,
和	慌忙	朝向	他们	,

他们的同伴看见两人走过来，就赶紧站起来，朝他们跑去。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] .

hoping	that	at	last	tidings	of	the	Shadow	Witch	had	come	.
希望	那	在	最后的	消息	的	这	阴影	巫婆	有	来	.

希望终于传来了暗影女巫的消息。

['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'teɪn] [hɜː'self] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] , [bʌt; bət] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , “ [rɪ'dʒɔɪs] !

Creeping	Shadow	could	not	contain	herself	until	they	met	,	but	called	to	them	,	“	Rejoice	!
爬行	阴影	可以	不是	包含	她自己	直到	他们	遇见	,	但	称为	到	他们	,	“	麾	!

爬行阴影在见到他们之前一直按捺不住激动的心情，向他们喊道：“欢呼吧！”

[rɪ'dʒɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] ['aʊə(r)] ['mɪstrəs] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'gen] !

Rejoice	,	for	soon	our	mistress	will	return	to	us	again	!
麾	,	为了	很快	我们的	情妇	将要	返回	到	我们	再次	!

欢欣鼓舞吧，我们的女主人很快就会回到我们身边！

” [æt; ət] [ðɪs] [glæd] [njuːz] [ðeɪ] [ɔːl] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['dʒɔɪfl] [kraɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

”	At	this	glad	news	they	all	broke	forth	into	joyful	cries	and	rushed	to	her
”	在	这	高兴的	消息	他们	全部	打破	前进	进入	快乐	哭泣	和	匆忙	到	她

[saɪd] [wɪð] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz] ,

side	with	rapid	and	excited	questions	,
边	和	迅速的	和	兴奋的	问题	,

听到这个好消息，他们都欢呼雀跃，兴奋地跑到她身边，连连发出各种问题。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [blæk] ['ʃædəʊ] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

and	no	sooner	had	she	begun	to	answer	them	than	Black	Shadow	,	seizing	her	opportunity	,
和	不	很快	有	她	开始	到	回答	他们	比	黑色的	阴影	,	抓住	她	机会	,

她刚开始回答，黑影就抓住了机会。

[slɪpt] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [stəʊl] [ˌʌnəb'zɜːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

slipped	silently	away	from	them	and	losing	herself	among	the	trees	,	stole	unobserved	out	of	the	garden	.
滑倒了	默默	离开	从	他们	和	输	她自己	之中	这	树木	,	偷窃	未被观察到的	出去	的	这	花园	.

她悄无声息地溜走，消失在树林中，悄无声息地离开了花园。

[wɪð] [ɔːl] [spiːd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːp] [klɪf] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ;

With	all	speed	she	took	her	way	to	the	steep	cliff	that	led	to	the	Cave	of	Darkness	;
和	全部	速度	她	采取	她	方式	到	这	陡	悬崖	那	引领	到	这	洞穴	的	黑暗	;

她以最快的速度走向通往黑暗洞穴的陡峭悬崖；

['swɪftli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] . [-]

swiftly	and	steadily	she	mounted	it	till	she	came	to	the	mouth	of	the	cavern	.	[	85	]
迅速地	和	稳步	她	安装	它	直到	她	来了	到	这	嘴	的	这	洞穴	.	[	-	]

她迅速而稳健地骑上去，直到到达洞口。[85]

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] .

She	entered	without	pause	.
她	进入	没有	暂停	.

她毫不犹豫地走了进去。

['strɪktli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪmps] [huːm] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)] ,

Strictly	**as**	**it**	**was**	**guarded**	**by**	**the**	**Imps**	**whom**	**the**	**Wizard**	**had**	**placed**	**there**	**,**
严格来说	作为	它	曾是	守卫	经过	这	小恶魔	谁	这	巫师	有	放置	那里	,

严格按照巫师派去的那些小恶魔守卫的方式，

[ðæt] [nʌn] [maɪt] ['entə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ,

that	**none**	**might**	**enter**	**to**	**bring**	**help**	**to**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**,**
那	没有任何	可能	进入	到	带来	帮助	到	这	阴影	巫婆	,

以免有人进入并帮助暗影女巫。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃælɪndʒd] [blæk] ['ʃædəʊ] .

no	**one**	**of**	**them**	**challenged**	**Black**	**Shadow**	**.**
不	一	的	他们	挑战	黑色的	阴影	.

他们之中没有人挑战黑影。

[ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] — [njuː] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi]

They	**knew**	**her**	**and**	**her**	**ways**	**—**	**knew**	**,**	**also**	**,**	**that**	**whatever**	**might**	**be**
他们	知道	她	和	她	方式	—	知道	,	还	,	那	任何	可能	是

[hɜː(r); hə(r)] ['erənd] ,

her	**errand**	**,**
她	差事	,

他们了解她和她的行事方式——也知道无论她要去做什么，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .

she	**was**	**always**	**a**	**welcome**	**guest**	**to**	**their**	**master**	**.**
她	曾是	总是	一个	欢迎	客人	到	他们的	掌握	.

她一直是他们主人的座上宾。

[æn; ən] [ɪmp] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

An	**Imp**	**at**	**once**	**came**	**to**	**light**	**her**	**way**	**,**
一个	重要	在	一次	来了	到	光	她	方式	,

一只小精灵立刻照亮了她的路，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['flɪkərɪŋ] ['læntən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] .

and	**she**	**followed**	**his**	**flickering**	**lantern**	**until**	**she**	**came**	**out**	**at**	**last**	**into**	**the**	**Cave**	**Hall**	**.**
和	她	随后	他的	闪烁	灯笼	直到	她	来了	出去	在	最后的	进入	这	洞穴	大厅	.

她循着他摇曳的灯笼，最终来到了洞穴大厅。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['diːplɪ] [ɪn'geɪdʒd] .

There	**she**	**beheld**	**the**	**Wizard**	**deeply**	**engaged**	**.**
那里	她	观看	这	巫师	深	已订婚的	.

她看到巫师正全神贯注地凝视着什么。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['ɑːmtʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

He	**sat**	**in**	**his**	**huge**	**armchair**	**before**	**a**	**table**	**,**
他	卫星	在	他的	巨大的	扶手椅	前	一个	桌子	,

他坐在桌子前的那张巨大的扶手椅里，

[ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [æn; ən] ['ebəni] [bɒks] [fɪld] [wɪð] [ðəʊz] [wɒndz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] ['dɑːrkɪst] ['mædʒɪk] .

on	**which**	**lay**	**an**	**ebony**	**box**	**filled**	**with**	**those**	**wands**	**with**	**which**	**he**	**worked**	**his**	**darkest**	**magic**	**.**
在	哪个	躺	一个	乌木	盒子	已填	和	那些	魔杖	和	哪个	他	工作	他的	最黑暗的	魔法	.

上面放着一个乌木盒子，里面装着他用来施展最黑暗魔法的魔杖。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɒndz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

He	**took**	**up**	**the**	**wands**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**
他	采取	向上	这	魔杖	,	一	经过	一	,

他拿起魔杖，一根一根地拿起来。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['keəfəli] [tuː; tə][test][ðeə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['hævɪŋ]

and	ran	his	fingers	over	them	carefully	to	test	their	power	and	having
和	跑	他的	手指	超过	他们	小心	到	测试	他们的	力量	和	拥有

['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ,

satisfied	himself	that	they	were	in	perfect	order	,
使满意	他自己	那	他们	是	在	完美的	命令	,

他小心翼翼地用手指抚摸它们，测试它们的威力，确认它们完好无损后，

[hiː; hi] [ræpt] [-]

he	wrapped	[	86	]
他	包装	[	-	]

他包裹[86]

[iːtʃ] [wʌn] ['seprətli] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [klɒθ] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːskɪt]

each	one	separately	in	a	black	cloth	and	laid	it	back	in	its	place	within	the	casket
每个	一	分别地	在	一个	黑色的	布	和	铺设	它	后退	在	它是	地方	之内	这	棺材

.

:

.

每只棺材都用黑布分别包裹起来，然后放回棺材内的原位。

[ðə; ði] [ɪmps] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [wɒndz] [æt; ət] ['eni] [taɪm]

The	Imps	were	not	allowed	to	come	nearer	to	these	wands	at	any	time
这	小恶魔	是	不是	允许	到	来	更近	到	这些	魔杖	在	任何	时间

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['keəfəli] [lɒkt] ['kɑːskɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd]

than	to	touch	the	carefully	locked	casket	as	they	bore	it	to	and
比	到	触碰	这	小心	已锁定	棺材	作为	他们	钻孔	它	到	和

[frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['maːstəz] ['treʒə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,

from	its	place	in	their	master's	treasure	chamber	,
从	它是	地方	在	他们的	硕士学位	宝藏	房间	,

除了在主人宝库中抬着上了锁的匣子往返时，小恶魔们任何时候都不允许靠近这些魔杖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['twɪŋkl] ['ʃɑːpli]

but	they	watched	the	Wizard	from	a	distance	with	eyes	that	twinkled	sharply
但	他们	观看	这	巫师	从	一个	距离	和	眼睛	那	闪烁	尖锐地

[wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊpənli][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

with	curiosity	as	he	sat	handling	them	openly	in	their	presence	.
和	好奇心	作为	他	卫星	处理	他们	公然	在	他们的	在场	.

但他们远远地注视着巫师，眼神中闪烁着好奇的光芒，只见他坐在那里，当着他们的面公然摆弄着他们。

[blæk] ['ʃædəʊ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Black	Shadow	drew	near	to	him	,	and	the	Wizard	suddenly	perceiving	her	,
黑色的	阴影	画	靠近	到	他	,	和	这	巫师	突然	感知	她	,

黑影靠近了他，巫师突然察觉到了她。

[swept] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɒndz] [tə'geðə(r)] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɑːskɪt][æt; ət]

swept	the	remaining	wands	together	abruptly	and	placed	them	in	the	casket	at
扫荡	这	其余的	魔杖	一起	突然	和	放置	他们	在	这	棺材	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他猛地将剩下的魔杖拢在一起，立刻放进了棺材里。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [kiː]

He	snapped	the	lid	of	it	and	locked	it	with	a	small	and	twisted	key
他	啪啪	这	盖	的	它	和	已锁定	它	和	一个	小的	和	扭曲	钥匙

[wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .

which	he	drew	from	his	garments	.
哪个	他	画	从	他的	服装	.

他啪地一声盖上盖子，从衣服里掏出一把又小又扭曲的钥匙，把盖子锁上了。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

This	done	,	he	gave	his	attention	to	his	visitor	.
这	完毕	,	他	给予	他的	注意力	到	他的	游客	.

完成这些事后，他便将注意力转向了来访者。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['erənd] , [blæk] ['ʃædəʊ] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [-]

“	What	is	your	errand	,	Black	Shadow	?	”	he	demanded	,	leaning	back	in	[	87	]
”	什么	是	你的	差事	,	黑色的	阴影	?	”	他	要求	,	倾斜	后退	在	[	-	]

“黑影，你有什么差事？”他问道，同时向后靠去[87]

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

his	chair	,	and	composing	himself	to	listen	.
他的	椅子	,	和	构成	他自己	到	听	.

他坐在椅子上，调整好情绪，开始倾听。

“ [aɪ] [brɪŋ] [streɪndʒ] [njuːz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

“	I	bring	strange	news	,	”	she	replied	,
”	我	带来	奇怪的	消息	,	”	她	回复	,

“我带来了奇怪的消息，”她回答说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .

taking	the	seat	before	him	to	which	he	had	waved	her	.
采取	这	座位	前	他	到	哪个	他	有	挥手	她	.

她坐到他面前的座位上，他朝她挥了挥手。

“ ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [hæz; həz] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

“	Creeping	Shadow	has	returned	from	the	Land	of	Fire	,
”	爬行	阴影	有	返回	从	这	土地	的	火	,

“潜行阴影已从烈焰之地归来”，

['brɪŋɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]

bringing	word	that	a	prince	is	on	his	way	to	deliver	the	Shadow	Witch	from
带来	单词	那	一个	王子	是	在	他的	方式	到	递送	这	阴影	巫婆	从

[jɔː(r); jə(r)][hændz] . ”

your	hands	.	”
你的	双手	.	”

他带来了消息，一位王子正在赶来，要将暗影女巫从你手中解救出来。

“ [ə; eɪ] [prɪns] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] , ['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .

“	A	prince	?	”	exclaimed	the	Wizard	,	starting	forward	in	astonishment	.
”	一个	王子	?	”	惊呼	这	巫师	,	开始	向前	在	惊讶	.

“王子？”巫师惊呼道，惊讶地向前迈了一步。

“ ['iːv(ə)n][səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [blæk] ['ʃædəʊ] .

“	Even	so	,	”	answered	Black	Shadow	.
”	甚至	所以	,	”	回答	黑色的	阴影	.

“即便如此，”黑影回答道。

“ [tel] [ˌem ˈiː][nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪns] ['reɪdiəns] , ” [hiː; hi][kraɪd] ['viːəməntli] ,

“	Tell	me	not	that	it	is	Prince	Radiance	,	”	he	cried	vehemently	,
”	告诉	我	不是	那	它	是	王子	辐射	,	”	他	哭	强烈地	,

“别告诉我那是光辉王子！”他激动地喊道。

[fɔː(r); fə(r)] ['æŋgwɪʃ] [siːzd] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spːd] [ɒv; əv] [fleɪmz] .

for	anguish	seized	him	at	the	memory	of	the	Sword	of	Flames	.
为了	痛苦	查获	他	在	这	记忆	的	这	剑	的	火焰	.

一想到火焰之剑，他就感到一阵痛苦。

“ [neɪ] , ” [rɪˈtɜːnd] [ʃiː; ʃi] .

“	Nay	,	”	returned	she	.
”	不	,	”	返回	她	.

“不，”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [prɪns] , ['embə(r)][baɪ] [neɪm] , [huː] [nəʊz] [nɒt] [ðɪs] [lænd] ,

“	It	is	a	stranger	prince	,	Ember	by	name	,	who	knows	not	this	land	,
〃	它	是	一个	陌生人	王子	,	余烬	经过	姓名	,	WHO	知道	不是	这	土地	,

“他是一位名叫艾伯的陌生王子，对这片土地一无所知。”

[nɔː(r)][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)] .

nor	the	dangers	which	lie	in	wait	for	him	here	.
也不	这	危险	哪个	说谎	在	等待	为了	他	这里	.

他也不知道这里潜伏着怎样的危险。

[wɒt] ['wepənz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [hiː; hi] [pə'zesɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] , [-]

What	weapons	of	defence	he	possesses	,	or	what	his	magic	,	[	88	]
什么	武器	的	防御	他	拥有	,	或者	什么	他的	魔法	,	[	-	]

他拥有什么防御武器，或者他的魔法是什么，[88]

[wiː; wi] ['kænɒt] [ges] .

we	cannot	guess	.
我们	不能	猜测	.

我们无法猜测。

[ðɪs] ['əʊnli][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

This	only	I	can	tell	you	,
这	仅有的	我	能	告诉	你	,

只有我才能告诉你这些，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][elf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðeə(r)][tuː; tə]

he	is	in	the	home	of	the	Elf	of	the	Borderland	at	this	moment	,	there	to
他	是	在	这	家	的	这	精灵	的	这	边疆	在	这	片刻	,	那里	到

[əb'teɪn] ,

obtain	,
获得	,

他此刻身处边境精灵的家中，目的是获取……

[pə'hæps] , [sʌm; səm] [gɪft] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [pruːf] [ə'genst] [juː 'es] .

perhaps	,	some	gift	,	or	some	instruction	which	will	make	him	proof	against	us	.
也许	,	一些	礼物	,	或者	一些	操作说明	哪个	将要	制作	他	证明	反对	我们	.

或许，他会得到一些礼物或指示，使我们无法对他造成威胁。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [spiːks] ['fɔːlsli] ,

Whether	or	not	Creeping	Shadow	speaks	falsely	,
无论	或者	不是	爬行	阴影	说话	错误地	,

无论潜影是否说谎，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]

she	has	declared	to	me	that	she	knows	nothing	concerning	his	business	with	the
她	有	声明	到	我	那	她	知道	没有什么	有关	他的	商业	和	这

[elf] . ”

Elf	.	”
精灵	.	〃

她向我声明，她对他和精灵之间的事一无所知。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['eniwʌn] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [æz; əz][ðə; ði][elf][ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	have	no	fear	of	anyone	so	small	and	peaceable	as	the	Elf	of	the
〃	我	有	不	害怕	的	任何人	所以	小的	和	和平的	作为	这	精灵	的	这

['bɔːdəlænd] ,

Borderland	,
边疆	,

“我丝毫不惧怕像边境精灵那样渺小而爱好和平的人。”

〃 [lɑːft] [ðə; ði] ['wɪzəd] [kən'temptʃuəsli] .

”	laughed	the	Wizard	contemptuously	.
〃	笑了	这	巫师	轻蔑地	.

“巫师轻蔑地笑道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv]['eni] [wɜːθ] .

“	It	could	not	be	in	his	power	to	bestow	a	gift	of	any	worth	.
”	它	可以	不是	是	在	他的	力量	到	赐给	一个	礼物	的	任何	值得	.

“他不可能有能力赠送任何有价值的礼物。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] — [maɪ] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [ˌriː'dʌbl] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv]

As	for	the	prince	—	my	servants	shall	redouble	their	vigilance	at	the	Cave
作为	为了	这	王子	—	我的	仆人	将	加倍	他们的	警觉	在	这	洞穴

[maʊθ] .

Mouth	.
嘴	.

至于王子——我的仆人将在洞口加倍警惕。

[hiː; hi] ['kænɒt] [pɑːs] [ðem; ðəm] . ”

He	cannot	pass	them	.	”
他	不能	经过	他们	.	”

他过不去。

“ [biː; bi][nɒt] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [blæk] ['ʃædəʊ] [wɔːnd] [hɪm] .

“	Be	not	too	sure	of	that	,	”	Black	Shadow	warned	him	.
”	是	不是	也	当然	的	那	,	”	黑色的	阴影	警告	他	.

“别太肯定，”黑影警告他。

“ [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

“	Of	the	magic	of	these	fairies	of	the	Fire	we	know	nothing	.
”	的	这	魔法	的	这些	仙女	的	这	火	我们	知道	没有什么	.

“对于这些火焰仙子的魔法，我们一无所知。”

[ɪf] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntmənt] [-]

If	he	possesses	some	enchantment	[	89	]
如果	他	拥有	一些	魅力	[	-	]

如果他拥有某种魔法[89]

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][pɑːs][jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] [ˌʌn'siːn] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ænd; ənd] ['lɪbəreɪt]

by	which	he	can	pass	your	guards	unseen	,	if	he	should	find	and	liberate
经过	哪个	他	能	经过	你的	守卫	看不见	,	如果	他	应该	寻找	和	解放

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,

your	sister	,
你的	姐姐	,

如果他找到并救出你的妹妹，他就可以利用这种方法不被你的守卫发现。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [keɪv] — [wɒt] [ðen] ?

and	escape	with	her	from	your	Cave	—	what	then	?
和	逃脱	和	她	从	你的	洞穴	—	什么	然后	?

然后你带着她逃出你的山洞——接下来呢?

[ʃæl; ʃəl][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['fɔɪld] [juː; jʊ] [ðʌs] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Shall	one	who	has	foiled	you	thus	be	allowed	to	return	unmolested	to	his
将	一	WHO	有	挫败	你	因此	是	允许	到	返回	未受干扰	到	他的

[əʊn] [lænd] ?

own	land	?
自己的	土地	?

一个如此阻挠你的人，难道就应该被允许毫发无损地返回自己的土地吗?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ðə; ði] ['wɪzəd] [sæt] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] ,

”	For	a	short	space	the	Wizard	sat	plunged	in	thought	,
”	为了	一个	短的	空间	这	巫师	卫星	暴跌	在	想法	,

“巫师沉默了一会儿，陷入了沉思。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]
for **he** **knew** **well** **that** **beyond** **the** **boundaries** **of** **his** **Cave** **he** **had** **no**
为了 他 知道 出色地 那 超过 这 边界 的 他的 洞穴 他 有 不
['paʊə(r)] .
power **.**
力量 .

因为他很清楚，离开他的洞穴，他就没有任何力量。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spəʊk] .
But **presently** **he** **spoke** **.**
但 目前 他 辐 .

但他随即开口说话了。

“ [aɪ][hæv; həv] [frendz] [huː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðæt] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['kɒnfɪdəntli] .
“ **I** **have** **friends** **who** **will** **prevent** **that** **,** **”** **he** **declared** **confidently** **.**
“ 我 有 朋友们 WHO 将要 防止 那 , ” 他 声明 自信地 .

“我有朋友会阻止这件事，”他自信地宣称。

“ ['kɜːlɪŋ] [smәʊk] [weɪts] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [ə'genst] ['eni] [huː] [kʌm]
“ **Curling** **Smoke** **waits** **but** **the** **word** **to** **engage** **himself** **against** **any** **who** **come**
“ 冰壶 抽烟 等待 但 这 单词 到 从事 他自己 反对 任何 WHO 来
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
from **the** **Land** **of** **Fire** **.**
从 这 土地 的 火 .

“卷烟静候号令，随时准备迎战任何来自火之国的人。

[ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] [niːdz] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] [ə'genst] [maɪ]['sɪstə(r)] .
The **Ash** **Goblin** **needs** **no** **urging** **against** **my** **sister** **.**
这 灰 哥布林 需求 不 敦促 反对 我的 姐姐 .

灰烬哥布林根本不需要人怂恿就能对我妹妹下手。

[tuː] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [spɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ,
Too **often** **she** **has** **made** **sport** **of** **him** **,**
也 经常 她 有 制成 运动 的 他 ,

她常常拿他开玩笑，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [nəʊn] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)] .
until **he** **has** **not** **known** **which** **way** **to** **turn** **for** **anger** **.**
直到 他 有 不是 已知 哪个 方式 到 转动 为了 愤怒 .

直到他不知该如何发泄愤怒。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
And **as** **to** **the** **Wind** **in** **the** **Chimney** **,**
和 作为 到 这 风 在 这 烟囱 ,

至于《烟囱里的风》

['mɪəli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɪz][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [æt; ət][wʌns] [ə'pɒn]
merely **to** **speak** **to** **him** **is** **to** **gain** **his** **consent** **to** **swoop** **down** **at** **once** **upon**
仅仅 到 说话 到 他 是 到 获得 他的 同意 到 俯冲 向下 在 一次 之上
['eni] [əd'ventʃərə(r)] [-]
any **adventurer** **[** **90** **]**
任何 冒险家 [-]

仅仅是和他说话，就能得到他的同意，让他立刻对任何冒险者发起攻击[90]

['ɪntuː]['aʊə(r)][lændz] .
into **our** **lands** **.**
进入 我们的 土地 .

进入我们的土地。

[siː k] [ðiːz] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , [blæk] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bəʊld] [prɪns] .

Seek	these	friends	of	mine	,	Black	Shadow	,	and	bid	them	lie	in	wait	for	this	bold	prince	.
寻找	这些	朋友们	的	矿	,	黑色的	阴影	,	和	出价	他们	说谎	在	等待	为了	这	大胆的	王子	.

黑影，去找找我的这些朋友，让他们埋伏起来，等着这位勇敢的王子来抓他。

[seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [rɪ'laɪz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [eɪd] .

Say	to	them	that	the	Wizard	of	the	Cave	relies	upon	their	aid	.
说	到	他们	那	这	巫师	的	这	洞穴	依赖	之上	他们的	援助	.

告诉他们，洞穴巫师需要他们的帮助。

" [blæk] ['ʃædəʊ] [rəʊz] , [wel] [pliːzd] .

"	Black	Shadow	rose	,	well	pleased	.
"	黑色的	阴影	玫瑰	,	出色地	高兴	.

“黑影升起，非常高兴。”

[wɪð] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['paʊə(r)] .

With	all	hope	of	liberty	for	the	Shadow	Witch	destroyed	,	she	saw	her	way	to	power	.
和	全部	希望	的	自由	为了	这	阴影	巫婆	损毁	,	她	锯	她	方式	到	力量	.

随着暗影女巫获得自由的希望彻底破灭，她找到了通往权力的道路。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪlɪŋ] ['mesɪndʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	will	be	your	willing	messenger	,	"	she	said	.
“	我	将要	是	你的	愿意的	信使	,	"	她	说	.

“我愿做你的信使，”她说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmps] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] ,

She	turned	away	and	followed	by	the	piercing	glances	of	the	Imps	,	she	left	the	Cave	Hall	,
她	转向	离开	和	随后	经过	这	冲孔	眼神	的	这	小恶魔	,	她	左边	这	洞穴	大厅	,

她转身离开，在小妖精们锐利的目光注视下，离开了洞穴大厅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ə'gen] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] .

and	a	little	later	again	passed	by	the	guards	at	the	Cave	Mouth	and	came	into	the	open	country	without	.
和	一个	小的	之后	再次	通过了	经过	这	守卫	在	这	洞穴	嘴	和	来了	进入	这	打开	国家	没有	.

过了一会儿，他们再次经过洞口守卫，来到了外面的开阔地带。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glænsˌ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

There	she	glanced	about	her	,	hoping	to	catch	sight	of	those	whom	she	sought	.
那里	她	瞥了一眼	关于	她	,	希望	到	抓住	视线	的	那些	谁	她	寻求	.

她环顾四周，希望能找到她要找的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] ,

She	did	not	look	in	vain	,	for	almost	immediately	the	giant	,	Curling	Smoke	,
她	做过	不是	看	在	徒劳	,	为了	几乎	立即地	这	巨大的	,	冰壶	抽烟	,

她的寻找并非徒劳，因为几乎就在同时，巨人卷烟出现了。

[ˌʌn'kəːl] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] ['kæzəm] [-]

uncurled	his	tall	form	from	a	deep	chasm	[	91	]
展开	他的	高的	形式	从	一个	深的	深渊	[	-	]

他从深渊中舒展开高大的身躯[91]

[ɪn] [ðə; ði] [klɪf] [kləʊz] [baɪ] [ænd; ənd] ['taʊəd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

in	the	cliff	close	by	and	towered	high	above	her	,	blocking	the	way	.
在	这	悬崖	关闭	经过	和	高耸	高的	多于	她	,	阻塞	这	方式	.

附近的悬崖上耸立着一座高大的山峰，挡住了她的去路。

“ ['wɪðə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] , [blæk] ['ʃædəʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [hiː; hi] ['hɔːtɪli] .

“	Whither	do	you	go	,	Black	Shadow	?	”	demanded	he	haughtily	.
”	往哪里去	做	你	去	,	黑色的	阴影	?	”	要求	他	傲慢地	.

“黑影，你要去哪里？”他傲慢地问道。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [pɑːs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] . ”

“	You	cannot	pass	until	you	answer	.	”
”	你	不能	经过	直到	你	回答	.	”

“不回答就不能通过。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː'self] [huːm] [aɪ] [siːk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

“	I	have	no	wish	to	pass	,	for	it	is	yourself	whom	I	seek	,	”	she	returned	.
”	我	有	不	希望	到	经过	,	为了	它	是	你自己	谁	我	寻找	,	”	她	返回	.

“我不想离开，因为我要找的就是你，”她回答道。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ?

“	What	is	it	that	you	desire	?
”	什么	是	它	那	你	欲望	?

你想要什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ʌn'greɪʃəsli] ,

”	he	asked	ungraciously	,
”	他	问	不礼貌地	,

他无礼地问道：“

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [nɔːt] [ɒv; əv]

for	he	was	no	friend	to	the	Shadow	Witch	and	made	naught	of
为了	他	曾是	不	朋友	到	这	阴影	巫婆	和	制成	零	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] .

her	servants	.
她	仆人	.

因为他与暗影女巫并非朋友，也丝毫不把她的仆人当回事。

“ [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	I	bring	a	message	from	the	Wizard	of	the	Cave	,	”	replied	she	.
”	我	带来	一个	信息	从	这	巫师	的	这	洞穴	,	”	回复	她	.

“我带来了洞穴巫师的消息，”她回答道。

“ [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .

“	He	desires	your	assistance	.
”	他	欲望	你的	协助	.

他需要你的帮助。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪl] [tɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [hɪm] , [hiː; hi] [həʊldz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

Because	of	an	ill	turn	that	she	served	him	,	he	holds	his	sister	prisoner	,
因为	的	一个	患病的	转动	那	她	服务	他	,	他	持有	他的	姐姐	囚犯	,

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] ,

and	Creeping	Shadow	,
和	爬行	阴影	,

因为她曾对他做过一件坏事，他便将妹妹囚禁起来，而潜伏的阴影，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [wʌnz] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn]

knowing	that	it	would	be	vain	to	ask	any	of	the	powerful	ones	in	our	own
会心	那	它	会	是	徒劳	到	问	任何	的	这	强大的	一个	在	我们的	自己的

[lænd] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] ,

land	to	rescue	her	,
土地	到	救援	她	,

知道指望本国任何有权势的人来救她都是徒劳的，

['dʒɜːrnid] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [eɪd] [ɒv; əv] [prɪns] ['reɪdiəns] .

journeyed	to	the	Land	of	Fire	to	ask	aid	of	Prince	Radiance	.
旅程	到	这	土地	的	火	到	问	援助	的	王子	辐射	.

前往火焰之地寻求光辉王子的帮助。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪns] ['reɪdiəns] , [-]

"	At	the	very	mention	of	Prince	Radiance	,	[	92	]
"	在	这	非常	提到	的	王子	辐射	,	[	-	]

“只要一提到光辉王子[92]，

[huːm] [hiː; hi] [heit] , ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [reɪdʒ] .

whom	he	hated	,	Curling	Smoke	twisted	himself	about	in	a	violent	rage	.
谁	他	憎恨	,	冰壶	抽烟	扭曲	他自己	关于	在	一个	暴力	愤怒	.

憎恨着他，卷烟在狂怒中扭动着身体。

“ [let] [hɪm] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] , [lest] [ai] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪm] !

“	Let	him	not	dare	to	return	here	,	lest	I	make	short	work	of	him	!
"	让	他	不是	敢	到	返回	这里	,	免得	我	制作	短的	工作	的	他	!

“让他不敢再回来，免得我迅速解决他！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] .

"	he	shouted	hoarsely	.
"	他	喊叫	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

“ [let] [hɪm] [nɒt] ['flætə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)]

“	Let	him	not	flatter	himself	that	he	can	escape	me	this	time	as	he	did	before
"	让	他	不是	奉承	他自己	那	他	能	逃脱	我	这	时间	作为	他	做过	前

. "

:	"
.	"

“别让他自以为能像上次那样逃脱我的魔爪。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [prɪns] ['reɪdiəns] [huː] ['kɒmz] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ; [ðæt] [wʌn] , [səʊ] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ]

“	It	is	not	Prince	Radiance	who	comes	,	but	another	;	that	one	,	so	Creeping	Shadow
"	它	是	不是	王子	辐射	WHO	来	,	但	其他	;	那	一	,	所以	爬行	阴影

[telz] [ˌem 'iː] ,

tells	me	,
讲述	我	,

“来的不是光辉王子，而是另一个人；据潜影告诉我，是另一个人。”

[huː] [ə'ləʊn] [ɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [friː] .

who	alone	is	fated	to	set	the	Shadow	Witch	free	.
WHO	独自的	是	命中注定	到	放	这	阴影	巫婆	自由的	.

只有他才能释放暗影女巫。

[prɪns] ['embə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [kləʊz] [baɪ] ,

Prince	Ember	is	his	name	,	and	even	now	he	is	close	by	,
王子	余烬	是	他的	姓名	,	和	甚至	现在	他	是	关闭	经过	,

他的名字叫艾伯王子，而且他现在就在附近。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][elf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] , [ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][hɪm] ,

in	the	house	of	the	Elf	of	the	Borderland	,	there	to	receive	from	him	,
在	这	房子	的	这	精灵	的	这	边疆	,	那里	到	收到	从	他	,

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

在边境精灵的家中，无疑会从他那里得到什么。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [eɪd][hɪm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['mɪstrəs] ,

something	which	will	aid	him	to	deliver	my	mistress	,
某物	哪个	将要	援助	他	到	递送	我的	情妇	,

能帮助他解救我情妇的东西，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [pruːf] [ə'genst] ['eni] [huː] [ə'seɪl] [hɪm] , [ɔː(r)] [huː] [meɪ] [siːk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]

and	make	him	proof	against	any	who	assail	him	,	or	who	may	seek	to	prevent	his
和	制作	他	证明	反对	任何	WHO	攻击	他	,	或者	WHO	可能	寻找	到	防止	他的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

并使他能够抵御任何攻击他的人，或任何试图阻止他成功的人。

" ['kɜːlɪŋ] [smәʊk] [lɑːft] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfәli] .

"	Curling	Smoke	laughed	loud	and	disdainfully	.
"	冰壶	抽烟	笑了	大声	和	轻蔑地	.

“卷烟烟雾”大声地、不屑地大笑起来。

“ [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði][elf][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [kʊd; kəd][ə'veɪl] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [-]

“	What	has	the	Elf	to	give	that	could	avail	against	me	and	my	[	93	]
“	什么	有	这	精灵	到	给	那	可以	可用	反对	我	和	我的	[	-	]

“精灵有什么可以对付我和我的[93]

['mædʒɪk] ?

magic	?
魔法	?

魔法?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , [blæk] ['ʃædəʊ] .

“	You	amuse	me	,	Black	Shadow	.
“	你	娱乐	我	,	黑色的	阴影	.

“你真有趣，黑影。”

[gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['wiːklɪŋ] , [ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] , [wɪð] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Go	to	that	weakling	,	the	Ash	Goblin	,	with	such	tales	,	if	you	will	,
去	到	那	弱者	,	这	灰	哥布林	,	和	这样的	故事	,	如果	你	将要	,

如果你愿意的话，可以去跟那个弱鸡——灰烬地精——讲讲这些故事。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɜːlɪŋ] [smәʊk] . "

but	do	not	bring	them	to	Curling	Smoke	.	"
但	做	不是	带来	他们	到	冰壶	抽烟	.	"

但不要把它们带到 Curling Smoke。”

“ [aɪ] [rɪ'piːt] ['әʊnli] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [blæk] ['ʃædəʊ] .

“	I	repeat	only	what	has	been	told	me	,	"	returned	Black	Shadow	.
"	我	重复	仅有的	什么	有	到过	讲述	我	,	"	返回	黑色的	阴影	.

“我只是复述别人告诉我的话，”黑影回答道。

“ ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

“	Whether	or	not	it	is	true	,	I	know	not	.
”	无论	或者	不是	它	是	真的	,	我	知道	不是	.

“我不知道这是不是真的。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnlɪ] — [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

I	have	come	to	you	for	one	thing	only	—	to	obtain	a	promise	for
我	有	来	到	你	为了	一	事物	仅有的	—	到	获得	一个	承诺	为了

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [jɔ:'self] [ə'genst] [ðɪs] [prɪns] ,

the	Wizard	that	you	will	engage	yourself	against	this	prince	,
这	巫师	那	你	将要	从事	你自己	反对	这	王子	,

我来找你只有一个目的——就是为了让巫师答应你，你会出手对付这位王子。

[weər'evə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪm] .

wherever	you	may	encounter	him	.
无论	你	可能	遇到	他	.

无论你在哪里遇到他。

” [ə'gen] ['kɜ:lɪŋ] [sməʊk] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ʃeɪp] [sweɪd] ['bəustfəli] [frɒm; frəm][saɪd]

”	Again	Curling	Smoke	laughed	,	and	his	huge	shape	swayed	boastfully	from	side
”	再次	冰壶	抽烟	笑了	,	和	他的	巨大的	形状	摇摆	自豪地	从	边

[tu:; tə][saɪd] .

to	side	.
到	边	.

“卷烟又笑了，它巨大的身躯得意洋洋地左右摇摆。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ni:d] [tu:; tə] [daʊt] [maɪ]['ɑ:nsə(r)] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	You	have	little	need	to	doubt	my	answer	,	”	he	replied	.
“	你	有	小的	需要	到	怀疑	我的	回答	,	”	他	回复	.

“你几乎无需怀疑我的答案，”他回答道。

“ [du:; də][aɪ][nɒt] [heɪt] [ði:z] ['strendʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] ?

“	Do	I	not	hate	these	strangers	from	the	Land	of	Fire	with	all	my	heart	?
“	做	我	不是	恨	这些	陌生人	从	这	土地	的	火	和	全部	我的	心	?

“难道我不恨这些来自火地的陌生人吗？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt]['əʊnlɪ] [tu:] ['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm] [hɑ:m] ?

Am	I	not	only	too	eager	for	an	excuse	to	do	them	harm	?
是	我	不是	仅有的	也	渴望的	为了	一个	原谅	到	做	他们	伤害	?

我是不是太急于寻找伤害他们的借口了？

[rɪ'tɜ:n] , [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] , [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)]

Return	,	then	,	to	the	Wizard	,	and	say	to	him	that	he	need	have	no	fear
返回	,	然后	,	到	这	巫师	,	和	说	到	他	那	他	需要	有	不	害怕

[ðæt] [ðɪs] [-]

that	this	[	94	]
那	这	[	-	]

然后，回到巫师那里，告诉他不必担心这件事[94]

[prɪns] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:] .

prince	will	escape	me	.
王子	将要	逃脱	我	.

王子会逃走的。

[seɪ] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['kɜ:lɪŋ] [sməʊk] — ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][mə'dʒɪʃ(ə)nz] , ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]

Say	to	him	that	Curling	Smoke	—	greatest	of	all	magicians	,	promises	that	it	shall
说	到	他	那	冰壶	抽烟	—	最	的	全部	魔术师	,	承诺	那	它	将

[nɒt][bi:; bi] .

not	be	.
不是	是	.

告诉他，最伟大的魔法师——卷烟仙子承诺，这件事不会发生。

〞 [ðɪs] [sed] ,
〞 This said ,
〞 这 说 ,

话虽如此，

['kɜːlɪŋ] [sməʊk] ['set(ə)ld] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kleft] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
Curling Smoke settled again into a cleft from whence he could watch the entire
冰壶 抽烟 定居 再次 进入 一个 裂 从 何处 他 可以 手表 这 全部的
[pleɪn][ɒv; əv] [æʃ] .
Plain of Ash .
清楚的 的 灰 .

卷曲的烟雾再次沉入一道裂缝中，从那里他可以俯瞰整个灰烬平原。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [hɪm][frɒm; frəm] [ðens] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][hɪm] .
No one could approach him from thence without being seen by him .
不 一 可以 方法 他 从 因此 没有 存在 已见 经过 他 .

从那里，任何人都无法靠近他而不被他看到。

[blæk] ['ʃædəʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['ælaɪ] ,
Black Shadow assured of the vigilance of this powerful ally ,
黑色的 阴影 保证 的 这 警觉 的 这 强大的 盟友 ,

黑影确信这位强大盟友会保持警惕。

[dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] ,
departed at once to seek the Ash Goblin ,
已离开 在 一次 到 寻找 这 灰 哥布林 ,

立即出发寻找灰烬地精，

[huːz] [ləʊ] [miːn] ['hɒvl] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æʃ] [maʊndz] [ɒv; əv]
whose low mean hovel stood at some distance away among the ash mounds of
谁 低的 意思是 茅屋 站立 在 一些 距离 离开 之中 这 灰 土堆 的
[ðə; ði][pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

他那间简陋的小屋位于远处平原的灰烬堆中。

[səʊ] [dɪ'spaɪzd] [ɪz][ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] [ðæt] [fjuː] ['evə(r)] [siːk] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
So despised is the Ash Goblin that few ever seek his door ,
所以 被鄙视的 是 这 灰 哥布林 那 很少 曾经 寻找 他的 门 ,

灰烬地精如此令人厌恶，以至于很少有人会去拜访他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃɑːp] [nɒk] [ɒv; əv] [blæk] ['ʃædəʊ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd]
and when he heard upon it the sharp knock of Black Shadow , he started
和 什么时候 他 听到 之上 它 这 锋利的 敲 的 黑色的 阴影 , 他 开始
[wɪð] [sə'praɪz] .
with surprise .
和 惊喜 .

当他听到黑影号猛烈的敲门声时，他吓了一跳。

[hiː; hi] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dɪndʒi][flɔː(r)] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhəʊl] [tuː; tə]
He crept across the dingy floor , and put his bulging eye to the keyhole to
他 悄悄地爬 穿过 这 昏暗的 地面 , 和 放 他的 凸起 眼睛 到 这 锁孔 到
[pɪə(r)] [θruː] ,
peer through ,
同伴 通过 ,

他蹑手蹑脚地爬过昏暗的地板，把凸出的眼睛凑到钥匙孔前往里看。

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] .
and discover who stood without .
和 发现 WHO 站立 没有 .

并找出那些被排除在外的人。

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [blæk] [-]

His	astonishment	at	seeing	Black	[	95	]
他的	惊讶	在	看到	黑色的	[	-	]

看到布莱克[95]时，他感到非常惊讶

['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [greɪt] , [fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [hɪm] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Shadow	was	great	,	for	never	had	she	sought	him	out	before	,
阴影	曾是	伟大的	,	为了	绝不	有	她	寻求	他	出去	前	,

影子很棒，因为她以前从未主动找过他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][fɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

but	he	knew	that	he	had	no	reason	to	fear	her	,
但	他	知道	那	他	有	不	原因	到	害怕	她	,

但他知道自己没有理由害怕她。

[səʊ][hi:; hi] ['əʊpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] .

so	he	opened	to	her	at	once	.
所以	他	打开	到	她	在	一次	.

所以他立刻向她敞开了心扉。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] .

She	came	in	,	and	without	waiting	to	be	invited	sank	down	into	a	seat	.
她	来了	在	,	和	没有	等待	到	是	受邀	沉没	向下	进入	一个	座位	.

她走了进来，不等别人邀请就径直坐了下来。

[ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] [meɪd] [fɑ:st][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

The	Ash	Goblin	made	fast	the	door	,
这	灰	哥布林	制成	快速地	这	门	,

灰烬地精迅速关上了门，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['krɑ:fti] [hed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [in'kwaiə]

and	as	he	did	so	he	turned	his	crafty	head	to	her	and	inquired
和	作为	他	做过	所以	他	转向	他的	狡猾	头	到	她	和	询问

[hɜ:(r); hə(r)] ['erənd] .

her	errand	.
她	差事	.

于是，他转过头，狡黠地看着她，询问她有何吩咐。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [ɔ:l] .

She	told	him	all	.
她	讲述	他	全部	.

她把一切都告诉了他。

“ [wel] [meɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .

“	Well	may	you	come	to	me	,	”	he	assured	her	.
“	出色地	可能	你	来	到	我	,	”	他	保证	她	.

“你当然可以来找我，”他向她保证道。

“ [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪmpjədənt] ['mɪstrəs] .

“	I	have	long	desired	to	revenge	myself	upon	your	impudent	mistress	.
“	我	有	长的	想要的	到	复仇	我	之上	你的	厚颜无耻	情妇	.

“我一直渴望报复你那厚颜无耻的情妇。”

['ɒf(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [spɔ:t] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['trɪkɪŋ] ['ʃædəʊz] .

Often	she	has	made	sport	of	me	with	her	tricking	shadows	.
经常	她	有	制成	运动	的	我	和	她	欺骗	阴影	.

她经常用她那变幻莫测的影子来戏弄我。

['ɒf(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['i:v(ə)n] [deəd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [fɔ:m] ['flɪkə(r)] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:]

Often	she	has	even	dared	to	make	my	own	form	flicker	and	dance	before	me
经常	她	有	甚至	敢于	到	制作	我的	自己的	形式	闪烁	和	舞蹈	前	我

— [nɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] — [ɪn'di:d] ,

—	not	as	it	is	—	indeed	,
—	不是	作为	它	是	—	的确	,

她甚至常常胆敢让我的身影在我面前闪烁起舞——并非如我原本的模样——实际上，

[bʌt; bət] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪstʃɪvəs] ['fænsi] .

but	twisted	and	misshapen	to	please	her	own	mischievous	fancy	.
但	扭曲	和	畸形	到	请	她	自己的	恶作剧	想要	.

但被扭曲变形，以满足她自己调皮的幻想。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [glint] [wɪð] ['mælɪs] ,

"	His	eyes	glinted	with	malice	,
"	他的	眼睛	闪闪发光	和	恶意	,

他的眼神中闪过一丝恶意，

[ænd; ənd] [blæk] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm] [səʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [help] .

and	Black	Shadow	was	well	pleased	to	find	him	so	willing	to	give	his	help	.
和	黑色的	阴影	曾是	出色地	高兴	到	寻找	他	所以	愿意的	到	给	他的	帮助	.

[-]

[	96	]

[-]

黑影很高兴看到他如此乐意提供帮助。[96]

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['raɪzɪŋ] .

"	Then	I	will	count	upon	you	,	"	she	said	rising	.
"	然后	我	将要	数数	之上	你	,	"	她	说	上升	.

"那么我就指望你了，"她说着站起身来。

" [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɛlfs] [haʊs] .

"	As	I	have	told	you	,	the	Prince	is	now	in	the	Elf's	house	.
"	作为	我	有	讲述	你	,	这	王子	是	现在	在	这	精灵的	房子	.

"正如我告诉过你们的，王子现在在精灵的房子里。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [haɪd] [jɔ:'self] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	you	are	wise	,	you	will	go	and	hide	yourself	near	it	,
如果	你	是	明智的	,	你	将要	去	和	隐藏	你自己	靠近	它	,

如果你聪明的话，就应该躲在它附近。

[ænd; ənd] [si:z] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [li:vz] [ɪts] ['ʃeltə(r)] . "

and	seize	your	chance	to	attack	him	as	soon	as	he	leaves	its	shelter	.	"
和	抢占	你的	机会	到	攻击	他	作为	很快	作为	他	树叶	它是	庇护所	.	"

等他离开藏身之处，就抓住机会攻击他。"

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [ni:d] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] .

"	The	Wizard	need	have	no	fear	,	"	retorted	the	Ash	Goblin	.
"	这	巫师	需要	有	不	害怕	,	"	反驳	这	灰	哥布林	.

"巫师不必害怕，"灰烬地精反驳道。

" [aɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nɒt] [mɪs] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)]

"	I	will	surely	not	miss	so	good	an	opportunity	to	avenge	myself	upon	his	sister
"	我	将要	一定	不是	错过	所以	好的	一个	机会	到	报仇	我	之上	他的	姐姐

.

:

.

"我绝不会错过这个向他妹妹报仇的好机会。"

" [ðɪs] ['ælaɪ] ['ɔ:lsəʊ] ['hævɪŋ] [bi:n] [geɪnd] , [blæk] ['ʃædəʊ] [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] ,

"	This	ally	also	having	been	gained	,	Black	Shadow	bade	him	farewell	,
"	这	盟友	还	拥有	到过	获得	,	黑色的	阴影	巴德	他	告别	,

"既然已经获得了这位盟友，黑影便向他告别了。"

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	went	to	the	Wind	in	the	Chimney	.
和	去	到	这	风	在	这	烟囱	.

然后去了《风中的烟囱》。

[waɪd] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪmni] [maʊθ] , [wɪtʃ] [gɪvz] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪndz] ['dwelɪŋ] ,

Wide	is	the	Chimney	Mouth	,	which	gives	entrance	to	the	Wind's	dwelling	,
宽的	是	这	烟囱	嘴	,	哪个	给予	入口	到	这	风的	住宅	,

宽阔的烟囱口通往风的居所。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

for	a	giant	must	come	and	go	through	it	.
为了	一个	巨大的	必须	来	和	去	通过	它	.

因为巨人必须穿过它。

[ðɪs] ['entrəns] [ɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['perələs] ,

This	entrance	is	dark	,	and	yawning	,	and	perilous	,
这	入口	是	黑暗的	,	和	打哈欠	,	和	危险的	,

这个入口昏暗、幽深、危险。

[ænd; ənd] [nʌn] [dɛəz] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [wɪndz] [wɪl] .

and	none	dares	enter	it	except	at	the	Wind's	will	.
和	没有任何	敢于	进入	它	除了	在	这	风的	将要	.

除风的旨意外，无人敢进入其中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [laʊd] [wen] [hiː; hi] [lɑːfs] [ɪn] [gliː] ,

The	voice	of	the	Wind	is	loud	when	he	laughs	in	glee	,
这	嗓音	的	这	风	是	大声	什么时候	他	笑声	在	高兴	,

风欢笑时，声音洪亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laʊdə] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] [-]

but	it	is	louder	a	thousandfold	[	97	]
但	它	是	更大声	一个	千倍	[	-	]

但它的声音要大一千倍[97]

[wen] [hiː; hi] [haul] [wɪð] [reɪdʒ] ,

when	he	howls	with	rage	,
什么时候	他	嚎叫	和	愤怒	,

当他愤怒地嚎叫时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [swiːps] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz]

and	when	he	sweeps	down	from	his	high	seat	in	the	Chimney	and	rushes
和	什么时候	他	扫荡	向下	从	他的	高的	座位	在	这	烟囱	和	冲刺

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][lændz] [bɪ'jɒnd] ,

out	into	the	lands	beyond	,
出去	进入	这	土地	超过	,

当他从烟囱的高位俯冲而下，奔向远方的土地时，

['wɪslɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃriːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] , [hiː; hi] [draɪvz] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɔː(r)]

whistling	or	shrieking	as	he	goes	,	he	drives	all	before	him	,	whether	they	will	or
吹口哨	或者	尖叫	作为	他	去	,	他	驱动	全部	前	他	,	无论	他们	将要	或者

[nəʊ] .

no	.
不	.

他一边吹着口哨或尖叫着，一边驱赶着前面的一切，不管他们愿不愿意。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [rʌf] [bentʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

Today	the	Wind	rested	in	his	home	,	on	the	great	rough	bench	which	was	his
今天	这	风	休息	在	他的	家	,	在	这	伟大的	粗糙的	长椅	哪个	曾是	他的

['feɪvərɪt] [siːt] ,

favorite	seat	,
最喜欢的	座位	,

今天，风在他的家中休息，坐在他最喜欢的那张粗糙的大长凳上。

[ænd; ənd] [blæk] ['ʃædəʊ] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['briːzɪz] [huː] ['lɔitə] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	Black	Shadow	had	but	to	ask	of	the	Breezes	who	loitered	about	the
和	黑色的	阴影	有	但	到	问	的	这	微风	WHO	徘徊	关于	这

['tʃɪmni] [maʊθ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪndz] ['prez(ə)ns] ,

Chimney	Mouth	whether	she	might	go	into	the	Wind's	presence	,
烟囱	嘴	无论	她	可能	去	进入	这	风的	在场	,

黑影只需询问那些在烟囱口附近徘徊的微风们，她是否可以进入风的面前，

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ['grɑːntɪd] [ɪ'miːdiətli] .

to	have	her	request	granted	immediately	.
到	有	她	要求	的确	立即地	.

立即批准她的请求。

['seldəm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɔɪstərəs] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]

Seldom	did	she	trust	herself	to	such	boisterous	company	,	but	the	occasion	was
很少	做过	她	相信	她自己	到	这样的	喧闹的	公司	,	但	这	场合	曾是

['ɜːdʒənt] .

urgent	.
紧迫的	.

她很少会让自己置身于如此喧闹的环境中，但这次情况紧急。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][ænd; ənd][ʌp]

So	she	entered	,	though	not	without	some	uneasiness	,	and	went	on	and	up
所以	她	进入	,	尽管	不是	没有	一些	不安	,	和	去	在	和	向上

[ðə; ði] [rʌf] [ʌn'iːv(ə)n] [wei] ,

the	rough	uneven	way	,
这	粗糙的	不均匀	方式	,

于是她走了进去，虽然心里有些不安，但还是沿着崎岖不平的小路继续向上走去。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [sæt] ,

till	she	reached	the	huge	cranny	in	the	Chimney	where	the	Wind	sat	,
直到	她	达到	这	巨大的	裂缝	在	这	烟囱	在哪里	这	风	卫星	,

直到她到达烟囱里风栖息的巨大缝隙，

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [sɒŋ] [tuː; tə] [-]

humming	a	whining	song	to	[	98	]
哼唱	一个	抱怨	歌曲	到	[	-	]

哼着一首抱怨的歌[98]

[hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [laundʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɔːl] .

himself	,	as	he	lounged	against	the	Chimney	wall	.
他自己	,	作为	他	休闲	反对	这	烟囱	墙	.

他自己则懒洋洋地靠在烟囱墙上。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['kɜːtiəs] ['griːtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	gave	her	no	courteous	greeting	when	she	stood	before	him	,
他	给予	她	不	有礼貌	问候	什么时候	她	站立	前	他	,

当她站在他面前时，他没有向她致以任何礼貌的问候。

[bʌt; bət] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːm] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt]

but	stretched	his	mighty	arm	and	shoved	her	unceremoniously	into	a	seat
但	拉伸	他的	强大的	手臂	和	推搡	她	不体面地	进入	一个	座位

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [hɪm'self] .

not	far	from	himself	.
不是	远的	从	他自己	.

但他伸出强壮的手臂，粗暴地把她推到离自己不远的座位上。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

“	What	do	you	come	to	ask	of	me	?
“	什么	做	你	来	到	问	的	我	?

“你来向我求什么？”

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , " [hiː; hi] [graul] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Out	with	it	quickly	,	"	he	growled	,	with	some	impatience	,
出去	和	它	迅速地	,	"	他	咆哮	,	和	一些	不耐烦	,

“快点说，”他有些不耐烦地低吼道。

[fɔː(r); fə(r)] [blæk] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] ,

for	Black	Shadow	had	not	dared	to	speak	at	once	,
为了	黑色的	阴影	有	不是	敢于	到	说话	在	一次	,

因为黑影一时不敢开口说话。

[bʌt; bət] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

but	sat	in	silence	for	a	moment	considering	how	best	to	deliver	the	message
但	卫星	在	沉默	为了	一个	片刻	考虑	如何	最好的	到	递送	这	信息

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzəd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːt] [wɪð] ['feɪvə(r)] .

of	the	Wizard	so	that	it	might	meet	with	favor	.
的	这	巫师	所以	那	它	可能	见面	和	偏爱	.

但他沉默地坐了一会儿，思考如何才能最好地传达巫师的信息，以便得到认可。

[ðʌs] [kə'mɑːnd] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd] [təʊld]

Thus	commanded	,	however	,	she	delayed	no	longer	and	presently	had	told
因此	命令	,	然而	,	她	延迟	不	更长	和	目前	有	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

her	story	to	the	end	.
她	故事	到	这	结尾	.

接到命令后，她不再耽搁，很快就把自己的故事讲完了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌʌnkən'siːld] ['pleʒə(r)] .

The	Wind	heard	her	with	unconcealed	pleasure	.
这	风	听到	她	和	未隐藏的	乐趣	.

风听了她的话，脸上露出了毫不掩饰的喜悦。

“ [həʊ] , [həʊ] !

“	Ho	,	ho	!
“	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

" [hiː; hi] [haul] , ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [tʃiːks] [tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [tuː; tə] [bɜːst] .

"	he	howled	,	puffing	his	round	cheeks	till	they	seemed	like	to	burst	.
"	他	嚎叫	,	抽气	他的	圆形的	脸颊	直到	他们	似乎	喜欢	到	爆裂	.

他嚎叫着，鼓起圆圆的脸颊，仿佛要爆裂开来。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [greɪt] [spɔːt] [wɪð] [ðɪs] [bəʊld] [prɪns] [wen] [hiː; hi] ['ventʃəz] [-]

“	We	shall	have	great	sport	with	this	bold	prince	when	he	ventures	[	99	]
“	我们	将	有	伟大的	运动	和	这	大胆的	王子	什么时候	他	风险投资	[	-	]

“当这位大胆的王子冒险时，我们将和他一起玩耍[99]

[fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɛlfs] ['dwelɪŋ] .

forth	from	the	Elf's	dwelling	.
前进	从	这	精灵的	住宅	.

从精灵的住所出来。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['nəʊweə(r)] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

He	shall	nowhere	be	safe	from	me	,	for	I	am	the	Wind	in	the	Chimney
他	将	无处	是	安全的	从	我	,	为了	我	是	这	风	在	这	烟囱

,

,

,

他无论在哪里都逃不过我的魔爪，因为我就是烟囱里的风。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stɒps] [ɔː(r)] [steɪz] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɒt] [ai] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] .

and	nothing	stops	or	stays	me	in	what	I	set	out	to	do	.
和	没有什么	停止	或者	停留	我	在	什么	我	放	出去	到	做	.

没有什么能阻止我或阻碍我去做我决定要做的事情。

[prɪns] ['embə(r)][hæz; həz][nəʊ]['mædʒɪk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

Prince	**Ember**	**has**	**no**	**magic**	**that**	**will**	**be**	**proof**	**against**	**me**	**,**
王子	余烬	有	不	魔法	那	将要	是	证明	反对	我	,

艾伯王子没有任何魔法可以抵挡我的攻击。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][elf][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [gəʊz] , [aɪ] [skɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**so**	**far**	**as**	**anything**	**that**	**the**	**Elf**	**can**	**do**	**for**	**him**	**goes**	**,**	**I**	**scorn**	**it**	**.**
和	所以	远的	作为	任何事物	那	这	精灵	能	做	为了	他	去	,	我	轻蔑	它	.

至于精灵能为他做的任何事，我都嗤之以鼻。

" [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rætld] ,

"	**So**	**confident**	**was**	**he**	**that**	**he**	**laughed**	**till**	**the**	**Chimney**	**shook**	**and**	**rattled**	**,**
"	所以	自信的	曾是	他	那	他	笑了	直到	这	烟囱	摇晃	和	摇晃	,

他自信满满，笑得烟囱都摇晃起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʊt] [ðæt] [laɪnd] [ɪts] [wɔːlz] [fel] [θɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gest] .

and	**the**	**soot**	**that**	**lined**	**its**	**walls**	**fell**	**thick**	**over**	**the**	**head**	**and**	**shoulders**	**of**	**his**	**guest**	**.**
和	这	煤烟	那	衬里	它是	墙壁	跌倒	厚的	超过	这	头	和	肩膀	的	他的	客人	.

墙壁上积聚的厚厚的烟灰落在客人的头上和肩膀上。

['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['maːstəz] [ʌp'rɔːriəs] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ðɪ] ['briːzɪz] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ɪn][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts] [kɔːz] ,

Hearing	**their**	**master's**	**uproarious**	**laughter**	**,**	**the**	**Breezes**	**came**	**stealing**	**in**	**to**	**discover**	**its**	**cause**	**,**
听力	他们的	硕士学位	哄然	笑声	,	这	微风	来了	偷窃	在	到	发现	它是	原因	,

听到主人放声大笑，微风们悄悄溜进来，想看看是怎么回事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɪnd] [fraʊnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [səʊ] ['stɜːnli] [ðæt] [ðeɪ] [rʌʃt] ['kwɪkli] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

but	**the**	**Wind**	**frowned**	**upon**	**them**	**and**	**buffeted**	**them**	**to**	**right**	**and**	**left**	**so**	**sternly**	**that**	**they**	**rushed**	**quickly**	**out**	**again**	**without**	**daring**	**to**	**speak**	**.**
但	这	风	皱眉	之上	他们	和	颠簸	他们	到	正确的	和	左边	所以	严厉地	那	他们	匆忙	迅速地	出去	再次	没有	大胆	到	说话	.

但风对他们很不高兴，严厉地左右吹拂，以至于他们不敢说话，赶紧又跑了出去。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [tɜːnd] [tuː; tə] [blæk] ['ʃædəʊ] .

The	**Wind**	**turned**	**to**	**Black**	**Shadow**	**.**
这	风	转向	到	黑色的	阴影	.

风化作了黑影。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['grʌfli] .

"	**Go**	**back**	**to**	**the**	**Wizard**	**,**	**"**	**he**	**commanded**	**her**	**gruffly**	**.**
"	去	后退	到	这	巫师	,	"	他	命令	她	粗声粗气地	.

"回去找巫师去，"他粗声粗气地命令道。

" [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [-]

"	**Tell**	**him**	**that**	**the**	**[**	**100**	**]**
"	告诉	他	那	这	[	-	]

"告诉他[100]

['tʃɪmni] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn]['ruːɪnz] ,

Chimney	**shall**	**fall**	**in**	**ruins**	**,**
烟囱	将	落下	在	废墟	,

烟囱将坍塌成废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hɪm'self] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['briːzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]

and	the	Wind	himself	become	as	the	faintest	of	his	Breezes	before	this
和	这	风	他自己	变得	作为	这	最微弱	的	他的	微风	前	这

['streɪndʒə(r)] [prɪns] [sək'siːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [friː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] .

stranger	prince	succeeds	in	his	purpose	of	setting	free	the	Shadow	Witch	.
陌生人	王子	成功	在	他的	目的	的	环境	自由的	这	阴影	巫婆	.

而当这位陌生的王子成功释放暗影女巫时，连风都变得像微风一样微弱了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃægi] [hed] [ænd; ənd] ['hwisl] ['laʊdli] .

"	He	shook	his	mantle	,	he	tossed	his	great	shaggy	head	and	whistled	loudly	.
"	他	摇晃	他的	地幔	,	他	抛掷	他的	伟大的	毛茸茸	头	和	吹口哨	高声	.

他抖了抖披风，甩了甩毛茸茸的大脑袋，大声吹起了口哨。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɪnd] — [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] !

“	I	am	the	Wind	—	the	Wind	in	the	Chimney	!
"	我	是	这	风	—	这	风	在	这	烟囱	!

“我就是风——烟囱里的风！”

[hjuː] , [hjuː] !

Heugh	,	heugh	!
呵呵	,	呵呵	!

呵呵，呵呵！

[həʊ] , [həʊ] ! [hjuː] , [hjuː] !

Ho	,	ho	!	Heugh	,	heugh	!
何	,	何	!	呵呵	,	呵呵	!

嚯嚯！嘿嘿！

" [pə'sjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brægət] [wɪslɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ɛkoʊɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɜːθ] ,

"	Pursued	by	his	braggart	whistlings	and	the	hoarse	echoings	of	his	mirth	,
"	追击	经过	他的	自吹自擂者	口哨声	和	这	嘶哑	回声	的	他的	欢笑	,

“身后是他吹牛的口哨声和沙哑的笑声回荡着的回音，

[blæk] ['ʃædəʊ] [left] [hɪm] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] [keɪv] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn]

Black	Shadow	left	him	and	hurried	back	to	the	Wizard's	Cave	to	make	known
黑色的	阴影	左边	他	和	慌忙	后退	到	这	巫师的	洞穴	到	制作	已知

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] . [-]

to	him	the	success	of	her	mission	.	[	101	]
到	他	这	成功	的	她	使命	.	[	-	]

黑影离开了他，匆匆赶回巫师洞穴，向他汇报了她任务的成功。[101]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [prɪns] ['embə(r)] [sed] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɛlfs]

HEN	Prince	Ember	said	farewell	to	Creeping	Shadow	and	stepped	into	the	Elf's
母鸡	王子	余烬	说	告别	到	爬行	阴影	和	步	进入	这	精灵的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当安柏王子向潜影告别，走进精灵的房子时

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ruːm] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [wɪð] [æʃ] ,

he	found	himself	in	a	curious	room	whose	walls	were	grey	with	ash	,
他	成立	他自己	在	一个	好奇的	房间	谁	墙壁	是	灰色的	和	灰	,

他发现自己身处一个奇特的房间，墙壁被灰烬染成了灰色。

[huːz] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [səʊ] [θɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [sæŋk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

whose	floor	was	covered	so	thick	with	it	,	that	his	feet	sank	into	it	,
谁	地面	曾是	涵盖	所以	厚的	和	它	,	那	他的	脚	沉没	进入	它	,

地板上的灰尘厚得惊人，他的脚都陷了进去。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

and	made	no	sound	.
和	制成	不	声音	.

而且没有发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [trɒd] [ɒn] [s'ɒftəst] [daʊn] .

It	was	as	if	he	trod	on	softest	down	.
它	曾是	作为	如果	他	践踏	在	最柔软	向下	.

他感觉自己仿佛踩在了最柔软的绒毛上。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ðə; ði] [elf] , [wɪð] ['pʌdʒi] [hænd] [ɪk'stendɪd] .

In	the	middle	of	the	room	stood	the	Elf	,	with	pudgy	hand	extended	.
在	这	中间	的	这	房间	站立	这	精灵	,	和	胖乎乎的	手	扩展	.

房间中央站着精灵，伸出胖乎乎的小手。

“ ['welkəm] , [gʊd] [prɪns] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] .

“	Welcome	,	good	Prince	,	”	he	said	heartily	.
“	欢迎	,	好的	王子	,	”	他	说	衷心地	.

“欢迎您，善良的王子，”他热情地说。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

“	You	come	on	the	business	of	the	[	102	]
“	你	来	在	这	商业	的	这	[	-	]

“你来处理[102]的业务

['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [nɒk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] , ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] .

Shadow	Witch	,	for	I	know	the	knock	of	her	servant	,	Creeping	Shadow	.
阴影	巫婆	,	为了	我	知道	这	敲	的	她	仆人	,	爬行	阴影	.

暗影女巫，因为我知道她的仆人，潜行暗影的敲门声。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ? ”

What	is	it	that	you	desire	?	”
什么	是	它	那	你	欲望	?	”

你究竟渴望什么?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , ” [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,

“	I	am	on	my	way	to	deliver	the	Shadow	Witch	,	”	the	Prince	made	answer	,
“	我	是	在	我的	方式	到	递送	这	阴影	巫婆	,	”	这	王子	制成	回答	,

“我正要去押送影子女巫，”王子回答道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

taking	his	hand	.
采取	他的	手	.

握住他的手。

“ [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [hæz; həz] [beɪd] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɑːvələs] [kləʊk] [ɒv; əv] [æʃ] ,

“	The	Wise	One	has	bade	me	ask	of	you	a	certain	marvelous	Cloak	of	Ash	,
“	这	明智的	一	有	巴德	我	问	的	你	一个	肯定	奇妙	披风	的	灰	,

“智者吩咐我向你求一件神奇的灰烬斗篷，

[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['enəmɪz] .

to	conceal	me	from	my	enemies	.
到	隐藏	我	从	我的	敌人	.

为的是让我躲避敌人。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ɪts] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] ,

He	says	that	here	only	is	the	secret	of	its	making	known	,
他	说道	那	这里	仅有的	是	这	秘密	的	它是	制作	已知	,

他说，只有在这里才能揭示它的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	that	you	will	not	refuse	to	provide	me	with	it	. ”
和	那	你	将要	不是	拒绝	到	提供	我	和	它	. ”

你不会拒绝提供给我。”

“ [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [hæz; həz] [ˈspəʊkən] [ˈtruːli] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [elf] ,

“	The	Wise	One	has	spoken	truly	,	”	returned	the	Elf	,
”	这	明智的	一	有	说	真的	,	”	返回	这	精灵	,

“智者所言不虚，”精灵回答道。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [təʊld] [juː; jʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [waɪl] [ðɪs] [kləʊk] [ɪz]

“	but	he	has	doubtless	told	you	also	that	you	must	wait	while	this	Cloak	is
”	但	他	有	毫无疑问	讲述	你	还	那	你	必须	等待	尽管	这	披风	是

[ˈwəʊv(ə)n] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”

woven	especially	for	you	.	”
编织	尤其	为了	你	.	”

“但他无疑也告诉过你，你必须等待，因为这件斗篷是专门为你织造的。”

“ [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] , ” [rɪˈplaɪd] [prɪns] [ˈembə(r)] .

“	That	he	has	,	”	replied	Prince	Ember	.
”	那	他	有	,	”	回复	王子	余烬	.

“他确实有，”艾伯王子回答道。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [dʌn] [ˈkwɪkli] , [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

“	But	let	it	be	done	quickly	,	I	beg	of	you	,
”	但	让	它	是	完毕	迅速地	,	我	求	的	你	,

“但我求求你们，快点办成这件事吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈsʌfə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]

for	who	can	tell	what	the	Shadow	Witch	may	suffer	at	the	hands	of
为了	WHO	能	告诉	什么	这	阴影	巫婆	可能	遭受	在	这	双手	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪf] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [biː; bi] [lɒŋ] [dɪˈleɪd] . ” [-]

her	brother	if	my	coming	be	long	delayed	.	”	[	103	]
她	兄弟	如果	我的	未来	是	长的	延迟	.	”	[	-	]

谁知道如果我迟迟不来，影子女巫会在她的哥哥手中遭受怎样的折磨。”[103]

“ [nɒt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɒst] , ” [ðə; ði] [elf] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] .

“	Not	a	moment	shall	be	lost	,	”	the	Elf	assured	him	.
”	不是	一个	片刻	将	是	丢失的	,	”	这	精灵	保证	他	.

“一刻也不能耽搁，”精灵向他保证道。

[stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

Still	holding	him	by	the	hand	,
仍然	保持	他	经过	这	手	,

仍然牵着他的手，

[hiː; hi] [druː] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

he	drew	him	to	a	narrow	door	at	the	farther	end	of	the	room	.
他	画	他	到	一个	狭窄的	门	在	这	更远	结尾	的	这	房间	.

他把他拉到房间尽头的一扇窄门前。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,

He	opened	it	,	and	revealed	beyond	it	the	Prince	saw	a	vast	chamber	,
他	打开	它	,	和	揭晓	超过	它	这	王子	锯	一个	广阔的	房间	,

他打开门，王子看到门后是一个巨大的房间。

[fɪld] [wɪð] [elvz] [ˈhʌrɪɪŋ] [ˈsaɪləntli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] [tɑːsks] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] .

filled	with	elves	hurrying	silently	to	and	fro	on	tasks	strange	to	him	.
已填	和	精灵	匆忙	默默	到	和	弗	在	任务	奇怪的	到	他	.

里面挤满了精灵，它们默默地来回奔走，执行着他从未想过的任务。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ['entəd] [wɪð] [prɪns] ['embə(r)] ,

The	moment	their	master	entered	with	Prince	Ember	,
这	片刻	他们的	掌握	进入	和	王子	余烬	,

他们的主人带着安柏王子进来的那一刻，

['evri] [elf] [stʊd] [stɪl] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] [wɒt'evə(r)] [kə'mɑːnd] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

every	elf	stood	still	ready	to	hear	and	obey	whatever	command	might	be	given
每一个	精灵	站立	仍然	准备好	到	听到	和	服从	任何	命令	可能	是	给定

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

所有精灵都静静地站着，随时准备聆听并服从任何命令。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði][elf] .

“	Where	is	the	Weaver	of	the	Cloak	?	”	inquired	the	Elf	.
“	在哪里	是	这	织工	的	这	披风	?	”	询问	这	精灵	.

“披风的织工在哪里？”精灵问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

“	There	is	work	for	him	to	do	.
“	那里	是	工作	为了	他	到	做	.

“他还有工作要做。”

” ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [elf] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

”	Instantly	a	very	ancient	elf	separated	himself	from	his	companions	,
”	即刻	一个	非常	古老的	精灵	分开	他自己	从	他的	同伴	,

“突然间，一位非常古老的精灵与他的同伴们分开了。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][elf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] .

and	came	to	stand	before	the	Elf	of	the	Borderland	.
和	来了	到	站立	前	这	精灵	的	这	边疆	.

然后，他来到了边境精灵面前。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , ['mɑːstə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	ready	,	master	,	”	he	said	.
“	我	是	准备好	,	掌握	,	”	他	说	.

“我准备好了，主人。”他说。

“ [ðə; ði] [kləʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prɪns] , ” [ðə; ði][elf][təʊld][hɪm] .

“	The	Cloak	is	to	be	for	this	Prince	,	”	the	Elf	told	him	.
“	这	披风	是	到	是	为了	这	王子	,	”	这	精灵	讲述	他	.

“这件斗篷是给这位王子的，”精灵告诉他。

“ [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [best] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pəʊt(ə)nt] [-]

“	Use	your	best	skill	in	the	weaving	,	so	that	it	may	be	potent	[	104	]
“	使用	你的	最好的	技能	在	这	编织	,	所以	那	它	可能	是	强效	[	-	]

“运用你最好的编织技巧，使它具有强大的力量[104]

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

against	his	enemies	,	for	much	depends	upon	it	.	”
反对	他的	敌人	,	为了	很多	取决于	之上	它	.	”

对抗敌人，因为这关乎重大。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [hɪm] , ['mɑːstə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] ['kɒnfɪdəntli] .

“	It	will	not	fail	him	,	master	,	”	responded	the	Weaver	confidently	.
“	它	将要	不是	失败	他	,	掌握	,	”	回应	这	织工	自信地	.

“主人，它不会让他失望的。”织工自信地回答道。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [əʊld] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [prɪns] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

His	keen	old	eyes	swept	the	Prince	from	head	to	foot	.
他的	敏锐的	老的	眼睛	扫荡	这	王子	从	头	到	脚	.

他那双锐利的老眼睛从头到脚打量着王子。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['meʒə(r)] .

He	needed	to	take	no	other	measure	.
他	需要	到	拿	不	其他	措施	.

他无需采取其他措施。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] [luːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	turned	to	a	dim	loom	beside	the	wall	,	and	standing	before	it	,
然后	他	转向	到	一个	暗淡	织布机	旁	这	墙	,	和	常设	前	它	,

然后他转向墙边一台昏暗的织布机，站在它面前，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['feəri] [wɔːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elf] .

he	began	to	spread	the	fairy	warp	under	the	watchful	eye	of	the	Elf	.
他	开始	到	传播	这	仙女	经	在下面	这	警惕	眼睛	的	这	精灵	.

在精灵的注视下，他开始传播仙灵之力。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] [elvz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['nɔɪzləsli] [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [æʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

As	he	did	so	the	elves	came	hurrying	noiselessly	with	the	magic	ash	which	was
作为	他	做过	所以	这	精灵	来了	匆忙	无声	和	这	魔法	灰	哪个	曾是

[tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

to	fill	it	.
到	充满	它	.

就在这时，精灵们悄无声息地带着魔法灰烬匆匆赶来，这些灰烬将用来填充它。

['deftli] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːv] , [kruːn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['wiːvɪŋ] - [sɒŋ] ['miːnwaɪl] ,

Deftly	the	Weaver	began	to	weave	,	crooning	the	mystic	weaving	-	song	meanwhile	,
巧妙地	这	织工	开始	到	编织	,	低吟浅唱	这	神秘	编织	-	歌曲	同时	,

织工灵巧地开始织布，同时低吟着神秘的织布歌谣。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ɪts] [wɜːdz] [maɪt] [sɪŋk] ['ɪntuː] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊk] ,

so	that	the	magic	of	its	words	might	sink	into	every	part	of	the	Cloak	,
所以	那	这	魔法	的	它是	字	可能	下沉	进入	每一个	部分	的	这	披风	,

好让咒语的魔力渗入斗篷的每一个角落。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪts] ['paʊə(r)] ['sɜːt(ə)n] .

and	make	its	power	certain	.
和	制作	它是	力量	肯定	.

并确保其权力得到巩固。

[hiː; hi] [fɪəd] [nɒt] [tuː; tə] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	feared	not	to	weave	it	under	the	eyes	of	him	who	should	receive	it	,
他	害怕	不是	到	编织	它	在下面	这	眼睛	的	他	WHO	应该	收到	它	,

他毫不畏惧地在收礼人的注视下编织它。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [weəz] [ðə; ði] [kləʊk] , [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['wəʊv(ə)n] ,

for	he	knew	well	that	he	who	wears	the	Cloak	,	may	see	it	woven	,
为了	他	知道	出色地	那	他	WHO	穿着	这	披风	,	可能	看	它	编织	,

因为他深知，披上斗篷的人，或许能看到斗篷的编织过程。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] , [bʌt; bət][nəʊ] [-]

and	hear	the	song	,	but	no	[	105	]
和	听到	这	歌曲	,	但	不	[	-	]

并听到这首歌，但是没有[105]

['suːnə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [kləʊk] ['fɔːlən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fə'gɛt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

sooner	has	the	Cloak	fallen	upon	his	shoulders	than	he	forgets	what	his	eyes
很快	有	这	披风	倒下	之上	他的	肩膀	比	他	忘记了	什么	他的	眼睛

[hæd; həd] [bɪ'held] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [hɜːd] .

had	beheld	and	his	ears	heard	.
有	观看	和	他的	耳朵	听到	.

斗篷落在他肩上的时间还不够长，他还没来得及忘记自己亲眼所见、亲耳所闻的一切。

[ðʌs] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wiːvə(r)] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [elvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdəlænd] .

Thus	the	secret	of	the	ancient	Weaver	remains	with	the	elves	of	the	Borderland	.
因此	这	秘密	的	这	古老的	织工	遗迹	和	这	精灵	的	这	边疆	.

因此，古代织梦者的秘密仍然掌握在边境精灵手中。

['stedəli] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [æʃ] [gruː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['skɪlfl] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] ,

Steadily	the	Cloak	of	Ash	grew	under	the	skilful	hands	of	the	Weaver	,
稳步	这	披风	的	灰	生长	在下面	这	熟练	双手	的	这	织工	,

在织工的巧手下，灰烬斗篷逐渐成形。

['stedəli] [ðə; ði] [prɪns] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] .

steadily	the	Prince	watched	the	shuttle	come	and	go	.
稳步	这	王子	观看	这	穿梭	来	和	去	.

王子静静地注视着穿梭机来来往往。

['nevə(r)] [wʌns] [dɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wiːvə(r)] [rest] ; ['nevə(r)] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [siːs] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz]

Never	once	did	the	ancient	Weaver	rest	;	never	once	did	he	cease	to	sing	his
绝不	一次	做过	这	古老的	织工	休息	;	绝不	一次	做过	他	停止	到	唱歌	他的

['mɪstɪk] [sɒŋ] ,

mystic	song	,
神秘	歌曲	,

古老的织工从未歇息，也从未停止吟唱他的神秘之歌。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] [elvz] [pɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

nor	did	the	elves	pause	as	they	came	and	went	,
也不	做过	这	精灵	暂停	作为	他们	来了	和	去	,

精灵们来来往往，也没有丝毫停歇。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [æʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kloʊks] ['fæʃnɪŋ] .

bringing	the	magic	ash	for	the	Cloak's	fashioning	.
带来	这	魔法	灰	为了	这	斗篷的	时尚	.

带来制作斗篷所需的魔法灰烬。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['məʊmənt] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['wiːvərz] ['ʃʌt(ə)l] [stɒpt] ,

At	last	the	moment	came	when	the	Weaver's	shuttle	stopped	,
在	最后的	这	片刻	来了	什么时候	这	织工的	穿梭	停止	,

织布机的梭子终于停了下来。

[ðə; ði] [sɒŋ] [siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [elvz] [stʊd] [stɪl] .

the	song	ceased	and	the	elves	stood	still	.
这	歌曲	停止	和	这	精灵	站立	仍然	.

歌声停止了，精灵们也静止不动了。

[ðə; ði] [elf] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] .

The	Elf	turned	to	the	Prince	.
这	精灵	转向	到	这	王子	.

精灵转向王子。

“ [ðə; ði] [kləʊk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	Cloak	is	finished	,	”	he	said	.
“	这	披风	是	完成的	,	”	他	说	.

“斗篷做好了，”他说。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɒft] [ænd; ənd] [-]

He	bent	down	and	lifted	it	soft	and	[	106	]
他	弯曲	向下	和	抬起	它	柔软的	和	[	-	]

他弯下腰，轻轻地把它拿起来[106]

['sɪlvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːm] , [ænd; ənd] [prɪns] ['embə(r)] [stretʃt] ['iːgə(r)] [hændz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]

silvery	from	the	loom	,	and	Prince	Ember	stretched	eager	hands	to	receive	it
银色	从	这	织布机	,	和	王子	余烬	拉伸	渴望的	双手	到	收到	它

. [-]

. [107]

. [-]

织布机上银光闪闪，艾伯王子伸出手去接它。[107]

[prɪns] ['embə(r)] [stretʃt] ['iːgə(r)] [hændz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Prince	Ember	stretched	eager	hands	to	receive	it	.
王子	余烬	拉伸	渴望的	双手	到	收到	它	.

艾伯王子伸出手，急切地想要接过它。

“ [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] , ” [ðə; ði][elf] [əd'mɔnɪʃ] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

“	Give	heed	to	my	words	,	”	the	Elf	admonished	him	,	as	he	delivered	it	to
“	给	注意	到	我的	字	,	”	这	精灵	告诫	他	,	作为	他	发表	它	到

[hɪm] .

him	.
他	.

“听我的话，”精灵一边告诫他，一边把话传达给他。

“ [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['əʊnli] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	In	the	Cave	of	Darkness	only	will	you	be	endangered	by	the	spells	of	the
“	在	这	洞穴	的	黑暗	仅有的	将要	你	是	濒危	经过	这	咒语	的	这

['wɪzəd] [hɪm'self] .

Wizard	himself	.
巫师	他自己	.

“只有在黑暗洞穴中，你才会受到巫师本人的魔法威胁。”

[ðeə(r)] ['əʊnli][hiː; hi][hæz; həz]['paʊə(r)] ,

There	only	he	has	power	,
那里	仅有的	他	有	力量	,

只有他在那里才有权力。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [liːvz] [ɪts] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	never	leaves	its	shelter	and	the	weapons	of	enchantment	which	it
和	他	绝不	树叶	它是	庇护所	和	这	武器	的	魅力	哪个	它

[kən'teɪnz] .

contains	.
包含	.

他从未离开过它的庇护所和其中所藏的魔法武器。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lændz] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi][hæz; həz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [frendz] ,

But	in	the	lands	without	he	has	powerful	and	evil	friends	,
但	在	这	土地	没有	他	有	强大的	和	邪恶的	朋友们	,

但在境外，他却有强大而邪恶的朋友。

[huː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə][help] [hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

who	will	not	be	slow	to	help	him	against	his	enemies	if	he	desires	it	.
WHO	将要	不是	是	慢的	到	帮助	他	反对	他的	敌人	如果	他	欲望	它	.

如果他愿意，他们会毫不犹豫地帮助他对抗敌人。

[frɒm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [kləʊk] [wɪl] [kən'siːl] [juː; jʊ] .

From	all	but	one	of	these	the	Cloak	will	conceal	you	.
从	全部	但	一	的	这些	这	披风	将要	隐藏	你	.

除了其中之一，这件斗篷可以让你躲避所有其他攻击。

” [ðə; ði][elf] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] .

”	The	Elf	paused	for	a	moment	and	then	went	on	more	earnestly	.
”	这	精灵	暂停	为了	一个	片刻	和	然后	去	在	更多的	切实	.

“精灵停顿了一下，然后更加认真地继续说道。

“ [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊz] [wɪl] [nɒt] [bɪˈhəʊld] [juː; jʊ] , [jet] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd]

“	Though	your	foes	will	not	behold	you	,	yet	you	must	be	on	your	guard
“	尽管	你的	敌人	将要	不是	看哪	你	,	然而	你	必须	是	在	你的	警卫

[əˈgenst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

“虽然你的敌人看不见你，但你仍要提防他们。”

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [træps] [ðeɪ] [meɪ] [set] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [wɒt] [snɛə] [meɪ] [əˈweɪt] [juː; jʊ] .

for	who	can	say	what	traps	they	may	set	for	you	,	what	snares	may	await	you	.
为了	WHO	能	说	什么	陷阱	他们	可能	放	为了	你	,	什么	陷阱	可能	等待	你	.

谁能说他们会为你设下怎样的陷阱，怎样的圈套在等着你呢?

[bɪˈweə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [æʃ] [ˈgɒblɪn] .

Beware	,	therefore	,	of	the	Ash	Goblin	.
提防	,	所以	,	的	这	灰	哥布林	.

因此，务必提防灰烬哥布林。

[hiː; hi] [ɪz] [-]

He	is	[	109	]
他	是	[	-	]

他是[109]

[smɔːl] [ɒv; əv] [ˈstætʃə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [ˈseɪfli] [biː; bi] [dɪˈspaɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] .

small	of	stature	,	but	he	cannot	safely	be	despised	,	for	he	is	very	cunning
小的	的	身材	,	但	他	不能	安全	是	被鄙视的	,	为了	他	是	非常	狡猾

.

:
.

他身材矮小，但不可小觑，因为他非常狡猾。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ˈəʊnli] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ˈglædli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [heɪts] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [grʌdʒ] ,

He	will	not	only	assist	the	Wizard	gladly	because	he	hates	his	sister	,	but	for	some	grudge	,
他	将要	不是	仅有的	协助	这	巫师	乐意	因为	他	讨厌	他的	姐姐	,	但	为了	一些	怨恨	,

他不仅会因为憎恨巫师的妹妹而欣然协助他，而且还出于某种怨恨，

[ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [beəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] ,

also	,	that	he	bears	to	the	dwellers	in	the	Land	of	Fire	,
还	,	那	他	熊	到	这	居民	在	这	土地	的	火	,

此外，他还给火地居民带来了.....

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [ɒn] [ˈeni] [huː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ðens] . ”

he	will	not	fail	to	wreak	his	spite	on	any	who	comes	from	thence	.	”
他	将要	不是	失败	到	破坏	他的	尽管如此	在	任何	WHO	来	从	因此	.	”

凡是从那里来的人，他必定会对他施以报复。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [fəˈget] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] , ” [prɪns] [ˈembə(r)] [ˈprɒmɪst] [hɪm] .

“	I	will	not	forget	your	warning	,	”	Prince	Ember	promised	him	.
“	我	将要	不是	忘记	你的	警告	,	”	王子	余烬	承诺	他	.

“我不会忘记你的警告，”艾伯王子向他保证道。

“ [bɪˈweə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [ˈkɜːlɪŋ] [sməʊk] , ” [ðə; ði] [elf] [kənˈtɪnjuːd] .

“	Beware	,	also	,	of	Curling	Smoke	,	”	the	Elf	continued	.
“	提防	,	还	,	的	冰壶	抽烟	,	”	这	精灵	持续	.

“还要提防卷烟，”精灵继续说道。

“ [nʌn] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][in'hæbit][ðə; ðɪ][lændz][juː; jʊ][mʌst; məst][pɑːs]
“ None more wicked and dreadful than he inhabits the lands you must pass
“ 没有任何 更多的 邪恶 和 可怕 比 他 居住地 这 土地 你 必须 经过
[θruː] .
through .
通过 .

“在你们必须经过的土地上，没有比他更邪恶、更可怕的人居住。”

[hiː; hi] ['trævlz] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
He travels far and wide ,
他 旅行 远的 和 宽的 ,

他游历四方，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [prɪns] ['reɪdiəns] ['leɪtli] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] ['skætəd] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['paʊə(r)]
and because Prince Radiance lately conquered and scattered him by the power
和 因为 王子 辐射 最近 征服 和 疏散 他 经过 这 力量
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɔːd] [ɒv; əv] [fleɪmz] ,
of his Sword of Flames ,
的 他的 剑 的 火焰 ,

而且因为光辉王子最近凭借火焰之剑的力量征服并击溃了他，

[hiː; hi][hæz; həz] [vau] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ə'pɒn][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [huː] ['entə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm]
he has vowed to be revenged upon one and all who enter here from
他 有 发誓 到 是 复仇 之上 一 和 全部 WHO 进入 这里 从
[ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] ['fɛəriz] . ” [-]
the land of the good Fire Fairies . ” [110]
这 土地 的 这 好的 火 仙女 . ” [-]

他发誓要报复所有从善良的火仙之地进入此地的人。[110]

[ə'gen] [prɪns] ['embə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] .
Again Prince Ember assured him that he would remember .
再次 王子 余烬 保证 他 那 他 会 记住 .

安柏王子再次向他保证，他会记住的。

[ðə; ðɪ][elf] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [ɑːm] .
The Elf drew closer to him and laid his hand upon the Prince's arm .
这 精灵 画 更近 到 他 和 铺设 他的 手 之上 这 王子的 手臂 .

精灵走近他，将手放在王子的手臂上。

“ [bɪ'weə(r)] , ” [hiː; hi] [ə'dʒʊəd] [hɪm] ['spləmli] , “ [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] .
“ Beware , ” he adjured him solemnly , “ Beware of the Wind in the Chimney .
“ 提防 , ” 他 受伤 他 庄严地 , “ 提防 的 这 风 在 这 烟囱 .

“当心，”他郑重地告诫他，“当心烟囱里的风。”

[ə'genst] [hɪm]['əʊnli][ðə; ðɪ] [kləʊk] [meɪ] [nɒt] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
Against him only the Cloak may not protect you .
反对 他 仅有的 这 披风 可能 不是 保护 你 .

仅凭斗篷也无法保护你免受他的伤害。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] [tuː; tə] [pɪəs] [dɪs'gaɪzɪz] .
His eyes are keen to pierce disguises .
他的 眼睛 是 敏锐的 到 刺穿 伪装 .

他目光敏锐，能识破伪装。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [spelz] .
His hands are strong to break down spells .
他的 双手 是 强的 到 休息 向下 咒语 .

他双手有力，可以破解魔法。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [snætʃ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ʌnˈgɑːdɪd] [ˈməʊmənt] [ðɪs]

See	to	it	that	he	does	not	snatch	from	you	in	an	unguarded	moment	this
看	到	它	那	他	做	不是	抢夺	从	你	在	一个	无人看守	片刻	这

['ʃeltərɪŋ] [kləʊk] .

sheltering	Cloak	.
庇护所	披风	.

务必小心，别让他趁你不备夺走这件遮风避雨的斗篷。

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

"	Once	more	the	Prince	gave	his	promise	,
"	一次	更多的	这	王子	给予	他的	承诺	,

王子再次许下承诺，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['preɪsləs] [ə; eɪ] ['treʒə(r)]

and	stretching	his	hands	in	gratitude	to	the	giver	of	so	priceless	a	treasure
和	伸展	他的	双手	在	感激	到	这	赠予者	的	所以	无价	一个	宝藏

,

,

,

他伸出双手，感激地向赠予如此无价之宝的人致谢。

[pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

poured	out	his	thanks	.
倾倒	出去	他的	谢谢	.

他倾诉衷肠，表达了感谢。

[bʌt; bət][ðə; ði][elf] [tʃekt] [hɪm] .

But	the	Elf	checked	him	.
但	这	精灵	已检查	他	.

但精灵拦住了他。

“ [spiːk] [nɒt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['kaɪndli] .

“	Speak	not	of	it	,	"	he	protested	kindly	.
"	说话	不是	的	它	,	"	他	抗议	亲切地	.

“别提这件事了，”他和蔼地抗议道。

“ [ðə; ði] [elvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdələnd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] ['eni] ['nəʊb(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

“	The	elves	of	the	Borderland	rejoice	to	have	a	part	in	any	noble	undertaking
"	这	精灵	的	这	边疆	麾	到	有	一个	部分	在	任何	高贵	承诺

.

:

.

“边境精灵们乐于参与任何崇高的事业。”

['əʊnli] [sək'siːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [rɪ'peɪd] . " [-]

Only	succeed	,	and	we	are	well	repaid	.	"	[	111	]
仅有的	成功	,	和	我们	是	出色地	已偿还	.	"	[	-	]

只要成功，我们就能获得丰厚的回报。”[111]

“ [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [prɪns]

“	The	Wise	One	has	said	that	I	shall	be	victorious	,	"	declared	the	Prince
"	这	明智的	一	有	说	那	我	将	是	胜利者	,	"	声明	这	王子

['kɒnfɪdəntli] .

confidently	.
自信地	.

“智者已预言我将取得胜利，”王子自信地宣称。

“ [ænd; ənd] [wen] [maɪ][tɑːsk][ɪz] [dʌn] ,

“	And	when	my	task	is	done	,
"	和	什么时候	我的	任务	是	完毕	,

“当我的任务完成后，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['friːdəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lænd] ,

and	the	Shadow	Witch	has	returned	in	freedom	to	her	own	land	,
和	这	阴影	巫婆	有	返回	在	自由	到	她	自己的	土地	,

暗影女巫已经重获自由，回到了自己的领地。

[aiˌ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːv] [æz; əz][maɪ] [tʃiːf] ['treʒə(r)] [ðɪs] ['mɑːvələs] [kləʊk] ,

I	shall	preserve	as	my	chief	treasure	this	marvelous	Cloak	,
我	将	保存	作为	我的	首席	宝藏	这	奇妙	披风	,

我将把这件神奇的斗篷视为我最珍贵的宝物来珍藏。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [wiːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

which	you	have	been	at	such	pains	to	weave	for	me	.
哪个	你	有	到过	在	这样的	疼痛	到	编织	为了	我	.

你费尽心思为我织就的。

" [ðə; ðiˌ][elf] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Elf	smiled	and	shook	his	head	.
"	这	精灵	微笑	和	摇晃	他的	头	.

精灵笑了笑，摇了摇头。

" [nɒt] [səʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Not	so	,	"	he	answered	.
"	不是	所以	,	"	他	回答	.

"并非如此，"他回答道。

" [nʌn] [teɪks] [ðə; ðiˌ] [kləʊk] [ɒv; əv] [æʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] ['bɔːdəlænd] . "

"	None	takes	the	Cloak	of	Ash	from	the	Borderland	.	"
"	没有任何	需要	这	披风	的	灰	从	这	边疆	.	"

"无人能从边境之地夺走灰烬斗篷。"

" [ðen] [aiˌ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hændz] , " [ðə; ðiˌ] [prɪns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	Then	I	will	return	it	safe	to	your	hands	,	"	the	Prince	assured	him	.
"	然后	我	将要	返回	它	安全的	到	你的	双手	,	"	这	王子	保证	他	.

"那么我会把它安全地还给你，"王子向他保证道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; biˌ][nəʊ] [niːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiˌ][elf] ,

"	There	will	be	no	need	,	"	replied	the	Elf	,
"	那里	将要	是	不	需要	,	"	回复	这	精灵	,

"没有必要，"精灵回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ] [kləʊk] ['perɪʃɪz] [wen] [ɪts] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

"	for	the	Cloak	perishes	when	its	work	is	done	.
"	为了	这	披风	死亡	什么时候	它是	工作	是	完毕	.

"因为披风完成使命后就会消亡。"

" [wɪðˌ] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi][led] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðiˌ][dɪm] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ðiˌ]['mɑːv(ə)l][hæd; həd] [biːn] [rɔːt] ,

"	With	these	words	he	led	him	from	the	dim	room	where	the	marvel	had	been	wrought	,
"	和	这些	字	他	引领	他	从	这	暗淡	房间	在哪里	这	奇迹	有	到过	锻	,

"说完这些话，他便领着他离开了那间创造奇迹的昏暗房间。"

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðiˌ]['aʊtə(r)] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	brought	him	to	the	outer	threshold	of	his	house	.
和	带来	他	到	这	外	临界点	的	他的	房子	.

然后把他带到他家门口。

[ðeə(r)] [ðə; ðiˌ] [prɪns] [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] . [-]

There	the	Prince	bade	him	farewell	.	[	112	]
那里	这	王子	巴德	他	告别	.	[	-	]

王子在那里向他告别。[112]

“ [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈfrendli] [elf][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ˈʌndətəʊn] .

“	Good	fortune	go	with	you	,	”	responded	the	friendly	Elf	in	a	cautious	undertone	.
”	好的	财富	去	和	你	,	”	回应	这	友好的	精灵	在	一个	谨慎	底色	.

“祝你好运，”友善的精灵谨慎地低声回答道。

“ [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [kləʊk] [naʊ] , [ænd; ənd][gəʊ] [fɔːθ] .

“	Put	on	the	Cloak	now	,	and	go	forth	.
”	放	在	这	披风	现在	,	和	去	前进	.

“现在披上斗篷，出发吧。”

” [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [prɪns] [ˈembə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kləʊk] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd]

”	In	obedience	to	his	words	,	Prince	Ember	threw	the	Cloak	about	him	and
”	在	服从	到	他的	字	,	王子	余烬	扔	这	披风	关于	他	和

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪˈkjʊəli] .

fastened	it	securely	.
系紧	它	安全地	.

“遵照他的指示，艾伯王子将斗篷披在身上，并牢牢系好。”

[æz; əz][ɪts] [sɒft] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fəʊldz] [ɪnˈveləpt] [hɪm] ,

As	its	soft	and	delicate	folds	enveloped	him	,
作为	它是柔软的		和	精美的	折叠	被包裹	他	,

当它柔软细腻的褶皱将他包裹住时，

[ðə; ði] [kləʊk] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hɪmˈself] [bɪˈkeɪm] ['fʊli]

the	Cloak	became	invisible	at	the	same	time	that	the	Prince	himself	became	fully
这	披风	成为	无形的	在	这	相同的	时间	那	这	王子	他自己	成为	完全

[kənˈsiːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

concealed	by	it	.
暗	经过	它	.

当王子完全被斗篷遮蔽时，斗篷也变得隐形了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pɑːst] ['saɪləntli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	lifted	the	latch	and	opened	the	door	and	passed	silently	out	into	the
他	抬起	这	闩锁	和	打开	这	门	和	通过了	默默	出去	进入	这

['bɔːdəlænd] . [-]

Borderland	.	[	113	]
边疆	.	[	-	]

他抬起门闩，打开门，默默地走进了边境之地。[113]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [æʃ] ['gɒblɪn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [praɪd] .

HE	Ash	Goblin	was	filled	with	pride	.
他	灰	哥布林	曾是	已填	和	自豪	.

灰烬哥布林心中充满了自豪。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ɑːskt] [baɪ][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv]

To	have	his	assistance	asked	by	so	powerful	a	magician	as	the	Wizard	of
到	有	他的	协助	问	经过	所以	强大的	一个	魔术师	作为	这	巫师	的

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [əˈkɜːd] .

the	Cave	was	something	that	had	never	before	occurred	.
这	洞穴	曾是	某物	那	有	绝不	前	发生	.

能得到像洞穴巫师这样强大的魔法师的帮助，是以前从未发生过的事情。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] ,

Although	**he**	**was**	**small**	**and**	**weak**	**,**
虽然	他	曾是	小的	和	虚弱的	,

虽然他身材矮小、体弱多病，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ˈgəʊɪŋ]

he	**was**	**always**	**desirous**	**of**	**having**	**a**	**part**	**in**	**any**	**mischief**	**that**	**might**	**be**	**going**
他	曾是	总是	渴望	的	拥有	一个	部分	在	任何	恶作剧	那	可能	是	去

[ɒn] ,

on	**,**
在	,

他总是渴望参与任何可能发生的恶作剧，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ɔːl]

and	**now**	**that**	**his**	**chance**	**had**	**come**	**he**	**was**	**determined**	**to**	**prove**	**to**	**all**
和	现在	那	他的	机会	有	来	他	曾是	决定	到	证明	到	全部

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [dɪˈspaɪzd] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈlʊkt] [hɪm] ,

those	**who**	**had**	**hitherto**	**despised**	**him**	**and**	**overlooked**	**him**	**,**
那些	WHO	有	迄今为止	被鄙视的	他	和	被忽视的	他	,

现在机会来了，他决心向所有以前轻视他、忽视他的人证明自己。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ˈiːv(ə)l][ˈmædʒɪk][wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊli] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] . [-

that	**his**	**cunning**	**and**	**skill**	**in**	**evil**	**magic**	**were**	**fully**	**equal**	**to**	**their**	**own**	**.**	**[**	**114**
那	他的	狡猾	和	技能	在	邪恶的	魔法	是	完全	平等的	到	他们的	自己的	.	[	-

]

]
]

他的狡诈和邪恶魔法技巧与他们不相上下。[114]

[ˈskeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɒvl] [kləʊzd] [əˈpɒn] [blæk] [ˈʃædəʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lɒkt]

Scarcely	**had**	**the**	**door**	**of**	**his**	**hovel**	**closed**	**upon**	**Black**	**Shadow**	**than**	**he**	**locked**
几乎	有	这	门	的	他的	茅屋	关闭	之上	黑色的	阴影	比	他	已锁定

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊəli] .

it	**securely**	**.**
它	安全地	.

黑影刚一离开，他便关上了小屋的门，并把它牢牢地锁上了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhʌrid] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [prest] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

Then	**he**	**hurried**	**across**	**the**	**room**	**and**	**pressed**	**upon**	**a**	**certain**	**spot**	**in**	**the**	**wall**	**.**
然后	他	慌忙	穿过	这	房间	和	按下	之上	一个	肯定	点	在	这	墙	.

然后他匆匆穿过房间，按压墙上的某个点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [slɪd] [bæk] [əˈpɒn] [ɪtˈself] ,

It	**yielded**	**to**	**his**	**touch**	**,**	**and**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**wall**	**slid**	**back**	**upon**	**itself**	**,**
它	产生	到	他的	触碰	,	和	一个	部分	的	这	墙	滑行	后退	之上	本身	,

它屈服于他的触碰，一部分墙壁向后滑落。

[ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ruːd] [ˈkʌbəd] [wɪˈðɪn] .

showing	**a**	**small**	**,**	**rude**	**cupboard**	**within**	**.**
显示	一个	小的	,	粗鲁的	橱柜	之内	.

图中显示内部有一个简陋的小橱柜。

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [dʌst] .

Upon	**a**	**shelf**	**there**	**lay**	**a**	**book**	**,**	**covered**	**with**	**dust**	**.**
之上	一个	架子	那里	躺	一个	书	,	涵盖	和	灰尘	.

书架上放着一本书，上面落满了灰尘。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv][krɑːft] .

It	**was**	**his**	**Book**	**of**	**Craft**	**.**
它	曾是	他的	书	的	工艺	.

那是他的《工艺之书》。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] .

He	took	it	out	and	carried	it	to	a	table	.
他	采取	它	出去	和	携带	它	到	一个	桌子	.

他把它拿出来，拿到桌子上。

[hiː; hi] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [rʌf] [klɑːsp] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈdɪndʒi] [ˈpeɪdʒɪz] .

He	undid	the	rough	clasp	that	bound	the	book	and	began	to	turn	the	dingy	pages	.
他	撤销	这	粗糙的	搭扣	那	边界	这	书	和	开始	到	转动	这	昏暗的	页面	.

他解开书本粗糙的搭扣，开始翻动那些脏兮兮的书页。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʌn] [weərˈɒn] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .

At	length	,	he	reached	the	one	whereon	the	spell	that	he	sought	was	written	.
在	长度	,	他	达到	这	一	其中	这	拼写	那	他	寻求	曾是	书面	.

最后，他找到了那本写着他所寻找的咒语的书。

[ðə; ði] [ˈlɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkræbɪd] [ænd; ənd] [dɪm] [wɪð] [eɪdʒ] ,

The	letters	were	crabbed	and	dim	with	age	,
这	信件	是	螃蟹	和	暗淡	和	年龄	,

字迹潦草，年代久远，颜色也变得模糊不清。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æʃ] [ˈgɒblɪn] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] .

and	the	Ash	Goblin	strained	his	eyes	to	see	them	,	following	the	words	with	his	crooked	forefinger	.
和	这	灰	哥布林	紧张	他的	眼睛	到	看	他们	,	下列的	这	字	和	他的	歪	食指	.

灰烬哥布林眯起眼睛去看，用他弯曲的食指顺着字迹望去。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [spel] [θruː] [ˈkeəfəli] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,

He	read	the	spell	through	carefully	,	again	and	again	,
他	读	这	拼写	通过	小心	,	再次	和	再次	,

他一遍又一遍地仔细诵读咒语。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [hɑːt] .

until	he	was	certain	that	he	knew	it	by	heart	.
直到	他	曾是	肯定	那	他	知道	它	经过	心	.

直到他确信自己已经烂熟于心。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [-]

Then	he	closed	[	115	]
然后	他	关闭	[	-	]

然后他关闭了[115]

[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .

the	book	and	returned	it	to	its	hiding	-	place	.
这	书	和	返回	它	到	它是	隐藏	-	地方	.

把书放回了藏匿处。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [fɑːst] [əˈgen] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [kləʊk] .

He	made	the	wall	fast	again	,	and	went	to	the	chest	that	held	his	pouch	and	cloak	.
他	制成	这	墙	快速地	再次	,	和	去	到	这	胸部	那	握住	他的	小袋	和	披风	.

他再次迅速地把墙固定好，然后走到放着他的钱袋和斗篷的箱子旁。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

Taking	**them**	**out**	**,**
采取	他们	出去	,

把它们拿出来，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [paʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] [ðə; ði]

he	**carried**	**the**	**pouch**	**to**	**the**	**hearth**	**and**	**filled**	**it**	**to**	**the**	**brim**	**with**	**the**
他	携带	这	小袋	到	这	炉	和	已填	它	到	这	帽檐	和	这

['iːv(ə)l] [æʃ] [ðæt] [leɪ] [θɪk] [ðeə(r)] .

evil	**ash**	**that**	**lay**	**thick**	**there**	**.**
邪恶的	灰	那	躺	厚的	那里	.

他拿着袋子来到炉边，把袋子装满了炉边厚厚的邪恶灰烬。

[hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

He	**bound**	**the**	**pouch**	**about**	**his**	**waist**	**,**
他	边界	这	小袋	关于	他的	腰部	,

他把钱袋系在腰间，

['kʌvəd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['hɒvl] , ['kləʊzɪŋ]

covered	**himself**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**with**	**the**	**cloak**	**and**	**left**	**the**	**hovel**	**,**	**closing**
涵盖	他自己	从	头	到	脚	和	这	披风	和	左边	这	茅屋	,	结束

[ðə; ði][dɔː(r)] ['taɪtli] ,

the	**door**	**tightly**	**,**
这	门	紧紧	,

用斗篷从头到脚把自己裹了起来，离开了小屋，并紧紧地关上了门。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd]['entə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

so	**that**	**none**	**could**	**enter**	**in**	**his**	**absence**	**.**
所以	那	没有任何	可以	进入	在	他的	缺席	.

这样，在他不在的时候，任何人都无法进入。

[ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [æʃ] ['stretʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [greɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɒvl] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn]

The	**Plain**	**of**	**Ash**	**stretches**	**wide**	**and**	**grey**	**between**	**the**	**hovel**	**of**	**the**	**Ash**	**Goblin**
这	清楚的	的	灰	伸展	宽的	和	灰色的	之间	这	茅屋	的	这	灰	哥布林

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [weə(r)] [ðə; ði][elf] [dwel] .

and	**the**	**Borderland**	**where**	**the**	**Elf**	**dwells**	**.**
和	这	边疆	在哪里	这	精灵	居住地	.

灰烬平原宽阔而灰暗，横亘在灰烬地精的茅屋和精灵居住的边境地带之间。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [ɪt'self] [nəʊ]['iːv(ə)l]['feəri][kæn; kən] ['præktɪs] [hɪz; ɪz][krɑːft] ,

In	**the**	**Borderland**	**itself**	**no**	**evil**	**fairy**	**can**	**practice**	**his**	**craft**	**,**
在	这	边疆	本身	不	邪恶的	仙女	能	实践	他的	工艺	,

在边境之地，任何邪恶的仙子都无法施展他的魔法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] [njuː] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [miːts] [ðə; ði] ['bɔːdəlænd] ,

but	**the**	**Ash**	**Goblin**	**knew**	**a**	**spot**	**where**	**the**	**Plain**	**meets**	**the**	**Borderland**	**,**
但	这	灰	哥布林	知道	一个	点	在哪里	这	清楚的	满足	这	边疆	,

但灰烬地精知道平原与边境地带交界处的一个地方，

[wɪtʃ] [ɔːl] [mʌst; məst] [krɒs] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɛlfs] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] [keɪv] ,

which	**all**	**must**	**cross**	**in**	**passing**	**from**	**the**	**Elf's**	**house**	**to**	**the**	**Wizard's**	**Cave**	**,**
哪个	全部	必须	叉	在	通过	从	这	精灵的	房子	到	这	巫师的	洞穴	,

所有从精灵之家到巫师洞穴的人都必须经过这里。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .

or	**from**	**the**	**Cave**	**to**	**the**	**Land**	**of**	**Shadows**	**.**
或者	从	这	洞穴	到	这	土地	的	阴影	.

或者从洞穴到阴影之地。

[æt; ət] [ðɪs] [spɒt] [hiː; hi] [-]

At	**this**	**spot**	**he**	**[**	**116**	**]**
在	这	点	他	[	-	]

在这个地方他[116]

[p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [sneə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['embə(r)] .

purposed	to	set	a	cunning	snare	for	Prince	Ember	.
目的	到	放	一个	狡猾	圈套	为了	王子	余烬	.

旨在为安柏王子设下狡猾的陷阱。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [hiː; hi] ['skʌtl] [ɪn] [heɪst] .

Across	the	great	Plain	he	scuttled	in	haste	.
穿过	这	伟大的	清楚的	他	沉没	在	匆忙	.

他匆匆穿过大平原。

[səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm]

So	like	to	the	ashes	about	him	was	he	in	color	that	only	those	who	knew	him
所以	喜欢	到	这	灰烬	关于	他	曾是	他	在	颜色	那	仅有的	那些	WHO	知道	他

[wel] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

well	would	have	been	able	to	see	him	at	all	.
出色地	会	有	到过	有能力的	到	看	他	在	全部	.

他的肤色如同他周围的灰烬一般黯淡无光，只有非常了解他的人才能够看清他的真容。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hʊd] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

He	held	his	head	down	,	and	his	hood	was	pulled	low	over	his	forehead	,
他	握住	他的	头	向下	,	和	他的	兜帽	曾是	拉	低的	超过	他的	前额	,

他低着头，兜帽拉得很低，遮住了额头。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [kən'siːld] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [pɪə] [aʊt] ,

but	though	his	face	was	carefully	concealed	,	his	sharp	eyes	peered	out	,
但	尽管	他的	脸	曾是	小心	暗	,	他的	锋利的	眼睛	窥视	出去	,

虽然他的脸被小心地遮住了，但他锐利的眼睛还是从外面窥视着。

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] .

searching	the	Plain	to	see	if	the	Prince	were	anywhere	about	.
搜索	这	清楚的	到	看	如果	这	王子	是	任何地方	关于	.

在平原上搜寻，看看王子是否在附近。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] ,

But	there	was	no	sign	of	him	,
但	那里	曾是	不	符号	的	他	,

但却不见他的踪影。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɛlfs] ['dwelɪŋ] ,

and	being	satisfied	that	he	was	still	within	the	Elf's	dwelling	,
和	存在	使满意	那	他	曾是	仍然	之内	这	精灵的	住宅	,

确信自己仍在精灵的住所内后，

[ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] [went] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,

the	Ash	Goblin	went	rapidly	to	the	spot	which	he	had	chosen	,
这	灰	哥布林	去	快速	到	这	点	哪个	他	有	选定	,

灰烬地精迅速来到了他选定的地点。

[wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst] [kʌm] .

with	eyes	fixed	upon	the	door	through	which	the	Prince	must	come	.
和	眼睛	固定的	之上	这	门	通过	哪个	这	王子	必须	来	.

目光紧紧盯着王子即将到来的那一扇门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɛlfs] [dɔː(r)]

He	had	not	quite	reached	the	place	,	when	suddenly	he	saw	the	Elf's	door
他	有	不是	相当	达到	这	地方	,	什么时候	突然	他	锯	这	精灵的	门

['əʊpənɪŋ] ['sləʊli] .

opening	slowly	.
开幕	缓慢地	.

他还没完全走到目的地，突然看到精灵的门缓缓打开了。

[vekst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [-]
Vexed **that** **he** **had** **not** **[** **117** **]**
烦恼 那 他 有 不是 [-]

恼怒的是他没有[117]

[əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] ,
arrived **in** **time** **,**
到达的 在 时间 ,

及时到达

[bʌt; bət] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [prɪns]
but **knowing** **how** **great** **a** **risk** **he** **should** **run** **if** **he** **were** **seen** **by** **the** **Prince**
但 会心 如何 伟大的 一个 风险 他 应该 跑步 如果 他 是 已见 经过 这 王子
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sneə(r)] [wɒz; wəz] [set] ,
before **the** **snare** **was** **set** **,**
前 这 圈套 曾是 放 ,

但他知道，如果在陷阱设好之前被王子发现，他将面临多么大的风险。

[hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ˈkwɪkli] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈhɪlək] [ɒv; əv] [æʃ] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪˈðaʊt]
he **dropped** **down** **quickly** **beside** **a** **hillock** **of** **ash** **,** **where** **he** **could** **see** **without**
他 掉落 向下 迅速地 旁 一个 岗 的 灰 , 在哪里 他 可以 看 没有
[ˈbiːɪŋ] [siːn] .
being **seen** **.**
存在 已见 .

他迅速跳到一小堆白蜡树灰烬旁，在那里他既能看见东西，又不会被人看见。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ʌnˈtɪl] [prɪns] [ˈembə(r)][hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
There **he** **would** **lie** **hidden** **until** **Prince** **Ember** **had** **gone** **by** **on** **his** **way** **to** **the**
那里 他 会 说谎 隐 直到 王子 余烬 有 已消失 经过 在 他的 方式 到 这
[keɪv] .
Cave **.**
洞穴 .

他会一直躲藏在那里，直到艾伯王子前往山洞的路上经过。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈredi] [hɪz; ɪz][sneə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈleʒə(r)] ,
After **that** **he** **knew** **he** **could** **make** **ready** **his** **snare** **at** **his** **leisure** **,**
后 那 他 知道 他 可以 制作 准备好 他的 圈套 在 他的 闲暇 ,

之后他便知道自己可以悠闲地布置陷阱了。

[ʃʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
sure **in** **his** **heart** **that** **if** **the** **Prince** **were** **so** **fortunate** **as** **to** **escape** **the**
当然 在 他的 心 那 如果 这 王子 是 所以 幸运 作为 到 逃脱 这
[ˈwɪzəd] ,
Wizard **,**
巫师 ,

他内心深信，如果王子有幸逃脱巫师的魔爪，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtræpt] [baɪ][ðə; ði][sneə(r)] , [wen] ,
he **could** **not** **fail** **to** **be** **entrapped** **by** **the** **snare** **,** **when** **,**
他 可以 不是 失败 到 是 被困 经过 这 圈套 , 什么时候 ,

他不可能不落入陷阱，因为……

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhəʊmwəd] [ˈdʒɜːni] , [hiː; hi] [pɑːst] [ðæt] [wei] [əˈgen] .
as **he** **must** **on** **his** **homeward** **journey** **,** **he** **passed** **that** **way** **again** **.**
作为 他 必须 在 他的 回家 旅行 , 他 通过了 那 方式 再次 .

就像他回家途中必须经过的那样，他又一次经过了那条路。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [waɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [səʊ]

But	to	his	great	surprise	,	although	the	door	opened	wide	,	it	remained	so
但	到	他的	伟大的	惊喜	,	虽然	这	门	打开	宽的	,	它	剩余	所以

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊnli] ,

for	a	moment	only	,
为了	一个	片刻	仅有的	,

但令他大吃一惊的是，虽然门敞开了，却只保持了一会儿而已。

[ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [ə'gen] ['saɪləntli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [siːn] ['eniwʌn] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	closed	again	silently	without	his	having	seen	anyone	come	out	of	it	.
和	然后	关闭	再次	默默	没有	他的	拥有	已见	任何人	来	出去	的	它	.

然后门又悄无声息地关上了，他没有看到任何人从里面出来。

[ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] [ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət]

Afraid	to	venture	forth	immediately	,	he	watched	for	a	little	longer	,	but
害怕的	到	风险投资	前进	立即地	,	他	观看	为了	一个	小的	更长	,	但

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [-]

the	door	remained	shut	,	and	[	118	]
这	门	剩余	关闭	,	和	[	-	]

他不敢立即出去，又观察了一会儿，但门仍然关着，[118]

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [æʃ] ['gɒblɪn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][set][hɪz; ɪz]

finally	the	Ash	Goblin	came	out	from	his	hiding	-	place	and	began	to	set	his
最后	这	灰	哥布林	来了	出去	从	他的	隐藏	-	地方	和	开始	到	放	他的

[snɛə(r)] ,

snare	,
圈套	,

最后，灰烬地精从藏身之处走了出来，开始布设陷阱。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɛlfs] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

still	keeping	a	watchful	eye	over	the	Elf's	house	as	he	did	so	.
仍然	保持	一个	警惕	眼睛	超过	这	精灵的	房子	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边仍然警惕地注视着精灵的房子。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] [ɛlfs] [dɔː(r)][hæd; həd] [stʊd] ['əʊpən] ,

As	a	matter	of	fact	,	however	,	when	the	Elf's	door	had	stood	open	,
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,	什么时候	这	精灵的	门	有	站立	打开	,

但事实上，当精灵的门敞开着的时候，

[prɪns] ['embə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [æʃ] ,

Prince	Ember	had	passed	out	of	it	,	and	concealed	by	the	Cloak	of	Ash	,
王子	余烬	有	通过了	出去	的	它	,	和	暗	经过	这	披风	的	灰	,

艾伯王子已经昏迷过去，并被灰烬斗篷掩盖了起来。

[hæd; həd] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪzərdz] [keɪv] .

had	proceeded	on	his	way	to	the	Wizard's	Cave	.
有	继续	在	他的	方式	到	这	巫师的	洞穴	.

他继续前往巫师洞穴。

[ðə; ðɪ] [æʃ] ['gɒblɪn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ,

The	Ash	Goblin	,	on	his	own	part	,
这	灰	哥布林	,	在	他的	自己的	部分	,

灰烬哥布林本人则表示：

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [æʃ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kraʊtʃt] [daʊn]

had	been	so	well	hidden	by	the	mound	of	ash	where	he	had	crouched	down
有	到过	所以	出色地	隐	经过	这	冢	的	灰	在哪里	他	有	蹲着	向下

,

,

,

他蹲伏在一堆灰烬中，把自己藏得很好。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [pɑːst] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [pə'siːvd] [hɪm] .

that	the	Prince	had	passed	close	by	him	without	having	perceived	him	.
那	这	王子	有	通过了	关闭	经过	他	没有	拥有	感知	他	.

王子从他身边经过，却没有察觉到他。

[səʊ] [waɪl] [ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] [wɜːkt] ['bɪzɪli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sneə(r)] , [prɪns] ['embə(r)]

So	while	the	Ash	Goblin	worked	busily	upon	his	snare	,	Prince	Ember
所以	尽管	这	灰	哥布林	工作	忙碌地	之上	他的	圈套	,	王子	余烬

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [æʃ] ,

traversed	the	Plain	of	Ash	,
穿越	这	清楚的	的	灰	,

于是，当灰烬地精忙着布置陷阱时，艾伯王子穿越了灰烬平原。

['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [vjuː] [ðæt] [blæk] [klɪf] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd]

keeping	always	in	view	that	black	cliff	toward	which	Creeping	Shadow	had	pointed
保持	总是	在	看法	那	黑色的	悬崖	朝向	哪个	爬行	阴影	有	尖

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm] .

before	she	had	left	him	.
前	她	有	左边	他	.

他始终不忘那片黑色的悬崖，那是“潜影”离开他之前指给他的方向。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fə'bɪdɪŋ] , [jet] [ðə; ði] [bəʊld] [-]

Even	from	a	distance	it	looked	forbidding	,	yet	the	bold	[	119	]
甚至	从	一个	距离	它	看起来	禁止	,	然而	这	大胆的	[	-	]

即使从远处看，它也很吓人，然而大胆的[119]

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [kweɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['deɪndʒəz] [ðæt]

spirit	of	the	Prince	did	not	quail	at	the	thought	of	the	unknown	dangers	that
精神	的	这	王子	做过	不是	鹌鹑	在	这	想法	的	这	未知	危险	那

[ə'weɪtɪd] [hɪm] [ðeə(r)] .

awaited	him	there	.
等待中	他	那里	.

王子并没有因为想到那里潜伏着未知的危险而退缩。

[streɪt] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [æʃ] , [pɑːst] [haɪ] [maʊndz] [ænd; ənd]

Straight	forward	he	went	over	the	long	stretches	of	ash	,	past	high	mounds	and
直的	向前	他	去	超过	这	长的	伸展	的	灰	,	过去的	高的	土堆	和

[ləʊ] [greɪ] ['hɪlək] ,

low	grey	hillocks	,
低的	灰色的	小山丘	,

他径直穿过大片白蜡树林，经过高高的土堆和低矮的灰色小丘，

[ænd; ənd] [θruː] ['ʃæləʊ] [veɪlz] .

and	through	shallow	vales	.
和	通过	浅的	山谷	.

穿过浅谷。

[æz; əz] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɛlfs] ['wɔːnɪŋ] ,

As	he	journeyed	he	remembered	the	Elf's	warning	,
作为	他	旅程	他	记得	这	精灵的	警告	,

在旅途中，他始终记得精灵的警告。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɒn] [æt; ət] ['eni]

and	would	not	have	been	surprised	if	he	had	been	set	upon	at	any
和	会	不是	有	到过	惊讶	如果	他	有	到过	放	之上	在	任何

['məʊmənt] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [hɪm] .

moment	by	any	of	the	foes	that	had	been	mentioned	to	him	.
片刻	经过	任何	的	这	敌人	那	有	到过	提及	到	他	.

如果他在任何时候遭到之前提到的任何敌人的袭击，他也不会感到惊讶。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd]['nəʊweə(r)][dɪd][hiː; hi] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt]

But	a	deep	silence	filled	the	Plain	,	and	nowhere	did	he	see	anything	that
但	一个	深的	沉默	已填	这	清楚的	,	和	无处	做过	他	看	任何事物	那

[kʊd; kəd] [mə'lest] [hɪm] .

could	molest	him	.
可以	骚扰	他	.

但平原上一片寂静，他没有看到任何可能骚扰他的东西。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][lænd][səʊ] ['empti] [ænd; ənd][səʊ]

Never	had	the	Prince	believed	that	there	could	be	a	land	so	empty	and	so
绝不	有	这	王子	相信	那	那里	可以	是	一个	土地	所以	空的	和	所以

['ləʊnli] .

lonely	.
孤独	.

王子从未想过世上竟会有如此空旷寂寥的土地。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ]

He	arrived	at	the	foot	of	the	cliff	and	began	to	mount	the	steep	path
他	到达的	在	这	脚	的	这	悬崖	和	开始	到	山	这	陡	小路

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] .

that	led	to	the	Cave's	mouth	.
那	引领	到	这	洞穴的	嘴	.

他到达悬崖脚下，开始攀登通往洞口的陡峭小路。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [went] , [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] ,

Up	and	up	he	went	,	still	on	his	guard	,
向上	和	向上	他	去	,	仍然	在	他的	警卫	,

他越爬越高，始终保持警惕。

[bʌt; bət] [stɪl] ['siːɪŋ] [nəʊ][fəʊ][ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] .

but	still	seeing	no	foe	and	hearing	no	sound	.
但	仍然	看到	不	敌人	和	听力	不	声音	.

但仍然看不到敌人，也听不到任何声音。

[naʊ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] [ɒn] [ðæt] , [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] [-]

Now	on	this	side	,	now	on	that	,	deep	and	dark	[	120	]
现在	在	这	边	,	现在	在	那	,	深的	和	黑暗的	[	-	]

现在这边，现在那边，又深又暗[120]

['krevɪs] [jɔːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [went] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] ['seɪfli] [ɒn] .

crevices	yawned	,	but	his	feet	went	surely	and	safely	on	.
缝隙	打哈欠	,	但	他的	脚	去	一定	和	安全	在	.

缝隙张开，但他的双脚稳稳地、安全地继续前行。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['krevɪs] , ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ,

In	one	of	these	same	crevices	,	Curling	Smoke	lay	hidden	,
在	一	的	这些	相同的	缝隙	,	冰壶	抽烟	躺	隐	,

在这些缝隙中的一处，卷曲的烟雾隐匿着。

['pɪərɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['wɒtʃfl] [aɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪ] [ɪk'spæns] ,

peering	out	with	watchful	eyes	across	the	grey	expanse	,
窥视	出去	和	警惕	眼睛	穿过	这	灰色的	广阔	,

用警惕的目光凝视着灰蒙蒙的天空，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] ['streɪndʒə(r)][ɒv; əv] [huːm] [blæk] ['ʃædəʊ] [hæd; həd]

to	catch	the	first	glimpse	of	the	ruddy	stranger	of	whom	Black	Shadow	had
到	抓住	这	第一的	一瞥	的	这	红润	陌生人	的	谁	黑色的	阴影	有

[təʊld][hɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

为了能第一时间见到黑影告诉他的那个面色红润的陌生人，

[jet] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [nɒt] .

yet	under	his	very	eyes	the	Prince	was	traveling	and	he	saw	him	not	.
然而	在下面	他的	非常	眼睛	这	王子	曾是	旅行	和	他	锯	他	不是	.

然而，就在他眼前，王子却在旅途中行进，他却没看见他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prɪns] ['embə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] [keɪv] .

At	length	Prince	Ember	reached	the	entrance	to	the	Wizard's	Cave	.
在	长度	王子	余烬	达到	这	入口	到	这	巫师的	洞穴	.

最终，艾伯王子到达了巫师洞穴的入口。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv]

Standing	there	,	he	looked	first	across	the	Plain	and	then	into	the	gloom	of
常设	那里	,	他	看起来	第一的	穿过	这	清楚的	和	然后	进入	这	愁云	的

[ðə; ði] ['kævən] ,

the	cavern	,
这	洞穴	,

他站在那里，先是眺望平原，然后凝视幽暗的洞穴。

[bʌt; bət][nəʊ] ['enəmi] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

but	no	enemy	was	in	sight	.
但	不	敌人	曾是	在	视线	.

但周围并没有敌人。

['kwɪkli] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [æʃ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Quickly	he	removed	the	Cloak	of	Ash	and	then	,
迅速地	他	已移除	这	披风	的	灰	和	然后	,

他迅速脱下灰烬斗篷，然后，

[æz; əz] ['feəri] ['reɪmənt] ['ɔːlweɪz] [meɪ] [wen] ['feəri] ['fɪŋgəz] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	fairy	raiment	always	may	when	fairy	fingers	press	it	,
作为	仙女	服饰	总是	可能	什么时候	仙女	手指	按	它	,

就像仙女的衣裳总是会被仙女的手指按压一样，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

it	became	as	small	as	a	kerchief	in	his	hand	.
它	成为	作为	小的	作为	一个	头巾	在	他的	手	.

它在他手中变得像一块手帕那么小。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

He	thrust	it	to	a	place	of	safety	in	his	belt	.
他	推力	它	到	一个	地方	的	安全	在	他的	腰带	.

他把它塞进了腰带里的安全位置。

[ɪf] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [hæd; həd][bʌt; bət] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][frɒm; frəm]

If	Curling	Smoke	had	but	leaned	a	little	farther	out	at	that	moment	from
如果	冰壶	抽烟	有	但	倾斜	一个	小的	更远	出去	在	那	片刻	从

[ðə; ði] [-]

the	[	121	]
这	[	-	]

如果 Curling Smoke 当时再稍微向外倾斜一点[121]

[dɑːk] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ,

dark	hollow	in	the	cliff	-	side	where	he	lay	,	he	must	surely	have	seen	him	,
黑暗的	空洞的	在	这	悬崖	-	边	在哪里	他	躺	,	他	必须	一定	有	已见	他	,

[bʌt; bət] ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] ,

but	crouching	low	,
但	蹲伏	低的	,

他躺在悬崖边一个黑暗的凹陷处，他肯定看到了他，但他却蹲得很低。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wɒtʃt] ,

so	that	he	might	not	be	seen	by	the	one	for	whom	he	watched	,
所以	那	他	可能	不是	是	已见	经过	这	一	为了	谁	他	观看	,

这样他就不会被他所守护的人看见。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ges] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv]

he	saw	nothing	and	did	not	guess	that	the	Prince	was	actually	within	reach	of
他	锯	没有什么	和	做过	不是	猜测	那	这	王子	曾是	实际上	之内	抵达	的

[hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [ɑːmz] .

his	giant	arms	.
他的	巨大的	武器	.

他什么也没看见，也没有想到王子其实就在他巨大的手臂能够触及的范围内。

[səʊ] , ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [prɪns] ['embə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ɒv; əv]

So	,	guarded	from	all	his	enemies	,	Prince	Ember	passed	into	the	Cave	of
所以	,	守卫	从	全部	他的	敌人	,	王子	余烬	通过了	进入	这	洞穴	的

['dɑːknəs] ,

Darkness	,
黑暗	,

于是，在所有敌人的保护下，艾伯王子进入了黑暗洞穴。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [wel] [ðə; ðɪ] [ɛlfs] [gʊd] [gɪft] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɜːvd] [hɪm] . [-]

not	knowing	how	well	the	Elf's	good	gift	had	already	served	him	.	[	122	]
不是	会心	如何	出色地	这	精灵的	好的	礼物	有	已经	服务	他	.	[	-	]

不知道精灵送他的好礼物已经给他带来了多大的帮助。[122]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[siː]

C
C

C

[luːz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

LOSE	to	the	mouth	of	the	Cave	of	Darkness	,
失去	到	这	嘴	的	这	洞穴	的	黑暗	,

败在了黑暗洞穴的入口处，

[bʌt; bət] ['klevəli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['eni] [ˌpɑːsə'baɪ] , [sæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ɪmps]

but	cleverly	hidden	from	the	view	of	any	passerby	,	sat	a	company	of	Imps
但	巧妙地	隐	从	这	看法	的	任何	过路人	,	卫星	一个	公司	的	小恶魔

.

:
.

但一群小恶魔却巧妙地隐藏在任何路人的视线之外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kiːp] ['siːsləs] [wɒtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

They	had	been	commanded	to	keep	ceaseless	watch	at	that	point	for	the
他们	有	到过	命令	到	保持	不停歇	手表	在	那	观点	为了	这

['streɪndʒə(r)] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [suːn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

stranger	Prince	who	was	expected	soon	to	appear	,
陌生人	王子	WHO	曾是	预期的	很快	到	出现	,

他们奉命时刻警惕，等待那位即将出现的陌生王子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

and	they	were	instructed	to	seize	him	as	soon	as	he	attempted	to
和	他们	是	指示	到	抢占	他	作为	很快	作为	他	尝试过	到

['entə(r)] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] .

enter	the	Cave	and	to	bring	him	bound	to	their	master	.
进入	这	洞穴	和	到	带来	他	边界	到	他们的	掌握	.

他们奉命在他试图进入山洞时立即抓住他，并将他捆绑起来带到他们的主人面前。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['jɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['wɪərinəs]

The	time	had	been	long	,	and	they	were	now	yawning	for	very	weariness
这	时间	有	到过	长的	,	和	他们	是	现在	打哈欠	为了	非常	疲劳

, [jet] [-]

,	yet	[	123	]
,	然而	[	-	]

时间已经过去很久了，他们现在因为非常疲惫而打起了哈欠，然而[123]

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [rɪ'læks] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] , ['nəʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

they	dared	not	relax	their	vigilance	,	knowing	,	as	they	did	,
他们	敢于	不是	放松	他们的	警觉	,	会心	,	作为	他们	做过	,

他们不敢放松警惕，因为他们知道，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə]

that	they	would	be	severely	punished	by	the	Wizard	if	they	allowed	the	Prince	to
那	他们	会	是	严重	受到惩罚	经过	这	巫师	如果	他们	允许	这	王子	到

[slɪp] [baɪ] [ðem; ðəm] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

slip	by	them	unobserved	.
滑	经过	他们	未被观察到的	.

如果他们让王子悄悄溜走，巫师会严厉惩罚他们。

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmps] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪmz]

At	last	one	of	the	Imps	arose	and	stretched	himself	,	for	his	limbs
在	最后的	一	的	这	小恶魔	出现	和	拉伸	他自己	,	为了	他的	四肢

[wɜː(r); wə(r)] [kræmpt] [ænd; ənd] [stɪf] .

were	cramped	and	stiff	.
是	狭窄	和	僵硬的	.

最后，其中一个小恶魔站了起来，伸了个懒腰，因为他的四肢僵硬酸痛。

“ [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	go	to	spy	out	over	the	Plain	,	”	he	said	.
“	我	去	到	间谍	出去	超过	这	清楚的	,	”	他	说	.

“我去平原上侦察情况，”他说。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['æbsənt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

“	I	shall	be	absent	but	a	moment	.
“	我	将	是	缺席的	但	一个	片刻	.

我将暂时离开一会儿。

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [n'ɒdɪd] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [strəul] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns]

”	His	companions	nodded	indifferently	,	and	he	strolled	slowly	toward	the	entrance
”	他的	同伴	点头	漠不关心	,	和	他	漫步	缓慢地	朝向	这	入口

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] .

of	the	cavern	.
的	这	洞穴	.

他的同伴们漠然地点了点头，他缓缓地向洞穴入口走去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [stɒpt] , [træns'fɪkst] [wɪð] [sə'praɪz] ,

All	at	once	,	he	stopped	,	transfixed	with	surprise	,
全部	在	一次	,	他	停止	,	呆若木鸡	和	惊喜	,

他突然停住了脚步，惊讶得说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] [hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['gləʊɪŋ]

for	at	the	Cave	Mouth	he	saw	for	a	single	instant	a	richly	glowing
为了	在	这	洞穴	嘴	他	锯	为了	一个	单身的	立即的	一个	丰富	发光

['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] ,

figure	standing	,
数字	常设	,

因为在洞口，他只瞥见一个散发着耀眼光芒的身影站在那里，那景象只持续了一瞬间。

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [prɪns] , [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ]

one	who	could	be	no	other	than	the	stranger	Prince	,	he	for	whom	they
一	WHO	可以	是	不	其他	比	这	陌生人	王子	,	他	为了	谁	他们

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

这个人不可能是别人，正是他们等待的那位陌生的王子。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] .

Scarcely	had	he	seen	it	,	however	,	than	it	disappeared	.
几乎	有	他	已见	它	,	然而	,	比	它	消失	.

然而，他刚看一眼，它就消失了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

He	rushed	back	to	his	fellows	.
他	匆忙	后退	到	他的	伙伴们	.

他匆匆赶回同伴身边。

“ [ðə; ði] [-]

“	The	[	124	]
”	这	[	-	]

“[124]

[prɪns] [ɪz][hɪə(r)] !

Prince	is	here	!
王子	是	这里	!

王子来了!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .

”	he	whispered	hoarsely	.
”	他	低声说道	沙哑地	.

他沙哑地低语道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] .

“	I	saw	him	at	the	Cave	Mouth	.
”	我	锯	他	在	这	洞穴	嘴	.

“我在洞口看到了他。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['vænɪʃd] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][kləʊz][baɪ] .

To	be	sure	he	has	vanished	,	but	I	know	he	is	close	by	.
到	是	当然	他	有	消失了	,	但	我	知道	他	是	关闭	经过	.

他肯定已经消失了，但我知道他就在附近。

” [ðə; ði] [ɪmps] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] ,

”	The	Imps	started	to	their	feet	,	and	stood	ready	,
”	这	小恶魔	开始	到	他们的	脚	,	和	站立	准备好	,

“小恶魔们站起身来，摆好了架势。”

[ðə; ði] [rəʊps] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [prɪns] [klʌtʃt] ['fɜːmli]

the	ropes	of	darkness	with	which	they	were	to	bind	the	Prince	clutched	firmly
这	绳索	的	黑暗	和	哪个	他们	是	到	绑定	这	王子	紧握	牢牢

[ɪn][ðeə(r)][hændz] .

in	their	hands	.
在	他们的	双手	.

他们紧紧攥着用来捆绑王子的黑暗绳索。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] , [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ɪn]

But	no	one	appeared	,	and	when	they	searched	the	Cave	Mouth	,	they	did	so	in
但	不	一	出现	,	和	什么时候	他们	搜索	这	洞穴	嘴	,	他们	做过	所以	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

但是没有人出现，当他们搜查洞口时，也一无所获。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skɒf] [æt; ət][ðeə(r)] [kəm'pænjən] .

Presently	**they**	**began**	**to**	**scoff**	**at**	**their**	**companion**	**.**
目前	他们	开始	到	嘲笑	在	他们的	伴侣	.

随后，他们开始嘲笑他们的同伴。

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪərɪd] [wɪð] [lɒŋ] ['wɒtʃɪŋ] , " [ðeɪ] [təʊld][hɪm] .

"	**Your**	**eyes**	**are**	**wearied**	**with**	**long**	**watching**	**,**	**"**	**they**	**told**	**him**	**.**
"	你的	眼睛	是	疲惫	和	长的	观看	,	"	他们	讲述	他	.

"你的眼睛因为长时间观看而疲劳了，"他们告诉他。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [juː; jʊ] [fɔːls] .

"	**They**	**have**	**played**	**you**	**false**	**.**
"	他们	有	玩	你	错误的	.

他们欺骗了你。

[kʌm] [nɒt][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] . "

Come	**not**	**to**	**us**	**with**	**such**	**idle**	**tales**	**.**	**"**
来	不是	到	我们	和	这样的	闲置的	故事	.	"

不要来跟我们讲这些无聊的故事。

" [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm] , " [ðə; ði][ɪmp] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**Nay**	**,**	**but**	**I**	**saw**	**him**	**,**	**"**	**the**	**Imp**	**insisted**	**.**
"	不	,	但	我	锯	他	,	"	这	重要	坚持	.

"不，但我亲眼看见他了，"小恶魔坚持道。

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðɪs] [prɪns] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

"	**Without**	**doubt**	**this**	**Prince**	**has**	**the**	**power**	**to**	**make**	**himself**	**invisible**	**.**
"	没有	怀疑	这	王子	有	这	力量	到	制作	他自己	无形的	.

"毫无疑问，这位王子有能力让自己隐身。"

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [slɪpt] [pɑːst][ˌjuː 'es] [ˌʌn'siːn] .

Even	**now**	**he**	**may**	**have**	**slipped**	**past**	**us**	**unseen**	**.**
甚至	现在	他	可能	有	滑倒了	过去的	我们	看不见	.

即使现在，他可能也已经悄无声息地从我们身边溜走了。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd][aɪ][feɪl][tuː; tə] [tel] [-]

If	**this**	**be**	**so**	**,**	**and**	**I**	**fail**	**to**	**tell**	**[**	**125**	**]**
如果	这	是	所以	,	和	我	失败	到	告诉	[	-	]

如果情况确实如此，而我却无法说明[125]

[ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒt] [aɪ] [sɔː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

the	**Wizard**	**what**	**I**	**saw**	**,**	**I**	**shall**	**surely**	**be**	**punished**	**.**
这	巫师	什么	我	锯	,	我	将	一定	是	受到惩罚	.

巫师，我所看到的，我必将受到惩罚。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] .

I	**go**	**to**	**warn**	**him**	**.**
我	去	到	警告	他	.

我去警告他。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

"	**The**	**others**	**shrugged**	**their**	**shoulders**	**.**
"	这	其他的	耸了耸肩	他们的	肩膀	.

其他人耸了耸肩。

" [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , " [ðeɪ] [sed] .

"	**Go**	**if**	**you**	**choose**	**,**	**"**	**they**	**said**	**.**
"	去	如果	你	选择	,	"	他们	说	.

"你想去就去吧，"他们说。

“ [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːt] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ləːk] [ɪn] [sʌm; səm] [nɪə(r)] -

“	For	our	own	part	,	we	think	it	not	impossible	that	he	lurks	in	some	near	-
〃	为了	我们的	自己的	部分	,	我们	思考	它	不是	不可能的	那	他	潜伏者	在	一些	靠近	-

[baɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

by	hiding	-	place	,
经过	隐藏	-	地方	,

“就我们而言，我们认为他藏身于附近的某个隐蔽处并非不可能。”

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [stiːlz] [fɔːθ] [æt; ət] [taɪmz] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn]

from	whence	he	steals	forth	at	times	,	watching	his	opportunity	to	slip	in
从	何处	他	偷窃	前进	在	时代	,	观看	他的	机会	到	滑	在

[ˌʌnəb'zɜːvd] .

unobserved	.
未被观察到的	.

他有时会从那里悄悄溜出来，伺机不被人发现地溜进去。

[hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	you	,	and	has	retreated	to	it	.
他	锯	你	,	和	有	撤退	到	它	.

他看见你了，然后就躲到那里去了。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [kləʊz] [wɒtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

We	will	keep	close	watch	as	before	.
我们	将要	保持	关闭	手表	作为	前	.

我们将像以前一样密切关注。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm] .

He	will	return	,	and	then	we	will	secure	him	.
他	将要	返回	,	和	然后	我们	将要	安全的	他	.

他会回来的，到那时我们会确保他的安全。

[ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪz]

If	,	on	the	other	hand	,	he	has	power	to	make	himself	invisible	,	and	passes
如果	,	在	这	其他	手	,	他	有	力量	到	制作	他自己	无形的	,	和	通过

[ˌjuː 'es] [ˌʌn'siːn] ,

us	unseen	,
我们	看不见	,

另一方面，如果他有能力让自己隐形，让我们看不见他，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .

we	are	not	to	blame	.
我们	是	不是	到	责备	.

我们并没有错。

〃 ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ðʌs] , [prɪns] ['embə(r)] [stʊd] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]

”	Even	as	they	spoke	thus	,	Prince	Ember	stood	near	them	,	listening	to	their
〃	甚至	作为	他们	辐	因此	,	王子	余烬	站立	靠近	他们	,	聆听	到	他们的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

“就在他们这样说话的时候，安柏王子就站在他们旁边，听着他们的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪmp] [hæd; həd] [sə'spektɪd] .

It	was	as	the	first	Imp	had	suspected	.
它	曾是	作为	这	第一的	重要	有	怀疑	.

正如第一个小恶魔所预料的那样。

[ɒn] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

On	passing	into	the	Cave	of	Darkness	,	he	had	,	by	his	own	power	of
在	通过	进入	这	洞穴	的	黑暗	,	他	有	,	经过	他的	自己的	力量	的

[ɪn'tʃɑːntmənt] ,

enchantment	,
魅力	,

进入黑暗洞穴后，他凭借自己的魔法力量，

[meɪd] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [-]

made	himself	invisible	,	[	126	]
制成	他自己	无形的	,	[	-	]

把自己隐形了[126]

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] ,

and	having	overheard	the	watchers	talking	together	,	he	had	paused	,
和	拥有	无意中听到	这	观察者	说	一起	,	他	有	暂停	,

他听到旁观者们在交谈，便停下了脚步。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmp] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [maɪt] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

so	that	the	Imp	who	had	seen	him	might	go	before	him	and	without	being
所以	那	这	重要	WHO	有	已见	他	可能	去	前	他	和	没有	存在

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

aware	of	it	,
意识到的	的	它	,

这样，那个见过他的小恶魔就可以走在他前面，而且不会察觉到。

[wʊd] [gaɪd] [hɪm] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] .

would	guide	him	directly	to	the	Wizard	.
会	指导	他	直接地	到	这	巫师	.

会直接引导他找到巫师。

[ðə; ði][ɪmp] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ]

The	Imp	did	not	stop	to	argue	longer	with	his	companions	,	but	snatched	up	a
这	重要	做过	不是	停止	到	争论	更长	和	他的	同伴	,	但	抢夺	向上	一个

['læntən] ,

lantern	,
灯笼	,

小恶魔没有继续和同伴争论，而是抓起一盏灯笼。

[ænd; ənd] [sped] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [went] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [prɪns] .

and	sped	off	at	once	,	and	close	behind	him	went	the	unseen	Prince	.
和	加速	离开	在	一次	,	和	关闭	在后面	他	去	这	看不见	王子	.

他立刻飞奔而去，而看不见的王子紧随其后。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɒnwəd] ,

As	they	went	onward	,
作为	他们	去	向前	,

他们继续前行，

[prɪns] ['embə(r)] [sɔː] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meni] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['gluːmi]

Prince	Ember	saw	opening	to	either	side	of	them	many	hushed	and	gloomy
王子	余烬	锯	开幕	到	任何一个	边	的	他们	许多	静静地	和	阴沉

['pæsɪdʒweɪz] , [daʊn] [wɪtʃ] ,

passageways	,	down	which	,
通道	,	向下	哪个	,

艾伯王子看到他们两侧有很多幽暗静谧的通道，沿着这些通道往下走，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [streɪd] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd]
without **his** **guide** **,** **he** **might** **easily** **have** **strayed** **,** **but** **by** **his** **unexpected** **good**
没有 他的 指导 , 他 可能 容易地 有 迷路了 , 但 经过 他的 意外 好的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune **,**
财富 ,

如果没有向导，他很容易迷路，但凭借着意想不到的好运，

[ænd; ənd][fɑː(r)]['suːnə(r)][ðæn; ðən] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [hiː; hi][hæd; həd] [deəd]
and **far** **sooner** **than** **,** **at** **the** **beginning** **of** **his** **journey** **,** **he** **had** **dared**
和 远的 很快 比 , 在 这 开始 的 他的 旅行 , 他 有 敢于
[tuː; tə][həʊp] ,
to **hope** **,**
到 希望 ,

而且比他旅程之初敢于抱有的希望要快得多。

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [hɔːl] .
he **came** **suddenly** **into** **the** **great** **Cave** **Hall** **.**
他 来了 突然 进入 这 伟大的 洞穴 大厅 .

他突然闯入了巨大的洞穴大厅。

[ɪts] [grɪm] [wɔːlz] [rəʊz] [haɪ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [kləʊz] [hʌŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['sweɪɪŋ] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [sʊt] .
Its **grim** **walls** **rose** **high** **on** **all** **sides** **,** **close** **hung** **with** **their** **swaying** **curtains** **of** **soot** **.**
它是 严峻 墙壁 玫瑰 高的 在 全部 侧面 , 关闭 悬挂 和 他们的 摇晃 窗帘 的 煤烟 .

它阴森森的墙壁高耸入云，四周紧闭，上面挂满了摇曳的煤烟帘。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['frægmənts] [-]
The **glistening** **fragments** **[** **127** **]**
这 闪闪发光 片段 [-]

闪闪发光的碎片[127]

[ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [ðæt] ['kʌvəd] [ɪts] [flɔː(r)] , [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːpɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] .
of **charcoal** **that** **covered** **its** **floor** **,** **lay** **like** **a** **thick** **carpet** **beneath** **the** **feet** **.**
的 木炭 那 涵盖 它是 地面 , 躺 喜欢 一个 厚的 地毯 下面 这 脚 .

地板上覆盖着厚厚的木炭，像厚厚的地毯一样铺在脚下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暗影女巫(The Shadow Witch)
第4/7页

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [ruːm] [stʊd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

In	the	centre	of	the	vast	room	stood	the	Wizard	,	quite	alone	.
在	这	中心	的	这	广阔的	房间	站立	这	巫师	,	相当	独自的	.

在宽敞的房间中央，巫师孤零零地站着。

[fə'bɪdɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪm'self] , [klæd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lɒŋ] [blæk] [rəʊbz] ,

Forbidding	enough	in	himself	,	clad	as	he	was	in	long	black	robes	,
禁止	足够的	在	他自己	,	覆膜	作为	他	曾是	在	长的	黑色的	长袍	,

他身穿黑色长袍，本身就足以令人望而生畏。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪndʒi] [bɪəd] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɪm] [feɪs] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

over	which	his	dingy	beard	fell	from	his	grim	face	almost	to	his	feet	,
超过	哪个	他的	昏暗的	胡须	跌倒	从	他的	严峻	脸	几乎	到	他的	脚	,

他那脏兮兮的胡须从他阴沉的脸上垂下来，几乎垂到脚踝。

[hiː; hi] [siːmd] [jet] [mɔː(r)] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [blæk] [ɜːrnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd]

he	seemed	yet	more	so	because	of	the	huge	black	urns	that	were	ranged
他	似乎	然而	更多的	所以	因为	的	这	巨大的	黑色的	骨灰瓮	那	是	范围

[ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] .

about	him	in	a	circle	.
关于	他	在	一个	圆圈	.

因为周围摆放着一圈巨大的黑色瓮，他看起来更加孤单了。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːrnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['kjʊəriəs] [ɪn'skrɪpʃnz] ,

The	sides	of	the	urns	were	covered	with	curious	inscriptions	,
这	侧面	的	这	骨灰瓮	是	涵盖	和	好奇的	铭文	,

瓮的侧面刻满了奇特的铭文。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['wɪzəd] [njuː] [baɪ] [ðiːz] [saɪnz] [wɒt] ['dedli] [mɪsts] [ænd; ənd] ['veɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]

and	only	the	Wizard	knew	by	these	signs	what	deadly	mists	and	vapors	were
和	仅有的	这	巫师	知道	经过	这些	标志	什么	致命	薄雾	和	蒸汽	是

[kən'faɪnd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['pɒndərəs] [lɪdz] .

confined	under	their	ponderous	lids	.
受限	在下面	他们的	沉重的	盖子	.

只有巫师才能从这些迹象中看出，它们沉重的盖子下封存着怎样的致命迷雾和蒸汽。

[ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [wɒndz] [stʊd] ['əʊpən] ,

On	a	table	at	his	side	his	case	of	evil	wands	stood	open	,
在	一个	桌子	在	他的	边	他的	案件	的	邪恶的	魔杖	站立	打开	,

他身旁的桌子上放着一个敞开的盒子，里面装着他的邪恶魔杖。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-] ,

and	as	he	needed	the	one	or	the	other	for	his	enchantments	,
和	作为	他	需要	这	一	或者	这	其他	为了	他的	魔法	,

而他施展魔法时，需要其中之一，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,

he	lifted	it	out	and	waved	it	over	the	urn	which	he	chose	,
他	抬起	它	出去	和	挥手	它	超过	这	瓮	哪个	他	选择	,

他把它拿出来，在他选定的骨灰瓮上方挥舞了一下。

['mʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːdz] ['miːnwaɪl] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] .

muttering	strange	words	meanwhile	in	an	unknown	tongue	.
喃喃自语	奇怪的	字	同时	在	一个	未知	舌头	.

与此同时，他用一种陌生的语言喃喃自语着一些奇怪的词语。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv][krɑːft] , ['ɔːlsəʊ] , [leɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [-]

His	Book	of	Craft	,	also	,	lay	open	before	him	,	[	128	]
他的	书	的	工艺	,	还	,	躺	打开	前	他	,	[	-	]

他的《技艺之书》也摊开在他面前[128]。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['dɪlɪdʒəntli] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] [spel] .

so	that	he	might	diligently	consult	it	before	the	working	of	each	new	spell	.
所以	那	他	可能	勤勉地	咨询	它	前	这	在职的	的	每个	新的	拼写	.

这样，他就可以在每个新法术施展之前认真查阅它。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒnd] [ɪn] [hænd] , ['riːdɪŋ] [ɪn'tentli] .

At	this	moment	he	was	bending	above	it	,	wand	in	hand	,	reading	intently	.
在	这	片刻	他	曾是	弯曲	多于	它	,	魔杖	在	手	,	阅读	专注地	.

此刻，他正弯腰看着它，手里拿着魔杖，全神贯注地阅读着。

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ziːl] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði]

Even	in	his	zeal	to	disclose	to	his	master	what	had	happened	at	the
甚至	在	他的	热情	到	透露	到	他的	掌握	什么	有	发生	在	这

['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kævən] ,

entrance	to	the	cavern	,
入口	到	这	洞穴	,

即使他急于向主人汇报在洞穴入口处发生的事情，

[ðə; ði] [ɪmp] [deəd] [nɒt] [tred] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

the	Imp	dared	not	tread	within	that	circle	of	enchantment	.
这	重要	敢于	不是	踏	之内	那	圆圈	的	魅力	.

小恶魔不敢踏入那片魔法圈。

[hiː; hi] [kɑːst] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [baʊd] [ləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kraɪd]

He	cast	himself	upon	his	knees	without	it	,	bowed	low	his	head	,	and	cried
他	投掷	他自己	之上	他的	膝盖	没有	它	,	鞠躬	低的	他的	头	,	和	哭

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

他没有带上它，跪倒在地，低下头，放声大哭。

“ [sɜː(r)] ['wɪzəd] , [əʊ] , [sɜː(r)] ['wɪzəd] !

“	Sir	Wizard	,	oh	,	Sir	Wizard	!
“	先生	巫师	,	哦	,	先生	巫师	!

“巫师先生，哦，巫师先生！

['hɑːkən] !

Harken	!
哈肯	!

听！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

”	Interrupted	in	such	unexpected	fashion	while	he	was	in	the	midst	of	his
”	中断	在	这样的	意外	时尚	尽管	他	曾是	在	这	中间	的	他的

['wɪkɪd] [tɑːsk] ,

wicked	task	,
邪恶	任务	,

“当他正在进行邪恶勾当时，却以如此意想不到的方式被打断了，

[ðə; ði] ['wɪzəd] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [bent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [dɑːk]

the	Wizard	turned	abruptly	and	bent	upon	his	servant	a	glance	of	dark
这	巫师	转向	突然	和	弯曲	之上	他的	仆人	一个	瞥一眼	的	黑暗的

[dɪs'pleʒə(r)] .

displeasure	.
不满	.

巫师猛地转过身，狠狠地瞪着他的仆人，眼神中充满了不悦。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [spelz] ?

“	How	dare	you	disturb	me	in	the	working	of	my	spells	?
”	如何	敢	你	打扰	我	在	这	在职的	的	我的	咒语	?

“你竟敢打扰我施法？”

” [hiː; hi] ['θʌndə] .

”	he	thundered	.
”	他	雷鸣	.

他怒吼道。

“ [hæv; həv][aɪ][nɒt] ['strɪktlɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['eni] [tuː; tə] [tred] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [hɔːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]

“	Have	I	not	strictly	forbidden	any	to	tread	within	this	Hall	during	the	Hour	of
”	有	我	不是	严格	禁止	任何	到	踏	之内	这	大厅	期间	这	小时	的

[in'tʃɑːntmənt, en-] ? ”

Enchantments	?	”
魔法	?	”

“我不是严令禁止任何人在魔法时刻踏入此殿吗？”

“ [ə'læs] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [-]

“	Alas	,	that	I	should	have	ventured	to	[	129	]
”	唉	,	那	我	应该	有	冒险	到	[	-	]

“唉，我真不该冒险去[129]

[ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] !

disobey	you	,	my	master	!
违	你	,	我的	掌握	!

违抗您的命令，我的主人！

” ['stæmə] [ðə; ði] [ɪmp] [wɪð] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

”	stammered	the	Imp	with	trembling	voice	.
”	结结巴巴	这	重要	和	发抖	嗓音	.

“小恶魔结结巴巴地说，声音颤抖。”

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['weɪtɪd] [ɒn] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

He	knew	well	the	punishment	that	waited	on	disobedience	,
他	知道	出色地	这	惩罚	那	等待	在	不服从	,

他很清楚违抗命令会受到怎样的惩罚。

[jet] [hiː; hi] [fɪəd] [fɑː(r)][mɔː(r)] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [miːt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪð'həʊld]

yet	he	feared	far	more	what	might	be	meted	out	to	him	if	he	should	withhold
然而	他	害怕	远的	更多的	什么	可能	是	已记录	出去	到	他	如果	他	应该	扣压

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] .

that	which	he	had	come	to	say	.
那	哪个	他	有	来	到	说	.

但他更害怕的是，如果他隐瞒自己要说的话，将会遭到怎样的惩罚。

“ ['əʊnlɪ][ðə; ði] [njuːz] [aɪ] [brɪŋ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['hʌmblɪ] , “ [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌdɪsə'beɪ]

“	Only	the	news	I	bring	,	”	he	continued	humbly	,	“	could	have	made	me	disobey
“	仅有的	这	消息	我	带来	,	”	他	持续	谦卑地	,	“	可以	有	制成	我	违

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] .

your	commands	.
你的	命令	.

“只有我带来的消息，”他谦卑地继续说道，“才有可能让我违抗您的命令。”

” [ðə; ði] ['wɪzəd] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

”	The	Wizard	perceived	that	this	was	a	matter	of	real	importance	.
”	这	巫师	感知	那	这	曾是	一个	事情	的	真实的	重要性	.

“巫师意识到这是一件非常重要的事情。”

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][wɒnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

He	laid	down	his	wand	,	therefore	,	and	prepared	to	listen	.
他	铺设	向下	他的	魔杖	,	所以	,	和	准备	到	听	.

于是，他放下魔杖，准备倾听。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] ?

“	What	is	it	that	you	have	come	to	tell	?
”	什么	是	它	那	你	有	来	到	告诉	?

“你来这里是为了告诉大家什么？”

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

[ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðʌs] , [ðə; ði] [ɪmp] [bɪˈgæn] .

Encouraged	thus	,	the	Imp	began	.
鼓励	因此	,	这	重要	开始	.

受到鼓舞，小恶魔开始了行动。

“ [æz; əz][ai] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] ,

“	As	I	stood	near	the	Cave	Mouth	,
”	作为	我	站立	靠近	这	洞穴	嘴	,

“当我站在洞口附近时，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn] [ˈrʌdi] [ˈgɑːmənts] .

I	had	a	sudden	vision	of	a	stranger	in	ruddy	garments	.
我	有	一个	突然	想象	的	一个	陌生人	在	红润	服装	.

我突然看到一个身穿红褐色衣服的陌生人。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈəʊnli] , [bʌt; bət] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

He	stood	at	the	entrance	for	an	instant	only	,	but	plain	to	be	seen
他	站立	在	这	入口	为了	一个	立即的	仅有的	,	但	清楚的	到	是	已见

[əˈgenst] [ðə; ði] [lait] ,

against	the	light	,
反对	这	光	,

他只在门口站了一会儿，但在光线的映衬下却清晰可见。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈvænɪʃd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [ˈwɪðə(r)] .

and	then	vanished	,	I	know	not	whither	.
和	然后	消失了	,	我	知道	不是	往哪里去	.

然后就消失了，我不知道他去了哪里。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt]

It	may	be	that
它	可能	是	那

或许是这样。

[maɪ] [-]

my	[	130	]
我的	[	-	]

我的[130]

[aɪz] [dɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs]

eyes	deceived	me	,	for	when	we	made	diligent	search	we	could	find	no	trace
眼睛	受骗	我	,	为了	什么时候	我们	制成	勤奋	搜索	我们	可以	寻找	不	痕迹

,

,

,

我的眼睛欺骗了我，因为我们仔细搜寻后却找不到任何踪迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪmˈself] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][ˈiːv(ə)n]

but	it	may	be	,	also	,	that	he	has	made	himself	invisible	,	and	is	even
但	它	可能	是	,	还	,	那	他	有	制成	他自己	无形的	,	和	是	甚至

[naʊ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .

now	among	us	.
现在	之中	我们	.

但也有可能他已经隐身，甚至现在就在我们中间。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [prɪns] , [pə'tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌjuː 'es]

Lest	it	might	be	this	stranger	Prince	,	perchance	,	for	whom	you	bade	us
免得	它	可能	是	这	陌生人	王子	,	或许	,	为了	谁	你	巴德	我们

[wɒtʃ] ,

watch	,
手表	,

或许，正是您吩咐我们警惕的那位陌生王子。

[ai][hæv; həv] [left] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɒn] [gɑːd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	have	left	my	companions	on	guard	as	before	,
我	有	左边	我的	同伴	在	警卫	作为	前	,

我像之前一样留下同伴们守卫岗哨。

[waɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [bɪ'held] .

while	I	came	to	tell	you	what	I	believe	that	I	beheld	.
尽管	我	来了	到	告诉	你	什么	我	相信	那	我	观看	.

我来这里是为了告诉你们我所看到的景象。

[ai] [deəd] [nɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] . ”

I	dared	not	do	otherwise	.	”
我	敢于	不是	做	否则	.	”

我不敢另作打算。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['waɪzli] , ” [kə'mend] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

“	You	have	done	wisely	,	”	commended	the	Wizard	.
”	你	有	完毕	明智地	,	”	赞扬	这	巫师	.

“你做得非常明智，”巫师称赞道。

“ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [huːm] [blæk] ['ʃædəʊ] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

“	Without	doubt	it	is	the	Prince	of	whom	Black	Shadow	has	told	me	,
”	没有	怀疑	它	是	这	王子	的	谁	黑色的	阴影	有	讲述	我	,

“毫无疑问，他就是黑影告诉我的那位王子。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['gɑːmənts] .

for	she	said	that	we	may	know	him	by	his	ruddy	garments	.
为了	她	说	那	我们	可能	知道	他	经过	他的	红润	服装	.

因为她说，我们可以凭他红润的衣服认出他。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

Whether	or	not	he	has	made	himself	invisible	,	he	shall	not	escape	me	.
无论	或者	不是	他	有	制成	他自己	无形的	,	他	将	不是	逃脱	我	.

无论他是否隐身，都逃不出我的手掌心。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [faɪnd] [hɪm] [aʊt] .

If	he	is	here	,	I	shall	surely	find	him	out	.
如果	他	是	这里	,	我	将	一定	寻找	他	出去	.

如果他在这里，我一定能找到他。

[raɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

Rise	now	,	and	return	to	your	watch	with	the	rest	.
上升	现在	,	和	返回	到	你的	手表	和	这	休息	.

现在起来，和其他人一起回到你的岗位上。

” ['saɪləntli] [ðə; ði] [ɪmp] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [əu'bei] .

”	Silently	the	Imp	arose	and	obeyed	.
”	默默	这	重要	出现	和	服从	.

小恶魔默默地站了起来，服从了命令。

[prɪns] ['embə(r)] ['stændɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [-]

Prince	Ember	standing	but	a	little	distance	[	131	]
王子	余烬	常设	但	一个	小的	距离	[	-	]

艾伯王子站在不远处[131]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɜːrnz] , [hɜːd] [hɪz; ɪz] [swɪft] ['fʊtfɔːl] ['ekəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

from	the	mystic	urns	,	heard	his	swift	footfalls	echo	down	the	corridor	.
从	这	神秘	骨灰瓮	,	听到	他的	迅速	脚步声	回声	向下	这	走廊	.

从神秘的瓮中，我听到他轻快的脚步声在走廊里回荡。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] ,

The	Wizard	stood	for	a	moment	wrapped	in	thought	,
这	巫师	站立	为了	一个	片刻	包装	在	想法	,

巫师伫立片刻，陷入沉思。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɒnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʃəʊz]

but	presently	he	laid	down	the	wand	which	he	held	in	his	hand	and	chose
但	目前	他	铺设	向下	这	魔杖	哪个	他	握住	在	他的	手	和	选择

[ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] .

another	from	the	case	.
其他	从	这	案件	.

但随后他放下了手中的魔杖，从盒子里又拿出了一根。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɒft][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	raised	it	aloft	and	waved	it	in	a	great	circle	above	his	head	.
他	提高	它	高空	和	挥手	它	在	一个	伟大的	圆圈	多于	他的	头	.

他把它高高举起，在头顶上挥舞着，画了一个大圆圈。

“ [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒnd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	By	the	power	of	this	wand	,	”	he	exclaimed	,
“	经过	这	力量	的	这	魔杖	,	”	他	惊呼	,

“凭借这根魔杖的力量，”他高声说道，

“ [ai][bɪd] ['eni] [huː] [stænd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [keɪv] [hɔːl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [wʌns] .

“	I	bid	any	who	stand	invisible	within	this	Cave	Hall	to	become	visible	at	once	.
“	我	出价	任何	WHO	站立	无形的	之内	这	洞穴	大厅	到	变得	可见的	在	一次	.

“我命令所有在这洞穴大厅中隐形的人立刻现身。”

” [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [prɪns] ['ɛmbərz] [haːt] [stʊd] [stɪl] .

”	As	he	heard	the	words	,	Prince	Ember's	heart	stood	still	.
”	作为	他	听到	这	字	,	王子	余烬	心	站立	仍然	.

“听到这些话，艾伯王子的心跳都停止了。”

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] [wɒnd] ,

He	knew	not	the	power	of	the	Wizard's	wand	,
他	知道	不是	这	力量	的	这	巫师的	魔杖	,

他并不知道巫师魔杖的力量。

[nɔː(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mædʒɪk] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	whether	his	own	magic	would	surely	be	proof	against	it	.
也不	无论	他的	自己的	魔法	会	一定	是	证明	反对	它	.

也不确定他自己的魔法是否一定能抵御这种攻击。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [spel] [held] [fɜːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

But	his	own	spell	held	firm	,	and	he	remained	invisible	.
但	他的	自己的	拼写	握住	公司	,	和	他	剩余	无形的	.

但他的魔法依然有效，他仍然隐身于人群之中。

[səʊ] ['sɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒnd] ,

So	certain	was	the	Wizard	of	the	potency	of	his	wand	,
所以	肯定	曾是	这	巫师	的	这	效力	的	他的	魔杖	,

巫师对自己魔杖的威力深信不疑。

[ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ə'pɪə(r)] .

that	he	smiled	grimly	and	confidently	when	he	saw	none	appear	.
那	他	微笑	阴沉地	和	自信地	什么时候	他	锯	没有任何	出现	.

当他看到没有人出现时，他露出了冷峻而自信的笑容。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɜːrnz] , [hiː; hi] [-]

Leaving	the	circle	of	his	urns	,	he	[	132	]
离开	这	圆圈	的	他的	骨灰瓮	,	他	[	-	]

离开他的骨灰瓮圈后，他[132]

[stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [wɒnd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

stepped	to	the	entrance	to	the	corridor	,	and	drew	his	wand	across	it	.
步	到	这	入口	到	这	走廊	,	和	画	他的	魔杖	穿过	它	.

他走到走廊入口，用魔杖在走廊上划了一下。

“ [let] [nʌn] [pɑːs] [ðɪs] ['θreʃhəʊld] [ˌʌn'siːn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

“	Let	none	pass	this	threshold	unseen	,	”	he	cried	in	a	loud	voice	.
“	让	没有任何	经过	这	临界点	看不见	,	”	他	哭	在	一个	大声	嗓音	.

“任何人不得不被人看见就通过这道门槛！”他大声喊道。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][sɪ'kjʊə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [prɪns] ['embə(r)] ['wɒtʃɪŋ]

Satisfied	that	he	now	had	made	all	secure	,	he	returned	,	Prince	Ember	watching
使满意	那	他	现在	有	制成	全部	安全的	,	他	返回	,	王子	余烬	观看

[hɪm] ['miːnwaɪl] .

him	meanwhile	.
他	同时	.

他确信一切都已妥善安排，便返回了，而安伯王子则在一旁注视着他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mɪd][ðə; ði][ɜːrnz][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [wɒnd] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ɪts]

He	took	his	place	amid	the	urns	and	replaced	his	wand	in	the	box	with	its
他	采取	他的	地方	之中	这	骨灰瓮	和	替换	他的	魔杖	在	这	盒子	和	它是

['feloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

他走到花瓶中间，把自己的魔杖放回盒子里，和其他魔杖放在一起。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] .

He	dropped	the	lid	and	turned	the	key	.
他	掉落	这	盖	和	转向	这	钥匙	.

他放下盖子，转动钥匙。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv][krɑːft] , ['ɔːlsəʊ] .

He	closed	and	locked	his	Book	of	Craft	,	also	.
他	关闭	和	已锁定	他的	书	的	工艺	,	还	.

他还合上并锁上了他的《技艺之书》。

[ðen] [hiː; hi] [smaʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] ,

Then	he	smote	his	hands	together	sharply	and	,	at	the	signal	,
然后	他	猛击	他的	双手	一起	尖锐地	和	,	在	这	信号	,

然后他用力地拍了一下双手，随着信号响起，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .

the	Chief	Imp	came	rushing	to	learn	his	desire	.
这	首席	重要	来了	匆忙	到	学习	他的	欲望	.

小恶魔首领急忙赶来询问他的愿望。

“ [teɪk] [ə'weɪ] [ðiːz] [ɜːrnz] , ” [ðə; ði] ['wɪzəd] [kə'mɑːnd] , “ [ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ] [wɒndz] [ænd; ənd]

“	Take	away	these	urns	,	”	the	Wizard	commanded	,	“	and	place	my	wands	and
“	拿	离开	这些	骨灰瓮	,	”	这	巫师	命令	,	“	和	地方	我的	魔杖	和

[bʊk] [ɪn] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .

book	in	safe	-	keeping	.
书	在	安全的	-	保持	.

“把这些瓮拿走，”巫师命令道，“把我的魔杖和书妥善保管起来。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] [reɪzd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][krɑːft][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	Chief	Imp	raised	the	Book	of	Craft	from	the	table	and	bearing	it
"	这	首席	重要	提高	这	书	的	工艺	从	这	桌子	和	轴承	它

['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

carefully	in	his	outstretched	hands	,
小心	在	他的	伸展	双手	,

"首席小恶魔从桌上拿起那本《工艺之书》，小心翼翼地用伸出的双手捧着它，

[dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .

disappeared	with	it	from	the	Hall	.
消失	和	它	从	这	大厅	.

它和它一起从大厅里消失了。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [-]

A	moment	[	133	]
一个	片刻	[	-	]

片刻[133]

['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [wɒndz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

later	he	returned	and	carried	away	the	box	of	wands	in	the	same	manner	.
之后	他	返回	和	携带	离开	这	盒子	的	魔杖	在	这	相同的	方式	.

后来他又回来，用同样的方式把魔杖盒搬走了。

[wɪð] [hɪm] [keɪm] ['meni] [ɪmps] ,

With	him	came	many	Imps	,
和	他	来了	许多	小恶魔	,

他身边还带来了许多小恶魔，

[huː] [leɪd][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] ['pɒndərəs] [ɜːrnz][ænd; ənd] [wɪð] ['hevi] ['rʌmbliŋ] [rəʊld] [ðem; ðəm]

who	laid	hands	upon	the	ponderous	urns	and	with	heavy	rumblings	rolled	them
WHO	铺设	双手	之上	这	沉重的	骨灰瓮	和	和	重的	隆隆声	滚动	他们

['sləʊli] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] .

slowly	away	out	of	the	Cave	Hall	.
缓慢地	离开	出去	的	这	洞穴	大厅	.

他们抓住沉重的瓮，拖着沉重的脚步声，慢慢地将它们滚出了洞穴大厅。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [prɪns] ['embə(r)] [stʊd] [stɪl] ['wɒtʃfl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

In	the	meanwhile	Prince	Ember	stood	still	watchful	beside	the	wall	,
在	这	同时	王子	余烬	站立	仍然	警惕	旁	这	墙	,

与此同时，艾伯王子静静地站在墙边警戒。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kluː] [wɪtʃ] [wʊd] [gaɪd] [hɪm][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [leɪ]

waiting	for	some	clue	which	would	guide	him	to	where	the	Shadow	Witch	lay
等待	为了	一些	线索	哪个	会	指导	他	到	在哪里	这	阴影	巫婆	躺

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

他等待着能指引他找到囚禁暗影女巫之处的线索。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gəʊ] [ə'streɪ] .

for	he	knew	well	that	without	this	he	must	surely	go	astray	.
为了	他	知道	出色地	那	没有	这	他	必须	一定	去	误入歧途	.

因为他深知，没有这个，他一定会误入歧途。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] ,

He	had	not	long	to	wait	,
他	有	不是	长的	到	等待	,

他没等多久，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪmps] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] ,

for	when	presently	the	Imps	came	flocking	back	to	the	Cave	Hall	,
为了	什么时候	目前	这	小恶魔	来了	集群	后退	到	这	洞穴	大厅	,

当小恶魔们再次涌回洞穴大厅时，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [friː] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɒz; wəz]

as	they	were	always	free	to	do	when	the	Hour	of	Enchantment	was
作为	他们	是	总是	自由的	到	做	什么时候	这	小时	的	魅力	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

当“魔法时刻”结束后，他们总是可以自由支配时间的。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læntən] - ['beərəz] .

the	Wizard	gave	a	sign	to	his	lantern	-	bearers	.
这	巫师	给予	一个	符号	到	他的	灯笼	-	持有者	.

巫师向提灯人打了个手势。

“ [aɪ][gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]

“	I	go	to	visit	my	sister	,	the	Shadow	Witch	,	”	he	said	.	[	134	]
“	我	去	到	访问	我的	姐姐	,	这	阴影	巫婆	,	”	他	说	.	[	-	]

“我去拜访我的妹妹，暗影女巫，”他说。[134]

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [snætʃt] [ʌp][ðeə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] .

Immediately	they	snatched	up	their	lights	and	stood	ready	.
立即地	他们	抢夺	向上	他们的	灯	和	站立	准备好	.

他们立即拿起照明工具，严阵以待。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl]

The	Wizard	crossed	to	the	farther	end	of	the	Cave	Hall	and	touched	the	wall
这	巫师	交叉	到	这	更远	结尾	的	这	洞穴	大厅	和	感动	这	墙

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnd] .

with	his	wand	.
和	他的	魔杖	.

巫师走到洞穴大厅的尽头，用魔杖触碰墙壁。

[prɪns] ['embə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːl] [pɑːt] ['ɪnstəntli] [ɪn] [tweɪn] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪm] ['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'jɒnd]

Prince	Ember	saw	the	wall	part	instantly	in	twain	,	revealing	the	dim	corridor	beyond
王子	余烬	锯	这	墙	部分	即刻	在	马克·吐温	,	揭示	这	暗淡	走廊	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

艾伯王子看到墙壁瞬间裂成两半，露出了后面昏暗的走廊。

[ðə; ði] [ɪmps] [plʌndʒd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['həʊldɪŋ] [ə'lɒft][ðeə(r)] ['flɪkərɪŋ] ['læntənz] [ðæt] [geɪv] [aʊt]

The	Imps	plunged	quickly	into	it	holding	aloft	their	flickering	lanterns	that	gave	out
这	小恶魔	暴跌	迅速地	进入	它	保持	高空	他们的	闪烁	灯笼	那	给予	出去

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

but	a	feeble	light	in	the	gloom	.
但	一个	微弱	光	在	这	愁云	.

小妖精们迅速冲了进去，高举着摇曳的灯笼，在昏暗中发出微弱的光芒。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [strəʊd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [saɪd] [stəʊl] [ðə; ði] [prɪns] ,

The	Wizard	strode	after	them	,	and	at	his	very	side	stole	the	Prince	,
这	巫师	大步走	后	他们	,	和	在	他的	非常	边	偷窃	这	王子	,

巫师大步跟在他们身后，将王子掳走。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

overjoyed	at	this	sudden	and	unexpected	opportunity	.
欣喜若狂	在	这	突然	和	意外	机会	.

我对这个突如其来的意外机会感到无比欣喜。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kləʊzd] ['saʊndləsli]

The	Wizard	paused	and	touched	the	wall	again	,	and	it	closed	soundlessly
这	巫师	暂停	和	感动	这	墙	再次	,	和	它	关闭	无声地

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

巫师停顿了一下，又摸了摸墙壁，墙壁便在他们身后无声地关上了。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['fɔ:wəd] .

Then	they	went	forward	.
然后	他们	去	向前	.

然后他们继续前进。

[di:p] [ænd; ənd] [jet] [di:pə(r)] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] ,

Deep	and	yet	deeper	,	into	the	very	heart	of	the	Cave	they	penetrated	,
深的	和	然而	更深	,	进入	这	非常	心	的	这	洞穴	他们	渗透	,

他们一路深入，最终到达了洞穴的最深处。

['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [weɪz] .

following	its	dark	and	winding	ways	.
下列的	它是	黑暗的	和	绕线	方式	.

沿着它黑暗曲折的道路。

[ðə; ði] [prɪns] [əb'zɜ:vd] [i:tʃ] [tɜ:n] ['kləʊsli] , [səʊ] [-]

The	Prince	observed	each	turn	closely	,	so	[	135	]
这	王子	观察到	每个	转动	密切	,	所以	[	-	]

王子仔细观察着每一个转折，所以[135]

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ,

that	when	he	should	return	bringing	with	him	the	Shadow	Witch	,
那	什么时候	他	应该	返回	带来	和	他	这	阴影	巫婆	,

当他带着暗影女巫回来时，

[hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['erə(r)] .

he	might	find	his	way	out	without	error	.
他	可能	寻找	他的	方式	出去	没有	错误	.

他或许能毫无差错地找到出路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [bɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʌndʒən] ,

At	length	they	reached	the	wall	that	barred	her	dungeon	,
在	长度	他们	达到	这	墙	那	禁止	她	地牢	,

最后，他们来到了通往她地牢的墙前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [strʌk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	Wizard	struck	upon	it	as	he	had	the	other	.
和	这	巫师	击	之上	它	作为	他	有	这	其他	.

巫师像之前一样，一举夺得了它。

[ˌaɪ 'ti:] [jɔ:n] [ə'pɑ:t][ɪn][ɪts] [tɜ:n] ,

It	yawned	apart	in	its	turn	,
它	打哈欠	除	在	它是	转动	,

它也打了个哈欠，然后散开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'petʃuəs] [zi:l] [dɪd] [prɪns] ['embə(r)]['heɪs(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

and	with	such	impetuous	zeal	did	Prince	Ember	hasten	toward	the	opening	that	he
和	和	这样的	浮躁	热情	做过	王子	余烬	赶	朝向	这	开幕	那	他

['entəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rest] [ðə; ði]['sɒmbə(r)]['prɪz(ə)n] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] .

entered	before	the	rest	the	sombre	prison	that	lay	within	.
进入	前	这	休息	这	阴沉	监狱	那	躺	之内	.

王子艾伯怀着如此急切的热情，冲向入口，抢在其他人之前进入了里面阴森的监狱。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

In	the	first	moment	he	saw	nothing	,
在	这	第一的	片刻	他	锯	没有什么	,

起初他什么也没看见。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ɪmps] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz]

but	as	the	Imps	pressed	into	the	room	and	ranged	themselves	along	the	walls
但	作为	这	小恶魔	按下	进入	这	房间	和	范围	他们自己	沿着	这	墙壁

, [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] ,

,	he	was	enabled	,
,	他	曾是	已启用	,

但随着小恶魔们涌入房间，沿着墙壁排列开来，他便获得了行动的能力。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['glɪmərɪŋ] ['læntənz] [tuː; tə][dɪ'skraɪ][ə; eɪ][dɪm] [baʊd] ['fɪgə(r)] ['siːtɪd]

by	the	light	of	their	glimmering	lanterns	to	descry	a	dim	bowed	figure	seated
经过	这	光	的	他们的	微光	灯笼	到	描述	一个	暗淡	鞠躬	数字	坐着

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

借着他们闪烁的灯笼的光芒，他们看到一个模糊的、低着头的身影坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] .

It	was	the	Shadow	Witch	.
它	曾是	这	阴影	巫婆	.

是暗影女巫。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [hændz] .

Her	face	was	buried	in	her	delicate	hands	.
她	脸	曾是	埋葬	在	她	精美的	双手	.

她将脸埋在纤细的双手间。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [hʌŋ] [luːs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [druːp] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [greɪ]

Her	long	black	hair	hung	loose	over	her	drooped	shoulders	and	grey
她	长的	黑色的	头发	悬挂	松动的	超过	她	下垂	肩膀	和	灰色的

['gɑːmənts] , [-]

garments	,	[	136	]
服装	,	[	-	]

她长长的黑发披散在耷拉的肩膀和灰色的衣服上，[136]

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['mæsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	fell	in	masses	upon	the	ground	.
和	跌倒	在	群众	之上	这	地面	.

成群结队地倒在地上。

[plʌndʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [diːp] [dɪ'speə(r)] ,

Plunged	as	she	was	in	deep	despair	,
暴跌	作为	她	曾是	在	深的	绝望	,

她陷入了深深的绝望之中，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [feɪld] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['sensəb(ə)l]

even	the	opening	of	the	wall	had	failed	as	yet	to	make	her	sensible
甚至	这	开幕	的	这	墙	有	失败的	作为	然而	到	制作	她	明智的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

of	the	coming	of	her	brother	and	his	servants	.
的	这	未来	的	她	兄弟	和	他的	仆人	.

即使墙壁打开了，她仍然没有意识到哥哥和他的仆人即将到来。

[bɪ'həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] , [prɪns] ['embə(r)][wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə] [dipɪst] ['pɪti] ,

Beholding	her	thus	,	Prince	Ember	was	stirred	to	deepest	pity	,
凝视	她	因此	,	王子	余烬	曾是	搅拌	到	最深处	遗憾	,

看到她这副模样，艾伯王子心中涌起深深的怜悯之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [sʌm; səm] ['ɪnstənt] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

and	his	heart	burned	to	speak	some	instant	word	of	comfort	.
和	他的	心	烧伤	到	说话	一些	立即的	单词	的	舒适	.

他心中燃起一股强烈的冲动，想要立刻说出一些安慰的话语。

[wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['efət] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,

With	a	powerful	effort	he	restrained	himself	,
和	一个	强大的	努力	他	克制	他自己	,

他竭力克制自己，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [hiː; hi]

for	to	betray	his	presence	to	the	Wizard	now	would	be	to	encounter	he
为了	到	背叛	他的	在场	到	这	巫师	现在	会	是	到	遇到	他

[njuː] [nɒt] [wɒt] ['iːv(ə)l]['paʊə(r)] ,

knew	not	what	evil	power	,
知道	不是	什么	邪恶的	力量	,

因为现在向巫师暴露自己的行踪，就等于要面对他所不知道的邪恶力量。

[tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv]

to	endanger	his	chance	of	delivering	her	whom	he	had	come	to	save
到	危害	他的	机会	的	运送	她	谁	他	有	来	到	节省

.

:

.

危及他营救她的机会，而他此行的目的正是为了拯救她。

[ðæt] [wɪtʃ] [səʊ] [muːvd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

That	which	so	moved	the	heart	of	the	Prince	to	compassion	,
那	哪个	所以	已搬	这	心	的	这	王子	到	同情	,

究竟是什么如此触动了王子的心，使他心生怜悯?

[ə'wəʊk] ['əʊnli] [mə'lɪʃəs] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzərdz] [brest] .

awoke	only	malicious	delight	in	the	Wizard's	breast	.
醒来	仅有的	恶意	喜	在	这	巫师的	胸部	.

这只唤醒了巫师胸中邪恶的快感。

“ [ɑː] , [maɪ]['sɪstə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['mɒkɪŋli] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

“	Ah	,	my	sister	,	”	he	said	mockingly	,	drawing	near	to	her	,
“	啊	,	我的	姐姐	,	”	他	说	嘲讽地	,	绘画	靠近	到	她	,

“啊，我的妹妹，”他嘲讽地说着，走近她。

“ [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [les] ['kɒnfɪdənt] [tə'deɪ] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][lɑːst] [met] .

“	I	find	you	less	confident	today	than	when	we	last	met	.
“	我	寻找	你	较少的	自信的	今天	比	什么时候	我们	最后的	遇见	.

“我觉得你今天不如我们上次见面时那么自信了。”

[həʊp] [feɪdz] [aɪ] [siː] . ” [-]

Hope	fades	I	see	.	”	[	137	]
希望	淡出	我	看	.	”	[	-	]

我看到希望渐渐消逝。”[137]

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .

His	voice	aroused	her	.
他的	嗓音	被唤醒	她	.

他的声音让她心动。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː'self] ['sləʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

She	lifted	her	head	and	raised	herself	slowly	to	her	feet	,
她	抬起	她	头	和	提高	她自己	缓慢地	到	她	脚	,

她抬起头，缓缓站起身来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜːˈself] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] , [prɪns] [ˈembə(r)] [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

and	as	she	turned	herself	toward	the	Wizard	,	Prince	Ember	beheld	her	face
和	作为	她	转向	她自己	朝向	这	巫师	,	王子	余烬	观看	她	脸

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

当她转身面向巫师时，艾伯王子第一次看到了她的脸。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːti] ,

He	looked	upon	its	wondrous	beauty	,
他	看起来	之上	它是	奇妙的	美丽	,

他凝视着它令人惊叹的美丽，

[hiː; hi] [sɔː] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdjʊəd] ,

he	saw	upon	it	the	marks	of	the	pain	that	she	had	endured	,
他	锯	之上	它	这	标记	的	这	疼痛	那	她	有	忍受	,

他从上面看到了她所遭受痛苦的痕迹。

[hiː; hi] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɑːk] [aɪz] ,

he	gazed	into	the	splendor	of	her	great	dark	eyes	,
他	凝视	进入	这	辉煌	的	她	伟大的	黑暗的	眼睛	,

他凝视着她那双深邃迷人的眼睛，

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] [wɪˈðɪn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] , [ə; eɪ] [lʌv] [səʊ] [wɔːm] , [səʊ] [strɒŋ] ,

and	love	for	her	rose	within	him	like	a	flood	,	a	love	so	warm	,	so	strong	,
和	爱	为了	她	玫瑰	之内	他	喜欢	一个	洪水	,	一个	爱	所以	温暖的	,	所以	强的	,

他对她的爱如潮水般涌上心头，那是一种如此温暖、如此强烈的爱。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] , [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [truː] [ˌprɪnˈses] ,

that	he	knew	instantly	,	and	for	a	certainty	,	that	in	her	he	had	found	his	true	Princess	,
那	他	知道	即刻	,	和	为了	一个	肯定	,	那	在	她	他	有	成立	他的	真的	公主	,

他立刻就确信无疑，他已经在她身上找到了他真正的公主。

[ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] .

she	whom	he	could	not	choose	but	love	with	his	whole	heart	.
她	谁	他	可以	不是	选择	但	爱	和	他的	所有的	心	.

他无法选择她，却全心全意地爱着她。

[θrɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

Thrilled	with	joy	because	of	it	,	he	waited	for	her	voice	.
激动不已	和	喜悦	因为	的	它	,	他	等待	为了	她	嗓音	.

他为此欣喜若狂，等待着她的声音。

['sɪlvəri] [kɑːm][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

Silvery	calm	it	fell	upon	his	ear	as	she	answered	the	Wizard	.
银色	冷静的	它	跌倒	之上	他的	耳朵	作为	她	回答	这	巫师	.

她回答巫师时，那银铃般的平静落在他的耳边。

“ [ðəʊ] [həʊp] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [feɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['brʌðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː]['raɪzɪz][fɑːst] [ænd; ənd] [suːn] ,

“	Though	hope	may	seem	to	fade	for	a	moment	,	brother	,	it	rises	fast	and	soon	,
“	尽管	希望	可能	似乎	到	褪色	为了	一个	片刻	,	兄弟	,	它	上升	快速地	和	很快	,

“兄弟，虽然希望似乎会暂时消逝，但它很快就会重新燃起。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [-]
for **there** **is** **that** **[** **138** **]**
为了 那里 是 那 [-]

因为有[138]

[wɪˈðɪn] [maɪ] [brest] [ðæt] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈɔːlweɪz] [həʊld] [ˌem ˈiː] [ðʌs] .
within **my** **breast** **that** **tells** **me** **that** **you** **cannot** **always** **hold** **me** **thus** **.**
之内 我的 胸部 那 讲述 我 那 你 不能 总是 抓住 我 因此 .

我内心深处有个声音告诉我，你不能永远这样抱着我。

〃 [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [nɒt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌŋkən] [ɪn]
〃 **She** **would** **have** **given** **much** **had** **the** **Wizard** **not** **found** **her** **sunken** **in**
〃 她 会 有 给定 很多 有 这 巫师 不是 成立 她 凹陷 在
[dɪˈspeə(r)] ,
despair **,**
绝望 ,

“如果不是巫师发现她陷入绝望，她本可以付出很多。”

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
but **since** **he** **had** **done** **so** **,**
但 自从 他 有 完毕 所以 ,

但既然他已经这么做了，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ges] [haʊ] [diːp] [ðæt] [dɪˈspeə(r)] [hæd; həd] [biːn] .
she **was** **determined** **that** **he** **should** **not** **guess** **how** **deep** **that** **despair** **had** **been** **.**
她 曾是 决定 那 他 应该 不是 猜测 如何 深的 那 绝望 有 到过 .

她决心不让他猜到她内心的绝望有多深。

[ðə; ði] [ˈwɪzəd] [smaɪld] [kənˈtemptʃuəsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tɔːnt] [tuː; tə] [tɔːnt]
The **Wizard** **smiled** **contemptuously** **at** **her** **words** **,** **and** **added** **taunt** **to** **taunt**
这 巫师 微笑 轻蔑地 在 她 字 , 和 额外 嘲讽 到 嘲讽
.
:
.

巫师对她的话嗤之以鼻，并继续嘲讽。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [juː; jʊ] , [pəˈtʃɑːns] , [ɒv; əv] [ðæt] [prɪns] , [ðen] , [huː] [ˈliŋgəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] ,
“ **It** **tells** **you** **,** **perchance** **,** **of** **that** **Prince** **,** **then** **,** **who** **lingers** **near** **the** **Cave** **Mouth** **,**
〃 它 讲述 你 , 或许 , 的 那 王子 , 然后 , WHO 徘徊不去 靠近 这 洞穴 嘴 ,
[siːkɪŋ] [ˈentrəns] ,
seeking **entrance** **,**
寻求 入口 ,

“或许，它讲述的正是那位徘徊在洞口附近，寻求入口的王子的故事。”

[ɪn] [ðə; ði] [bɪˈliːf] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈsnætʃɪŋ] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs]
in **the** **belief** **,** **no** **doubt** **,** **that** **he** **can** **succeed** **in** **snatching** **you** **from** **this**
在 这 信仰 , 不 怀疑 , 那 他 能 成功 在 抢夺 你 从 这
[ˈprɪz(ə)n] ,
prison **,**
监狱 ,

毫无疑问，他坚信自己能够把你从这座监狱里救出来。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈpaʊə(r)] .
and **from** **my** **power** **.**
和 从 我的 力量 .

并凭借我的力量。

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [nɒt] [dɪˈsiːv] [hɪmˈself] .
But **let** **him** **not** **deceive** **himself** **.**
但 让 他 不是 欺骗 他自己 .

但他不要自欺欺人。

[maɪ] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] — [maɪ] [frendz] [wɪ'ðaʊt] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd]

My	guards	are	many	and	watchful	—	my	friends	without	are	strong	and
我的	守卫	是	许多	和	警惕	—	我的	朋友们	没有	是	强的	和

['klevə(r)] .

clever	.
聪明的	.

我的卫兵众多且警惕——我的外援强大而机敏。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] , [traɪ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] .

He	will	never	be	able	to	escape	all	of	these	,	try	how	he	may	.
他	将要	绝不	是	有能力的	到	逃脱	全部	的	这些	,	尝试	如何	他	可能	.

无论他如何努力，都永远无法摆脱这一切。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːdz] .

"	The	Shadow	Witch	started	violently	at	such	unexpected	words	.
"	这	阴影	巫婆	开始	暴力	在	这样的	意外	字	.

“听到如此出乎意料的话语，暗影女巫猛地一惊。”

[ðə; ði] [help] [ðæt] [-]

The	help	that	[	139	]
这	帮助	那	[	-	]

帮助[139]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [kʌm] !

she	had	yearned	for	had	come	!
她	有	渴望	为了	有	来	!

她一直渴望的终于实现了！

[prɪns] ['reɪdiəns] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [truː] [ə; eɪ] [frend] ,

Prince	Radiance	,	to	whom	she	had	been	so	true	a	friend	,
王子	辐射	,	到	谁	她	有	到过	所以	真的	一个	朋友	,

她曾是光辉王子的挚友，

[hæd; həd][nɒt] [fə'seɪkən] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːd] !

had	not	forsaken	her	in	her	need	!
有	不是	被遗弃的	她	在	她	需要	!

在她需要帮助的时候，我没有抛弃她！

[ðæt] [həʊp] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bəʊstɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] ['feɪdɪd]

That	hope	,	of	which	she	had	boasted	,	and	which	had	so	nearly	faded
那	希望	,	的	哪个	她	有	吹嘘	,	和	哪个	有	所以	几乎	褪色

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

from	her	heart	,
从	她	心	,

她曾引以为豪的那个希望，那个几乎从她心中消失殆尽的希望，

[spræŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [laɪf] .

sprang	again	to	fulness	of	life	.
弹簧	再次	到	充满	的	生活	.

再次焕发生机，重获新生。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

She	threw	up	her	arms	in	uncontrollable	rejoicing	,
她	扔	向上	她	武器	在	不可控的	欢欣鼓舞	,

她欣喜若狂，举起双臂。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [ɑː] ,

and	her	voice	rang	sweet	and	high	and	clear	as	she	exclaimed	:	“	Ah	,
和	她	嗓音	响铃	甜的	和	高的	和	清除	作为	她	惊呼	:	“	啊	,

她声音甜美、清亮、高亢，惊呼道：“啊，

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [gʊd] [prɪns] ['reɪdiəns] !

he	**has**	**come**	**at**	**last**	**,**	**the**	**good**	**Prince**	**Radiance**	**!**
他	有	来	在	最后的	,	这	好的	王子	辐射	!

他终于来了，善良的光辉王子!

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [feɪld] [ˌem 'iː] !

He	**has**	**not**	**failed**	**me**	**!**
他	有	不是	失败的	我	!

他没有让我失望!

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] [kæn; kən] [steɪ] [hɪm] .

Think	**not**	**that**	**your**	**guards**	**can**	**stay**	**him**	**.**
思考	不是	那	你的	守卫	能	停留	他	.

别以为你的守卫能拦住他。

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

Think	**not**	**that**	**your**	**evil**	**friends**	**are**	**able**	**to**	**destroy**	**him**	**.**
思考	不是	那	你的	邪恶的	朋友们	是	有能力的	到	破坏	他	.

不要以为你那些邪恶的朋友能够毁了他。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm][wʌns] — [hiː; hi] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ə'gen] .

He	**has**	**conquered**	**them**	**once**	**—**	**he**	**will**	**conquer**	**again**	**.**
他	有	征服	他们	一次	—	他	将要	征服	再次	.

他已经征服过他们一次——他还会再次征服他们。

[ɔːl'redi] [juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv][felt][hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] ['paʊə(r)] .

Already	**you**	**yourself**	**have**	**felt**	**his**	**mystic**	**power**	**.**
已经	你	你自己	有	毛毡	他的	神秘	力量	.

你本人已经感受到了他的神秘力量。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .

You	**shall**	**feel**	**it**	**once**	**more**	**,**	**my**	**brother**	**,**	**when**	**he**	**returns**	**.**
你	将	感觉	它	一次	更多的	,	我的	兄弟	,	什么时候	他	返回	.

我的兄弟，当他回来的时候，你还会再次感受到这种痛苦。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə][həʊp] ! ”

I	**have**	**done**	**well**	**to**	**hope**	**!**	**”**
我	有	完毕	出色地	到	希望	!	”

我抱有希望，这已经很好了!

“ [neɪ] , [nɒt][səʊ][fɑːst] , ” [ðə; ði] ['wɪzəd] [flʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['skɔːnfəli] .

“	**Nay**	**,**	**not**	**so**	**fast**	**,**	**”**	**the**	**Wizard**	**flung**	**at**	**her**	**scornfully**	**.**
“	不	,	不是	所以	快速地	,	”	这	巫师	扔	在	她	轻蔑地	.

“不，没那么快，”巫师轻蔑地对她说。

“ [hiː; hi] [huː] ['kɒmz] [ɪz][nɒt] [-]

“	**He**	**who**	**comes**	**is**	**not**	**[**	**140**	**]**
“	他	WHO	来	是	不是	[	-	]

“那来的不是[140]

[prɪns] ['reɪdiəns] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['streɪndʒə(r)] [prɪns] .

Prince	**Radiance**	**,**	**but**	**some**	**stranger**	**prince**	**.**
王子	辐射	,	但	一些	陌生人	王子	.

光辉王子，但却是一位陌生的王子。

[wʌn] [huː] [əʊz] [juː; jʊ][nəʊ] ['frendʃɪp] , [huːz] ['paʊə(r)][ɪz] [ˌʌn'testɪd] ,

One	**who**	**owes**	**you**	**no**	**friendship**	**,**	**whose**	**power**	**is**	**untested**	**,**
一	WHO	欠款	你	不	友谊	,	谁	力量	是	未经测试	,

一个不欠你友谊的人，一个实力未经考验的人，

[huː] [hæz; həz][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [breɪv] [greɪt] ['deɪndʒəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] — [greɪ] ['wʊmən] [ðæt]

who	has	no	cause	to	brave	great	dangers	for	your	sake	—	grey	woman	that
WHO	有	不	原因	到	勇敢的	伟大的	危险	为了	你的	清酒	—	灰色的	女士	那

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

you	are	.
你	是	.

谁又有理由为你冒巨大的危险呢——你不过是个灰头土脸的女人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['perɪlz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [tɜːn] [bæk] ,

From	the	perils	that	he	must	meet	he	will	soon	turn	back	,
从	这	危险	那	他	必须	见面	他	将要	很快	转动	后退	,

他很快就会从即将面临的危险中返回。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][lɪv; laɪv][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

if	indeed	he	live	to	do	so	.
如果	的确	他	居住	到	做	所以	.

如果他真的能活到那时的话。

" [ˌʌndɪs'meɪd] , [ˌʌndɪ'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	Undismayed	,	undiscouraged	,	the	Shadow	Witch	bent	her	dark	eyes	upon	him	.
"	毫不气馁	,	不气馁	,	这	阴影	巫婆	弯曲	她	黑暗的	眼睛	之上	他	.

“暗影女巫毫不气馁，目光紧紧盯着他。”

" [wɒt] ['mætə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ?

"	What	matter	that	he	is	a	stranger	?
"	什么	事情	那	他	是	一个	陌生人	?

“他是个陌生人又有什么关系呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['kɒnfɪdəntli] .

"	she	cried	confidently	.
"	她	哭	自信地	.

她自信地喊道。

" [ðeɪ] [huː] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [braɪt] [lænd] [kaʊnt] [ðəm'selvz] [nəʊ] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk]

"	They	who	come	from	that	bright	land	count	themselves	no	strangers	to	the	weak
"	他们	WHO	来	从	那	明亮的	土地	数数	他们自己	不	陌生人	到	这	虚弱的

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fensləs] .

and	the	defenceless	.
和	这	毫无防备	.

“来自那片光明土地的人们，对弱者和无助者并不陌生。”

[ðeɪ] [hæv; həv] , [tuː] , [ðeə(r)] [əʊn] ['nəʊb(ə)l]['mædʒɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['aʊəz][ɪz] ['paʊələs] .

They	have	,	too	,	their	own	noble	magic	,	before	which	ours	is	powerless	.
他们	有	,	也	,	他们的	自己的	高贵	魔法	,	前	哪个	我们的	是	无力	.

他们也有自己高贵的魔法，我们的魔法在他们面前毫无作用。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə'pɒn][juː; jʊ] ,

In	a	moment	when	you	think	not	it	will	be	upon	you	,
在	一个	片刻	什么时候	你	思考	不是	它	将要	是	之上	你	,

当你以为不会发生的时候，它就会降临到你身上。

[ænd; ənd][ɪts] [spel] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [juː; jʊ] .

and	its	spell	will	overcome	you	.
和	它是	拼写	将要	克服	你	.

它会让你着迷。

[ðɪs] [prɪns] [ɪz][maɪ] [frend] !

This	prince	is	my	friend	!
这	王子	是	我的	朋友	!

这位王子是我的朋友！

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] !

I	know	it	well	!
我	知道	它	出色地	!

我非常清楚!

[ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dɪˈlɪvərəns] [ɪz][æt; ət][hænd] !

The	hour	of	my	deliverance	is	at	hand	!
这	小时	的	我的	解救	是	在	手	!

我得救的时刻到了!

" [laʊd] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzəd] . [-]

"	Loud	rang	the	laughter	of	the	Wizard	.	[	141	]
"	大声	响铃	这	笑声	的	这	巫师	.	[	-	]

"巫师发出了响亮的笑声。[141]

[hɑːʃ] [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt][ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgluːmi]

Harsh	and	vibrant	it	filled	all	the	room	and	echoed	back	from	the	gloomy
残酷的	和	充满活力	它	已填	全部	这	房间	和	回声	后退	从	这	阴沉

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

刺耳而充满活力的声音充满了整个房间，并在阴暗的墙壁间回荡。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [prɪns] ,

"	Think	you	I	would	tell	you	of	this	prince	,
"	思考	你	我	会	告诉	你	的	这	王子	,

"我想你会知道我会跟你讲这位王子的事，

[dɪd][aɪ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [riːtʃ] [juː; jʊ] ?

did	I	not	know	that	he	cannot	reach	you	?
做过	我	不是	知道	那	他	不能	抵达	你	?

难道我不知道他联系不上你吗?

[fɑː(r)][hɪd][frɒm; frəm][hɪm][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][ˈsɪstə(r)] , " [hiː; hi] [ˈtraɪʌmft] , " [səʊ] [diːp] [wɪˈðɪn] [ðɪs]

Far	hid	from	him	are	you	,	my	sister	,	"	he	triumphed	,	"	so	deep	within	this
远的	隐藏	从	他	是	你	,	我的	姐姐	,	"	他	胜利	,	"	所以	深的	之内	这

[keɪv] ,

Cave	,
洞穴	,

"你藏得很远，我的妹妹，"他得意地说，"就在这个洞穴深处，他根本找不到你。"

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [sʌtʃ] [wɔːlz] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] ['penətreɪt] , [wɒtˈevə(r)] [biː; bi][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]

and	behind	such	walls	as	he	can	never	penetrate	,	whatever	be	his	magic
和	在后面	这样的	墙壁	作为	他	能	绝不	穿透	,	任何	是	他的	魔法

.

:
.

即使他拥有魔法，也无法穿透那道高墙。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [ˌʌnˈlɒks] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌndʒən] [laɪz] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊnli] ,

The	secret	that	unlocks	your	dungeon	lies	with	me	only	,
这	秘密	那	解锁	你的	地牢	谎言	和	我	仅有的	,

打开你地牢的秘密只有我掌握。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	with	those	to	whom	I	choose	to	entrust	it	.
和	和	那些	到	谁	我	选择	到	委托	它	.

以及我选择托付的人。

[ðə; ði] [spel] [ðæt] [həʊldz][ˌaɪ ˈtiː][fɑːst][ɪz][ðə; ði][ɔːl] - [ˈpəʊt(ə)nt] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]

The	spell	that	holds	it	fast	is	the	all	-	potent	spell	of	the	Wizard	of	the	Cave
这	拼写	那	持有	它	快速地	是	这	全部	-	强效	拼写	的	这	巫师	的	这	洞穴

.

:

.

将它牢牢固定住的，是洞穴巫师威力无穷的魔法。

〞 [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [ˈbəʊstfəli] [hiː; hi] [spəʊk] ,

〞	Proudly	and	boastfully	he	spoke	,
〞	自豪地	和	自豪地	他	辐	,

他骄傲自夸地说：

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][dɪm][ðə; ði][həʊp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns]

but	all	that	he	might	say	had	no	power	to	dim	the	hope	and	confidence
但	全部	那	他	可能	说	有	不	力量	到	暗淡	这	希望	和	信心

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

of	his	sister	.
的	他的	姐姐	.

但他所说的一切都无法动摇他妹妹的希望和信心。

[ʃiː; ʃi] [dein] [hɪm] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,

She	deigned	him	no	reply	,
她	设计	他	不	回复	,

她纡尊降贵，没有理会他。

[bʌt; bət][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

but	by	her	bearing	he	knew	that	she	feared	him	not	at	all	.
但	经过	她	轴承	他	知道	那	她	害怕	他	不是	在	全部	.

但从她的举止中，他知道她一点也不怕他。

“ [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , 〞 [hiː; hi] [dʒiə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , “ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [njuːz]

“	When	I	come	again	,	〞	he	jeered	at	her	,	“	I	will	bring	you	further	news
〞	什么时候	我	来	再次	,	〞	他	嘲笑	在	她	,	〞	我	将要	带来	你	更远	消息

[ɒv; əv] [-]

of	[	142	]
的	[	-	]

“等我再来的时候，”他嘲笑她，“我会给你带来更多关于[142]的消息。”

[ðɪs] [gʊd] [prɪns] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [feəz] .

this	good	prince	,	and	how	his	adventure	fares	.
这	好的	王子	,	和	如何	他的	冒险	票价	.

这位善良的王子，以及他的冒险经历。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] , [pə'tʃɑːns] , [æz; əz][juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

It	will	give	you	food	for	thought	,	perchance	,	as	you	sit	here	in	your
它	将要	给	你	食物	为了	想法	,	或许	,	作为	你	坐	这里	在	你的

['dɑːknəs] . 〞

darkness	.	〞
黑暗	.	〞

或许，当你独自坐在黑暗中时，它会给你一些思考。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪn'diːd] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] , 〞 [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	It	will	indeed	sustain	me	,	brother	,	〞	she	replied	.
〞	它	将要	的确	维持	我	,	兄弟	,	〞	她	回复	.

“它确实能让我过上好日子，哥哥，”她回答道。

[prɪns] ['embə(r)] , [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʌn'siːn] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːntləs]

Prince	**Ember**	**,**	**near**	**to**	**her**	**,**	**though**	**unseen**	**,**	**listening**	**to**	**her**	**dauntless**
王子	余烬	,	靠近	到	她	,	尽管	看不见	,	聆听	到	她	无畏

[wɜːdz] ,

words	**,**
字	,

艾伯王子虽然不在场，却在她身边聆听着她无畏的话语。

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

loved	**her**	**yet**	**more**	**for**	**her**	**high**	**courage**	**and**	**for**	**her**
喜爱	她	然而	更多的	为了	她	高的	勇气	和	为了	她

['sɒrəʊfl] ['bjuːti] .

sorrowful	**beauty**	**.**
悲伤	美丽	.

她勇敢无畏，美丽动人，我更加爱她了。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['skɔːnfəli] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Still	**smiling**	**scornfully**	**,**	**the**	**Wizard**	**turned**	**away**	**.**
仍然	微笑	轻蔑地	,	这	巫师	转向	离开	.

巫师脸上仍带着轻蔑的笑容，转身离开了。

[ðə; ði] [ɪmps] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [reɪzd] [ðeə(r)] ['læntənz] .

The	**Imps**	**knowing**	**that**	**he**	**was**	**now**	**ready**	**to**	**depart**	**,**	**raised**	**their**	**lanterns**	**.**
这	小恶魔	会心	那	他	曾是	现在	准备好	到	离开	,	提高	他们的	灯笼	.

小妖精们知道他准备离开了，便举起了灯笼。

[ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] .

Their	**master**	**touched**	**the**	**wall**	**.**
他们的	掌握	感动	这	墙	.

他们的主人摸了摸墙壁。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

It	**opened**	**wide**	**,**	**and**	**in**	**an**	**instant**	**master**	**and**	**slaves**	**were**	**gone**	**,**
它	打开	宽的	,	和	在	一个	立即的	掌握	和	奴隶	是	已消失	,

它大开一道门，瞬间，主人和奴隶们都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [met] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['grɪmli] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	**the**	**walls**	**met**	**silently**	**and**	**grimly**	**together**	**behind**	**them**	**.**
和	这	墙壁	遇见	默默	和	阴沉地	一起	在后面	他们	.

他们身后的墙壁无声而阴森地相接在一起。

[bɪ'jɒnd] [ɪts]['bæriə(r)][ðeə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd] [jet] ['feɪntə(r)] [ʌn'tɪl] [suːn] [ðeɪ]

Beyond	**its**	**barrier**	**their**	**retreating**	**footsteps**	**grew**	**fainter**	**and**	**yet**	**fainter**	**until**	**soon**	**they**
超过	它是	障碍	他们的	撤退	脚步声	生长	较暗	和	然而	较暗	直到	很快	他们

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [hɜːd] .

could	**no**	**longer**	**be**	**heard**	**.**
可以	不	更长	是	听到	.

越过屏障，他们后退的脚步声越来越弱，很快就听不见了。

[ə'ləʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [naʊ] [tuː; tə] [-]

Alone	**,**	**as**	**she**	**believed**	**herself**	**now**	**to**	**[**	**143**	**]**
独自的	,	作为	她	相信	她自己	现在	到	[	-	]

她现在独自一人[143]

[biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [ɪm'prɪzən] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [let] [fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

be	**,**	**in**	**the**	**imprisoning**	**darkness**	**,**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**let**	**fall**	**her**	**head**	**and**
是	,	在	这	监禁	黑暗	,	这	阴影	巫婆	让	落下	她	头	和

[saɪd] ['diːpli] .

sighed	**deeply**	**.**
叹了口气	深	.

在令人窒息的黑暗中，暗影女巫垂下头，深深地叹了口气。

“ [ɑː] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

“	Ah	,	that	the	time	may	not	be	long	,	”	she	murmured	.
”	啊	,	那	这	时间	可能	不是	是	长的	,	”	她	低声说道	.

“啊，但愿那一天不会太长，”她喃喃自语道。

“ [ɑː] , [ðæt] [ðɪs] [prɪns] [maɪt] ['heɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪəri] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [həʊp] .

“	Ah	,	that	this	prince	might	hasten	his	coming	,	for	I	am	very	weary	,	even	though	I	hope	.
”	啊	,	那	这	王子	可能	趋	他的	未来	,	为了	我	是	非常	厌倦	,	甚至	尽管	我	希望	.

“啊，但愿这位王子能快点到来，因为我虽然很疲惫，但我仍然抱有希望。”

” [ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

”	Then	from	the	darkness	near	her	came	a	voice	.
”	然后	从	这	黑暗	靠近	她	来了	一个	嗓音	.

“然后，从她附近的黑暗中传来一个声音。”

“ [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ” [ˌaɪ 'tiː] [briːðd] , “ [ai] , [prɪns] ['embə(r)] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] .

“	Princess	of	the	Shadows	,	”	it	breathed	,	“	I	,	Prince	Ember	am	here	.
”	公主	的	这	阴影	,	”	它	呼吸	,	“	我	,	王子	余烬	是	这里	.

“暗影公主，”它轻声说道，“我是安柏王子。”

” [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [lept] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

”	At	the	words	her	heart	leapt	within	her	breast	.
”	在	这	字	她	心	跳跃	之内	她	胸部	.

听到这话，她的心猛地一跳。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] ,

She	raised	her	head	quickly	,
她	提高	她	头	迅速地	,

她猛地抬起头，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [spəʊk] .

thinking	to	pierce	the	blackness	that	surrounded	her	and	behold	the	one	who	spoke	.
思维	到	刺穿	这	黑	那	包围	她	和	看哪	这	一	WHO	辐	.

她想着要刺破笼罩着她的黑暗，看清那个说话的人。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] [gluːm] ['meltɪd] ,

As	she	did	so	the	gloom	melted	,
作为	她	做过	所以	这	愁云	融化	,

随着她的动作，阴霾消散了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [spɒft] [wɔːm] [gləʊ] ['flʌdɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪz(ə)n] .

and	in	its	place	a	soft	warm	glow	flooded	all	her	prison	.
和	在	它是	地方	一个	柔软的	温暖的	辉光	被淹	全部	她	监狱	.

取而代之的是，柔和温暖的光芒充满了她的整个牢房。

[baɪ] [ɪts] [rɪtʃ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɪgə(r)] , [klæd] [ɔːl] [ɪn] [dipɪst] [rəʊz] — [prɪns] ['embə(r)] ,

By	its	rich	light	she	saw	before	her	a	glorious	figure	,	clad	all	in	deepest	rose	—	Prince	Ember	,
经过	它是	富有的	光	她	锯	前	她	一个	辉煌	数字	,	覆膜	全部	在	最深处	玫瑰	—	王子	余烬	,

借着明亮的光芒，她看到眼前出现一个光辉灿烂的身影，全身披着最深的玫瑰色——艾伯王子。

[friːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [dɪs'gaɪz] .

freed	from	his	dark	disguise	.
自由	从	他的	黑暗的	伪装	.

他摆脱了黑暗的伪装。

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['gɑːmənts] [meɪd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	radiant	brightness	of	his	ruddy	garments	made	warmth	and	light	about	him	.
这	辐射状	亮度	的	他的	红润	服装	制成	温暖	和	光	关于	他	.

他那鲜红的衣衫散发着耀眼的光芒，使他周围充满了温暖和光明。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɑːd(ə)nt] [-]

His	eyes	,	ardent	[	144	]
他的	眼睛	,	热心	[	-	]

他的眼睛，炽热[144]

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]

and	glowing	,	were	bent	upon	her	,	filled	with	a	tenderness	of	sympathy
和	发光	,	是	弯曲	之上	她	,	已填	和	一个	压痛	的	同情

[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

and	compassion	,
和	同情	,

他们满脸光彩，目光都集中在她身上，充满了温柔的同情和怜悯。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] [strʌk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

with	a	fulness	of	love	,	that	struck	to	her	soul	.
和	一个	充满	的	爱	,	那	击	到	她	灵魂	.

那份饱含深情的爱，深深触动了她的灵魂。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [druː] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

His	hands	were	stretched	to	her	,	his	spirit	drew	her	.	[	145	]
他的	双手	是	拉伸	到	她	,	他的	精神	画	她	.	[	-	]

他的双手向她伸出，他的灵魂吸引着她。[145]

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɪgə(r)] , [prɪns] ['embə(r)] .

She	saw	before	her	a	glorious	figure	,	Prince	Ember	.
她	锯	前	她	一个	辉煌	数字	,	王子	余烬	.

她眼前出现了一位英俊潇洒的人物，那就是安伯王子。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] .

A	cry	of	wonder	broke	from	the	lips	of	the	Shadow	Witch	.
一个	哭	的	想知道	打破	从	这	嘴唇	的	这	阴影	巫婆	.

暗影女巫发出了一声惊叹。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] , ['sɒrəʊ] [fled] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

With	her	large	eyes	fixed	upon	him	,	sorrow	fled	from	her	face	,
和	她	大的	眼睛	固定的	之上	他	,	悲哀	逃亡	从	她	脸	,

她睁大眼睛望着他，脸上的悲伤消失了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [sted] [keɪm] [dʒɔɪ] [weə(r)] [dʒɔɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dwelt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	in	its	stead	came	joy	where	joy	had	never	dwelt	before	.
和	在	它是	坚定	来了	喜悦	在哪里	喜悦	有	绝不	居住	前	.

取而代之的是，原本从未有过喜悦的地方，充满了喜悦。

[haʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	had	he	come	to	her	?
如何	有	他	来	到	她	?

他是怎么来到她身边的?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ['prɪz(ə)n] ?

she	asked	herself	,	to	her	in	this	dark	prison	?
她	问	她自己	,	到	她	在	这	黑暗的	监狱	?

她问自己，在这黑暗的牢笼里，对她来说意味着什么?

[haʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] [pɪəst] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kruːəl] [wɔːlz] ?

How	had	he	pierced	the	thickness	of	those	cruel	walls	?
如何	有	他	穿孔	这	厚度	的	那些	残忍的	墙壁	?

他是如何穿透那些厚重的、残酷的墙壁的?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [wɪð] [lʌv] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] [greɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ?

Why	should	his	eyes	rest	with	love	upon	her	,	the	grey	Shadow	Witch	?
为什么	应该	他的	眼睛	休息	和	爱	之上	她	,	这	灰色的	阴影	巫婆	?

为什么他的目光会充满爱意地停留在她身上，那个灰影女巫?

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] — [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [ðɪs] ['glɔ:riəs] [prɪns] — [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] !

And	yet	it	was	true	—	he	was	here	,	this	glorious	prince	—	come	to	save	her	!
和	然而	它	曾是	真的	—	他	曾是	这里	,	这	辉煌	王子	—	来	到	节省	她	!

然而，这一切都是真的——这位光荣的王子就在这里——来拯救她!

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [hændz] ,

Her	face	dropped	suddenly	to	her	quivering	hands	,
她	脸	掉落	突然	到	她	颤抖	双手	,

她突然垂下头，双手颤抖着。

[lest] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [tu:; tə] [hɪm] [tu:] ['pleɪnli] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [went] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] ,

lest	it	should	betray	to	him	too	plainly	how	her	heart	went	out	to	him	,
免得	它	应该	背叛	到	他	也	显然	如何	她	心	去	出去	到	他	,

以免他太过明显地看出她对他有多么倾慕。

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtju:d] .

in	love	and	gratitude	.
在	爱	和	感激	.

怀着爱与感激。

['reɪdiəns] , [-]

Radiance	,	[	147	]
辐射	,	[	-	]

光辉[147]

[ðæt] [fɜ:st] [braɪt] [prɪns] , [hæd; həd] [ə'weikt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['ki:nɪst] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nəublə] [laɪf] , [ə; eɪ] ['tru:ə(r)] ['mædʒɪk] .

that	first	bright	prince	,	had	awaked	her	to	keenest	longings	for	a	nobler	life	,	a	truer	magic	.
那	第一的	明亮的	王子	,	有	醒来	她	到	最热衷	渴望	为了	一个	更高贵	生活	,	一个	更真实	魔法	.

那位英俊潇洒的王子唤醒了她对更高尚的生活、更真实的魔法的强烈渴望。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [geɪv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] — [geɪv] [lʌv] , [brɔ:t] ['hæpinəs] .

But	he	who	stood	before	her	now	gave	this	,	and	more	—	gave	love	,	brought	happiness	.
但	他	WHO	站立	前	她	现在	给予	这	,	和	更多的	—	给予	爱	,	带来	幸福	.

但此刻站在她面前的他，给予了她这一切，以及更多——给予了她爱，带来了幸福。

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] ['nɪərə(r)] [tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] ,

The	Prince	came	nearer	till	he	was	close	beside	her	,	and	as	he	did	so	,
这	王子	来了	更近	直到	他	曾是	关闭	旁	她	,	和	作为	他	做过	所以	,

王子走近她，直到他几乎就在她身边，就在这时，

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] , [tɪl] [naʊ] [səʊ] [peɪl] ,

her	cheek	,	till	now	so	pale	,
她	脸颊	,	直到	现在	所以	苍白	,

她原本苍白的脸颊，

[flʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['glɔːri] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌski] ['splendə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

flushed	to	a	crimson	glory	against	the	dusky	splendor	of	her	hair	.
酡	到	一个	赤红	荣耀	反对	这	昏暗	辉煌	的	她	头发	.

在她乌黑亮丽的秀发映衬下，脸颊泛起了一片绯红。

['dʒentli][hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃiːldɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] ,

Gently	he	drew	away	her	shielding	hands	and	looked	into	her	lovely	face	,
轻轻地	他	画	离开	她	屏蔽	双手	和	看起来	进入	她	迷人的	脸	,

他轻轻地移开她护着他的手，凝视着她美丽的脸庞。

[braɪt] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

bright	as	none	but	he	had	ever	seen	it	.
明亮的	作为	没有任何	但	他	有	曾经	已见	它	.

明亮得他从未见过。

['dʒentli][hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]

Gently	he	raised	her	drooping	head	and	looked	into	the	sweetness	of
轻轻地	他	提高	她	下垂	头	和	看起来	进入	这	甜味	的

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

他轻轻抬起她低垂的头，凝视着她甜美的双眸。

“ [dɪə(r)] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['tendəli] , “ [kʌm] , [ɑː] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	Dear	Shadow	Witch	,	”	he	whispered	tenderly	,	“	come	,	ah	,	come	with	me	,
“	亲爱的	阴影	巫婆	,	”	他	低声说道	温柔地	,	“	来	,	啊	,	来	和	我	,

“亲爱的暗影女巫，”他温柔地低语道，“来吧，啊，跟我来吧。”

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][fər'evə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [pleɪs] .

and	leave	behind	forever	the	darkness	of	this	evil	place	.
和	离开	在后面	永远	这	黑暗	的	这	邪恶的	地方	.

永远离开这个邪恶之地的黑暗。

” [ləʊ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : “ ['hæpi] , [θraɪs] ['hæpi]

”	Low	was	her	voice	and	soft	as	she	made	answer	:	“	Happy	,	thrice	happy
”	低的	曾是	她	嗓音	和	柔软的	作为	她	制成	回答	:	“	快乐的	,	三次	快乐的

[ˌeɪ 'em][aɪ] ,

am	I	,
是	我	,

她的声音低沉而柔和，回答道：“我快乐极了，三倍快乐。”

[prɪns] ['embə(r)] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] . ” [-]

Prince	Ember	,	that	I	may	leave	it	with	you	.	”	[	148	]
王子	余烬	,	那	我	可能	离开	它	和	你	.	”	[	-	]

安伯王子，我可以把它留给你。”[148]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [ɪn]

HEN	the	Wizard	parted	from	his	sister	,	he	believed	that	she	was	hopelessly	in
母鸡	这	巫师	分手了	从	他的	姐姐	,	他	相信	那	她	曾是	绝望地	在

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

his	power	,
他的	力量	,

当巫师与妹妹分别时，他认为妹妹已经无可救药地落入了他的掌控之中。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,

but	as	he	proceeded	on	his	way	,
但	作为	他	继续	在	他的	方式	,

但他继续前行，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] [dɪ'faɪəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]

he	began	to	recall	to	himself	how	defiantly	she	had	borne	herself	at	the
他	开始	到	记起	到	他自己	如何	公然挑衅	她	有	出生	她自己	在	这

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

他开始回想起她最后那副桀骜不驯的样子，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['kɒnfɪdəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] .

and	with	what	confidence	she	had	spoken	.
和	和	什么	信心	她	有	说	.

她说话时语气多么自信啊！

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bæfld] [ænd; ənd] [ɪ'luːdid] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

He	remembered	,	too	,	how	often	she	had	baffled	and	eluded	him	before	he
他	记得	,	也	,	如何	经常	她	有	困惑	和	躲避	他	前	他

[hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	imprisoned	her	,
有	被监禁	她	,

他也记得，在她被他囚禁之前，她曾多少次让他困惑不已、难以捉摸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də][səʊ] [ə'gen]

and	he	knew	that	it	was	not	entirely	impossible	that	she	might	do	so	again
和	他	知道	那	它	曾是	不是	完全	不可能的	那	她	可能	做	所以	再次

.

:

.

他知道她再次这样做并非完全不可能。

[kʊd; kəd] [-]

Could	[	149	]
可以	[	-	]

可能[149]

[ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [rɪ'liːs] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['dɑːknəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	but	release	herself	from	the	deep	darkness	that	surrounded	her	,
她	但	发布	她自己	从	这	深的	黑暗	那	包围	她	,

她挣脱了笼罩着她的深深黑暗，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mædʒɪk] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]

all	her	own	magic	would	return	to	her	,	and	then	,	in	spite	of	all
全部	她	自己的	魔法	会	返回	到	她	,	和	然后	,	在	尽管如此	的	全部

[hɪz; ɪz] [gɑːdz] ,

his	guards	,
他的	守卫	,

她自身的所有魔法都会回归，然后，尽管有守卫阻拦，

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)] [trɪks] ,

she	might	be	able	by	means	of	one	of	her	clever	tricks	,
她	可能	是	有能力的	经过	方法	的	一	的	她	聪明的	技巧	,

她或许能凭借她那些巧妙的伎俩做到。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['lɪbəti] .

to	make	her	way	to	liberty	.
到	制作	她	方式	到	自由	.

让她获得自由。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [weə(r)] [tuː] [weɪz] [met] .

Thinking	**of**	**these**	**things**	**,**	**he**	**reached**	**a**	**bend**	**in**	**the**	**corridor**	**where**	**two**	**ways**	**met**	**.**
思维	的	这些	事物	,	他	达到	一个	弯曲	在	这	走廊	在哪里	二	方式	遇见	.

想着这些事，他走到走廊拐角处，两条路在这里交汇。

[ðə; ði] [wʌn] [went] [də'rektli] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] ,

The	**one**	**went**	**directly**	**on**	**to**	**the**	**Cave**	**Hall**	**,**
这	一	去	直接地	在	到	这	洞穴	大厅	,

其中一人直接进入了洞穴大厅。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [led] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən]

but	**the**	**other**	**led**	**away**	**into**	**that**	**remote**	**and**	**dangerous**	**part**	**of**	**the**	**cavern**
但	这	其他	引领	离开	进入	那	偏僻的	和	危险的	部分	的	这	洞穴

[weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [fjuːmz] .

where	**lay**	**the**	**Pit**	**of**	**Fumes**	**.**
在哪里	躺	这	坑	的	烟雾	.

但另一条路却通往洞穴中偏僻而危险的角落，那里就是烟雾坑。

['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['siːkrət] [aːts] .

Thither	**he**	**was**	**wont**	**to**	**go**	**to**	**practice**	**his**	**most**	**secret**	**arts**	**.**
那里	他	曾是	惯于	到	去	到	实践	他的	最多	秘密	艺术	.

他经常去那里练习他最隐秘的技艺。

[nəʊ] [ɪmps] ['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [tred] [ðæt] [wei] ,

No	**Imps**	**ever**	**dared**	**to**	**tread**	**that**	**way**	**,**
不	小恶魔	曾经	敢于	到	踏	那	方式	,

没有哪个小恶魔敢走那条路。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['seɪfti] .

for	**it**	**was**	**well**	**known**	**that**	**none**	**but**	**himself**	**could**	**pass**	**over**	**it**	**in**	**safety**	**.**
为了	它	曾是	出色地	已知	那	没有任何	但	他自己	可以	经过	超过	它	在	安全	.

因为众所周知，只有他自己才能安全地通过那里。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [baɪ] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,

He	**paused**	**,**	**for**	**he**	**suddenly**	**bethought**	**himself**	**of**	**how**	**easily**	**he**	**could**	**,**	**by**	**a**	**stroke**	**of**	**enchantment**	**,**
他	暂停	,	为了	他	突然	思考	他自己	的	如何	容易地	他	可以	,	经过	一个	中风	的	魅力	,

他停顿了一下，因为他突然想到，只需施展一下魔法，他就能多么轻易地做到。

[kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] [ænd; ənd] [liːv] ['əʊnli] [ðæt] [-]

close	**with**	**a**	**wall**	**the**	**way**	**to**	**the**	**Cave**	**Hall**	**and**	**leave**	**only**	**that**	**[**	**150**	**]**
关闭	和	一个	墙	这	方式	到	这	洞穴	大厅	和	离开	仅有的	那	[	-	]

用墙封闭通往洞穴大厅的路，只留下[150]

[wʌn] ['əʊpən] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [fjuːmz] .

one	**open**	**which**	**led**	**to**	**the**	**Pit**	**of**	**Fumes**	**.**
一	打开	哪个	引领	到	这	坑	的	烟雾	.

其中一个开口通向烟雾坑。

[ðen] [ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [miːnz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌndʒən] ,

Then	**if**	**by**	**some**	**strange**	**means**	**his**	**sister**	**should**	**contrive**	**to**	**escape**	**from**	**her**	**dungeon**	**,**
然后	如果	经过	一些	奇怪的	方法	他的	姐姐	应该	精心策划	到	逃脱	从	她	地牢	,

那么，如果他的妹妹以某种奇特的方式设法逃出了地牢，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌnsəˈspektɪŋli] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] [fjuːmz] .

she	would	unsuspectingly	go	on	to	the	Pit	of	Fumes	.
她	会	毫无防备地	去	在	到	这	坑	的	烟雾	.

她会毫无防备地进入烟雾深渊。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

This	she	would	be	unable	to	pass	,	and	would	,	therefore	,
这	她	会	是	无法	到	经过	,	和	会	,	所以	,

她无法通过这项考试，因此，

[biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .

be	forced	to	return	to	the	prison	that	she	had	left	.
是	强制	到	返回	到	这	监狱	那	她	有	左边	.

被迫返回她离开的那所监狱。

[ðə; ði] [ˈwɪzəd] [lɑːft] [əˈlaʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [pliːzd] [hɪm] [wel] .

The	Wizard	laughed	aloud	,	for	the	thought	pleased	him	well	.
这	巫师	笑了	大声	,	为了	这	想法	高兴	他	出色地	.

巫师大笑起来，这个想法让他非常高兴。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)] [ðɪs] [træp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

He	determined	to	prepare	this	trap	for	her	at	once	.
他	决定	到	准备	这	陷阱	为了	她	在	一次	.

他决定立刻为她设下这个陷阱。

[əˈbrʌptli] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ɪmps] [tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] [ˈlæntənz] .

Abruptly	he	bade	the	Imps	to	rest	their	lanterns	.
突然	他	巴德	这	小恶魔	到	休息	他们的	灯笼	.

他突然命令小妖精们收起灯笼。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ][ænd; ənd] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] .

They	did	so	and	stood	motionless	with	eyes	fixed	on	their	master	.
他们	做过	所以	和	站立	静止不动	和	眼睛	固定的	在	他们的	掌握	.

他们照做了，一动不动地站在那里，眼睛直直地盯着他们的主人。

[ðə; ði] [ˈwɪzəd] [bent] [ɒn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrnɪst] [geɪz] .

The	Wizard	bent	on	them	his	sternest	gaze	.
这	巫师	弯曲	在	他们	他的	最严厉的	目光	.

巫师用最严厉的目光盯着他们。

“ [let] [nʌn] [deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː; də] , ” [hiː; hi]

“	Let	none	dare	to	look	upon	that	which	I	am	about	to	do	,	”	he
”	让	没有任何	敢	到	看	之上	那	哪个	我	是	关于	到	做	,	”	他

[kəˈmɑːnd] .

commanded	.
命令	.

“任何人胆敢窥视我即将要做的事，”他命令道。

[ɪˈmiːdiətli] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [fel] [əˈpɒn][ðeə(r)] [niːz] ,

Immediately	his	slaves	fell	upon	their	knees	,
立即地	他的	奴隶	跌倒	之上	他们的	膝盖	,

他的奴隶们立刻跪倒在地。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [fɑːst] [ʃʌt] [ænd; ənd] [hedz] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] , [ˈmiːkli] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz]

and	with	eyes	fast	shut	and	heads	bowed	to	the	dust	,	meekly	awaited	his
和	和	眼睛	快速地	关闭	和	头部	鞠躬	到	这	灰尘	,	温顺地	等待中	他的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

她紧闭双眼，低头俯身，温顺地等待着他的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [held][ðeə(r)] [-]

It	was	as	if	they	held	their	[	151	]
它	曾是	作为	如果	他们	握住	他们的	[	-	]

就好像他们握着他们的[151]

['veri] [breθ] , [səʊ] [diːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

very	breath	,	so	deep	was	the	silence	of	the	Cave	.
非常	气息	,	所以	深的	曾是	这	沉默	的	这	洞穴	.

洞穴里寂静得连呼吸都如此深邃。

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ðə; ði] ['wɪzəd] [druː] [hɪz; ɪz][dʒet] [blæk] [wɒnd] .

From	beneath	his	cloak	the	Wizard	drew	his	jet	black	wand	.
从	下面	他的	披风	这	巫师	画	他的	喷射	黑色的	魔杖	.

巫师从斗篷下抽出他那根漆黑的魔杖。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ,

He	waved	it	toward	the	walls	and	repeated	,
他	挥手	它	朝向	这	墙壁	和	重复	,

他朝墙壁挥了挥手，重复道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [streɪndʒ] [wɜːdz] [ɒv; əv]

in	a	voice	so	low	that	none	but	himself	could	hear	them	,	strange	words	of
在	一个	嗓音	所以	低的	那	没有任何	但	他自己	可以	听到	他们	,	奇怪的	字	的

[ɪn'tʃɑːntmənt] .

enchantment	.
魅力	.

他用只有自己才能听见的低沉声音，说出了充满魔力的奇异话语。

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [spel] , [ðə; ði] [keɪv] [wɔːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ['sləʊli] [tə'geðə(r)] ,

Under	their	spell	,	the	Cave	walls	began	to	draw	slowly	together	,
在下面	他们的	拼写	,	这	洞穴	墙壁	开始	到	画	缓慢地	一起	,

在他们的魔法作用下，洞穴的墙壁开始缓缓向内收缩。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [stʊd] ['fɜːmli] [kləʊzd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]

and	before	long	they	stood	firmly	closed	across	the	way	by	whence	he	had
和	前	长的	他们	站立	牢牢	关闭	穿过	这	方式	经过	何处	他	有

[kʌm] .

come	.
来	.

不久之后，他们便牢牢地封锁了他来时的路。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒnd] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [stɪl] [nelt] [wɪð]

Replacing	his	wand	,	the	Wizard	turned	to	where	his	servants	still	knelt	with
替换	他的	魔杖	,	这	巫师	转向	到	在哪里	他的	仆人	仍然	跪下	和

['gɑːdɪd] [aɪz] .

guarded	eyes	.
守卫	眼睛	.

巫师放回魔杖，转身看向仍然跪在那里、眼神警惕的仆人们。

“ [ə'raɪz] , [ænd; ənd][gəʊ] ['fɔːwəd] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] .

“	Arise	,	and	go	forward	,	”	he	commanded	them	.
”	出现	,	和	去	向前	,	”	他	命令	他们	.

“起来，前进！”他命令道。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

With	one	accord	they	sprang	to	their	feet	,
和	一	符合	他们	弹簧	到	他们的	脚	,

他们异口同声地站了起来，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [glɑːns] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [dʌn] ,

and	without	one	glance	behind	to	discover	what	their	master	had	done	,
和	没有	一	瞥一眼	在后面	到	发现	什么	他们的	掌握	有	完毕	,

他们甚至没有回头看一眼，看看他们的主人做了什么。

[ðeɪ] [went] ['ræpɪdli] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

they	went	rapidly	ahead	of	him	.
他们	去	快速	前方	的	他	.

他们迅速走在他前面。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] ['kɒntent] , [prɪns] ['embə(r)] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['əʊpən] [-]

While	the	Wizard	departed	in	content	,	Prince	Ember	made	ready	to	open	[	152	]
尽管	这	巫师	已离开	在	内容	,	王子	余烬	制成	准备好	到	打开	[	-	]

巫师心满意足地离开了，而安伯王子则准备开门[152]

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ] [friː] .

the	dungeon	of	the	Shadow	Witch	so	that	she	might	go	free	.
这	地牢	的	这	阴影	巫婆	所以	那	她	可能	去	自由的	.

让她从暗影女巫的地牢中重获自由。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] [ðæt] [bɑːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

With	her	at	his	side	he	stood	before	the	thick	wall	that	barred	the	way	to
和	她	在	他的	边	他	站立	前	这	厚的	墙	那	禁止	这	方式	到

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

the	corridor	.
这	走廊	.

她站在他身边，他站在挡住通往走廊的厚墙前。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['feəri] [sɒːd] , [ænd; ənd][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][ˌaɪ 'tiː] .

He	laid	his	hand	upon	his	fairy	sword	,	and	unsheathed	it	.
他	铺设	他的	手	之上	他的	仙女	剑	,	和	出鞘	它	.

他将手放在仙剑上，拔出了剑。

[ˌaɪ 'tiː] [gləu] [ænd; ənd] [bɜːnd] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] .

It	glowed	and	burned	with	living	fire	.
它	发光	和	烧伤	和	活的	火	.

它闪耀着光芒，燃烧着熊熊烈火。

[wɪð] [ɪts] [braɪt] [pɔɪnt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðæt] ['selfseɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd]

With	its	bright	point	he	touched	the	wall	in	that	selfsame	place	where	the	Wizard
和	它是	明亮的	观点	他	感动	这	墙	在	那	自身	地方	在哪里	这	巫师

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ,

was	wont	to	pass	through	,
曾是	惯于	到	经过	通过	,

他用那明亮的光点触碰了墙壁，正是巫师经常经过的那个地方。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['blæknəs] [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] .

and	on	its	blackness	he	traced	the	scarlet	outline	of	a	door	.
和	在	它是	黑	他	追踪	这	猩红	大纲	的	一个	门	.

在漆黑的表面上，他勾勒出一扇门的鲜红色轮廓。

['breθləsli] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

Breathlessly	the	Shadow	Witch	followed	with	her	eyes	the	moving	point	of	fire	,
气喘吁吁	这	阴影	巫婆	随后	和	她	眼睛	这	移动	观点	的	火	,

暗影女巫屏住呼吸，目光紧追着那移动的火点。

['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]

followed	it	till	the	outline	was	complete	,	and	the	sword	fell	back	into	its
随后	它	直到	这	大纲	曾是	完全的	,	和	这	剑	跌倒	后退	进入	它是

[ʃiːθ] .

sheath	.
鞘	.

沿着轮廓线走，直到轮廓完整，然后剑就落回了剑鞘里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [wɪð] ['swɪftli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,

Without	a	word	,	but	with	swiftly	beating	heart	,
没有	一个	单词	,	但	和	迅速地	殴打	心	,

他一言不发，但心跳却异常剧烈。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ] [prɪns] ['ɛmbərz] [saɪd][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['wʌndrəs] [θɪŋ] [ðæt]

she	waited	in	her	place	by	Prince	Ember's	side	to	see	what	wondrous	thing	that
她	等待	在	她	地方	经过	王子	余烬	边	到	看	什么	奇妙的	事物	那

[spɔːd] [kʊd; kəd][duː; də] .

sword	could	do	.
剑	可以	做	.

她站在艾伯王子身边，等待着看看那把剑究竟能发挥出怎样的神奇力量。

['wʌndrəs] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)]['saɪləntli][ænd; ənd][ɒv; əv] [-]

Wondrous	indeed	,	for	silently	and	of	[	153	]
奇妙的	的确	,	为了	默默	和	的	[	-	]

确实奇妙，因为默默地，并且[153]

[ɪt'self][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə] ['friːdəm] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)]

itself	the	door	swung	open	,	and	the	corridor	that	led	to	freedom	was	before
本身	这	门	摇摆	打开	,	和	这	走廊	那	引领	到	自由	曾是	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

门自己开了，通往自由的走廊就在她眼前。

[prɪns] ['embə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

Prince	Ember	took	her	hand	,	and	together	they	crossed	the	threshold	,
王子	余烬	采取	她	手	,	和	一起	他们	交叉	这	临界点	,

艾伯王子牵起她的手，两人一起跨过了门槛。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wʌn] [tʃɑːmd] [wɜːd] .

but	when	they	had	passed	it	he	paused	,	and	spoke	one	charmed	word	.
但	什么时候	他们	有	通过了	它	他	暂停	,	和	辐	一	迷住了	单词	.

但当他们经过那里时，他停了下来，说了一句咒语。

[æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊpənd] , [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ɪts]

As	silently	as	it	had	opened	,	the	door	closed	behind	them	at	its
作为	默默	作为	它	有	打开	,	这	门	关闭	在后面	他们	在	它是

[kri'eɪtərz] [kə'mɑːnd] ,

creator's	command	,
创作者的	命令	,

门像它悄无声息地打开一样，在创造者的命令下，在他们身后悄然关闭。

[ænd; ənd][ɪts] ['aʊtlaɪnz] ['vænɪʃd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [grɪm] [ʌn'brəʊkən] ['bæriə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	its	outlines	vanished	,	leaving	the	wall	the	grim	unbroken	barrier	that	it
和	它是	概述	消失了	,	离开	这	墙	这	严峻	未破	障碍	那	它

[hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

had	been	before	.
有	到过	前	.

它的轮廓消失了，墙壁又恢复了之前那道阴森森、一览无余的屏障。

“ [ɑː] , [maɪ] [gʊd] [prɪns] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Ah	,	my	good	Prince	!	”	whispered	the	Shadow	Witch	looking	upon	it	.
“	啊	,	我的	好的	王子	!	”	低声说道	这	阴影	巫婆	寻找	之上	它	.

“啊，我亲爱的王子！”暗影女巫望着它低声说道。

“ [wɒt] ['mædʒɪk][ɪz] [jɔːz] !

“	What	magic	is	yours	!
“	什么	魔法	是	你的	!

“你拥有多么神奇的力量啊！”

" [hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]

"	He	spoke	no	word	in	answer	,	but	raised	her	hand	to	his	lips	and
"	他	辐	不	单词	在	回答	,	但	提高	她	手	到	他的	嘴唇	和

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

kissed	it	.
亲吻	它	.

他没有回答，而是将她的手举到唇边吻了一下。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

Then	they	began	their	journey	along	the	windings	of	the	corridor	,
然后	他们	开始	他们的	旅行	沿着	这	绕组	的	这	走廊	,

然后，他们沿着蜿蜒的走廊开始了旅程。

[ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gluːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][end] .

that	stretched	away	and	away	into	a	gloom	that	seemed	to	have	no	end	.
那	拉伸	离开	和	离开	进入	一个	愁云	那	似乎	到	有	不	结尾	.

那片区域一直延伸到无尽的黑暗之中。

[jet] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [trɒd] [wɒz; wəz] [braɪt] [ə'baʊt] [-]

Yet	the	place	where	they	trod	was	bright	about	[	154	]
然而	这	地方	在哪里	他们	践踏	曾是	明亮的	关于	[	-	]

然而，他们走过的地方却明亮起来[154]

[ðem; ðəm] , [meɪd] [səʊ][baɪ][ðə; ði] ['rʌdi] [gləʊ] [wɪtʃ] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [prɪns]

them	,	made	so	by	the	ruddy	glow	which	streamed	from	the	figure	of	Prince
他们	,	制成	所以	经过	这	红润	辉光	哪个	流媒体	从	这	数字	的	王子

['embə(r)] .

Ember	.
余烬	.

那是因为从安柏王子身上散发出的红光才造成的。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [glaidid] ['hæpɪli] ,

In	the	warmth	and	cheer	of	it	the	Shadow	Witch	glided	happily	,
在	这	温暖	和	欢呼	的	它	这	阴影	巫婆	滑翔	快乐地	,

在温暖和欢快的气氛中，暗影女巫快乐地滑翔着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [bɪ'haɪnd] ,

and	as	they	left	her	prison	farther	and	farther	behind	,
和	作为	他们	左边	她	监狱	更远	和	更远	在后面	,

随着他们离她的监狱越来越远，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [self] ,

she	became	more	and	more	her	former	self	,
她	成为	更多的	和	更多的	她	以前的	自己	,

她越来越像以前的自己了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [felt] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [əʊld] - [taɪm] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['mædʒɪk]

and	again	felt	stirring	to	life	within	her	that	old	-	time	power	of	magic
和	再次	毛毡	搅拌	到	生活	之内	她	那	老的	-	时间	力量	的	魔法

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'praɪvd] .

of	which	she	had	been	so	long	deprived	.
的	哪个	她	有	到过	所以	长的	被剥夺的	.

她再次感到体内那股她已经很久没有拥有的古老魔法力量正在复苏。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd][set][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɪz; ɪz]

They	came	at	length	to	the	wall	which	the	Wizard	had	set	to	mislead	his
他们	来了	在	长度	到	这	墙	哪个	这	巫师	有	放	到	误导	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

他们最终来到了巫师为了迷惑妹妹而设置的那堵墙前。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðeə(r)] [sə'spiʃən] , [ðeɪ] [went] [streɪt] [ɒn] .

Seeing	nothing	to	arouse	their	suspicions	,	they	went	straight	on	.
看到	没有什么	到	引起	他们的	怀疑	,	他们	去	直的	在	.

由于没有发现任何可疑之处，他们便继续前行。

['ɑːftə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [haʊ'evə(r)] ,

After	traveling	for	some	distance	,	however	,
后	旅行	为了	一些	距离	,	然而	,

然而，经过一段旅程之后，

[prɪns] ['embə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

Prince	Ember	all	at	once	became	aware	that	it	was	not	the	way	over	which
王子	余烬	全部	在	一次	成为	意识到的	那	它	曾是	不是	这	方式	超过	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

he	had	gone	with	the	Wizard	and	his	servants	.
他	有	已消失	和	这	巫师	和	他的	仆人	.

艾伯王子突然意识到，他和巫师以及他的仆人们走的这条路，并不是他原本要走的路。

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ʃɑːpli] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	stopped	,	and	began	to	look	sharply	about	him	.
他	停止	,	和	开始	到	看	尖锐地	关于	他	.

他停下脚步，开始仔细地环顾四周。

[ɒn] ['evri] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .

On	every	hand	it	was	unfamiliar	to	him	.
在	每一个	手	它	曾是	陌生	到	他	.

对他来说，这里的一切都那么陌生。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

The	Shadow	Witch	saw	that	he	was	[	155	]
这	阴影	巫婆	锯	那	他	曾是	[	-	]

暗影女巫看到他是[155]

['trʌbld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

troubled	,	but	she	could	not	guess	the	reason	.
麻烦	,	但	她	可以	不是	猜测	这	原因	.

她感到困惑，但却猜不出原因。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

”	she	asked	anxiously	.
”	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	When	we	left	the	prison	,	”	he	answered	,
“	什么时候	我们	左边	这	监狱	,	”	他	回答	,

“当我们离开监狱时，”他回答说，

“ [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	we	took	the	way	by	which	I	had	come	to	you	.
“	我们	采取	这	方式	经过	哪个	我	有	来	到	你	.

我们走了我来时走过的路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] .

There	was	no	other	.
那里	曾是	不	其他	.

没有别的选择。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] . ”

But	now	it	is	not	the	same	.	”
但	现在	它	是	不是	这	相同的	.	”

但现在情况不一样了。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːnd] [əˈsaɪd] , ” [ʃiː; ʃi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]

“	There	has	been	no	place	where	we	could	have	turned	aside	,	”	she	assured
”	那里	有	到过	不	地方	在哪里	我们	可以	有	转向	旁边	,	”	她	保证

[hɪm] .

him	.
他	.

“我们根本没有退缩的余地，”她向他保证道。

“ [ˈnəʊweə(r)] [hæz; həz] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] [ˈəʊpən][tuː; tə][ˌjuː ˈes] . ”

“	Nowhere	has	there	appeared	any	other	way	open	to	us	.	”
”	无处	有	那里	出现	任何	其他	方式	打开	到	我们	.	”

“目前看来，我们似乎没有其他出路了。”

“ [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [əˈstreɪ] , ” [ðə; ði] [prɪns] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	And	yet	we	have	gone	astray	,	”	the	Prince	insisted	.
”	和	然而	我们	有	已消失	误入歧途	,	”	这	王子	坚持	.

“然而，我们却误入歧途了，”王子坚持道。

“ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	There	can	be	no	doubt	of	it	.
”	那里	能	是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [siː] [naʊ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] . ”

All	that	I	see	now	,	I	have	never	seen	before	.	”
全部	那	我	看	现在	,	我	有	绝不	已见	前	.	”

我现在看到的一切，以前从未见过。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

“	You	are	sure	of	it	?	”	asked	his	companion	.
”	你	是	当然	的	它	?	”	问	他的	伴侣	.

“你确定吗？”他的同伴问道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	am	sure	of	it	.
”	我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

” [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] [flæʃt] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

”	The	eyes	of	the	Shadow	Witch	flashed	with	sudden	understanding	.
”	这	眼睛	的	这	阴影	巫婆	闪光灯	和	突然	理解	.

“暗影女巫的眼中闪过一丝恍然大悟的光芒。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] . [-]

“	It	is	the	enchantment	of	my	brother	,	”	she	declared	.	[	156	]
”	它	是	这	魅力	的	我的	兄弟	,	”	她	声明	.	[	-	]

“这是我哥哥的魔法，”她宣称。[156]

“ [lest] , [pəˈhæps] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [hɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [kləʊzd] [ðə; ði] [truː] [wei] ,

“	Lest	,	perhaps	,	I	should	escape	him	,	he	has	closed	the	true	way	,
”	免得	,	也许	,	我	应该	逃脱	他	,	他	有	关闭	这	真的	方式	,

“或许是为了防止我逃脱他的掌控，他已经封锁了通往真理的道路。”

[ænd; ənd] [left] [ðɪs] [ˈəʊpən][æz; əz][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

and	left	this	open	as	a	trap	for	me	.
和	左边	这	打开	作为	一个	陷阱	为了	我	.

他故意留下这个开口，想给我设个陷阱。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [dæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] ,

Be	sure	that	it	leads	not	to	the	Cave	Hall	,
是	当然	那	它	线索	不是	到	这	洞穴	大厅	,

务必确保它不会通往洞穴大厅。

[ɪk'sept] [θruː] ['deindʒəz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt][deə(r)][tuː; tə]['ventʃə(r)] . ”

except	through	dangers	into	which	he	believes	that	I	will	not	dare	to	venture	.	”
除了	通过	危险	进入	哪个	他	相信	那	我	将要	不是	敢	到	风险投资	.	”

除非他觉得我不敢冒险进入那种危险境地。”

“ [biː; bi] [ðiːz] ['deindʒəz] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [prɪns] ['embə(r)] , “ [aɪ] [wɪl] , [baɪ][maɪ] [gʊd]

“	Be	these	dangers	what	they	may	,	”	replied	Prince	Ember	,	“	I	will	,	by	my	good
”	是	这些	危险	什么	他们	可能	,	”	回复	王子	余烬	,	“	我	将要	,	经过	我的	好的

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

“无论这些危险是什么，”艾伯王子回答说，“我将凭借我的魔法战胜它们。”

[ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm][ɔːl] .

overcome	them	all	.
克服	他们	全部	.

克服所有困难。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tæri] .

And	now	,	since	there	is	no	way	but	this	,	let	us	go	upon	it	without	tarrying	.
和	现在	,	自从	那里	是	不	方式	但	这	,	让	我们	去	之上	它	没有	逗留	.

”

”

”

既然别无他法，我们就不要再犹豫，立即行动吧。

“ [ɪn'diːd] , [wiː; wi] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] .

“	Indeed	,	we	cannot	choose	but	take	it	,	”	agreed	the	Shadow	Witch	.
”	的确	,	我们	不能	选择	但	拿	它	,	”	同意	这	阴影	巫婆	.

“的确，我们别无选择，只能接受。”暗影女巫同意道。

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

They	resumed	their	journey	,	therefore	,	and	now	,	though	the	way	behind	them
他们	恢复	他们的	旅行	,	所以	,	和	现在	,	尽管	这	方式	在后面	他们

[hæd; həd] [biːn] ['gluːmi] ,

had	been	gloomy	,
有	到过	阴沉	,

于是，他们继续上路。虽然身后的路途阴暗，

[ðæt] [wɪtʃ] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ] ; [jet] [ðə; ði] [dɑːkə] [ˌaɪ 'tiː]

that	which	stretched	before	them	grew	more	and	more	so	;	yet	the	darker	it
那	哪个	拉伸	前	他们	生长	更多的	和	更多的	所以	;	然而	这	较暗	它

[bɪ'keɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

became	about	them	,
成为	关于	他们	,

他们面前的景象越来越广阔；然而，他们周围的光线却越来越暗。

[ðə; ði] [braɪtə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gləʊ] [ðæt] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm] [prɪns] ['embə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-

the	brighter	was	the	glow	that	streamed	from	Prince	Ember	,	and	the	[	157
这	更亮	曾是	这	辉光	那	流媒体	从	王子	余烬	,	和	这	[	-

]

]

]

从安柏王子身上散发出的光芒越耀眼，[157]

[mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ˌðeə'baɪ] .

more	surely	was	the	Shadow	Witch	sustained	and	cheered	thereby	.
更多的	一定	曾是	这	阴影	巫婆	持续	和	欢呼	从而	.

暗影女巫因此得到了更多的支持和鼓励。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,

After	a	while	,	they	saw	that	they	were	approaching	an	open	space	,
后	一个	尽管	,	他们	锯	那	他们	是	接近	一个	打开	空间	,

过了一会儿，他们发现自己正接近一片空地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [θɪk] ['dɑːknəs] .

which	was	wrapped	in	thick	darkness	.
哪个	曾是	包装	在	厚的	黑暗	.

一切都笼罩在浓厚的黑暗之中。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] ,

Beyond	it	their	eyes	could	not	penetrate	,
超过	它	他们的	眼睛	可以	不是	穿透	,

他们的眼睛无法穿透它。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [mɪdst] [ðeɪ] [bɪ'held] [ʃeɪps] [laɪk] [riːðz; riːθs][ɒv; əv]['veɪpə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

but	in	its	midst	they	beheld	shapes	like	wreaths	of	vapor	arising	from	below	.
但	在	它是	中间	他们	观看	形状	喜欢	花圈	的	汽	产生	从	以下	.

但在它的中心，他们看到有像花环一样的形状从下方升起。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [kɔːt] [prɪns] ['embə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm]

The	Shadow	Witch	turned	pale	,	and	caught	Prince	Ember	by	the	arm	to	draw	him
这	阴影	巫婆	转向	苍白	,	和	捕捉	王子	余烬	经过	这	手臂	到	画	他

[bæk] .

back	.
后退	.

暗影女巫脸色苍白，一把抓住艾伯王子的手臂，把他拉了回来。

“ [gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] !

“	Go	no	farther	!
”	去	不	更远	!

“不要再往前走了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] .

”	she	cried	in	warning	.
”	她	哭	在	警告	.

她大声警告道。

“ [gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	Go	no	farther	,	I	beg	of	you	!
”	去	不	更远	,	我	求	的	你	!

“求求你，别再往前走了！”

['jɒndə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] !

Yonder	is	certain	destruction	for	us	both	!
远处	是	肯定	破坏	为了	我们	两个都	!

那边对我们俩来说都是毁灭性的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] [fjuːmz] !

It	is	the	Pit	of	Fumes	!
它	是	这	坑	的	烟雾	!

这里简直就是烟雾弥漫的深渊!

[ðəʊz] [dred] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [mɪsts] ['kæri] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [breθ] ! ”

Those	dread	and	yellow	mists	carry	poison	in	their	breath	!	”
那些	恐惧	和	黄色的	薄雾	携带	毒	在	他们的	气息	!	”

那些令人恐惧的黄色迷雾，呼吸中都带着毒气!

“ [ðəʊ] [ðæt] [biː; bi][səʊ] , [jet] [ai][mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][bɪ'haɪnd][juː 'es] [laɪz]

“	Though	that	be	so	,	yet	I	must	conquer	them	,	for	behind	us	lies
“	尽管	那	是	所以	,	然而	我	必须	征服	他们	,	为了	在后面	我们	谎言

[jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)n] ,

your	prison	,
你的	监狱	,

“即便如此，我也必须战胜他们，因为在我们身后就是你们的监狱。”

” [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

”	the	Prince	replied	to	her	.
”	这	王子	回复	到	她	.

“王子回答她。”

“ [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'tɜːn] . ”

“	To	it	we	must	not	return	.	”
“	到	它	我们	必须	不是	返回	.	”

我们绝不能再回到那里。

“ ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][rɪsk] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [-]

“	Never	shall	you	risk	such	danger	for	[	158	]
“	绝不	将	你	风险	这样的	危险	为了	[	-	]

“你绝不能冒这样的危险[158]

[maɪ] [seɪk]

my	sake
我的	清酒

为了我的缘故

, ” [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] .

,	”	the	Shadow	Witch	answered	firmly	.
,	”	这	阴影	巫婆	回答	牢牢	.

“,”暗影女巫坚定地回答道。

“ ['betə(r)][æn; ən] ['endləs] ['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['perəl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Better	an	endless	prison	for	me	than	such	dreadful	peril	for	you	.
“	更好的	一个	无尽的	监狱	为了	我	比	这样的	可怕	危险	为了	你	.

“我宁愿身陷囹圄，也不愿你遭受如此可怕的危险。”

[aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] — [nʌn] [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz]['evə(r)] [deəd] [tuː; tə]['entə(r)]

I	speak	of	what	I	know	—	none	but	my	brother	has	ever	dared	to	enter
我	说话	的	什么	我	知道	—	没有任何	但	我的	兄弟	有	曾经	敢于	到	进入

['jɒndə(r)] [pleɪs] .

yonder	place	.
远处	地方	.

我所了解的情况是——除了我哥哥之外，没有人敢进入那个地方。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] . ”

You	shall	not	go	.	”
你	将	不是	去	.	”

你不能去。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [pɑːst] , ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [prɪns] , “ [wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] ? ”

“	And	when	this	place	is	passed	,	”	demanded	the	Prince	,	“	what	lies	beyond	?	”
“	和	什么时候	这	地方	是	通过了	,	”	要求	这	王子	,	“	什么	谎言	超过	?	”

“过了这里之后，”王子问道，“前面又是什么呢？”

“ [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] , [wen] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [laɪz] [bɪ'twiːn] ? ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['sædli] .

“	What	matters	it	what	lies	beyond	,	when	destruction	lies	between	?	”	she	murmured	sadly	.
“	什么	事情	它	什么	谎言	超过	,	什么时候	破坏	谎言	之间	?	”	她	低声说道	令人遗憾的是	.

“当毁灭横亘在两者之间时，彼岸又有何意义呢？”她悲伤地低语道。

“ [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wei] ['evə(r)][səʊ]['əʊpən] [wen] [ðə; ði][pɪt][ɪz] [pɑːst] ,

“	Were	the	way	ever	so	open	when	the	Pit	is	passed	,
”	是	这	方式	曾经	所以	打开	什么时候	这	坑	是	通过了	,

“如果穿过深渊时道路真的畅通无阻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kləʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [stænd][ə'pɒn] [ðɪs] [saɪd] . ”

it	is	closed	to	us	who	stand	upon	this	side	.	”
它	是	关闭	到	我们	WHO	站立	之上	这	边	.	”

对我们这些站在这一边的人来说，它是关闭的。

“ [wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][hiː; hi] [ə'gen] .

“	What	lies	beyond	?	”	demanded	he	again	.
”	什么	谎言	超过	?	”	要求	他	再次	.

“彼岸是什么？”他再次问道。

“ ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ['truːli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] .

“	Answer	me	truly	,	for	I	must	know	.
”	回答	我	真的	,	为了	我	必须	知道	.

“如实回答我，因为我必须知道。”

” [ðen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [nju:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɪm] .

”	Then	the	Shadow	Witch	knew	that	she	must	tell	him	.
”	然后	这	阴影	巫婆	知道	那	她	必须	告诉	他	.

“然后，暗影女巫知道她必须告诉他。”

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [fɑːst] .

She	covered	her	face	with	her	hands	,	and	her	tears	fell	fast	.
她	涵盖	她	脸	和	她	双手	,	和	她	眼泪	跌倒	快速地	.

她用双手捂住脸，泪水止不住地流下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

For	a	moment	she	could	not	speak	.
为了	一个	片刻	她	可以	不是	说话	.

她一时说不出话来。

[prɪns] ['embə(r)] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] [ə; eɪ] [-]

Prince	Ember	dried	her	tears	with	a	[	159	]
王子	余烬	干燥	她	眼泪	和	一个	[	-	]

艾伯王子用[159]擦干了她的眼泪

['tendə(r)][hænd] .

tender	hand	.
投标	手	.

温柔的手。

“ [wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] ?

“	What	lies	beyond	?
”	什么	谎言	超过	?

“彼岸是什么？”

” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['dʒentli] .

”	he	insisted	gently	.
”	他	坚持	轻轻地	.

他温和地坚持道。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] ['despərətli] .

The	Shadow	Witch	clung	to	him	desperately	.
这	阴影	巫婆	紧紧抓住	到	他	绝望地	.

暗影女巫拼命地抓住他。

“ [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

“	The	way	to	the	Cave	Hall	,	”	she	admitted	.
”	这	方式	到	这	洞穴	大厅	,	”	她	承认	.

“通往洞穴大厅的路，”她承认道。

“ [bʌt; bət] , [əʊ] , [ai] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ] ['ventʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [pɪt] [laɪz] .

“	But	,	oh	,	I	cannot	let	you	venture	where	the	Pit	lies	.
”	但	,	哦	,	我	不能	让	你	风险投资	在哪里	这	坑	谎言	.

“但是，哦，我不能让你冒险进入深渊。”

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [ai] [hɜːd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [bəʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət]

Many	times	have	I	heard	my	brother	boast	to	his	neighbors	that	none	but
许多	时代	有	我	听到	我的	兄弟	夸	到	他的	邻居	那	没有任何	但

[hɪm'self] [kæn; kən] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”

himself	can	draw	nigh	to	it	.	”
他自己	能	画	夜	到	它	.	”

我曾多次听到我哥哥向邻居们吹嘘说，除了他以外，没有人能靠近它。

“ ['lɪs(ə)n] , [dɪə(r)] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] , “ ['jɒndə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

“	Listen	,	dear	Shadow	Witch	,	”	said	the	Prince	consolingly	,	“	yonder	is	a	place	of
”	听	,	亲爱的	阴影	巫婆	,	”	说	这	王子	令人欣慰的是	,	“	远处	是	一个	地方	的

['terə(r)] ,

terror	,
恐怖	,

“听着，亲爱的影子女巫，”王子安慰道，“那边是一个恐怖的地方，

[ɪn] ['veri] [truːθ] , [jet] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] .

in	very	truth	,	yet	we	shall	pass	it	safely	,	in	spite	of	that	.
在	非常	真相	,	然而	我们	将	经过	它	安全	,	在	尽管如此	的	那	.

确实如此，但即便如此，我们仍将安全通过。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['mædʒɪk] [wɪtʃ] [kæn; kən] [pʊt] [tuː; tə] [nɔːt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [pɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

There	is	good	magic	which	can	put	to	naught	even	this	evil	Pit	of	your
那里	是	好的	魔法	哪个	能	放	到	零	甚至	这	邪恶的	坑	的	你的

['brʌðərz] .

brother's	.
兄弟	.

有一种强大的魔法，甚至可以消除你兄弟的这个邪恶深渊。

[lʊk] — [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Look	—	I	will	show	you	.
看	—	我	将要	展示	你	.

听着，我这就给你看。

” [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [brest] ,

”	He	thrust	his	hand	into	his	breast	,
”	他	推力	他的	手	进入	他的	胸部	,

他将手伸进胸口，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] .

and	took	out	a	small	round	box	which	was	hidden	there	.
和	采取	出去	一个	小的	圆形的	盒子	哪个	曾是	隐	那里	.

然后从那里拿出一个藏起来的小圆盒子。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz] ['əʊldɪst] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	This	is	the	gift	of	him	who	is	oldest	and	wisest	in	all	the	Kingdom	of	the
”	这	是	这	礼物	的	他	WHO	是	最老	和	最明智的	在	全部	这	王国	的	这

['faɪə(r)] ,

Fire	,
火	,

“这是火之王国中最年长、最睿智之人的馈赠，

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" he told her .
" 他 讲述 她 .

"他告诉她。"

" [wen] [-]
" When [160]
" 什么时候 [-]

"当[160]

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɜː(r); wə(r)]
he gave it , he assured me that when the dangers of the way were
他 给予 它 , 他 保证 我 那 什么时候 这 危险 的 这 方式 是
['greɪtɪst] ,
greatest ,
最 ,

他给了我，他向我保证，当道路最危险的时候，

[wen] [ðə; ði] [wei] [ɪt'self] [siːmd] [kləʊzd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [həʊp] ,
when the way itself seemed closed beyond all hope ,
什么时候 这 方式 本身 似乎 关闭 超过 全部 希望 ,

当前路似乎彻底封闭，毫无希望的时候

[ðæt] [ðɪs] [wɪtʃ] [maɪ][bɒks] [kən'teɪnz] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]
that this which my box contains will conquer the danger and make the road to
那 这 哪个 我的 盒子 包含 将要 征服 这 危险 和 制作 这 路 到
['seɪfti] [pleɪn] .
safety plain .
安全 清楚的 .

我相信我盒子里装的东西能够战胜危险，照亮通往安全的道路。

" ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɒks][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] .
" Opening the box he took out the piece of charcoal that lay within .
" 开幕 这 盒子 他 采取 出去 这 片 的 木炭 那 躺 之内 .

他打开盒子，取出里面的那块木炭。

" [steɪ] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] .
" Stay you here , " he bade her , " until I have prepared the way .
" 停留 你 这里 , " 他 巴德 她 , " 直到 我 有 准备 这 方式 .

"你留在这里，"他吩咐她，"直到我准备好道路。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" But she was not willing that he should go without her .
" 但 她 曾是 不是 愿意的 那 他 应该 去 没有 她 .

但她不愿让他抛下她独自离开。

" [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] , [wiː; wi] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" Whatever comes , we meet it side by side , " she declared .
" 任何 来 , 我们 见面 它 边 经过 边 , " 她 声明 .

"无论发生什么，我们都会并肩面对，"她说道。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd][səʊ]
Nothing that he could say would persuade her to do otherwise , and so
没有什么 那 他 可以 说 会 说服 她 到 做 否则 , 和 所以
[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kən'sent] ,
at last he consented ,
在 最后的 他 同意 ,

他怎么劝说都无法说服她改变主意，所以最后他只好同意了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ,
but as they drew nearer to the Pit ,
但 作为 他们 画 更近 到 这 坑 ,

但当他们靠近深渊时，

[ðə; ði] ['nɔɪsəm] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ɪts] [fjuːmz] [swept] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

the	noisome	odor	of	its	fumes	swept	toward	her	and	overcame	her	.
这	令人厌恶的	气味	的	它是	烟雾	扫荡	朝向	她	和	克服	她	.

刺鼻的气味扑面而来，让她难以忍受。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Her	face	grew	pale	,	and	she	began	to	sink	to	the	ground	.
她	脸	生长	苍白	,	和	她	开始	到	下沉	到	这	地面	.

她的脸色变得苍白，开始缓缓地倒在地上。

[ðə; ði] [prɪns] [njuː] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [-]

The	Prince	knew	,	that	in	spite	of	her	[	161	]
这	王子	知道	,	那	在	尽管如此	的	她	[	-	]

王子知道，尽管她[161]

['kʌrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

courage	,	she	could	endure	no	more	.
勇气	,	她	可以	忍受	不	更多的	.

她再也忍不住了，她鼓不起勇气。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

He	led	her	back	a	little	way	,
他	引领	她	后退	一个	小的	方式	,

他领着她往后退了一小段路，

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][tuː; tə][rest] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

and	forced	her	gently	to	rest	upon	a	jutting	of	the	wall	.
和	强制	她	轻轻地	到	休息	之上	一个	突出	的	这	墙	.

然后轻轻地把她扶到墙上突出的一块地方休息。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [wiːk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

There	he	left	her	,	weak	and	trembling	,	to	await	his	return	.
那里	他	左边	她	,	虚弱的	和	发抖	,	到	等待	他的	返回	.

他把她留在那里，让她虚弱颤抖地等待他回来。

[strɒŋgə(r)] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

Stronger	arose	the	breath	of	the	Pit	,
更强	出现	这	气息	的	这	坑	,

深渊的气息愈发强劲，

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] ['dedli] [gruː] [ɪts] [fjuːmz] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [druː] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪs'meɪd] .

and	yet	more	deadly	grew	its	fumes	as	the	Prince	drew	near	it	,	but	he	was	undismayed	.
和	然而	更多的	致命	生长	它是	烟雾	作为	这	王子	画	靠近	它	,	但	他	曾是	毫不气馁	.

随着王子靠近，烟雾变得更加致命，但他却毫不畏惧。

[streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [mɪsts] [hiː; hi] [went] ,

Straight	toward	the	yellow	mists	he	went	,
直的	朝向	这	黄色的	薄雾	他	去	,

他径直朝着黄色的雾气走去，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .

and	in	his	hand	was	the	gift	of	the	Wise	One	.
和	在	他的	手	曾是	这	礼物	的	这	明智的	一	.

他手中拿着智者所赐的礼物。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [deəd] [gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] .

Presently	,	he	reached	that	point	where	he	himself	dared	go	no	farther	.
目前	,	他	达到	那	观点	在哪里	他	他自己	敢于	去	不	更远	.

目前，他已经到了自己不敢再继续前进的地步。

[ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] ['veɪpəz] ['fləʊtɪd] [raʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɪt] [ɪt'self] , ['jɔːnɪŋ] [waɪd] [ænd; ənd]

The	choking	vapors	floated	round	him	,	but	the	Pit	itself	,	yawning	wide	and
这	窒息	蒸汽	漂浮	圆形的	他	,	但	这	坑	本身	,	打哈欠	宽的	和

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

令人窒息的蒸汽在他周围飘荡，但深渊本身却张开着巨大而可怕的巨口，

[wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

was	still	some	distance	from	where	he	stood	.
曾是	仍然	一些	距离	从	在哪里	他	站立	.

离他站的地方还有一段距离。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ɒv; əv]

Now	he	must	trust	to	the	strength	of	his	arm	,	to	the	sureness	of
现在	他	必须	相信	到	这	力量	的	他的	手臂	,	到	这	确定性	的

[hɪz; ɪz][eɪm] .

his	aim	.
他的	目的	.

现在他只能依靠自己手臂的力量和瞄准的精准度了。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ; [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

He	drew	himself	to	his	full	height	;	he	threw	back	his	arm	,
他	画	他自己	到	他的	满的	高度	;	他	扔	后退	他的	手臂	,

他挺直了身子，向后挥动手臂，

[ænd; ənd] [həːl] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['tʃɑːkəʊl] [streɪt] [tuː; tə][ɪts] [mɑːk] .

and	hurled	the	magic	charcoal	straight	to	its	mark	.
和	投掷	这	魔法	木炭	直的	到	它是	标记	.

然后把神奇的木炭直接扔向了目标位置。

“ [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðɪs] [-]

“	Descend	into	this	[	162	]
“	下降	进入	这	[	-	]

“深入到这[162]

[pɪt] !

Pit	!
坑	!

坑!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	he	cried	,	as	it	left	his	hand	.
”	他	哭	,	作为	它	左边	他的	手	.

“他喊道，东西从他手中滑落。”

“ [dɪ'send] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][eks'heɪl][nəʊ][mɔː(r)] !

“	Descend	,	and	make	this	evil	place	to	exhale	no	more	!
“	下降	,	和	制作	这	邪恶的	地方	到	呼气	不	更多的	!

“降临吧，让这邪恶之地不再发出任何气息！”

” [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sped] .

”	Like	an	arrow	it	sped	.
”	喜欢	一个	箭	它	加速	.

它像箭一样飞驰而去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz]

Into	the	very	heart	of	the	Pit	it	fell	,	and	then	were	the	Wise	One's
进入	这	非常	心	的	这	坑	它	跌倒	,	和	然后	是	这	明智的	一个人的

[wɜːdz] [fʊl'fɪld] .

words	fulfilled	.
字	已完成	.

它坠入了深渊的中心，智者的预言应验了。

[laɪk] ['sɜːli] [sleɪvz] , [əu'bei] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [mɪsts] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , ['ləʊə(r)]
Like **surly** **slaves** **,** **obeying** **unwillingly** **,** **the** **yellow** **mists** **sank** **back** **into** **the** **Pit** **,** **lower**
喜欢 粗鲁 奴隶 , 服从 不情愿地 , 这 黄色的 薄雾 沉没 后退 进入 这 坑 , 降低
[ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,
and **lower** **,**
和 降低 ,

就像不情愿的奴隶一样，黄色的雾气不由自主地沉入深渊，越来越深。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [went] [ðeə(r)] ['nɔɪsəm] [breθ] ,
till **they** **were** **seen** **no** **more** **,** **and** **with** **them** **went** **their** **noisome** **breath** **,**
直到 他们 是 已见 不 更多的 , 和 和 他们 去 他们的 令人厌恶的 气息 ,

直到他们消失得无影无踪，随之消失的还有他们令人作呕的气息。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd] [kliːn] .
leaving **the** **air** **pure** **and** **clean** **.**
离开 这 空气 纯的 和 干净的 .

使空气清新洁净。

[æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃd] ,
As **they** **vanished** **,**
作为 他们 消失了 ,

他们消失的时候，

[ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒləʊ] ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [leɪ] ['pleɪnli]
the **way** **which** **led** **out** **of** **this** **hollow** **chamber** **to** **the** **corridor** **beyond** **lay** **plainly**
这 方式 哪个 引领 出去 的 这 空洞的 房间 到 这 走廊 超过 躺 显然
['vɪzəb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
visible **along** **the** **very** **edge** **of** **the** **Pit** **.**
可见的 沿着 这 非常 边缘 的 这 坑 .

从这个空心房间通往后面走廊的小路，沿着坑的边缘清晰可见。

[prɪns] ['embə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [weə(r)]
Prince **Ember** **was** **about** **to** **go** **and** **fetch** **the** **Shadow** **Witch** **from** **where**
王子 余烬 曾是 关于 到 去 和 拿来 这 阴影 巫婆 从 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
he **had** **left** **her** **,**
他 有 左边 她 ,

艾伯王子正准备去把暗影女巫从他之前离开的地方接回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] .
but **he** **had** **no** **need** **.**
但 他 有 不 需要 .

但他完全没有必要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [kʌm] ['flʌdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [mɪsts]
She **had** **felt** **her** **strength** **come** **flooding** **back** **to** **her** **when** **the** **mists**
她 有 毛毡 她 力量 来 洪水 后退 到 她 什么时候 这 薄雾
[dɪ'pɑːtɪd] ,
departed **,**
已离开 ,

当迷雾散去时，她感到自己的力量重新涌回体内。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] . [-]
and **immediately** **she** **rose** **and** **came** **to** **him** **.** **[** **163** **]**
和 立即地 她 玫瑰 和 来了 到 他 . [-]

她立刻起身，走到他身边。[163]

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai]['evə(r)][fɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
“ **Why** **should** **I** **ever** **fear** **,** **when** **you** **are** **with** **me** **?**
“ 为什么 应该 我 曾经 害怕 , 什么时候 你 是 和 我 ?

有你在我身边，我还有什么好害怕的呢?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] .

"	she	whispered	to	him	.
"	她	低声说道	到	他	.

她低声对他说。

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] ['evə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] ?

"	How	can	I	ever	fail	to	trust	your	power	to	conquer	and	to	save	?
"	如何	能	我	曾经	失败	到	相信	你的	力量	到	征服	和	到	节省	?

"我怎能不相信你有能力征服和拯救呢？"

" [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naʊ] ['væŋkwɪʃt] [pɪt] [ɒv; əv] [fjuːmz] [ðeɪ] ['hʌrid] ,

"	Away	from	the	now	vanquished	Pit	of	Fumes	they	hurried	,
"	离开	从	这	现在	战败者	坑	的	烟雾	他们	慌忙	,

他们匆匆离开了已被攻克的烟雾坑，

[əˈlɒŋ] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [æz; əz] ['dʌski] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [hæd; həd] [biːn] .

along	a	corridor	as	dusky	and	deserted	as	the	first	had	been	.
沿着	一个	走廊	作为	昏暗	和	荒凉的	作为	这	第一的	有	到过	.

沿着一条和第一条走廊一样昏暗荒凉的走廊。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

Before	they	had	gone	far	upon	it	,	they	heard	the	low	murmuring	of	voices	,
前	他们	有	已消失	远的	之上	它	,	他们	听到	这	低的	淙淙	的	声音	,

他们还没走多远，就听到了低低的说话声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

and	soon	they	found	themselves	at	the	entrance	to	a	low	and	vaulted	chamber	,
和	很快	他们	成立	他们自己	在	这	入口	到	一个	低的	和	拱形	房间	,

很快，他们发现自己来到了一个低矮拱形房间的入口处。

[dɑːk] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] [set] [əˈbaʊt] [wɪð] [dɪm] ['læntənz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['meni] [ɪmps] ,

dark	like	all	the	rest	,	but	set	about	with	dim	lanterns	and	peopled	with	many	Imps	,
黑暗的	喜欢	全部	这	休息	,	但	放	关于	和	暗淡	灯笼	和	人	和	许多	小恶魔	,

和其他地方一样昏暗，但点缀着昏暗的灯笼，而且有很多小恶魔。

['bɪzi] [æt; ət] [streɪndʒ] [tɑːsks] .

busy	at	strange	tasks	.
忙碌的	在	奇怪的	任务	.

忙于处理一些奇怪的事情。

[sʌm; səm] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] ['dɪndʒi] [luːmz] , ['wiːvɪŋ] [hjuːdʒ] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [sʊt] ,

Some	stood	before	dingy	looms	,	weaving	huge	curtains	of	soot	,
一些	站立	前	昏暗的	织布机	,	编织	巨大的	窗帘	的	煤烟	,

有些人站在昏暗的织布机前，织着巨大的煤烟帘。

[tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [wɔːn] ,

to	replace	those	which	covered	the	walls	in	the	Cave	Hall	,	when	they	should	become	worn	,
到	代替	那些	哪个	涵盖	这	墙壁	在	这	洞穴	大厅	,	什么时候	他们	应该	变得	磨损	,

当洞穴大厅墙壁上的覆盖物磨损时，需要进行更换。

[ænd; ənd] [drɒp] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	drop	to	pieces	.
和	降低	到	件	.

然后轰然倒塌。

['ʌðə(r)z] [sæt] [ə'pɒn] [blɒks] [ɒv; əv] ['tʃɑ:kəʊl] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [rəʊps] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [tu:; tə] [baɪnd]

Others	sat	upon	blocks	of	charcoal	and	braided	ropes	of	darkness	to	bind
其他的	卫星	之上	积木	的	木炭	和	编织	绳索	的	黑暗	到	绑定

[ðəʊz] [hu:] [ˌdisə'bei] [-]

those	who	disobeyed	[	164	]
那些	WHO	违抗命令	[	-	]

其他人则坐在木炭块上，用黑暗编织的绳索捆绑那些不服从的人[164]

[ðə; ði] ['wɪzərdz] [wɪl] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm]

the	Wizard's	will	and	though	they	knew	that	they	themselves	might	at	any	time
这	巫师的	将要	和	尽管	他们	知道	那	他们	他们自己	可能	在	任何	时间

[bi:; bi] [baʊnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

be	bound	by	them	,
是	边界	经过	他们	,

巫师的意志，尽管他们知道自己随时可能受到其约束，

[ðeɪ] [dɜ:st] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] [strɒŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

they	durst	not	make	them	less	strong	than	their	master	ordained	that	they	should
他们	杜斯特	不是	制作	他们	较少的	强的	比	他们的	掌握	受戒	那	他们	应该

[bi:; bi] .

be	.
是	.

他们不敢让他们变得比他们的主人所命令的要弱。

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪmp] ,

Over	them	stood	the	Chief	Imp	,
超过	他们	站立	这	首席	重要	,

他们上方站着小恶魔首领，

[hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [nʌn] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['dju:ti] ,

whose	business	it	was	to	see	that	none	failed	in	his	duty	,
谁	商业	它	曾是	到	看	那	没有任何	失败的	在	他的	责任	,

他的职责是确保没有人失职。

[ɔ:(r)] ['gɔsip] [ˌʌn'dju:li] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,

or	gossiped	unduly	with	his	neighbors	,
或者	闲聊	过度	和	他的	邻居	,

或者与邻居闲聊八卦，

[ænd; ənd][səʊ] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [tɑ:sks][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,

and	so	deeply	engaged	in	their	several	tasks	were	one	and	all	,
和	所以	深	已订婚的	在	他们的	一些	任务	是	一	和	全部	,

他们全神贯注于各自的任务，融为一体。

[ðæt] [nʌn] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] , [nʌn] [nju:] [ðæt] ['eni] [bʌt; bət]

that	none	heard	the	sound	of	approaching	footsteps	,	none	knew	that	any	but
那	没有任何	听到	这	声音	的	接近	脚步声	,	没有任何	知道	那	任何	但

[ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] ,

themselves	were	near	,
他们自己	是	靠近	,

谁也没听到靠近的脚步声，谁也不知道除了他们自己之外还有其他人就在附近。

[tɪl] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪmp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ]

till	quite	by	accident	the	Chief	Imp	raised	his	head	and	saw	within	the	doorway
直到	相当	经过	事故	这	首席	重要	提高	他的	头	和	锯	之内	这	门口

[ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ðə; ði] ['rʌdi] [fɔ:m] [ɒv; əv] [prɪns] ['embə(r)] ['stændɪŋ] ,

of	the	chamber	the	ruddy	form	of	Prince	Ember	standing	,
的	这	房间	这	红润	形式	的	王子	余烬	常设	,

直到有一天，小恶魔首领偶然抬起头，看到房间门口站着安伯王子的红润身影。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][greɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ,

and	by	his	side	the	grey	Shadow	Witch	,
和	经过	他的	边	这	灰色的	阴影	巫婆	,

在他身边的是灰影女巫，

[huːm] [ɔːl][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪstənt]

whom	all	had	believed	to	be	closely	guarded	by	the	walls	of	her	distant
谁	全部	有	相信	到	是	密切	守卫	经过	这	墙壁	的	她	遥远

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

所有人都以为她被严密地囚禁在遥远的监狱里。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [-]

Before	the	Chief	Imp	could	give	a	[	165	]
前	这	首席	重要	可以	给	一个	[	-	]

在首席小恶魔能够给出[165]之前

[kə'mɑːnd] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd][kraɪ][aʊt] , [ɔː(r)] [ə'tempt] ['iːv(ə)l] ,

command	,	before	any	other	could	cry	out	,	or	attempt	evil	,
命令	,	前	任何	其他	可以	哭	出去	,	或者	试图	邪恶的	,

在其他人有机会呼救或作恶之前，下令

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [drɔːn] [fɔːθ] [ə; eɪ] [wɒnd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [reɪzd]

the	Prince	had	drawn	forth	a	wand	from	beneath	his	mantle	and	raised
这	王子	有	绘制	前进	一个	魔杖	从	下面	他的	地幔	和	提高

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

王子从斗篷下抽出一根魔杖，举了起来。

[klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [ɪəz] , ['seɪɪŋ] , " [stɜː(r)][nɒt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

Clear	and	strong	his	voice	fell	on	their	ears	,	saying	,	"	Stir	not	from	your
清除	和	强的	他的	嗓音	跌倒	在	他们的	耳朵	,	说	,	"	搅拌	不是	从	你的

['pleɪsɪz] , [nɔː(r)] [spiːk] ,

places	,	nor	speak	,
地方	,	也不	说话	,

他清晰而有力的声音传入他们的耳中，说道："不要离开你们的位置，也不要说话，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [stænd] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪf]

until	the	hour	when	the	feet	of	the	Shadow	Witch	stand	once	more	within	the	safe
直到	这	小时	什么时候	这	脚	的	这	阴影	巫婆	站立	一次	更多的	之内	这	安全的

['bɔːdəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lænd] .

borders	of	her	own	land	.
边界	的	她	自己的	土地	.

直到暗影女巫的双脚再次踏入她自己领地的安全边界的那一刻。

" ['ʌndə(r)] [prɪns] ['embərz] [spel] [iːtʃ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

"	Under	Prince	Ember's	spell	each	servant	of	the	Wizard	became	fixed	in	his	place	,
"	在下面	王子	余烬	拼写	每个	仆人	的	这	巫师	成为	固定的	在	他的	地方	,

"在艾伯王子的魔法作用下，巫师的每个仆人都固定在了自己的位置上。"

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)][tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

unable	to	move	or	to	utter	a	syllable	.
无法	到	移动	或者	到	说出	一个	音节	.

无法动弹，也无法发出一个音节。

[wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [pɑːs]

With	staring	eyes	they	beheld	the	Prince	and	his	companion	advance	,	and	pass
和	凝视	眼睛	他们	观看	这	王子	和	他的	伴侣	进步	,	和	经过

[θruː] [ðeə(r)] ['veri] [mɪdst] ,

through	their	very	midst	,
通过	他们的	非常	中间	,

他们目不转睛地看着王子和他的同伴走近，径直从他们中间穿过。

[waɪlst] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['paʊələs] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət]

whilst	they	remained	powerless	to	so	much	as	stretch	out	a	hand	to	clutch	at
而	他们	剩余	无力	到	所以	很多	作为	拉紧	出去	一个	手	到	离合器	在

[ðeə(r)] ['gɑːmənts] .

their	garments	.
他们的	服装	.

而他们却无力伸出手去抓住自己的衣服。

[ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'beljəs] [ɪəz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz]

In	their	rebellious	ears	the	words	of	his	enchantment	were	still	ringing	as
在	他们的	叛逆的	耳朵	这	字	的	他的	魅力	是	仍然	铃声	作为

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] . [-]

he	departed	with	the	Shadow	Witch	from	their	sight	.	[	166	]
他	已离开	和	这	阴影	巫婆	从	他们的	视线	.	[	-	]

当他带着影子女巫离开他们的视线时，他那些充满魔力的话语仍然在他们叛逆的耳边回响。[166]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[piː]

P
P

P

['rɪns] ['embə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [hɔːl]

RINCE	EMBER	and	the	Shadow	Witch	were	now	rapidly	approaching	the	Cave	Hall
冲洗	余烬	和	这	阴影	巫婆	是	现在	快速	接近	这	洞穴	大厅

.

:
.

林斯·埃姆伯和暗影女巫现在正迅速接近洞穴大厅。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [pɑːst] ['ʌðə(r)] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbəz] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] ,

On	their	way	they	passed	other	vaulted	chambers	,	like	the	one	they	had	just	left	,
在	他们的	方式	他们	通过了	其他	拱形	房间	,	喜欢	这	一	他们	有	只是	左边	,

途中他们经过了其他拱形房间，就像他们刚才离开的那个一样。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [baɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [greɪt] [ɜːrnz] [wɪð] ['pɒndərəs]

and	glancing	into	these	as	they	hastened	by	,	they	saw	great	urns	with	ponderous
和	瞥了一眼	进入	这些	作为	他们	加快	经过	,	他们	锯	伟大的	骨灰瓮	和	沉重的

[lɪdz] ,

lids	,
盖子	,

他们匆匆走过时，瞥了一眼这些罐子，看到里面是巨大的瓮，盖子很重。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [tʃests] , [ɔːl] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] , [fɪld] ,

and	enormous	chests	,	all	marked	with	the	signs	of	the	Wizard	,	filled	,
和	巨大的	箱子	,	全部	标记	和	这	标志	的	这	巫师	,	已填	,

还有巨大的箱子，上面都标有巫师的标志，里面装满了东西。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] , [wɪð] [ðəʊz] ['i:v(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]

as	the	Shadow	Witch	was	well	aware	,	with	those	evil	things	with	which	he
作为	这	阴影	巫婆	曾是	出色地	意识到的	,	和	那些	邪恶的	事物	和	哪个	他

[wɜ:kt] [hɪz; ɪz] [spelz] ,

worked	his	spells	,
工作	他的	咒语	,

正如暗影女巫非常清楚的那样，他用那些邪恶的东西施展魔法，

[bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən] [ɪmp] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

but	not	an	Imp	was	anywhere	to	be	seen	.
但	不是	一个	重要	曾是	任何地方	到	是	已见	.

但周围却不见一只小恶魔的踪影。

[ʃi:; ʃi] [glaidid] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [pi:p] [ɪn] .

She	glided	cautiously	to	the	door	of	one	of	these	rooms	and	peeped	in	.
她	滑翔	谨慎地	到	这	门	的	一	的	这些	房间	和	偷窥	在	.

她小心翼翼地滑到其中一间房间门口，往里窥视。

[ʃi:; ʃi] [-]

She	[	167	]
她	[	-	]

她[167]

[faʊnd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]

found	,	as	she	had	supposed	,	that	it	was	the	bedchamber	of
成立	,	作为	她	有	据称	,	那	它	曾是	这	卧室	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

her	brother	.
她	兄弟	.

正如她所料，这里是她哥哥的卧室。

[hɪz; ɪz][hju:dʒ][bed] , [wɪð] [ɪts][dʒet] [blæk] ['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd] ['piləuz] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm]

His	huge	bed	,	with	its	jet	black	coverings	and	pillows	stood	ready	to	receive	him
他的	巨大的	床	,	和	它是	喷射	黑色的	覆盖物	和	枕头	站立	准备好	到	收到	他

;

;
;

他那张巨大的床，铺着漆黑的床罩，摆放着枕头，已经准备好迎接他了；

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [set] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

his	tall	chair	was	set	close	beside	it	.
他的	高的	椅子	曾是	放	关闭	旁	它	.

他那把高高的椅子就放在旁边。

[nɪə(r)] [baɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['treʒə(r)] [tʃest] ,

Near	by	was	his	special	treasure	chest	,
靠近	经过	曾是	他的	特别的	宝藏	胸部	,

他的珍宝箱就在附近。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] [wɒndz] [ænd; ənd] ['spɛlˌbʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] ['keəfəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

in	which	his	choicest	wands	and	spellbooks	were	locked	carefully	away	from
在	哪个	他的	精选	魔杖	和	魔法书	是	已锁定	小心	离开	从

['praɪɪŋ] ['fɪŋgəz] ,

prying	fingers	,
窥探	手指	,

他最珍贵的魔杖和魔法书都被小心翼翼地锁在里面，以免被人窥探。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ru:m] [wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][rest] .

but	this	room	was	as	silent	and	deserted	as	all	the	rest	.
但	这	房间	曾是	作为	沉默的	和	荒凉的	作为	全部	这	休息	.

但这间房间和其他房间一样，寂静无声，空无一人。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [hɜːd] [laʊd] ['ræpɪŋ] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [stɪl] [laʊdə] ,

On	a	sudden	they	heard	loud	rapping	,	which	became	still	louder	,
在	一个	突然	他们	听到	大声	说唱	,	哪个	成为	仍然	更大声	,

突然，他们听到一阵响亮的敲击声，而且声音越来越大。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['æŋgri] [təʊnz] , [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .

and	then	a	harsh	voice	crying	out	in	angry	tones	,	again	and	yet	again	.
和	然后	一个	残酷的	嗓音	哭泣	出去	在	生气的	音调	,	再次	和	然而	再次	.

然后，一个刺耳的声音用愤怒的语气一遍又一遍地喊叫着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暗影女巫(The Shadow Witch)
第5/7页

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪmps] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] .

“	It	is	my	brother	calling	for	his	Imps	,	”	whispered	the	Shadow	Witch	.
“	它	是	我的	兄弟	呼叫	为了	他的	小恶魔	,	”	低声说道	这	阴影	巫婆	.

“是我哥哥在召唤他的小恶魔们，”暗影女巫低声说道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈtæri] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌmənz] [ðem; ðəm] .

“	He	is	not	used	to	have	them	tarry	when	he	summons	them	.
“	他	是	不是	用过的	到	有	他们	焦油	什么时候	他	传票	他们	.

“他召见他们时，从不让他们迟延。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : [ðə; ði] [ˈwɪzəd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] , [wɒz; wəz] [greɪ] [wɪð] [reɪdʒ] .

”	It	was	as	she	said	:	the	Wizard	,	in	the	Cave	Hall	,	was	grey	with	rage	.
”	它	曾是	作为	她	说	:	这	巫师	,	在	这	洞穴	大厅	,	曾是	灰色的	和	愤怒	.

正如她所说：洞穴大厅里的巫师气得脸色发灰。

[ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [wɪˈðaʊt] [-]

Never	before	had	he	called	to	his	servants	without	[	168	]
绝不	前	有	他	称为	到	他的	仆人	没有	[	-	]

他以前从未在外面召集过他的仆人[168]

[ðeə(r)] [ˈskɜːriːɪŋ] [ɒn][ˈnɪmb(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] ,

their	scurrying	on	nimble	feet	to	learn	his	desires	,
他们的	匆匆忙忙	在	灵活	脚	到	学习	他的	欲望	,

他们迈着轻快的步伐，匆匆忙忙地去打探他的心意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [rɪˈpiːtɪdli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

but	this	time	he	had	struck	repeatedly	upon	the	arm	of	his	chair	,
但	这	时间	他	有	击	反复	之上	这	手臂	的	他的	椅子	,

但这一次，他却反复捶打椅子的扶手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [jet] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] [nɔː(r)]

and	had	lifted	his	voice	louder	and	louder	,	yet	neither	the	Chief	Imp	nor
和	有	抬起	他的	嗓音	更大声	和	更大声	,	然而	两者都不	这	首席	重要	也不

['eni] ['ʌðə(r)] [keɪm] .

any	other	came	.
任何	其他	来了	.

他提高了音量，但小恶魔首领和其他小恶魔都没有出现。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

He	knew	where	and	how	they	should	be	employed	at	this	time	,
他	知道	在哪里	和	如何	他们	应该	是	受雇	在	这	时间	,

他知道此时应该在哪里以及如何雇用他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	if	they	were	doing	their	duty	,	they	were	within	sound	of	his	voice	.
和	如果	他们	是	正在做	他们的	责任	,	他们	是	之内	声音	的	他的	嗓音	.

如果他们正在履行职责，那么他们就在他的声音范围内。

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][deə(r)][nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [def] [wen] [hiː; hi]

How	they	could	dare	not	to	answer	him	,	how	they	could	be	deaf	when	he
如何	他们	可以	敢	不是	到	回答	他	,	如何	他们	可以	是	聋	什么时候	他

['sʌmənd] [ðem; ðəm] ,

summoned	them	,
被召唤	他们	,

他们怎敢不回应他？他召见他们时，他们怎能充耳不闻？

[ðə; ði] ['wɪzəd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

the	Wizard	could	not	understand	.
这	巫师	可以	不是	理解	.

巫师无法理解。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [stəʊl] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [prɪns] ['embə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .

The	Shadow	Witch	stole	closer	to	Prince	Ember	,	and	spoke	beneath	her	breath	.
这	阴影	巫婆	偷窃	更近	到	王子	余烬	,	和	辐	下面	她	气息	.

暗影女巫悄悄靠近艾伯王子，低声说道。

“ [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [ju: 'es] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	The	Wizard	is	but	a	few	yards	from	us	,	”	she	said	.
“	这	巫师	是	但	一个	很少	码	从	我们	,	”	她	说	.

“巫师离我们只有几码远，”她说。

“ [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪm] .

“	A	moment	more	,	and	we	must	encounter	him	.
“	一个	片刻	更多的	,	和	我们	必须	遇到	他	.

“再过一会儿，我们就必须见到他了。”

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [fɪə(r)] [hɪm] [naʊ] ,

I	do	not	fear	him	now	,
我	做	不是	害怕	他	现在	,

我现在不怕他了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [maɪ] ['paʊə(r)] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['fʊli] ['i:kwəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

for	in	this	part	of	the	Cave	my	power	has	always	been	fully	equal	to	his	own	.
为了	在	这	部分	的	这	洞穴	我的	力量	有	总是	到过	完全	平等的	到	他的	自己的	.

因为在洞穴的这一部分，我的力量一直与他完全相等。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [dɪ'fi:tɪd] [hɪm] [hɪə(r)] .

The	truth	is	,	I	have	more	than	once	defeated	him	here	.
这	真相	是	,	我	有	更多的	比	一次	战败	他	这里	.

事实上，我在这里不止一次击败过他。

[hi:; hi] [ri'membə] [-]

He	remembers	[	169	]
他	记得	[	-	]

他记得[169]

[ˌaɪ 'ti:] [wel] .

it	well	.
它	出色地	.

很好。

[jet] — [aɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [baʊnd] [baɪ] [ðæt] [dɑ:k] ['prɪz(ə)n] — [lɒŋ] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

Yet	—	I	was	long	bound	by	that	dark	prison	—	long	subject	to	his	power	.
然而	—	我	曾是	长的	边界	经过	那	黑暗的	监狱	—	长的	主题	到	他的	力量	.

然而——我曾长期被那座黑暗的牢笼束缚——长期受制于他的权力。

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , [aɪ] [mʌst; məst] [test] [maɪ'self] ,

Before	I	return	to	the	Land	of	Shadows	,	I	must	test	myself	,
前	我	返回	到	这	土地	的	阴影	,	我	必须	测试	我	,

在我返回暗影之地之前，我必须考验自己。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən] [stɪl] [miːt] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv]

for	I	wish	to	be	certain	that	I	can	still	meet	and	defy	him	in	his	Cave
为了	我	希望	到	是	肯定	那	我	能	仍然	见面	和	违抗	他	在	他的	洞穴

[hɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɔŋkə] [baɪ][hɪm] ;

Hall	without	being	conquered	by	him	;
大厅	没有	存在	征服	经过	他	;

因为我希望确定我仍然可以在他的洞穴大厅里与他相遇并反抗他，而不被他征服；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][ai][mʌst; məst][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

but	in	order	to	make	sure	of	myself	I	must	go	before	him	quite	alone	.
但	在	命令	到	制作	当然	的	我	我	必须	去	前	他	相当	独自的	.

但为了确保万无一失，我必须独自一人先行前往。

" [prɪns] ['embə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Prince	Ember	shook	his	head	.
"	王子	余烬	摇晃	他的	头	.

安伯王子摇了摇头。

" [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ]['ventʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	I	would	not	have	you	venture	it	,	"	he	objected	.
"	我	会	不是	有	你	风险投资	它	,	"	他	反对	.

"我劝你不要冒险，"他反对道。

" [ðə; ðiˌ][rɪsk][ɪz] [tuː] [greɪt] . "

"	The	risk	is	too	great	.	"
"	这	风险	是	也	伟大的	.	"

"风险太大了。"

" [nɒt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['kɒnfɪdəntli] .

"	Not	when	you	are	near	me	,	"	she	told	him	confidently	.
"	不是	什么时候	你	是	靠近	我	,	"	她	讲述	他	自信地	.

"只要你在我身边，就不会，"她自信地告诉他。

" [ɪf] [ðə; ðiˌ]['məʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm][lɒŋgə(r)] ,

"	If	the	moment	should	come	when	I	know	that	I	am	unable	to	resist	him	longer	,
"	如果	这	片刻	应该	来	什么时候	我	知道	那	我	是	无法	到	抵抗	他	更长	,

"如果有一天我知道自己再也无法抵抗他了，

[ai] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][help] .

I	will	call	to	you	,	and	you	will	hasten	to	my	help	.
我	将要	称呼	到	你	,	和	你	将要	趋	到	我的	帮助	.

我呼唤你，你必快来帮助我。

" [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ðiˌ] [prɪns] [kən'sent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glaidid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] ['saʊndləs]

"	Reluctantly	the	Prince	consented	,	and	she	glided	away	from	him	with	soundless
"	勉强	这	王子	同意	,	和	她	滑翔	离开	从	他	和	无声

['fʊtsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

王子不情愿地答应了，她便无声地离开了。

[kləʊz] , [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['fɒləʊd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiˌ] ['θreʃhəʊld] [-]

Close	,	close	behind	her	he	followed	till	they	reached	the	threshold	[	170	]
关闭	,	关闭	在后面	她	他	随后	直到	他们	达到	这	临界点	[	-	]

他紧随其后，直到他们到达门槛[170]

[ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [keɪv] [hɔːl] .

of	the	Cave	Hall	.
的	这	洞穴	大厅	.

洞穴大厅。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ˈtæri] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [jet] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [stɪl] [kiːp] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)]

There	he	tarried	out	of	sight	,	yet	where	his	eyes	could	still	keep	guard	over
那里	他	滞留	出去	的	视线	,	然而	在哪里	他的	眼睛	可以	仍然	保持	警卫	超过

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他在那里逗留，身影消失不见，但他的目光仍然可以守护着她。

[ðə; ði] [ˈwɪzəd] , [prəˈvoʊkt] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnəˈtenʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] ,

The	Wizard	,	provoked	beyond	measure	by	the	inattention	of	his	servants	,
这	巫师	,	挑衅	超过	措施	经过	这	注意力不集中	的	他的	仆人	,

巫师因仆人的疏忽大意而勃然大怒。

[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd]

was	about	to	rise	from	his	chair	to	go	and	learn	the	reason	,	and
曾是	关于	到	上升	从	他的	椅子	到	去	和	学习	这	原因	,	和

[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

to	punish	them	,
到	惩治	他们	,

他正要从椅子上站起来去了解原因，并惩罚他们，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ləʊ] - [təʊnd] [lɑːf] [strʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

when	suddenly	a	low	-	toned	laugh	struck	on	his	ears	.
什么时候	突然	一个	低的	-	色调	笑	击	在	他的	耳朵	.

突然，一阵低沉的笑声传入他的耳中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtld] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] — [hɪz; ɪz]

It	startled	him	,	for	it	was	the	familiar	laughter	of	his	sister	—	his
它	惊慌	他	,	为了	它	曾是	这	熟悉的	笑声	的	他的	姐姐	—	他的

[ˈsɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

他吓了一跳，因为那是他妹妹熟悉的笑声——他的妹妹，

[huːm] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ˈhəʊpləsli] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [rɪˈsesɪz]

whom	he	believed	to	be	far	away	,	hopelessly	imprisoned	in	the	deepest	recesses
谁	他	相信	到	是	远的	离开	,	绝望地	被监禁	在	这	最深处	凹陷处

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkævən] .

of	his	cavern	.
的	他的	洞穴	.

他认为那个人远在天边，被绝望地囚禁在他洞穴的最深处。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,

He	turned	his	head	in	the	direction	from	whence	it	came	,
他	转向	他的	头	在	这	方向	从	何处	它	来了	,

他转头看向声音传来的方向。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hɑːf] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ,

and	as	he	half	rose	from	his	seat	,	puzzled	and	uncertain	,
和	作为	他	一半	玫瑰	从	他的	座位	,	困惑	和	不确定	,

他半起身离开座位，一脸困惑和不安。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈekəud] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] .

it	echoed	a	second	time	through	the	Cave	.
它	回声	一个	第二	时间	通过	这	洞穴	.

声音在洞穴中再次回荡。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [kləʊz] [baɪ] , [ɪn] [ðæt] [ˈdʌski] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] ,

It	came	from	close	by	,	in	that	dusky	corridor	that	led	to	his	own	bedchamber	,
它	来了	从	关闭	经过	,	在	那	昏暗	走廊	那	引领	到	他的	自己的	卧室	,

它来自附近，就在那条通往他自己卧室的昏暗走廊里。

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪmps] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ,

led	to	the	rooms	beyond	where	the	Imps	were	busy	,
引领	到	这	房间	超过	在哪里	这	小恶魔	是	忙碌的	,

通往后面的房间，小恶魔们正在那里忙碌着。

[eɪ] — [ænd; ənd] [led] [ɒn] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɪt] [ɒv; əv] [-]

ay	—	and	led	on	still	further	to	his	Pit	of	[	171	]
哎	—	和	引领	在	仍然	更远	到	他的	坑	的	[	-	]

哎——并进一步被引向他的坑[171]

[fjuːmz] .

Fumes	.
烟雾	.

烟雾。

[baɪ] [ðæt] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] .

By	that	way	his	sister	could	not	pass	.
经过	那	方式	他的	姐姐	可以	不是	经过	.

这样一来，他妹妹就无法通过了。

[hiː; hi] [smaɪld] ['kruːəli] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'kɑŋkərəbl] ['bæriə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

He	smiled	cruelly	as	he	thought	of	that	inconquerable	barrier	to	her
他	微笑	残酷地	作为	他	想法	的	那	不可征服的	障碍	到	她

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

想到她到来时那道不可逾越的障碍，他露出了残酷的笑容。

[baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wɔːl] , [siːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

By	the	other	way	there	was	the	double	wall	,	sealed	by	his	enchantment	.
经过	这	其他	方式	那里	曾是	这	双倍的	墙	,	密封	经过	他的	魅力	.

另一条路是双层墙，被他的魔法封住了。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

Remembering	these	things	he	was	certain	that	he	but	imagined	that	he
记住	这些	事物	他	曾是	肯定	那	他	但	想象	那	他

[hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ekəʊɪŋ] [lɑːf] .

had	heard	her	echoing	laugh	.
有	听到	她	回声	笑	.

想起这些事，他确信自己刚才听到的只是她的笑声回荡在耳边，而那只是他的想象。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Even	as	he	said	this	,	he	heard	it	again	,
甚至	作为	他	说	这	,	他	听到	它	再次	,

他话音刚落，就又听到了这句话。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪ] ['fɪgə(r)] , ['lɑːfɪŋ]

and	stealing	toward	him	from	out	the	corridor	came	a	grey	figure	,	laughing
和	偷窃	朝向	他	从	出去	这	走廊	来了	一个	灰色的	数字	,	笑

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

as	she	came	.
作为	她	来了	.

一个灰色的身影从走廊里悄悄地朝他走来，边走边笑。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['wʌndə(r)] .

He	gazed	at	it	in	wonder	.
他	凝视	在	它	在	想知道	.

他惊奇地凝视着它。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['riːəli] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

It	could	not	really	be	the	Shadow	Witch	,	he	told	himself	.
它	可以	不是	真的	是	这	阴影	巫婆	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，那不可能是真正的暗影女巫。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] .

It	must	be	that	his	eyes	were	deceiving	him	.
它	必须	是	那	他的	眼睛	是	欺骗	他	.

一定是他的眼睛欺骗了他。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː]

Impossible	as	it	seemed	,	however	,	he	presently	saw	that	it	was	she	who
不可能的	作为	它	似乎	,	然而	,	他	目前	锯	那	它	曾是	她	WHO

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

stood	before	him	,
站立	前	他	,

尽管这看似不可能，但他随即发现站在他面前的正是她。

[njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz]

knew	that	it	was	her	own	voice	that	rang	clear	and	triumphant	in	his	ears
知道	那	它	曾是	她	自己的	嗓音	那	响铃	清除	和	凯	在	他的	耳朵

.

:

.

他知道，在他耳边回荡的是她自己清晰而胜利的声音。

“ [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [-]

“	The	dungeon	in	which	you	thought	[	172	]
“	这	地牢	在	哪个	你	想法	[	-	]

“你以为身处的地牢[172]

[tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [wen] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ]

to	hold	me	was	not	strong	enough	when	that	day	came	of	which	I	warned	you
到	抓住	我	曾是	不是	强的	足够的	什么时候	那	天	来了	的	哪个	我	警告	你

,

,

,

当那一天到来时，你却无法紧紧抓住我，而我曾警告过你，那一天真的来临了。

['brʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

brother	,	”	she	declared	.
兄弟	,	”	她	声明	.

“哥哥，”她说道。

“ [baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

“	By	a	power	stronger	than	yours	I	have	escaped	,
“	经过	一个	力量	更强	比	你的	我	有	逃脱	,

“凭借比你更强大的力量，我得以逃脱。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɪn] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] .

and	I	am	here	in	proof	that	you	have	failed	.
和	我	是	这里	在	证明	那	你	有	失败的	.

而我就是你们失败的证明。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [nɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

In	this	place	,	as	you	well	know	,	you	can	do	naught	against	me	.
在	这	地方	,	作为	你	出色地	知道	,	你	能	做	零	反对	我	.

在这个地方，你很清楚，你无法与我抗衡。

” [ðə; ði] ['wɪzərdz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] .

”	The	Wizard's	eyes	flashed	fire	.
”	这	巫师的	眼睛	闪光灯	火	.

巫师的双眼闪过火焰。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] [wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] .

He	made	a	step	forward	with	hands	outstretched	to	seize	her	.
他	制成	一个	步	向前	和	双手	伸展	到	抢占	她	.

他向前迈了一步，伸出手要抓住她。

“ [duː; də][nɒt] [bəʊst] [tuː] [suːn] , ” [riˈtɔːt] [hiː; hi] .

“	Do	not	boast	too	soon	,	”	retorted	he	.
”	做	不是	夸	也	很快	,	”	反驳	他	.

“不要过早夸耀，”他反驳道。

“ [aɪ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][hɪə(r)] .

“	I	have	yet	a	spell	to	conquer	you	even	here	.
”	我	有	然而	一个	拼写	到	征服	你	甚至	这里	.

“即使在这里，我还有办法征服你。”

” [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv] [hɪm] , [ʃiː; ʃi]

”	Although	the	Shadow	Witch	held	her	head	high	in	defiance	of	him	,	she
”	虽然	这	阴影	巫婆	握住	她	头	高的	在	蔑视	的	他	,	她

[rɪˈtriːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] .

retreated	a	few	paces	.
撤退	一个	很少	步幅	.

“尽管暗影女巫昂首挺胸，不顾他的挑衅，但她还是后退了几步。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd] ,

It	was	true	,	as	she	had	said	,	that	she	was	not	afraid	,
它	曾是	真的	,	作为	她	有	说	,	那	她	曾是	不是	害怕的	,

正如她所说，她的确不害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

but	she	did	not	mean	to	be	without	caution	.
但	她	做过	不是	意思是	到	是	没有	警告	.

但她并非有意放松警惕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [test] [ˈkwɪkli] .

She	would	make	her	test	quickly	.
她	会	制作	她	测试	迅速地	.

她会很快完成测试。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ˈbæf(ə)l][hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [trɪk] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

If	she	could	but	baffle	him	once	more	with	that	old	trick	of	hers	,
如果	她	可以	但	挡板	他	一次	更多的	和	那	老的	诡计	的	她的	,

如果她能再用那招老把戏戏弄他一次，

[ðæt] [ðʌs] [fɑː(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [-]

that	thus	far	had	never	[	173	]
那	因此	远的	有	绝不	[	-	]

迄今为止从未[173]

[feɪld] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [əˈgenst] [hɪm] .

failed	to	confound	him	,	she	would	know	that	she	was	safe	against	him	.
失败的	到	混杂	他	,	她	会	知道	那	她	曾是	安全的	反对	他	.

如果她没能迷惑他，她就会知道自己对他来说是安全的。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [sliːvz] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðeə(r)] [fel] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

She	waved	her	grey	sleeves	,	and	instantly	there	fell	between	her	and
她	挥手	她	灰色的	袖子	,	和	即刻	那里	跌倒	之间	她	和

[ðə; ðɪ] [ˈwɪzəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒɪk] [ˈkɜːt(ə)n] ,

the	Wizard	her	magic	curtain	,
这	巫师	她	魔法	窗帘	,

她挥了挥灰色的袖子，瞬间，一道魔法帷幕便落在了她和巫师之间。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊ] .

her	moving	curtain	of	shadow	.
她	移动	窗帘	的	阴影	.

她那移动的影子帷幕。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈɪmɪdʒ] ,

Before	**it**	**stood**	**a**	**shadow**	**image**	**,**
前	它	站立	一个	阴影	图像	,

在它之前，那里曾是一个影子。

[səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsiːvd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] .

so	**like**	**to**	**herself**	**that**	**it**	**deceived**	**even**	**the**	**keen**	**eyes**	**of**	**the**	**Wizard**	**.**
所以	喜欢	到	她自己	那	它	受骗	甚至	这	敏锐的	眼睛	的	这	巫师	.

它与自身如此相似，甚至连巫师敏锐的眼睛都被欺骗了。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [kənˈsiːld] .

Behind	**the**	**curtain**	**she**	**herself**	**was**	**perfectly**	**concealed**	**.**
在后面	这	窗帘	她	她自己	曾是	完美	暗	.

帘子后面，她本人被完美地遮蔽了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ] [ˈkwɪkli] , [səʊ] [ˈskɪlfəli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [dɪd] [nɒt] [ges] [wɒt] [hæd; həd]

It	**was**	**done**	**so**	**quickly**	**,**	**so**	**skilfully**	**,**	**that**	**the**	**Wizard**	**did**	**not**	**guess**	**what**	**had**
它	曾是	完毕	所以	迅速地	,	所以	巧妙地	,	那	这	巫师	做过	不是	猜测	什么	有

[ˈhæpənd] .

happened	**.**
发生	.

事情发生得如此迅速、如此巧妙，以至于巫师根本没猜到发生了什么。

[hiː; hi] [snætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː]

He	**snatched**	**at**	**the**	**image**	**but**	**when**	**he**	**had**	**almost**	**grasped**	**it**	**,**	**it**
他	抢夺	在	这	图像	但	什么时候	他	有	几乎	抓住	它	,	它

[wɪðˈdruː] [frɒm; frəm] [hɪm] [ˈswɪftli] .

withdrew	**from**	**him**	**swiftly**	**.**
退出	从	他	迅速地	.

他一把抓住那幅图像，但当他几乎要抓住它时，它却迅速地从他手中缩回了。

[wen] [hiː; hi] [pəˈsjuːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɑːtɪd] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪð] [ˈmɑːvələs]

When	**he**	**pursued**	**it**	**,**	**it**	**darted**	**now**	**to**	**this**	**side**	**,**	**now**	**to**	**that**	**,**	**with**	**marvelous**
什么时候	他	追击	它	,	它	飞镖	现在	到	这	边	,	现在	到	那	,	和	奇妙

[əˈdʒɪlətɪ] ,

agility	**,**
敏捷	,

当他追赶它时，它一会儿向这边窜，一会儿向那边窜，身手敏捷得令人惊叹。

[ˈɔːlweɪz] [ˈsiːmɪŋ] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ,

always	**seeming**	**just**	**within**	**reach**	**of**	**his**	**fingers**	**,**
总是	似乎	只是	之内	抵达	的	他的	手指	,

似乎总是触手可及，

[jet] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] [ɪˈluːdɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [brˈgæn] [tuː; tə] [kləʊz] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

yet	**always**	**just**	**eluding**	**them**	**as**	**they**	**began**	**to**	**close**	**upon**	**it**	**,**	**and**	**each**
然而	总是	只是	逃避	他们	作为	他们	开始	到	关闭	之上	它	,	和	每个

[taɪm] [hiː; hi] [-]

time	**he**	**[**	**174**	**]**
时间	他	[	-	]

然而，每当他们开始逼近时，他总是能巧妙地躲过，而且每次他[174]

[feɪld] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ðæt] [səʊ] [mɒkt] [hɪm] .

failed	**he**	**heard**	**the**	**laughter**	**that**	**so**	**mocked**	**him**	**.**
失败的	他	听到	这	笑声	那	所以	嘲笑	他	.

失败后，他听到了嘲笑他的笑声。

[ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] [stəʊl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] ,

A	**triumphant**	**smile**	**stole**	**over**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**,**
一个	凯	微笑	偷窃	超过	这	脸	的	这	阴影	巫婆	,

暗影女巫脸上浮现出一抹胜利的笑容。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] [ə'genst] [hɪm] .

for	she	saw	plainly	that	she	was	still	able	to	defend	herself	against	him	.
为了	她	锯	显然	那	她	曾是	仍然	有能力的	到	保卫	她自己	反对	他	.

因为她清楚地看到，她仍然有能力保护自己免受他的伤害。

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] [wɪð] [prɪns] ['embə(r)] ,

Knowing	how	easily	she	could	escape	now	from	the	Cave	Hall	with	Prince	Ember	,
会心	如何	容易地	她	可以	逃脱	现在	从	这	洞穴	大厅	和	王子	余烬	,

她知道自己现在可以多么轻易地带着艾伯王子逃离洞穴大厅，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

she	was	about	to	beckon	to	him	,	but	she	was	too	late	,
她	曾是	关于	到	招手	到	他	,	但	她	曾是	也	晚的	,

她正要向他招手，但已经来不及了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['wɪzəd] [snætʃt] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [dʌn]

for	in	that	moment	the	Wizard	snatched	more	swiftly	than	he	had	yet	done
为了	在	那	片刻	这	巫师	抢夺	更多的	迅速地	比	他	有	然而	完毕

[æt; ət][ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,

at	the	gliding	figure	before	the	curtain	,
在	这	滑翔	数字	前	这	窗帘	,

就在那一刻，巫师以比以往任何时候都更快的速度抓住了幕布前滑翔的身影。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [nɒt] [ɪn] [veɪn] .

and	this	time	not	in	vain	.
和	这	时间	不是	在	徒劳	.

而这一次，没有白费力气。

[hɪz; ɪz][hændz] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [kləʊzd] [ɒn] ['nʌθɪŋnəs] ,

His	hands	closed	upon	it	,	indeed	,	but	closed	on	nothingness	,
他的	双手	关闭	之上	它	,	的确	,	但	关闭	在	虚无	,

他的双手确实合拢了，但合拢的却是虚无。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [biːn] ['tʃiːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ɑːt] .

and	thus	he	learned	that	he	had	once	more	been	cheated	by	his	sister's	art	.
和	因此	他	学习	那	他	有	一次	更多的	到过	作弊	经过	他的	姐妹	艺术	.

就这样，他发现自己又一次被姐姐的艺术欺骗了。

[fɪld] [wɪð] [rɒθ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ænd; ənd]

Filled	with	wrath	,	he	shouted	words	of	enchantment	,	in	a	voice	loud	and
已填	和	愤怒	,	他	喊叫	字	的	魅力	,	在	一个	嗓音	大声	和

[kəm'pelɪŋ] ,

compelling	,
引人注目的	,

他怒火中烧，用洪亮而充满力量的声音喊出咒语，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] [dens] ['dɑːknəs] [dɪ'sendɪd] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [-]

and	in	answer	to	them	dense	darkness	descended	swiftly	over	all	the	[	175	]
和	在	回答	到	他们	稠密	黑暗	下降	迅速地	超过	全部	这	[	-	]

回应他们的是，浓重的黑暗迅速笼罩了整个[175]。

[keɪv] [hɔːl] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)n][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ]

Cave	Hall	,	making	it	as	black	as	the	prison	from	whence	the	Shadow	Witch
洞穴	大厅	,	制作	它	作为	黑色的	作为	这	监狱	从	何处	这	阴影	巫婆

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

had	escaped	.
有	逃脱	.

洞穴大厅变得像暗影女巫逃脱的监狱一样漆黑。

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][hɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

That	which	she	had	not	believed	that	he	could	do	here	,	he	had	done	.
那	哪个	她	有	不是	相信	那	他	可以	做	这里	,	他	有	完毕	.

她原本不相信他能在这里做到的事，他却做到了。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃædəʊ] [ˈkɜːt(ə)n] [dɪˈzɒlvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] , [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd]

Before	**the**	**darkness**	**her**	**shadow**	**curtain**	**dissolved**	**,**	**and**	**she**	**herself**	**,**	**crying**	**aloud**
前	这	黑暗	她	阴影	窗帘	溶解	,	和	她	她自己	,	哭泣	大声

,

,

,

黑暗降临之前，她的影子帷幕消散了，她自己也放声大哭起来。

[sæŋk] [daʊn] [ˈhelpləs] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [flɔː(r)] .

sank	**down**	**helpless**	**to**	**the**	**Cave**	**floor**	**.**
沉没	向下	无助	到	这	洞穴	地面	.

无助地沉入洞穴底部。

[naʊ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈwɪzəd] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ,

Now	**at**	**last**	**the**	**Wizard**	**was**	**certain**	**that**	**she**	**was**	**utterly**	**in**	**his**	**power**	**,**
现在	在	最后的	这	巫师	曾是	肯定	那	她	曾是	完全地	在	他的	力量	,

现在，巫师终于确信她完全在他的掌控之中了。

[wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɔː(r)] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)]

was	**certain**	**that**	**there**	**was**	**none**	**near**	**to**	**hear**	**or**	**answer**	**the**	**sharp**	**cry**	**for**
曾是	肯定	那	那里	曾是	没有任何	靠近	到	听到	或者	回答	这	锋利的	哭	为了

[help] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] .

help	**which**	**she**	**had**	**given**	**when**	**she**	**fell**	**.**
帮助	哪个	她	有	给定	什么时候	她	跌倒	.

她确信，在她跌倒时发出的那声凄厉的求救声，附近没有人能听到或回应。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

He	**bent**	**down**	**through**	**the**	**gloom**	**to**	**seize**	**her**	**,**	**but**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
他	弯曲	向下	通过	这	愁云	到	抢占	她	,	但	作为	他	做过	所以	,

他弯下腰，穿过昏暗的光线去抓住她，但就在这时，

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [brəʊk] [ænd; ənd] [fled] ,

the	**darkness**	**broke**	**and**	**fled**	**,**
这	黑暗	打破	和	逃亡	,

黑暗消散，奔逃而去。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wɔːm] [laɪt] [keɪm] [ˈflʌdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] .

and	**in**	**its**	**place**	**a**	**rich**	**warm**	**light**	**came**	**flooding**	**through**	**the**	**Cave**	**Hall**	**.**
和	在	它是	地方	一个	富有的	温暖的	光	来了	洪水	通过	这	洞穴	大厅	.

取而代之的是，温暖明亮的光线倾泻而入洞穴大厅。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ˈstuːpɪŋ] [ðeə(r)] ;

It	**shone**	**upon**	**the**	**evil**	**face**	**of**	**the**	**Wizard**	**stooping**	**there**	**;**
它	闪耀	之上	这	邪恶的	脸	的	这	巫师	弯腰	那里	;

它照耀着弯腰在那里的巫师邪恶的脸庞；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [pleɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .

it	**made**	**plain**	**the**	**form**	**of**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**where**	**she**	**lay**	**.**
它	制成	清楚的	这	形式	的	这	阴影	巫婆	在哪里	她	躺	.

它清晰地展现了躺着的暗影女巫的形体。

[ˈstɑːtld] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [laɪt] , [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [-]

Startled	**by**	**this**	**strange**	**light**	**,**	**the**	**Wizard**	**[**	**176**	**]**
惊慌	经过	这	奇怪的	光	,	这	巫师	[	-	]

被这奇怪的光芒吓了一跳，巫师[176]

[θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,

threw	**back**	**his**	**head**	**to**	**discover**	**from**	**whence**	**it**	**came**	**,**
扔	后退	他的	头	到	发现	从	何处	它	来了	,

他仰起头，想看看这声音是从哪里来的。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [prɪns] ['embə(r)] , ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒ:d]

and	beheld	in	the	doorway	the	figure	of	Prince	Ember	,	standing	with	the	Sword
和	观看	在	这	门口	这	数字	的	王子	余烬	,	常设	和	这	剑

[ɒv; əv]['faɪə(r)] [ˌʌp'reɪzd] .

of	Fire	upraised	.
的	火	抬起	.

只见门口站着安柏王子，高举着火焰之剑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒ:d] [ðæt] [ðɪs] ['rʌdi] [gləʊ] [stɹ'i:md] [fɔ:θ] ,

It	was	from	the	Sword	that	this	ruddy	glow	streamed	forth	,
它	曾是	从	这	剑	那	这	红润	辉光	流媒体	前进	,

那道鲜红的光芒正是从剑中流淌而出。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [əd'vɑ:nst] ['ræpɪdli]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [hɔ:l] , [ðə; ði] [laɪt] [gru:] [mɔ:(r)]

and	as	the	Prince	advanced	rapidly	into	the	Cave	Hall	,	the	light	grew	more
和	作为	这	王子	先进的	快速	进入	这	洞穴	大厅	,	这	光	生长	更多的

[ɪn'tens] ,

intense	,
激烈的	,

随着王子迅速进入洞窟大厅，光线变得越来越强。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ɪts] ['bju:ti] ,

so	that	the	Wizard	could	not	bear	to	look	upon	its	beauty	,
所以	那	这	巫师	可以	不是	熊	到	看	之上	它是	美丽	,

所以巫师不忍直视它的美貌。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][beə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [pjʊə(r)] [hi:t] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

nor	could	he	bear	the	strong	pure	heat	that	flowed	from	the	Sword	as	it
也不	可以	他	熊	这	强的	纯的	热	那	流动	从	这	剑	作为	它

[dru:] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][nɪə(r)] .

drew	nearer	and	more	near	.
画	更近	和	更多的	靠近	.

他也无法承受那把剑越来越近时所散发出的强烈而纯粹的热浪。

['æŋgwɪʃ] [si:zd] [hɪm] ,

Anguish	seized	him	,
痛苦	查获	他	,

他感到一阵痛苦攫住了他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wi:knəs] ['greɪtə(r)]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][felt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv]

and	a	weakness	greater	even	than	he	had	felt	before	the	Sword	of
和	一个	弱点	更大的	甚至	比	他	有	毛毡	前	这	剑	的

[fleɪmz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [prɪns] ['reɪdiəns] .

Flames	in	the	hands	of	Prince	Radiance	.
火焰	在	这	双手	的	王子	辐射	.

而且，他感受到的虚弱感甚至比在光辉王子手中获得火焰之剑之前还要强烈。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔ:s] [kraɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [fɔ:(r); fə(r)][help] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ,

He	gave	a	hoarse	cry	to	his	servants	for	help	,	but	they	,
他	给予	一个	嘶哑	哭	到	他的	仆人	为了	帮助	,	但	他们	,

他向仆人发出嘶哑的呼救声，但他们，

['vɔɪsləs] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ['prɪznər] [ɪn][ðeə(r)] ['vɔ:ltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] ['ɑ:nsə(r)] ,

voiceless	and	motionless	prisoners	in	their	vaulted	chamber	,	could	not	answer	,
无声	和	静止不动	囚犯	在	他们的	拱形	房间	,	可以	不是	回答	,

[kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] ,

could	not	come	to	him	,
可以	不是	来	到	他	,

囚禁在拱形牢房里的囚犯们，既不能说话也不能动弹，既无法回答，也无法来到他身边。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl] . [-]
although **they** **heard** **him** **call** **.** **[** **177** **]**
虽然 他们 听到 他 称呼 . [-]

虽然他们听到了他的呼喊声。[177]

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [veɪn] .
He **tried** **to** **struggle** **to** **his** **feet** **,** **but** **it** **was** **quite** **in** **vain** **.**
他 尝试 到 斗争 到 他的 脚 , 但 它 曾是 相当 在 徒劳 .

他试图挣扎着站起来，但完全徒劳无功。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [fel] [prəʊn] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Instead **he** **fell** **prone** **upon** **the** **ground** **.**
反而 他 跌倒 易于 之上 这 地面 .

相反，他却俯身倒在了地上。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [raɪz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [spel] [hæd; həd]
As **he** **lay** **there** **,** **he** **saw** **his** **sister** **rise** **from** **where** **his** **evil** **spell** **had**
作为 他 躺 那里 , 他 锯 他的 姐姐 上升 从 在哪里 他的 邪恶的 拼写 有
[kɑːst][hɜː(r); hə(r)] ,
cast **her** **,**
投掷 她 ,

他躺在那里，看到他的妹妹从他施放的邪恶咒语中站了起来。

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] [strɒŋ] [əˈgen] , [sɔː] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [biːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
saw **her** **grow** **strong** **again** **,** **saw** **joy** **and** **courage** **beam** **in** **her** **face** **.**
锯 她 生长 强的 再次 , 锯 喜悦 和 勇气 光束 在 她 脸 .

看到她重新变得坚强，看到她脸上洋溢着喜悦和勇气。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
Her **eyes** **were** **lifted** **to** **this** **stranger** **,**
她 眼睛 是 抬起 到 这 陌生人 ,

她的目光转向了这位陌生人。

[kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈgləʊɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔŋkə]
come **to** **succor** **her** **with** **the** **glowing** **light** **and** **warmth** **of** **his** **conquering**
来 到 救助 她 和 这 发光 光 和 温暖 的 他的 征服
[sɒːd] .
Sword **.**
剑 .

用他征服之剑的耀眼光芒和温暖来救助她。

[baɪ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] , [ɒv; əv] [huːm] [blæk] [ˈʃædəʊ] [hæd; həd] [wɔːnd]
By **all** **these** **things** **he** **knew** **that** **the** **Prince** **,** **of** **whom** **Black** **Shadow** **had** **warned**
经过 全部 这些 事物 他 知道 那 这 王子 , 的 谁 黑色的 阴影 有 警告
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

凭借这一切，他知道黑影曾警告过他的那位王子

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .
had **come** **at** **last** **.**
有 来 在 最后的 .

终于来了。

[prɪns] [ˈembə(r)] [stretʃt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈprɒstreɪt] [fɔːm] [ðə; ðɪ][ˈfaɪəri] [spɒːd] .
Prince **Ember** **stretched** **above** **his** **prostrate** **form** **the** **fiery** **Sword** **.**
王子 余烬 拉伸 多于 他的 前列腺 形式 这 火热 剑 .

艾伯王子俯身俯身，身下是一把燃烧的宝剑。

“ [ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ **Cruel** **and** **wicked** **master** **of** **the** **Cave** **,** **”** **he** **cried** **,**
“ 残忍的 和 邪恶 掌握 的 这 洞穴 , ” 他 哭 ,

“残忍邪恶的山洞主人！”他喊道。

" [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][laɪ][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [spːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]

"	here	shall	you	lie	in	bondage	to	this	Sword	until	the	hour	when	your	sister
"	这里	将	你	说谎	在	束缚	到	这	剑	直到	这	小时	什么时候	你的	姐姐

[stændz] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɔːdəz] .

stands	safely	within	her	own	borders	.
站立	安全	之内	她	自己的	边界	.

"你将永远被这把剑束缚，直到你的妹妹安全回到自己的国土之上。"

[kraɪ][nɒt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] ['jɒndə(r)] .

Cry	not	to	your	servants	yonder	.
哭	不是	到	你的	仆人	远处	.

不要向远方的仆人哭诉。

[ðeɪ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ][maɪ] [spel] [ænd; ənd] [-]

They	,	too	,	are	bound	by	my	spell	and	[	178	]
他们	,	也	,	是	边界	经过	我的	拼写	和	[	-	]

他们也被我的魔法所束缚，[178]

['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] .

cannot	answer	.
不能	回答	.

无法回答。

[kraɪ][nɒt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] .

Cry	not	to	your	guardians	of	the	Cave	Mouth	.
哭	不是	到	你的	守护者	的	这	洞穴	嘴	.

不要向洞口的守护者们哭诉。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [in'tʃein] .

They	also	shall	be	enchained	.
他们	还	将	是	被束缚的	.

他们也将被束缚。

" [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] [pɪəst] [ɪts] [weɪ] .

"	Deep	into	the	frame	of	the	Wizard	the	magic	of	the	Sword	pierced	its	way	.
"	深的	进入	这	框架	的	这	巫师	这	魔法	的	这	剑	穿孔	它是	方式	.

"剑的魔力深深地刺入了巫师的体内。"

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] , [ðə; ði] [prɪns] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [spːd] .

He	saw	,	as	in	a	vision	,	the	Prince	put	back	his	Sword	.
他	锯	,	作为	在	一个	想象	,	这	王子	放	后退	他的	剑	.

他仿佛在梦中看到，王子收回了剑。

[wɪð] ['dʌlɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [teɪk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['tendəli]

With	dulling	eyes	,	he	beheld	his	sister	take	the	hand	which	the	stranger	tenderly
和	迟钝	眼睛	,	他	观看	他的	姐姐	拿	这	手	哪个	这	陌生人	温柔地

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

extended	to	her	.
扩展	到	她	.

他眼神黯淡地看着妹妹握住了陌生人温柔地伸出的手。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðem; ðəm][gəʊ] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] ['kɒrɪdɔː(r)]

He	perceived	them	go	together	from	the	Cave	Hall	,	and	into	that	corridor
他	感知	他们	去	一起	从	这	洞穴	大厅	,	和	进入	那	走廊

[ðæt] [led][tuː; tə] ['friːdəm] .

that	led	to	freedom	.
那	引领	到	自由	.

他看到他们一起离开了洞穴大厅，进入了通往自由的走廊。

[ðen] [ɔːl] [sens] [ænd; ənd] [θɔːt] [fə'sʊk] [hɪm] .

Then	all	sense	and	thought	forsook	him	.
然后	全部	感觉	和	想法	放弃	他	.

随后，他失去了所有理智和思考能力。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv]['faɪə(r)][hæd; həd][səʊ] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

The	spell	of	the	Sword	of	Fire	had	so	penetrated	his	inmost	being	that	he
这	拼写	的	这	剑	的	火	有	所以	渗透	他的	最	存在	那	他

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [keɪv] [ləːk] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ]

no	longer	was	aware	that	beyond	the	Cave	lurked	Curling	Smoke	and	the	Ash
不	更长	曾是	意识到的	那	超过	这	洞穴	潜伏	冰壶	抽烟	和	这	灰

['gɒblɪn] ,

Goblin	,
哥布林	,

火焰之剑的魔力已经深深渗透到他的内心深处，以至于他不再意识到洞穴之外潜伏着卷烟和灰烬地精。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['weɪtɪd] , [ɔːl] [pledʒd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

and	that	farther	away	the	Wind	in	the	Chimney	waited	,	all	pledged	to	destroy
和	那	更远	离开	这	风	在	这	烟囱	等待	,	全部	承诺	到	破坏

[prɪns] ['embə(r)] ,

Prince	Ember	,
王子	余烬	,

而更远处，烟囱里的风正等待着，它们都发誓要摧毁艾伯王子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] . [-]

and	to	prevent	the	escape	of	the	Shadow	Witch	.	[	179	]
和	到	防止	这	逃脱	的	这	阴影	巫婆	.	[	-	]

并阻止暗影女巫逃脱。[179]

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] .

Meanwhile	the	two	pursued	their	way	to	the	Cave's	mouth	.
同时	这	二	追击	他们的	方式	到	这	洞穴的	嘴	.

与此同时，两人继续向洞口进发。

[æt; ət][ɪts] ['entrəns] [ðəʊz] [ɪmps] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kept] ['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] .

At	its	entrance	those	Imps	who	had	been	sent	to	guard	it	still	kept	vigilant	watch	.
在	它是	入口	那些	小恶魔	WHO	有	到过	发送	到	警卫	它	仍然	保留	警惕的	手表	.

在入口处，那些被派来守卫的小恶魔们仍然保持着警惕的警戒。

[nʌn] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)][tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] ,

None	had	ventured	to	sleep	or	to	stir	from	his	post	,
没有任何	有	冒险	到	睡觉	或者	到	搅拌	从	他的	邮政	,

没有人敢睡觉，也没有人敢离开岗位。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] ,

for	though	the	time	had	been	long	,	and	no	one	had	tried	to	pass	them	,
为了	尽管	这	时间	有	到过	长的	,	和	不	一	有	尝试	到	经过	他们	,

虽然时间已经过去很久，而且没有人试图超越他们，

[ðeɪ] [deəd] [nɒt][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ðeə(r)] [trʌst] .

they	dared	not	be	unfaithful	to	their	trust	.
他们	敢于	不是	是	不忠	到	他们的	相信	.

他们不敢辜负自己的信任。

[ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [rɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ,

They	feared	the	Wizard's	wrath	and	the	punishment	that	would	surely	befall	them	,
他们	害怕	这	巫师的	愤怒	和	这	惩罚	那	会	一定	降临	他们	,

他们害怕巫师的愤怒以及必将降临到他们身上的惩罚。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'mɪs] [θruː] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðeəz] .

if	anything	should	go	amiss	through	fault	of	theirs	.
如果	任何事物	应该	去	错误	通过	过错	的	他们的	.

如果因为他们的过错而出了什么差错。

[bʌt; bət][æz; əz] [prɪns] ['embə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

But	as	Prince	Ember	and	the	Shadow	Witch	approached	them	,
但	作为	王子	余烬	和	这	阴影	巫婆	接近	他们	,

但当艾伯王子和暗影女巫靠近他们时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɔːmθ] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] , [biˈnʌmɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)]

a	strange	and	unfamiliar	warmth	stole	over	the	watchers	,	benumbing	all	their
一个	奇怪的	和	陌生	温暖	偷窃	超过	这	观察者	,	麻木	全部	他们的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

一种陌生而奇异的温暖笼罩着旁观者，使他们的所有感官都变得麻木。

['draʊzinəs] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɔː(r)][sæt] ,

Drowsiness	came	down	upon	them	where	they	stood	or	sat	,
睡意	来了	向下	之上	他们	在哪里	他们	站立	或者	卫星	,

他们站着或坐着时，都感到一阵困倦袭来。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɒd] , [tuː; tə][sɪŋk] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	with	one	accord	they	began	to	nod	,	to	sink	off	to	sleep	,
和	和	一	符合	他们	开始	到	点头	,	到	下沉	离开	到	睡觉	,

于是他们不约而同地开始点头，渐渐进入梦乡。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['slʌmbə(r)] [-]

and	presently	they	were	wrapped	in	a	slumber	[	180	]
和	目前	他们	是	包装	在	一个	睡眠	[	-	]

不久，他们便进入了沉睡[180]

[səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

so	profound	that	nothing	could	possibly	break	it	.
所以	深刻的	那	没有什么	可以	可能	休息	它	.

它如此深厚，没有任何东西能够打破它。

[ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

This	,	too	,	was	the	spell	of	the	Sword	of	Fire	.
这	,	也	,	曾是	这	拼写	的	这	剑	的	火	.

这也是火焰之剑的咒语。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [pɑːst] [ðə; ði] [ɪmps] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] ,

As	the	Shadow	Witch	passed	the	Imps	and	saw	them	sleeping	there	,
作为	这	阴影	巫婆	通过了	这	小恶魔	和	锯	他们	睡眠	那里	,

当暗影女巫经过小恶魔们身边，看到它们正睡在那里时，

[sʌm; səm] ['liːnɪŋ] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , [sʌm; səm] [wɪð] [hedz]

some	leaning	upright	against	the	rough	wall	of	the	cavern	,	some	with	heads
一些	倾斜	直立	反对	这	粗糙的	墙	的	这	洞穴	,	一些	和	头部

[baʊd] [ɒn] [niːz] ,

bowed	on	knees	,
鞠躬	在	膝盖	,

有的直立倚靠在洞穴粗糙的墙壁上，有的则低着头跪在地上。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['laɪɪŋ] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	others	lying	prostrate	on	the	ground	,	she	turned	her	head	to	her
和	其他的	说谎	前列腺	在	这	地面	,	她	转向	她	头	到	她

[kəm'pænjən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

companion	,	with	a	smile	.
伴侣	,	和	一个	微笑	.

她转头看向同伴，微笑着，而其他人则俯卧在地。

“ [veɪn] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['brʌðərz] [gɑːdz] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , “ [wen] [prɪns] ['embə(r)] ['kɒmz] . ” [
“ Vain are my brother's guards , ” she murmured , “ when Prince Ember comes . ” [
” 徒劳 是 我的 兄弟 守卫 , ” 她 低声说道 , “ 什么时候 王子 余烬 来 . ” [
-]
181]
-]

“当安柏王子到来时，我哥哥的卫兵们就都白费了，”她喃喃自语道。[181]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɑː(r)]
R
拉

拉

- [ɪn][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [wɒz; wəz] ['fʊli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
EJOICING in the freedom which she now felt was fully restored to her ,
- 在 这 自由 哪个 她 现在 毛毡 曾是 完全 恢复 到 她 ,

她欣喜若狂，因为她感到自己完全恢复了自由。

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [glaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə]
the Shadow Witch glided from the Cave of Darkness and was about to
这 阴影 巫婆 滑翔 从 这 洞穴 的 黑暗 和 曾是 关于 到
[dɪ'send] [ðə; ðɪ] [klɪf] ,
descend the cliff ,
下降 这 悬崖 ,

暗影女巫从黑暗洞穴中滑翔而出，正要沿着悬崖向下走去。

[bʌt; bət] [prɪns] ['embə(r)][leɪd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
but Prince Ember laid a gentle hand upon her , to draw her back .
但 王子 余烬 铺设 一个 温和的 手 之上 她 , 到 画 她 后退 .

但艾伯王子轻轻地扶住了她，把她拉了回来。

“ [dɪə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
“ Dear Lady of the Shadows , ” he said in an undertone ,
” 亲爱的 女士 的 这 阴影 , ” 他 说 在 一个 底色 ,

“亲爱的暗影女士，”他低声说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən] .
“ we must not go unprotected into the open .
” 我们 必须 不是 去 未受保护 进入 这 打开 .

“我们绝不能毫无防护地进入开阔地带。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌʌn'siːn] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːkɪŋ] [ðeə(r)] , [huː] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['paʊə(r)]
It may be that unseen enemies are lurking there , who at least have power
它 可能 是 那 看不见 敌人 是 潜伏 那里 , WHO 在 至少 有 力量
[tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌjuː 'es] ,
to hinder us ,
到 阻碍 我们 ,

那里可能潜伏着看不见的敌人，他们至少有能力阻碍我们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [hɑːm] [ˌjuː 'es] .
even if they cannot harm us .
甚至 如果 他们 不能 伤害 我们 .

即使它们无法伤害我们。

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [kləʊk] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)]

I	have	in	my	possession	a	magic	Cloak	,	which	will	make	us	invisible	to	our
我	有	在	我的	拥有	一个	魔法	披风	,	哪个	将要	制作	我们	无形的	到	我们的

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

我拥有一件魔法斗篷，它可以使我们对敌人隐形。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [sɪ'kjʊəli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] . [-]

and	enable	us	to	go	securely	and	swiftly	on	our	way	.	[	182	]
和	使能够	我们	到	去	安全地	和	迅速地	在	我们的	方式	.	[	-	]

并使我们能够安全、迅速地继续我们的旅程。[182]

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

Let	us	put	it	on	.
让	我们	放	它	在	.

我们穿上它吧。

〞 [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,

〞	So	saying	,	he	drew	her	still	closer	to	him	,
〞	所以	说	,	他	画	她	仍然	更近	到	他	,

说着，他把她拉得更近了。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [æʃ] [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

and	took	from	his	belt	the	Cloak	of	Ash	and	cast	it	about	them
和	采取	从	他的	腰带	这	披风	的	灰	和	投掷	它	关于	他们

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

他从腰间取出灰烬斗篷，披在了他们两人身上。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] ['swiːtli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

She	thanked	him	sweetly	for	his	constant	care	of	her	,
她	谢谢	他	甜蜜地	为了	他的	持续的	关心	的	她	,

她甜甜地感谢他一直以来对她的照顾。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

and	side	by	side	they	went	down	the	cliff	.
和	边	经过	边	他们	去	向下	这	悬崖	.

他们并肩走下悬崖。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˌʌn'siːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)]

But	though	they	were	now	unseen	,	they	had	stood	for	a	moment	before
但	尽管	他们	是	现在	看不见	,	他们	有	站立	为了	一个	片刻	前

[ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] ,

the	Cave	entrance	,
这	洞穴	入口	,

虽然现在他们已经不见了踪影，但他们之前曾在洞口前驻足片刻。

['fʊli] [rɪ'viːld] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt]

fully	revealed	,	and	in	that	moment	the	eyes	of	an	enemy	had	caught	sight
完全	揭晓	,	和	在	那	片刻	这	眼睛	的	一个	敌人	有	捕捉	视线

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

完全暴露出来，就在那一刻，敌人的目光捕捉到了他们。

[lɒŋ] [hæd; həd] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] .

Long	had	Curling	Smoke	crouched	low	in	his	cranny	in	the	cliff	-	side	.
长的	有	冰壶	抽烟	蹲着	低的	在	他的	裂缝	在	这	悬崖	-	边	.

朗让卷烟低低地蹲在悬崖边的缝隙里。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [hæd; həd] [rəuv] [ʌn'siːsɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] [æʃ] .

His	gaze	had	roved	unceasingly	over	the	Plain	of	Ash	.
他的	目光	有	漫游	不停地	超过	这	清楚的	的	灰	.

他的目光不停地扫过灰烬平原。

[səʊ]['vɪdʒɪlənt][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]

So	vigilant	was	he	that	he	was	sure	that	none	could	possibly	have
所以	警惕的	曾是	他	那	他	曾是	当然	那	没有任何	可以	可能	有

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [keɪv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

approached	the	Wizard's	Cave	without	being	seen	by	him	from	his	hiding	-	place	.
接近	这	巫师的	洞穴	没有	存在	已见	经过	他	从	他的	隐藏	-	地方	.

他非常警惕，确信没有人能在不被他从藏身之处发现的情况下接近巫师洞穴。

[ˌnevəðə'les] , ['aʊə(r)][hæd; həd] [drægd] ['sləʊli] [-]

Nevertheless	,	hour	had	dragged	slowly	[	183	]
尽管如此	,	小时	有	拖拽	缓慢地	[	-	]

然而，时间却过得很慢[183]

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] .

after	hour	,	and	still	the	one	for	whom	he	waited	did	not	appear	.
后	小时	,	和	仍然	这	一	为了	谁	他	等待	做过	不是	出现	.

过了一个小时，他等待的人仍然没有出现。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['aɪbɔːlz] [eɪkt] , [ænd; ənd] [gruː] [dɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stedfɑːst]

The	giant's	eyeballs	ached	,	and	grew	dim	at	length	from	his	steadfast
这	巨人的	眼球	疼痛	,	和	生长	暗淡	在	长度	从	他的	坚定不移

['wɒtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

巨人的眼球因为长时间的注视而疼痛，最终变得昏暗。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kiːn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['eɪnʃənt] [grʌdʒ]

Had	it	not	been	for	his	keen	desire	to	satisfy	his	own	ancient	grudge
有	它	不是	到过	为了	他的	敏锐的	欲望	到	满足	他的	自己的	古老的	怨恨

[ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

against	the	good	fairies	of	the	Fire	,
反对	这	好的	仙女	的	这	火	,

如果不是因为他一心想要发泄自己对火焰仙女们由来已久的仇恨，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

he	would	have	broken	his	promise	to	the	Wizard	,
他	会	有	破碎的	他的	承诺	到	这	巫师	,

他本会违背对巫师的承诺。

[ænd; ənd] ['keələs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] [prɪns] [went] [baɪ] ,

and	careless	as	to	whether	or	not	the	Prince	went	by	,
和	粗心	作为	到	无论	或者	不是	这	王子	去	经过	,

毫不在意王子是否经过，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

he	would	have	lain	down	to	rest	.
他	会	有	莱恩	向下	到	休息	.

他本该躺下休息。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , [lɒŋ] [sɪns] ,

He	wondered	greatly	at	the	delay	,	for	,	long	since	,
他	想知道	非常	在	这	延迟	,	为了	,	长的	自从	,

他对这迟迟未至感到非常疑惑，因为，很久以前，

[blæk] ['ʃædəʊ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɛlfs]
Black Shadow had told him that the stranger was already within the Elf's
黑色的 阴影 有 讲述 他 那 这 陌生人 曾是 已经 之内 这 精灵的
['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] .
dwelling in the Borderland .
住宅 在 这 边疆 .

黑影告诉他，那个陌生人已经身处边境之地精灵的住所之中。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [naʊ] .
If this were true , he should have reached the Cave by now .
如果 这 是 真的 , 他 应该 有 达到 这 洞穴 经过 现在 .

如果这是真的，他现在应该已经到达山洞了。

['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
Curling Smoke could not imagine what this important matter could be which could
冰壶 抽烟 可以 不是 想象 什么 这 重要的 事情 可以 是 哪个 可以
[dɪ'teɪn] [ðə; ði] [prɪns] [səʊ] [lɒŋ] ,
detain the Prince so long ,
扣留 这 王子 所以 长的 ,

柯林·斯莫克无法想象究竟是什么大事，竟能让王子耽搁这么久。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] , [hiː; hi] [-]
yet in spite of his weariness , he [184]
然而 在 尽管如此 的 他的 疲劳 , 他 [-]

然而，尽管他很疲惫，他[184]

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɛlfs] [haʊs] .
continued to look away in the direction of the Elf's house .
持续 到 看 离开 在 这 方向 的 这 精灵的 房子 .

她继续看向精灵家的方向。

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['restləs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
Growing more and more restless and impatient ,
生长 更多的 和 更多的 不安 和 不耐烦 ,

越来越焦躁不安，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [rəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed]
he finally rose a little in his place of concealment and thrust out his head
他 最后 玫瑰 一个 小的 在 他的 地方 的 隐蔽 和 推力 出去 他的 头
[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [ʌp] [ðə; ði]
far enough to see not only the expanse of the Plain and the path up the
远的 足够的 到 看 不是 仅有的 这 广阔 的 这 清楚的 和 这 小路 向上 这
[klɪf] - [saɪd] ,
cliff - side ,
悬崖 - 边 ,

他终于从藏身之处微微起身，探出头来，不仅看到了广阔的平原，还看到了通往悬崖边的小路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [æz; əz] [wel] .
but the entrance to the Cave of Darkness as well .
但 这 入口 到 这 洞穴 的 黑暗 作为 出色地 .

但黑暗洞穴的入口也在这里。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['fɪgəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌn][ɒv; əv]
What was his astonishment to see two figures standing before it — one of
什么 曾是 他的 惊讶 到 看 二 数据 常设 前 它 — 一 的
[ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪ] - [rəʊbd] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ,
them the grey - robed Shadow Witch ,
他们 这 灰色的 - 身着长袍 阴影 巫婆 ,

他惊讶地发现面前站着两个人——其中一个是身穿灰色长袍的暗影女巫。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [wel] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

whom	he	knew	well	,	the	other	a	stranger	,
谁	他	知道	出色地	,	这	其他	一个	陌生人	,

其中一人他很熟悉，另一人则是陌生人。

[ænd; ənd][klæd][ɪn] [ðəʊz] ['rʌdi] ['gɑːmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [blæk] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [mait]

and	clad	in	those	ruddy	garments	by	which	Black	Shadow	had	declared	he	might
和	覆膜	在	那些	红润	服装	经过	哪个	黑色的	阴影	有	声明	他	可能

['rekəgnaɪz] [prɪns] ['embə(r)] .

recognize	Prince	Ember	.
认出	王子	余烬	.

他身穿那身红褐色的衣袍，黑影曾说过，他可以通过这身衣袍认出艾伯王子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	could	scarcely	believe	it	to	be	possible	that	the	Shadow	Witch	had
他	可以	几乎	相信	它	到	是	可能的	那	这	阴影	巫婆	有

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] — [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪn] ['ʌndə(r)]

escaped	from	her	brother	—	that	the	Prince	had	crossed	the	Plain	under
逃脱	从	她	兄弟	—	那	这	王子	有	交叉	这	清楚的	在下面

[hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [ˌʌn'siːn] .

his	very	eyes	unseen	.
他的	非常	眼睛	看不见	.

他简直不敢相信影子女巫竟然从她哥哥那里逃脱了——王子竟然在他的眼皮底下悄无声息地穿过了平原。

[jet] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɔːlməʊst][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

Yet	there	they	were	,	almost	in	his	grasp	.
然而	那里	他们	是	,	几乎	在	他的	抓牢	.

然而，它们就在那里，几乎触手可及。

['iːgə(r)][tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] , [-]

Eager	to	snatch	at	them	both	,	[	185	]
渴望的	到	抢夺	在	他们	两个都	,	[	-	]

急于将它们两个都抢走，[185]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	was	about	to	emerge	from	his	hiding	-	place	,	when	,	to	his
他	曾是	关于	到	出现	从	他的	隐藏	-	地方	,	什么时候	,	到	他的

[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ,

discomfiture	,
沮丧	,

他正要从藏身之处出来，却不料，

[ðeɪ] [bəuθ] ['vænɪʃd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

they	both	vanished	suddenly	from	his	sight	.
他们	两个都	消失了	突然	从	他的	视线	.

他们俩突然从他的视线中消失了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

That	they	had	gone	back	into	the	cavern	he	did	not	believe	to	be	possible	.
那	他们	有	已消失	后退	进入	这	洞穴	他	做过	不是	相信	到	是	可能的	.

他不相信他们已经回到了洞穴里。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [set] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] .

Moreover	their	faces	had	been	set	toward	the	Plain	.
而且	他们的	面孔	有	到过	放	朝向	这	清楚的	.

而且他们的脸朝向平原。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

There	could	be	no	doubt	that	they	had	made	themselves	invisible	,
那里	可以	是	不	怀疑	那	他们	有	制成	他们自己	无形的	,

毫无疑问，他们已经让自己隐身了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

and	were	now	on	their	way	down	the	cliff	.
和	是	现在	在	他们的	方式	向下	这	悬崖	.

他们现在正沿着悬崖往下走。

[ˌʌn'siːn] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'træp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][həʊld] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

Unseen	though	they	were	,	he	knew	how	he	could	entrap	them	,	and	hold	them	in	his	power	.
看不见	尽管	他们	是	,	他	知道	如何	他	可以	陷阱	他们	,	和	抓住	他们	在	他的	力量	.

虽然他们看不见，但他知道如何设下陷阱，将他们控制在自己的手中。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [fɔːm] ['stelθɪli] ['ʌpwəd] ,

Determined	to	do	this	,	he	wound	his	form	stealthily	upward	,
决定	到	做	这	,	他	伤口	他的	形式	悄悄地	向上	,

他决心这么做，于是悄悄地向上挪动身子。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][kɑːst] [fɔːθ] [hjuːdʒ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

and	from	his	right	hand	he	cast	forth	huge	plumes	and	columns	of	smoke	,
和	从	他的	正确的	手	他	投掷	前进	巨大的	羽流	和	列	的	抽烟	,

他右手喷出巨大的烟柱和烟尘，

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] ['swɪftli] ,

which	began	to	overspread	the	sky	,	and	traveling	swiftly	,
哪个	开始	到	蔓延	这	天空	,	和	旅行	迅速地	,

它开始蔓延至天空，并迅速移动，

[keɪm] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm] ,

came	on	and	on	as	his	hand	directed	them	,
来了	在	和	在	作为	他的	手	指导	他们	,

在他的指挥下，他们一个接一个地走了过来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hʌŋ] [pɔɪzd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

until	they	hung	poised	far	above	the	heads	of	the	[	186	]
直到	他们	悬挂	准备	远的	多于	这	头部	的	这	[	-	]

直到它们悬停在[186]人的头顶上方。

[ˌʌnsə'spektɪŋ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

unsuspecting	Prince	and	his	companion	.
毫无戒心的	王子	和	他的	伴侣	.

毫无戒心的王子和他的同伴。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [lɒŋ] [riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['strimər] [ɒv; əv] [sməʊk] [went] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] ,

From	his	left	hand	long	wreaths	and	streamers	of	smoke	went	out	across	the	ground	,
从	他的	左边	手	长的	花圈	和	主播	的	抽烟	去	出去	穿过	这	地面	,

他左手伸出长长的花环和缕缕烟雾，飘散在地上。

['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɑːst][ænd; ənd]['saɪləntli] , ['veɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [trɒd] .

creeping	along	fast	and	silently	,	veiling	it	so	that	none	could	see	where	his	own	feet	trod	.
爬行	沿着	快速地	和	默默	,	面纱	它	所以	那	没有任何	可以	看	在哪里	他的	自己的	脚	践踏	.

他快速而悄无声息地前进，掩盖着自己的足迹，不让任何人看到他走过的路。

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðiːz] , [greɪt] [sməʊk] [wɔːlz] [druː] [ɪn] ,

Closer	and	closer	from	behind	these	,	great	smoke	walls	drew	in	,
更近	和	更近	从	在后面	这些	,	伟大的	抽烟	墙壁	画	在	,

从这些烟墙后面，越来越近，巨大的烟墙也随之逼近。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][set] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,

but	the	faces	of	the	two	were	set	steadily	toward	the	Land	of	Shadows	,
但	这	面孔	的	这	二	是	放	稳步	朝向	这	土地	的	阴影	,

但两人的目光始终坚定地投向了阴影之地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [nɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['ræpɪdli] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

and	they	knew	naught	of	the	danger	which	was	so	rapidly	overtaking	them
和	他们	知道	零	的	这	危险	哪个	曾是	所以	快速	超车	他们

.

:

.

他们对正迅速逼近的危险一无所知。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [baɪ][ðə; ðɪ] [-] ['paʊə(r)] , [ə; eɪ] [sməʊk] [wɔːl] , [dens] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

Then	,	suddenly	,	by	the	enchanter's	power	,	a	smoke	wall	,	dense	and	impenetrable
然后	,	突然	,	经过	这	魔法师的	力量	,	一个	抽烟	墙	,	稠密	和	坚不可摧

,

,

,

然后，突然间，凭借魔法师的力量，一道浓密而无法穿透的烟墙出现。

[fel] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['trævələz] ,

fell	from	above	directly	before	the	travelers	,
跌倒	从	多于	直接地	前	这	旅行者	,

从上方直接掉落在旅客面前，

['setɪŋ] [ə; eɪ]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .

setting	a	barrier	between	them	and	the	land	to	which	they	were	bound	.
环境	一个	障碍	之间	他们	和	这	土地	到	哪个	他们	是	边界	.

在他们和他们所依附的土地之间筑起一道屏障。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst]['tʃeɪmbə(r)] ,

All	at	once	they	found	themselves	in	a	vast	chamber	,
全部	在	一次	他们	成立	他们自己	在	一个	广阔的	房间	,

他们突然发现自己置身于一个巨大的房间里，

[hemd] [ɪn][ɒn] ['evri] [hænd][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [sməʊk] . [-]

hemmed	in	on	every	hand	by	the	encompassing	smoke	.	[	187	]
包边	在	在	每一个	手	经过	这	包含	抽烟	.	[	-	]

四周都被浓烟包围着。[187]

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə][ə'weɪkən][tuː; tə][ðeə(r)]['perəl] .

The	Shadow	Witch	was	first	to	awaken	to	their	peril	.
这	阴影	巫婆	曾是	第一的	到	觉醒	到	他们的	危险	.

暗影女巫最先意识到她们的危险。

['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['daʊnwəd] [baɪ] [tʃɑːns] ,

Casting	her	eyes	downward	by	chance	,
铸件	她	眼睛	向下	经过	机会	,

她不经意间向下瞥了一眼，

[ʃiː; ʃi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [veɪl][ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ]

she	all	at	once	became	aware	of	a	faint	veil	of	smoke	that	was	creeping
她	全部	在	一次	成为	意识到的	的	一个	头晕的	面纱	的	抽烟	那	曾是	爬行

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

round	about	her	feet	.
圆形的	关于	她	脚	.

她突然意识到，一缕淡淡的烟雾正悄悄地在她脚边蔓延开来。

[wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [baɪ] [ðæt] [saɪn] [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

Well	did	she	know	by	that	sign	who	was	near	.
出色地	做过	她	知道	经过	那	符号	WHO	曾是	靠近	.

她从那个迹象中就知道附近是谁了。

[ʃiː; ʃi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['hʌrɪdli] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

She	cast	her	eyes	hurriedly	on	all	sides	,
她	投掷	她	眼睛	匆匆	在	全部	侧面	,

她匆匆环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [ə'lɑːm] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['evri]

and	saw	with	alarm	that	the	smoke	was	drawing	in	upon	them	from	every
和	锯	和	警报	那	这	抽烟	曾是	绘画	在	之上	他们	从	每一个

['kwɔːtə(r)] .

quarter	.
四分之一	.

他们惊恐地发现，浓烟正从四面八方涌来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [prɪns] ['ɛmbərz] [ɑːm] , ['wɪspərɪŋ] ['æŋkʃəsli] , " [bɪ'həʊld] , [maɪ] [prɪns] , [bɪ'həʊld][ðə; ði]

She	caught	Prince	Ember's	arm	,	whispering	anxiously	,	"	Behold	,	my	Prince	,	behold	the
她	捕捉	王子	余烬	手臂	,	耳语	焦虑地	,	"	看哪	,	我的	王子	,	看哪	这

[smәʊk] [fɒg] !

smoke	fog	!
抽烟	多雾路段	!

她抓住安柏王子的胳膊，焦急地低声说："看啊，我的王子，看啊，烟雾弥漫！"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] , ['kɜːlɪŋ] [smәʊk] .

This	is	the	work	of	the	powerful	magician	,	Curling	Smoke	.
这	是	这	工作	的	这	强大的	魔术师	,	冰壶	抽烟	.

这是强大的魔术师"卷烟"的杰作。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'træpt] .

We	are	entrapped	.
我们	是	被困	.

我们被困住了。

" [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [smәʊk] [drɒpt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	At	that	same	moment	the	smoke	dropped	down	in	front	of	them	,
"	在	那	相同的	片刻	这	抽烟	掉落	向下	在	正面	的	他们	,

就在这时，烟雾落在了他们面前。

['meɪkɪŋ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪm'prɪznd] .

making	complete	the	walls	of	the	vast	chamber	in	which	they	stood	imprisoned	.
制作	完全的	这	墙壁	的	这	广阔的	房间	在	哪个	他们	站立	被监禁	.

把囚禁他们的巨大房间的墙壁砌好。

[prɪns] ['embə(r)] , [bɪ'həʊldɪŋ] , [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] [wɪð] [dɪs'meɪ] .

Prince	Ember	,	beholding	,	was	motionless	with	dismay	.
王子	余烬	,	凝视	,	曾是	静止不动	和	沮丧	.

埃姆伯王子目睹此景，惊恐万分，一动不动。

['flæʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [-]

Flashing	back	to	[	188	]
闪烁	后退	到	[	-	]

回溯到[188]

[hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ðə; ði][elf] .

his	mind	came	the	warning	of	his	good	friend	the	Elf	.
他的	头脑	来了	这	警告	的	他的	好的	朋友	这	精灵	.

他脑海中浮现出好友精灵的警告。

“ [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

“	Beware	of	Curling	Smoke	,	”	he	had	said	.
”	提防	的	冰壶	抽烟	,	”	他	有	说	.

“小心卷烟，”他曾说过。

“ [nʌn] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn'hæbɪt][ðə; ðɪ][lændz] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

“	None	more	wicked	and	dreadful	than	he	inhabits	the	lands	through	which	you
”	没有任何	更多的	邪恶	和	可怕	比	他	居住地	这	土地	通过	哪个	你

[mʌst; məst] [pɑːs] .

must	pass	.
必须	经过	.

“在你们必须经过的土地上，没有比他更邪恶、更可怕的人居住。”

” [haʊ] [ɔː(r)] [wen] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

”	How	or	when	the	giant	had	discovered	the	presence	of	himself	and	the
”	如何	或者	什么时候	这	巨大的	有	发现	这	在场	的	他自己	和	这

['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ,

Shadow	Witch	,
阴影	巫婆	,

“巨人究竟是如何或何时发现自己和暗影女巫存在的？”

[ðə; ðɪ] [prɪns] [kʊd; kəd][nɒt] [ges] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ʌn'gɑːdɪd] ['məʊmənt]

the	Prince	could	not	guess	,	unless	it	had	been	in	that	one	unguarded	moment
这	王子	可以	不是	猜测	,	除非	它	有	到过	在	那	一	无人看守	片刻

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [keɪv] ,

before	the	Cave	,
前	这	洞穴	,

王子无法猜到，除非那是在进入山洞前那短暂的放松警惕的时刻。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'tʃɑːntmənt, en-] ,

but	now	he	was	upon	them	with	his	enchantments	,
但	现在	他	曾是	之上	他们	和	他的	魔法	,

但现在他已经用魔法控制了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] ,

and	he	might	be	able	to	overpower	them	both	,
和	他	可能	是	有能力的	到	压倒	他们	两个都	,

他或许能够制服他们两个。

[ɑːmd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [æʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spɔːd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

armed	though	they	were	with	the	Cloak	of	Ash	and	the	Sword	of	Fire	.
武装	尽管	他们	是	和	这	披风	的	灰	和	这	剑	的	火	.

尽管他们身披灰烬斗篷，手持火焰之剑。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] ,

In	spite	of	his	great	courage	,
在	尽管如此	的	他的	伟大的	勇气	,

尽管他非常勇敢，

[prɪns] ['embərz] [hɑːt] [sæŋk] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [freʃ] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

Prince	Ember's	heart	sank	low	in	his	breast	before	this	fresh	danger	to	his	beloved
王子	余烬	心	沉没	低的	在	他的	胸部	前	这	新鲜的	危险	到	他的	心爱

['ʃædəʊ] [wɪtʃ] .

Shadow	Witch	.
阴影	巫婆	.

看到心爱的暗影女巫面临新的危险，艾伯王子的心沉到了谷底。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn'tentlɪ] [ɒv; əv] [haʊ] [best] [tuː; tə][ækt] [ə'genst] [ðɪs] [njuː] [fəʊ] , [hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] .

Thinking	intently	of	how	best	to	act	against	this	new	foe	,	he	stood	silent	.
思维	专注地	的	如何	最好的	到	行为	反对	这	新的	敌人	,	他	站立	沉默的	.

他沉思着如何才能最好地对抗这个新敌人，沉默不语。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['wɪspəd] [-]
Again **the** **Shadow** **Witch** **whispered** **[** **189** **]**
再次 这 阴影 巫婆 低声说道 [-]

暗影女巫再次低语[189]

[ləʊ] : “ [siː] !
low **:** **“** **See** **!**
低的 : ” 看 !

低声说：“看！

['jɒndə(r)][frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [fɒg] [hiː; hi] ['kʊmz] ,
Yonder **from** **out** **the** **fog** **he** **comes** **,**
远处 从 出去 这 多雾路段 他 来 ,

他从迷雾中走来，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [veɪlz] ['treɪlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːm] — [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [tʃəʊks] — [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [blaɪndz]
with **his** **veils** **trailing** **from** **his** **arm** **—** **the** **Veil** **that** **Chokes** **—** **the** **Veil** **that** **Blinds**
和 他的 面纱 尾随 从 他的 手臂 — 这 面纱 那 窒息 — 这 面纱 那 百叶窗
!
!
!

他的面纱从手臂垂落——令人窒息的面纱——令人目盲的面纱！

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] !
He **has** **discovered** **us** **,** **and** **means** **to** **destroy** **us** **!**
他 有 发现 我们 , 和 方法 到 破坏 我们 !

他发现了我们，并且打算毁灭我们！

” [prɪns] ['embə(r)][kɑːst][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [hed]
” **Prince** **Ember** **cast** **his** **arm** **about** **her** **and** **pressed** **her** **dear** **head**
” 王子 余烬 投掷 他的 手臂 关于 她 和 按下 她 亲爱的 头
[prə'tektɪŋlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
protectingly **to** **his** **breast** **.**
保护性地 到 他的 胸部 .

“安伯王子用手臂搂住她，将她可爱的头颅护在自己的胸膛上。

[spɜːd] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['maʊntɪd] [haɪ] .
Spurred **on** **by** **his** **love** **for** **her** **his** **courage** **mounted** **high** **.**
受到刺激 在 经过 他的 爱 为了 她 他的 勇气 安装 高的 .

出于对她的爱，他的勇气与日俱增。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [hiː; hi] , [tuː] , [sɔː] , ['luːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Looking **to** **where** **she** **directed** **his** **gaze** **,** **he** **,** **too** **,** **saw** **,** **looming** **out** **of** **the**
寻找 到 在哪里 她 指导 他的 目光 , 他 , 也 , 锯 , 迫在眉睫 出去 的 这
['mɜːki] [klaʊdz] ,
murky **clouds** **,**
浑浊的 云 ,

他顺着她目光所及之处望去，也看到了，从昏暗的云层中隐约可见。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪp] , [fɪəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] — [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] .
a **great** **shape** **,** **fierce** **and** **terrible** **—** **the** **giant** **,** **Curling** **Smoke** **.**
一个 伟大的 形状 , 凶猛的 和 糟糕的 — 这 巨大的 , 冰壶 抽烟 .

巨大的形状，凶猛可怕——巨人，卷烟。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ɑːmz] [hʌŋ] [ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['spəʊkən] ,
From **his** **huge** **arms** **hung** **the** **veils** **of** **which** **the** **Shadow** **Witch** **had** **spoken** **,**
从 他的 巨大的 武器 悬挂 这 面纱 的 哪个 这 阴影 巫婆 有 说 ,

他巨大的手臂上垂挂着暗影女巫所说的面纱。

[held] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][juːz] [ə'genst] ['eni] [huː] [prə'vɔʊkt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
held **always** **ready** **to** **use** **against** **any** **who** **provoked** **his** **wrath** **.**
握住 总是 准备好 到 使用 反对 任何 WHO 挑衅 他的 愤怒 .

他时刻准备着对付任何激怒他的人。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

He	stood	still	,	at	some	distance	from	them	,
他	站立	仍然	,	在	一些	距离	从	他们	,

他站在离他们一段距离的地方，一动不动。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][dɪm] ['speɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] ,

and	searched	the	dim	spaces	about	him	with	piercing	eyes	,
和	搜索	这	暗淡	空间	关于	他	和	冲孔	眼睛	,

他目光锐利地扫视着周围昏暗的角落，

[bʌt; bət] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] [sɔːt] . [-]

but	seemed	not	to	find	the	ones	he	sought	.	[	190	]
但	似乎	不是	到	寻找	这	一个	他	寻求	.	[	-	]

但似乎并没有找到他想要的那些人。[190]

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] , ['dɪərɪst] , ” [spəʊk] [ðə; ði] [prɪns] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

“	He	does	not	see	us	,	dearest	,	”	spoke	the	Prince	,	under	his	breath	.
“	他	做	不是	看	我们	,	亲爱的	,	”	辐	这	王子	,	在下面	他的	气息	.

“他看不见我们，亲爱的，”王子低声说道。

“ [ðə; ði] [kləʊk] [kən'siːl] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ðə; ði][elf] ['prɒmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . ”

“	The	Cloak	conceals	us	,	as	the	Elf	promised	that	it	would	.	”
“	这	披风	隐藏	我们	,	作为	这	精灵	承诺	那	它	会	.	”

“正如精灵所承诺的那样，斗篷掩藏了我们。”

“ [truː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ,

“	True	,	”	answered	the	Shadow	Witch	,
“	真的	,	”	回答	这	阴影	巫婆	,

“没错，”暗影女巫回答道。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['dʒaɪənt][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

“	but	before	we	escape	this	giant	we	must	do	battle	with	him	.
“	但	前	我们	逃脱	这	巨大的	我们	必须	做	战斗	和	他	.

“但是，在我们逃离这个巨人之前，我们必须与他战斗。”

[aɪ] [nəʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

I	know	well	his	ways	,
我	知道	出色地	他的	方式	,

我深知他的行事方式。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

and	I	doubt	not	that	he	has	joined	himself	to	my	brother	for	our
和	我	怀疑	不是	那	他	有	加入	他自己	到	我的	兄弟	为了	我们的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] . ”

destruction	.	”
破坏	.	”

我毫不怀疑他已经与我的兄弟联手，企图毁灭我们。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [feɪld] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [prɪns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

“	I	have	a	weapon	which	has	not	yet	failed	me	,	”	the	Prince	assured
“	我	有	一个	武器	哪个	有	不是	然而	失败的	我	,	”	这	王子	保证

[hɜː(r); hə(r)] ['breɪvli] .

her	bravely	.
她	勇敢地	.

“我有一件从未让我失望的武器，”王子勇敢地向她保证。

“ [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [miːt] [hɪm] ,

“	With	it	I	will	meet	him	,
“	和	它	我	将要	见面	他	,

“我将带着它去见他。”

[ænd; ənd][baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['væliəntli] [ʃæl; ʃəl][həʊp][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] .

and	by	using	it	valiantly	shall	hope	to	overcome	him	and	deliver	you	.
和	经过	使用	它	英勇地	将	希望	到	克服	他	和	递送	你	.

并希望通过英勇运用它来战胜他，拯救你们。

〞 [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ]

〞	He	was	about	to	draw	the	Sword	of	Fire	,	but	the	Shadow	Witch
〞	他	曾是	关于	到	画	这	剑	的	火	,	但	这	阴影	巫婆

[prɪ'ventɪd] [hɪm] .

prevented	him	.
阻止	他	.

“他正要拔出火焰之剑，却被暗影女巫阻止了。”

“ [nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] , 〞 [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm] .

“	Not	yet	,	not	yet	,	〞	she	besought	him	.
〞	不是	然而	,	不是	然而	,	〞	她	恳求	他	.

“还没到时候，还没到时候，”她恳求道。

“ ['fʊli] [duː; də][ai] [trʌst] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

“	Fully	do	I	trust	the	marvelous	power	of	your	Sword	,	and	it	will	be
〞	完全	做	我	相信	这	奇妙	力量	的	你的	剑	,	和	它	将要	是

['pəʊt(ə)nt][hɪə(r)] ,

potent	here	,
强效	这里	,

“我完全相信你剑的强大力量，它在这里必将发挥威力。”

[ai] [daʊt] [nɒt] , [ɪf] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts]['juːzɪŋ][biː; bi] [-]

I	doubt	not	,	if	the	moment	of	its	using	be	[	191	]
我	怀疑	不是	,	如果	这	片刻	的	它是	使用	是	[	-	]

我对此表示怀疑，如果使用它的时刻是[191]

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

正确的，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] ['kænɒt] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sməʊk] ['tʃeɪmbə(r)]

but	I	have	heard	that	Curling	Smoke	cannot	be	vanquished	in	his	smoke	chamber
但	我	有	听到	那	冰壶	抽烟	不能	是	战败者	在	他的	抽烟	房间

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['taʊəz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fʊlɪst] [haɪt] .

until	he	towers	within	it	to	his	fullest	height	.
直到	他	塔楼	之内	它	到	他的	最	高度	.

但我听说，只有当卷烟怪在烟雾室里长到最高点时，才能被消灭。

[ðɪs] [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][duː; də] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

This	I	believe	I	have	the	power	to	make	him	do	,	and	when	he	has
这	我	相信	我	有	这	力量	到	制作	他	做	,	和	什么时候	他	有

[dʌn] [səʊ] ,

done	so	,
完毕	所以	,

我相信我有能力让他这样做，而当他这样做之后，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [straɪk] [ɪn] [veɪn] .

I	am	sure	you	will	not	strike	in	vain	.
我	是	当然	你	将要	不是	罢工	在	徒劳	.

我相信你的行动不会白费。

[tɪl] [ðen] [let] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [rest] ['kwaɪət] [ɪn] [ɪts] [ʃiːθ] , [bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ɪts] [hɪlt]
Till **then** **let** **your** **Sword** **rest** **quiet** **in** **its** **sheath** **,** **but** **keep** **your** **hand** **upon** **its** **hilt**
直到 然后 让 你的 剑 休息 安静的 在 它是 鞘 , 但 保持 你的 手 之上 它是 剑柄
,
,
,

在此之前，让你的剑静静地躺在剑鞘里，但你的手要一直放在剑柄上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [straɪk] ['kwɪkli] . ”
and **when** **I** **give** **the** **word** **,** **draw** **it** **at** **once** **and** **strike** **quickly** **.** **”**
和 什么时候 我 给 这 单词 , 画 它 在 一次 和 罢工 迅速地 . ”

我一声令下，你们立刻拔枪，迅速出击。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [ðə; ði] [prɪns] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ **It** **shall** **be** **as** **you** **say** **,** **”** **the** **Prince** **promised** **her** **,**
“ 它 将 是 作为 你 说 , ” 这 王子 承诺 她 ,

“就按你说的办吧。”王子向她承诺道。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] [wɪð] ['tendə(r)] [lʌv] .
looking **into** **her** **uplifted** **face** **with** **tender** **love** **.**
寻找 进入 她 提升 脸 和 投标 爱 .

用温柔的爱意凝视着她昂起的脸庞。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] , ['kɜːlɪŋ] [smәʊk] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
While **they** **had** **said** **these** **things** **,** **Curling** **Smoke** **had** **remained** **where** **he** **was**
尽管 他们 有 说 这些 事物 , 冰壶 抽烟 有 剩余 在哪里 他 曾是
, ['weɪtɪŋ] ,
, **waiting** **,**
, 等待 ,

在他们说着这些话的时候，柯林·斯莫克仍然待在原地，等待着。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ['vɪzəb(ə)l] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [mɪə(r)] ['geɪzɪŋ] ,
as **if** **in** **the** **hope** **that** **he** **might** **make** **visible** **,** **by** **his** **mere** **gazing** **,**
作为 如果 在 这 希望 那 他 可能 制作 可见的 , 经过 他的 仅仅 凝视 ,

仿佛希望仅凭他的凝视就能使之显现出来，

[ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'træpt] .
those **whom** **he** **had** **entrapped** **.**
那些 谁 他 有 被困 .

他设下的圈套。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] , “ [let] [ðəʊz] [bɪ'weə(r)] [huː]
Presently **they** **heard** **his** **voice** **crying** **aloud** **through** **the** **fog** **,** **“** **Let** **those** **beware** **who**
目前 他们 听到 他的 嗓音 哭泣 大声 通过 这 多雾路段 , “ 让 那些 提防 WHO
[dɪ'faɪ] ['kɜːlɪŋ] [-]
defy **Curling** **[** **192** **]**
违抗 冰壶 [-]

这时，他们听到他的声音在雾中大声喊道：“那些违抗柯林的人要当心[192]

[smәʊk] .
Smoke **.**
抽烟 .

抽烟。

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [jet] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
Though **they** **be** **invisible** **,** **they** **shall** **yet** **feel** **his** **power** **.**
尽管 他们 是 无形的 , 他们 将 然而 感觉 他的 力量 .

即便他们隐形，他们仍将感受到他的力量。

” [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [æʃ] ,
” **Beneath** **the** **Cloak** **of** **Ash** **,**
” 下面 这 披风 的 灰 ,

“在灰烬斗篷之下，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [sliːvz] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] ['kɜːlɪŋ]

the	Shadow	Witch	raised	her	grey	sleeves	and	waved	them	toward	Curling
这	阴影	巫婆	提高	她	灰色的	袖子	和	挥手	他们	朝向	冰壶

[sməʊk] .

Smoke	.
抽烟	.

暗影女巫扬起灰色的袖子，朝卷烟挥了挥。

[prɪns] ['embə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] , [sɔː] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,

Prince	Ember	,	watching	to	see	what	she	was	about	to	do	,	saw	a	creature	,
王子	余烬	,	观看	到	看	什么	她	曾是	关于	到	做	,	锯	一个	生物	,

艾伯王子注视着她要做什么，看到了一个生物。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts][kraɪ] ,

as	if	in	answer	to	the	giant's	cry	,
作为	如果	在	回答	到	这	巨人的	哭	,

仿佛是为了回应巨人的呼喊，

[teɪk] [ʃeɪp] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [riːðz; riːθs] [ðæt] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

take	shape	from	among	the	smoke	wreaths	that	lay	along	the	ground	and	begin
拿	形状	从	之中	这	抽烟	花圈	那	躺	沿着	这	地面	和	开始

[tuː; tə] [kriːp] ,

to	creep	,
到	潜行者	,

它们从散落在地上的烟雾中逐渐成形，并开始蔓延。

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

half	hidden	by	them	,	toward	the	giant	.
一半	隐	经过	他们	,	朝向	这	巨大的	.

一半身子被他们遮挡，朝着巨人的方向。

['kɜːlɪŋ] [sməʊk] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] , [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt]

Curling	Smoke	suddenly	beheld	it	also	,	beheld	it	with	curiosity	and	astonishment
冰壶	抽烟	突然	观看	它	还	,	观看	它	和	好奇心	和	惊讶

,

,

,

卷烟也突然看到了它，带着好奇和惊讶的目光看到了它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [nɔː(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ,

for	this	was	neither	the	Prince	nor	the	Shadow	Witch	,
为了	这	曾是	两者都不	这	王子	也不	这	阴影	巫婆	,

因为这个人既不是王子，也不是暗影女巫。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

both	of	whom	he	believed	to	be	bound	by	his	enchantment	,	but	a
两个都	的	谁	他	相信	到	是	边界	经过	他的	魅力	,	但	一个

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

他认为两人都被他的魔法所束缚，但两人都是陌生人。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [sməʊk] ['tʃeɪmbə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

How	he	had	entered	the	smoke	chamber	,	he	did	not	know	.
如何	他	有	进入	这	抽烟	房间	,	他	做过	不是	知道	.

他不知道自己是如何进入烟雾室的。

[rɪ'meɪnɪŋ] , [pɔɪzd] ['wɒtʃfəli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn]

Remaining , poised watchfully where he was , he kept his glittering eyes upon

其余的 , 准备 警惕地 在哪里 他 曾是 , 他 保留 他的 闪闪发光 眼睛 之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

他依旧保持着警觉的姿态，目光炯炯地注视着它。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] ['nɪərə(r)] . [-]

till it should draw nearer . [193]

直到 它 应该 画 更近 . [-]

直到它越来越近。[193]

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] , [tuː; tə] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ,

Before it reached him it began to rise , to grow larger as it rose ,

前 它 达到 他 它 开始 到 上升 , 到 生长 更大的 作为 它 玫瑰 ,

在到达他之前，它就开始上升，并且随着上升而越来越大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [laɪk] [hɪm'self] , [ðəʊ] [smɔːlə(r)]

and he presently saw that it was a giant like himself , though smaller

和 他 目前 锯 那 它 曾是 一个 巨大的 喜欢 他自己 , 尽管 较小的

[ænd; ənd] [les] ['terəb(ə)l] .

and less terrible .

和 较少的 糟糕的 .

他随即发现那是一个和他一样的巨人，只是个头较小，也没那么可怕。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] .

His head was bent and his face hidden .

他的 头 曾是 弯曲 和 他的 脸 隐 .

他低着头，脸藏在身后。

['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Curling Smoke gazed upon the newcomer with indignation .

冰壶 抽烟 凝视 之上 这 新人 和 愤慨 .

卷烟怒视着新来者。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [huː] [deə(r)] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ˌʌn'ɑːskt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ðæt] [ai] [hæv; həv]

“ Who are you , who dare to venture unasked within the bounds that I have

“ WHO 是 你 , WHO 敢 到 风险投资 未经询问 之内 这 界限 那 我 有

[set] ?

set ?

放 ?

“你是谁？竟敢未经允许擅自闯入我设定的界限？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [ɪm'pɪərɪəsli] .

” he demanded imperiously .

” 他 要求 专横跋扈 .

他傲慢地要求道。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] , [stʊd] [pɔɪzd] [də'rektli] [ɪn]

The stranger made no answer , but ceasing to mount , stood poised directly in

这 陌生人 制成 不 回答 , 但 停止 到 山 , 站立 准备 直接地 在

[frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

front of him ,

正面 的 他 ,

陌生人没有回答，而是停止了骑乘，径直站在他面前。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [kən'siːld] .

with his face still concealed .

和 他的 脸 仍然 暗 .

他的脸仍然被遮住。

“ [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
“ Know you not that I am the Master Magician and have power to destroy
“ 知道 你 不是 那 我 是 这 掌握 魔术师 和 有 力量 到 破坏
[juː; jʊ] ['ɪnstəntli] ?
you instantly ?
你 即刻 ?

“难道你不知道我是魔法大师，有能力瞬间毁灭你吗？”

” ['ʃaʊtɪd] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [hænd] [ɪn] ['menəs] .
” shouted Curling Smoke , lifting his huge hand in menace .
” 喊叫 冰壶 抽烟 , 举重 他的 巨大的 手 在 威胁 .

“卷烟”大喊着，威胁地举起他巨大的手。

[stɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
Still the creature did not reply .
仍然 这 生物 做过 不是 回复 .

那生物仍然没有回应。

['ɪnstəntli] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [ˌʌn'luːs] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [veɪl] [ðæt] [tʃəʊks] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [
Instantly Curling Smoke unloosed his terrible Veil that Chokes , and flung it at [
即刻 冰壶 抽烟 解开 他的 糟糕的 面纱 那 窒息 , 和 扔 它 在 [
-]
194]
-]

瞬间，卷烟展开了他可怕的窒息面纱，并将其扔向[194]

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [druːp] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ]
It smote against the drooped head of the unknown , but instead of suffocating
它 猛击 反对 这 下垂 头 的 这 未知 , 但 反而 的 令人窒息的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

它击中了那未知者低垂的头颅，但并没有让他窒息，

[æz; əz] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
as Curling Smoke had intended that it should ,
作为 冰壶 抽烟 有 故意的 那 它 应该 ,

正如 Curling Smoke 所希望的那样，

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['hɑːmləsli] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [-] [ɑːm] .
it floated harmlessly back again and hung itself about the enchanter's arm .
它 漂浮 无害地 后退 再次 和 悬挂 本身 关于 这 魔法师的 手臂 .

它无害地飘了回去，挂在了魔法师的手臂上。

['fɔɪld] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'tempt] , ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [wɒz; wəz] [nɒt]
Foiled though he had been in his first attempt , Curling Smoke was not
挫败 尽管 他 有 到过 在 他的 第一的 试图 , 冰壶 抽烟 曾是 不是
[dɪs'kʌmfɪtɪd] .
discomfited .
不安 .

尽管第一次尝试失败了，但“冰壶烟雾”并没有气馁。

[hiː; hi] [ʃʊk] [friː] [hɪz; ɪz] [veɪl] [ðæt] [blaɪndz] .
He shook free his Veil that Blinds .
他 摇晃 自由的 他的 面纱 那 百叶窗 .

他抖落了蒙蔽双眼的面纱。

“ [ðɪs] — [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'kʌm] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['bəustfəli] .

“	**This**	**—**	**this**	**shall**	**overcome**	**you**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**boastfully**	**.**
”	这	—	这	将	克服	你	,	”	他	哭	自豪地	.

“这——这必将战胜你！”他狂妄地喊道。

“ [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [lɜːn] [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv] [veɪlz] .

“	**Now**	**shall**	**you**	**learn**	**how**	**great**	**is**	**the**	**power**	**of**	**the**	**Magician**	**of**	**Veils**	**.**
”	现在	将	你	学习	如何	伟大的	是	这	力量	的	这	魔术师	的	面纱	.

“现在你们将会知道帷幕魔法师的力量有多么强大。”

” [wɪð] ['skɪlfl] [hændz] [hiː; hi] [səʊ] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	**With**	**skilful**	**hands**	**he**	**so**	**wielded**	**it**	**,**	**that**	**it**	**struck**	**full**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**
”	和	熟练	双手	他	所以	挥舞	它	,	那	它	击	满的	在	这	眼睛	的	这

[ɪn'truːdə(r)] ,

intruder	**,**
入侵者	,

“他灵巧地挥舞着它，正中入侵者的眼睛。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] [bent] [ləʊ] .

even	**though**	**his**	**head**	**was**	**still**	**bent**	**low**	**.**
甚至	尽管	他的	头	曾是	仍然	弯曲	低的	.

尽管他仍然低着头。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Yet	**in**	**spite**	**of**	**this**	**,**
然而	在	尽管如此	的	这	,

然而尽管如此，

[ðə; ði] ['sekənd] [veɪl] ['drɪftɪd] [bæk] [dɪ'fiːtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [tʃəʊks] .

the	**second**	**veil**	**drifted**	**back**	**defeated**	**to**	**its**	**place**	**beside**	**the**	**Veil**	**that**	**Chokes**	**.**
这	第二	面纱	漂移	后退	战败	到	它是	地方	旁	这	面纱	那	窒息	.

第二层面纱垂落回了窒息面纱旁边的位置，显得狼狈不堪。

['rɒθfl] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [veɪlz] [hæd; həd] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ðʌs] ['paʊələs] [

Wrathful	**and**	**puzzled**	**because**	**his**	**veils**	**had**	**proved**	**themselves**	**thus**	**powerless**	**[**
愤怒的	和	困惑	因为	他的	面纱	有	已证实	他们自己	因此	无力	[

-]

195	**]**

-]

他既愤怒又困惑，因为他的面纱竟然没有起到这样的作用[195]

[ə'genst] [ðɪs] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [dɪ'fensləs] ['streɪndʒə(r)] ,

against	**this**	**silent**	**and**	**seemingly**	**defenceless**	**stranger**	**,**
反对	这	沉默的	和	似乎	毫无防备	陌生人	,

面对这个沉默寡言、看似毫无防备的陌生人，

['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [raʊnd] [ænd; ənd]

Curling	**Smoke**	**thrust**	**out**	**his**	**powerful**	**arms**	**to**	**wind**	**his**	**adversary**	**round**	**and**
冰壶	抽烟	推力	出去	他的	强大的	武器	到	风	他的	对手	圆形的	和

[krʌʃ] [hɪm] ,

crush	**him**	**,**
压碎	他	,

卷烟伸出强有力的双臂，将对手缠住并碾碎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['meltɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɔɪlz] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [grɑːsp]

but	**the**	**stranger**	**melted**	**from**	**his**	**coils**	**,**	**and**	**stood**	**beyond**	**his**	**grasp**
但	这	陌生人	融化	从	他的	线圈	,	和	站立	超过	他的	抓牢

[ʌn'hɑːmd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

unharmed	**as**	**before**	**.**
毫发无损	作为	前	.

但陌生人从他的盘绕中消融，毫发无损地站在他触手可及的地方，一如既往。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [maʊnt] .

Then	he	began	again	to	mount	.
然后	他	开始	再次	到	山	.

然后他又开始爬坡。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [jet] ['haɪə(r)] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed]

He	reached	the	magician's	shoulders	,	and	shooting	yet	higher	threw	back	his	head
他	达到	这	魔术师的	肩膀	,	和	射击	然而	更高	扔	后退	他的	头

.

:

.

他飞到了魔术师的肩膀，然后又飞得更高，仰头向上。

['kɜːlɪŋ] [sməʊk] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [prɪns]

Curling	Smoke	,	looking	upon	him	,	saw	to	his	amazement	the	face	of	Prince
冰壶	抽烟	,	寻找	之上	他	,	锯	到	他的	惊愕	这	脸	的	王子

['embə(r)] ;

Ember	;
余烬	;

卷烟看着他，惊讶地发现那是余烬王子的脸；

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [naʊ] [ɪn] [saɪz] , [ænd; ənd] [greɪ] - [rəʊbd] , [bʌt; bət] [stɪl] [prɪns] ['embə(r)] .

a	giant	now	in	size	,	and	grey	-	robed	,	but	still	Prince	Ember	.
一个	巨大的	现在	在	尺寸	,	和	灰色的	-	身着长袍	,	但	仍然	王子	余烬	.

如今他身形巨大，身穿灰色长袍，但仍然是安柏王子。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , [baɪ] [wɒt] ['mædʒɪk] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]

What	had	become	of	the	Shadow	Witch	,	by	what	magic	the	Prince	had
什么	有	变得	的	这	阴影	巫婆	,	经过	什么	魔法	这	王子	有

[bɪ'kʌm] [ðʌs] [træns'fɔːmd] ,

become	thus	transformed	,
变得	因此	转变	,

暗影女巫究竟发生了什么事？王子又是如何被魔法变成如今这般模样的？

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] , [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [keə(r)] ,

the	magician	could	not	guess	,	nor	did	he	care	,
这	魔术师	可以	不是	猜测	,	也不	做过	他	关心	,

魔术师猜不出来，也不在乎。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɔŋkə] [ðɪs] [heit] ['vɪzɪtənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

provided	he	but	succeeded	in	conquering	this	hated	visitant	from	the	Land	of
假如	他	但	成功了	在	征服	这	憎恨	贵宾	从	这	土地	的

['faɪə(r)] .

Fire	.
火	.

前提是他能够成功征服这个来自火之国的可憎入侵者。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['pɒndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmplɪʃ]

He	regarded	him	in	silence	for	a	moment	,	pondering	how	he	should	accomplish
他	认为	他	在	沉默	为了	一个	片刻	,	沉思	如何	他	应该	完成

[-]

[	196	]

[-]

他沉默地注视了他一会儿，思考着该如何完成[196]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn][saɪz] ; [hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ə'genst] [hu:m] [hɪz; ɪz][veɪlz][wɜ:(r); wə(r)]

Here	was	his	match	in	size	;	here	was	one	against	whom	his	veils	were
这里	曾是	他的	匹配	在	尺寸	;	这里	曾是	一	反对	谁	他的	面纱	是

['paʊələs] ; [hɪə(r)] , [tu:] ,

powerless	;	here	,	too	,
无力	;	这里	,	也	,

这里有和他体型相当的对手；这里有一个他的面纱也无法抵挡的对手；这里，也是这样。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [hu:] ['meltɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑ:sp] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:z]

was	a	creature	who	melted	from	his	grasp	when	he	thought	to	seize
曾是	一个	生物	WHO	融化	从	他的	抓牢	什么时候	他	想法	到	抢占

[ænd; ənd] [twɪst] [hɪm] .

and	twist	him	.
和	捻	他	.

当他想要抓住并扭动它时，它却从他的手中融化了。

[wɒt] , [ðen] , [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də] ?

What	,	then	,	remained	for	him	to	do	?
什么	,	然后	,	剩余	为了	他	到	做	?

那么，他还能做什么呢?

[ðɪs] ['əʊnli] : [tu:; tə][ˌəʊvə'tɒp][hɪm][ænd; ənd]['smʌðə(r)] [hɪm][baɪ]['kɑ:stɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm]

This	only	:	to	overtop	him	and	smother	him	by	casting	himself	down	upon	him
这	仅有的	:	到	上方	他	和	窒息	他	经过	铸件	他自己	向下	之上	他

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

from	above	.
从	多于	.

仅此而已：从上方俯冲而下，将他压在身下，使他窒息而死。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][send] [hɪm'self] ['ʌpwəd] [ɪn]['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ]['spaɪrəlz] ,

Immediately	he	began	to	send	himself	upward	in	rapidly	rising	spirals	,
立即地	他	开始	到	发送	他自己	向上	在	快速	上升	螺旋	,

他立刻开始以极快的速度螺旋上升，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [θrəʊ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [fɔ:s] ,

so	that	he	might	throw	himself	down	upon	the	stranger	with	the	greater	force	,
所以	那	他	可能	扔	他自己	向下	之上	这	陌生人	和	这	更大的	力量	,

这样他就可以以更大的力气扑向陌生人，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'sendɪd] ['ɔ:lsəʊ] , [fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] , ['haɪə(r)]

but	as	he	mounted	,	the	other	ascended	also	,	faster	and	faster	,	higher
但	作为	他	安装	,	这	其他	上升	还	,	快点	和	快点	,	更高

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

and	higher	,
和	更高	,

但随着他向上攀升，另一个也随之上升，速度越来越快，高度越来越高。

['ɔ:lweɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] ['kɜ:lɪŋ] [sməʊk] .

always	head	and	shoulders	above	Curling	Smoke	.
总是	头	和	肩膀	多于	冰壶	抽烟	.

始终远胜 Curling Smoke。

[æz; əz] ['kɜ:lɪŋ] [sməʊk] [rəʊz] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [θrets] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,

As	Curling	Smoke	rose	,	he	shouted	threats	and	defiance	,
作为	冰壶	抽烟	玫瑰	,	他	喊叫	威胁	和	蔑视	,

随着柯林斯烟雾升腾，他高声发出威胁和挑衅。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd]

shaking	his	fist	at	his	rival	and	glaring	up	at	him	with	malicious	and
摇晃	他的	拳头	在	他的	竞争对手	和	刺眼	向上	在	他	和	恶意	和

['beɪnfl] [aɪz] .

baneful	eyes	.
有害的	眼睛	.

他朝对手挥舞着拳头，用恶毒而阴险的眼神怒视着他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [-]

But	the	other	[	197	]
但	这	其他	[	-	]

但其他[197]

[stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ˌʌn'muːvd] .

still	maintained	his	strange	silence	and	met	his	look	unmoved	.
仍然	维持	他的	奇怪的	沉默	和	遇见	他的	看	不动	.

他依然保持着奇怪的沉默，面无表情地迎上去。

[prɪns] ['embə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] ['fæntəm] [ɒv; əv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊk]

Prince	Ember	watching	this	phantom	of	himself	from	the	shelter	of	the	Cloak
王子	余烬	观看	这	幻影	的	他自己	从	这	庇护所	的	这	披风

[ɒv; əv] [æʃ] ,

of	Ash	,
的	灰	,

艾伯王子躲在灰烬斗篷的庇护下，注视着自己的幻影。

['mɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [huː] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] , [kʊd; kəd]

marvelled	at	the	power	of	the	Shadow	Witch	who	,	by	her	magic	,	could
惊叹不已	在	这	力量	的	这	阴影	巫婆	WHO	,	经过	她	魔法	,	可以

[səʊ] [dɪ'luːd] [ðeə(r)] [fəʊ] .

so	delude	their	foe	.
所以	妄想	他们的	敌人	.

她们惊叹于暗影女巫的力量，她凭借魔法能够如此迷惑敌人。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] ,

As	he	watched	,
作为	他	观看	,

他看着，

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [geɪv] [ðə; ði]

he	held	himself	in	readiness	to	draw	his	sword	when	his	companion	gave	the
他	握住	他自己	在	准备就绪	到	画	他的	剑	什么时候	他的	伴侣	给予	这

[wɜːd] .

word	.
单词	.

他做好拔剑的准备，同伴一声令下。

[stɪl] ['haɪə(r)] ['taʊəd] [ðə; ði] ['fæntəm] [prɪns] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [spræŋ] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] ,

Still	higher	towered	the	phantom	Prince	,	and	after	him	sprang	Curling	Smoke	,
仍然	更高	高耸	这	幻影	王子	,	和	后	他	弹簧	冰壶	抽烟	,

['riːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɜːki] ['spaɪrəlz] ['ʌpwəd] ,

wreathing	his	murky	spirals	upward	,
花环	他的	浑浊的	螺旋	向上	,

幻影王子身形更高，紧随其后的是卷烟，它吐着朦胧的螺旋向上飘荡。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['bɔɪstərəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ]

and	crying	out	more	and	more	boisterously	as	he	grew	the	more	enraged	by
和	哭泣	出去	更多的	和	更多的	喧闹地	作为	他	生长	这	更多的	愤怒	经过

['evri] [veɪn] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'liːp] [hɪm] .

every	vain	effort	to	reach	and	overleap	him	.
每一个	徒劳	努力	到	抵达	和	跳跃	他	.

随着每一次试图超越他的徒劳努力，他变得越来越愤怒，叫喊声也越来越响亮。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [dəʊm] , [ænd; ənd] [prɪns] ['ɛmbərz] [hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn]

The	two	had	almost	reached	the	dome	,	and	Prince	Ember's	hand	tightened	on
这	二	有	几乎	达到	这	穹顶	,	和	王子	余烬	手	收紧	在

[hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

his	Sword	,
他的	剑	,

两人几乎已经抵达穹顶，艾伯王子握紧了手中的剑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] . [-]

for	he	felt	that	the	time	to	use	it	was	near	.	[	198	]
为了	他	毛毡	那	这	时间	到	使用	它	曾是	靠近	.	[	-	]

因为他觉得使用它的时机快到了。[198]

“ [nɒt] [jet] , [maɪ] [prɪns] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] .

“	Not	yet	,	my	Prince	,	”	whispered	the	Shadow	Witch	.
”	不是	然而	,	我的	王子	,	”	低声说道	这	阴影	巫婆	.

“还没到时候，我的王子，”暗影女巫低声说道。

“ [nɒt] [jet] .

“	Not	yet	.
”	不是	然而	.

“还没有。

” [æn; ən] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] ['haɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['fæntəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [pɔːz] .

”	An	arm's	length	higher	she	sent	her	phantom	,	and	made	him	pause	.
”	一个	武器	长度	更高	她	发送	她	幻影	,	和	制成	他	暂停	.

“她将幻影向上移动了一臂之遥，让他停了下来。”

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

Seeing	this	,	sure	now	that	his	enemy	could	go	no	further	,
看到	这	,	当然	现在	那	他的	敌人	可以	去	不	更远	,

见此情景，他确信敌人已无路可退。

['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [ʃɒt] [ʌp] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'bʌv] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] ,

Curling	Smoke	shot	up	with	lightning	swiftness	and	stood	above	him	at	last	,
冰壶	抽烟	射击	向上	和	闪电	速度	和	站立	多于	他	在	最后的	,

卷曲的烟雾以闪电般的速度升腾而起，最终停留在他上方。

[stretʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [æn; ən] [ɪ'mensli] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd]['slendə(r)]

stretched	to	his	full	height	,	an	immensely	tall	and	straight	and	slender
拉伸	到	他的	满的	高度	,	一个	非常	高的	和	直的	和	苗条

['kɒləm] ,

column	,
柱子	,

他伸展开来，直挺挺地成为一根极其高大、笔直而纤细的柱子。

[pɔɪzd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'liːp] [hɪm] .

poised	on	tiptoe	to	spring	and	overleap	him	.
准备	在	脚尖	到	春天	和	跳跃	他	.

她踮起脚尖，准备纵身跃过他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['hɔːsli] .

His	voice	rang	out	hoarsely	.
他的	嗓音	响铃	出去	沙哑地	.

他的声音嘶哑而沙哑。

“ [ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] !

“	Ah	,	now	you	shall	not	escape	me	!
”	啊	,	现在	你	将	不是	逃脱	我	!

“啊，现在你逃不出我的手掌心了！”

[æt; ət][lɑːst][jɔː(r); jə(r)][taɪm][hæz; həz][kʌm] ！ ”

At	last	your	time	has	come	！	”
在	最后的	你的	时间	有	来	！	”

你的时刻终于到来了！

“ [straɪk] ！ ” [briːðd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [prɪns] .

“	Strike	！	”	breathed	the	Shadow	Witch	to	the	waiting	Prince	.
”	罢工	！	”	呼吸	这	阴影	巫婆	到	这	等待	王子	.

“攻击！”暗影女巫向等候在那里的王子低声说道。

“ [straɪk] [naʊ] ！

“	Strike	now	！
”	罢工	现在	！

“立即罢工！”

” [ˈswɪftli] [prɪns] [ˈembə(r)] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [æʃ] .

”	Swiftly	Prince	Ember	threw	back	the	Cloak	of	Ash	.
”	迅速地	王子	余烬	扔	后退	这	披风	的	灰	.

“艾伯王子迅速扔回了灰烬斗篷。”

[ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [gləu] [red] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

The	Sword	of	Fire	glowed	red	as	it	swung	through	the	air	,
这	剑	的	火	发光	红色的	作为	它	摇摆	通过	这	空气	,

火焰之剑在空中挥舞时发出红光。

[ænd; ənd] [redə(r)] [stɪl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [ˈkɜːlɪŋ] [sməʊk] [ænd; ənd] [kləʊv] [ðem; ðəm]

and	redder	still	as	it	struck	the	limbs	of	Curling	Smoke	and	clove	them
和	更红	仍然	作为	它	击	这	四肢	的	冰壶	抽烟	和	丁香	他们

.

:

.

当它击中卷烟的枝干并使其变红时，颜色变得更加鲜艳。

[æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [hiːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfeəri] [spːd] [rʌʃt] [-]

As	the	strange	heat	of	that	fairy	Sword	rushed	[	199	]
作为	这	奇怪的	热	的	那	仙女	剑	匆忙	[	-	]

那把仙剑的奇异热气涌来[199]

[θruː] [hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] [freɪm] , [ˈkɜːlɪŋ] [sməʊk] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [nɔːt] .

through	his	giant	frame	,	Curling	Smoke	became	as	naught	.
通过	他的	巨大的	框架	,	冰壶	抽烟	成为	作为	零	.

透过他庞大的身躯，卷发烟雾变得虚无缥缈。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ˈfeɪntnəs] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

His	limbs	were	seized	with	faintness	and	trembling	.
他的	四肢	是	查获	和	模糊	和	发抖	.

他四肢发软，颤抖不已。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [prɪns] [ˈvænɪʃd] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

The	phantom	Prince	vanished	suddenly	from	before	him	,
这	幻影	王子	消失了	突然	从	前	他	,

幻影王子突然从他面前消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [veɪl] [ðæt] [blaɪndz] [rəʊz] [ɪn] [ˈdɑːkənɪŋ] [fəʊldz] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	his	own	Veil	that	Blinds	rose	in	darkening	folds	across	his	eyes	.
和	他的	自己的	面纱	那	百叶窗	玫瑰	在	变暗	折叠	穿过	他的	眼睛	.

而他自己的面纱，如同黑暗的褶皱，缓缓升起，遮住了他的双眼。

[ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [tʃəʊks] [swept] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːbjələnt] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

The	Veil	that	Chokes	swept	across	his	mouth	,	and	his	turbulent	voice	was
这	面纱	那	窒息	扫荡	穿过	他的	嘴	,	和	他的	湍流	嗓音	曾是

[stˈɪld] .

stilled	.
静止	.

一股令人窒息的阴霾笼罩了他的嘴，他那喧闹的声音也随之安静了下来。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ˈʌpwəd] , [tuː; tə] [ˈweɪvə(r)] [ænd; ənd] [feɪd] ,

He	began	to	shrink	upward	,	to	waver	and	fade	,
他	开始	到	收缩	向上	,	到	动摇	和	褪色	,

他开始向上收缩，摇曳不定，渐渐消失。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [ˈhelpləsli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [sməʊk] [dəʊm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

and	presently	he	drifted	helplessly	into	the	great	smoke	dome	and	was
和	目前	他	漂移	无助地	进入	这	伟大的	抽烟	穹顶	和	曾是

[swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

swallowed	up	in	it	.
吞咽	向上	在	它	.

不久，他无助地飘进了巨大的烟雾穹顶，并被吞噬了。

[ðen] , [ˈɔːlsəʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [hiːt] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] ,

Then	,	also	,	before	the	mighty	heat	that	flowed	from	the	Sword	of	Fire	,
然后	,	还	,	前	这	强大的	热	那	流动	从	这	剑	的	火	,

然后，在从火焰之剑中涌出的强大热浪面前，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [sməʊk] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [riːðz; riːθs]

the	walls	and	dome	of	the	vast	smoke	chamber	,	and	the	smoke	wreaths
这	墙壁	和	穹顶	的	这	广阔的	抽烟	房间	,	和	这	抽烟	花圈

[əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

巨大的烟室的墙壁和穹顶，以及地面上的烟雾环，

[wɜː(r); wə(r)] [ðəmˈselvz] [dɪˈzɒlvd] , [ænd; ənd] [prɪns] [ˈembə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] [stʊd]

were	themselves	dissolved	,	and	Prince	Ember	and	the	Shadow	Witch	stood
是	他们自己	溶解	,	和	王子	余烬	和	这	阴影	巫婆	站立

[friː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [æʃ] .

free	in	the	Plain	of	Ash	.
自由的	在	这	清楚的	的	灰	.

自身也随之消散，安柏王子和暗影女巫自由地站在灰烬平原上。

“ [ɑː] , [maɪ] [breɪv] [prɪns] !

“	Ah	,	my	brave	Prince	!
”	啊	,	我的	勇敢的	王子	!

“啊，我勇敢的王子！”

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] , [haʊ] [ˈglɔːriəsli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [-]

By	your	Sword	of	Fire	,	how	gloriously	you	have	[	200	]
经过	你的	剑	的	火	,	如何	辉煌地	你	有	[	-	]

以你的火焰之剑起誓，你多么辉煌[200]

[ˈkɔŋkə] !

conquered	!
征服	!

征服了！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] , [wɪð] [ˈspɑːklɪŋ] [aɪz] .

”	exclaimed	the	Shadow	Witch	,	with	sparkling	eyes	.
”	惊呼	这	阴影	巫婆	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“暗影女巫惊呼道，双眼闪闪发光。”

“ [fə'get] [nɒt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ” [prɪns] ['embə(r)] ['tendəli]
“ Forget not the magic of my dear Lady of the Shadows , ” Prince Ember tenderly
“ 忘记 不是 这 魔法 的 我的 亲爱的 女士 的 这 阴影 , ” 王子 余烬 温柔地
[rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ,
reminded her ,
提醒 她 ,

“别忘了我亲爱的暗影女士的魔法，”艾伯王子温柔地提醒她。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [eɪd] [ðɪs] ['vɪktəri] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] .
“ for without its aid this victory could scarcely have been won .
“ 为了 没有 它是 援助 这 胜利 可以 几乎 有 到过 韩元 .

“如果没有它的帮助，这场胜利几乎不可能取得。”

” [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [lɑːft] ['swiːtli] .
” The Shadow Witch laughed sweetly .
” 这 阴影 巫婆 笑了 甜蜜地 .

“暗影女巫发出甜美的笑声。”

“ [ɒn] , [ɒn] [tə'geðə(r)] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . [-]
“ On , on together , then , ” she cried . [201]
“ 在 , 在 一起 , 然后 , ” 她 哭 . [-]

“那么，我们一起前进吧，”她喊道。[201]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['dʌbljuː]
W
W

W

[aɪθ] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [left] [bɪ'haɪnd] ,
ITH the perils of the Cave of Darkness left behind ,
ith 这 危险 的 这 洞穴 的 黑暗 左边 在后面 ,

抛却了黑暗洞穴的种种危险，

[wɪð] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [fɑː(r)] [ɒf] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæpi] ;
with Curling Smoke vanquished and driven far off , the Shadow Witch was happy ;
和 冰壶 抽烟 战败者 和 驱动 远的 离开 , 这 阴影 巫婆 曾是 快乐的 ;

随着卷烟被消灭并驱逐到远方，暗影女巫很高兴；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [prɪns] ['embə(r)] [geɪv] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [tuː; tə]
and in her presence Prince Ember gave no thought for the moment to
和 在 她 在场 王子 余烬 给予 不 想法 为了 这 片刻 到
['eni] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [maɪt] [bɪ'set] [ðem; ðəm] .
any further danger that might beset them .
任何 更远 危险 那 可能 围困 他们 .

在她面前，艾伯王子一时之间没有考虑可能降临到他们身上的任何其他危险。

['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .
Danger was not far distant .
危险 曾是 不是 远的 遥远 .

危险近在咫尺。

[ɪn] [ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,
In the spot that he had chosen ,
在 这 点 那 他 有 选定 ,

在他选定的地点，

[ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] [wɜːkt] [fɑːst][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'pɒn][ðə; ði][sneə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment]

the	Ash	Goblin	worked	fast	and	diligently	upon	the	snare	with	which	he	meant
这	灰	哥布林	工作	快速地	和	勤勉地	之上	这	圈套	和	哪个	他	意思是

[tuː; tə] [ɪn'træp] [prɪns] ['embə(r)] ,

to	entrap	Prince	Ember	,
到	陷阱	王子	余烬	,

灰烬地精迅速而勤奋地制作着他用来困住艾伯王子的陷阱。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [-]

hoping	that	he	might	be	[	202	]
希望	那	他	可能	是	[	-	]

希望他可能是[202]

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ə'raɪvd] .

able	to	complete	it	before	the	Prince	arrived	.
有能力的	到	完全的	它	前	这	王子	到达的	.

在王子到来之前就能完成。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [ɛlfs] [haʊs] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] ['leɪbəd] .

He	could	plainly	see	the	Elf's	house	from	where	he	labored	.
他	可以	显然	看	这	精灵的	房子	从	在哪里	他	辛勤劳作	.

他从劳作的地方可以清楚地看到精灵的房子。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,

He	believed	the	Prince	to	be	still	within	its	walls	,
他	相信	这	王子	到	是	仍然	之内	它是	墙壁	,

他认为王子仍然在城墙之内。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [krɒst] [ɪts] ['θreʃhəʊld] .

and	he	was	sure	that	none	as	yet	had	crossed	its	threshold	.
和	他	曾是	当然	那	没有任何	作为	然而	有	交叉	它是	临界点	.

他确信至今还没有人踏入过它的门槛。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [hændz][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [bæg] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kləʊk]

With	his	twisted	hands	he	took	from	the	long	bag	hidden	beneath	his	cloak
和	他的	扭曲	双手	他	采取	从	这	长的	包	隐	下面	他的	披风

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [æʃ] ,

the	evil	ash	,
这	邪恶的	灰	,

他用扭曲的双手从藏在斗篷下的长袋里取出邪恶的灰烬。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [hɪz; ɪz][sneə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] ['sɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

of	which	alone	his	snare	could	be	made	,	and	sifted	it	carefully	over	the
的	哪个	独自的	他的	圈套	可以	是	制成	,	和	筛过的	它	小心	超过	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他只用其中一种材料制作陷阱，然后小心翼翼地将它撒在地上。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv][krɑːft] ,

Meanwhile	he	repeated	the	words	of	enchantment	written	in	his	Book	of	Craft	,
同时	他	重复	这	字	的	魅力	书面	在	他的	书	的	工艺	,

与此同时，他重复着写在他那本魔法书中的咒语。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wʊd] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [prɪns] ['embə(r)] ,

which	he	believed	would	make	certain	the	capture	of	Prince	Ember	,
哪个	他	相信	会	制作	肯定	这	捕获	的	王子	余烬	,

他认为这样做一定能抓到艾伯王子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm]['saɪləntli] , [lest] ['eni] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][hɪm]

but	he	took	good	care	to	repeat	them	silently	,	lest	any	,	coming	upon	him
但	他	采取	好的	关心	到	重复	他们	默默	,	免得	任何	,	未来	之上	他

[ˌʌnə'weəz] ,

unawares	,
不知情	,

但他小心翼翼地默默重复这些话，以免有人不经意间撞见他。

[ʃʊd; ʃəd][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɜːn] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .

should	overhear	them	and	learn	his	secret	.
应该	无意中听到	他们	和	学习	他的	秘密	.

应该会无意中听到他们的对话，从而得知他的秘密。

[æz; əz][ðə; ði] [æʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

As	the	ash	fell	to	the	ground	from	his	fingers	,
作为	这	灰	跌倒	到	这	地面	从	他的	手指	,

当灰烬从他指间落到地上时，

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ænd; ənd][ræn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [θɪn] [-]

it	spread	and	ran	together	to	form	a	thin	[	203	]
它	传播	和	跑	一起	到	形式	一个	薄的	[	-	]

它蔓延开来，汇聚在一起，形成一层薄薄的[203]

[ænd; ənd][web] - [laɪk] [fɪlm] , ['liːvɪŋ] [nəʊ][spɒt] [ʌn'kʌvəd] .

and	web	-	like	film	,	leaving	no	spot	uncovered	.
和	网站	-	喜欢	电影	,	离开	不	点	裸露	.

以及蛛网状薄膜，不留任何缝隙。

[səʊ] ['tretʃərəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] [sneə(r)] , [ðæt] [ɪf] [wʌn][bʌt; bət] [stept] [ə'pɒn][ɪts] ['bɔːdəz] ,

So	treacherous	was	this	snare	,	that	if	one	but	stepped	upon	its	borders	,
所以	奸诈	曾是	这	圈套	,	那	如果	一	但	步	之上	它是	边界	,

这个陷阱如此险恶，以至于只要有人踏入它的边界，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'ɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

he	would	become	unable	to	release	his	feet	from	it	and	would	be
他	会	变得	无法	到	发布	他的	脚	从	它	和	会	是

[drɔːn] ['helpləsli] [tuː; tə][ɪts]['sentə(r)] .

drawn	helplessly	to	its	centre	.
绘制	无助地	到	它是	中心	.

他将无法将双脚从其中抽离，并无力地被拉向它的中心。

[ðeə(r)] [ðə; ði][web] [wʊd] [raɪz] [ə'pɒn] [hɪm][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] [tuː; tə]

There	the	web	would	rise	upon	him	from	all	sides	with	lightning	swiftness	to
那里	这	网站	会	上升	之上	他	从	全部	侧面	和	闪电	速度	到

[ɪn'meʃ] [hɪm][ænd; ənd] [drɔː] [hɪm] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [baʊnd] [ɪn][ɪts][fəʊldz] ,

enmesh	him	and	draw	him	down	till	he	was	fast	bound	in	its	folds	,
纠缠	他	和	画	他	向下	直到	他	曾是	快速地	边界	在	它是	折叠	,

那里，蛛网会以闪电般的速度从四面八方升起，将他缠住并拉下来，直到他被牢牢地束缚在蛛网的褶皱中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪn] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	there	he	must	perish	in	his	vain	efforts	to	escape	.
和	那里	他	必须	沦	在	他的	徒劳	努力	到	逃脱	.

他注定要死在那里，徒劳地试图逃跑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][træp] [ðæt] [ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] [wɒz; wəz] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [prɪ'peərɪŋ]

This	was	the	trap	that	the	Ash	Goblin	was	cunningly	and	silently	preparing
这	曾是	这	陷阱	那	这	灰	哥布林	曾是	狡猾地	和	默默	准备

[fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['embə(r)] ,

for	Prince	Ember	,
为了	王子	余烬	,

这是灰烬哥布林精心策划、悄无声息地为艾伯王子准备的陷阱。

['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

keeping	watch	in	the	meanwhile	for	him	to	approach	.
保持	手表	在	这	同时	为了	他	到	方法	.

与此同时，密切留意他的动向。

[hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

He	kept	himself	close	to	the	ground	,	concealed	by	the	ashes	around	him	,
他	保留	他自己	关闭	到	这	地面	,	暗	经过	这	灰烬	大约	他	,

他紧贴地面，把自己隐藏在周围的灰烬中。

[səʊ] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['kʌlə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪndʒi] [rəʊb] ,

so	like	they	were	in	color	to	his	dingy	robe	,
所以	喜欢	他们	是	在	颜色	到	他的	昏暗的	长袍	,

所以，它们的颜色和他那件暗淡的长袍很搭。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['mætɪd] ['grɪzld] [heə(r)] .

and	the	cap	that	covered	his	matted	grizzled	hair	.
和	这	帽	那	涵盖	他的	哑光	斑白	头发	.

还有那顶遮住他蓬乱灰白头发的帽子。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [-]

Occasionally	he	chuckled	to	himself	at	the	thought	of	[	204	]
偶尔	他	轻笑	到	他自己	在	这	想法	的	[	-	]

他偶尔会因为想到[204]而暗自发笑。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] , [ðæt] ['bəʊstfl] ['dʒaɪənt] ,

the	discomfiture	which	lay	in	store	for	Curling	Smoke	,	that	boastful	giant	,
这	沮丧	哪个	躺	在	店铺	为了	冰壶	抽烟	,	那	自夸	巨大的	,

等待着那位自负的巨人——卷烟烟雾——的，是一场惨败。

[huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz]

whom	he	believed	to	be	lying	in	wait	for	the	Prince	near	to	the	Wizard's
谁	他	相信	到	是	说谎	在	等待	为了	这	王子	靠近	到	这	巫师的

[keɪv] .

Cave	.
洞穴	.

他认为那人正埋伏在巫师洞穴附近，等待王子到来。

[sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd][ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][sneə(r)] [ðæt] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]

Such	confidence	had	the	Ash	Goblin	in	his	snare	that	never	for	an	instant
这样的	信心	有	这	灰	哥布林	在	他的	圈套	那	绝不	为了	一个	立即的

[dɪd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

did	he	believe	that	the	Prince	could	escape	it	and	come	within	reach	of	the
做过	他	相信	那	这	王子	可以	逃脱	它	和	来	之内	抵达	的	这

['dʒaɪənts] [ɑːmz] .

giant's	arms	.
巨人的	武器	.

灰烬地精如此自信，以至于他从未相信王子能够逃脱陷阱，回到巨人的怀抱。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [ænd; ənd] [ig'zʌlt] [ðʌs] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ɪn] ['kɔŋkə] [prɪns]

While	he	worked	and	exulted	thus	,	he	did	not	forget	that	in	conquering	Prince
尽管	他	工作	和	欣喜若狂	因此	,	他	做过	不是	忘记	那	在	征服	王子

['embə(r)] ,

Ember	,
余烬	,

在他努力工作并为此欢欣鼓舞的同时，他并没有忘记征服安伯王子这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ɒf] , ['ɔːlsəʊ] , [hɪz; ɪz][əʊld] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

he	would	pay	off	,	also	,	his	old	grudge	against	the	Shadow	Witch	for	her
他	会	支付	离开	,	还	,	他的	老的	怨恨	反对	这	阴影	巫婆	为了	她

['mɒkəri] [ɒv; əv][hɪm] .

mockery	of	him	.
嘲讽	的	他	.

他还要报复暗影女巫，因为她曾嘲笑过他。

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][pleɪn][ɒv; əv] [æʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

The	Shadow	Witch	,	coming	across	the	Plain	of	Ash	with	the	Prince	,
这	阴影	巫婆	,	未来	穿过	这	清楚的	的	灰	和	这	王子	,

暗影女巫与王子一同穿越灰烬平原，

[seɪf] - ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kləʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [elf] ,

safe	-	sheltered	by	the	Cloak	of	the	good	Elf	,
安全的	-	避难所	经过	这	披风	的	这	好的	精灵	,

在善良精灵的斗篷庇护下，安全无虞。

[hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [seɪf] [frɒm; frəm]['perəl] ,

had	been	sure	that	they	were	now	safe	from	peril	,
有	到过	当然	那	他们	是	现在	安全的	从	危险	,

他们原本确信自己已经脱离危险，

[wen] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

when	on	a	sudden	it	seemed	as	if	a	warning	hand	were	laid	upon	her
什么时候	在	一个	突然	它	似乎	作为	如果	一个	警告	手	是	铺设	之上	她

. [-]

.	[	205	]
.	[	-	]

突然间，仿佛有一只警告的手落在了她身上。[205]

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

She	stopped	and	looked	around	her	,	but	saw	nothing	.
她	停止	和	看起来	大约	她	,	但	锯	没有什么	.

她停下脚步，环顾四周，却什么也没看到。

[ðen] , [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ðɪ][pleɪn][ɪn] [frʌnt] .

Then	,	with	piercing	eyes	,	she	scanned	the	Plain	in	front	.
然后	,	和	冲孔	眼睛	,	她	扫描	这	清楚的	在	正面	.

然后，她目光锐利地扫视着前方的平原。

[æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [bent]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [æʃ] ,

At	a	considerable	distance	from	her	,	bent	over	the	ash	,
在	一个	大量	距离	从	她	,	弯曲	超过	这	灰	,

离她相当远的地方，他弯腰看着灰烬，

[ʃiː; ʃi] [i'spai] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ðɪ] [æʃ] ['gɒblɪn] , [ɪn'tent] [ə'pɒn][sʌm; səm]

she	espied	a	figure	well	-	known	to	her	—	the	Ash	Goblin	,	intent	upon	some
她	窥视	一个	数字	出色地	-	已知	到	她	—	这	灰	哥布林	,	意图	之上	一些

[tɑːsk] .

task	.
任务	.

她瞥见了一个她非常熟悉的身影——灰烬地精，正专心致志地执行着什么任务。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['mænt(ə)l] , [ɪk'skleɪm] [bɪ'niːθ]

She	suspected	danger	,	and	caught	at	the	Prince's	mantle	,	exclaiming	beneath
她	怀疑	危险	,	和	捕捉	在	这	王子的	地幔	,	惊呼	下面

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] , “ [ðə; ðɪ] [æʃ] ['gɒblɪn] !

her	breath	,	“	The	Ash	Goblin	!
她	气息	,	“	这	灰	哥布林	!

她察觉到危险，一把抓住王子的披风，低声惊呼道：“灰烬妖精！”

[siː] , [haʊ] ['stelθɪli] [hiː; hi] [kriːps] [ə'lɒŋ] !

See	,	how	stealthily	he	creeps	along	!
看	,	如何	悄悄地	他	令人毛骨悚然	沿着	!

瞧，他爬得多悄无声息啊！

['nevə(r)] [dʌz] [hiː; hi] ['ventʃə(r)] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)l][plænz] [ə'fʊt] .

Never	does	he	venture	so	far	from	home	unless	he	has	evil	plans	afoot	.
绝不	做	他	风险投资	所以	远的	从	家	除非	他	有	邪恶的	计划	步行	.

除非他心怀不轨，否则他绝不会远走他乡。

" [prɪns] ['embə(r)][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

"	Prince	Ember	had	forgotten	the	Ash	Goblin	,	had	forgotten	the	words	of
"	王子	余烬	有	被遗忘的	这	灰	哥布林	,	有	被遗忘的	这	字	的

[ðə; ði][elf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] ,

the	Elf	of	the	Borderland	,
这	精灵	的	这	边疆	,

“艾伯王子已经忘记了灰烬地精，忘记了边境精灵的话。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

but	now	they	returned	to	him	.
但	现在	他们	返回	到	他	.

但现在他们又回到了他身边。

“ [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] !

“	Beware	of	the	Ash	Goblin	!
"	提防	的	这	灰	哥布林	!

“小心灰烬哥布林！”

[hiː; hi][ɪz] [smɔːl] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] ['seɪfli] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['veri]

He	is	small	of	stature	,	but	he	cannot	safely	be	despised	,	for	he	is	very
他	是	小的	的	身材	,	但	他	不能	安全	是	被鄙视的	,	为了	他	是	非常

['kʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

他身材矮小，但不可小觑，因为他非常狡猾。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [-]

"	He	followed	the	pointing	finger	of	the	Shadow	Witch	,	that	he	[	206	]
"	他	随后	这	指向	手指	的	这	阴影	巫婆	,	那	他	[	-	]

“他顺着影子女巫的手指指向的方向走去，他[206]

[maɪt] [bɪ'həʊld] [ðɪs] [njuː] ['enəmi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [veɪn] .

might	behold	this	new	enemy	,	but	he	strained	his	eyes	in	vain	.
可能	看哪	这	新的	敌人	,	但	他	紧张	他的	眼睛	在	徒劳	.

他或许能看到这个新敌人，但他徒劳地睁大了眼睛。

“ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [pleɪn] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [elfs] ['dwelɪŋ] ,

“	I	see	nothing	but	the	grey	Plain	that	lies	between	us	and	the	Elf's	dwelling	,
"	我	看	没有什么	但	这	灰色的	清楚的	那	谎言	之间	我们	和	这	精灵的	住宅	,

“我除了横亘在我们和精灵住所之间的灰色平原之外，什么也看不到。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

“他回答道。”

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['laɪtli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	laid	her	hand	lightly	upon	his	eyes	for	a	moment	,
她	铺设	她	手	轻轻	之上	他的	眼睛	为了	一个	片刻	,

她轻轻地将手放在他的眼睛上，停留了一会儿。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [mɔː(r)] [kiːn] .

and	by	the	magic	of	her	touch	made	his	vision	more	keen	.
和	经过	这	魔法	的	她	触碰	制成	他的	想象	更多的	敏锐的	.

她的神奇触碰使他的视力更加敏锐。

“ [lʊk] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] , [wɪð'drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

“	Look	now	,	”	she	urged	,	withdrawing	her	hand	,	“	and	you	will	see	.
”	看	现在	,	”	她	敦促	,	撤退	她	手	,	”	和	你	将要	看	.

“现在看看，”她一边说着，一边收回了手，“你就会明白了。”

” [prɪns] ['embə(r)] [əu'bei] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] , [tuː] ,

”	Prince	Ember	obeyed	,	and	immediately	he	,	too	,
”	王子	余烬	服从	,	和	立即地	他	,	也	,

“艾伯王子遵命行事，他立刻也……”

[bɪ'held] [ðə; ði] ['ʌgli] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][sneə(r)] .

beheld	the	ugly	form	of	the	Ash	Goblin	bending	over	his	snare	.
观看	这	丑陋的	形式	的	这	灰	哥布林	弯曲	超过	他的	圈套	.

只见灰烬地精丑陋的身影正弯腰查看他的陷阱。

“ [jes] , [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Yes	,	there	he	is	,	”	he	said	,
”	是的	,	那里	他	是	,	”	他	说	,

“是的，他在那儿，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [ðə; ði][elf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [beɪd] [ˌem 'iː][biː; bi][ɒn]

“	and	I	remember	now	how	earnestly	the	Elf	of	the	Borderland	bade	me	be	on
”	和	我	记住	现在	如何	切实	这	精灵	的	这	边疆	巴德	我	是	在

[maɪ] [gɑːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] . ”

my	guard	against	his	cunning	.	”
我的	警卫	反对	他的	狡猾	.	”

“我现在才想起边境精灵是如何郑重告诫我，要提防他的诡计。”

“ [ɑː] , [maɪ] [prɪns] , ” [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [rɪ'spɒndɪd] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd]

“	Ah	,	my	Prince	,	”	the	Shadow	Witch	responded	,	“	you	may	well	be	on	your	guard
”	啊	,	我的	王子	,	”	这	阴影	巫婆	回应	,	“	你	可能	出色地	是	在	你的	警卫

.

:
.

“啊，我的王子，”暗影女巫回答道，“您最好提高警惕。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː] [wel] [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [ə'tæk]

Though	he	knows	the	weakness	of	his	body	too	well	to	dare	to	attack
尽管	他	知道	这	弱点	的	他的	身体	也	出色地	到	敢	到	攻击

尽管他深知自己身体的弱点，却不敢贸然进攻。

[æn; ən] [-]

an	[	207	]
一个	[	-	]

一个[207]

['enəmi] [ɪn][feə(r)][ænd; ənd]['əʊpən] [faɪt] ,

enemy	in	fair	and	open	fight	,
敌人	在	公平的	和	打开	斗争	,

在公平公开的战斗中击败敌人

[hiː; hi][ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [krɑːft][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [ɪn] ['siːkrət] .

he	is	powerful	in	such	craft	as	he	can	carry	out	in	secret	.
他	是	强大的	在	这样的	工艺	作为	他	能	携带	出去	在	秘密	.

他精通此类技艺，能够秘密施展。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] .

Whether	or	not	he	is	preparing	a	trap	for	us	,	I	cannot	tell	.
无论	或者	不是	他	是	准备	一个	陷阱	为了	我们	,	我	不能	告诉	.

我无法判断他是否在为我们设下陷阱。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [wiː; wi] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət]

One	thing	is	certain	,	we	cannot	choose	but	pass	over	the	place	where	he	is	at
一	事物	是	肯定	,	我们	不能	选择	但	经过	超过	这	地方	在哪里	他	是	在

[wɜːk] . ”

work	.	”
工作	.	”

有一件事是肯定的，我们别无选择，只能绕过他工作的地方。

“ [wɒt'evə(r)] [meɪ] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ðeə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , ” [prɪns] ['embə(r)]

“	Whatever	may	lie	in	wait	for	us	there	,	my	dear	Shadow	Witch	,	”	Prince	Ember
“	任何	可能	说谎	在	等待	为了	我们	那里	,	我的	亲爱的	阴影	巫婆	,	”	王子	余烬

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

assured	her	,
保证	她	,

“无论那里等待着我们的是什么，我亲爱的暗影女巫，”艾伯王子向她保证道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'freɪd] .

“	we	will	meet	it	unafraid	.
“	我们	将要	见面	它	无所畏惧	.

我们将无所畏惧地面对它。

” [ðeɪ] [went] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [fəʊ] .

”	They	went	directly	toward	their	foe	.
”	他们	去	直接地	朝向	他们的	敌人	.

他们径直冲向敌人。

['nəʊweə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

Nowhere	did	they	see	anything	that	spoke	of	danger	until	they	were	but	a
无处	做过	他们	看	任何事物	那	辐	的	危险	直到	他们	是	但	一个

[stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] [nelt] .

stone's	throw	from	where	the	Ash	Goblin	knelt	.
石头的	扔	从	在哪里	这	灰	哥布林	跪下	.

直到他们走到离灰烬地精跪着的地方只有几步之遥的地方，才发现危险的迹象。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [skæn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['delɪkət] [meʃ] ,

There	they	stood	still	to	scan	his	work	,	and	beheld	a	delicate	mesh	,
那里	他们	站立	仍然	到	扫描	他的	工作	,	和	观看	一个	精美的	网	,

他们驻足观看他的作品，看到了一张精致的网。

[səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

so	thin	and	fine	that	it	was	well	-	nigh	invisible	,
所以	薄的	和	美好的	那	它	曾是	出色地	-	夜	无形的	,

它非常薄非常细，几乎肉眼看不见。

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

stretching	away	to	right	and	left	of	him	and	in	front	of	him	.
伸展	离开	到	正确的	和	左边	的	他	和	在	正面	的	他	.

向他的左右两侧和前方延伸。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , ['siːɪŋ] , [ʃræŋk] [bæk] [ə'gɑːst] .

The	Shadow	Witch	,	seeing	,	shrank	back	aghast	.
这	阴影	巫婆	,	看到	,	缩小	后退	惊愕	.

影子女巫看到这一幕，惊恐地向后缩去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [web] [ɒv; əv] [-]

“	It	is	the	cunning	web	of	[	208	]
“	它	是	这	狡猾	网站	的	[	-	]

“这是[208]的狡猾之网

[ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] !
the **Ash** **Goblin** **!**
这 灰 哥布林 !

灰烬哥布林!

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" she breathed .
" 她 呼吸 .

她轻声说道。

" [nʌn] [ɪ'skeɪps] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [huː] [sets] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [baʊndz] .
" None escapes destruction who sets foot within its bounds .
" 没有任何 逃脱 破坏 WHO 套 脚 之内 它是 界限 .

"凡踏入其疆界者，皆难逃毁灭。"

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] [rəʊz] .
" Before the Prince could answer , the Ash Goblin rose .
" 前 这 王子 可以 回答 , 这 灰 哥布林 玫瑰 .

"王子还没来得及回答，灰烬哥布林就站了起来。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
He had put the final touch to his work .
他 有 放 这 最终的 触碰 到 他的 工作 .

他已经完成了他的作品。

[ðə; ði] [lɑːst] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æʃ] [hæd; həd] [biːn] [struːn] ,
The last handful of his ash had been strewn ,
这 最后的 少数 的 他的 灰 有 到过 散落的 ,

他最后的一小撮骨灰被撒了出去。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spel] [hæd; həd] [biːn] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɪð] [lɒŋ]
the last word of his spell had been pronounced , and weary with long
这 最后的 单词 的 他的 拼写 有 到过 发音 , 和 厌倦 和 长的
['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
bending over his work ,
弯曲 超过 他的 工作 ,

他的咒语最后一个字已经念完，他因长时间弯腰工作而感到疲惫。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['sləʊli] .
he drew himself up slowly .
他 画 他自己 向上 缓慢地 .

他缓缓站起身来。

" [ə; eɪ] ['gʊdli] [sneə(r)] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [sneə(r)] , " [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" A goodly snare , a goodly snare , " they heard him mutter to himself .
" 一个 很好 圈套 , 一个 很好 圈套 , " 他们 听到 他 低声 到 他自己 .

"真是个好陷阱，真是个好陷阱，"他们听到他喃喃自语。

" ['nevə(r)] [jet] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ˌem 'iː] — [nəʊ] , [nɔː(r)] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] ,
" Never yet has it failed me — no , nor ever shall ,
" 绝不 然而 有 它 失败的 我 — 不 , 也不 曾经 将 ,

"它从未让我失望过——不，也永远不会。"

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [həʊld] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [maɪ] ['iːv(ə)l] [æʃ] ,
so long as I hold the secret of my evil ash ,
所以 长的 作为 我 抓住 这 秘密 的 我的 邪恶的 灰 ,

只要我掌握着邪恶灰烬的秘密，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪ] ['eɪnʃənt] [spel] .
so long as I remember the words of my ancient spell .
所以 长的 作为 我 记住 这 字 的 我的 古老的 拼写 .

只要我还记得我古老咒语的词句。

" [hiː; hi] [gləut] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	gloated	over	it	for	a	moment	in	silence	,	and	then	continued	:
"	他	沾沾自喜	超过	它	为了	一个	片刻	在	沉默	,	和	然后	持续	:

他默默地得意了一会儿，然后继续说道：

" [tuː; tə] [ðɪs] [sneə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [prɪns] ['embə(r)][mʌst; məst] [kʌm] .

"	To	this	snare	the	feet	of	Prince	Ember	must	come	.
"	到	这	圈套	这	脚	的	王子	余烬	必须	来	.

“安伯王子的脚步必将落入这个陷阱。”

[wen] [hiː; hi] [tredz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪts]['bɔːdə(r)][hiː; hi][ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [lɒst] ,

When	he	treads	so	much	as	its	border	he	is	lost	,	and	when	he	is	lost	,
什么时候	他	踏板	所以	很多	作为	它是	边界	他	是	丢失的	,	和	什么时候	他	是	丢失的	,

当他踏入它的边界时，他便迷失了；而当他迷失时，

[ðə; ði] [-]

the	[	209	]
这	[	-	]

[209]

['ɪmpjədənt] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dʌndʒən] [meɪ] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['pleʒə(r)]

impudent	Shadow	Witch	in	her	dungeon	may	await	her	brother's	pleasure
厚颜无耻	阴影	巫婆	在	她	地牢	可能	等待	她	兄弟	乐趣

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

for	her	deliverance	.
为了	她	解救	.

被囚禁在地牢里的傲慢暗影女巫或许正等待着她哥哥的欢心来解救她。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [lɜːn] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] ,

Let	her	learn	in	good	time	,	that	it	is	the	Ash	Goblin	,
让	她	学习	在	好的	时间	,	那	它	是	这	灰	哥布林	,

让她早点明白，那就是灰烬哥布林。

[ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [mɒkt] , [huː] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [kiːp]

the	Ash	Goblin	whom	she	has	so	often	mocked	,	who	has	helped	to	keep
这	灰	哥布林	谁	她	有	所以	经常	嘲笑	,	WHO	有	帮助	到	保持

[hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

her	there	.
她	那里	.

她经常嘲笑的灰烬地精，反而帮助她留了下来。

" [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪg'zʌltəntli] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn]

"	He	wagged	his	head	exultantly	,	and	sank	down	again	to	conceal	himself	in
"	他	摇晃	他的	头	欣喜若狂	,	和	沉没	向下	再次	到	隐藏	他自己	在

[ðə; ði] ['æʃɪz] ,

the	ashes	,
这	灰烬	,

他得意地摇了摇头，然后又沉入灰烬中，把自己藏了起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'weɪt] [ˌʌn'siːn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

and	there	await	unseen	the	coming	of	the	Prince	.
和	那里	等待	看不见	这	未来	的	这	王子	.

在那里，人们正翘首以盼王子的到来。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [gruː] [peɪl] [æz; əz]['aɪvəri] .

The	Shadow	Witch	heard	his	words	,	and	her	cheek	grew	pale	as	ivory	.
这	阴影	巫婆	听到	他的	字	,	和	她	脸颊	生长	苍白	作为	象牙	.

暗影女巫听到他的话，脸颊变得像象牙一样苍白。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [prɪns] [ˈɛmbərz] [feɪs] ,

She	pressed	her	hands	close	together	and	looked	into	Prince	Ember's	face	,
她	按下	她	双手	关闭	一起	和	看起来	进入	王子	余烬	脸	,

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] .

her	eyes	full	of	pain	.
她	眼睛	满的	的	疼痛	.

她双手紧紧地握在一起，凝视着艾伯王子的脸，眼中充满了痛苦。

“ [əˈlæs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉！

[maɪ] [prɪns] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,

my	Prince	,	”	she	whispered	,
我的	王子	,	”	她	低声说道	,

“我的王子，”她低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [griːvz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkaʊntə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈperilz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] !

“	it	grieves	me	that	you	should	encounter	so	many	perils	for	my	sake	!
”	它	悲伤	我	那	你	应该	遇到	所以	许多	危险	为了	我的	清酒	!

“你为了我遭遇了这么多危险，我感到非常难过！”

[ænd; ənd][hɪə(r)] — [ɑː] , [hɪə(r)] ,

And	here	—	ah	,	here	,
和	这里	—	啊	,	这里	,

还有这里——啊，这里，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈwʌndrəs] [ˈfeəri][ˈpaʊə(r)] [ˈkænɒt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ˈwɪkɪd]

I	am	afraid	that	all	your	wondrous	fairy	power	cannot	suffice	to	break	this	wicked
我	是	害怕的	那	全部	你的	奇妙的	仙女	力量	不能	足够了	到	休息	这	邪恶

[sneə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [set] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ” [-]

snare	that	has	been	set	for	you	.	”	[	210	]
圈套	那	有	到过	放	为了	你	.	”	[	-	]

恐怕你所有神奇的仙女力量都不足以打破为你设下的这个邪恶陷阱。”[210]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暗影女巫(The Shadow Witch)
第6/7页

[prɪns] ['embə(r)] [smaɪld] .
Prince **Ember** **smiled** **.**
王子 余烬 微笑 .

艾伯王子笑了。

" [griːv] [nɒt] [səʊ] , [maɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , " [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **Grieve** **not** **so** **,** **my** **Shadow** **Witch** **,** **”** **he** **consoled** **her** **.**
" 哀悼 不是 所以 , 我的 阴影 巫婆 , " 他 安慰 她 .

“别这么悲伤，我的影子女巫，”他安慰她。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [miːt] ['glædlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
“ **There** **is** **no** **danger** **that** **I** **would** **not** **meet** **gladly** **for** **your** **sake** **.**
" 那里 是 不 危险 那 我 会 不是 见面 乐意 为了 你的 清酒 .

“为了你，我乐意面对任何危险。”

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)] [mætʃ] ['mædʒɪk] [wɪð] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] ,
Think **not** **that** **I** **cannot** **here** **match** **magic** **with** **magic** **,** **and** **conquer** **,**
思考 不是 那 我 不能 这里 匹配 魔法 和 魔法 , 和 征服 ,

不要以为我无法在这里以魔法对抗魔法，并取得胜利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [ɪn'tʃɑːntmənt] [bʌt; bət] [mʌst; məst] [jiːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for **there** **is** **no** **evil** **enchantment** **but** **must** **yield** **before** **the** **power** **of** **the**
为了 那里 是 不 邪恶的 魅力 但 必须 屈服 前 这 力量 的 这
[gʊd] ['fɛəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
good **fairies** **of** **the** **Fire** **.**
好的 仙女 的 这 火 .

因为没有任何邪恶的魔法能够抵挡住善良的火焰仙子的力量。

" [wɪð] ['kwaɪət] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [æʃ] ,
” **With** **quiet** **confidence** **he** **left** **the** **shelter** **of** **the** **Cloak** **of** **Ash** **,**
" 和 安静的 信心 他 左边 这 庇护所 的 这 披风 的 灰 ,

他带着沉着的自信离开了灰烬斗篷的庇护所。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feəri] [spɔːd] .
and **in** **his** **hand** **was** **his** **fairy** **sword** **.**
和 在 他的 手 曾是 他的 仙女 剑 .

他手里拿着他的仙剑。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['glɔːri] .
It **shone** **with** **a** **red** **glory** **.**
它 闪耀 和 一个 红色的 荣耀 .

它闪耀着耀眼的红色光芒。

[ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɛlfs]
The **Ash** **Goblin** **,** **crouching** **upon** **the** **ground** **,** **keeping** **his** **eyes** **fixed** **upon** **the** **Elf's**
这 灰 哥布林 , 蹲伏 之上 这 地面 , 保持 他的 眼睛 固定的 之上 这 精灵的
['θreʃhəʊld] ,
threshold **,**
临界点 ,

灰烬地精蹲伏在地，目光紧紧盯着精灵的门槛。

[hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] ['sɪləb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] , [nɔː(r)] [njuː] [ðæt] ['eniwʌn] [wɒz; wəz][nɪə(r)]

had	heard	no	syllable	that	had	been	spoken	,	nor	knew	that	anyone	was	near
有	听到	不	音节	那	有	到过	说	,	也不	知道	那	任何人	曾是	靠近

.

:

.

他一个字也没听到，也不知道附近有人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['steərɪŋ] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] [hɪm] [sə'fjuːz] [wɪð] ['skɑːlət]

But	now	his	staring	eyes	suddenly	beheld	the	place	about	him	suffused	with	scarlet
但	现在	他的	凝视	眼睛	突然	观看	这	地方	关于	他	弥漫	和	猩红

[laɪt] .

light	.
光	.

但现在，他凝视的双眼突然发现周围一片猩红的光芒。

[hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [swɪft] [ə'meɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [wens] [-]

He	leapt	to	his	feet	,	turning	in	swift	amaze	to	learn	from	whence	[	211	]
他	跳跃	到	他的	脚	,	转弯	在	迅速	惊奇	到	学习	从	何处	[	-	]

他猛地站起身，惊讶地迅速转身，想弄清楚[211]

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [prɪns] ['embə(r)] ['stændɪŋ] ,

it	came	,	and	saw	Prince	Ember	standing	,
它	来了	,	和	锯	王子	余烬	常设	,

它来了，看见艾伯王子站在那里。

[wɪð] [spːd] [ɪk'stendɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][sneə(r)] .

with	Sword	extended	like	a	bar	of	fire	across	his	snare	.
和	剑	扩展	喜欢	一个	酒吧	的	火	穿过	他的	圈套	.

剑如火焰般伸向陷阱。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [stɹ'iːmd] [ðæt] [hiːt] , ['pəʊt(ə)nt][ænd; ənd][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-] , [weər'ɪn] [ɪts]['mædʒɪk]

From	it	streamed	that	heat	,	potent	and	overmastering	,	wherein	its	magic
从	它	流媒体	那	热	,	强效	和	过度掌握	,	其中	它是	魔法

[dwelt] .

dwelt	.
居住	.

从中涌出那股强大而压倒性的热浪，它的魔力就蕴藏其中。

“ [let] [ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] ['perɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv]

“	Let	the	snare	of	the	Ash	Goblin	perish	before	the	power	of	the	Sword	of
“	让	这	圈套	的	这	灰	哥布林	沦	前	这	力量	的	这	剑	的

['faɪə(r)] !

Fire	!
火	!

“让灰烬哥布林的陷阱在火焰之剑的力量面前消亡吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] ,

”	exclaimed	the	Prince	,
”	惊呼	这	王子	,

“王子惊呼道，”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] [sɔː] [ðə; ði] [web] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	as	he	uttered	the	words	the	Ash	Goblin	saw	the	web	that	he	had
和	作为	他	说出	这	字	这	灰	哥布林	锯	这	网站	那	他	有

[biːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ,

been	at	such	pains	to	prepare	,
到过	在	这样的	疼痛	到	准备	,

当他念出这些话时，灰烬地精看到了他费尽心力织成的蛛网。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] ,

begin	**to**	**shrivel**	**and**	**shrink**	**away**	**,**
开始	到	萎缩	和	收缩	离开	,

开始萎缩消失，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

and	**presently**	**it**	**had**	**vanished**	**completely**	**from**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**Plain**	**.**
和	目前	它	有	消失了	完全地	从	这	表面	的	这	清楚的	.

不久之后，它就从平原上完全消失了。

[ə; eɪ] ['frenzid] [ʃriːk] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk]

A	**frenzied**	**shriek**	**burst**	**from**	**the**	**Ash**	**Goblin**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**his**	**work**
一个	丧心病狂	尖叫	爆裂	从	这	灰	哥布林	在	这	视线	的	他的	工作

[dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði][sneə(r)][hæd; həd]

destroyed	**before**	**his**	**very**	**eyes**	**and**	**by**	**the**	**one**	**for**	**whom**	**the**	**snare**	**had**
损毁	前	他的	非常	眼睛	和	经过	这	一	为了	谁	这	圈套	有

[biːn] [leɪd] .

been	**laid**	**.**
到过	铺设	.

灰烬地精看到自己的心血之作在他眼前被摧毁，而摧毁者正是设下陷阱的那个人，他发出了一声疯狂的尖叫。

['kaʊəd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Coward	**though**	**he**	**was**	**,**
懦夫	尽管	他	曾是	,

虽然他是个懦夫，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pjuːni] [streŋθ] ,

he	**would**	**have**	**rushed**	**upon**	**the**	**Prince**	**to**	**attack**	**him**	**with**	**all**	**his**	**puny**	**strength**	**,**
他	会	有	匆忙	之上	这	王子	到	攻击	他	和	全部	他的	弱小	力量	,

他本会冲向王子，用他那微不足道的力量攻击他。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hiːt] [-]

had	**not**	**the**	**heat**	**[**	**212**	**]**
有	不是	这	热	[	-	]

没有热[212]

[wɪtʃ] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɔːd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['paʊələs] [tuː; tə][stɜː(r)]

which	**streamed**	**from**	**the**	**Sword**	**of**	**Fire**	**made**	**his**	**limbs**	**powerless**	**to**	**stir**
哪个	流媒体	从	这	剑	的	火	制成	他的	四肢	无力	到	搅拌

[frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [hɪd] ,

from	**the**	**spot**	**where**	**he**	**lay**	**hid**	**,**
从	这	点	在哪里	他	躺	隐藏	,

从火焰之剑中喷涌而出的力量使他四肢无力，动弹不得，只能躺在原地。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [gləʊ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst]

had	**not**	**the**	**glow**	**which**	**surrounded**	**him**	**become**	**so**	**intense**	**that**	**he**	**was**	**forced**
有	不是	这	辉光	哪个	包围	他	变得	所以	激烈的	那	他	曾是	强制

[tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

to	**bury**	**his**	**head**	**in**	**his**	**cloak**	**,**
到	埋葬	他的	头	在	他的	披风	,

如果不是他周身的光芒变得如此强烈，以至于他不得不把头埋进斗篷里，

[lest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

lest	**his**	**eyes**	**should**	**be**	**blinded**	**by**	**it**	**.**
免得	他的	眼睛	应该	是	失明	经过	它	.

免得他的眼睛被它弄瞎。

['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] , [ræpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪndʒi] [kləʊk] ,

Crouching	**there**	**,**	**wrapped**	**to**	**the**	**very**	**crown**	**of**	**his**	**head**	**in**	**his**	**dingy**	**cloak**	**,**
蹲伏	那里	,	包装	到	这	非常	王冠	的	他的	头	在	他的	昏暗的	披风	,

他蜷缩在那里，浑身裹着脏兮兮的斗篷，一直裹到头顶。

[hiː; hi] [hɜːd] [əˈgen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [prɪns] [ˈembə(r)] .

he	heard	again	the	voice	of	Prince	Ember	.
他	听到	再次	这	嗓音	的	王子	余烬	.

他再次听到了艾伯王子的声音。

“ [dɪˈpɑːt] [ˈkwɪkli] , ” [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [lest] [juː; jʊ] [biː; bi] [kənˈsjuːmd] [ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)]

“	Depart	quickly	,	”	commanded	the	Prince	,	“	lest	you	be	consumed	in	like	manner
”	离开	迅速地	,	”	命令	这	王子	,	”	免得	你	是	消耗	在	喜欢	方式

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈiːv(ə)l] [snɪə(r)] .

as	your	evil	snare	.
作为	你的	邪恶的	圈套	.

“快走吧，”王子命令道，“免得你们像你们的邪恶陷阱一样被吞噬。”

” [ðen] [ðə; ði] [æʃ] [ˈgɒblɪn] [rəʊz] [ænd; ənd] [fled] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈterə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

”	Then	the	Ash	Goblin	rose	and	fled	away	in	terror	from	the	place	where	he
”	然后	这	灰	哥布林	玫瑰	和	逃亡	离开	在	恐怖	从	这	地方	在哪里	他

[hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] ,

had	hoped	to	triumph	,
有	希望	到	胜利	,

“然后，灰烬地精起身，惊恐地逃离了他原本希望取得胜利的地方。”

[fled] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hʌt] .

fled	on	and	on	,	until	he	came	to	the	threshold	of	his	own	hut	.
逃亡	在	和	在	,	直到	他	来了	到	这	临界点	的	他的	自己的	小屋	.

他一路逃窜，直到来到自己小屋的门口。

[ɪn] [ˈdespərət] [heɪst] [hiː; hi] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] , [kləʊzd] [ænd; ənd] [bɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɑːst] ,

In	desperate	haste	he	undid	the	door	,	and	rushing	in	,	closed	and	barred	it	fast	,
在	绝望的	匆忙	他	撤销	这	门	,	和	匆忙	在	,	关闭	和	禁止	它	快速地	,

他慌忙打开门，冲进去，迅速关上并闩好。

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔŋkə] [spɔːd] . [-]

to	shut	out	the	spell	of	the	conquering	Sword	.	[	213	]
到	关闭	出去	这	拼写	的	这	征服	剑	.	[	-	]

消除征服之剑的魔咒。[213]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ˈdʌbljuː]

W
W

W

[haɪl] [prɪns] [ˈembə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

HILE	Prince	Ember	had	passed	from	place	to	place	,
希勒	王子	余烬	有	通过了	从	地方	到	地方	,

当安伯王子辗转各地时，

[ˈevriweə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði] [ˈperilz] [ðæt] [bɪˈset] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]

everywhere	meeting	and	conquering	the	perils	that	beset	him	and	his	companion
到处	会议	和	征服	这	危险	那	围困	他	和	他的	伴侣

,

,

,

他与同伴处处遭遇并克服重重危险，

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [blæk]

the	Wind	in	the	Chimney	had	not	been	unmindful	of	his	promise	to	Black
这	风	在	这	烟囱	有	不是	到过	漫不经心	的	他的	承诺	到	黑色的

['ʃædəʊ] .

Shadow	.
阴影	.

烟囱里的风并没有忘记他对黑影的承诺。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

On	the	contrary	,	he	was	only	too	willing	to	help	the	Wizard	.
在	这	相反	,	他	曾是	仅有的	也	愿意的	到	帮助	这	巫师	.

相反，他非常乐意帮助巫师。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

As	soon	as	the	Wizard's	messenger	had	departed	from	him	,
作为	很快	作为	这	巫师的	信使	有	已离开	从	他	,

巫师的使者刚一离开他，

[hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kiːnɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['ædʒaɪl] ['briːzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	despatched	a	half	dozen	of	his	keenest	and	most	agile	Breezes	to	the
他	已派送	一个	一半	打	的	他的	最热衷	和	最多	敏捷	微风	到	这

['tʃɪmni] [maʊθ] [tuː; tə] [spaɪ] [-]

Chimney	Mouth	to	spy	[	214	]
烟囱	嘴	到	间谍	[	-	]

他派出了六名最敏锐、最敏捷的微风使者到烟囱口去侦察[214]

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɛlfs] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðens] ,

upon	the	Elf's	house	from	thence	,
之上	这	精灵的	房子	从	因此	,

从那里前往精灵的房子，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [wɜːd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [krɒs] [ɪts]

and	bring	him	word	at	once	the	moment	the	Prince	was	seen	to	cross	its
和	带来	他	单词	在	一次	这	片刻	这	王子	曾是	已见	到	叉	它是

['θreʃhəʊld] .

threshold	.
临界点	.

一旦看到王子踏入大门，立刻通知他。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , ['ðeəfɔː(r)] ,

During	the	time	,	therefore	,
期间	这	时间	,	所以	,

因此，在此期间，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪmps] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['kævən] ,

that	the	Imps	had	been	keeping	guard	at	the	entrance	to	the	Wizard's	cavern	,
那	这	小恶魔	有	到过	保持	警卫	在	这	入口	到	这	巫师的	洞穴	,

[ðə; ði] ['briːzɪz] ,

the	Breezes	,
这	微风	,

小恶魔们一直在守卫着巫师洞穴的入口，也就是微风洞。

[ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʌstriəsli] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

on	their	part	,	had	been	industriously	looking	across	the	Plain	from	the	Chimney
在	他们的	部分	,	有	到过	勤奋地	寻找	穿过	这	清楚的	从	这	烟囱

[maʊθ] ,

Mouth	,
嘴	,

他们则一直勤奋地从烟囱口眺望平原。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but	with	no	better	fortune	in	the	one	case	than	in	the	other	.
但	和	不	更好的	财富	在	这	一	案件	比	在	这	其他	.

但两种情况下，结果并无好坏之分。

[wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] ,

Once	,	it	is	true	,	they	,	like	the	Ash	Goblin	,
一次	,	它	是	真的	,	他们	,	喜欢	这	灰	哥布林	,

的确，他们曾经就像灰烬哥布林一样，

[hæd; həd] [i'spai] [ðə; ði] [ɛlfs] [dɔː(r)]['əʊpən] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

had	espied	the	Elf's	door	open	slowly	and	remain	so	for	a	moment	,
有	窥视	这	精灵的	门	打开	缓慢地	和	保持	所以	为了	一个	片刻	,

他瞥见精灵的门缓缓打开，并保持打开状态片刻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]

and	they	had	waited	eagerly	for	the	Prince	to	come	forth	,	but	no	one
和	他们	有	等待	急切地	为了	这	王子	到	来	前进	,	但	不	一

[hæd; həd] [ə'pɪəd] ,

had	appeared	,
有	出现	,

他们一直热切地等待着王子出现，但却始终不见人影。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɑːst] [ʃʌt] ['evə(r)]

and	presently	the	door	had	closed	again	and	had	remained	fast	shut	ever
和	目前	这	门	有	关闭	再次	和	有	剩余	快速地	关闭	曾经

[sɪns] .

since	.
自从	.

随后，门再次关上了，并且一直紧闭着。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rʌf] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪf] [æt; ət][ðə; ði]

The	Wind	,	sitting	on	his	rough	seat	in	the	Chimney	,	began	to	chafe	at	the
这	风	,	坐着	在	他的	粗糙的	座位	在	这	烟囱	,	开始	到	摩擦	在	这

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

风坐在烟囱里粗糙的座位上，开始对迟迟未到感到焦躁不安。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['briːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [-]

He	did	not	overlook	the	fact	that	the	Breezes	were	merry	fellows	,	and	[	215	]
他	做过	不是	俯瞰	这	事实	那	这	微风	是	欢乐	伙伴们	,	和	[	-	]

他并没有忽视布里兹一家是快乐的伙伴这一事实，而且[215]

[ðæt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] ['libətiz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

that	,	though	they	took	no	liberties	while	they	were	under	his	eye	,
那	,	尽管	他们	采取	不	自由	尽管	他们	是	在下面	他的	眼睛	,

虽然他们在他的监视下没有徇私舞弊，

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊnli][ɪn] ['wɪspərz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [pɜːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni]

and	talked	only	in	whispers	among	themselves	when	they	perched	in	the	Chimney
和	谈话	仅有的	在	低语	之中	他们自己	什么时候	他们	栖息	在	这	烟囱

[nuk] ,

nooks	,
角落	,

他们躲在烟囱角落里，只用耳语交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɪsk] ['geɪli] [ə'baʊt]

they	had	only	to	be	out	of	his	sight	to	begin	to	whisk	gaily	about
他们	有	仅有的	到	是	出去	的	他的	视线	到	开始	到	拂	兴高采烈地	关于

[ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)] ,

and	dance	and	sing	in	the	liveliest	possible	manner	,
和	舞蹈	和	唱歌	在	这	最活跃的	可能的	方式	,

只要离开他的视线，他们就会开始欢快地四处奔跑、跳舞、唱歌，表现得无比活泼。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

so	as	to	enjoy	their	freedom	to	the	utmost	.
所以	作为	到	享受	他们的	自由	到	这	极致	.

以便他们能够最大限度地享受自由。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktnəs] [ɒv; əv]

He	began	to	believe	that	even	on	this	occasion	,	in	spite	of	the	strictness	of
他	开始	到	相信	那	甚至	在	这	场合	,	在	尽管如此	的	这	严格性	的

[hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,

his	commands	,
他的	命令	,

他开始相信，即使在这次情况下，尽管他下达了严厉的命令，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

they	were	amusing	themselves	after	their	usual	fashion	,	and	,
他们	是	有趣	他们自己	后	他们的	通常	时尚	,	和	,

他们像往常一样自娱自乐，

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['keələs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti] ,

becoming	more	and	more	careless	and	inattentive	to	their	duty	,
成为	更多的	和	更多的	粗心	和	注意力不集中	到	他们的	责任	,

变得越来越粗心大意，越来越不认真履行职责。

[hæd; həd] [ə'laʊd] [prɪns] ['embə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

had	allowed	Prince	Ember	to	go	on	his	way	unobserved	.
有	允许	王子	余烬	到	去	在	他的	方式	未被观察到的	.

放任安伯王子悄悄离开。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['grʌfli] ,

Leaning	forward	in	his	seat	,	he	called	down	to	them	gruffly	,
倾斜	向前	在	他的	座位	,	他	称为	向下	到	他们	粗声粗气地	,

他身子前倾，粗声粗气地朝他们喊道：

[dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['eni] [saɪn][hæd; həd] [jet] [biːn] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [prɪns]

demanding	to	know	whether	any	sign	had	yet	been	seen	of	the	stranger	prince
要求	到	知道	无论	任何	符号	有	然而	到过	已见	的	这	陌生人	王子

.

:

.

追问是否已经见到那位陌生王子的任何踪迹。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [-]

When	he	received	their	answer	,	he	was	more	than	[	216	]
什么时候	他	已收到	他们的	回答	,	他	曾是	更多的	比	[	-	]

当他收到他们的答复时，他非常[216]

['evə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)]

ever	convinced	of	their	negligence	and	gave	orders	that	one	of	their	number
曾经	确信	的	他们的	疏忽	和	给予	订单	那	一	的	他们的	数字

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['skaʊə(r)][ðə; ði][pleɪn] ,

should	go	out	and	scour	the	Plain	,
应该	去	出去	和	冲刷	这	清楚的	,

他们深信自己存在疏忽，于是下令派人到平原上搜寻。

[tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] .

to	discover	whether	the	Prince	was	anywhere	about	.
到	发现	无论	这	王子	曾是	任何地方	关于	.

看看王子是否在附近。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

But	the	one	who	had	been	sent	returned	to	say	that	there	was	nothing	to
但	这	一	WHO	有	到过	发送	返回	到	说	那	那里	曾是	没有什么	到

[biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['jeləʊ] [fɒg] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] .

be	seen	but	the	yellow	fog	of	Curling	Smoke	.
是	已见	但	这	黄色的	多雾路段	的	冰壶	抽烟	.

但被派去的人回来后说，除了卷烟的黄色雾气外，什么也看不到。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] .

The	Wind	shrugged	his	great	shoulders	contemptuously	.
这	风	耸了耸肩	他的	伟大的	肩膀	轻蔑地	.

风轻蔑地耸了耸他宽阔的肩膀。

“ [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [duː; də] [nɒt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	The	affairs	of	Curling	Smoke	do	not	interest	me	,	”	he	declared	.
“	这	事务	的	冰壶	抽烟	做	不是	兴趣	我	,	”	他	声明	.

“我对柯林斯莫克的事情不感兴趣，”他宣称。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)] [ə'baʊt] [ɪm'peɪʃntli]

For	a	little	longer	he	waited	and	then	began	to	stir	about	impatiently
为了	一个	小的	更长	他	等待	和	然后	开始	到	搅拌	关于	不耐烦地

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] [siːt] .

upon	his	Chimney	seat	.
之上	他的	烟囱	座位	.

他又等了一会儿，然后开始在壁炉座上不耐烦地挪动起来。

“ [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ]

“	Go	out	and	search	the	Plain	more	carefully	than	was	done	by	your	fellow
“	去	出去	和	搜索	这	清楚的	更多的	小心	比	曾是	完毕	经过	你的	同伴

,

,

,

“你出去，比你的同伴更仔细地搜寻平原，

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['briːzɪz] .

”	he	shouted	to	another	of	the	Breezes	.
”	他	喊叫	到	其他	的	这	微风	.

“他朝另一个微风人喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɛlfs] [haʊs] .

“	It	is	quite	impossible	that	the	Prince	should	still	be	in	the	Elf's	house	.
“	它	是	相当	不可能的	那	这	王子	应该	仍然	是	在	这	精灵的	房子	.

“王子不可能还待在精灵的房子里。”

” [swɪft] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['sekənd] [-]

”	Swift	to	obey	his	master	,	the	second	[	217	]
”	迅速	到	服从	他的	掌握	,	这	第二	[	-	]

“迅速服从他的主人，第二个[217]

[briːz] [went] [fɔːθ] , [jet] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Breeze	went	forth	,	yet	came	back	in	a	little	while	,
微风	去	前进	,	然而	来了	后退	在	一个	小的	尽管	,

微风吹过，过了一会儿又回来了。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] ,

declaring	that	he	had	seen	no	one	but	the	Ash	Goblin	,
声明	那	他	有	已见	不	一	但	这	灰	哥布林	,

他声称除了灰烬哥布林之外，他没见过任何人。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [sʌm; səm][tɑːsk] .

bending	**over**	**the**	**ground**	**as**	**though**	**intent**	**upon**	**some**	**task**	**.**
弯曲	超过	这	地面	作为	尽管	意图	之上	一些	任务	.

弯腰俯身，仿佛在专注地做着什么事。

“ [bɑː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wɪnd] .

“	**Bah**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Wind**	**.**
”	呸	！	”	惊呼	这	风	.

“呸！”风叫道。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [njuːz] [æz; əz] [ðæt] ?

“	**Why**	**do**	**you**	**come**	**to**	**me**	**with**	**such**	**news**	**as**	**that**	**?**
”	为什么	做	你	来	到	我	和	这样的	消息	作为	那	?

你为什么会告诉我这样的消息?

[wɒt] ['dɪfrəns] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði]

What	**difference**	**can**	**it**	**make**	**to**	**me**	**what**	**such**	**a**	**wretched**	**creature**	**as**	**the**
什么	不同之处	能	它	制作	到	我	什么	这样的	一个	可怜	生物	作为	这

[æʃ] ['gɒblɪn] [ɪz] ['duːɪŋ] ?

Ash	**Goblin**	**is**	**doing**	**?**
灰	哥布林	是	正在做	?

像灰烬地精那样卑鄙的生物做什么，与我有什么关系呢?

[let] [hɪm] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traɪflz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] .

Let	**him**	**amuse**	**himself**	**with**	**his**	**trifles**	**as**	**he**	**pleases**	**.**
让	他	娱乐	他自己	和	他的	琐事	作为	他	请	.

就让他随心所欲地玩弄那些琐事吧。

” [ðʌs] [riˈbʌf] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [rɪ'triːtɪd] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] , [ænd; ənd] [ə'gen]

”	**Thus**	**rebuffed**	**,**	**his**	**servant**	**retreated**	**shamefacedly**	**to**	**his**	**post**	**,**	**and**	**again**
”	因此	拒绝	,	他的	仆人	撤退	羞愧地	到	他的	邮政	,	和	再次

[ðə; ði] [wɪnd] ['weɪtɪd] .

the	**Wind**	**waited**	**.**
这	风	等待	.

“遭到拒绝后，他的仆人羞愧地退回到自己的岗位上，风又一次静静地等待着。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)]['vɪdʒɪl]

Such	**a**	**great**	**length**	**of**	**time**	**had**	**passed**	**since**	**they**	**had**	**taken**	**up**	**their**	**vigil**
这样的	一个	伟大的	长度	的	时间	有	通过了	自从	他们	有	已采取	向上	他们的	守夜

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] [maʊθ] ,

at	**the**	**Chimney**	**Mouth**	**,**
在	这	烟囱	嘴	,

自从他们在烟囱口开始守夜以来，已经过去了很长时间。

[ðæt] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] ,

that	**the**	**Breezes**	**themselves**	**were**	**beginning**	**to**	**be**	**uneasy**	**,**
那	这	微风	他们自己	是	开始	到	是	不安	,

就连微风家族自身也开始感到不安。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]

and	**to**	**suspect**	**that**	**by**	**means**	**of**	**some**	**enchantment**	**the**	**Prince**	**had**
和	到	怀疑	那	经过	方法	的	一些	魅力	这	王子	有

['æktʃuəli] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] . [-]

actually	**escaped**	**them**	**.**	**[**	**218**	**]**
实际上	逃脱	他们	.	[	-	]

他们怀疑王子通过某种魔法逃脱了他们的追捕。[218]

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈθɔːt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ] [ɛlfs] [dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [siːn]

Then	**they**	**bethought**	**them**	**of**	**the**	**moment**	**when**	**the**	**Elf's**	**door**	**had**	**been**	**seen**
然后	他们	思考	他们	的	这	片刻	什么时候	这	精灵的	门	有	到过	已见

[tuː; tə][ˈəʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪˈðaʊt] [ˈeniwʌn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	**open**	**and**	**shut**	**without**	**anyone**	**coming**	**out**	**of**	**it**	**,**
到	打开	和	关闭	没有	任何人	未来	出去	的	它	,

然后，他们想起了精灵的门被人看到打开又关上，却没有人从里面出来的那一幕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrʌbld] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [pəˈhæps] ,

and	**they**	**were**	**troubled**	**,**	**and**	**wondered**	**whether**	**they**	**should**	**,**	**perhaps**	**,**
和	他们	是	麻烦	,	和	想知道	无论	他们	应该	,	也许	,

他们感到不安，并想知道他们是否应该这样做。

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .

have	**made**	**the**	**matter**	**known**	**to**	**their**	**master**	**at**	**the**	**time**	**.**
有	制成	这	事情	已知	到	他们的	掌握	在	这	时间	.

当时他们已将此事告知了他们的主人。

[ˈfaɪnəli] , [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] , [ˈbəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] ,

Finally	**,**	**one**	**of**	**their**	**number**	**,**	**bolder**	**than**	**the**	**rest**	**,**
最后	,	一	的	他们的	数字	,	更大胆	比	这	休息	,

最后，他们当中有一个人，比其他人更大胆，

[ˈsʌmənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

summoned	**up**	**his**	**courage**	**and**	**went**	**and**	**told**	**the**	**Wind**	**of**	**it**	**.**
被召唤	向上	他的	勇气	和	去	和	讲述	这	风	的	它	.

他鼓起勇气，去把这件事告诉了风。

“ [wɒt] ! ” [ʃriːk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

“	**What**	**!**	**”**	**shrieked**	**the**	**Wind**	**,**	**rising**	**in**	**a**	**tempest**	**of**	**rage**	**.**
“	什么	!	”	尖叫	这	风	,	上升	在	一个	暴风雨	的	愤怒	.

“什么！”风怒吼着，狂怒地掀起一阵风暴。

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː]

“	**Can**	**it**	**be**	**that**	**you**	**saw**	**anything**	**so**	**important**	**as**	**this**	**and**	**brought**	**me**
“	能	它	是	那	你	锯	任何事物	所以	重要的	作为	这	和	带来	我

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

no	**word**	**of**	**it**	**?**
不	单词	的	它	?

“难道你看到了这么重要的事情，却没有告诉我吗？”

[ˈmædʒɪk][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] !

Magic	**has**	**been**	**at**	**work**	**!**
魔法	有	到过	在	工作	!

魔法在起作用！

[ðɪs] [prɪns] [hæz; həz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ɪˈskeɪpt] [ˌem ˈiː] .

This	**Prince**	**has**	**without**	**doubt**	**escaped**	**me**	**.**
这	王子	有	没有	怀疑	逃脱	我	.

毫无疑问，这位王子已经从我身边溜走了。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈveri] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ]

Even	**at**	**this**	**instant**	**he**	**may**	**be**	**upon**	**the**	**Plain**	**under**	**the**	**very**	**eyes**	**of**	**my**
甚至	在	这	立即的	他	可能	是	之上	这	清楚的	在下面	这	非常	眼睛	的	我的

[ˈwɔtʃə, ˈwɔː-] !

watchers	**!**
观察者	!

即使此刻，他可能就在平原上，就在我的监视者的注视之下！

〃 ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmnɪ] [maʊθ]

〃	Hurling	the	messenger	from	him	,	the	Wind	rushed	down	to	the	Chimney	Mouth
〃	投掷	这	信使	从	他	,	这	风	匆忙	向下	到	这	烟囱	嘴

.

:

.

“风将信使从他身边抛开，然后冲向烟囱口。”

[hiː; hi] ['bʌfɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [-]

He	buffeted	to	right	and	left	[	219	]
他	颠簸	到	正确的	和	左边	[	-	]

他左右摇摆[219]

[ðə; ði] ['briːzɪz] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] ,

the	Breezes	who	stood	there	,
这	微风	WHO	站立	那里	,

站在那里的微风

[ænd; ənd] [wɜːl] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi]

and	whirled	out	upon	the	Plain	to	see	for	himself	whether	or	not	what	he
和	旋转	出去	之上	这	清楚的	到	看	为了	他自己	无论	或者	不是	什么	他

[sə'spektɪd] [wɒz; wəz] [truː] .

suspected	was	true	.
怀疑	曾是	真的	.

于是他疾驰到平原上，想亲自看看自己所怀疑的是否属实。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [prɪns] ['embə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

It	so	happened	that	Prince	Ember	and	the	Shadow	Witch	were	crossing	the
它	所以	发生	那	王子	余烬	和	这	阴影	巫婆	是	过境	这

[pleɪn] [də'rektlɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmnɪ] [maʊθ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

Plain	directly	in	front	of	the	Chimney	Mouth	at	that	instant	.
清楚的	直接地	在	正面	的	这	烟囱	嘴	在	那	立即的	.

恰巧就在那一刻，艾伯王子和暗影女巫正穿过烟囱口前的平原。

[ðen] [wɒt] [ðə; ði] [elf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [hæd; həd] [fɪəd] [ɪ'miːdɪətlɪ] [keɪm] [truː] .

Then	what	the	Elf	of	the	Borderland	had	feared	immediately	came	true	.
然后	什么	这	精灵	的	这	边疆	有	害怕	立即地	来了	真的	.

于是，边境精灵所担心的事立刻变成了现实。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [pɪəst] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːvə(r)] [elf] .

The	keen	eyes	of	the	Wind	pierced	the	spell	of	the	Weaver	elf	.
这	敏锐的	眼睛	的	这	风	穿孔	这	拼写	的	这	织工	精灵	.

风之精灵敏锐的目光识破了织女精灵的魔法。

[hɪz; ɪz] [rʌf] [blɑːsts] ['ʃætəd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	rough	blasts	shattered	it	.
他的	粗糙的	爆炸	破碎	它	.

他猛烈的炮火将其摧毁。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['feərɪ] [kləʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] ,

Snatching	the	fairy	Cloak	from	the	shoulders	of	the	travelers	,
抢夺	这	仙女	披风	从	这	肩膀	的	这	旅行者	,

从旅人们肩上夺走仙女斗篷，

[hiː; hi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪklɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [luːs] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['wəʊv(ə)n] ,

he	beat	it	quickly	back	into	the	loose	ashes	of	which	it	had	been	woven	,
他	打	它	迅速地	后退	进入	这	松动的	灰烬	的	哪个	它	有	到过	编织	,

他迅速地将它打回原本编织它的松散灰烬中。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] ['speɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] ,

and	drove	them	off	and	away	into	the	wide	spaces	of	the	Borderland	,
和	驾驶	他们	离开	和	离开	进入	这	宽的	空间	的	这	边疆	,

然后把他们赶走，驱赶到边境地区的广阔地带。

[ðeə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət][lɑːst][weər'evə(r)] [ðeɪ] [wʊd] .

there	to	settle	down	at	last	wherever	they	would	.
那里	到	定居	向下	在	最后的	无论	他们	会	.

最终，他们将在任何地方安定下来。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [prɪns] ['embə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

Thus	were	Prince	Ember	and	the	[	220	]
因此	是	王子	余烬	和	这	[	-	]

因此，王子艾伯和[220]

['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi] .

Shadow	Witch	revealed	to	the	gaze	of	their	most	powerful	enemy	.
阴影	巫婆	揭晓	到	这	目光	的	他们的	最多	强大的	敌人	.

暗影女巫的真面目暴露在了她们最强大的敌人面前。

[ðə; ði] [prɪns] ['niːdɪd] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [huː] [ðɪs] [njuː] [fəʊ][wɒz; wəz] ,

The	Prince	needed	none	to	tell	him	who	this	new	foe	was	,
这	王子	需要	没有任何	到	告诉	他	WHO	这	新的	敌人	曾是	,

王子无需任何人告知，就知道这个新敌人是谁。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][kweɪl][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

nor	did	he	quail	at	sight	of	him	,
也不	做过	他	鹌鹑	在	视线	的	他	,

他见到他也没有畏缩。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wel] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

though	he	knew	that	he	might	well	fear	for	his	companion	and	himself	.
尽管	他	知道	那	他	可能	出色地	害怕	为了	他的	伴侣	和	他自己	.

尽管他知道自己和同伴的安危可能会受到威胁。

['kwɪkli] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Quickly	he	thrust	the	Shadow	Witch	behind	him	,
迅速地	他	推力	这	阴影	巫婆	在后面	他	,

他迅速将暗影女巫推到身后，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	with	his	Sword	of	Fire	in	his	hand	awaited	his	coming	.
和	和	他的	剑	的	火	在	他的	手	等待中	他的	未来	.

他手持火焰之剑，静候他的到来。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

With	a	loud	howl	the	Wind	was	upon	them	.
和	一个	大声	嗥	这	风	曾是	之上	他们	.

狂风怒吼，席卷而来。

[ə'genst] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['ɒnset][ðə; ði] [prɪns] [held] [fɜːm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [dæʃt] [hɪm'self]

Against	this	terrific	onset	the	Prince	held	firm	,	and	as	the	Wind	dashed	himself
反对	这	了不起	发病	这	王子	握住	公司	,	和	作为	这	风	虚线	他自己

[ə'pɒn][ðə; ði] [spɔːd] ,

upon	the	Sword	,
之上	这	剑	,

面对这可怕的攻击，王子屹立不倒，当狂风猛烈地撞击在宝剑之上时，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lept] [tuː; tə][laɪf] ,

thinking	to	wrest	that	from	him	,	also	,	it	leapt	to	life	,
思维	到	夺取	那	从	他	,	还	,	它	跳跃	到	生活	,

它想从他那里夺走那东西，于是也活了过来。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [fleɪm] ,

a	broad	and	beauteous	sheet	of	scarlet	flame	,
一个	广阔	和	美丽的	床单	的	猩红	火焰	,

一片宽广而美丽的猩红色火焰，

[ðæt] [rəʊz] [ɪn] [æn; ən] [ə'sendɪŋ] ['bæriə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [jet] ['haɪə(r)] [æt; ət] ['evri] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
that **rose** **in** **an** **ascending** **barrier** **high** **and** **yet** **higher** **at** **every** **buffet** **that** **it**
那 玫瑰 在 一个 上升 障碍 高的 和 然而 更高 在 每一个 自助餐 那 它
[sə'steɪnd] .
sustained **.**
持续 .

它像一道不断攀升的屏障，在每一次冲击下都越升越高。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['fjʊəri] ,
The **more** **the** **Wind** **flung** **himself** **upon** **it** **in** **fury** **,**
这 更多的 这 风 扔 他自己 之上 它 在 愤怒 ,

风越是愤怒地扑向它，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wækst] [ɪn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['brɪliəns] , [-]
the **greater** **it** **waxed** **in** **power** **and** **brilliance** **,** **[** **221** **]**
这 更大的 它 打蜡 在 力量 和 辉煌 , [-]

它的力量和辉煌越发壮大，[221]

[ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['maɪti] [weɪvz] .
the **stronger** **the** **heat** **that** **flowed** **from** **it** **in** **mighty** **waves** **.**
这 更强 这 热 那 流动 从 它 在 强大的 波浪 .

从它身上涌出的热量越强，就越像汹涌的波涛。

[kau] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɪnd] [rɪ'triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
Cowed **by** **it** **,** **the** **Wind** **retreated** **for** **a** **moment** **,**
胆怯 经过 它 , 这 风 撤退 为了 一个 片刻 ,

风被它震慑住了，暂时退却了。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [wein] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,
but **seeing** **that** **the** **flame** **waned** **when** **he** **did** **so** **,**
但 看到 那 这 火焰 减弱 什么时候 他 做过 所以 ,

但见他这样做后火焰就熄灭了，

[hiː; hi] [tʊk] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [reɪdʒd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] .
he **took** **fresh** **courage** **and** **raged** **against** **it** **once** **more** **.**
他 采取 新鲜的 勇气 和 愤怒 反对 它 一次 更多的 .

他鼓起勇气，再次奋起反抗。

[jet] [kwaɪt] [ɪn] [veɪn] .
Yet **quite** **in** **vain** **.**
然而 相当 在 徒劳 .

然而，一切都是徒劳。

['wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [wɪð] ['stedi] [hænd] , [prə'tektɪd] [baɪ] [ɪts] [wɔːl] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] ['faɪə(r)] ,
Wielding **his** **Sword** **with** **steady** **hand** **,** **protected** **by** **its** **wall** **of** **leaping** **fire** **,**
挥舞 他的 剑 和 稳定的 手 , 受保护 经过 它是 墙 的 跳跃 火 ,

他稳稳地挥舞着剑，剑身被跃动的火焰之墙保护着。

[ɪts] ['ræmpɑːt] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [hiːt] , [ðə; ði] [prɪns] [met] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] ['dɔːntləs] [ænd; ənd]
its **rampart** **of** **glowing** **heat** **,** **the** **Prince** **met** **him** **at** **every** **turn** **dauntless** **and**
它是 壁垒 的 发光 热 , 这 王子 遇见 他 在 每一个 转动 无畏 和
[ʌn'hɑːmd] .
unharmed **.**
毫发无损 .

王子在炽热的城墙内，无所畏惧地迎面而来，毫发无损。

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [bæk] [stʊd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [fɔːm] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blɑːsts] [ɒv; əv]
Still **farther** **back** **stood** **the** **Shadow** **Witch** **,** **her** **tall** **form** **swaying** **in** **the** **blasts** **of**
仍然 更远 后退 站立 这 阴影 巫婆 , 她 高的 形式 摇晃 在 这 爆炸 的
[ðə; ði] [wɪnd] .
the **Wind** **.**
这 风 .

更远处站着暗影女巫，她高挑的身躯在狂风中摇曳。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ədˈvɑːns] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [stɹˈiːmd] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ;

At	his	advance	her	black	hair	streamed	behind	her	like	a	cloud	;
在	他的	进步	她	黑色的	头发	流媒体	在后面	她	喜欢	一个	云	;

随着他的靠近，她乌黑的长发像云朵般飘扬在身后；

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [ˈgɑːmənts] [ænd; ənd] [lɒŋ] [greɪ] [sliːvz] , [ɪˈluːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [red] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]

her	grey	garments	and	long	grey	sleeves	,	illumined	by	the	red	glory	of	the
她	灰色的	服装	和	长的	灰色的	袖子	,	照明	经过	这	红色的	荣耀	的	这

[sɒːd] ,

Sword	,
剑	,

她灰色的衣袍和长长的灰色袖子，在宝剑的红色光芒映衬下显得格外耀眼。

[ˈbɪləʊd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈbænəz] .

billowed	round	her	like	floating	banners	.
波涛汹涌	圆形的	她	喜欢	漂浮的	横幅	.

像飘扬的旗帜一样在她周围飘动。

[θruː] [ðə; ði] [ˈfɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˈʧɪərɪŋ] [ðə; ði] [-]

Through	the	fierceness	of	the	fight	her	voice	was	heard	cheering	the	[	222	]
通过	这	凶猛	的	这	斗争	她	嗓音	曾是	听到	欢呼	这	[	-	]

在激烈的战斗中，可以听到她为[222]加油的声音

[prɪns] [ˈswiːtli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [maɪt] [nɒt] [feɪl] .

Prince	sweetly	,	that	his	courage	might	not	fail	.
王子	甜蜜地	,	那	他的	勇气	可能	不是	失败	.

王子温柔地祈祷，以免他的勇气动摇。

[səʊ][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][reɪdʒd] : [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [wɪð] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈfjʊəri] , [waɪld] [ʃaʊts] , [ˈɪnsələnt]

So	the	battle	raged	:	on	the	one	side	with	unavailing	fury	,	wild	shouts	,	insolent
所以	这	战斗	愤怒	:	在	这	一	边	和	徒劳无功	愤怒	,	荒野	喊叫	,	傲慢的

[ˈbəʊstɪŋ] ,

boasting	,
吹嘘	,

于是战斗愈演愈烈：一方徒劳地愤怒呐喊，狂野地叫嚣，傲慢地吹嘘，

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈweɪstɪŋ] [streŋθ] ; [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] [wɪð] [ˈstedfɑːst] [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈkwaɪətnəs]

and	slowly	wasting	strength	;	on	the	other	hand	with	steadfast	courage	,	quietness
和	缓慢地	浪费	力量	;	在	这	其他	手	和	坚定不移	勇气	,	寂静

[ænd; ənd] [ʌnˈdɪmd] [ˈkɒnfɪdəns] .

and	undimmed	confidence	.
和	未变暗	信心	.

一方面，他的力量逐渐衰弱；另一方面，他却拥有坚定的勇气、沉着冷静和毫不动摇的自信。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈvæŋkwɪʃt] ,

For	long	the	Wind	could	not	believe	it	possible	that	he	would	be	vanquished	,
为了	长的	这	风	可以	不是	相信	它	可能的	那	他	会	是	战败者	,

风一直无法相信自己会被击败。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [fəʊ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspaɪzd] [wɒz; wəz]

but	gradually	he	was	convinced	that	the	foe	whom	he	had	despised	was
但	逐步地	他	曾是	确信	那	这	敌人	谁	他	有	被鄙视的	曾是

[ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .

invincible	.
无敌	.

但他逐渐确信，他曾经鄙视的敌人是不可战胜的。

[hjuːˈmɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [ˈsʌlən] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈluːzɪŋ] [faɪt] .

Humiliated	and	sullen	,	he	determined	to	give	up	the	losing	fight	.
受辱	和	忧郁	,	他	决定	到	给	向上	这	输	斗争	.

他感到羞辱和沮丧，决心放弃这场必败之战。

[wɪð] [wʌn] [lɑːst] [ʃriːk] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] ,

With	one	last	shriek	of	rage	and	discomfiture	,
和	一	最后的	尖叫	的	愤怒	和	沮丧	,

伴随着一声愤怒和不安的最后一声尖叫，

[ðæt] [ræŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [ˈkɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈekəud] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

that	rang	out	to	the	farthest	confines	of	the	Plain	and	echoed	across	the
那	响铃	出去	到	这	最远	限制	的	这	清楚的	和	回声	穿过	这

[ˈbɔːdəlænd] ,

Borderland	,
边疆	,

那声音传到了平原的最远边缘，并在边境地区回荡。

[hiː; hi] [fled] [bæk] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd] [həːl] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ɪts] [depθs] .

he	fled	back	in	haste	to	the	Chimney	,	and	hurled	himself	into	its	depths	.
他	逃亡	后退	在	匆忙	到	这	烟囱	,	和	投掷	他自己	进入	它是	深度	.

他匆匆逃回烟囱，纵身跃入烟囱深处。

[prɪns] [ˈembə(r)] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

Prince	Ember	put	up	his	Sword	.
王子	余烬	放	向上	他的	剑	.

艾伯王子收起了剑。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] [stəʊl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [dɪˈlɪvərəns] ,

The	Shadow	Witch	stole	to	his	side	to	thank	him	for	this	new	deliverance	,
这	阴影	巫婆	偷窃	到	他的	边	到	感谢	他	为了	这	新的	解救	,

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] [-]

but	her	exceeding	[	223	]
但	她	超过	[	-	]

暗影女巫悄悄来到他身边，感谢他带来的这次新的解脱，但她的超乎寻常的[223]

[ˈgrætɪtjuːd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dʌm] .

gratitude	made	her	dumb	.
感激	制成	她	哑的	.

感恩让她变得愚钝。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [feɪs] [ɪn] ['saɪləns] .

She	could	only	lay	her	hands	in	his	,	and	look	into	his	beloved	face	in	silence	.
她	可以	仅有的	躺	她	双手	在	他的	,	和	看	进入	他的	心爱	脸	在	沉默	.

她只能将双手放在他的手中，默默地凝视着他挚爱的脸庞。

[ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [prɪns] [ˈembə(r)] [bent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Knowing	what	was	in	her	heart	,	Prince	Ember	bent	to	her	.
会心	什么	曾是	在	她	心	,	王子	余烬	弯曲	到	她	.

王子艾伯知道她内心的想法，便向她弯下了腰。

“ [dɪə(r)] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [ɪz] [maɪ] [haɪɪst] [dʒɔɪ] .

“	Dear	Lady	of	the	Shadows	,	”	he	said	,	“	to	serve	you	is	my	highest	joy	.
“	亲爱的	女士	的	这	阴影	,	”	他	说	,	“	到	服务	你	是	我的	最高	喜悦	.

“亲爱的暗影女士，”他说，“为您服务是我最大的快乐。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈenəmi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [tuː; tə] [dred] .

And	now	there	is	no	other	enemy	left	for	us	to	dread	.
和	现在	那里	是	不	其他	敌人	左边	为了	我们	到	恐惧	.

现在我们已经没有其他敌人需要惧怕了。

[ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [həʊm] . ” [-]

I	have	but	to	lead	you	home	.	”	[	224	]
我	有	但	到	带领	你	家	.	”	[	-	]

我的任务就是带你回家。”[224]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['dʌbljuː]
W
W

W

[aɪθ] [wɒt] ['hæpinəs] [prɪns] ['embə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] !
ITH what happiness Prince Ember and the Shadow Witch resumed their journey !
ith 什么 幸福 王子 余烬 和 这 阴影 巫婆 恢复 他们的 旅行 !

多么令人高兴啊，艾伯王子和暗影女巫又开始了他们的旅程！

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [siːmd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] ,
All the way before them seemed a way of brightness ,
全部 这 方式 前 他们 似乎 一个 方式 的 亮度 ,

他们面前似乎一直都是一片光明，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [led] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pleɪn] [æz; əz] [greɪ] [ænd; ənd] ['desələt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
though it led across a Plain as grey and desolate as it had been
尽管 它 引领 穿过 一个 清楚的 作为 灰色的 和 荒凉 作为 它 有 到过
[bɪ'fɔː(r)] ;
before ;
前 ;

虽然它穿过一片和以前一样灰暗荒凉的平原；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [nəʊ] ['perilz] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
but they knew that no perils lay in wait for them ,
但 他们 知道 那 不 危险 躺 在 等待 为了 他们 ,

但他们知道，前方并没有什么危险在等着他们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [step] [led][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɒn] .
and that every step led them safely on .
和 那 每一个 步 引领 他们 安全 在 .

每一步都让他们安全前行。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [tɔːkt] ['geɪli] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] ,
While the Shadow Witch talked gaily with the Prince ,
尽管 这 阴影 巫婆 谈话 兴高采烈地 和 这 王子 ,

当暗影女巫与王子愉快地交谈时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
she turned to him a face as radiant as though a light shone through it
她 转向 到 他 一个 脸 作为 辐射状 作为 尽管 一个 光 闪耀 通过 它
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
from within .
从 之内 .

她转过身来看着他，脸上容光焕发，仿佛有光芒从她的内心深处散发出来。

['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ləʊ] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [nɒt] [-]
Ever and again her laughter rang out low and clear , not [225]
曾经 和 再次 她 笑声 响铃 出去 低的 和 清除 , 不是 [-]

她的笑声时不时地低沉而清晰地响起，不是[225]

[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] , ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] , [nəʊn] [səʊ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɛəriz] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] ,
the echoing , mocking laughter , known so well to the evil fairies of that land ,
这 回声 , 嘲讽 笑声 , 已知 所以 出色地 到 这 邪恶的 仙女 的 那 土地 ,

那回荡的、嘲讽的笑声，是那片土地上的邪恶仙子们无比熟悉的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [swiːt] [saʊndz] ,

but	a	laugh	of	rippling	music	,	as	if	all	sweet	sounds	,
但	一个	笑	的	涟漪	音乐	,	作为	如果全部		甜的	声音	,

但一阵轻柔的笑声，如同涟漪般的音乐，仿佛所有甜美的声音，

[ɔːl]['dʒent(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] ['gæðəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

all	gentle	whisperings	of	the	fire	were	caught	up	and	gathered	into	it	.
全部	温和的	耳语	的	这	火	是	捕捉	向上	和	聚集	进入	它	.

火焰的所有轻柔低语都被它捕捉并聚集起来。

[ðə; ði] [prɪns] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kiːn] [dɪ'laɪt] .

The	Prince	listened	to	it	with	keen	delight	.
这	王子	听着	到	它	和	敏锐的	喜	.

王子听得津津有味，十分高兴。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm]

Of	all	the	notes	of	gladness	that	he	had	ever	heard	,	it	was	to	him
的	全部	这	笔记	的	欢乐	那	他	有	曾经	听到	,	它	曾是	到	他

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ;

the	loveliest	;
这	最可爱的	;

在他听过的所有欢快的音符中，这是最动听的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , ['glaɪdɪŋ] [tɔːl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]['taɪə(r)]

and	she	herself	,	gliding	tall	and	beautiful	beside	him	,	he	could	never	tire
和	她	她自己	,	滑翔	高的	和	美丽的	旁	他	,	他	可以	绝不	胎

[ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] .

of	gazing	upon	.
的	凝视	之上	.

而她本人，高挑美丽地滑行在他身边，他永远也无法厌倦凝视她。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .

They	came	at	last	to	the	Land	of	Shadows	.
他们	来了	在	最后的	到	这	土地	的	阴影	.

他们最终来到了阴影之地。

[ɪts] [peɪl] [triːz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

Its	pale	trees	and	gardens	lay	before	them	,
它是	苍白	树木	和	花园	躺	前	他们	,

眼前是苍白的树木和花园，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ['lɪftɪŋ] [ɪts] [greɪ] ['taʊəz] [ə'genst]

and	in	the	distance	they	saw	the	Palace	of	Shadows	lifting	its	grey	towers	against
和	在	这	距离	他们	锯	这	宫殿	的	阴影	举重	它是	灰色的	塔楼	反对

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

远处，他们看到阴影宫殿高耸入云，灰色的塔楼巍峨耸立。

[ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] [les] [ænd; ənd] [les] ['friːkwəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	spoken	less	and	less	frequently	as	they	drew	near	it	,
他们	有	说	较少的	和	较少的	频繁地	作为	他们	画	靠近	它	,

随着距离目的地越来越近，他们说话的次数也越来越少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːst] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

and	the	laughter	of	the	Shadow	Witch	had	ceased	,	for	her	heart
和	这	笑声	的	这	阴影	巫婆	有	停止	,	为了	她	心

[hæd; həd] [grəʊn] ['hevi] ,

had	grown	heavy	,
有	生长	重的	,

暗影女巫的笑声停止了，因为她的心情变得沉重起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['trʌbld] [-]
and **her** **mind** **was** **filled** **with** **troubled** **[** **226** **]**
和 她 头脑 曾是 已填 和 麻烦 [-]

她的心中充满了忧虑[226]

[θɔːts] .
thoughts **.**
想法 .

想法。

[suːn] [prɪns] ['embə(r)] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ɪn] [ðæt] [feə(r)]
Soon **Prince** **Ember** **would** **leave** **her** **to** **return** **to** **his** **own** **home** **in** **that** **fair**
很快 王子 余烬 会 离开 她 到 返回 到 他的 自己的 家 在 那 公平的
[lænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
land **which** **she** **so** **much** **longed** **to** **behold** **.**
土地 哪个 她 所以 很多 渴望 到 看哪 .

不久之后，安伯王子就要离开她，回到他位于那片她无比向往的美丽土地上的家乡。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ,
He **had** **left** **it** **to** **come** **to** **her** **deliverance** **,**
他 有 左边 它 到 来 到 她 解救 ,

他留下它是为了拯救她。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [lʌv] [kʊd; kəd]
and **at** **first** **sight** **of** **him** **she** **had** **known** **that** **her** **heart's** **love** **could**
和 在 第一的 视线 的 他 她 有 已知 那 她 心脏的 爱 可以
['nevə(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hɪm] .
never **be** **given** **to** **anyone** **but** **him** **.**
绝不 是 给定 到 任何人 但 他 .

她第一眼见到他就知道，她的爱只能给他。

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [daʊt] .
That **he** **loved** **her** **in** **return** **,** **she** **did** **not** **doubt** **.**
那 他 喜爱 她 在 返回 , 她 做过 不是 怀疑 .

她毫不怀疑他也爱她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
His **eyes** **had** **said** **it** **,** **the** **tones** **of** **his** **voice** **had** **revealed** **it** **a**
他的 眼睛 有 说 它 , 这 音调 的 他的 嗓音 有 揭晓 它 一个
['hʌndrəd] [taɪmz] .
hundred **times** **.**
百 时代 .

他的眼神已经说明了一切，他的语气也透露了无数次。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [hɪz; ɪz] " [dɪə(r)] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ,
Had **he** **not** **called** **her** **more** **than** **once** **his** **"** **dear** **Shadow** **Witch** **,**
有 他 不是 称为 她 更多的 比 一次 他的 " 亲爱的 阴影 巫婆 ,

如果他没有不止一次地称她为他"亲爱的影子女巫"，

" [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ?
" **and** **given** **himself** **to** **danger** **for** **her** **sake** **again** **and** **again** **?**
" 和 给定 他自己 到 危险 为了 她 清酒 再次 和 再次 ?

"为了她，一次又一次地让自己身陷险境？"

[jet] [hiː; hi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɪm] — [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]
Yet **he** **said** **no** **word** **of** **taking** **her** **home** **with** **him** **—** **of** **making** **her** **his**
然而 他 说 不 单词 的 采取 她 家 和 他 — 的 制作 她 他的
[braɪd] ;
bride **;**
新娘 ;

但他只字未提要带她回家，要娶她为妻的事；

[ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][sæd] ,

and	so	her	eyes	were	sad	,
和	所以	她	眼睛	是	伤心	,

所以她的眼神很悲伤。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪtʃ]

and	her	heart	was	full	of	pain	at	the	thought	of	the	parting	which
和	她	心	曾是	满的	的	疼痛	在	这	想法	的	这	离别	哪个

[wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

was	now	so	near	at	hand	.
曾是	现在	所以	靠近	在	手	.

想到离别近在眼前，她的心中充满了痛苦。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] , [lest][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [fɔːθ] [ˌʌnkən'trəʊld] . [-]

She	did	not	dare	to	speak	,	lest	her	grief	should	break	forth	uncontrolled	.	[	227	]
她	做过	不是	敢	到	说话	,	免得	她	悲伤	应该	休息	前进	不受控制	.	[	-	]

她不敢说话，怕悲伤失控地爆发出来。[227]

[huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]

Who	was	she	,	she	told	herself	,	the	mischievous	Shadow	Witch	,	a	creature	of
WHO	曾是	她	,	她	讲述	她自己	,	这	恶作剧	阴影	巫婆	,	一个	生物	的

[greɪ] ['mædʒɪk] ,

grey	magic	,
灰色的	魔法	,

她是谁？她对自己说，那个调皮捣蛋的暗影女巫，一个拥有灰色魔法的生物。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][braɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðɪs] [braɪt] , [ðɪs] ['glɔːriəs] [prɪns] ,

to	be	the	bride	of	such	a	one	as	this	bright	,	this	glorious	Prince	,
到	是	这	新娘	的	这样的	一个	一	作为	这	明亮的	,	这	辉煌	王子	,

能成为这样一位光芒四射、英俊潇洒的王子的新娘，真是我的荣幸！

[huːz] ['mædʒɪk][wɒz; wəz][ɔːl]['nəʊb(ə)l] , [huːz] [lænd][wɒz; wəz][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['braɪtnəs] ?

whose	magic	was	all	noble	,	whose	land	was	all	joy	and	brightness	?
谁	魔法	曾是	全部	高贵	,	谁	土地	曾是	全部	喜悦	和	亮度	?

谁的魔法全是高贵的，谁的土地全是欢乐和光明?

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lænd] .

In	her	mind	she	had	no	picture	of	that	land	.
在	她	头脑	她	有	不	图片	的	那	土地	.

她脑海中没有关于那片土地的任何画面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['əʊnli] [prɪns] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [fleɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] [prɪns]

She	had	seen	only	Prince	Radiance	and	his	White	Flame	and	this	Prince
她	有	已见	仅有的	王子	辐射	和	他的	白色的	火焰	和	这	王子

['embə(r)] ,

Ember	,
余烬	,

她之前只见过光辉王子和他的白色火焰，以及这位余烬王子。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [frɒm; frəm] [ðiːz] , [ɪts] [braɪt] [ɪn'hæbətənt] , [haʊ] ['mɑːvələs] [ðə; ði][lænd]

yet	she	could	guess	from	these	,	its	bright	inhabitants	,	how	marvelous	the	Land
然而	她	可以	猜测	从	这些	,	它是	明亮的	居民	,	如何	奇妙	这	土地

[ɒv; əv]['faɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] .

of	Fire	must	be	.
的	火	必须	是	.

然而，从这些聪明伶俐的居民身上，她就能猜到火焰之地是多么奇妙。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hʌmbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	bowed	her	head	humbly	as	she	thought	of	it	.
她	鞠躬	她	头	谦卑地	作为	她	想法	的	它	.

想到这里，她谦卑地低下了头。

[ɪts] ['greɪtɪst] ['glɔːri] , [ɪts] ['nəʊblɪst] [prɪns] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Its	greatest	glory	,	its	noblest	Prince	could	never	be	for	her
它是	最	荣耀	,	它是	最高贵	王子	可以	绝不	是	为了	她

它最伟大的荣耀，它最高贵的王子，永远不可能属于她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	was	determined	that	when	he	had	gone	from	her	,
但	她	曾是	决定	那	什么时候	他	有	已消失	从	她	,

但她决心在他离开她之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv]

she	would	forsake	her	own	home	and	would	seek	the	confines	at	least	of
她	会	背叛	她	自己的	家	和	会	寻找	这	限制	在	至少	的

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

the	Land	of	Fire	,
这	土地	的	火	,

她将抛弃自己的家园，至少也要前往火之国的境内。

[ænd; ənd][ðeə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['braɪtnəs] — [ðeə(r)] [lɜːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɒv; əv]

and	there	live	in	a	little	of	its	brightness	—	there	learn	what	she	could	of
和	那里	居住	在	一个	小的	的	它是	亮度	—	那里	学习	什么	她	可以	的

[ɪts] [gʊd] [-]

its	good	[	228	]
它是	好的	[	-	]

在那里，她能感受到它的一点光辉——在那里，她能学到它的好处[228]

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

魔法。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld][laɪf] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [weɪz] ,

This	much	she	must	do	,	for	her	old	life	,	her	old	ways	,
这	很多	她	必须	做	,	为了	她	老的	生活	,	她	老的	方式	,

为了她过去的生活和习惯，她必须这样做。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

were	now	more	than	ever	intolerable	to	her	.
是	现在	更多的	比	曾经	无法容忍	到	她	.

现在，这一切对她来说比以往任何时候都更加难以忍受。

[prɪns] ['embə(r)] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] , [gest] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

Prince	Ember	,	seeing	her	silent	,	guessed	nothing	of	her	thoughts	.
王子	余烬	,	看到	她	沉默的	,	猜对了	没有什么	的	她	想法	.

见她沉默不语，艾伯王子丝毫猜不透她的心思。

[tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst][dɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

To	him	she	was	most	dear	and	beautiful	,
到	他	她	曾是	最多	亲爱的	和	美丽的	,

在他眼中，她是最亲爱的，也是最美丽的。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn] .

the	only	one	whom	he	could	ever	wish	to	win	.
这	仅有的	一	谁	他	可以	曾经	希望	到	赢	.

唯一一个他梦寐以求想要赢得的对手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [stɪl] .

They	had	reached	the	foot	of	her	garden	,	and	the	Prince	stood	still	.
他们	有	达到	这	脚	的	她	花园	,	和	这	王子	站立	仍然	.

他们走到了她花园的尽头，王子停住了脚步。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [pɔːzd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

The	Shadow	Witch	paused	also	,	and	waited	in	silence	.
这	阴影	巫婆	暂停	还	,	和	等待	在	沉默	.

暗影女巫也停了下来，静静地等待着。

[prɪns] ['embə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Prince	Ember	took	her	hand	and	kissed	it	.
王子	余烬	采取	她	手	和	亲吻	它	.

艾伯王子握住她的手，吻了一下。

“ ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

“	Lady	of	the	Shadows	,	”	he	said	,	“	we	have	come	at	last	to	your
“	女士	的	这	阴影	,	”	他	说	,	“	我们	有	来	在	最后的	到	你的

[də'meɪn] [ɪn] ['seɪfti] .

domain	in	safety	.
领域	在	安全	.

“暗影女士，”他说，“我们终于安全抵达了您的领地。”

” [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['peɪnfəli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt]

”	The	Shadow	Witch	caught	her	breath	painfully	,	for	she	felt	that	the	moment
”	这	阴影	巫婆	捕捉	她	气息	痛苦地	,	为了	她	毛毡	那	这	片刻

[ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [hæd; həd] [kʌm] .

of	farewell	had	come	.
的	告别	有	来	.

“暗影女巫痛苦地倒吸了一口气，因为她感到告别的时刻已经到来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	as	if	she	could	not	bear	it	.
它	曾是	作为	如果	她	可以	不是	熊	它	.

她仿佛无法承受这一切。

[ðə; ði] [prɪns] [druː] [jet] ['nɪərə(r)] .

The	Prince	drew	yet	nearer	.
这	王子	画	然而	更近	.

王子又走近了一些。

“ [dɪə(r)] [-]

“	Dear	[	229	]
“	亲爱的	[	-	]

“亲爱的[229]

['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [aɪ] ['kænɒt] [liːv] [juː; jʊ] , [səʊ][duː; də][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

Shadow	Witch	,	”	he	whispered	,	“	I	cannot	leave	you	,	so	do	I	love	you	,
阴影	巫婆	,	”	他	低声说道	,	“	我	不能	离开	你	,	所以	做	我	爱	你	,

“暗影女巫，”他低声说，“我不能离开你，因为我爱你。”

[jet] [aɪ] ['kænɒt] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [greɪ] [lænd] .

yet	I	cannot	stay	with	you	here	in	this	grey	land	.
然而	我	不能	停留	和	你	这里	在	这	灰色的	土地	.

但我无法留在这里，在这片灰暗的土地上陪伴你。

[gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [braɪt] ['kʌntri] .

Go	with	me	,	then	,	to	my	own	bright	country	.
去	和	我	,	然后	,	到	我的	自己的	明亮的	国家	.

那么，跟我一起去我那充满光明的祖国吧。

[gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] .

Go	with	me	,	there	to	be	my	bride	and	princess	.
去	和	我	,	那里	到	是	我的	新娘	和	公主	.

跟我走吧，做我的新娘和公主。

" [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [wɜːdz] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] .

"	No	answering	words	rose	to	the	lips	of	the	Shadow	Witch	.
"	不	回答	字	玫瑰	到	这	嘴唇	的	这	阴影	巫婆	.

"暗影女巫的嘴唇上没有发出任何回答。"

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['hɪd(ə)n] .

Her	face	was	turned	away	,	and	her	eyes	hidden	.
她	脸	曾是	转向	离开	,	和	她	眼睛	隐	.

她转过脸去，双眼藏了起来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [,əuvə'mɑːstə, -'mæs-] ['sædnəs]

But	a	moment	since	she	had	been	silent	because	of	overmastering	sadness
但	一个	片刻	自从	她	有	到过	沉默的	因为	的	过度掌握	悲伤

.

:

.

但她此刻沉默不语，因为悲伤难以抑制。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʌm] .

Now	,	for	very	joy	,	she	was	dumb	.
现在	,	为了	非常	喜悦	,	她	曾是	哑的	.

现在，她高兴得说不出话来。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hjuː'mɪlətɪ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [grɑːsp] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæpinəs] [held] [aʊt] [tuː; tə]

In	her	humility	she	dared	not	grasp	at	once	at	the	happiness	held	out	to
在	她	谦逊	她	敢于	不是	抓牢	在	一次	在	这	幸福	握住	出去	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她天性谦卑，不敢轻易接受摆在眼前的幸福。

[ðə; ði] [prɪns] [liːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [fɪə(r)] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,

The	Prince	leaned	to	her	in	fear	,	lest	he	should	have	been	mistaken	,
这	王子	倾斜	到	她	在	害怕	,	免得	他	应该	有	到过	错误	,

王子战战兢兢地靠在她身上，生怕自己看错了。

[lest] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] .

lest	perhaps	she	did	not	love	him	as	he	had	hoped	and	believed	.
免得	也许	她	做过	不是	爱	他	作为	他	有	希望	和	相信	.

或许她并不像他所希望和相信的那样爱他。

" [spiːk] , " [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Speak	,	"	he	besought	her	.
"	说话	,	"	他	恳求	她	.

"说吧，"他恳求道。

" [ɑː] , [spiːk] , [maɪ] ['dɪərɪst] .

"	Ah	,	speak	,	my	dearest	.
"	啊	,	说话	,	我的	亲爱的	.

"啊，说吧，我最亲爱的。"

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

How	can	I	go	without	you	?
如何	能	我	去	没有	你	?

没有你我怎么活?

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] — [ə; eɪ] [lænd] [tuː] [sæd] [-]

How	can	I	leave	you	in	this	land	—	a	land	too	sad	[	230	]
如何	能	我	离开	你	在	这	土地	—	一个	土地	也	伤心	[	-	]

我怎能把你留在这片土地上——一片太悲伤的土地上[230]

[ænd; ənd] [greɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ] ?

and	grey	for	such	a	one	as	you	?
和	灰色的	为了	这样的	一个	一	作为	你	?

像你这样的人，居然会觉得灰色合适?

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ˌhens'fɔːθ] ,

All	the	brightness	of	my	own	country	is	without	meaning	for	me	henceforth	,
全部	这	亮度	的	我的	自己的	国家	是	没有	意义	为了	我	今后	,

从此以后，我祖国的一切辉煌对我来说都毫无意义。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɒt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [hɑːrts] [truː] [lʌv] .

if	I	have	not	you	to	share	it	with	me	as	my	heart's	true	love	.
如果	我	有	不是	你	到	分享	它	和	我	作为	我的	心脏的	真的	爱	.

如果没有你，我该如何分享这一切，因为我心中真正的爱人。

" [wuːd] [ðʌs] , [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	Wooed	thus	,	the	Shadow	Witch	hesitated	no	longer	.
"	追求	因此	,	这	阴影	巫婆	犹豫了一下	不	更长	.

“被这番劝说所打动，暗影女巫不再犹豫了。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .

She	turned	to	him	in	a	flood	of	love	and	longing	.
她	转向	到	他	在	一个	洪水	的	爱	和	渴望	.

她满怀爱意和渴望地转向他。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɪm] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,

She	stretched	her	hands	to	him	,	trembling	with	the	fulness	of	her	joy	,
她	拉伸	她	双手	到	他	,	发抖	和	这	充满	的	她	喜悦	,

她向他伸出双手，喜悦之情溢于言表，双手颤抖不已。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .

and	her	voice	came	again	.
和	她	嗓音	来了	再次	.

她的声音再次响起。

“ [prɪns] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['sɒftli] .

“	Prince	of	my	heart	,	"	she	murmured	softly	.
"	王子	的	我的	心	,	"	她	低声说道	轻轻	.

“我心中的王子，”她轻声低语道。

“ [məʊst][dɪə(r)][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [prɪns] , [weə(r)] [kʊd; kəd][maɪ] [həʊm] [biː; bi]['evə(r)] , [ɪf] [nɒt] [wɪð]

“	Most	dear	and	glorious	Prince	,	where	could	my	home	be	ever	,	if	not	with
"	最多	亲爱的	和	辉煌	王子	,	在哪里	可以	我的	家	是	曾经	, 如果		不是	和

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“我最亲爱的、最光荣的王子，如果不是和你在一起，我的家还能在哪里呢？”

" [prɪns] ['embə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'twiːn]

"	Prince	Ember	caught	her	to	his	heart	,	and	silence	fell	once	more	between
"	王子	余烬	捕捉	她	到	他的	心	,	和	沉默	跌倒	一次	更多的	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“艾伯王子将她拥入怀中，两人之间再次陷入沉默。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] ['tæri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

For	a	little	while	they	tarried	in	the	borders	of	the	garden	,
为了	一个	小的	尽管	他们	滞留	在	这	边界	的	这	花园	,

他们在花园边缘逗留了一会儿，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [fɜːst] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

clinging	to	each	other	in	their	first	great	joy	,
依恋	到	每个	其他	在	他们的	第一的	伟大的	喜悦	,

在初尝喜悦时，他们紧紧相拥。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ['æliz] [ænd; ənd] ['dʌski] [triːz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [tɪl] [naʊ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

and	the	dim	alleys	and	dusky	trees	took	on	a	brightness	till	now	unknown	to
和	这	暗淡	小巷	和	昏暗	树木	采取	在	一个	亮度	直到	现在	未知	到

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [-]

them	from	[	231	]
他们	从	[	-	]

昏暗的小巷和昏暗的树木呈现出一种他们以前从未见过的明亮景象[231]

[ðiːz] [tuː] ['fɪgəz] ['reɪdiənt] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [lʌv] .

these	two	figures	radiant	with	a	pure	and	innocent	love	.
这些	二	数据	辐射状	和	一个	纯的	和	清白的	爱	.

这两个人身上洋溢着纯洁无瑕的爱情。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

At	last	the	Shadow	Witch	remembered	all	that	she	must	leave	behind	.
在	最后的	这	阴影	巫婆	记得	全部	那	她	必须	离开	在后面	.

最后，暗影女巫想起了她必须留下的所有东西。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] , “ [ai][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ]

“	Listen	,	”	she	said	,	and	her	voice	was	very	gentle	,	“	I	have	been	long
“	听	,	”	她	说	,	和	她	嗓音	曾是	非常	温和的	,	“	我	有	到过	长的

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

“听着，”她轻声说道，“我已经离开很久了，

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvənts] [stɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɪstrəs] .

and	my	servants	still	wait	for	their	mistress	.
和	我的	仆人	仍然	等待	为了	他们的	情妇	.

我的仆人们仍在等待他们的女主人。

[ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] .

They	love	me	and	are	faithful	.
他们	爱	我	和	是	忠实	.

他们爱我，而且对我忠诚。

[ðeɪ] [wɪl] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] — ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [məʊst][ɒv; əv]

They	will	mourn	for	me	when	I	have	left	them	—	Creeping	Shadow	most	of
他们	将要	哀悼	为了	我	什么时候	我	有	左边	他们	—	爬行	阴影	最多	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

当我离开他们时，他们会为我哀悼——尤其是潜伏的阴影。

[ai][mʌst; məst][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]

I	must	bid	them	farewell	and	tell	them	why	it	is	that	I	depart	from
我	必须	出价	他们	告别	和	告诉	他们	为什么	它	是	那	我	离开	从

[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

them	to	return	no	more	.
他们	到	返回	不	更多的	.

我必须向他们告别，并告诉他们我为何要离开他们，并且永不再回。

" [səʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	So	they	left	the	confines	of	the	garden	and	turned	their	steps	toward	the
"	所以	他们	左边	这	限制	的	这	花园	和	转向	他们的	步骤	朝向	这

['pæləs] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .

Palace	of	Shadows	.
宫殿	的	阴影	.

于是，他们离开了花园，朝着阴影宫殿的方向走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	not	yet	reached	it	,
他们	有	不是	然而	达到	它	,

他们还没到达那里。

[wen] [ɪts] ['mɪstrəs] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] ['fɪgə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [ʃrʌbz] [ðæt] [laɪnd] [ðeə(r)]

when	its	mistress	saw	a	pale	figure	approaching	through	the	tall	shrubs	that	lined	their
什么时候	它是	情妇	锯	一个	苍白	数字	接近	通过	这	高的	灌木	那	衬里	他们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

女主人看到一个苍白的身影穿过两旁高大的灌木丛走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] , ['stiːlɪŋ] ['sædli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [wʌns] [dɪə(r)] [tuː; tə]

It	was	Creeping	Shadow	,	stealing	sadly	along	the	paths	once	dear	to
它	曾是	爬行	阴影	,	偷窃	令人遗憾的是	沿着	这	路径	一次	亲爱的	到

[hɜː(r); hə(r)] [-]

her	[	232	]
她	[	-	]

那是潜行的影子，悲伤地沿着她曾经喜爱的道路偷偷摸摸地走着[232]

['mɪstrəs] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [prɪns] ['embə(r)] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['sʌkə(r)] ,

mistress	,	thinking	of	Prince	Ember	who	had	promised	succor	,
情妇	,	思维	的	王子	余烬	WHO	有	承诺	救助	,

女主人想起了曾答应救助她的安柏王子，

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] .

a	promise	which	she	had	begun	to	fear	he	had	not	been	able	to	keep	.
一个	承诺	哪个	她	有	开始	到	害怕	他	有	不是	到过	有能力的	到	保持	.

她开始担心他无法信守这个承诺。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[wɒt] [həʊp] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?

what	hope	could	there	be	after	all	?
什么	希望	可以	那里	是	后	全部	?

究竟还有什么希望可言呢?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðæt] [ðɪs] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

"	she	thought	,	"	that	this	Prince	should	be	able	,	single	-	handed	,
"	她	想法	,	"	那	这	王子	应该	是	有能力的	,	单身的	-	递交	,

她心想，“这位王子应该能够单枪匹马地做到……”

[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] ['enəmɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meni] ['iːv(ə)l] [frendz] ?

to	meet	and	conquer	such	powerful	enemies	as	the	Wizard	,	and	his	many	evil	friends	?
到	见面	和	征服	这样的	强大的	敌人	作为	这	巫师	,	和	他的	许多	邪恶的	朋友们	?

要如何才能战胜像巫师和他的众多邪恶同伙这样强大的敌人?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] ,
" She shook her head doubtfully ,
" 她 摇晃 她 头 怀疑地 ,

她疑惑地摇了摇头。

[jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
yet even as she did so she lifted her eyes to look once more along the
然而 甚至 作为 她 做过 所以 她 抬起 她 眼睛 到 看 一次 更多的 沿着 这
[fə'mɪliə(r)] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [maɪt] [rɪ'tɜːn] .
familiar path by which she had hoped her mistress might return .
熟悉的 小路 经过 哪个 她 有 希望 她 情妇 可能 返回 .

然而，即便如此，她还是抬起头，再次望向那条她希望女主人能够返回的熟悉小路。

" [siː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
" See , " exclaimed the Shadow Witch to her lover .
" 看 , " 惊呼 这 阴影 巫婆 到 她 情人 .

"看！"暗影女巫对她的爱人惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , [stɪl] [siːkɪŋ] , [stɪl] ['həʊpɪŋ] !
" She comes , my good and faithful servant , still seeking , still hoping !
" 她 来 , 我的 好的 和 忠实 仆人 , 仍然 寻求 , 仍然 希望 !

"她来了，我善良忠实的仆人，仍在寻找，仍在盼望！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ðæt] [ræŋ]
" At that moment Creeping Shadow saw her and gave a loud cry that rang
" 在 那 片刻 爬行 阴影 锯 她 和 给予 一个 大声 哭 那 响铃
[θruː] [ðə; ði]['speɪsɪz][ænd; ənd] [riːtʃt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hɔːlz] .
through the spaces and reached even to the palace halls .
通过 这 空间 和 达到 甚至 到 这 宫殿 大厅 .

"就在这时，潜影看到了她，发出了一声响亮的叫声，响彻整个空间，甚至传到了宫殿大厅。"

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə] [θrəʊ] [-]
She rushed to throw [233]
她 匆忙 到 扔 [-]

她冲过去扔[233]

[hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
herself at the feet of her mistress ,
她自己 在 这 脚 的 她 情妇 ,

她匍匐在女主人脚下，

[tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
to clasp her knees in an ecstasy of thankfulness and rejoicing .
到 搭扣 她 膝盖 在 一个 狂喜 的 感恩 和 欢欣鼓舞 .

她双膝紧紧相拥，充满了感激和喜悦。

" ['mɪstrəs] , [dɪə(r)] ['mɪstrəs] !
" Mistress , dear mistress !
" 情妇 , 亲爱的 情妇 !

"主人，亲爱的主人！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][lɑːst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !
" she exclaimed , " At last , at last , you are here !
" 她 惊呼 , " 在 最后的 , 在 最后的 , 你 是 这里 !

她惊呼道："终于，终于，你来了！"

" [ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [dɔːz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evriweə(r)] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
" And now from the palace doors and from everywhere , the Shadows
" 和 现在 从 这 宫殿 门 和 从 到处 , 这 阴影
[keɪm] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] ,
came gliding swiftly ,
来了 滑翔 迅速地 ,

"现在，从宫殿门口，从四面八方，阴影迅速滑翔而来，

[tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,

to	burst	into	exclamations	of	joy	when	they	saw	,	in	their	turn	,
到	爆裂	进入	感叹词	的	喜悦	什么时候	他们	锯	,	在	他们的	转动	,

当他们看到他们自己时，不禁发出喜悦的欢呼声：

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] .

who	it	was	that	had	come	.
WHO	它	曾是	那	有	来	.

是谁来了?

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['treɪtə(r)] , [blæk] ['ʃædəʊ] ,

Among	them	came	the	traitor	,	Black	Shadow	,
之中	他们	来了	这	叛徒	,	黑色的	阴影	,

其中就包括叛徒黑影。

['heisən] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [hæd; həd] ,

hastening	to	learn	whether	what	she	had	believed	to	be	impossible	,	had	,
加速	到	学习	无论	什么	她	有	相信	到	是	不可能的	,	有	,

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tretʃəri] ,

in	spite	of	her	treachery	,
在	尽管如此	的	她	背信弃义	,

她急切地想知道，尽管她背叛了她，但她认为不可能的事情是否真的发生了。

[biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] .

been	brought	to	pass	.
到过	带来	到	经过	.

已经实现。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [prɪns] ['embə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] ['ʃædəʊz] ,

She	saw	Prince	Ember	and	her	mistress	surrounded	by	the	welcoming	Shadows	,
她	锯	王子	余烬	和	她	情妇	包围	经过	这	欢迎	阴影	,

她看到艾伯王子和她的女主人被热情迎接的阴影所环绕。

[sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [plɒts] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [veɪn] .

saw	that	her	plots	had	been	in	vain	.
锯	那	她	图表	有	到过	在	徒劳	.

她发现自己的阴谋都落空了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

She	would	have	turned	at	once	to	flee	to	the	Wizard	,
她	会	有	转向	在	一次	到	逃跑	到	这	巫师	,

她本会立刻转身逃往巫师那里。

[tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [-]

to	make	known	to	him	what	had	happened	,	had	she	not	been	[	234	]
到	制作	已知	到	他	什么	有	发生	,	有	她	不是	到过	[	-	]

如果她没有[234] 的话，她会告诉他发生了什么事。

[ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['spiːkɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːdz] ,

arrested	by	the	voice	of	her	mistress	speaking	strange	words	,
被捕	经过	这	嗓音	的	她	情妇	请讲	奇怪的	字	,

她被女主人口中说着奇怪词语的声音吓了一跳。

[wɜːdz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

words	such	as	she	had	never	thought	to	hear	.
字	这样的	作为	她	有	绝不	想法	到	听到	.

她从未想过会听到这样的话。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][set] [friː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ,

“	I	have	come	to	show	you	that	I	am	set	free	,	”	said	the	Shadow	Witch	,
“	我	有	来	到	展示	你	那	我	是	放	自由的	,	”	说	这	阴影	巫婆	,

“我来这里是为了告诉你们，我已经获得自由了，”暗影女巫说道。

“ [hæv; həv] [kʌm] , [ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈsɜːvənts] , [ˌfeəˈwel] .

“	have	come	,	also	,	to	bid	you	,	my	loyal	servants	,	farewell	.
”	有	来	,	还	,	到	出价	你	,	我的	忠诚	仆人	,	告别	.

“我也前来向你们这些忠诚的仆人告别。”

” [ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈʃædəʊz] .

”	A	murmur	of	astonishment	went	up	from	the	listening	Shadows	.
”	一个	低语	的	惊讶	去	向上	从	这	聆听	阴影	.

聆听的阴影中响起一阵惊讶的低语。

[wɒt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [miːn] ?

What	could	such	words	mean	?
什么	可以	这样的	字	意思是	?

这些话可能是什么意思?

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] .

The	Shadow	Witch	continued	.
这	阴影	巫婆	持续	.

暗影女巫的故事还在继续。

“ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [lait] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [truː] [ˈhæpinəs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd]

“	I	have	found	light	and	joy	and	true	happiness	by	the	side	of	this	good
”	我	有	成立	光	和	喜悦	和	真的	幸福	经过	这	边	的	这	好的

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

“在这位善良的王子身边，我找到了光明、快乐和真正的幸福。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pɑːs] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [greɪ] [lænd][ɒv; əv] [maɪn] [wɪð] [ɪts] [greɪ]

and	I	can	no	longer	pass	my	days	in	this	grey	land	of	mine	with	its	grey
和	我	能	不	更长	经过	我的	天	在	这	灰色的	土地	的	矿	和	它是	灰色的

[ˈmædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

我再也无法在这片灰暗的土地上，用它灰暗的魔法度过余生了。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən] [ˈfɜːðə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	She	would	have	spoken	further	,	but	a	burst	of	sorrow	interrupted	her	.
”	她	会	有	说	更远	,	但	一个	爆裂	的	悲哀	中断	她	.

她本想继续说下去，但一阵悲伤打断了她的话。

[wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənts] [sweɪd] [ˈmɔːnfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sɒbz] [ænd; ənd] [kraɪz] ,

With	one	accord	her	servants	swayed	mournfully	,	and	with	sobs	and	cries	,
和	一	符合	她	仆人	摇摆	悲伤地	,	和	和	啜泣	和	哭泣	,

[kɑːst] [ðəmˈselvz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

cast	themselves	at	her	feet	.
投掷	他们自己	在	她	脚	.

她的仆人们齐心协力，悲恸地摇曳着身躯，哭泣着，跪倒在她的脚下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [-]

She	looked	upon	them	with	love	and	[	235	]
她	看起来	之上	他们	和	爱	和	[	-	]

她满怀爱意地看着他们[235]

[kəmˈpæʃ(ə)n] .

compassion	.
同情	.

同情。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðiːz] [ˈfeɪθf(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] ,

What	could	she	do	for	them	,	these	faithful	friends	and	servants	,
什么	可以	她	做	为了	他们	,	这些	忠实	朋友们	和	仆人	,

她能为这些忠诚的朋友和仆人做些什么呢?

[huːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [prɪns] ?

whom	she	must	leave	if	she	followed	her	dear	Prince	?
谁	她	必须	离开	如果	她	随后	她	亲爱的	王子	?

如果她跟随她心爱的王子，她必须离开谁?

[gəʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] ?

Go	she	must	,	but	what	could	she	say	to	comfort	them	?
去	她	必须	,	但	什么	可以	她	说	到	舒适	他们	?

她必须去，但她能说些什么来安慰他们呢?

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][peɪn] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['tempərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn]

A	thrill	of	pain	went	through	her	heart	,	tempering	her	exceeding	joy	in
一个	刺激	的	疼痛	去	通过	她	心	,	回火	她	超过	喜悦	在

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] ['hæpinəs] .

her	new	-	found	happiness	.
她	新的	-	成立	幸福	.

一阵剧痛袭来，冲淡了她新获得的幸福带来的无比喜悦。

[prɪns] ['embə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [help] .

Prince	Ember	came	to	her	help	.
王子	余烬	来了	到	她	帮助	.

艾伯王子前来帮助她。

“ [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [nʌn] [huː]

“	The	light	and	gladness	of	the	Land	of	Fire	is	forbidden	to	none	who
“	这	光	和	欢乐	的	这	土地	的	火	是	禁止	到	没有任何	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ,

are	true	and	faithful	,
是	真的	和	忠实	,

“对于真诚忠诚的人来说，火之国的光明与欢乐是任何人都无法企及的。”

” [hiː; hi] [prə'kleɪmd] .

”	he	proclaimed	.
”	他	宣布	.

他宣称。

“ [let] [ɔːl] , [ðen] , [huː] [lʌv] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] , ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ,

“	Let	all	,	then	,	who	love	their	mistress	,	follow	her	to	her	new	home	,
“	让	全部	,	然后	,	WHO	爱	他们的	情妇	,	跟随	她	到	她	新的	家	,

“那么，所有爱慕女主人的人，都跟随她到她的新家去吧。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [wɪʃ] .

if	it	is	their	wish	.
如果	它	是	他们的	希望	.

如果这是他们的意愿。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [səʊ] ['kʌmfət] - ['brɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

”	At	these	words	,	so	comfort	-	bringing	,	the	Shadow	Witch	turned	upon	her
”	在	这些	字	,	所以	舒适	-	带来	,	这	阴影	巫婆	转向	之上	她

[prɪns] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['tendə] ['grætɪtjuːd] .

Prince	a	glance	of	tenderest	gratitude	.
王子	一个	瞥一眼	的	最嫩的	感激	.

听到这些令人感到安慰的话语，暗影女巫向她的王子投去了一个充满感激的温柔眼神。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm] [diːp] [griːf] [tuː; tə]

The	Shadows	,	hearing	them	,	were	lifted	at	once	from	deep	grief	to
这	阴影	,	听力	他们	,	是	抬起	在	一次	从	深的	悲伤	到

['baʊndləs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

boundless	rejoicing	.
无边无际	欢欣鼓舞	.

听到这些话，阴影们立刻从深深的悲痛中解脱出来，欣喜若狂。

[ðeɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] , [ðeə(r)] [greɪ] [rəʊbz] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['flʌtə(r)] .

They	rose	to	their	feet	,	their	grey	robes	all	a	-	flutter	.
他们	玫瑰	到	他们的	脚	,	他们的	灰色的	长袍	全部	一个	-	扑	.

他们站起身来，灰色长袍猎猎作响。

“ [ɑː] , ['dʒenərəs] [-]

“	Ah	,	generous	[	236	]
”	啊	,	慷慨的	[	-	]

“啊，慷慨[236]

[prɪns] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [wiː; wi] ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] — ['hæpi] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l]

Prince	,	”	they	cried	,	“	we	follow	,	follow	—	happy	indeed	to	be	her	faithful
王子	,	”	他们	哭	,	“	我们	跟随	,	跟随	—	快乐的	的确	到	是	她	忠实

['sɜːvənts] [stɪl] .

servants	still	.
仆人	仍然	.

“王子，”他们喊道，“我们跟随，跟随——我们真高兴还能继续做她忠实的仆人。”

” [ɔːl] [bʌt; bət] [blæk] ['ʃædəʊ] .

”	All	but	Black	Shadow	.
”	全部	但	黑色的	阴影	.

除了黑影之外的所有角色。

[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] [kraɪ] [ɒv; əv] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

She	alone	had	given	no	cry	of	grief	,	she	alone	had	shown	no	sign	of	joy	.
她	独自的	有	给定	不	哭	的	悲伤	,	她	独自的	有	所示	不	符号	的	喜悦	.

只有她没有发出悲伤的哭喊，也只有她没有表现出喜悦的表情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ,

She	had	prostrated	herself	with	the	rest	at	the	feet	of	the	Shadow	Witch	,
她	有	俯卧	她自己	和	这	休息	在	这	脚	的	这	阴影	巫婆	,

她和其他人一起匍匐在暗影女巫的脚下。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	had	bowed	her	head	,
和	有	鞠躬	她	头	,

她低下了头。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

but	merely	to	conceal	the	anger	which	she	felt	at	the	sight	of	her
但	仅仅	到	隐藏	这	愤怒	哪个	她	毛毡	在	这	视线	的	她

['mɪstrəs] [seɪf] [rɪ'tɜːnd] .

mistress	safe	returned	.
情妇	安全的	返回	.

但她只是为了掩饰看到女主人平安归来时心中的愤怒。

[nəʊ] [saʊnd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [naʊ] .

No	sound	passed	her	lips	now	.
不	声音	通过了	她	嘴唇	现在	.

她此刻一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['glædnəs] , ['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi]

She	was	glad	to	hear	of	the	coming	departure	,	but	that	gladness	,	also	,	she
她	曾是	高兴的	到	听到	的	这	未来	离开	,	但	那	欢乐	,	还	,	她

[wʊd] [rɪ'streɪn] .

would	restrain	.
会	抑制	.

听到即将离别的消息，她很高兴，但她也要克制住这份喜悦。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] , [haɪd]

Until	her	mistress	had	gone	,	she	would	keep	her	own	counsel	,	hide
直到	她	情妇	有	已消失	,	她	会	保持	她	自己的	法律顾问	,	隐藏

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] ,

her	own	purposes	,
她	自己的	目的	,

在女主人离开之前，她会保守秘密，隐藏自己的意图。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

so	that	she	might	fulfil	them	in	her	own	time	and	in	her	own	way	.
所以	那	她	可能	实现	他们	在	她	自己的	时间	和	在	她	自己的	方式	.

这样她就可以按照自己的时间和方式去实现它们。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['embərz] [vɔɪs] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,

She	had	not	long	to	wait	,	for	Prince	Ember's	voice	,	clear	and	gracious	,
她	有	不是	长的	到	等待	,	为了	王子	余烬	嗓音	,	清除	和	亲切	,

[rəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] .

rose	once	more	.
玫瑰	一次	更多的	.

她没等多久，艾伯王子清澈而亲切的声音再次响起。

“ [let] [juː 'es] [nɒt] ['tæri] .

“	Let	us	not	tarry	.
“	让	我们	不是	焦油	.

我们不要耽搁了。

[maɪ] [braɪt] [-]

My	bright	[	237	]
我的	明亮的	[	-	]

我的明亮[237]

['kɪŋdəm] [ə'weɪts] [ɪts] [prɪns] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] ['æbsənt] .

kingdom	awaits	its	Prince	,	who	has	been	long	absent	.
王国	等待	它是	王子	,	WHO	有	到过	长的	缺席的	.

王国仍在等待它那位失踪已久的王子。

[ɪts] [gʊd] ['feəriz] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] ['welkəm] [nɒt] [hɪm] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd]

Its	good	fairies	will	rejoice	to	welcome	not	him	alone	,	but	his	bride	and
它是	好的	仙女	将要	麾	到	欢迎	不是	他	独自的	,	但	他的	新娘	和

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['fɑːloʊərz] .

her	devoted	followers	.
她	奉献	追随者	.

善良的仙女们将欣喜地迎接的不仅是他，还有他的新娘和她忠实的追随者。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ,

”	So	saying	he	took	the	hand	of	the	Shadow	Witch	,
”	所以	说	他	采取	这	手	的	这	阴影	巫婆	,

“于是他说他握住了暗影女巫的手，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd]

and	together	they	left	the	Garden	of	Shadows	,	and	set	out	for	the	Land
和	一起	他们	左边	这	花园	的	阴影	,	和	放	出去	为了	这	土地

[ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

of	Fire	.
的	火	.

于是他们一起离开了暗影花园，前往火焰之地。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [truːp] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

Behind	them	trooped	the	Shadows	,
在后面	他们	成群结队	这	阴影	,

他们身后跟着一群影子人，

['i:gə(r)] [tu:; tə][bɪ'həʊld][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] ['bju:tiəs] ['feərilænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌhens'fɔ:θ]

eager	to	behold	for	themselves	that	beauteous	fairyland	which	was	henceforth
渴望的	到	看哪	为了	他们自己	那	美丽的	仙境	哪个	曾是	今后

[tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [həʊm] .

to	be	their	home	.
到	是	他们的	家	.

他们渴望亲眼目睹那片美丽的仙境，从此以后，那里将成为他们的家园。

[bʌt; bət] [blæk] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

But	Black	Shadow	was	not	among	them	.
但	黑色的	阴影	曾是	不是	之中	他们	.

但黑影并不在其中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [prɪns] ['embə(r)][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [spi:k] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['kwaɪətli]

As	soon	as	Prince	Ember	had	ceased	to	speak	,	she	had	slipped	quietly
作为	很快	作为	王子	余烬	有	停止	到	说话	,	她	有	滑倒了	悄悄

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

王子艾伯刚一停止说话，她就悄悄地溜走了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:]

The	Shadow	Witch	had	noticed	her	absence	and	presently	,	turning	to	see
这	阴影	巫婆	有	注意到	她	缺席	和	目前	,	转弯	到	看

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

what	had	become	of	her	,
什么	有	变得	的	她	,

暗影女巫注意到她不见了，随即转身查看她去了哪里。

[sɔ:] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [keɪv] .

saw	a	dark	figure	hurrying	toward	the	Wizard's	Cave	.
锯	一个	黑暗的	数字	匆忙	朝向	这	巫师的	洞穴	.

看到一个黑影匆匆朝巫师洞穴走去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [blæk] ['ʃædəʊ] .

It	was	Black	Shadow	.
它	曾是	黑色的	阴影	.

那是黑影。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [dɔ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] .

A	smile	of	understanding	dawned	upon	the	face	of	the	Shadow	Witch	.
一个	微笑	的	理解	黎明	之上	这	脸	的	这	阴影	巫婆	.

暗影女巫脸上浮现出一丝恍然大悟的微笑。

[ʃi:; ʃi] [sed] [nəʊ] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [-]

She	said	no	word	,	but	[	238	]
她	说	不	单词	,	但	[	-	]

她一句话也没说，但是[238]

[ʃi:; ʃi] [gest] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [pɑ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pleɪd] ,

she	guessed	the	treacherous	part	that	her	servant	had	already	played	,
她	猜对了	这	奸诈	部分	那	她	仆人	有	已经	玩	,

她猜到了她的仆人已经扮演了奸诈的角色。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ment] [tu:; tə][du:; də] .

and	what	she	now	meant	to	do	.
和	什么	她	现在	意思是	到	做	.

以及她现在打算做什么。

“ [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

“	Let	her	go	her	way	,	”	she	thought	.
”	让	她	去	她	方式	,	”	她	想法	.

“就让她走吧，”她心想。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɑːm] [ˌjuː ˈes][nəʊ][mɔː(r)] .

“	She	can	harm	us	no	more	.
”	她	能	伤害	我们	不	更多的	.

她再也伤害不了我们了。

” [ˈmiːnwaɪl] [prɪns] [ˈembə(r)][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [det] [tuː; tə][ðə; ði][elf] .

”	Meanwhile	Prince	Ember	was	thinking	of	his	great	debt	to	the	Elf	.
”	同时	王子	余烬	曾是	思维	的	他的	伟大的	债务	到	这	精灵	.

与此同时，艾伯王子正在想着他欠精灵的一大笔人情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][stɒp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]

It	was	in	his	mind	to	stop	at	his	dwelling	,	as	they	passed	through	the
它	曾是	在	他的	头脑	到	停止	在	他的	住宅	,	作为	他们	通过了	通过	这

[ˈbɔːdəlænd] ,

Borderland	,
边疆	,

当他们穿过边境地区时，他曾想过在自己的住处停下来。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [æʃ] [hæd; həd] [ˈrendəd] .

and	thank	him	for	the	service	which	the	Cloak	of	Ash	had	rendered	.
和	感谢	他	为了	这	服务	哪个	这	披风	的	灰	有	渲染	.

并感谢他提供的灰烬斗篷。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][elf] , [i'spai] [ðə; ði] ['trævələz] [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] ,

But	he	had	no	need	,	for	the	Elf	,	espying	the	travelers	from	afar	,
但	他	有	不	需要	,	为了	这	精灵	,	间谍活动	这	旅行者	从	远方	,

[keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

came	to	meet	them	.
来了	到	见面	他们	.

但他无需如此，因为精灵远远地发现了这些旅行者，便前来迎接他们。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [wɔːm] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [waɪl] [prɪns] ['embə(r)][təʊld][hɪm][ɔːl]

He	gave	them	warm	greeting	and	listened	intently	while	Prince	Ember	told	him	all
他	给予	他们	温暖的	问候	和	听着	专注地	尽管	王子	余烬	讲述	他	全部

[ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .

that	had	befallen	them	and	whither	they	now	were	bound	.
那	有	发生	他们	和	往哪里去	他们	现在	是	边界	.

他热情地向他们致意，并认真地听着艾伯王子讲述他们所遭遇的一切以及他们现在的命运。

“ [əˈlæs] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːvələs] [kləʊk] !

“	Alas	,	for	your	marvelous	Cloak	!
”	唉	,	为了	你的	奇妙	披风	!

“唉，你那件神奇的斗篷啊！”

” [ðə; ði] [prɪns] [sed] [rɪˈgretfəli] [ɪn] ['kləʊzɪŋ] .

”	the	Prince	said	regretfully	in	closing	.
”	这	王子	说	遗憾的是	在	结束	.

“王子遗憾地总结道。”

“ [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [-]

“	When	the	Wind	tore	it	from	me	he	resolved	[	239	]
”	什么时候	这	风	撕裂	它	从	我	他	已解决	[	-	]

“当风把它从我身边夺走时，他决心[239]

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['skætəd] [ˌaɪ ˈtiː][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .

it	to	ashes	and	scattered	it	far	and	wide	.
它	到	灰烬	和	疏散	它	远的	和	宽的	.

将它化为灰烬，并撒向四面八方。

” [ðə; ði][elf] [smaɪld] .

”	The	Elf	smiled	.
”	这	精灵	微笑	.

精灵笑了。

“ [ðæt] [dʌz] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] .
“ That does not surprise me .
“ 那 做 不是 惊喜 我 .

“这并不令我感到意外。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
You know that I told you something of what might come to pass .
你 知道 那 我 讲述 你 某物 的 什么 可能 来 到 经过 .

你知道我曾跟你说过一些可能会发生的事情。

[fə'get] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ɪts] ['wiːvɪŋ] [stɪl] [dwel] [wɪð] [ðə; ði] [elvz] [ɒv; əv]
Forget not , however , that the secret of its weaving still dwells with the elves of
忘记 不是 , 然而 , 那 这 秘密 的 它是 编织 仍然 居住地 和 这 精灵 的
[ðə; ði] ['bɔːdəlænd] ,
the Borderland ,
这 边疆 ,

然而，切莫忘记，织造这种织物的秘密仍然掌握在边境精灵手中。

[huː] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [niːd] [ə'raɪzɪz] .
who will never refuse to provide another if need arises .
WHO 将要 绝不 拒绝 到 提供 其他 如果 需要 出现 .

如有需要，他绝不会拒绝提供另一份援助。

” [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , [huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] [ɪn]
” He stretched his pudgy hand to the Shadow Witch , who caught it gratefully in
” 他 拉伸 他的 胖乎乎的 手 到 这 阴影 巫婆 , WHO 捕捉 它 感激不尽 在
[bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
both her own .
两个都 她 自己的 .

他伸出胖乎乎的手去够暗影女巫，暗影女巫感激地用自己的双手接住了他的手。

“ [ɑː] , [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [frend] !
“ Ah , good and kind friend !
“ 啊 , 好的 和 种类 朋友 !

“啊，善良的好朋友！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wɒt] [duː; də] [ai] [nɒt] [əʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] ! ”
” she cried , “ What do I not owe to your faithful friendship ! ”
” 她 哭 , “ 什么 做 我 不是 欠 到 你的 忠实 友谊 ! ”

她哭着说：“我对你真挚的友谊感激不尽！”

“ [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [elf] ['hɑːtɪli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] ,
“ As to that , ” responded the Elf heartily , looking into her lovely face ,
“ 作为 到 那 , ” 回应 这 精灵 衷心地 , 寻找 进入 她 迷人的 脸 ,

“至于那个嘛，”精灵热情地回答，目光落在她美丽的脸上。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [wel] [riːwɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['lɪbəti] ,
“ I am already well rewarded by seeing you restored to liberty ,
“ 我 是 已经 出色地 奖励 经过 看到 你 恢复 到 自由 ,

“看到你重获自由，我已经感到非常欣慰了。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔːz] .
and in knowing of the happiness which is to be yours .
和 在 会心 的 这 幸福 哪个 是 到 是 你的 .

并且知道你将拥有怎样的幸福。

” [ðen] [ðeə(r)] ['fɛə'welz] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] [-]
” Then their farewells were spoken , and [240]
” 然后 他们的 告别 是 说 , 和 [-]

然后他们道别，[240]

[ðə; ði][elf] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tɪl] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

the	Elf	stood	watching	them	till	they	vanished	from	his	sight	.
这	精灵	站立	观看	他们	直到	他们	消失了	从	他的	视线	.

精灵站在那里看着他们，直到他们消失在他的视线中。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [blæk] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ,

In	the	meantime	,	Black	Shadow	had	reached	the	Cave	of	Darkness	,
在	这	与此同时	,	黑色的	阴影	有	达到	这	洞穴	的	黑暗	,

与此同时，黑影已经抵达了黑暗洞穴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪmps] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

and	there	she	found	the	Imps	still	at	the	entrance	.
和	那里	她	成立	这	小恶魔	仍然	在	这	入口	.

她发现小恶魔们仍然守在入口处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [kən'fju:zədli] [ænd; ənd]

They	had	awakened	and	were	now	rubbing	their	eyes	confusedly	and
他们	有	觉醒	和	是	现在	擦	他们的	眼睛	困惑地	和

['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ðeə(r)] [fɪəz] [kən'sɜ:nɪŋ] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [waɪl] [ðeɪ]

whispering	to	each	other	their	fears	concerning	what	might	have	happened	while	they
耳语	到	每个	其他	他们的	恐惧	有关	什么	可能	有	发生	尽管	他们

[hæd; həd] [slept] .

had	slept	.
有	睡着了	.

他们醒了过来，揉着惺忪的睡眼，互相低声诉说着睡梦中可能发生的事情，心中充满了恐惧。

“ ['lɪt(ə)l] [ni:d] [hæv; həv][ju:; jʊ] [naʊ] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðɪs] [keɪv] [maʊθ] ,

“	Little	need	have	you	now	to	guard	this	Cave	mouth	,
“	小的	需要	有	你	现在	到	警卫	这	洞穴	嘴	,

“你现在几乎没有必要再守卫这个洞口了。”

” [blæk] ['ʃædəʊ] [flʌŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] .

”	Black	Shadow	flung	at	them	as	she	passed	.
”	黑色的	阴影	扔	在	他们	作为	她	通过了	.

她经过时，向他们投掷了一道黑影。

“ [ðə; ði] [prɪns] , [hu:z] ['entrəns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [prɪ'vent] , [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns]

“	The	Prince	,	whose	entrance	it	was	your	duty	to	prevent	,	has	long	since
“	这	王子	,	谁	入口	它	曾是	你的	责任	到	防止	,	有	长的	自从

[kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,

come	and	gone	,
来	和	已消失	,

“你原本要阻止的王子，早已来过又走了。”

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] .

taking	with	him	the	Shadow	Witch	.
采取	和	他	这	阴影	巫婆	.

他带走了暗影女巫。

” [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [steɪ] [tu:; tə][rɪ'pleɪ][tu:; tə][ðeə(r)] ['freɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz] ,

”	She	did	not	stay	to	reply	to	their	frightened	and	excited	questions	,
”	她	做过	不是	停留	到	回复	到	他们的	害怕	和	兴奋的	问题	,

她没有留下来回答他们既惊恐又激动的提问。

[bʌt; bət][sped] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [hɔ:l] .

but	sped	straight	to	the	Cave	Hall	.
但	加速	直的	到	这	洞穴	大厅	.

但却径直冲向了洞穴大厅。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [-]

There	she	found	the	Wizard	sitting	upright	in	his	chair	,	though	he	looked	[	241	]
那里	她	成立	这	巫师	坐着	直立	在	他的	椅子	,	尽管	他	看起来	[	-	]

她发现巫师端坐在椅子上，虽然他看起来[241]

[peɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

pale	**and**	**exhausted**	**.**
苍白	和	筋疲力尽的	.

脸色苍白，精疲力竭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmps] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd]

He	**was**	**surrounded**	**by**	**the**	**Imps**	**who**	**had**	**been**	**imprisoned**	**in**	**the**	**vaulted**
他	曾是	包围	经过	这	小恶魔	WHO	有	到过	被监禁	在	这	拱形

['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [huː] ,

chamber	**,**	**and**	**who**	**,**
房间	,	和	WHO	,

他被一群被囚禁在拱形密室中的小恶魔包围着，他们.....

[wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	**the**	**Shadow**	**Witch**	**had**	**reached**	**her**	**own**	**land**	**and**	**the**	**spell**	**of**	**the**
什么时候	这	阴影	巫婆	有	达到	她	自己的	土地	和	这	拼写	的	这

[sɒːd] [ɒv; əv]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] ,

Sword	**of**	**Fire**	**had**	**been**	**lifted**	**,**
剑	的	火	有	到过	抬起	,

当暗影女巫回到自己的领地，火焰之剑的魔法被解除之后，

[hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['maːstəz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][help] .

had	**heard**	**their**	**master's**	**voice**	**calling**	**to**	**them**	**for**	**help**	**.**
有	听到	他们的	硕士学位	嗓音	呼叫	到	他们	为了	帮助	.

他们听到了主人呼救的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tremblɪŋ] [heɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [lɪmp] [ænd; ənd] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði]

They	**had**	**come**	**in**	**trembling**	**haste**	**,**	**and**	**found**	**him**	**limp**	**and**	**prostrate**	**on**	**the**
他们	有	来	在	发抖	匆忙	,	和	成立	他	跛行	和	前列腺	在	这

[flɔː(r)] ,

floor	**,**
地面	,

他们惊慌失措地赶来，发现他四肢瘫软，俯卧在地。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] [help] ,

but	**with**	**their**	**help**	**,**
但	和	他们的	帮助	,

但在他们的帮助下，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [raɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]

he	**had**	**at**	**last**	**been**	**enabled**	**to**	**rise**	**slowly**	**and**	**go**	**to**	**his**	**accustomed**
他	有	在	最后的	到过	已启用	到	上升	缓慢地	和	去	到	他的	习惯

[siːt] .

seat	**.**
座位	.

他终于能够缓缓起身，回到他惯常的座位上。

“ [sɜː(r)] ['wɪzəd] ! ” [kraɪd] [blæk] ['ʃædəʊ] , [ə'dresɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] , “ [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

“	**Sir**	**Wizard**	**!**	**”**	**cried**	**Black**	**Shadow**	**,**	**addressing**	**him**	**without**	**ceremony**	**,**	**“**	**the**	**stranger**
”	先生	巫师	!	”	哭	黑色的	阴影	,	解决	他	没有	仪式	,	“	这	陌生人

[prɪns] [hæz; həz] ['evriweə(r)] [prɪ'veɪld] !

prince	**has**	**everywhere**	**prevailed**	**!**
王子	有	到处	最终获胜	!

“巫师大人！”黑影不加礼节地喊道，“那位陌生的王子已经所向披靡！”

['kɜːlɪŋ] [smәʊk] [ɪz] ['skætəd] !

Curling	**Smoke**	**is**	**scattered**	**!**
冰壶	抽烟	是	疏散	!

烟雾四散开来！

[ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] [ɪz] [dɪ'fiːtɪd] !
The **Ash** **Goblin** **is** **defeated** **!**
这 灰 哥布林 是 战败 !

灰烬哥布林被打败了!

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [nɔːt] !
The **Wind** **in** **the** **Chimney** **has** **been** **put** **to** **naught** **!**
这 风 在 这 烟囱 有 到过 放 到 零 !

《烟囱里的风》已经彻底失效了!

[ænd; ənd] [naʊ] , [prɪns] ['embə(r)] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
And **now** **,** **Prince** **Ember** **has** **departed** **to** **the** **Land** **of** **Fire** **,**
和 现在 , 王子 余烬 有 已离开 到 这 土地 的 火 ,

现在，艾伯王子已经前往火焰之地了。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
taking **with** **him** **your** **sister** **to** **make** **her** **his** **bride** **.**
采取 和 他 你的 姐姐 到 制作 她 他的 新娘 .

他带着你妹妹去娶她为妻。

[wɪð] [-]
With **[** **242** **]**
和 [-]

[242]

[hɜː(r); hə(r)] [went] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] . ”
her **went** **all** **her** **servants** **,** **the** **Shadows** **.** **”**
她 去 全部 她 仆人 , 这 阴影 . ”

她的所有仆人，那些影子，都跟了上去。

“ [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] , ” [snɑːrld] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['skaʊlɪŋ] ['fɪəsli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **Let** **them** **go** **,** **”** **snarled** **the** **Wizard** **,** **scowling** **fiercely** **upon** **her** **.**
“ 让 他们 去 , ” 纠缠 这 巫师 , 皱眉 激烈地 之上 她 .

“放了他们！”巫师咆哮道，恶狠狠地瞪着她。

“ [aɪ] [keə(r)] [nɒt] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] . ”
“ **I** **care** **not** **what** **becomes** **of** **them** **,** **so** **that** **they** **return** **no** **more** **to** **trouble** **me** **.** **”**
“ 我 关心 不是 什么 变成 的 他们 , 所以 那 他们 返回 不 更多的 到 麻烦 我 . ”

“我不在乎他们的下场，只要他们不再回来打扰我。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [blæk] ['ʃædəʊ] ,
“ **And** **I** **,** **”** **continued** **Black** **Shadow** **,**
“ 和 我 , ” 持续 黑色的 阴影 ,

“而我，”黑影继续说道，

“ [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [də'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
“ **have** **come** **to** **say** **that** **I** **mean** **to** **take** **your** **sister's** **domain** **for** **myself** **,**
“ 有 来 到 说 那 我 意思是 到 拿 你的 姐妹 领域 为了 我 ,

“我来是想告诉你，我打算夺取你姐姐的领地。”

[ænd; ənd] [tʃuːz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [huː] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] . ”
and **choose** **companions** **to** **occupy** **it** **with** **me** **who** **will** **obey** **my** **commands** **.** **”**
和 选择 同伴 到 占据 它 和 我 WHO 将要 服从 我的 命令 . ”

并选择一些与我一同居住在那里的同伴，他们会服从我的命令。”

“ [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [riˈtɔːt] [ɪmˈpeɪʃntli] , “ [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [gəʊ][frɒm; frəm]
“ Do what you will , ” he retorted impatiently , “ so that you , too , go from
“ 做 什么 你 将要 , ” 他 反驳 不耐烦地 , “ 所以 那 你 , 也 , 去 从
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“随你便吧，”他不耐烦地反驳道，“这样你也该离开我了。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [piːs] .
and leave me in peace .
和 离开 我 在 和平 .

请让我清静一会儿。

” [blæk] [ˈʃædəʊ] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪmps]
” Black Shadow needed no second bidding , but left the Wizard there , with his Imps
” 黑色的 阴影 需要 不 第二 投标 , 但 左边 这 巫师 那里 , 和 他的 小恶魔
[ˈklʌstəd] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
clustered about him ,
聚类 关于 他 ,

“黑影无需二次出价，便将巫师留在那里，他的小恶魔们簇拥在他周围。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːtɪd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈtʃerɪʃt] [plænz] . [-]
while she departed in haste to carry out her long cherished plans . [243]
尽管 她 已离开 在 匆忙 到 携带 出去 她 长的 珍爱 计划 . [-]

她匆匆离去，去实现她长久以来的计划。[243]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[aɪ]
I
我

我

[en] [kɪŋ] [red] [fleɪmz] [ˈgɑːd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ˈnuːndeɪ] .
N King Red Flame's garden it was brilliant noonday .
N 国王 红色的 火焰的 花园 它 曾是 杰出的 午 .

King Red Flame 的花园在正午时分阳光灿烂。

[ðə; ði] [triːz] [weɪvd] [ðeə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ,
The trees waved their branches to a cloudless sky ,
这 树木 挥手 他们的 分支 到 一个 无云 天空 ,

树木向着万里无云的天空摇曳着枝条。

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ˈlɪftɪd] [ðeə(r)] [ˈbjuːtiəs] [hedz] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd][ˈgəʊldən] [laɪt] .
the flowers lifted their beauteous heads in a clear and golden light .
这 花朵 抬起 他们的 美丽的 头部 在 一个 清除 和 金的 光 .

在明亮的金光下，花朵们抬起了美丽的头颅。

[θruː] [ðə; ði] [ˈblɒsəmɪŋ] [ʃrʌbz] ,
Through the blossoming shrubs ,
通过 这 盛开 灌木 ,

穿过盛开的灌木丛，

[ðə; ði] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [kəʊl] [ˈglisən] [ɪn] [ˈfʊlɪst] [ˈsplendə(r)]
the towers and walls of the Palace of Burning Coals glistened in fullest splendor
这 塔楼 和 墙壁 的 这 宫殿 的 燃烧 煤炭 闪闪发光 在 最 辉煌
.
:
.

燃煤宫的塔楼和城墙在光芒的映衬下熠熠生辉，尽显辉煌。

[prɪns] ['embə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [bɪ'held] [ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

Prince	Ember	and	the	Shadow	Witch	approaching	,	beheld	them	shining	as	if	in
王子	余烬	和	这	阴影	巫婆	接近	,	观看	他们	灼灼	作为	如果	在

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

王子艾伯和暗影女巫走近，看到他们闪闪发光，仿佛在欢迎他们。

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [kɔːt] [ðeə(r)] [breθ] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] [saɪt] . [-]

The	band	of	Shadows	caught	their	breath	in	wonder	at	the	glorious	sight	.	[	244	]
这	乐队	的	阴影	捕捉	他们的	气息	在	想知道	在	这	辉煌	视线	.	[	-	]

暗影军团的成员们被眼前壮丽的景象惊得屏住了呼吸。[244]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [sæt] [kɪŋ] [red] [fleɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [θrəʊn] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Within	the	palace	sat	King	Red	Flame	on	his	jeweled	throne	,	listening	to	his
之内	这	宫殿	卫星	国王	红色的	火焰	在	他的	珠宝	王座	,	聆听	到	他的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

宫殿内，赤焰王端坐在镶满珠宝的宝座上，聆听着女儿的讲话。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [hiː; hi] [lʌvd] .

the	Princess	,	as	she	sang	the	songs	he	loved	.
这	公主	,	作为	她	唱	这	歌曲	他	喜爱	.

公主唱着他喜欢的歌。

[prɪns] ['reɪdiəns] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['lɪsnd] ['ɔːlsəʊ] .

Prince	Radiance	,	close	beside	her	,	listened	also	.
王子	辐射	,	关闭	旁	她	,	听着	还	.

紧随其后的拉迪安斯王子也在倾听。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ,

He	could	never	tire	of	that	exquisite	voice	,	which	,
他	可以	绝不	胎	的	那	精美的	嗓音	,	哪个	,

他永远不会厌倦那美妙的嗓音，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

from	the	first	hour	that	he	had	heard	it	,	had	enchanted	his	ear	,
从	这	第一的	小时	那	他	有	听到	它	,	有	迷人的	他的	耳朵	,

[ænd; ənd] [in'tʃein] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	enchained	his	heart	.
和	被束缚的	他的	心	.

从他第一次听到这首歌起，它就迷住了他的耳朵，俘获了他的心。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['fɛəriz] , ['bɪzi] [ɪn] ['pæləs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] , [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kætʃ]

The	Fire	Fairies	,	busy	in	palace	and	garden	,	paused	now	and	then	to	catch
这	火	仙女	,	忙碌的	在	宫殿	和	花园	,	暂停	现在	和	然后	到	抓住

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [streɪnz] ,

the	floating	strains	,
这	漂浮的	菌株	,

忙碌于宫殿和花园中的火仙子们，不时停下来捕捉飘荡的音符。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] [dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ]

for	their	Princess	was	unspeakably	dear	to	them	,	and	her	singing
为了	他们的	公主	曾是	难以言喻的	亲爱的	到	他们	,	和	她	歌唱

[stɜːd] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [diːp] [dɪ'laɪt] .

stirred	them	always	to	deep	delight	.
搅拌	他们	总是	到	深的	喜	.

因为他们的公主对他们来说无比珍贵，她的歌声总是让他们感到无比喜悦。

['rʌʃɪŋ] [fleɪm] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] ,

Rushing	**Flame**	**,**	**the**	**King's**	**messenger**	**,**
冲刺	火焰	,	这	国王学院	信使	,

疾驰之焰，国王的信使

[pɔɪzd] [ə'lɜ:tli] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [li:p] [fɔ:θ] [ɒn] ['eni] ['erənd] [fɔ:(r); fə(r)]

poised	**alertly**	**at**	**the**	**palace**	**gate**	**in**	**readiness**	**to**	**leap**	**forth**	**on**	**any**	**errand**	**for**
准备	警觉地	在	这	宫殿	门	在	准备就绪	到	飞跃	前进	在	任何	差事	为了

[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,

his	**master**	**,**
他的	掌握	,

它警觉地守在宫门口，随时准备为主人执行任何任务。

[streɪnd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [mait] [mɪs] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sɒŋ] .

strained	**his**	**ear**	**,**	**that**	**he**	**,**	**too**	**,**	**might**	**miss**	**no**	**note**	**of**	**her**	**song**	**.**
紧张	他的	耳朵	,	那	他	,	也	,	可能	错过	不	笔记	的	她	歌曲	.

他侧耳倾听，生怕错过她歌声中的每一个音符。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [fi:t] [wɒz; wəz] [hɜ:d]

Suddenly	**,**	**from**	**below**	**the**	**palace**	**windows**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**many**	**feet**	**was**	**heard**
突然	,	从	以下	这	宫殿	视窗	,	这	声音	的	许多	脚	曾是	听到

, [-]

,	**[**	**245**	**]**

, [-]

突然，从宫殿窗户下面传来许多脚步声，[245]

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [rent] [baɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['welkəm] .

and	**the**	**air**	**was**	**rent**	**by**	**shouts**	**of**	**welcome**	**.**
和	这	空气	曾是	租	经过	喊叫	的	欢迎	.

欢迎的欢呼声响彻云霄。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [brəʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒŋ] .

The	**Princess**	**broke**	**off**	**her**	**song**	**.**
这	公主	打破	离开	她	歌曲	.

公主停止了歌唱。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] ,

With	**one**	**accord**	**the**	**royal**	**company**	**started**	**to**	**their**	**feet**	**,**
和	一	符合	这	皇家	公司	开始	到	他们的	脚	,

王室成员们齐齐起身。

['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [prɪns] ['embə(r)][kʊd; kəd] [kɔ:z] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

certain	**that**	**naught**	**but**	**the**	**return**	**of**	**Prince**	**Ember**	**could**	**cause**	**so**	**great**	**a**
肯定	那	零	但	这	返回	的	王子	余烬	可以	原因	所以	伟大的	一个

['tju:mʌlt] .

tumult	**.**
骚乱	.

他确信，除了安柏王子的回归之外，没有任何其他事情会引起如此巨大的动荡。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['skɑ:lət] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [fleɪm] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

At	**that**	**very**	**instant**	**the**	**scarlet**	**figure**	**of**	**Rushing**	**Flame**	**appeared**	**before**	**them**	**,**
在	那	非常	立即的	这	猩红	数字	的	冲刺	火焰	出现	前	他们	,

[prəu'kleim] ,

proclaiming	**,**
宣告	,

就在那一瞬间，疾焰的猩红身影出现在他们面前，高声宣布：

“ [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] , [prɪns] ['embə(r)][hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] .

“	**Your**	**Majesty**	**the**	**King**	**,**	**Prince**	**Ember**	**has**	**returned**	**.**
“	你的	威严	这	国王	,	王子	余烬	有	返回	.

“陛下，艾伯王子回来了。”

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] , [prɪns] ['embə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['entəd] [ðə; ði]
" While he was yet speaking , Prince Ember and the Shadow Witch entered the
" 尽管 他 曾是 然而 请讲 , 王子 余烬 和 这 阴影 巫婆 进入 这
['pæləs] [hɔːl] .
palace hall .
宫殿 大厅 .

“他还在说话的时候，安柏王子和暗影女巫走进了宫殿大厅。”

[kləʊz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [glaidid] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm]
Close after them glided the band of Shadows , and accompanying them came
关闭 后 他们 滑翔 这 乐队 的 阴影 , 和 随同 他们 来了
[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ,
the Wise One ,
这 明智的 一 ,

紧随其后的是一队暗影战士，与他们同行的还有智者。

[kaɪnd][əʊld] [greɪ] [sməʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['fɛəriz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['kwɪkli]
kind old Grey Smoke and a multitude of Fire Fairies , who had come quickly
种类 老的 灰色的 抽烟 和 一个 民众 的 火 仙女 , WHO 有 来 迅速地
[tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] ,
together from everywhere ,
一起 从 到处 ,

善良的老灰烟和一大群从四面八方迅速聚集起来的火焰仙子

['iːgə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [gests] , [ænd; ənd][tuː; tə] [-]
eager to have a part in greeting the unknown guests , and to [246]
渴望的 到 有 一个 部分 在 问候 这 未知 客人 , 和 到 [-]

渴望参与迎接陌生的客人，并且[246]

[hɪə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [prɪns] .
hear the adventures of the brave young Prince .
听到 这 冒险 的 这 勇敢的 年轻的 王子 .

聆听勇敢的年轻王子的冒险故事。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [praɪd] , [prɪns] ['embə(r)][led][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
With a lover's pride , Prince Ember led his beloved to the King .
和 一个 恋人的 自豪 , 王子 余烬 引领 他的 心爱 到 这 国王 .

王子安伯怀着恋人的骄傲，牵着心爱的姑娘觐见国王。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Never had the Shadow Witch looked more beautiful .
绝不 有 这 阴影 巫婆 看起来 更多的 美丽的 .

暗影女巫从未如此美丽动人。

[hɜː(r); hə(r)]['eb(ə)n][heə(r)] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kləʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [rəʊbz] ;
Her ebon hair fell like a rich cloak over her grey robes ;
她 乌木 头发 跌倒 喜欢 一个 富有的 披风 超过 她 灰色的 长袍 ;

她乌黑的秀发像一件华丽的斗篷一样披在灰色的长袍上；

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['mæntld] [baɪ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] ; [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [gliːm] [wɪð]
her cheek was mantled by a crimson flush ; her dark eyes gleamed with
她 脸颊 曾是 披风 经过 一个 赤红 冲洗 ; 她 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和
[ə; eɪ] [sɒft] ['reɪdiəns] .
a soft radiance .
一个 柔软的 辐射 .

她的脸颊泛起一片绯红；她深邃的眼睛闪烁着柔和的光芒。

[kɪŋ] [red] [fleɪm] , [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['streɪndʒə(r)] ,
King Red Flame , won by the first glimpse of this lovely stranger ,
国王 红色的 火焰 , 韩元 经过 这 第一的 一瞥 的 这 迷人的 陌生人 ,

红焰王，被这位美丽陌生人的第一眼所倾倒。

[fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

forgot	his	state	and	went	to	meet	her	.
忘了	他的	状态	和	去	到	见面	她	.

他忘记了自己的身份，去见了她。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊn] , [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]

Without	waiting	for	his	nephew	to	make	her	known	,	he	drew	her
没有	等待	为了	他的	侄子	到	制作	她	已知	,	他	画	她

[tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] .

to	himself	in	cordial	greeting	.
到	他自己	在	亲切	问候	.

不等侄子介绍她，他就热情地把她拉到自己身边打招呼。

“ ['welkəm] [feə(r)] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['welkəm] , ['ɔːlsəʊ] ,

“	Welcome	fair	Princess	of	the	Shadows	,	”	he	said	,	“	and	welcome	,	also	,
“	欢迎	公平的	公主	的	这	阴影	,	”	他	说	,	“	和	欢迎	,	还	,

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [treɪn] .

to	your	train	.
到	你的	火车	.

“欢迎美丽的暗影公主，”他说，“也欢迎您登上您的列车。”

” [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] [diːp] [ə'fekʃn] .

”	Then	to	his	nephew	he	turned	in	deep	affection	.
”	然后	到	他的	侄子	他	转向	在	深的	感情	.

然后，他满怀深情地转向他的侄子。

“ ['welkəm] , [dɪə(r)]['embə(r)] , [θraɪs] ['welkəm] .

“	Welcome	,	dear	Ember	,	thrice	welcome	.
“	欢迎	,	亲爱的	余烬	,	三次	欢迎	.

“欢迎你，亲爱的艾伯，三重欢迎。”

[lɒŋ] [hæv; həv][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜːn] . ” [-]

Long	have	we	waited	and	anxiously	hoped	for	your	safe	return	.	”	[	247	]
长的	有	我们	等待	和	焦虑地	希望	为了	你的	安全的	返回	.	”	[	-	]

我们一直盼望着您平安归来。[247]

“ ['welkəm] , ['welkəm] , ” [kraɪd] [prɪns] ['reɪdiəns] ['hɑːtɪli] ,

“	Welcome	,	welcome	,	”	cried	Prince	Radiance	heartily	,
“	欢迎	,	欢迎	,	”	哭	王子	辐射	衷心地	,

“欢迎，欢迎！”光辉王子热情地喊道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][klɑːsp][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

coming	to	clasp	hands	with	the	Prince	and	his	companion	in	his	turn	.
未来	到	搭扣	双手	和	这	王子	和	他的	伴侣	在	他的	转动	.

他依次上前与王子及其同伴握手。

[raɪt] [glæd][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [wʌns] [mɔː(r)] .

Right	glad	was	he	to	see	his	good	friends	once	more	.
正确的	高兴的	曾是	他	到	看	他的	好的	朋友们	一次	更多的	.

他非常高兴能再次见到他的好朋友们。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌprɪn'ses] [waɪt] [fleɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] ,

The	gentle	Princess	White	Flame	,	thinking	of	what	she	must	have	endured	,
这	温和的	公主	白色的	火焰	,	思维	的	什么	她	必须	有	忍受	,

温柔的白焰公主，想着自己所经历的一切，

[tʊk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)]

took	the	Shadow	Witch	to	her	arms	and	kissed	her	as	a	sister
采取	这	阴影	巫婆	到	她	武器	和	亲吻	她	作为	一个	姐姐

[mait] .

might	.
可能	.

她将暗影女巫拥入怀中，像姐妹一样亲吻了她。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'mɑ:nd][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ,

Then	did	the	King	demand	to	know	the	story	of	their	adventures	,
然后	做过	这	国王	要求	到	知道	这	故事	的	他们的	冒险	,

于是国王要求听他们讲述冒险经历。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [hʌʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [waɪl] [prɪns] ['embə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] ,

and	a	deep	hush	fell	over	the	assemblage	while	Prince	Ember	related	everything	,
和	一个	深的	嘘	跌倒	超过	这	装配	尽管	王子	余烬	有关的	一切	,

[frɒm; frəm][fɜ:st][tu:; tə][lɑ:st] ,

from	first	to	last	,
从	第一的	到	最后的	,

在王子安伯将事情的来龙去脉从头到尾讲述下来时，在场的所有人都鸦雀无声。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] .

that	had	befallen	them	.
那	有	发生	他们	.

那是他们所遭遇的。

[ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] ['lɪsnd] [wɪð] [di:p] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] ['sɪmpəθi] , ['əʊnli] [prɪns] ['reɪdiəns]

Of	all	who	listened	with	deep	interest	and	earnest	sympathy	,	only	Prince	Radiance
的	全部	WHO	听着	和	深的	兴趣	和	认真	同情	,	仅有的	王子	辐射

[ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [waɪt] [fleɪm] ,

and	Princess	White	Flame	,
和	公主	白色的	火焰	,

在所有认真聆听并表现出浓厚兴趣和真挚同情的人中，只有光辉王子和白焰公主.....

[hu:] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [wʌns] ['dʒɜ:rnid] [ɪn] [ðæt] [fɑ:(r)] - [ɒf] [lænd][ænd; ənd][hæd; həd] [met] [ɪts]

who	themselves	had	once	journeyed	in	that	far	-	off	land	and	had	met	its
WHO	他们自己	有	一次	旅程	在	那	远的	-	离开	土地	和	有	遇见	它是

['perilz] ,

perils	,
危险	,

他们自己也曾到过那遥远的国度，经历过那里的种种危险。

[kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [prɪns] ['embə(r)][hæd; həd] [bi:n] . [-]

could	fully	understand	how	great	the	task	of	Prince	Ember	had	been	.	[	248	]
可以	完全	理解	如何	伟大的	这	任务	的	王子	余烬	有	到过	.	[	-	]

完全理解了安伯王子的任务有多么艰巨。[248]

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ,

The	Wise	One	,
这	明智的	一	,

智者，

['hɪərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪfts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][elf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dələnd]

hearing	how	his	own	gifts	and	his	advice	concerning	the	Elf	of	the	Borderland
听力	如何	他的	自己的	礼物	和	他的	建议	有关	这	精灵	的	这	边疆

[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt]

had	been	the	means	of	bringing	them	safely	through	all	the	dangers	that
有	到过	这	方法	的	带来	他们	安全	通过	全部	这	危险	那

[hæd; həd] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

had	threatened	them	,
有	威胁	他们	,

得知他凭借自己的天赋和对边境精灵的建议，帮助他们安全度过了所有威胁他们的危险，

[smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pru:vɪŋli] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] .

smiled	and	nodded	his	head	approvingly	,	as	was	his	wont	.
微笑	和	点头	他的	头	赞许地	,	作为	曾是	他的	惯于	.

他像往常一样，微笑着点头表示赞许。

[wen] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [prɪns] ['embə(r)] [meɪd] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
When , in conclusion , Prince Ember made known that he had won the love of
什么时候 , 在 结论 , 王子 余烬 制成 已知 那 他 有 韩元 这 爱 的
[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ,
the Shadow Witch ,
这 阴影 巫婆 ,

最后，当艾伯王子宣布他赢得了暗影女巫的芳心时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] ,
and that she had consented to become his Princess ,
和 那 她 有 同意 到 变得 他的 公主 ,

她已经同意成为他的公主。

[kɪŋ] [red] [fleɪm] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [faʊnd] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [meit]
King Red Flame was greatly pleased that the Prince had found so fair a mate
国王 红色的 火焰 曾是 非常 高兴 那 这 王子 有 成立 所以 公平的 一个 伴侣
[ænd; ənd] [geɪv] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
and gave command that the wedding should take place forthwith .
和 给予 命令 那 这 婚礼 应该 拿 地方 立即 .

红焰国王非常高兴王子找到了如此美丽的伴侣，下令立即举行婚礼。

[ɪn] [heɪst] , [ðen] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .
In haste , then , the wedding feast was prepared .
在 匆忙 , 然后 , 这 婚礼 盛宴 曾是 准备 .

于是，婚宴匆匆准备起来。

[deɪm] [greɪ] [sməʊk] [hɜː'self] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [nəʊ]['splendə(r)] [ðæt] ['feəri] [hændz][ɔː(r)]
Dame Grey Smoke herself saw to it that it lacked no splendor that fairy hands or
贵妇人 灰色的 抽烟 她自己 锯 到 它 那 它 缺乏 不 辉煌 那 仙女 双手 或者
['feəri] [skɪl] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .
fairy skill could devise .
仙女 技能 可以 设计 .

灰烟夫人亲自确保它拥有仙女之手或仙女技艺所能创造的一切辉煌。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [geɪv] [seɪdʒ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [tʃest] [brɔːt] [gɪfts] , [-]
The Wise One gave sage advice and from his treasure chest brought gifts , [251]

智者给予了明智的建议，并从他的宝箱中带来了礼物[251]

['eɪnʃənt] [ænd; ənd][reə(r)] .
ancient and rare .
古老的 和 稀有的 .

古老而稀有。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['fɛəriz] [vaɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] ,
The Fire Fairies vied with one another in their loving task of making all things ready ,
这 火 仙女 竞争 和 一 其他 在 他们的 爱 任务 的 制作 全部 事物 准备好 ,

火焰仙子们在她们充满爱意的工作中互相竞争，共同准备着一切。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [muːvd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)]
and among them moved the Shadows , their faces reflecting the joy of their
和 之中 他们 已搬 这 阴影 , 他们的 面孔 反思 这 喜悦 的 他们的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

它们之中，影子们也随之移动，它们的脸上映照出主人的喜悦。

[ðeə(r)] [hɑːts] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]

their	hearts	filled	with	wonder	and	delight	at	the	beauty	and	goodness	of
他们的	心	已填	和	想知道	和	喜	在	这	美丽	和	善良	的

[ðɪs] [njuː] ['feərilænd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] .

this	new	fairyland	into	which	they	had	come	to	dwell	.
这	新的	仙境	进入	哪个	他们	有	来	到	住	.

他们心中充满了惊奇和喜悦，因为他们来到了这个美丽的新仙境，这里的一切美好都让他们感到惊奇和快乐。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['fɛəriz] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['evri] ['kaɪndnəs] ,

The	Fire	Fairies	showed	them	every	kindness	,
这	火	仙女	显示	他们	每一个	仁慈	,

火仙子们对她们百般善待，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə]

so	that	they	might	feel	at	home	in	a	country	where	all	things	were	strange	to
所以	那	他们	可能	感觉	在	家	在	一个	国家	在哪里	全部	事物	是	奇怪的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样，即使身处一个对他们来说一切都很陌生的国度，他们也能感到宾至如归。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] , [prɪns] ['embə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ]

So	,	in	the	Palace	of	Burning	Coals	,	Prince	Ember	and	the	Shadow	Witch
所以	,	在	这	宫殿	的	燃烧	煤炭	,	王子	余烬	和	这	阴影	巫婆

[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

were	married	,
是	已婚	,

于是，在燃烧煤炭宫殿里，艾伯王子和暗影女巫结为夫妻。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [red] [fleɪm] [hɪm'self] [geɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] .

and	King	Red	Flame	himself	gave	the	bride	away	.
和	国王	红色的	火焰	他自己	给予	这	新娘	离开	.

而红焰王亲自将新娘交给新郎。

[wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [wɪð] [ɪts] ['splendə] [wɒz; wəz] [endid] ,

When	the	wedding	feast	with	its	splendors	was	ended	,
什么时候	这	婚礼	盛宴	和	它是	辉煌	曾是	结束	,

当盛大的婚宴结束后，

[ðə; ði] [prɪns] [led][hɪz; ɪz][braɪd] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] . [-]

the	Prince	led	his	bride	home	to	his	Palace	of	Good	Cheer	.	[	249	]
这	王子	引领	他的	新娘	家	到	他的	宫殿	的	好的	欢呼	.	[	-	]

王子带着他的新娘回到了他的欢乐宫殿。[249]

[ðə; ði] [prɪns] [led][hɪz; ɪz][braɪd] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

The	Prince	led	his	bride	home	to	his	Palace	of	Good	Cheer	.
这	王子	引领	他的	新娘	家	到	他的	宫殿	的	好的	欢呼	.

王子带着新娘回到了他的欢乐宫殿。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɛəriz] [stʊd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

His	own	fairies	stood	to	welcome	them	.
他的	自己的	仙女	站立	到	欢迎	他们	.

他自己的仙子们站在那里迎接他们。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['gəʊldən] [geɪt] [ðæt] [-]

On	the	high	golden	gate	that	[	252	]
在	这	高的	金的	门	那	[	-	]

在高高的金色大门上[252]

[ˌəʊvər'ɑːtʃ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [θriː] [greɪt] ['mærɪdʒ] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][set] ,

overarched	the	entrance	to	his	dominions	three	great	marriage	torches	were	set	,
覆盖	这	入口	到	他的	领地	三	伟大的	婚姻	火炬	是	放	,

在他的领地入口上方，竖起了三支巨大的婚礼火炬。

[ðæt] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['kwentʃləs] [fleɪmz] ['ʌpwəd] [wɪð] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['gəʊldən] [laɪt] .

that	lifted	their	quenchless	flames	upward	with	pure	and	golden	light	.
那	抬起	他们的	无淬火	火焰	向上	和	纯的	和	金的	光	.

那光芒纯净而金色，将他们永不熄灭的火焰高高托起。

[æz; əz] [prɪns] ['embə(r)] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [θruː] [ðæt] [braɪt] [geɪt] , [ʃiː; ʃi]

As	Prince	Ember	advanced	with	the	Shadow	Witch	through	that	bright	gate	,	she
作为	王子	余烬	先进的	和	这	阴影	巫婆	通过	那	明亮的	门	,	她

[bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd] ,

became	transformed	,
成为	转变	,

当艾伯王子与暗影女巫穿过那道明亮的门时，她发生了变化。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [greɪ] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['treɪlɪŋ] [rəʊbz] [fər'evə(r)][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [rəʊbz] [ɒv; əv]

for	all	grey	forsook	her	trailing	robes	forever	and	left	them	robes	of
为了	全部	灰色的	放弃	她	尾随	长袍	永远	和	左边	他们	长袍	的

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

所有灰烬都永远抛弃了她拖曳的长袍，只留下荣耀的长袍。

[rəʊbz] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd] ['æməθɪst] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] ['skɑːlət] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjʊ] .

robes	of	rose	and	amethyst	and	richest	scarlet	in	their	changing	hues	.
长袍	的	玫瑰	和	紫晶	和	最富有的	猩红	在	他们的	变化	色调	.

玫瑰色、紫水晶色和最浓郁的猩红色长袍，色调变幻莫测。

[ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] ['ʃædəʊz] [tʃeɪndʒd] , ['ɔːlsəʊ] ,

The	garments	of	her	attendant	Shadows	changed	,	also	,
这	服装	的	她	服务员	阴影	已更改	,	还	,

她的侍女影子的衣着也随之改变了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɒft] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊlə(r)] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	became	a	soft	reflection	of	the	fuller	loveliness	of	her	own	.
和	成为	一个	柔软的	反射	的	这	更丰满	可爱	的	她	自己的	.

并成为她自身更丰满之美的柔和倒影。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ævənjuː] ,

They	came	on	through	the	shining	avenue	,
他们	来了	在	通过	这	灼灼	大街	,

他们沿着灯火辉煌的大道走了过来，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['embə(r)] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

amid	the	welcoming	shouts	of	the	Ember	Fairies	and	reached	the	Palace	of
之中	这	欢迎	喊叫	的	这	余烬	仙女	和	达到	这	宫殿	的

[gʊd] [tʃɪə(r)] .

Good	Cheer	.
好的	欢呼	.

在余烬仙子的欢呼声中，我们到达了欢乐宫殿。

[frɒm; frəm] ['evri] ['tʌrət] ['fleɪmɪŋ] ['bænəz] ['fləʊtɪd] , [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] ['rʌdi] [laɪt] [biːmd]

From	every	turret	flaming	banners	floated	,	from	every	window	ruddy	light	beamed
从	每一个	炮塔	炽盛	横幅	漂浮	,	从	每一个	窗户	红润	光	光束

[aʊt] .

out	.
出去	.

每座炮塔上都飘扬着燃烧的旗帜，每扇窗户都射出耀眼的红光。

[æt; ət] [ɪts] [waɪd] ['əʊpən] [dɔː(r)] [prɪns] ['embə(r)] [-]

At	its	wide	open	door	Prince	Ember	[	253	]
在	它是	宽的	打开	门	王子	余烬	[	-	]

在其敞开的大门前，王子 Ember[253]

[bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['tendəli] .

bent	and	kissed	his	bride	tenderly	.
弯曲	和	亲吻	他的	新娘	温柔地	.

他俯身温柔地亲吻了他的新娘。

" ['entə(r)] , [dɪə(r)] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ləʊ] .

"	Enter	,	dear	Shadow	Witch	,	"	he	whispered	low	.
"	进入	,	亲爱的	阴影	巫婆	,	"	他	低声说道	低的	.

“进来吧，亲爱的暗影女巫，”他低声说道。

" ['entə(r)] , [ænd; ənd] [kraʊn] [maɪ] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

"	Enter	,	and	crown	my	life	with	the	priceless	treasure	of	your	love	.
"	进入	,	和	王冠	我的	生活	和	这	无价	宝藏	的	你的	爱	.

“请进，用你无价的爱为我的生命加冕。”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð] ['hæpinəs] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɪn] [wɪð] [hɪm] .

"	Her	face	alight	with	happiness	,	she	passed	in	with	him	.
"	她	脸	点燃	和	幸福	,	她	通过了	在	和	他	.

她脸上洋溢着幸福的笑容，和他一起走了进去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [prɪns] ,

She	had	come	at	last	,	with	her	beloved	Prince	,
她	有	来	在	最后的	,	和	她	心爱	王子	,

她终于来了，和她心爱的王子一起。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['feərilænd] [ɒv; əv] [gʊd] ['mædʒɪk] — [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

to	the	fairyland	of	good	magic	—	to	the	land	of	her	heart's	desire	.
到	这	仙境	的	好的	魔法	—	到	这	土地	的	她	心脏的	欲望	.

前往充满美好魔法的仙境——前往她梦寐以求的土地。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðɪs] ['vɒljuːm]

Uniform	with	this	Volume
制服	和	这	体积

与本卷一致

[ˌprɪn'ses]

PRINCESS
公主

公主

[waɪt] - [fleɪm]

WHITE	-	FLAME
白色的	-	火焰

白焰

[baɪ]

By
经过

经过

['gɜːtruːd] -

GERTRUDE	CROWNFIELD
格特鲁德	-

格特鲁德·克朗菲尔德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

Illustrated	by
插图	经过

插图由

[æn] ['mɛrɪˌmæn] [pek]

ANNE	MERRIMAN	PECK
安妮	梅里曼	啄

安妮·梅里曼·佩克

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . **P** . **DUTTON** **&** **COMPANY**
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

[-] [nəʊt] : [ðə; ði][æd][hæz; həz] [biːn] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]
Transcriber's **Note** **:** **The** **ad** **has** **been** **moved** **from** **the** **beginning** **of** **the** **book**
转录员的 笔记 : 这 广告 有 到过 已搬 从 这 开始 的 这 书
[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to **the** **end** **.**
到 这 结尾 .

转录者注：广告已从书的开头移至结尾。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'ləʊ] ['lɪsts] [ɔːl] [kə'rekʃnz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
The **table** **below** **lists** **all** **corrections** **applied** **to** **the** **original** **text** **.**
这 桌子 以下 列表 全部 更正 应用 到 这 原来的 文本 .

下表列出了对原文所做的所有更正。

[piː] . - : [['nɔrmə,laɪzd]] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] [bɔː(r)] [hɪm'self] ['hʌmbli] [tuː; tə] - [deɪ] → [tə'deɪ]
p **.** **009** **:** **[** **normalized** **]** **the** **Chief** **Imp** **bore** **himself** **humbly** **to** **-** **day** **→** **today**
p . - : [归一化] 这 首席 重要 钻孔 他自己 谦卑地 到 - 天 → 今天

第 009 页：[规范化] 首席小恶魔今天表现得很谦卑 → 今天

[piː] . - : [['ædɪd] ['kləʊzɪŋ] [k'wəʊts]] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]['paʊə(r)] [gɒn] ?
p **.** **049** **:** **[** **added** **closing** **quotes** **]** **with** **all** **her** **magic** **power** **gone** **?**
p . - : [额外 结束 引号] 和 全部 她 魔法 力量 已消失 ?

第 049 页：[添加结尾引语] 她所有的魔法力量都消失了吗?

〃 [piː] . - :
〃 **p** **.** **106** **:**
〃 p . - :

第106页：

[['ædɪd] ['pɪərɪəd]] [bɪ'weə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] ['gɒblɪn] .
[**added** **period** **]** **Beware** **,** **therefore** **,** **of** **the** **Ash** **Goblin** **.**
[额外 时期] 提防 , 所以 , 的 这 灰 哥布林 .

因此，要提防灰烬地精。

[piː] . - : [sæŋk] [daʊn] [hɛlpəs] → ['helpləs]
p **.** **175** **:** **sank** **down** **helpess** **→** **helpless**
p . - : 沉没 向下 无助 → 无助

第175页：沉沦的无助 → 无助

[piː] . - : [ðə; ði] [prɪns] [əd'vɑːnst] [ræpədi] → ['ræpɪdli]
p **.** **176** **:** **the** **Prince** **advanced** **rapidy** **→** **rapidly**
p . - : 这 王子 先进的 迅速地 → 快速

第176页：王子迅速前进→迅速地

[piː] . - : [gəʊ] [wɪð] [wiː; wi] , [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ][braɪd] → [ˌem 'iː]
p **.** **229** **:** **Go** **with** **we** **,** **there** **to** **be** **my** **bride** **→** **me**
p . - : 去 和 我们 , 那里 到 是 我的 新娘 → 我

第229页：跟我们一起走，在那里做我的新娘→我

[piː] . - :
p **.** **237** **:**
p . - :

第237页：

[['nɔrmə,laɪzd]] [ðæt] ['bjuːtiəs] ['feəri] - [lænd] → ['feərilænd]
[**normalized** **]** **that** **beauteous** **fairy** **-** **land** **→** **fairyland**
[归一化] 那 美丽的 仙女 - 土地 → 仙境

[规范化] 那美丽的仙境 → 仙境

[piː] . - : [['nɔrməˌlaɪzd]] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɪliənt] [nuːn] - [deɪ] → ['nuːndeɪ]

p	.	243	:	[	normalized	]	it	was	brilliant	noon	-	day	→	noonday
p	.	-	:	[	归一化	]	它	曾是	杰出的	中午	-	天	→	午

第 243 页：[规范化] 正午阳光灿烂 → 正午

[piː] . - : [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] .

p	.	248	:	to	become	his	Princess	.
p	.	-	:	到	变得	他的	公主	.

第 248 页：成为他的公主。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暗影女巫(The Shadow Witch)
第7/7页

[kɪŋ] → [ˌprɪn'ses] , [kɪŋ]
King → Princess , King
国王 → 公主 , 国王

国王 → 公主，国王

[piː] . - : “ ['entə(r)] , [dɪə(r)] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] - [ləʊ] .
p . 253 : “ Enter , dear Shadow Witch , ” he whisered low .
p . - : “ 进入 , 亲爱的 阴影 巫婆 , ” 他 - 低的 .

第 253 页：“进来吧，亲爱的影子女巫，”他低声说道。

→ ['wɪspəd]
→ whispered
→ 低声说道

→ 低声说

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神